

## **Resource: Familiarization, Internalization, Articulation (Fia)**

**Familiarization, Internalization, Articulation (FIA) Translation Guide** © 2023 SRV Partners Released under CC BY-SA 4.0 license. Familiarization, Internalization, Articulation (FIA) Translation Guide has been adapted in the following languages Tok Pisin, عربى, Français, हिन्दी, Bahasa Indonesia, Português, Русский, Español, Kiswahili, 简体中文 from Familiarization, Internalization, Articulation (FIA) © 2023 SRV Partners Released under CC BY-SA 4.0 license by Mission Mutual

## Familiarization, Internalization, Articulation (Fia)

### LUK

#### Луки 1:1-4

*Слышание сердцем*

*Слышание и Сердце*

Прослушайте Евангелие от Луки 1:1-4 и вложите эти слова в свое сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось или чего вы не поняли?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

*Определение контекста*

*Постановка Сцены*

#### ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

Ев. от Луки 1:1-4

Прослушайте текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Лука хочет написать Феофилу о всех происшедших событиях. Хотя Феофилу известно о происшедшем, Лука хочет быть уверенным, что он получил полную информацию. Лука называет Феофила > или >, поскольку он, вероятно, был важным человеком с высоким статусом, который мог повлиять на многих других людей. Какие характеристики влиятельных людей в вашей культуре? Хотя Лука знает многих людей, которые уже написали о тех же событиях, он хочет написать о произошедшем наилучшим образом. Лука хочет, чтобы Феофил был уверен в отношении того, что произошло. Как люди в вашей культуре обычно вспоминают события, произошедшие в прошлом? Каких людей они слушают, чтобы узнать новости о каком-то событии? Лука хочет, чтобы его читатели верили, что его история правдивая, и для достижения этого он упоминает, что это точное повествование. Точность в те времена означала изложить повествование о произошедших событиях в хронологическом порядке. Как люди в вашей культуре определяют, является ли повествование правдивой историей или сказкой (выдумкой, шуткой, легендой и т.п.)? Лука убеждается в том, что все знают, что он тщательно расследовал все события от самого начала. Он хочет записать эти события как историк, обеспечивающий точность. Он говорит нам, что все, о чем он пишет, было передано свидетелями, глаза которых были открыты благодаря Божьей работе посредством Святого Духа. Лука называет этих людей очевидцами. Как люди в вашей культуре определяют, что повествователь об исторических событиях заслуживает доверия?

*Определение сюжета**Определение Сцен***ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН**

Ев. от Луки 1:1-4

Прослушайте этот текст снова в самой простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории две сцены.

**Первая сцена:** Многие люди написали о всех происшедших событиях. Ближайшие последователи Иисуса были свидетелями этих событий и пересказывали всё, что они видели.**Вторая сцена:** После тщательного исследования Лука решает составить все повествования в упорядоченной форме для Феофила, который занимает высокое положение. Лука пишет повествование, чтобы Феофил мог быть уверен в истине, которую он уже знает.

Действующие лица этой истории:

- Феофил, человек, занимающий высокое положение
- Лука, автор этой книги
- Очевидцы, ученики Иисуса
- Многие, люди, составившие повествование об Иисусе

На этом занятии используйте групповую доску событий, изобразите эту историю и действие в ней или воспользуйтесь для этого какими-то наглядными материалами.

Упоминание о многих необязательно подразумевает большое число людей. Лука знает, что есть другие, которые поведали ту же историю и могут подтвердить, что его труд правдивый. Все эти произведения основаны на повествованиях, или рассказах, ближайших последователей Иисуса, которые могли предоставить информацию из первых рук о событиях, которые описывает Лука.

Важно помнить, что Лука пишет эту книгу в стиле историка, чтобы иметь возможность подчеркнуть ее точность. Лука называет Феофила достопочтенным для того, чтобы подчеркнуть его высокое положение. Феофил уже знает об Иисусе, и он слышал истории о Нем. Но Лука хочет убедиться, что знание Феофила является точным и упорядоченным.

*Инсценировка текста**Воплощение Текста В Жизнь***ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ**

Ев. от Луки 1:1-4

Прослушайте текст еще раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии группа инсценирует историю.

В этой истории две сцены.

Действующие лица этой истории:

- Феофил, человек, занимающий высокое положение
- Лука, автор этой книги
- Очевидцы, ученики Иисуса
- Многие, люди, составившие повествование об Иисусе.

Позвольте команде представить эту историю дважды. Сначала пусть команда представит эту историю без остановки. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте их в разные моменты истории.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Убедитесь, что команда изображает, как > писали о событиях, переданных очевидцами, ближайшими последователями Иисуса. Когда Лука решает написать этот упорядоченный отчет, он тщательно изучает источники и другие писания. Он уверен, что передаст точное повествование, которое соответствует событиям в том порядке, в котором они произошли. Он делает это, чтобы Феофил мог быть уверен в знании, которое у него уже есть. Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте их в определенных моментах. Многие люди пишут о произошедших событиях. Некоторые из них знают эту историю, услышав её от первых последователей Иисуса. **Остановите представление.** Спросите авторов: > Вы можете услышать: >, >, >. Начните действие заново. Феофил является важным человеком, знающим истину. Лука хочет, чтобы Феофил имел уверенность в истине. Для этого Лука ищет источники повествования о событиях. Он исследует и собирает всё, чтобы передать это Феофилу. **Остановите представление.** Спросите актера, играющего Феофила: > Вы можете услышать: >, >, >. Спросите актёра, играющего Луку: > Вы можете услышать: >, >, >.

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

#### **ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ**

#### **Ев. от Луки 1:1-4**

Прослушайте текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Многие описывали всё недавно произошедшее в среде Божьего народа. Когда Лука упоминает >, он говорит о том, как Бог сдержал Свои обещания в отношении Спасителя, и что всё, произнесённое пророками, сбылось. Лука рассказывает свою историю, используя повествования >. Это означает, что он говорил с людьми, которые были с Иисусом, Его ближайшими последователями, которые были с ним начиная с Галилеи, на протяжении всего времени до момента, когда Иисус явился им после воскресения. Лука говорит Феофилу, что он тщательно исследовал все с самого начала и решил составить для него точное описание. Он называет Феофила >, потому что он был очень важным человеком, который стоял во главе множества людей. Лука знает, что Феофил имеет влияние на многих людей, поэтому он хочет, чтобы он был уверен в истинности всего, чему он учил об Иисусе.

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашая Слово*

#### **Провозглашая Слово**

Прослушайте аудиоверсию отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

## Луки 1:1-4

### Audio Content

[webm zip](#) (6489314 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (8771640 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 1:5-25

### Слышание сердцем

### Слышание и Сердце

Прослушайте Евангелие от Луки 1:5—25 и сохраните его в своем сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось или чего вы не поняли?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### *Определение контекста*

#### *Постановка Сцены*

ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ЛУКИ 1:5—25

Прослушайте текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Лука начинает свою историю с того, что произошло до рождения Иисуса. Ангел Господень говорит Захарии, что у его жены родится сын который >. Бог исполняет обещание, данное Своему народу, и показывает Свою силу, дав потомство бесплодной женщине. Лука рассказывает историю о Божьем народе, евреях. 400 лет находились они в египетском рабстве, но Бог вывел их в землю обетованную. По пути Он дал им свод законов. Эти скрижали хранились в особом ковчеге, в котором присутствовал дух Божий. Евреи воздвигли шатер для ковчега (скинию), а потом построили для него специальное здание, назвав его Храмом. Они поместили ковчег в храм и поклонялись Богу в храме. Это был дом Божий среди Его народа. Первый храм был разрушен во время нашествия завоевателей. После этого евреев покорила еще одна вражеская армия — римляне. Они поставили на царство еврейского царя Ирода. Ирод хотел восстановить храм. Храм был построен особым образом, чтобы люди могли поклоняться Богу, а назначенные для этого священники — приносить Богу жертвы. Захария был одним из таких священников, а его женой была Елисавета. Она была бесплодна. В иудейской культуре для замужней женщины было позором не иметь детей, ибо дети считались благословением. Обсудите с вашей группой, как относятся к замужним бездетным женщинам в вашей культуре. Считается ли бесплодие неприятным явлением? Если это так, то почему? Захария вступил в храм для исполнения своих обязанностей — жертвенного курения фимиама. Вход в эту часть храма был разрешен только определенным священникам. Люди молились Богу во дворе храма. Если посмотреть на планировку храма, будет легче понять, кто где находился. Посмотрите изображения с планировкой храма, а также с видом святилища, чтобы легче понять место действия и где при этом находились люди. Бог назначал священников, и только им разрешалось проводить службу в храме и передавать пожертвования людей Господу. Евреи верили, что Бог присутствует и обитает в храме. Захария >, потому что был священником, работавшим в Его обители. [Люди не имели права входить в ту часть храма, где находился алтарь-жертвенник. Только священникам, людям, специально отобранным Богом для особых задач, разрешалось находиться в этой части храма.] {.mark} Священники бросали жребий, чтобы выбрать того, кто будет курить фимиам. Жеребьевка была способом принятия решений, не основанным на человеческой логике или выборе. Проводя жеребьевку, люди бросали или вытаскивали предметы по числу участников группы, чтобы выбрать кого-то одного. Сведения о том, какими предметами люди пользовались в этой истории, до нас не дошли. Возможно, это были маленькие камешки. Иногда люди записывали имена на клочках бумаги, клади их в какой-нибудь сосуд и вытаскивали оттуда записку с именем избранного человека. Избранным считался священник, чей камень упал определенным образом или чье имя оказалось на вытащенной записке. Для курения фимиама в тот раз был выбран Захария. Бог сам выбрал его исполнителем ритуала. [Священники курили Богу фимиам, символизирующий людские молитвы.] {.mark} Священник сжигал в кадиле ароматные специи, которые специально приготавливались для воскурения Богу на жертвеннике. Пока Захария курил фимиам, люди во дворе храма молились о спасении народа Израиля. Бог откликнулся на их молитвы. Он не только обещал, что у Захарии родится сын, но и сообщил Захарии, что его сын

подготовит путь для пришествия Господа, несущего мир и справедливость. Его сын будет делать это, призывая людей к покаянию и отвращению от непослушания Богу, к восстановлению с Ним правильных отношений. Это означает, что Иоанн приготовит людей к тому, что Бог сам ответит на их молитвы. Покажите изображение алтаря-жертвенника и места, где он находился внутри храма. Ангел сказал Захарии, что его сын будет наречен Иоанном. Тут важно отметить, что этот наказ поступил в форме команды. Это противоречило еврейской культуре, так как имя ребенку обычно выбирал отец. Тот факт, что Бог сам определил имя и что сын Захарии по указанию Бога не будет пить перебродивших напитков, служил евреям явным знамением, что этот человек будет велик перед Богом. Обсудите с вашей группой, как принято давать имя детям в вашей культуре. Имеют ли в ней имена особое значение, как у евреев? Имя Иоанн означает >. Ваша группа может использовать вместо имени Иоанн его перевод, если вам кажется, что он лучше подходит к случаю. Евреи ждали исполнения пророчества Илии с тех самых пор, как пророк Малахия объявил, что Илия вернется. Это означало, что должен появиться некто, подобный Илии в том, что он еще раз напомнит народу Израиля, как следовать и повиноваться Богу в мыслях и желаниях. Поэтому, когда ангел сказал, что Иоанн будет >, это означало, что Бог исполнил еще одно пророчество. Когда Захария усомнился, что его жена сможет забеременеть из-за ее возраста, ангел сказал, что священник не сможет говорить до тех пор, пока обещанное ангелом не сбудется. Он сказал Захарии, что все сказанное исполнится в свое время. Захария вышел из храма, а люди во дворе удивились, почему его не было так долго. По поведению священника они поняли, что ему было видение в храме. После окончания недели службы потерявший дар речи Захария вернулся домой. Через некоторое время Елисавета забеременела. Она тихо жила в своем доме и не выходила на люди в течение первых пяти месяцев беременности, как того требовали еврейские обычаи. Она сказала, что Бог призрел ее, дав ей ребенка. Елисавета избавилась от порочащего ее бесплодия. Эта история является мостиком из Ветхого в Новый Завет. Вначале мы видим, что евреи следовали закону Божию, куря жертвенный фимиам в храме. К концу истории мы наблюдаем, что Бог готовит людям путь возвращения к Нему, чтобы подлинно царствовать над Своим народом. Мессия станет ответом на молитвы евреев и принесет спасение не только им, но и всем другим народам.

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

#### ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ЛУКИ 1:5—25

Прослушайте текст еще раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

Эта история представлена в пяти сценах.

**Первая сцена:** эта сцена дает характеристику периода, когда происходили события, и описание Захарии и его жены Елисаветы. Захария — священник. Елисавета, его жена, бесплодна.

**Вторая сцена:** во второй сцене Захария входит в храм для курения фимиама, в то время как люди стоят во дворе храма и молятся.

**Третья сцена:** когда Захария находится в храме, ему является ангел. Ангел говорит Захарии, что у его жены родится сын. Захария просит дать ему знак, когда это случится, на что ангел отвечает, что священник не сможет говорить до рождения сына.

**Четвертая сцена:** Захария выходит из храма, он не может говорить. Захария жестами объясняет, что ему было видение. После окончания недели службы он возвращается домой.

**Пятая сцена:** Елисавета забеременела и по еврейскому обычай не выходит из дома пять месяцев. Елисавета благодарит Бога за доброту.

Действующие лица этой истории:

- Ирод, царь Иудеи
- Захария
- Елисавета
- Гавриил, ангел Господень
- Люди во дворе храма

На этом занятии используйте групповую доску событий, изобразите эту историю и действие в ней или воспользуйтесь для этого какими-то наглядными материалами.

Упоминание о царствовании Ирода позволяет установить, когда именно происходили события. Ирод был поставлен на царство римлянами и был правителем этой области.

Важно помнить, что действие происходит в центральном здании храма, одного из важнейших иудейских сооружений, где Бог вступил в контакт со священником. Вход в эту часть храма был разрешен только определенным священникам.

Важно помнить о том, что Захария иудейский священник, а также о его возрасте и возрасте его жены, которая была бесплодна. Оба они — выходцы из семей, из которых набирали священников.

Захария проводил богослужение в форме курения фимиама, так как он был выбран для этой роли по жребию. Во время жертвоприношения во дворе храма молилась большая группа людей.

>... Место в правой части храма считается почетным, что подчеркивает важность появления ангела. В результате Захария испытывает страх. Ангел говорит Захарии не бояться и что его молитва не только услышана, но и выполнена. Затем ангел уверенно предсказывает, что его жена родит сына и называет имя, которое ему дадут. Ангел также предрекает, что сын доставит Захарии много радости и не будет пить алкогольные напитки. Наконец, ангел говорит, что на сына Захарии повлияет тот же дух, что и на Илию. Захария просит дать какой-нибудь знак, потому что и он, и жена уже старые. Тогда ангел называет ему свое имя и звание и говорит, что ему поручено доставить от Бога добрую весть. Захария не верит и за это до рождения ребенка лишается дара речи. Ангел заверяет его, что все обещания сбудутся. Люди во дворе храма не могут понять, почему Захария не выходит так долго. Выйдя во двор, он жестами пытается объяснить, что случилось. Люди понимают, что в храме ему явилось какое-то видение. После окончания недели службы Захария возвращается домой. Через некоторое время после этих событий Елисавета беременеет и понимает, что Бог сжался над ней и избавил ее от позора бесплодия.

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

#### **ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ**

#### **ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ЛУКИ 1:5—25**

Прослушайте текст еще раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии команда инсценирует историю.

Эта история представлена в пяти сценах.

Действующие лица этой истории:

- Ирод, царь Иудеи;
- Захария, иудейский священник;
- Елизавета, жена Захарии;
- Гавриил, Ангел Господень;
- Люди во дворе храма.

Позвольте команде представить эту историю дважды. Сначала пусть команда представит эту историю без остановки. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты истории.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Проследите за тем, чтобы команда представила описание Захарии как иудейского священника, который женат на Елизавете. Помните, что оба они в преклонном возрасте и соблюдают законы и установления иудеев, но у них нет детей, поскольку Елизавета была неспособна зачать.

Когда Захария входит в Храм, потому что он был выбран по жребию сменой (или группой священников), к которой он принадлежит, он несет службу. Последовательность повествования может вызвать путаницу, поскольку в ней говорится о выборе по жребию после упоминания о том, что Захария входит в Храм.

Команда может решить изменить хронологию рассказа в ходе представления, чтобы она точнее отображала события: в эту неделю была очередь смены Захарии нести службу, поэтому, согласно иудейскому обычью, они бросили жребий, и Захарии выпало войти в Храм и возжигать благовония.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенных моментах.

Представьте на сцене жизнь Захарии и Елизаветы во времена царя Ирода, как они соблюдают иудейские законы, но у них нет детей, потому что она не может зачать... **Остановите представление.** Спросите у актрисы, играющей Елизавету: > Обратите внимание на следующие ответы: >, >, >, >, >, >. Возобновите действие. Захария выбран жребием нести службу перед Богом, возжигая благовония, в то время как все прочие молятся снаружи. Когда Захария возжигает благовония, ему является ангел Господа, стоящий справа от жертвенника для благовоний. Это должно было произвести огромное впечатление, поскольку Захарии было известно, что сюда можно входить только священникам, и место справа от алтаря было почетным, а значит ангел был очень важным. **Остановите представление.** Спросите актера, играющего роль Захарии: > Обратите внимание на следующие ответы: >, >, >, >, >. Возобновите действие. Ангел приносит Захарии радостную новость о том, что у него будет сын, и говорит, какое ему дадут имя. Ангел рассказывает Захарии, какие дела совершил его сын, какие действия ему будут запрещены, а также что он будет обладать духом и силой Илии. **Остановите представление.** Спросите актера, играющего роль Захарии: > (Что вы думаете/говорите про себя?) Обратите внимание на следующие ответы: >, >, >, >, >. Возобновите действие. Затем Захария спрашивает ангела, как все сказанное может произойти, если он и его жена уже не в том возрасте, когда у них могут рождаться дети. Ангел называет свое имя и положение и говорит Захарии, что из-за своего неверия он лишится дара речи до рождения ребенка. Тем самым ангел демонстрирует, что сказанное сбудется. **Остановите представление.** Спросите актера, играющего роль Захарии: > (Что вы думаете/говорите про себя?) Обратите внимание на следующие ответы: >, >, >. Возобновите действие. Во дворе Храма снаружи ждут люди. Они удивляются, почему он так долго не выходит. Когда Захария выходит, он не может говорить, но он рассказывает о произошедшем при помощи жестов. Люди догадываются, что ему в храме ему было видение. **Остановите представление.** Спросите актера, играющего роль ждущих снаружи людей: > (Что вы думаете/говорите про себя?) Обратите внимание на следующие ответы: >, >, >, >. Начните представление заново. Елизавета забеременела и пять месяцев остается в изоляции. Она славит Господа, говоря, что Он снял с нее позор, дав ей сына. **Остановите представление.** Спросите актрису, играющую роль Елизаветы: > (Что вы думаете/говорите про себя?) Обратите внимание на следующие ответы: >, >, >, >, >.

## Заполнение пробелов

### Заполнение Пробелов

#### ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

#### ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ЛУКИ 1:5—25

Прослушайте текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Лука рассказывает нам историю своего избранного народа — евреев. Несмотря на то, что они были завоеваны римлянами, евреи по-прежнему поклонялись Богу в особом месте под названием >. Эта история происходит во время царствования **Ирода Великого, царя Иудеи**. Царь Ирод был евреем, поставленным римлянами править Иудеей. Он находился у власти с 37 по 4 год до н.э. Еврейские священники были особыми избранниками, которые приходили в храм для жертвоприношений и общения с Богом. **Захария из Алиевской чреды** был одним из таких священников и выполнял свои обязанности по две недели в году. На иврите имя Захария означает >. Захария был женат на **Елизавете из рода Ааронова**. Она была выходцем из рода Аарона или >. Это означает, что она тоже происходила из семьи священников. В европейской культуре священники вроде Захарии обычно женились на непорочных девах-израильянках, однако брак с дочерью священника был предпочтительнее. Захария и Елизавета жили **праведной в глазах Бога** жизнью. Греческое слово *dikaios* (> или >) относится к тому, кто живет и действует в послушании Богу и Его закону. Это значит, что и Захария, и Елизавета, принадлежавшие к клиру, следовали заповедям Божиим. Бог как судья > их праведность. **Господни заповеди и предписания** — это законы, которые Бог дал своему народу, чтобы он их соблюдал и подчинялся им. Бог дал законы для Своего народа через Моисея, написав их пальцем на каменных скрижалах. Тот, кто следовал всем законам, считался безупречным перед Богом. Хотя Захария и Елизавета жили праведной жизнью перед Богом, у Елизаветы не было детей. Захария **служил Богу** в роли священника. Священники в европейской культуре служили Богу, будучи посредниками между Богом и людьми. От имени людей в храме они приносили Богу различные жертвы. Священники выполняли свои обязанности по две недели в году. Захария служил в **храме Господнем**. Храм был расположен в городе Иерусалим в Иудее. Когда в ст. 9 используется слово >, речь идет о наиболее священном месте внутри здания храма, а не о храме в целом. В этом особом месте священники встречались с Богом и приносили жертвы от имени людей. Посмотрите переводческие фотографии планировки храма, если еще этого не сделали. Обсудите, какое слово вы бы использовали для обозначения места, где европейские священники приносят жертвы от имени народа и встречаются с Богом. Проследите, чтобы это слово последовательно использовалось в вашем переводе. Вы можете задать вопрос: >, чтобы помочь переводчикам выбрать наиболее подходящее слово. Захария служил в **святилище храма** не по своему выбору, а потому что священники бросили жребий. **Жеребьевкой** священники пользовались, чтобы выбрать, кто должен курить фимиам. Это был способ принятия решений, не основанный на человеческой логике или выборе. Проводя жеребьевку, люди бросали или вытаскивали предметы по числу участников группы, чтобы выбрать кого-то одного. Мы не знаем, какими предметами они пользовались, — возможно, небольшими камешками. Иногда люди записывали имена на клочках бумаги, клали их в какой-нибудь сосуд и вытаскивали оттуда записку с именем избранного человека. Избранным считался священник, чей камень упал определенным образом или чье имя оказалось на вытащенной записке.] {.mark} Возможно, эту информацию будет полезно подчеркнуть в некоторых языках. [В данном случае жребий выпадает Захарии. Бог напрямую выбирает его для осуществления жертвоприношения.] {.mark} Захария входит в **святилище** или помещение в самой глубине храма, куда допускаются лишь некоторые священники, которым позволено не только общаться с Богом, но и приносить жертвы от имени богоизбранного народа. Святилище состояло из святого места и святой святых, где священники хранили ковчег с Божиими заповедями. Захария приносит **жертву** в виде фимиама или ароматных специй на алтаре-жертвеннике, как вдруг появляется ангел. **Ангел Господень** — так называют ангела, посланного Богом. Ангел — это сверхъестественное духовное существо, которое является посланником Бога. Ангелы появляются перед людьми в человеческом облике. Они не столь могущественны, как Иисус, и, как правило, передают особое послание или выполняют особое задание. Если в языке аудитории нет понятного неверующим слова для обозначения ангелов, переведите его как >, >. Помните о том, что слово пророк также близко по значению к этим определениям. В описание >, возможно, придется добавить слово

>.Когда Лука использует слово >, это можно перевести как >, > или >. В общем смысле это обращение к уважаемому человеку, вроде >. Оно относится к человеку, у которого есть власть над кем-то или чем-то.Ангел говорит Захарии не бояться и передает ему радостную весть, что у его жены родится сын по имени Иоанн. Затем ангел говорит Захарии, кем станет его сын и чем будет заниматься. Среди прочего в послании говорится, что его сын будет на особом счету и **не должен прикасаться к вину и другим алкогольным напиткам**. Эта заповедь была признана евреями как часть назорейского завета, изложенного в Числах 6:1—4. Любой, кто следовал этому завету, таким образом демонстрировал свою особую приверженность Богу.Ангел также говорит, что Иоанн **исполнится Святого Духа**. Еврейское слово > дух может иметь и физическое значение — > или >. Оно также может означать > или >, которую Бог дает кому-то для выдающихся дел. Когда Дух Божий (или Дух Бога) вступает в человека (или снисходит на него), что значит, что Бог преподносит ему дар. Божий Дух — это призыв к действию. Например, к тому, чтобы передать кому-то послание от Бога. Часто Дух Божий наставляет человека или говорит ему, что делать. Человек, исполненный Божьего Духа, доставляет Божье послание народу илициальному человеку. Послание, проникнутое силой Божьего Духа, всегда истинно и сбывается. Человек, исполненный Божьего Духа, наделен Божественной мудростью и влиянием (особенно цари и пророки). В Новом Завете понятие святыни относится к людям или предметам, принадлежащим Богу, посвященным Ему или Ему подобным. То есть Иоанн принадлежал Богу и был исполнен Божьего духа. Бог был намерен передать ему особое послание, для народа Израиля, а Божий дух придавал ему сил, чтобы он мог исполнить то, что от него требовалось.Ангел также говорит Захарии, что его сын будет в **духе и силе Илии**.Евреи ждали исполнения пророчества Илии с тех самых пор, как пророк Малахия объявил, что Илия вернется. Это пророчество говорит о некоем человеке, который будет по характеру и силе как Илия, который был способен обращать сердца людей к Богу. Это не значит, что в Иоанне воплотится непосредственно дух Илии. Когда ангел говорит, что Иоанн **представит Господу народ приготовленный**, это также можно перевести как *подготовку* к пришествию Господа. Эта фраза относится к общей миссии Иоанна как предтечи Господа. Иоанн должен сказать народу, чтобы он перестал грешить, помириться с родными, жил мудро и праведно.Когда Захария сомневается в словах ангела, ангел (другой вариант перевода: посланник) открывает ему свою сущность. Он говорит, что его зовут **Гавриил** и что он предстоящий перед Богом. Ангел называет свое имя и положение в знак того, что он открыто порицает неверие Захарии. Гавриил был хорошо известен евреям, потому что появлялся в писаниях пророков. Гавриил указывает на свои полномочия как посланника Божьего, передающего благую весть от Бога. Упоминанием о том, что он предстоит перед Богом, Гавриил подчеркивает свое значение как Божьего слуги, постоянно находящегося подле Бога в готовности служить Ему.Гавриил наказывает Захарию за неверие, лишая его дара речи до рождения сына. Он говорит, что все сказанное им сбудется в свое время, как предначертано Богом. Захария выходит из храма. Он не может говорить и пытается объяснить происшедшее жестами, и люди понимают, что ему было видение. Видения — это сверхъестественный опыт божественного откровения в состоянии бодрствования, в то время как сны Бог посыпает людям, когда они спят. Если в вашем языке есть только одно слово и для видения, и для сна, то неплохо будет пояснить, в каком состоянии человек получил послание от Бога — бодрствуя или во сне.Захария заканчивает свою **неделю службы в храме**. Как все еврейские священники, Захария служил в храме, делая жертвоприношения от имени народа, две недели в течение года. После чего вернулся домой. Через некоторое время Елисавета, как и предсказывал ангел, зачала ребенка. Елисавета, обнаружив, что беременна, **не покидала дом пять месяцев**. Это в принципе означает, что она пряталась или вела себя очень тихо и незаметно, хотя в тексте не объясняется, почему это происходило. Будьте осторожны, чтобы не перевести этот пассаж как боязнь показаться от стыда за какой-нибудь нехороший поступок. Елисавета говорит, что Бог призвал ее, избавив от позора бездетности.

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашаю Слово*

Провозглашая Слово

Прослушайте аудиоверсию отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

## Луки 1:5-25

### Audio Content

[webm zip](#) (18124994 KB)

- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (23986456 KB)

- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 1:26-38

### Слышание сердцем

### Слышание и Сердце

Прослушайте Евангелие от Луки 1:26-38 и вложите эти слова в свое сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось или чего вы не поняли?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### *Определение контекста*

#### *Постановка Сцены*

ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

ЛУКА 1:26—38

Прослушайте текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Это вторая история, в которой Лука рассказывает о невозможной беременности. Лука связывает эти две истории, показывая события, которые касались этих двух беременностей и были очень похожи. История начинается на шестом месяце беременности Елисаветы, когда Бог посыпает ангела Гавриила с другим посланием. На этот раз послание было для Марии, которая являлась родственницей Елисаветы. Мария жила в городе под названием Назарет.

Евреи жили в небольшом городке Назарете, который находился в Галилее, но их ненавидел собственный народ. Бог решил послать туда Своего ангела Гавриила. Евреи узнали от пророка Исаи, что обещанный Спаситель, которого они так ждали, будет родом из Галилеи. В то время этот район контролировали римляне.

Покажите переводчикам на карте Израиля, где расположена Галилея и город Назарет.

И вот Гавриил является молодой женщине по имени Мария. Мария была девственницей, она еще не спала с мужчиной. Она была помолвлена с человеком по имени Иосиф.

В еврейской культуре о браках договаривались родители мужчины и женщины. Женщины могли вступать в брак, начиная с 12 лет. Помолвка имела юридическую силу и длилась около года. На протяжении этого года Мария и ее имущество уже принадлежали Иосифу. Если бы она изменила Иосифу в это время, евреи сочли бы это супружеской изменой.

Поговорите с вашей командой. Какие правила действуют в вашей культуре для мужчин и женщин, которые объявили о помолвке?

Иосиф принадлежал к семье царя Давида. Это важная деталь, поскольку еврейский пророк Исаия сказал, что именно потомок царя Давида навечно воцарится над Божьим народом. Гавриил появляется в том месте, где находится Мария. Он приветствует ее и говорит, что Бог в высшей степени благоволит ей. Он говорит, что Бог с ней. Это несколько тревожит Марию. Для женщин ее культуры было не принято принимать аудиенцию на таком высоком уровне. Гавриил говорит, что Бог благоволит ей и что скоро у нее появится сын. Божье обещание сына девственнице очень важно для евреев. При этом исполняется еще одно пророчество Исаии о Спасителе — он будет рожден девственницей. Как и в случае с Захарией, Бог дает имя сыну Марии через Гавриила. Его будут звать Иисус, что означает > Яхве — это еврейское имя для Бога. Затем Гавриил описывает, кем станет Иисус. Сделайте тут паузу и обсудите с вашей командой переводчиков: есть ли в вашей культуре смысл у имен? Как выбирают детские имена? Гавриил говорит, что Иисус будет Сыном Всевышнего. Это означает, что Он по рождению будет >. Когда царь Давид управлял Израилем, он обещал своему народу, что его потомки будут править вечно. Когда Гавриил говорит, что Бог отдаст престол Давида Иисусу, он имеет в виду, что Его царство продлится вечно. Это говорит нам, что Иисус будет тем самым Спасителем, которого так ждали евреи, и что Он будет вечно властвовать над потомками Иакова. Иаков был важным предком

еврейского народа. Имя Иакова было изменено на Израиль Богом. Весь еврейский народ во времена Иисуса происходил от 12 сыновей Иакова. Именно поэтому в нем насчитывается двенадцать колен Израилевых. Как и Захария, Мария сомневается в послании ангела и спрашивает, как это может произойти, поскольку она является девственницей. Гавриил говорит, что к ней низойдет Святой Дух и от этого она забеременеет. Обязательно обратите внимание, что это означает, что она забеременела из-за силы Святого Духа, а не при помощи людей. Словосочетание > означает то же, что фраза, которая использовалась, когда Божье присутствие > или > облаком древнее еврейское место поклонения, скинию. Божья сила почила на Марии, чтобы она понесла Сына Божьего. Иисус будет >, или отделен, потому что Он — Сын Божий. Гавриил сообщает Марии хорошую новость о беременности Елисаветы. Он показывает, что Бог уже осуществил одну невозможную беременность среди ее родственников. Он утешает ее, сообщая, что все слова Божьи имеют огромную силу. Мария смиленно принимает, что то, что сказал ей Господь, сбудется, и Гавриил уходит. Это повествование показывает, что Иисус был Спасителем, исполнив еврейские пророчества о том, что Он был родом из Галилеи, был потомком Давида и родился от девственницы.

### *Определение сюжета*

#### *Определение Сцен*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

#### ЛУКА 1:26—38

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить себе эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории две сцены.

**Первая сцена:** Елисавета беременна шесть месяцев, когда Бог посыпает Гавриила поговорить с молодой девой Марией. Когда он говорит ей, что она благословенна, Мария смущается.

**Вторая сцена:** Мария смущена. Гавриил говорит Марии, что у нее родится сын от Святого Духа, которого нарекут Иисус. Гавриил говорит Марии, что ее родственница Елисавета уже беременна и что Божье слово не бывает бессильным. Мария смиленно принимает весть о чудотворной беременности, и Гавриил уходит.

Действующие лица этой истории:

- Гавриил
- Бог
- Мария
- Иосиф
- Елисавета

На этом занятии используйте групповую доску событий, изобразите эту историю и действие в ней или воспользуйтесь для этого какими-то наглядными материалами.

Важно помнить, что Гавриил тот самый ангел, который сказал Захарии, что его жена Елисавета забеременеет.

В начале розыгрыша сцены необходимо показать, что Елисавета уже беременна. На шестом месяце беременности Елисаветы Бог посыпает ангела Гавриила к деве по имени Мария. Мария живет в Назарете, городе Галилеи. Она обручена с человеком родом из дома царя Давида. Гавриил приветствует ее, объявляя, что она благословенна Богом.

Мария смущается и пытается понять смысл сказанного ангелом. В ответ ангел советует ей не бояться и открывает ей план, говоря, что у нее родится сын Иисус.

Мария возражает ангелу, что она девственница, и спрашивает, как это может произойти. Ангел объясняет, что это случится, потому что ее осенит сила Всевышнего и на нее найдет Дух Святой.

Ангел также говорит ей, что ее родственница Елисавета беременна несмотря на преклонный возраст, а это означает: у Бога не остается бессильным никакое слово.

Постарайтесь не допускать намеков, что Мария забеременела только потому, что дала согласие на это. Такие вещи происходят, потому что на то есть Божья воля. Говоря >, Мария покоряется Божьей воле. Мария говорит, что она раба Божья и принимает все, что ангел сказал о ней.

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

#### **ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ**

ЛУКА 1:26—38

На этом занятии группа инсценирует историю.

В этой истории две сцены.

Действующие лица этой истории:

- Бог
- Гавриил
- Мария
- Иосиф
- Елисавета

Позвольте команде представить эту историю дважды. Сначала пусть команда представит эту историю без остановки. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте их в разные моменты истории.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Убедитесь, что команда показывает Елисавету на шестом месяце беременности, а Марию — молодой и помолвленной с Иосифом. Изобразите, что Иосиф — потомок царя Давида.

Убедитесь, что тот, кто изображает Гавриила, продолжает действовать как тот же посланник Марии, каким он явился как к Захарии, так и к Марии.

Команда может захотеть изменить хронологию истории по мере того, как они разыгрывают ее, чтобы лучше отразить то, что произошло на самом деле: пока Елисавета находится на шестом месяце беременности, Мария обручена с Иосифом (потомком царя Давида). Эти два события происходят одновременно, что должно быть отражено в актерской игре.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте их в определенных моментах.

Изобразите беременную Елисавету и Марию, помолвленную с Иосифом. **Остановите представление.** Спросите актрису, играющую роль Марии: > Прислушайтесь к следующим фразам: >, >, >, >, еще раз сыграйте сцену. Затем ангел Гавриил явился к Марии. **Остановите представление.** Спросите актрису, играющую роль Марию: > Прислушайтесь к следующим словам: >, >, >, >, еще раз сыграйте сцену. Ангел говорит ей: >. **Остановите представление.** Спросите актрису, играющую роль Марию: > Прислушайтесь к следующим словам: >, >, >, >, еще раз сыграйте сцену. Мария смущена и интересуется, что ангел имел в виду. Затем ангел говорит, что она не боялась и что она нашла благосклонность в глазах Бога. Он говорит ей, что она забеременеет и родит сына по имени Иисус. Он объясняет все планы Бога на него и что его царство никогда не закончится. **Остановите представление.** Спросите актрису, играющую

Марию: > Прислушайтесь к следующим словам: >, >, >, >. Начните представление заново. Мария спросила ангела: >. Затем ангел объяснил, что это происходит через силу Бога через Святого Духа. Также, ангел объясняет, что ее сын будет святым и будет называться Сыном Божиим. **Остановите представление.** Спросите актрису, играющую Марию: > Прислушайтесь к следующим словам: >, >, >, >. Начните представление заново. Ангел продолжает говорить ей, что ее родственница Елисавета уже беременна благодаря власти Бога, показывающей, что Божье слово никогда не терпит неудачи. **Остановите представление.** Спросите актрису, играющую Марию: > Прислушайтесь к следующим словам: >, >, >. Начните представление заново. Мария говорит: >. И отошел от Неё Ангел. **Остановите представление.** Спросите актрису, играющую Марию: > Прислушайтесь к следующим словам: >, >, >

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

#### ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

#### ЛУКА 1:26—38

Прослушайте текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Бог посыпает ангела Гавриила с другим посланием, только на этот раз оно предназначено для молодой женщины по имени Мария. Убедитесь, что вы переводите > так же, как вы переводили это в других частях Ев. от Луки. Мария жила в **Назарете**, который был маленьким городом, расположенным на южных равнинах Галилейского региона. Вероятно, его население насчитывало всего лишь несколько сотен человек. **Галилея** — это название района, или провинции, в северной части Израиля. Покажите переводчикам, если вы еще не сделали этого, где на карте Израиля расположены Галилейский регион и город Назарет. Мария была **девой**. Это слово относится к молодой девушке, которая еще не вышла замуж и никогда не имела полового сношения с мужчиной. В еврейской культуре обычный возраст для вступления девушки в брак может начинаться с 12 лет. Она была обручена с человеком по имени **Иосиф, потомком Давида**. Лука упоминает, что Иосиф был потомком царя Давида, в качестве способа соединения Иисуса с царской родословной. **Царь Давид** был вторым царём Израиля, который правил в течение 40 лет. О нём было сказано, что он >. Когда царь Давид хотел построить храм для Бога, Бог в ответ сказал, что Он созидает дом Давидов. > относилось к тому, что у него будет линия потомков, которые будут править над Израилем вечно. Божье обетование Давиду указывало на грядущего Спасителя — Иисуса. Поскольку Иосиф был официальным >, это показывает, как Иисус, через принятие, был >. Когда Гавриил приветствует Марию, он говорит ей, что она **нашла благоволение у Бога**. Эта фраза имеет важное значение, поскольку она показывает, что именно Бог избрал Марию. Она подчеркивает, что Бог оказывает благоволение определённым мужчинам и женщинам, и что это не основывается на личной значимости человека. Мария получила благоволение от Бога, потому что Он избрал её быть матерью обещанного Спасителя. Мария **смутилась** от его приветствия. Было странно, что кого-то, как её, приветствовали так высокопарно. У евреев не было принято так обращаться к женщинам. Это приветствие показывает, что она была избрана для служения Богу. Гавриил говорит ей, что Бог собирается дать ей сына и что Его имя будет **Иисус**. Иисус означает > или >. Он был обещанным Спасителем, которого ожидали евреи. Ангел говорит Марии, что Он назовётся **Сыном Всевышнего**. Эта фраза соответствует фразе >. Всевышний — это ветхозаветное имя, обозначающее Бога, поскольку Он — наивысший и находится на небесах. Возможно, будет легче перевести это как >. Гавриил говорит, что Бог даст **ему престол отца его Давида**. Эта фраза показывает, что Иисус будет царским Спасителем, являясь потомком царя Давида. Престол имеет несколько значений. Он не только означает, что Иисус будет править над Израилем так же, как царь Давид, но и означает власть. > можно перевести как >. Мария спрашивает, как это произойдет, поскольку она девственница. Гавриил говорит ей, что **Святой Дух найдёт на тебя**. К этой фразе следует относиться осторожно, чтобы она не подразумевала овладения или сексуальных отношений. Какая бы фраза ни использовалась бы в вашем языке, это должно показать, что этот ребёнок был зачат посредством силы Божьего присутствия, а не посредством человеческих действий. Святой Дух, или Божья сила, почтёт на Марии, и она родит Сына Божьего. Убедитесь, что вы переводите > так же, как вы переводили это в других частях Ев. от Луки. Когда Гавриил говорит, что ребенок будет **святым**, это слово означает нечто, отделённое для особого Божьего предназначения. Когда святой относится к Самому Богу, это означает, что Он

отличается от Его творения и что Он морально совершенен. Это относится к Его величию и могуществу. Если ваша аудитория не понимает полноты определения слова >, вы можете решить включить в ваш перевод его краткое описание. Иисус будет не только святым, но и назовётся **Сыном Божиим**. Эта фраза показывает особые отношения Иисуса с Богом. Он — Сын, а Бог — Его Отец. Следует прояснить, что Иисус не был результатом физического союза Бога с женщиной. Гавриил возвещает Марии благую весть о том, как её родственница Елисавета, которая не могла иметь детей, сейчас находится на шестом месяце беременности. Он подчеркивает, что для Бога нет ничего невозможного. Мария смиленно принимает Божье послание для неё и называет себя **раба Господня**. Это можно перевести как её готовность и желание служить Богу. Убедитесь, чтобы это не рассматривалось как принудительное служение. Затем ангел покидает её.

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашая Слово*

Провозглашая Слово

Прослушайте аудиоверсию отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

## **Луки 1:26–38**

### **Audio Content**

[webm zip](#) (12346799 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (16241860 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 1:39–56

### *Слышание сердцем*

#### *Слышание и Сердце*

Прослушайте Евангелие от Луки 1:39—56 и вложите эти слова в свое сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось или чего вы не поняли?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### *Определение контекста*

#### *Постановка Сцены*

#### ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

#### ЕВАНГЕЛИЕ от ЛУКИ 1:39–56

Прослушайте текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Лука продолжает свой рассказ о жизни Иисуса в том порядке, в котором происходили события. История начинается с Марии в Назарете сразу после того, как она услышала Божьего посланника, Гавриила. Мария спешила увидеть свою пожилую родственницу Елисавету, так как Гавриил сказал, что она беременна и не бесплодна. Мария готовиться к путешествию и через несколько дней уходит к Елисавете. Дорога из Назарета в холмистую страну Иудеи была от 100 до 150 километров или от 70 до 100 миль. Это заняло бы у нее от трех до пяти дней, в зависимости от того, шла ли она пешком или ехала на осле.

Покажите вашей команде переводчиков, где подробно описан маршрут из Назарета в Иудею, чтобы они могли лучше понять, какое расстояние Марии пришлось преодолеть.

Мария прибывает в город, где живут Елисавета и Захария, в гористой местности Иудеи. Она входит в дом и приветствует Елисавету. В еврейской культуре младший человек всегда первым приветствует старшего. Елисавета родилась в семье священников. Она была и старше, и имела более высокий статус. При звуке голоса Марии младенец Елизаветы активно двигается внутри ее чрева. Елисавета наполнена Святым Духом, и Он дает ей особое представление о том, что она говорит с Марией. Убедитесь, что это

выражено таким образом, чтобы показать, что Елисавета не знала бы об этом сама, а только под руководством Святого Духа.

Если в вашей культуре не принято открыто говорить об утробе матери, то вы также можете перевести это как >Громким голосом она взволнованно говорит Марии, что она благословлена больше, чем любая другая женщина, и что Бог оказал особую милость ее ребенку. Святой Дух открывает Елисавете, что младенец Марии — обещанный Спаситель, которого они ждали. Опять же, это не то, что Елисавета могла знать сама. Елисавета поражена и смиренна, и она спрашивает, почему именно она удостоилась чести, что к ней пришла мать обещанного Спасителя. Тогда Елисавета говорит Марии, что ее младенец начал сильно шевелиться и радоваться, когда он услышал голос Марии. Елисавета говорит Марии, что она благословенна, потому что верила. Елисавета говорит о том, как Мария поверила и приняла то, что сказал ей Гавриил. Затем Мария ответила Елисавете, поблагодарив Бога за Его милость к ней и к Его народу Израиля. Спросите свою команду, есть ли у них художественное выражение, например, песни или стихи. Чем отличается песня и поэзия? Какой язык используется для каждой из них? Они поют или читают стихи о том, что произошло на самом деле, или только о нереальных событиях? Не лучше ли эту песню выразить стихотворением? Мария говорит, что ее дух возрадовался о Боге, ее Спасителе. Она восхваляет Его за доброту по отношению к ней, избрание ее матерью обещанного Спасителя, несмотря на то, что она имела низкий статус. Важно отметить, что низкий или скромный статус означает, что она признала, что не важна. Она была просто бедной, молодой девушкой. Обязательно переведите, что именно из-за Божьей доброты к ней будущие поколения будут называть ее благословенной, а не из-за того, что она сделала лично. Мария говорит, что Бог проявляет милость к людям, которые его боятся. This does not mean that people are afraid of him. Это значит, что они высоко уважают Бога и покоряются ему. Мария говорит, что Бог проявляет милость ко всем и к детям их детей, когда они уважают Бога. Мария не просто славит Бога за прошлое, но и за то, что Он собирался сделать через ее нерожденного ребенка, обещанного Спасителя. Важным является упоминание Марии об их предках. Божий народ был назван в честь Иакова, которого также называли Израилем. Авраам был его предком. Бог обещал Своим людям, что Он всегда будет им помогать. Мария говорит, что Он проявил к ним доброту, послав обещанного Спасителя. Как ваша культура относится к Марии или Божьей Матери? Эта история говорит нам, что Мария была благословлена Богом. Бог явил ей милость и доброту. Как вы рассказываете другие истории, подобные этой, в вашей культуре? Мария проводит три месяца с Елисаветой, прежде чем вернуться домой в Назарет. Поскольку Елисавета была уже на шестом месяце беременности, когда Мария приехала к нам, вполне возможно, что она оставалась там до тех пор, пока у Елисаветы не родился ребенок. Этот отрывок показывает, что Елисавета и Мария осознали, что Бог исполняет Свои обещания и отвечает на молитвы Израиля через их обе чудесные беременности.

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

#### ЕВАНГЕЛИЕ от ЛУКИ 1:39–56

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории четыре сцены.

**Первая сцена:** Мария спешит к дому Захарии и приветствует Елисавету.

**Вторая сцена:** Ребенок Елисаветы активно двигается от голоса Марии. Исполненная Святого Духа, она благословила Марию и объяснила, что произошло.

**Третья сцена:** Мария восхваляет Бога за то, что он сделал для нее, а затем она вспоминает, что Бог сделал для Своего народа, Израиля.

**Четвертая сцена:** Мария пробыла с Елисаветой три месяца, прежде чем вернуться домой.

Действующие лица этой истории:

- Елисавета
- Ребенок Елисаветы
- Мария

На этом занятии используйте групповую доску событий, изобразите эту историю и действие в ней или воспользуйтесь для этого какими-то наглядными материалами.

Мария едет к Елисавете.

Важно помнить, что Мария уходит через несколько дней после того, как ангел рассказывает ей о беременности Елисаветы. Это путешествие займет у нее от трех до пяти дней.

Когда Мария прибывает в дом Елисаветы, она, по обычаю, первая приветствует Елисавету. После этого ребенок в утробе Елисаветы начинает активно двигаться.

Активные движения ребенка внутри Елисаветы сильно отличались от того, как он обычно двигается.

После этого Елисавета говорит Марии, что она благословлена больше всех женщин, а также говорит, что для нее большая честь, что ее посетила Мария, мать Господа.

Все, что говорит Елизавета, — результат ее исполнения Святым Духом. Нет другого способа, которым она могла бы узнать о ребенке Марии или о том, что Мария поверила словам Господа.

Мария отвечает песней Господу за то, что Он делал через нее.

Ответ Марии — это прежде всего признание того, кем является Бог в ее жизни. Мария дает понять, что ее положение в обществе очень низкое, но также и то, как Бог проявил к ней милость. Затем она осознает, как Бог в Своей милости действовал на протяжении истории по отношению к Своему народу.

Потом Мария возвращается в свой дом.

Важно показать, что она не собирается в дом Иосифа, потому что она еще только помолвлена, а не замужем.

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ

ЕВАНГЕЛИЕ от ЛУКИ 1:39–56

На этом занятии группа инсценирует историю.

В этой истории четыре сцены.

Действующие лица этой истории:

- Елисавета
- Ребенок Елисаветы
- Мария

Пусть команда представит эту историю дважды. Сначала пусть команда представит эту историю без остановки. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Убедитесь, что команда представляет Елизавету на шестом месяце беременности. Мария преодолевает длинный путь, который занимает от трех до пяти дней, чтобы прибыть в дом Елисаветы.

Когда Мария прибывает и приветствует Елизавету, ее ребенок совершает необычайно сильное движение внутри нее. Когда Елизавета разговаривает с Марией, это совершается через вдохновение Святого Духа.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте их в определенных моментах.

Мария покидает дом и идет много дней, чтобы прийти в дом Елизаветы. **Остановите представление.** Спросите актрису, играющую роль Марии: > Вы услышите: >, >, >, >. Повторите представление. Мария прибывает и приветствует свою двоюродную сестру Елизавету. Елизавета чувствует движение младенца внутри при приветствии Марии. Это движение, которого она не ожидала. **Остановите представление.** Спросите актрису, играющую роль Елисаветы: > Вы услышите: >, >, >. Начните представление заново. Елизавета задает вопрос: > Елизавета говорит Марии, что она благословенна среди всех женщин и что она подчиняется тому, что сказал Господь. **Остановите представление.** Спросите актрису, играющую роль Елисаветы: > Вы услышите: >, >, >. Спросите актрису, играющую роль Марии: > Вы услышите: >, >, >. Начните представление заново. Мария ответила на это хвалебной песней. **Остановите представление.** Спросите актрису, играющую роль Елисаветы: > Вы услышите: >, >, >. Начните действие заново. Мария возвращается домой через три месяца. **Остановите представление.** Спросите актера, играющего роль Марии: > Вы услышите: >, >, >.

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

#### ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

#### ЕВАНГЕЛИЕ от ЛУКИ 1:39–56

Прослушайте текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Вскоре после того, как Гавриил передал Марии свое послание, она покидает Назарет, чтобы навестить свою родственницу Елисавету в горной стране Иудеи. Область Иудеи, или Иудейское Царство, была одной из областей, где жили евреи. Как мы узнали ранее, там правил царь Ирод, поставленный римлянами. В частности, Елисавета жила в горной части этого региона. Путешествие из Назарета в Иудею займет от трех до пяти дней.

Покажите переводчикам, где эта область расположена на карте.

Когда Мария прибывает в дом Захарии, она входит и приветствует Елисавету. При звуке ее голоса малыш внутри Елисаветы начинает активно двигаться, и Елисавету наполняет Святой Дух. Обязательно переведите термин Святой Дух так же, как и в предыдущих отрывках Евангелия от Луки.

Елисавета задает вопрос: > Елисавета не ждет, что Мария ответит на этот вопрос. Таким образом Елисавета говорит, что для нее большая часть и благословение, что Мария навещает ее. Елисавета называет Марию благословленной над всеми женщинами и матерью моего Господа. Господь в данном случае относится к младенцу Марии, Иисусу, являющемуся великим учителем, обладающим властью. Елисавета знает, что этим > будет обещанный спаситель, Мессия. Это показывает, что Елизавета верила, что Мария носит обещанного Спасителя. Это было не то, что она знала сама по себе, а особая мудрость, которую дал ей Святой Дух. Она признала, что ребенком Марии был ее Спаситель. Услышав, что Елисавета подтверждает, что она носит Спасителя, Мария начинает петь песню или читать хвалебное стихотворение. Она говорит, что ее душа прославляет Бога, и ее дух радуется. Греческое слово, используемое для обозначения души, относится к той части личности, которая мыслит и испытывает эмоции. Когда Мария говорит >, она имеет в виду свое духовное существо. Оба термина обозначают саму Марию. В некоторых языках было бы легче перевести эту фразу прямо. >. Мария называет Бога, моего Спасителя, что означает >. Мария видела Бога как того, кто спасет ее. Она называет его Сильным, что является еще одним титулом Бога, показывающим, что Он более могуществен и обладает большей силой, чем любое другое существо. Она называет Бога святым и говорит, что он проявляет милость к каждому поколению. Явить милость означает продемонстрировать сострадание к страдающим или нуждающимся. Обсудите с вашими переводчиками лучший термин для милости. Если нет прямого перевода, вы можете спросить, есть ли

культурная история, демонстрирующая эту концепцию. Когда Мария говорит, что Бог проявляет милость к тем, кто **боится его**, она имеет в виду тех, кто уважает или почитает Бога. Люди, боящиеся Бога, знают, что Он велик, и живут в подчинении и благоговении перед Ним. Мария рассказывает о том, как Бог творил великие дела **своей могучей рукой**. Эта фраза говорит не о его физической руке, а относится к Божьей власти. Она говорит, что Бог сделал много великих дел с помощью своей власти. Мария признает, что Бог сдержал свое обещание и был милостив к Своему народу Израилю. Когда она говорит **о наших предках или наших отцах**, она имеет в виду еврейский народ или израильтян в целом. Все они произошли от Авраама, и Божье обещание ему сделало их Его избранным народом. Мария остается с Елисаветой на три месяца, прежде чем вернуться домой.

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашая Слово*

Провозглашая Слово

Прослушайте аудиоверсию отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

## Луки 1:39–56

### **Audio Content**

[webm zip](#) (11165591 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (14759524 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 1:57–80

*Слышание сердцем*

*Слышание и Сердце*

Прослушайте Ев. от Луки 1:57—80 и вложите эти слова в своё сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось или чего вы не поняли?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

*Определение контекста*

*Постановка Сцены*

ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ЛУКИ 1:57–80

Прослушайте текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Лука продолжает свою историю о беременности Елисаветы. Когда Мария покинула дом Елисаветы, она была уже где-то на девятом месяце беременности. Лука начинает свою историю, рассказывая нам, что Елисавета рождает сына.

Все удивлены, когда слышат о рождении, ведь всем было известно знал о том, что Елисавета не могла иметь детей. Её соседи и близкие празднуют то, что Бог дал ей сына в таком преклонном возрасте. Это показало доброту Бога по отношению к ней.

В еврейской культуре мальчикам делали обрезания через неделю после рождения. Обрезание означает, что мальчикам отрезали крайнюю плоть вокруг пениса. Бог пообещал избранным людям, что Он всегда будет с ними. Обрезание или отсечение кожи на конце пениса было символом, что мальчик был частью этого обещания. [] {.mark}Обрезание делал отец или человек, который специализировался на этом.

Есть ли в вашей культуре ритуалы обрезания или другие ритуалы? Что символизируют ваши ритуалы? Совпадает ли это с тем, что символизирует библейский ритуал обрезания? Как вы бы описали обрезание во время перевода?

Поскольку это, вероятно, происходило в доме Захарии, его семья и соседи пришли отпраздновать это особое событие в жизни его ребенка. Они пришли посмотреть и побывать рядом во время обрезания ребенка, но не делать это самим.

У евреев было общепринято давать сыновьям такие же имена, которые носил их отец или дед. Когда люди хотели назвать младенца Захария в честь его отца, Елисавета решительно отказалась им. Она сказала, что его зовут Иоанн. Это было уже давно решено, поскольку Божий ангел сказал им, каким будет имя ребенка. Это удивило людей, потому что они думали, что младенец будет назван в честь кого-то в его семье. Они посыпали Захарии знаки, чтобы убедиться, что он именно так хотел назвать сына, однако он до сих пор не мог говорить. Поэтому он написал дощечке, что имя его сына будет Иоанн, и люди были поражены.

Как только Захария закончил писать эти слова, он сразу же смог снова говорить. И первое, что он делает, — это восхваляет Бога. Все люди, которые жили рядом с ними, были поражены и испуганы, когда услышали о рождении Иоанна. Новость о рождении Иоанна быстро распространилась по всей Иудее, ведь вокруг его рождения произошло столько необычных событий. Среди таких необычных событий было явление Божьего ангела перед Захарией в храме, из-за чего он больше не мог разговаривать, беременность Елисаветы в преклонном возрасте, когда она всю жизнь была бесплодна, и также то, что Захария смог снова разговаривать после того, как назвал сына Иоанном. Из-за этих событий все знали, что у Бога есть особая цель для Иоанна, и они задавались вопросом, что это может быть за цель. Когда говорится: >, — это означает, что Бог был с ним и руководил им особым образом. Затем Святой Дух внезапно наполняет Захарию и дает ему особое послание от Бога. Из-за того, как оно написано, это послание, также называемое пророчеством, можно перевести как песню. Сделайте здесь паузу и обсудите в команде: как в вашей культуре передается религиозная или пророческая информация? Возможно, послание Захарии было песней. Чем это отличается или похоже на то, как в вашей культуре говорили бы о таких вещах? Захария восхваляет Бога за то, что Он сдержал Своё обещание и послал Спасителя, который избавит от страданий избранный Им народ. Захария восхваляет Бога в прошедшем времени, поэтому его слова звучат так, что Бог уже избавил от страданий избранный Им народ. Но Захария на самом деле говорит о том, что Бог только собирается сделать. Еврейские пророки часто говорили в таком ключе, чтобы показать, что события, о которых говорилось, непременно произойдут. От Божьего ангела он узнал, что его сын Иоанн подготовит путь для обещанного Спасителя. Захария описывает Спасителя такой метафорой: >. Рог был мощным оружием, которое животные использовали для нападения и защиты от врагов. Подбирая такие слова, Захария имеет в виду, что Спаситель будет могущественным человеком, который принесет спасение избранному Им народу. Когда он говорит о спасении, он имеет в виду спасение как от физических угроз, таких как враги, так и от духовных угроз, таких как грех и наказание за него. Спаситель принесет спасение от всего. Захария вновь подчеркнул, что Спаситель будет потомком царя Давида. Он восхваляет Бога за то, что Он сдержал обещания, которые Он сделал через пророков много лет назад. Бог сдерживает обещания, в которых Он обещал послать Спасителя и послать еще кое-кого перед Спасителем, чтобы он подготовил для Него путь. Поскольку Иоанн только что родился, это означает, что скоро наступит и рождение Спасителя. Захария упоминает о многих Ветхозаветных событиях в своем пророчестве, но не в том порядке, в котором они произошли. Вот описание того, что уже произошло: Бог выбирает Авраама и говорит, что у него будет много потомков. Бог обещает отдать его потомкам землю, которую Он показал Аврааму. Он сказал Аврааму, что избавит его потомков от врагов. Это был завет, который Он заключил с Авраамом. Завет означает соглашение между двумя людьми, которое устанавливает мир или дружбу. Потомки Авраама, евреи, были позже завоеваны другими народами. Бог говорил с евреями через Его пророков или посланников. Он сказал им, что сдержит свое обещание и избавит их от врагов при помощи Спасителя. Пророки также сказали, что Спаситель будет потомком еврейского царя Давида. Поэтому евреи и ждали Спасителя. Поскольку Бог послал Иоанна, чтобы подготовить путь для Спасителя, это означало, что скоро родится Спаситель. Это был ответ на молитвы евреев и исполнение Божьего обещания Аврааму. Поэтому Захария и восхваляет Бога. Сделайте здесь паузу и обсудите с вашей командой порядок событий в пророчестве Захарии. Как вы могли бы изменить порядок в пророчестве, чтобы сделать повествование более понятным? Захария восхваляет Бога за то, что Он сдержал обещание Аврааму, где Он обещает избавить его потомков от врагов, чтобы они могли поклоняться и служить Ему, не опасаясь преследований. Божьи люди смогут поклоняться Ему в святости и праведности. Святость означает быть верным Богу, делая то, что радует

Бога и избегать того, что Его печалит. Праведность означает действовать таким образом, чтобы это соответствовало Божьему закону и заповедям, а также поддерживало с Ним правильные отношения. Затем Захария меняет адресата и начинает говорить со своим новорожденным сыном Иоанном. Захария говорит ему, что он станет пророком Бога и подготовит путь для Спасителя. Захария повторяет то, что ему сказал Божий ангел, и говорит, что Иоанн будет посланником, который будет проповедовать Божьему народу. Иоанн подготовит людей, рассказав им о пришествии Бога, который спасет их от суда и наказания через Спасителя. Захария сравнивает Спасителя с восходящим солнцем. Точно так же, как солнце приносит свет в темный мир, так и Спаситель поможет людям, которые жили в духовных потемках. > был еще одним способом сказать о спасении, а > означает тех, кто живет в страхе смерти. Захария говорит, что Спаситель принесет спасение тем, кто был в тревоге или боялся смерти. После завершения послания Захарии, Лука кратко описывает детство Иоанна. Это описание жизни маленького Иоанна не входило в послание Захарии. Итак, Иоанн растет сильным и уверенным в себе. Он живет в дикой местности, где очень мало людей. Он живет там, пока не начинает публично проповедовать избранным Богом людям о Спасителе. Покажите фото Иудейской пустыни. В этом отрывке показывается, как Бог исполнил Своё обещание и продемонстрировал Свою силу, подарив Елизавете сына в старости и вернув Захарии способность говорить, когда он назвал своего сына Иоанном. В народе Иуды быстро распространилась весть о том, как могущественно действует Бог через такое чудесное рождение.

### *Определение сюжета*

#### *Определение Сцен*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

#### ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ЛУКИ 1:57–80

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

Эта история представлена в пяти сценах.

**Первая сцена:** Люди радуются с Елизаветой о рождении её сына.

**Вторая сцена:** Младенца называют Иоанном, затем Захария может говорить и славит Бога.

**Третья сцена:** По причине того, как эти события происходили, люди определили, что на ребёнке рука Господня. Они задаются вопросом, какое будущее у этого ребёнка.

**Четвертая сцена:** Захария восхваляет Бога и возвещает, что Бог исполнил Его обетование, послав обещанного Спасителя. Захария продолжает говорить о будущем для его маленького сына.

**Пятая сцена:** Иоанн вырастает и начинает своё публичное служение.

Действующие лица этой истории:

- Елисавета
- Иоанн
- Родственники
- Соседи
- Захария
- Авраам
- Бог
- Святой Дух
- Люди с иудейских холмов

На этом занятии используйте групповую доску событий, изобразите эту историю и действие в ней или воспользуйтесь для этого какими-то наглядными материалами.

Важно помнить, что Елисавета была в преклонном возрасте, когда это произошло. Все рассматривают её беременность как милость от Господа.

Обрезание было церемонией для введения младенца мужского пола в еврейское общество. Оно было очень важным для евреев.

Важно знать, что в то время имя, данное сыну, обычно соответствовало имени отца или родственника. Поэтому предложение дать ему имя Иоанн должно было быть очень шокирующим для всех присутствующих.

Важно помнить, что Захария не мог говорить после того, как он подверг сомнению возвещение ангела о том, что у него будет сын. Именно поэтому он попросил дощечку для письма.

Кроме того, люди общаются к Захарии с помощью знаков. Это означает, что он не мог слышать, как его жена Елисавета называет их сына Иоанном. Люди, наблюдающие за этими событиями, были поражены, потому что он написал то же имя, что и упомянутое Елисаветой, не слыша того, что она сказала.

К Захарии вернулся голос, и он прославил Бога. Все в нагорной стране Иудейской слышали о происшедшем.

Люди слышали, что Захария потерял способность говорить, и что у него было видение. Затем они услышали, что к нему вернулся голос после того, как дали имя ребёнку.

Люди дивились по причине всех этих необычных событий, по мере того как эти новости распространялись. Это происходило до, во время и после пророчества Захарии. Люди задавались вопросом о будущей жизни Иоанна, потому что они видели на этом ребёнке руку Господню. Они понимали, что это особенный ребёнок.

Помните, что выражение > не относится к буквальной или физической руке, но означает, что Господь активно участвует во всех этих событиях. После того как люди спрашивают друг у друга о будущем Иоанна, Захария исполняется Святого Духа и пророчествует. Важно отметить, что вторая половина пророчества Захарии отвечает на вопрос о будущем Иоанна. Также важно показать, что именно Святой Дух помогает ему пророчествовать. Захария начинает своё пророчество с восхваления Бога и перечисления обетований, которые Бог давал исторически. Команда может пожелать реорганизовать первую половину пророчества Захарии, чтобы соответствовать хронологии событий в Ветхом Завете. Вот пример пророчества, следующего хронологии событий: Он был милостив к нашим предкам помня Его святой завет — завет, который Он обещал с клятвой нашему предку Аврааму. Он послал нам могущественного Спасителя из царской линии Его раба Давида, как Он обещал через Его святых пророков давно в прошлом. Теперь мы будем спасены от наших врагов от всех, ненавидящих нас. потому что Он посетил и искупил Его народ. Мы были избавлены от наших врагов, чтобы мы могли служить Богу без боязни, в святости и праведности во все дни нашей жизни. После того как Захария

упоминает Авраама, Давида и пророков, он отвечает на вопросы о будущем его сына в последней части пророчества. Он говорит, что его сын будет пророком Всевышнего и что он приготовит Ему путь. Таким образом, Захария даёт понять, что Иисус выше Иоанна. Иоанн растёт и становится сильным духом. Это показывает, как Дух, который наполнил Иоанна, формирует его жизнь и готовит его к служению.

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

#### **ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ**

#### **ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ЛУКИ 1:57-80**

На этом занятии группа инсценирует историю.

Эта история представлена в пяти сценах.

Действующие лица этой истории:

- Елисавета
- Иоанн
- Родственники
- Соседи
- Захария
- Бог
- Святой Дух
- Люди с иудейских холмов

Позвольте команде представить эту историю дважды. Сначала пусть команда представит эту историю без остановки. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте их в разные моменты истории.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Убедитесь, что команда изображает состояние Захарии: он не может ни говорить, ни слышать. Общение с ним происходило с помощью знаков или записей. Поэтому когда родственники и соседи подвергают сомнению решение Елисаветы назвать её сына Иоанном, Захария не может ни слышать, ни понимать, что происходит. Люди спросили его, какое имя он хочет дать ребёнку. Он не знал, что Елисавета уже сказала: Иоанн. Когда он пишет >, люди впадают в трепет. Когда люди слышат, как к Захарии вернулась его речь, страх приходит на всех соседей. Это не означает, что они боятся Захарии, но это реакция на чудо, свидетелями которого они стали. Когда жители нагорной страны Иудейской слышат о случившемся, им становится ясно, что происходит нечто необыкновенное. Они задаются вопросом, какая роль будет у Иоанна в Божьем плане для Израиля. Они могут ясно видеть, что Бог активно вовлечён в жизнь Иоанна. Когда Захария пророчествует, в первой части он вспоминает о том, что все евреи слышали об обещанном Спасителе. Убедитесь, что команда изображает Бога, дающего обетования Его народу, в то время как Захария изрекает для них его пророчество. Во второй части послания Захария говорит о будущем его сына и его роли. Убедитесь, что команда изображает тесные отношения Иоанна с Богом, когда он растёт. Покажите, как Дух формирует его характер и служение во время его пребывания в пустыне. Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте их в определенных моментах. Изобразите соседей и родственников, радующихся с Елисаветой о рождении её сына. **Остановите представление.** Спросите актрису, играющую роль Елисаветы: > Вы можете услышать: >, >, >. Возобновите представление. В день обрезания люди собирались назвать мальчика в честь его отца, но его мать сказала: >. Они были смущены, потому что

никого в их семье не звали Иоанном, но они наконец решают спросить Захарию, как его назвать.**Остановите представление.** Спросите актрису, играющую роль Елисаветы: > Вы можете услышать: >, >, >. Возобновите представление. Захария не знает, что происходит, и люди просят его дать имя его сыну. Он пишет: >. Захария сразу же может говорить и прославляет Бога.**Остановите представление.** Спросите актера, играющего роль Захарии: > Вы можете услышать: >, >, >, >. Возобновите представление. Страх сходит на соседей и всех нагорной стране Иудейской. Они слышат историю Иоанна и задаются вопросом о будущем ребенка.**Остановите представление.** Спросите актера, играющего роль соседей: > Вы можете услышать: >, >, >. Возобновите представление. Захария пророчествует: сначала он вспоминает обетования Бога для Его народа и рассказывает, как они будут служить Богу.**Остановите представление.** Спросите актера, играющего роль Захарии: > Вы можете услышать: > >, >. Возобновите действие. Захария заканчивает пророчествовать о его сыне.**Остановите представление.** Спросите актера, играющего роль Иоанна: > Вы можете услышать: >, >. Возобновите представление.

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

#### **ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ**

#### **ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ЛУКИ 1:57–80**

Прослушайте текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Как Бог сказал, Елисавета рожает мальчика. Все удивлены, когда слышат об этом рождении, потому что она не могла иметь детей. Через неделю после его рождения ребёнок был обрезан. **Обрезание** — это еврейский обычай отрезать свободную кожу на конце пениса мальчика. Обычно это делал отец или мужчина, который специализировался на этом, одну неделю после рождения мальчика. Обрезание было знаком того, что мальчик был частью Божьего избранного народа Израиля, и что к нему относились Божьи обетования.

Многие соседи и члены семьи Захарии приходят к нему в дом, чтобы отпраздновать это радостное время. Когда Елисавета говорит им, что имя младенца Иоанн, они спрашивают Захария. Захария берёт **дощечку** и пишет имя >. Дощечка была маленькой деревянной доской, покрытой воском. Люди могли писать на воске с помощью заостренного предмета в форме ручки. Внезапно язык Захарии разрешился, что означает, что он снова мог говорить. Он прославляет Бога. Остановитесь здесь и покажите команде переводчиков фото дощечки. Новости об Иоанне распространяются по всей Иудее, поскольку его рождение окружено множеством особых событий. Когда люди говорят, что **рука Господня** на Иоанне, они подразумевают, что Бог направляет его. **Господь** здесь относится к Самому Богу. Затем **Святой Дух** наполняет Захарии и даёт ему **пророчество**. Пророчество — это когда Бог дает послание непосредственно пророку, а затем пророк изрекает это послание для людей от имени Бога. Переводите **Святой Дух** так же, как вы это делаете в других частях Ев. от Луки. Захария прославляет Бога за искупление Его народа. **Искупил** — это глагол, означающий освободить или избавить. В этом случае Бог спасает Израиль от их врагов. Захария понимает, что Бог посыпает им Спасителя, как это обещали пророки много времени до этого. Когда вы переводите слово **пророк**, убедитесь, что вы используете термин, который адекватно описывает функцию пророка. Пророк: получает призыв от Бога; несёт Божье послание людям, потому что ему оно было дано Самим Богом; имеет единственным приоритетом нести Слово Божье людям. Если вы используете религиозный термин, убедитесь, что он имеет значение, которое поймёт обычный слушатель. Захария говорит, что Бог вспомнил его **святой завет**. Завет — это соглашение, заключенное между двумя людьми, устанавливающее мир или дружбу. Оба человека согласны оставаться верными этому соглашению. Священный, или святой, завет — это обетование, которое Бог дал Аврааму и его потомкам. Он святой, потому что Бог создал его. Захария говорит, что Бог дал **клятву**. Клятва добавляется к обещанию, чтобы люди знали, что они должны соблюдать их соглашение и что его нельзя изменить. Человек, произносящий клятву, просит Бога наказать его, если он не сдержит своего обещания. Захария говорит, что они могут служить Богу без

страха. Он обращается к своему сыну и говорит, что он назовется пророком **Всевышнего**. Это относится к тому, кто говорит слова от наивысшего Бога. Захария говорит о предназначении Иоанна, состоящем в том, чтобы показать людям, как получить спасение через **прощение грехов**. Грех можно перевести как акт неповиновения Богу. В прощении участвуют два человека, один из которых сделал другому что-то плохое. При прощении тот, кому причинили вред, отказывается от своих прав и не наказывает другого так, как тот того заслуживает. Он не стремится отомстить. Если другой человек раскаивается в своем поведении и принимает прощение, отношения между двумя людьми восстанавливаются, и проблема вины снимается. В ситуации с Богом прощение доступно всем, кто перестает творить зло и обращается к Богу. Тогда Бог восстанавливает отношения с ним. Для описания прощения Новый Завет использует несколько идиом. **омыть чьи-то грехи** — забрать чьи-то грехи, **освободить**, избавить, **удалить покрыть пройти мимозабрать** — вменить. Похожие идиомы могут быть и в вашем языке. Если это так, их можно использовать для создания словесной картины для вашей аудитории. **Обучающий прием.** На одном из западноафриканских языков Бог, который прощает грешника, полностью > его грехи, так что их больше нет. **Попросите команду переводчиков изобразить пантомиму или разыграть сценку о прощении одного человека другим. Отметьте, какие действия совершают участники сценки, показывая прощение. Попросите участников объяснить эмоции каждого из персонажей в сценке.** Захария сказал, что утренний свет с **неба** вот-вот изольётся на них. Небо, в зависимости от контекста, может обозначать небосвод или место обитания Бога и Его ангелов. Когда оно обозначает место обитания Бога, оно также является конечной целью верующих. **Утренний свет** — оборот речи, относящийся к Спасителю, который будет светить в духовно тёмном мире. Он говорит, что этот Спаситель будет светить в духовно тёмном мире и направлять Его народ к миру. После послания Захарии Лука рассказывает нам немного о детстве Иоанна. Он говорит нам, что Иоанн **рос сильным духом** и жил в пустыне. Расти сильным духом означает, что Иоанн возрастал в уверенности и становился зрелым в своём мышлении и характере. **Пустыня** относится к области земли вблизи реки Иордан, где никто не жил и было мало растительности. В Библии Бог часто встречается со Своим народом в подобных местах. Лука говорит, что Иоанн жил в пустыне до тех пор, пока не начал свою **публичное служение**. Это означает: до того дня, когда Иоанн сделал себя публично известным, проповедуя Божье послание о Спасителе Божьем народу.

### Проговаривание слова

#### Провозглашая Слово

##### Провозглашая Слово

Прослушайте аудиоверсию отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

## Луки 1:57–80

### Audio Content

[webm zip](#) (18063407 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (23662356 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 2:1–21

### Слышание сердцем

#### Слышание и Сердце

Прослушайте Евангелие от Луки 2:1—21 и вложите эти слова в свое сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось или чего вы не поняли?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### Определение контекста

#### Постановка Сцены

ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

## ЕВ ОТ ЛУКИ 2:1-21

Прослушайте текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Рождение Иоанна было знаком того, что обещанный Спаситель скоро придет. Лука продолжает свою историю об Иосифе и Марии через короткое время после рождения Иоанна. Они жили в Назарете, когда кесарь Август издаёт приказ о проведении переписи. Кесарь — это титул, означающий император. Август — это титул, означающий превознесённый. В этой истории кесарь Август относится к великому царю Римской империи. Римская империя относится ко всем странам, которые управлялись римлянами.

Перепись означает, что людей должны были пересчитать и зарегистрировать. Римская перепись требовала, чтобы все проживающие в Римской империи пришли и записали свои имена в книге. В это число входили и евреи. Император пересчитывал людей в его империи с целью налогообложения.

Лука говорит, что это была первая перепись, которая произошла, когда Квириний был губернатором провинции Сирия. Квириний был римским начальником, который служил императору. Сирия была одной из провинций, управляемых римлянами. Сирия обладала большей властью, нежели Иудея и Галилея. Лука говорит об этом, чтобы его читатели понимали, когда происходили эти события исторически. Это фоновая информация.

Перепись требовала, чтобы все вернулись в город, откуда были их предки. Иосиф должен был вернуться в Вифлеем, место, где родился его предок царь Давид. Вифлеем также назывался >. Евреи должны были знать из пророка Михея, что Вифлеем был местом, где рождается Спаситель. Иосиф путешествовал с Марией, так как они были по-прежнему обручены во время беременности Марии. Они путешествовали из Назарета в Вифлеем, который был в трех днях пути. Должно быть, они путешествовали в более возвышенную область, примерно на 300 метров выше Назарета. Покажите своей команде карту путешествия Марии и Иосифа из Назарета в Вифлеем. Подумайте, насколько трудным это путешествие должно было быть для женщины, которая была близка к родам. Мария рожает своего первенца, Иисуса, когда она находится в Вифлееме. Она следует еврейским обычаям и заворачивает своего младенца в полоски ткани. Евреи делали это, чтобы держать младенцев в тепле, а их руки и ноги прямыми. Младенец был спеленён — это просто означает, что ткань была обёрнута вокруг младенца много раз. Мария и Иосиф, вероятно, остановились у родственников и друзей. Во многих случаях в еврейских домах животные и люди находились в одном доме. Животные обычно находились в нижней части дома. Поскольку дом был переполнен из-за переписи, Мария и Иосиф, вероятно, остановились в нижней части дома с животными, потому что гостевая комната была полной. Марии приходится положить своего младенца в ясли. Ясли были кормушкой для животных. Они изготавливались из дерева или высекались из камня. Остановитесь и покажите своей команде изображение яслей, чтобы они лучше понимали, как перевести это на ваш язык. Если похожие слова отсутствуют, возможно, вам придется вместо этого привести описание их. Рядом с Вифлеемом находились пастухи, охраняющие свои стада овец. Это происходило в другом месте в то же время, когда родился Иисус. Овцы были одомашненными животными, которых выращивали для шерсти и мяса. Если на вашем языке нет слова для >, вы можете заимствовать это слово и указать его значение наряду с общим словом в вашем переводе, обозначающим пастухов. Примером этого может быть: люди, которые ухаживают за животными, называемыми овцами. Если в вашем регионе нет овец, вы можете показать их изображение. В Израиле пастухи обладали низким статусом и презирались евреями. Они держали своих животных на открытых полях и должны были охранять их ночью от воров и диких животных. Обычно еврейские пастухи держали свои стада под открытым небом с апреля по ноябрь. В этой истории нет указывающего на то, какое время года было тогда. Нам не следует предполагать, что это была зима и время холодной погоды. Остановитесь и обсудите с вашей командой. Как смотрят на пастухов в вашей культуре? Являются ли они надежными источниками информации? Покажите изображение пастухов на их полях в сельской местности Израиля. Ангел Господень внезапно явился пастухам. Он окружен особым ярким светом, который демонстрирует силу Божью. Пастухи в ужасе. Ангел говорит пастухам, чтобы они не боялись, потому что он принес хорошие новости, которые принесут радость всем людям. Новость о рождении Спасителя принесёт радость всем людям, которые поверят в неё. Бог конкретно обещал, что Он пошлет Спасителя, Мессию, евреям. Мессия, или Спаситель, принесёт радость всем людям из Израиля и других народов, которые поверят в это

послание. Это не принесёт радости тем, кто не верит. Ангел возвещает, что Спаситель, Мессия, родился в Вифлееме. Мессия и Христос означают одно и то же на иврите. Эти слова относятся к тому, кого Бог помазал, или назначил, для особой задачи. В Ветхом Завете пророки, священники и цари были помазаны для особых задач. Иисус сочетает в себе все эти роли. Ангел даёт пастухам знамение, чтобы они знали, что его слова являются истинными. Он говорит, что они могут найти младенца, завернутого в пелены, лежащего в яслях. Второе знамение происходит, когда очень большая группа ангелов, воинств небесных, внезапно появляется. Они славят Бога за рождение Иисуса. В некоторых языках может быть уместно перевести их хвалу стихами. Ангелы говорят, что Бог получает славу, или хвалу, на небесах. Люди, к которым благоволит Бог, имеют мир на земле. Ангелы возвращаются на небо после восхваления Бога. Пастухи спешат в Вифлеем, чтобы увидеть Спасителя, о котором им сказал ангел. Они ищут Спасителя и находят Его в яслях с Марией и Иосифом, как им об этом говорил ангел. Пастухи рассказывают свою историю Марии и Иосифу, и всем, кто слушает их. Пастухи рассказали их историю о том, как явился ангел и сказал им, как найти Спасителя. Все, кто слышит их историю, поражён. У Марии другая реакция. Она тщательно размышляет о том, что они сказали, и сохраняет их слова в своём сердце. Слово > употребляется символически. Евреи использовали его для обозначения той части человека, где возникают мысли и чувства. Иными словами, Мария помнит, что говорят пастухи. Остановитесь и обсудите с вашей командой. Какое конкретное выражение используется в вашей культуре для обозначения части человека, в которой возникают мысли и чувства? Пастухи возвращаются к своим стадам, величая и восхваляя Бога. Они славят его за младенца в яслях, за то, что сказал о Нём ангел, и за то, как ангелы Восемь дней спустя младенца обрезают и дают Ему Имя Иисус. Это было то же имя, которое Бог дал Марии через ангела Гавриила еще до того, как Он был зачат. В этой истории мы видим, как Бог исполняет Его обещание для Его народа. Он посыпает обещанного Спасителя, Иисуса. Это благая весть не только для Израиля, но и для всех народов, которые верят в неё. На раннем этапе мы видим отвержение Иисуса со стороны мира, когда в гостевом доме не находится места для Его родителей. Мы также видим, как Бог являет Себя обычным и скромным людям, таким как пастухи.

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

#### ЕВ ОТ ЛУКИ 2:1-21

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

Эта история представлена в пяти сценах.

**Первая сцена:** Римский император отдает приказ пересчитать всех людей, живущих в его империи. Люди должны путешествовать, чтобы зарегистрироваться в городах своих предков. Поэтому Иосиф и Мария путешествуют из Назарета в Вифлеем, чтобы зарегистрироваться.

**Вторая сцена:** Во время пребывания в Вифлееме, Мария родила младенца. Родители положили младенца в ясли, потому что в частном доме, где они живут, нет места.

**Третья сцена:** Появляется ангел и говорит пастухам благую весть о рождении Спасителя. Ангел говорит, что они найдут младенца в яслях в Вифлееме.

**Четвертая сцена:** Пастухи спешат найти младенца. Они находят его с Марией и Иосифом. Они всем рассказывают о том, что произошло, и что им сказали ангелы. Мария хранит все эти вещи в своей памяти.

**Пятая сцена:** Восемь дней спустя младенца обрезают и дают ему имя Иисус.

Действующие лица этой истории:

- Август, римский император
- Квириний, правитель Сирии
- Мария
- Иосиф
- ангелы
- Пастухи
- Люди
- Иисус,

На этом занятии используйте групповую доску событий, изобразите эту историю и действие в ней или воспользуйтесь для этого какими-то наглядными материалами.

*Важно помнить, что Август стоит не только над евреями, но и над другими народами, завоеванными Римом.* Правитель Сирии находится под правление Августа. Земля Иудея, где живут евреи, считалась частью провинции Сирии с целью подсчета людей. Август приказывает пересчитать всех людей в их родном городе. Все возвращаются в города своих предков.

Иосиф — потомок Давида, поэтому ему нужно вернуться в Вифлеем с Марией.

Убедитесь, что эта долгая поездка заняла около трех дней.

Иосиф и Мария помолвлены и она беременна. Они прибывают в Вифлеем. Они живут с друзьями Иосифа или семьей в доме. Но из-за переписи дом был переполнен. Поэтому Иосиф и Мария вынуждены поселиться в нижней части дома, где держат животных. Через некоторое время наступает время рожать. Когда ребенок появляется на свет, она укутывает его одеждами и лежит в яслях.

В ту ночь в полях за пределами Вифлеема пастухи пасли свои стада. Важно отметить, что о погоде нет никаких упоминаний. Климат был достаточно мягкий, что они могли быть на улице ночью.

Появляется ангел и сообщает им, что Спаситель, Мессия, родился в городе Вифлееме или городе Давида.

Важно помнить, что все евреи ждали этого Мессию. Ангел говорит им, что он будет в пеленах и лежит в яслях. Это был знак, который ангел дал пастухам найти младенца. Затем к ангелу, который говорил, присоединилось множество ангелов, и они поют хвалу Богу. После того как ангелы возвращаются на небеса, пастухи отправляются в Вифлеем, чтобы увидеть то, что им было сказано.

Обязательно покажите, что пастухи спешили увидеть то, о чем им сказал ангел.

Они находят Марию и Иосиф, именно так, как сказал ангел. Пастухи уходят и по дороге рассказывают всем об увиденном и услышанном. Мария хранит эти воспоминания для себя, часто думая о них. Пастухи возвращаются к своему стаду, восхваляя Бога.

Восемь дней спустя младенца обрезают и дают ему имя Иисус.

Важно помнить, что это тот же тип обрезания, через который прошел Иоанн в то время, когда ему было дано имя.

### Инсценировка текста

#### Воплощение Текста В Жизнь

#### ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ

#### ЕВ ОТ ЛУКИ 2:1-21

На этом занятии группа инсценирует историю.

Эта история представлена в пяти сценах.

Действующие лица этой истории:

- Август, римский император
- Квириний, правитель Сирии
- Мария
- Иосиф
- ангелы
- Пастухи
- Люди
- Иисус,

Позвольте команде представить эту историю дважды. Сначала пусть команда представит эту историю без остановки. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте их в разные моменты истории.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Убедитесь, что команда изображает императора Августа над правителем Квиринием. Покажите Иосифа и Марию в долгой поездке в Вифлеем, пока Мария беременна. Обязательно покажите, что пастухи спешили найти завернутого в пелены младенца в яслях.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте их в определенных моментах.

Покажите Августа, отдающего приказ пересчитать людей в Римской империи. Все возвращаются в города, откуда родом их семья. **Остановите представление.** Спросите одного возвращающихся людей: > Вслушайтесь в следующие слова: >, >, >, Возобновите действие. Покажите долгий путь Иосифа и Марии. Мария помолвлена с Иосифом, и она беременна. Пока они находятся в Вифлееме, пришло время для Марии родить. Они не находят места, где остановиться. Когда ребенок рождается, Мария окутывает его пеленами и кладет в яслях. **Остановите представление.** Спросите актрису, играющую Марию: > Послушайте следующие слова: >, >, >, Возобновите действие. Покажите пастухов в полях, когда среди них появляется ангел. Они напуганы. Но ангел говорит им благую весть о рождении Спасителя. Он объясняет им, как они смогут его узнать. Внезапно появляется много других ангелов, восхваляя Бога. **Остановите представление.** Спросите актеров, играющих пастухов: > Послушайте следующие слова: >, >, >. Спросите актеров, играющих ангелов: > Послушайте следующие слова: >, >, >. Начните представление заново. Пастухи спешат в Вифлеем, чтобы увидеть то, о чем им сказал ангел. После того как они видят младенца, они рассказывают всем, что они видели. Все поражены тем, что рассказывают пастухи. Мария помнит все о случившимся и часто думает об этом. **Остановите представление.** Спросите актрису, играющую Марию: > Послушайте следующие слова: >, >, >. Спросите актеров, играющих пастухов и людей, которые услышали новости: > Послушайте следующие слова: >, >, >. Спросите актеров, играющих людей, которые услышали новости: > Послушайте следующие слова: >, >, >. Начните представление заново. Через восемь дней ребенку делают обрезание. Ему дают имя Иисус. **Остановите представление.** Спросите актера, играющего Иосифа: > Послушайте следующие слова: >, >, >, >.

### *Заполнение пробелов*

### *Заполнение Пробелов*

### ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

### ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ЛУКИ 2:1-21

Прослушайте текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Приблизительно в то же время, когда родился Иоанн, римский император Август велел провести перепись. **Перепись** означает быть зачисленным или зарегистрированным. Правительственные чиновники должны были записывать имена людей в книгу. Это давало императору возможность знать, сколько людей живет в его империи и кто должен платить налоги. Перепись распространялась на **весь римский мир**, или Римскую империю. Другими словами, это означало все страны, завоеванные римлянами, включая Израиль. Лука указывает нам период времени, в который проводилась перепись.

Из-за переписи всем нужно было отправиться в города, откуда родом были их предки. Иосиф принадлежал **к дому и роду Давида**. > и > означают одно и то же. Оба слова означают, что Иосиф был потомком царя Давида. Два разных выражения используются, чтобы подчеркнуть, что Давид был его предком. Иудеи уже знали, что Мессия будет потомком Давида. Выражение > **содержится в главном глоссарии**. Иосиф должен был отправиться с Марией из Назарета в **Вифлеем**, или город Давида. Слово > содержитя в главном глоссарии. Мария была **обручена с ним** и ожидала первенца. Помолвка в иудейской культуре была законным соглашением о браке. В рамках свадебной церемонии мужчина приводил женщину к себе домой, чтобы она жила в нем. В Евангелии от Матфея говорится, что Иосиф уже привел Марию в свой дом в качестве жены, прежде чем они отправились в Вифлеем. Важно отметить, что у них еще не было плотских отношений. Именно по этой причине Лука продолжает говорить, что они были помолвлены или обручены. Иосиф и Мария находятся в пути три дня, после чего прибывают в Вифлеем. Когда они находятся там, у Марии приходит срок родов, но для них не нашлось места в **гостинице**. Гостиница — общий термин для обозначения места, где путешественники могут остановиться. Он может означать >, > или > в доме. В этом случае его можно перевести как >. Комната для гостей обычно находилась в частном доме, то есть Мария и Иосиф остановились у друзей или родных. Но из-за переписи дом был переполнен. В иудейских домах животные содержались в нижней части дома. Мария пеленает новорожденного сына в отрезки ткани и кладет его в кормушку для скота. Это говорит о том, что она жила в той части дома, где держали животных. Если вы еще этого не сделали, покажите своей команде изображение кормушки для скота, чтобы она могла лучше понять, как перевести это слово на ваш язык. В это же время **в полях** неподалеку, рядом с Вифлеемом, жили пастухи. Это можно перевести как > или >. Пастухи присматривали за овцами и жили в полях в окрестностях Вифлеема. Важно отметить, что под полями подразумеваются поросшие травой участки, на которых могли пастись овцы, а не возделанные поля. Если вы еще этого не сделали, покажите своей команде изображение пастухов с овцами в сельской местности. Внезапно появляется **ангел** Господа, и пастухам становится страшно. Слово > означает самого Бога. Обязательно используйте тот же термин для обозначения >, что и в ваших предыдущих переводах Евангелия от Луки, и не забудьте, что слово > содержитя в главном глоссарии. Он сиял **Господней славой**. > означает >. Величие Господа сияло особенным светом вокруг ангела. Ангел говорит им, что у него **благая весть, которая принесет великую радость всему народу**. Благая весть о рождении Мессии принесет радость всем, кто верит в нее. Иудеям было дано особое обещание о Спасителе. Ангел говорит, что Мессия - Господь - принесет радость всему народу Израиля и всем народам, которые поверят в эту весть. Она не принесет радости тем, кто в нее не поверит. > в данном случае означает >. Иудеи часто называли Бога господином. Ангел говорит, что спаситель родился **сегодня**. В иудейской культуре новый день начинался с заката, примерно в 6 часов вечера. Ангел говорил с пастухами ночью, поэтому ясно, что Иисус родился ночью после заката. На вашем языке может оказаться проще перевести это как >. Ангел называет **Спасителя** > или >. Слово > означает **кого-то, кто спасает или уберегает других от вреда**. Словом > иудеи называли человека, которого Бог назначил и обещал прислать как царя и Спасителя. Оно означает то же, что >. Помните, что слово > содержитя в главном глоссарии. Ангел дал им знак, по которому они могли найти младенца. Младенец должен был лежать запеленатым в кормушке. К ангелу присоединяется великолепное небесное воинство. Это значит, что рядом с ангелом появляется множество ангелов с небес. Они начинают славить Бога, говоря: >. Возможно, это будет проще перевести как песню или поэзию. Эти слова означают, что Бог получает славу - или хвалу - на небесах. Люди, к которым благоволит Бог, имеют мир на земле. Мир для иудеев часто означал гармонию и дружбу между Богом и людьми. Слово > также содержитя в главном глоссарии. Ангелы возвращаются на небеса, где обитает Бог, а пастухи находят младенца в Вифлееме, как и сказал ангел. Они рассказывают свою историю всем, кто готов слушать. Мария сохраняет их слова в памяти и часто о них размышляет. Пастухи возвращаются к своим овцам,

**славя Господа. Через восемь дней над младенцем Марии было совершено обрезание согласно иудейскому обычаю, и Ему дано имя Иисус. Это имя, которое Бог дал Ему через Гавриила до того, как Он был зачат. Помните, что слово > содержится в главном глоссарии.**

### Проговаривание слова

#### Провозглашая Слово

Провозглашая Слово

Прослушайте аудиоверсию отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

## Луки 2:1-21

### Audio Content

[webm zip](#) (15275360 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (20029062 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 2:22-40

### *Слышание сердцем*

#### *Слышание и Сердце*

Прослушайте Евангелие от Луки 2:22—40 и вложите эти слова в свое сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось или чего вы не поняли?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### *Определение контекста*

#### *Постановка Сцены*

#### ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

#### ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ЛУКИ 2:22-40

Прослушайте текст еще раз в самой простой для понимания версии.

После рождения и обрезания Иисуса, по Закону Моисея, Мария и Иосиф должны были принести жертву очищения. Жертва очищения требовалась, чтобы Мария вновь стала чистой после родов. Они отправились с Иисусом из Вифлеема в Иерусалим, чтобы посетить Храм.

Остановитесь и покажите своей команде путь из Вифлеема в Иерусалим.

Закон Моисея — это закон, данный израильтянам Богом через Моисея. Согласно Закону Господа, когда у женщины рождался мальчик, она становилась нечистой на 40 дней. > означает состояние, в котором человек пригоден для служения Богу. > означает, что человек не пригоден для служения Богу. Стать чистым и нечистым можно из-за поступков или состояния здоровья. Закон Господа требовал, чтобы Мария выждала 40 дней после родов, а затем принесла жертву, чтобы снова стать чистой. От Иосифа не требовалось жертвы очищения, но он отправляется с Марией, потому что это семейное дело. Они направляются в Иерусалим, потому что именно там находился Храм. Храм был местом, где иудейские священники приносили жертвы Богу от имени людей. Мария и Иосиф отправились также для того, чтобы посвятить своего сына Богу. В Законе Моисея говорится, что каждый первородный сын принадлежит Господу или должен быть посвящен Господу. Мария и Иосиф отправились в Храм, чтобы поклониться Господу и выполнить действия, установленные Законом Моисея. Каковы связанные с

рождением ребенка традиции в вашей культуре? Как различаются традиции, связанные с рождением первенца и рождением последующих детей? Мария и Иосиф отдали жертву из двух горлиц или двух голубей одному из священников в Храме. Затем священник убил птиц в ходе церемонии, чтобы Мария вновь могла стать чистой. Согласно иудейскому закону, горлицы или голуби использовались в качестве жертвы очищения, только если женщина не могла позволить себе ягненка. Единственными видами птиц, допускавшихся в качестве жертв, были горлицы и голуби. Эти оба вида относятся к одному и тому же семейству птиц, которые по-русски называются > или >. Остановитесь и покажите изображение горлицы и голубя. Симеон был человеком, который жил в Иерусалиме. Он был праведником, ожидающим, когда Господь пошлет обещанного Спасителя для утешения Израиля. > означает, что Симеон находился в добрых отношениях с Богом. Святой Дух открыл Симеону, что он увидит Спасителя перед тем, как умрет. Ведомый Святым Духом, Симеон приходит в один из дворов Храма в тот же день, когда там оказываются Иосиф и Мария. Симеон узнает, кем является Иисус, и берет Его на руки, славя Господа. Симеон говорит, что может теперь умереть с миром, потому что Господь сдержал обещание и позволил ему увидеть Мессию. Слова Симеона о том, что он увидел спасение Господа, также можно перевести > или >. Оба наименования относятся к одному и тому же человеку. Симеон знал, что Иисус - Христос - был спасением Израиля, потому что Он был Тем, кого Бог послал спасти их. Симеон говорит, что это спасение предназначено для всех людей — как для иудеев, так и для тех, кто не был иудеем. Симеон описывает Иисуса как свет, который откроет Господа всем народам. Так же как свет, позволяющий людям видеть, Иисус позволит людям узнать о Боге и его характере. Иосиф и Мария удивлены тем, что он говорит. Затем Симеон говорит Марии, что Иисус станет причиной возвышения некоторых из людей, но многие прочие падут. Люди, которые возвысятся, — это те, кто примет Иисуса как Мессию и будет спасен. Люди, которые падут, — это те, кто отвергнет Иисуса и подвергнется Божьему суду и разрушению. Симеон говорит, что Иисус — это знамение от Бога, которое многие отвернут. По этой причине будут раскрыты мысли многих людей. Симеон говорит, что меч пронзит сердце Марии, подразумевая, что Марию ждет великое горе. Это было пророчество. Он говорит о том, что произойдет в будущем. Остановитесь и покажите изображение меча, чтобы можно было лучше понять, как это перевести. Какие способы используются в вашей культуре, чтобы объяснить, что кто-то находится в глубоком горе или оно ожидает его? Анна была пожилой женщиной — иудейским пророком. Анна также находилась в Храме. Ей было 84 года и она жила вдовой со смерти своего мужа. Анна почти никогда не покидала дворы Храма. Она служила, молилась и постилась в Храме. Пост означает, что она не ела пищу на протяжении определенного времени, что было частью служения Господу. Пока Симеон говорил, Анна подошла к Марии и Иосифу и начала славить Господа за то, что Он ниспоспал Иисуса как обещанного Спасителя. Она рассказывает всем о том, что Иисус — Мессия. > означает человека, которому Господь назначает особую задачу. Мария и Иосиф выполняют все требования Закона Господа. Они возвращаются домой в Назарет. Иисус рос сильным и набирался большой мудрости. Иисус рос, и нем была милость Божия. Эта история показывает, что Мария и Иосиф были послушны закону Господа, посвятив Иисуса Богу и принеся жертву очищения в Храме. Мы видим подтверждение двух праведных людей, что Иисус — это Спаситель, которого ждали иудеи.

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

#### ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ЛУКИ 2:22-40

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории четыре сцены.

**Первая сцена:** Иосиф и Мария приводят своего ребенка из Вифлеема в Иерусалим, чтобы сделать приношения Богу в соответствии с законом Моисея.

**Вторая сцена:** Симеон был человеком, ожидавшим увидеть Мессию до того, как умрет. Он жил в Иерусалиме. Он вознес хвалу Богу, когда увидел Иисуса в храме. Он благословил родителей и рассказал Марии о будущем новорожденного.

**Третья сцена:** Рядом с храмом также была пророчица Анна. Анна подходит к Марии и Иосифу, пока Симеон разговаривает, и восхваляет Бога. Она рассказывает об этом ребенке всем, кто ждал Спасителя.

**Четвертая сцена:** Иисус с родителями возвращаются в Назарет, сделав все, что требовал закон Божий. Иисус растет здоровым, и к нему благоволит Бог.

Действующие лица этой истории:

- Иосиф
- Мария
- Иисус
- священник
- Симеон
- Святой Дух
- Многие, которые падут или противостоят ему
- Многие, которые возвысятся
- Анна
- Люди в храме

На этом занятии используйте групповую доску событий, изобразите эту историю и действие в ней или воспользуйтесь для этого наглядными материалами.

Важно помнить, что согласно иудейскому закону, Мария была нечиста в течение 40 дней после рождения Иисуса. По истечении этих 40 дней Мария отправляется в иерусалимский храм, чтобы сделать приношения для очищения. Кроме того, важно помнить, что Мария не может купить ягненка. Вместо этого они приносят двух птиц. Иосиф едет с Марией, взяв с собой их первенца Иисуса, чтобы представить его Богу в храме. Они делали это в соответствии с Божиим законом.

Симеон был праведником. У него были правильные отношения с Богом. Симеон с нетерпением ожидал прихода обещанного Спасителя, который спасет Израиль. Святой Дух сказал Симеону, что он не умрет, пока не увидит Мессию.

В тот день, когда Мария и Иосиф пришли в храм, Святой Дух привел туда и Симеона. Важно помнить, что Святой Дух действует в Симеоне. Он не только ведет его в храм, но и участвует в каждом событии.

Симеон берет ребенка на руки и возносит хвалу Богу. Симеон говорит Богу, что может умереть с миром, потому что увидел спасение человеческого рода. Симеон говорит, что Иисус покажет народам, кем является Бог. Эти слова поражают родителей Иисуса. Симеон говорит Марии, что многие люди отвергнут Иисуса, а другие примут его. Кроме того, Симеон говорит Марии, что она испытает сильную печаль, потому что ее сын будет отвергнут.

Анна была пророчицей. Ей было 84 года. Ее муж умер через семь лет после их свадьбы. Она никогда не покидала храм. Она была там каждый день и каждую ночь, молясь и постясь. Она подходит, когда Симеон разговаривает с Марией и Иосифом, и возносит хвалу Богу. Анна рассказывает об Иисусе тем, кто ожидает пришествия Бога для спасения Иерусалима.

После того как родители Иисуса заканчивают делать то, что требуется по закону, они возвращаются в Назарет.

Важно помнить, что родители Иисуса выполняют предписания закона. Они отдают птиц священнику. Священник приносит их в жертву, чтобы Мария очистилась.

Иисус вырос в Назарете, и он был полон мудрости. Бог был с ним.

Команда, возможно, захочет пересмотреть хронологию данной истории и изменить порядок сцен, чтобы лучше показать то, что произошло: пророчица Анна потеряла своего мужа много лет назад. Она находится в иерусалимском храме почти все время, днем и ночью, поклоняясь Богу, молясь и постясь. Симеон — человек в Иерусалиме, который ожидал прихода Мессии и освобождения им Израиля. Святой Дух открыл ему, что он не умрет, пока не увидит Мессию.

Мария ждала сорок дней после рождения Иисуса, чтобы пойти в храм и сделать приношение для очищения в соответствии с законом. Кроме того, Иосиф идет с Марией, чтобы представить Иисуса Богу. В тот день Святой Дух привел Симеона в храм. Он видит Иисуса и берет его на руки. Симеон возносит хвалу Богу. Затем он обращается к Марии и рассказывает ей о будущем Иисуса и о горе, которое она испытает. Пока Симеон говорит, подходит Анна. Все это время Анна была в храме. Она начала восхвалять Бога. Анна рассказала об Иисусе всем тем, кто ожидал, что Бог спасет Израиль. Поскольку родители выполнили все, что требовал закон, они вернулись в Назарет. Иисус растет здоровым и пользуется благоволением Божиим.

Сцены могут выглядеть так:

**Первая сцена:** Пророчица Анна почти каждый день была в храме, поклоняясь Богу.

**Вторая сцена:** Симеон был человеком, ожидавшим увидеть Мессию. Святой Дух ведет его в храм в тот же день, когда Мария, Иосиф и Иисус идут в храм.

**Третья сцена:** Мария ждет 40 дней после рождения Иисуса, чтобы пойти в храм и сделать приношение для очищения. Иосиф идет с ней и Иисусом в Иерусалим, чтобы представить Иисуса Богу, как велит закон Моисея.

**Четвертая сцена:** Симеон восхваляет Бога, когда видит младенца, и благословляет их. Он произносит хвалу в форме стиха. Он рассказывает Марии о будущем ребенка. Затем подходит Анна, пока Симеон разговаривает с Марией и Иосифом. Она восхваляет Бога и рассказывает о том, что этот ребенок — Спаситель.

**Пятая сцена:** Иисус с родителями возвращается в Назарет после того, как они сделали все, что требовал закон. Иисус растет здоровым, и к нему благоволит Бог.

### Инсценировка текста

*Воплощение Текста В Жизнь*

**ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ**

**ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ЛУКИ 2:22-40**

На этом занятии группа инсценирует историю.

Эта история представлена в пяти сценах.

Действующие лица этой истории:

- Иосиф
- Мария
- Иисус
- Священник
- Симеон
- Святой Дух
- Многие, которые падут/противостоят Ему
- Многие, которые возвысятся
- Анна
- Люди в храме

Позвольте команде представить эту историю дважды. Сначала пусть команда представит эту историю без остановки. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте их в разные моменты истории.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Убедитесь, что команда изображает, что Анна находится в храме все время, ещё до того, как Мария рожает Иисуса. Анна находится там ещё до Симеона и прибытия Марии, Иосифа и Иисуса. Изобразите, как Святой Дух ведёт Симеона к храму, чтобы взять ребенка, прославить Бога и поговорить с Марией.

Убедитесь, что команда изображает, как Симеон берёт Иисуса на руки, когда видит Его.

Помните, что Анна приходит, когда Симеон все ещё говорит с Марией и Иосифом.

Убедитесь, что команда изображает, как Мария даёт в качестве приношения священнику две птицы. Священник — это тот, кто приносит птиц в жертву во время ритуала.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте их в определенных моментах.

Изобразите Анну. Она 84-летняя пророчица. Она жила как вдова, поскольку утратила своего мужа после семи лет брака. Она находится в храме почти каждый день, днём и ночью, поклоняясь Богу с постом и молитвой.

**Остановите представление.** Спросите актрису, играющую Анну: > Вы можете услышать: >, >. Начните действие заново. Симеон — человек в Иерусалиме, который ожидал, когда Мессия придёт и освободит Израиль. Святой Дух открыл ему, что он не умрет, пока не увидит Мессию. **Остановите представление.** Спросите актера, играющего Симеона: > Вы можете услышать: >, >, >. Начните действие заново. Мария ожидала 40 дней после родов, чтобы пойти в храм для приношения очищения. Иосиф идёт с ней, взяв Иисуса в Иерусалим, чтобы они могли представить Его перед Богом. Святой Дух ведёт Симеона в храм в тот момент, когда туда прибывают Мария, Иосиф и Иисус. **Остановите представление.** Спросите актера, играющего Симеона: > Вы можете услышать: >, >, >. Начните действие заново. Симеон восхваляет Бога, когда видит младенца. Симеон берёт Иисуса на руки и благословляет их. Затем Симеон рассказывает Марии о будущем младенца и о том, что она испытает скорбь. **Остановите представление.** Спросите актрису, играющую Марию: > Вы можете услышать: >, >, >. Начните действие заново. Затем Анна подходит к Симеону во время его разговора с Марией и Иосифом и восхваляет Бога. Она обращается к людям, которые ожидали, когда Бог спасёт Иерусалим, о младенце. **Остановите представление.** Спросите актрису, играющую Анну: > Вы можете услышать: >, >, >. Начните действие заново. Родители Иисуса выполняют все требования Божьего закона и затем возвращаются в Назарет. Иисус вырос здоровым и имел Божье благоволение. **Остановите представление.** Спросите актёров, играющих Иосифа и Марию: > Вы можете услышать: >, >, >, >.

## *Заполнение пробелов*

### *Заполнение Пробелов*

#### **ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ**

#### **ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ЛУКИ 2:22-40**

Прослушайте текст еще раз в самой простой для понимания версии.

После рождения Иисуса Мария отправляется в Иерусалим с Иосифом. Они идут в **Храм**, чтобы принести жертву очищения. Это было специальное место в Иерусалиме, где священники могли встретиться с Богом и принести жертвы от имени народа. Так как Мария и Иосиф не были священниками, они могли войти только во дворы Храма, но не в главное здание. Убедитесь, что для обозначения Храма вы используете тот же самый термин, что и в предыдущих отрывках Евангелия от Луки. Вы можете найти полное определение Храма в главном словаре. Жертва **очищения** требовалась от Марии по закону Моисея. Очищение означает снова стать чистым. Термин Жертва очищения можно найти в главном словаре. Любая еврейская женщина, которая родила сына, считалась нечистой в течение сорока дней после родов. В этот время ей не разрешалось прикасаться к какому-либо из священных предметов или входить в Храм. Этот 40-дневный период назывался >. Женщина могла снова стать чистой только, когда она принесла жертву. Эта жертва была известна, как жертва очищения. После жертвоприношения, Мария снова могла бы поклоняться Богу в публичном месте. Чистый или нечистый относится к состоянию, находясь в котором кто-то является или не является пригодным для служения Богу. **Закон Моисея** — это закон, который Бог дал израильтянам через Моисея. Когда Лука говорит **об их** жертве очищения, это относится и к Марии, и к Иосифу. Божий закон не требовал очищения от Иосифа. Он пришел, так как это было семейное дело. Убедитесь, что в переводе наиболее естественно передано, что только мать нуждалась в очищении. Мария и Иосиф совершили путешествие в Храм, не только чтобы принести жертву, но и чтобы **представить Иисуса Богу**. Божий закон говорит, что если первый ребенок у женщины — мальчик, он должен **быть посвящен Богу**. Это означает, что младенец будет предназначен для Бога и в глазах Бога он будет освященный или святой. Это означает, что они принесли Иисуса священнику, чтобы показать, что Иисус предназначен Богу для служения Ему. Убедитесь, что вы используете тот же перевод \*\*слова >, что и в предыдущих фрагментах Евангелия от Луки. Термин > содержится в главном словаре. Мария должна была принести жертву в Храме. \*\*Жертва\*\* — это что-то, приносимое Богу, чтобы поблагодарить Его или попросить у Него прощения. Используйте тот же перевод для >, как и в предыдущих отрывках Ев. от Луки. Термин > содержится в главном словаре. Кровная жертва требует умерщвления животного во время церемонии. Поклоняющийся должен принести животное священнику для умерщвления и сожжения в качестве подарка Богу, чтобы показать, что они полностью ему преданы. Убийство животного скрыло бы их грехи и снова сделало бы их чистыми. Жертва, которую требовалось принести Марии — это две горлицы или два голубя. Это требовалось от женщины в соответствии с Божиим законом, если она не могла позволить принести ягненка. **Горлицы и голуби** — два типа птиц, относящихся к одному семейству. Горлица — это более мелкий, мигрирующий вид голубя. Во времена Марии это были одомашненные птицы, которые были единственным видом, разрешенным законом для жертвоприношений. Голуби считались чистыми и мирными животными. Остановитесь и обсудите с вашей командой. Если в вашей культуре нет голубей, покажите изображение этих двух птиц, чтобы добиться лучшего перевода. Если у вас есть только одно слово, чтобы описать это семейство птиц, можно сначала использовать ваш термин для описания горлицы или голубя, а потом описать другой вид горлицы или голубя. **Тогда** жил в Иерусалиме человек по имени Симеон. > означает просто, что Симеон уже жил в Иерусалиме в то время, когда Мария Иосиф отправились в Храм. Лука дает это как контекст. Не забудьте представить этого нового персонажа в истории, передав это естественным образом на вашем языке. Симеон был праведным и благочестивым человеком, ожидающим Мессию, посланного Богом. Когда кто-то является **праведным**, это значит, что у него правильные отношения с Богом. Термин > содержится в главном словаре. **Благочестивый** означает кого-то, кто испытывает огромное уважение к Богу и тщательно исполняет то, что требует от него Бог. Убедитесь, что вы используете те же термины для > и >, что и в предыдущих отрывках Ев. от Луки. Святой Дух сказал Симеону, что тот не умрет до тех пор, пока не увидит **Мессию Господня**. Господь относится к Богу, а Мессия относится к выбранной особе, посланной Богом как царь и спаситель. Христос Господень или

Мессия Господень означает >. Термин > содержится в главном глоссарии. Святой Дух приводит Симеона в Храм. Убедитесь, что вы используете тот же термин для обозначения **Святого Духа**, что и в других отрывках Ев. от Луки. Термин > содержится в главном глоссарии. Когда Симеон увидел Иисуса, он взял его на руки. **Взял** в этом случае можно перевести, как получил. Это означает, что Иосиф и Мария добровольно позволили Симеону подержать Иисуса. Затем Симеон благословляет Бога. Его благословение передано в поэтической форме. Симеон называет Бога **Владыкой**. Греческий термин, который здесь используется, можно перевести как >. Так раб называл бы своего хозяина. Симеон говорит Богу: >. Это фраза означает только, что Симеон может теперь умереть в мире или согласии, потому что Господь выполнил Своё обещание. Когда Симеон говорит **Спасение Твое**, это всего лишь другое название для Посланника Господа. Он описывает Мессию, как >, так как это был тот, кого Бог послал спасти людей. Симеон говорит, что Спасение Божие находится **в лице всех народов**. Это означает, что и евреи, и другие народы увидят Спасение Божие. Он говорит, что Иисус — это **свет к просвещению язычников**. Иисус — это свет, потому что Он откроет Бога и его характер язычникам, то есть людям, к Иисусу принесет **славу** или честь Израилю. Остановитесь и обсудите с вашей командой. Ка вы выражаете крайнюю радость и благодарность в вашей культуре? Как вы прославляете Бога в вашем языке? Затем Симеон обращается к Марии. Он говорит ей, что многие восстанут, приняв Иисуса как Спасителя, а другие падут, потому что они отвергают Его. Иисус будет знаком Бога, который многие отвергнут. Это отторжение покажет мысли, скрытые во многих сердцах. Убедитесь, что используете тот же перевод для слова >, что и ранее. Симеон произносит пророчество, или послание от Бога, говоря **меч пронзит ее душу**. Симеон делает сравнение. Меч представлял собой длинный, прямой обоюдоострый нож. Душа относится к той части человека, где возникают эмоции. Симеон говорит о событиях будущего, когда люди отвергнут и распнут Иисуса. Скорбь, которую будет испытывать Мария, будет столь велика, что она почувствует, как будто кто-то пронзил ее мечом. Анна была вдовой и **пророчицей**, которая тоже находилась в Храме. Пророчица — это женщина-пророк. Обязательно переведите > точно так же, как и в предыдущих отрывках Ев. от Луки. Термин > содержится в главном глоссарии. Она **никогда не покидала Храм** — это другой способ сказать, что она часто бывала в Храме. Она молилась, **постилась** и прославляла Бога. > означает, что Анна не ела, то есть она могла думать только о Боге и Его Царстве, и это было частью ее поклонения Ему. Она слышала, что Симеон сказал об Иисусе, и прославила Бога. Она сказала всем евреям, которые ждали Мессию о том, что Иисус — это Спаситель. Мария и Иосиф **исполнili все требования Закона Господня**. Это означает, что они совершили жертву очищения для Марии и представили Иисуса Богу. Они вернулись в свой дом в Назарете. Иисус возрастал в мудрости и Благодать Божья была на нем. **Мудрость** относится пониманию и проницательности, особенно в духовных вопросах. **Благодать Божья** означает, что Бог непрестанно был благосклонен к Иисусу и благословлял Его. В данном случае > означает, что Бог оказывает кому-то благосклонность, потому что он одобряет их или хорошо о них думает. Бог одобряет Иисуса и выбрал Его для особой задачи.

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашая Слово*

#### *Провозглашай Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

## Луки 2:22–40

### Audio Content

[webm zip](#) (17598823 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (23274734 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 2:41–52

### Слышание сердцем

### Слышание и Сердце

Прослушайте Евангелие от Луки 2:41–52 и вложите эти слова в свое сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось или чего вы не поняли?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### *Определение контекста*

#### *Постановка Сцены*

ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ЛУКИ 2:41–52

Прослушайте текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Детство Иисуса проходит в Назарете вместе с Иосифом и Марией. Иисус и Его родители возвращаются в Иерусалим для празднования Пасхи. Это происходит через двенадцать лет после того, как Иисус был представлен в храме.

Иосиф и Мария каждый год путешествовали в Иерусалим для празднования Пасхи. Пасха — это такой еврейский религиозный фестиваль. Во время этого праздника отмечается время, когда Бог спас еврейских предков из рабства в Египте. Египетский фараон позволил евреям уйти из-за того, что Бог послал ангела, который за ночь убил всех первенцев в Египте. При этом ангел не убил ни одного из еврейских первенцев-мальчиков. Он > всех старших сыновей евреев и оставил их невредимыми. Именно поэтому празднование Пасхи (>) напоминало празднование независимости евреев. Остановитесь и обсудите с вашей командой. Существуют ли в вашей культуре крупные религиозные праздники? Можете ли вы описать ваши любимые праздники? Иисусу исполнилось 12 лет, когда Он впервые отпраздновал Пасху вместе с родителями. Двенадцать лет для еврейских мальчиков был важным возрастом. Именно в этом возрасте еврейский мальчик становился >. Это означает, что ему уже было известно, что от него требуют Божьи заповеди, и с этого момента он будет стараться жить в соответствии с ними. Он готовился к своему вступлению в религиозную общину, которое должно было осуществиться при достижении 13 лет. Есть ли в вашей культуре какой-либо важный возраст для детей? В каком возрасте в вашей культуре дети уже могут понимать религиозные моменты? Пасха длилась семь дней, однако паломники, или евреи, которым нужно было добираться до Иерусалима, должны были оставаться там только два дня. Иосиф и Мария возвращаются в Назарет. Они не знали, что Иисус остался в Иерусалиме. Евреи обычно путешествовали небольшими группами. Для Иисуса было вполне нормальным путешествовать вместе с родственниками или друзьями. Именно поэтому они могли путешествовать целый день, прежде чем заметили, что Иисуса с ним нет. Группа путешественников прошла за день около 35–40 км, и вечером, когда они остановились на ночлег, они замечают, что Иисус отсутствует. Иосиф и Мария спрашивают родственников и друзей, но Иисуса также с ними нет. Родители Иисуса нашли Его только через три дня. В первый день они шли из Иерусалима, во второй день они возвращались в Иерусалим, и на третий день они нашли Иисуса во дворе храма. Иисус сидел, слушая религиозных учителей, и задавал им вопросы. Люди, которые слышали разговор Иисуса и учителей, были поражены. Их поразила Его способность понимать Божьи заповеди, а также отвечать на вопросы, которые ему задавали учителя. Иосиф и Мария были в шоке. Для ребенка возраста Иисуса было ненормально сидеть с группой учителей и обсуждать религиозные вопросы. Мария с удивлением спрашивает Иисуса, почему Он так поступил с ней и Иосифом. Она имеет в виду, что Он ушел, не предупредив их. Мария говорит Ему, что они искали Его, потому что очень переживали. Иисус отвечает риторическими вопросами или вопросами, на которые, как Он думал, они должны знать ответы. Он спрашивает, почему они искали Его. Он считает, что они должны были догадаться, что Он был в храме и задавал вопросы. Он называет храм домом Своего Отца или Божьим домом. Предполагается, что Иисус считает необходимым для себя находиться в храме. Убедитесь, что

людям вашей культуры будет понятно, что словосочетание > относится к Богу, а не к Иосифу. Однако не следует переводить как >, потому что Иосиф и Мария не поняли Его ответа. Остановитесь и обсудите с вашей командой. Как дети разговаривают с родителями в вашей культуре? Сколько свободы дают родители своим детям? Иисус возвращается с родителями в Назарет и ведет себя очень послушно. Иисус обладает мудростью и пониманием того, что говорит Бог и что Он хочет, чтобы делали люди. Он также взрослеет телом. Это означает, что его тело развивается физически. И Бог, и люди одобряют Иисуса по мере Его взросления. Эта история показывает борьбу Иисуса. Иисус почувствовал необходимость установления более тесных отношений с Его небесным Отцом. Но Он также чувствовал, что должен слушаться своих родителей. Иисус все больше понимает Божьи заповеди и Его характер. Мария помнит все, что происходит, и часто обдумывает это.

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

#### ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ЛУКИ 2:41-52

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

Эта история представлена в пяти сценах.

**Первая сцена:** Мария и Иосиф ежегодно посещают празднование Пасхи в Иерусалиме. В этот раз они берут с собой Иисуса, которому исполнилось двенадцать лет.

**Вторая сцена:** После празднования Мария и Иосиф возвращаются домой. А Иисус в это же время остается в Иерусалиме.

**Третья сцена:** В конце первого дня путешествия Мария и Иосиф ищут Иисуса среди родственников и друзей. Они не могут найти Его и поэтому возвращаются в Иерусалим.

**Четвертая сцена:** На третий день после того как Мария и Иосиф покинули Иерусалим, они находят Иисуса, который разговаривает с религиозными учителями в храме. Люди потрясены его пониманием и ответами. Родители Иисуса спрашивают, почему Он остался. Мария и Иосиф не понимают ответа Иисуса.

**Пятая сцена:** Иисус возвращается домой с родителями. Иисус был послужен родителям. Иисус продолжает расти здоровым. Он радует Бога, и люди ценят Его.

Действующие лица этой истории:

- Иисус;
- Иосиф
- Мария
- Другие путешественники (семья и друзья)
- Религиозные учителя
- Люди в храме

На этом занятии используйте групповую доску событий, изобразите эту историю и действие в ней или воспользуйтесь для этого какими-то наглядными материалами.

*Важно помнить*, что родители Иисуса каждый год посещали празднование Пасхи. Это показывает их преданность Богу и то, что они чтят свои обычай и традиции. Это также показывает, что Иисус вырос в среде глубокого уважения к Богу.

Когда Иисусу исполнилось 12 лет Мария и Иосиф пошли в храм. Важно помнить, что они пробыли в Иерусалиме не менее 2 дней. Во время Пасхи тысячи евреев приезжали и уезжали из Иерусалима. Поскольку Божьи заповеди требовали от мужчин участия в праздновании, каждый мужчина-еврей должен был приехать в Иерусалим на празднество. Обычно они путешествовали с семьями.

Когда празднование закончилось, Мария и Иосиф начали свое возвращение домой.

Важно помнить, что Мария и Иосиф выполнили требования отпраздновать Пасху в соответствии с Божьими заповедями. Но Иисус остается в Иерусалиме.

Важно отметить, что Мария и Иосиф не бросали Иисуса. Иисус сам решил остаться в городе. Важно также не показать Иисуса непослушным своим родителям. Вместо этого Иисус следовал цели, которую подготовил для Его жизни Бог.

Мария и Иосиф возвращались домой вместе с другими людьми в группе. Они думали, что Иисус возвращается с другими путешественниками, семьей или друзьями. Вечером они думали, что Иисус появится, однако он этого не сделал. Они спрашивают родственников и друзей, видели ли они Иисуса. Они не могут Его найти и решают вернуться в Иерусалим.

Остановитесь и обсудите с вашей командой. Как путешествуют люди в вашей культуре? Кто приглядывает за детьми, когда люди путешествуют по группам?

Один день они идут из Иерусалима домой, один день они возвращаются в Иерусалим, и на третий день они наконец находят Иисуса. Он был в храме с религиозными учителями. Они живо беседовали, он слушал и задавал вопросы. Все, кто слушал их беседу, были поражены его пониманием и речами.

Его родители поражены. Они спрашивают Его, почему Он так поступил с ними, ведь они очень беспокоились о Нём. Он ответил: >Важно отметить, что Иисус не отвечал вызывающие и не бросал вызов авторитету своих родителей. Но Иисус выражает свои особые отношения с Богом и приверженность Божьей цели. Они не понимают смысла ответа Иисуса. Иисус возвращается домой с родителями. Мария помнит о случившимся и часто думает об этом. Иисус растет здоровым и во благу Бога. Он радует Бога, и люди ценят Его.

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

#### **ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ**

#### **ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ЛУКИ 2:41–52**

На этом занятии группа инсценирует историю.

Эта история представлена в пяти сценах.

Действующие лица этой истории:

- Иисус;
- Иосиф
- Мария
- Другие путешественники (семья и друзья)
- Религиозные учителя
- Люди в храме

Позвольте команде представить эту историю дважды. Сначала пусть команда представит эту историю без остановки. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте их в разные моменты истории.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Убедитесь, что команда играет таким образом, что всем понятно, что Мария и Иосиф ездят в Иерусалим на празднование Пасхи каждый год. Кроме того, следует показать, что это занимает у них больше двух дней.

Также следует показать, что Мария и Иосиф активно участвовали в праздновании Пасхи. Празднование заканчивается, и Мария с Иосифом покидают Иерусалим. Также покажите, что Мария и Иосиф уверены, что Иисус отправился с группой. Они не знают, что Иисус не отправился домой. Вместо этого Иисус намеренно остается в городе. Помните, что Иисус не имеет мятежных мыслей, он просто стремится соответствовать Божьей цели.

Мария и Иосиф возвращаются в Иерусалим и находят Иисуса в храме, где он беседует с религиозными учителями. Убедитесь, что команда показывает, что Иисус не ведет себя вызывающе, когда Мария и Иосиф находят его и спрашивают о том, почему он остался.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте их в определенных моментах.

Сыграйте так, чтобы было понятно, что родители путешествуют в Иерусалим каждый год. Когда Иисус исполняется 12 лет, Он присоединяется к ним. **Остановите представление.** Спросите актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать: >, >, >, >. Начните действие заново. Празднование Пасхи заканчивается. И Мария с Иосифом возвращаются домой. Они предполагают, что Иисус идет с другими путешественниками в той же группе. Но Иисус остается в городе. Вечером Иисус так и не показался. Мария и Иосиф спрашивают друзей и семью, однако не могут его найти. Мария и Иосиф возвращаются в Иерусалим. **Остановите представление.** Спросите актера, играющего Иосифа: > Вы можете услышать: >, >, >, >. Начните действие заново. На третий день Мария и Иосиф находят Иисуса в храме, где он ведет беседу с религиозными учителями. Все, кто слышал его, поражены его пониманием и ответами. **Остановите представление.** Спросите актрису, играющую Марию: > Вы можете услышать: >, >, >, >. Начните представление заново. Родители Иисуса не знают, что и думать, и мама спрашивает: > Иисус отвечает: > Родители Иисуса не понимают, о чем Он говорит. **Остановите представление.** Спросите актера, играющего Иосифа: > Вы можете услышать: >, >, >. Спросите у актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать: >, >, >. Спросите актрису, играющую Марию: > Вы можете услышать: >, >, >. Начните представление заново. Иисус возвращается домой с родителями, и Он слушается своих родителей. Иисус взрослеет, угодая Богу, и люди уважают Иисуса.

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

#### ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

#### ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ЛУКИ 2:41–52

Простлушайте текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иосиф, Мария и Иисус отправляются из Назарета в Иерусалим, чтобы отпраздновать Пасху. **Пасха** была еврейским религиозным праздником. Он длился семь дней, во время которых люди отмечали то время, когда Бог спас их предков от рабства в Египте. Он сделал это, отправив ангела, чтобы заставить египетского фараона позволить еврейским предкам уйти. Однажды ночью пришел ангел Божий и убил всех первенцев египтян. Однако ангел > еврейскими первенцами и пощадил их жизни. Пасха подобна празднованию дня независимости для евреев. Лука говорит, что люди посещали этот фестиваль **согласно обычаям**. Во времена Иисуса все еврейские мужчины обязаны были посетить празднование Пасхи в Иерусалиме. После того как они закончили праздновать, Иосиф и Мария отправились домой. В конце первого дня возвращения они поняли, что Иисуса не было с ними. Они возвращаются в Иерусалим, чтобы найти Иисуса. Иосиф и Мария находят Иисуса во дворе храма, где он сидел с **религиозными учителями**. Учителей религиозного права и Храм можно найти в главном словаре. Такие учителя были учителями Божьего закона и проповедей. Вероятно, они были одними из самых известных религиозных учителей в Израиле. Мария спрашивает Иисуса, почему Он ушел, не сказав им

об этом. Иисус отвечает на это вопросом, разве она не знала, что Он должен был находиться в доме Отца Своего. Когда Иисус говорит о **доме Отца Моего**, Он имеет в виду дом Моего небесного Отца или Божий дом. Он говорил о храме. Проследите, чтобы эта фраза не была переведена, как дом Иосифа. Но Мария и Иосиф не поняли. Иисус возвращается с родителями в Назарет и ведет себя очень послушно. Мария **хранила все в своем сердце**. Это значит, что Мария хранила воспоминания о всех случившихся событиях в своем сердце. Она не позволила себе забыть их. Обязательно переведите > точно так же, как и в предыдущих отрывках Ев. от Луки. Иисус набирается мудрости и **взрослеет телом**. Взросльть телом означает, что Иисус развивается физически и становится мужчиной. Он растет в **благосклонности** Бога и человека. Это означает, что и Бог, и люди были рады Ему и ценили Его.

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашая Слово*

Провозглашая Слово

Прослушайте аудиоверсию отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

## **Луки 2:41–52**

### **Audio Content**

[webm zip](#) (12350312 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (16172458 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 3:1-14

*Слышание сердцем*

*Слышание и Сердце*

Евангелие от Луки 3:1-14

Прослушайте Евангелие от Луки 3:1—14 и вложите эти слова в свое сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось или чего вы не поняли?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

*Определение контекста*

*Постановка Сцены*

ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ЛУКИ 3:1-14

Прослушайте текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Лука продолжает свою историю следующим событием, которое происходит в жизни Иисуса. Действие этой истории происходит примерно через 18 лет после того, как Иисус был представлен в храме. Иисусу и его двоюродному брату Иоанну около 30 лет, когда они начинают свое общественное служение. Эта история показывает, как Иоанн исполняет свою роль в подготовке пути для Господа Иисуса. Иоанн проводит учения в Иудейской пустыне по обе стороны реки Иордан. Длина реки Иордан составляет примерно 320 км. Люди могли легко ее пересечь. Обычно она составляла около 30 метров в ширину три метра в глубину.

Остановитесь и покажите вашей команде фотографию реки Иордан и Иудейской пустыни, чтобы лучше понять географию.

Подобно историку, Лука дает справочную информацию, чтобы люди знали, когда происходит действие этой истории. Шел пятнадцатый год правления римского императора Тиберия Цезаря. Он правил Римской империей из города Рима. В состав Римской империи входили еврейские провинции Иудея и

Галилея. Пятнадцатый год правления пал где-то между 26 и 28 годами н. э. Понтий Пилат был губернатором (лидером) Иудейской провинции. Он находился под властью римского императора.

Царь Ирод (или Ирод Великий) был царем Галилеи. Он умер вскоре после рождения Иисуса. Римский император разделил свою землю на четыре части. Он назначил некоторых из сыновей Ирода править ими. Ирод, тетрарх Галилеи, был сыном Ирода Великого. Его полное имя было Ирод Антипа. Тетрарх означает, что он правил над одной четвертой территории. В данном случае Ирод Антипа был правителем Галилеи. Старшим братом Ирода был Филипп. Оба они были сыновьями Ирода Великого, но от разных матерей. Филипп правил Итуреей и Трахонитской областью. Так назывались две провинции к востоку от Галилеи. Людий, которые жили там, были язычниками. Правитель по имени Лисаний правил над областью Авилинеи, которая была провинцией к северо-востоку от Галилеи. Лука рассказывает нам об этих правителях, чтобы лучше понимать политическую ситуацию в то время, когда Иоанн начинает свое служение.

Остановитесь и покажите своей команде карту Галилеи, Итуреи, Трахонитской области и Авилинеи — четырех областей, которыми в то время управляли четыре лидера. Обязательно укажите местонахождение реки Иордан по отношению ко всем провинциям.

Лука также рассказывает нам о религиозной ситуации. Анна и Каиафа — первосвященники. Первосвященник был главой всех еврейских священников. Он также был главой еврейского верховного суда. Благодаря этому он обладал большой властью и влиянием. Согласно еврейским обычаям, первосвященники служили всю жизнь. Анна был первосвященником, но римский губернатор отстранил его от должности. Его заменил Каиафа, зять Анны. Лука следует еврейским обычаям и продолжает называть Анну священником, хотя Каиафа был официальным первосвященником. Помните, что это справочная информация.

Бог обращается к Иоанну. Иоанн еще тогда жил в дикой местности или пустыне. Слово Божье взвывает к Иоанну. Это означает, что Бог дает Иоанну особое послание. Иоанн начинает проповедовать людям возле реки Иордан. Проповедовать означает говорить людям что-то важное публично. Иоанн рассказывает о Божьем послании людям, которые пришли его послушать. В своем послании Иоанн говорит, что они должны быть крещены в знак своего покаяния. Крещение — это обряд церемониального обмывания, который очищает или делает кого-то ритуально чистым. Крещение показывает желание человека прекратить грешить или пренебрегать Богом и начать повиноваться Богу. Покаяние означает отказ от греха и обращение к Богу. Если люди покоятся, им будут прощены грехи.

Остановитесь и обсудите с вашей командой. Как люди в вашей культуре показывают, что они начинают новый образ жизни? Существуют ли для этого особые обряды? Опишите их.

Затем Лука делится пророчеством от Исаии, чтобы люди знали, что Иоанн исполнил его. Почти за 700 лет до рождения Иоанна пророк Исаия писал о нем на иврите. Он сказал, что кто-то объявит людям, что Господь Бог идет, и что они должны подготовиться к его приходу. В еврейской поэзии этот же смысл передавали разными словами. Исаия использовал множество сравнений, чтобы выразить то же самое. В послании Исаии было указано, что народ должен подготовить путь или дорогу для Господа. У евреев был обычай подготавливать дорогу, когда царь проходил через их деревню. Господь, или в данном случае сам Бог, собирался прийти к ним как Мессия. Подготовка дороги была метафорой. Это означало, что людям нужно покаяться, чтобы подготовиться к приходу Господа.

Исаия говорит, что все люди увидят Божье спасение. Спасение здесь используется так же, как и в истории Симеона, когда он говорил о Спасителе. Все увидят спасение, потому что они увидят Иисуса. Он — Мессия, посланный Богом, чтобы спасти людей.

Затем Лука рассказывает, как Иоанн исполнил это пророчество. Толпы приходят к реке Иордан, чтобы креститься у Иоанна. Но Иоанн критикует людей, называя их ядовитыми змеями. В еврейской культуре это было оскорблением, подразумевающим, что люди были злыми.

Остановитесь и покажите своей команде фотографию змеи.

Иоанн говорит им, что они приходят креститься только для того, чтобы избежать Божьего наказания, а не потому, что они действительно хотят вернуться к Богу. Он говорит, что они должны доказать, что

они действительно раскаялись и вернулись к Богу. Они могут доказать свое покаяние приношением плодов, что означает думать и поступать так, как того хочет от них Бог. Многие евреи считали, что Бог благоволит к их народу больше, чем ко всем другим народам. Но Иоанн говорит, что то, что они являются потомками Авраама, не спасет их от Божьего суда и наказания. Он говорит им, что Бог может создать потомков Авраама из камня, если захочет.

Иоанн сравнивает деревья с людьми. Он говорит, что Бог готов судить людей так же, как топор готов рубить деревья. Плоды относятся к хорошим мыслям и действиям. Иоанн говорит, что Бог готов судить и наказывать тех, кто не вернулся к нему. Те, кто не вернулся к Богу, не принесут хороших плодов. Тогда люди начинают спрашивать, что они должны сделать, чтобы показать, что они раскаялись. Этот вопрос Иоанну задают три группы людей — толпа, сборщики налогов и солдаты.

Иоанн велит толпе отдать любую лишнюю туннику или рубашку, тем, кто в ней нуждается. Он также говорит им, что любой, у кого еды есть больше, чем им нужно, должен поделиться ею с теми, у кого ее нет.

Остановитесь и покажите своей команде фотографию тунико.

Иоанн велит сборщикам налогов не брать с людей больше денег, чем того требует закон. Сборщиков налогов ненавидели в еврейской культуре, потому что они работали на римлян. Обычно они собирали больше денег, чем требовалось, чтобы оставить часть себе.

Иоанн велит солдатам не использовать насилие или ложные обвинения, чтобы получить деньги от людей. Когда солдаты должно обвиняли кого-то в преступлении, они обращались в суд. Невинному человеку приходилось платить деньги за преступление. Солдат, который их обвинил, получал часть этих денег. Иоанн велит им довольствоваться тем, что им заплатили.

Эта история показывает, как Иоанн исполняет свою роль в подготовке пути для Мессии — Иисуса. Она показывает, как Иоанн доносит Божье послание людям. Он велит им креститься, чтобы показать, что они вернулись к Богу. Он говорит, как их образ жизни должен показывать, что они раскаялись.

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

Евангелие от Луки 3:1-14

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории четыре сцены.

**Первая сцена:** Исаия пророчествует об Иоанне.

**Вторая сцена:** Лука представляет императора, губернатора и лидеров, чтобы показать время этой истории.

**Третья сцена:** Бог говорит с Иоанном, сыном Захарии. Иоанн говорит людям креститься в знак покаяния в своих грехах и обращения к Богу.

**Четвертая сцена:** Иоанн говорит людям, что своим образом жизни они могут доказать, что покаялись. Люди отвечают на это целым рядом вопросов.

Действующие лица этой истории:

- Исаия
- Бог
- Иоанн
- Люди
- Сборщики податей
- Солдаты

На этом занятии используйте групповую доску событий, изобразите эту историю и действие в ней или воспользуйтесь для этого какими-то наглядными материалами.

Важно отметить, что сцены этой истории реорганизованы в хронологическом порядке, чтобы актёрам было легче изображать её.

Исаия пророчествует о пришествии Бога. Он говорит людям, что они должны выровнять свои жизненные пути.

Важно помнить, что это пророчество было сделано 700 лет назад. Исаия говорил о будущем. Жизнь и действия Иоанна исполнили пророчество Исаии.

Эти события происходят во времена, когда римским императором был Тиберий, а Понтий правил Иудеей. Ирод, Филипп и Лисаний были местными правителями. Анна и Каиафа были первосвященниками.

Иоанн в это время жил в пустыне. Иоанн получает послание от Бога. Затем Иоанн обходит оба берега реки Иордан и призывает людей креститься. Крещение — это символ покаяния в своих грехах и обращения к Богу за прощением.

Важно помнить, что слово > означает погружение в воду. Также важно помнить, что река Иордан была не очень глубокой и ее было легко пересечь вброд. Иоанн говорит людям, что они могут доказать, что они покаялись в грехах, лишь своим образом жизни. Иоанн подчеркивает, что они не должны думать, что спасены только потому, что являются потомками Авраама. Важно помнить, что Лука рассказывает о том, как Иоанн сравнивает людей с плодовыми деревьями. Некоторые деревья дают плоды, а некоторые не дают. Некоторые люди совершают хорошие поступки в знак того, что они действительно отказались от своей старой жизни и теперь у них новые отношения с Богом. А некоторые люди полагаются только на ритуалы. И таким ритуалом может быть крещение, которое они делают не для того, чтобы изменить жизнь, а просто для того, чтобы угодить Богу. Некоторые люди полагаются на привилегированные отношения. В случае с евреями такие привилегированные отношения заключаются в том, чтобы быть потомками Авраама. Если люди полагаются на ритуал или на какие-либо привилегии, это мешает им делать добрые дела или совершать хорошие поступки. Таких людей сравнивают с деревом, которое не плодоносит. Божий суд в отношении людей похож на деятельность фермера, который приходит срубить дерево, которое не приносит плодов. Важно помнить, что некоторые люди чувствовали себя неподвластными никакому суду просто из-за того, что они являлись потомками Авраама. Люди спрашивают, что они должны сделать. Важно помнить, что люди спрашивают, какие плоды им нужно показать, чтобы продемонстрировать, что они действительно раскаялись. Иоанн отвечает, отдайте одну рубашку тому, у кого ее нет, если у вас есть две рубашки. Развращенные сборщики податей пришли креститься и спросили, что они должны сделать. Иоанн отвечает, что не нужно собирать больше, чем положено. Некоторые солдаты спрашивают о том же. Иоанн говорит им не требовать денег и не обвинять ложно людей. Важно показать, что люди не любили сборщиков податей. Их презирали потому, что они работали на другую страну и собирали больше денег, чем от них требовалось.

### Инсценировка текста

#### Воплощение Текста В Жизнь

#### ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ

#### ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ЛУКИ 3:1-14

На этом занятии группа инсценирует историю.

В этой истории четыре сцены.

Действующие лица этой истории:

- Исаия
- Бог
- Иоанн
- Люди
- Сборщики податей
- Солдаты

Позвольте команде представить эту историю дважды. Сначала пусть команда представит эту историю без остановки. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте их в разные моменты истории.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Убедитесь, что команда изображает, как Исаия произносит пророчество об Иоанне для людей его времени. Будет полезно изобразить само пророчество. Люди убирают и готовят дорогу, потому что едет царь. Царь может быть актером, играющим Иисуса. Актеры, играющие Иоанна и Иисуса, могут быть покрыты, чтобы показать, что люди в то время не знали, кем они будут. Они только знали то, что говорил голос. Через 700 лет пророчество исполнилось.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте их в определенных моментах.

Изобразите, как Исаия произносит пророчество о гласе в пустыне, говоря, чтобы сделали прямым пути для Мессии. **Остановите представление.** Спросите актеров, играющих людей: > Вы можете услышать: >. >. Начните действие заново. В то время Тиверий, Понтий Пилат, Ирод, Филипп и Лисаний правили в том регионе. Анна и Каиафа были первосвященниками. Иоанн живет в пустыне. Иоанн получает послание от Бога. Иоанн начинает говорить людям, чтобы они крестились в качестве символа покаяния в грехах. Иоанн говорит им обратиться к Богу для получения прощения. **Остановите представление.** Спросите актера, играющего Иоанна: > Вы можете услышать: >. >. Начните действие заново. Иоанн говорит людям, что они могут доказать, что они покаялись в грехах, лишь своим образом жизни. Иоанн делает акцент на том, что евреи не будут спасены только потому, что они являются потомками Авраама. Божий суд по отношению к людям подобен обрезке ветвей дерева, не приносящего плода. **Остановите представление.** Спросите актёров, играющих слушателей: > Вы можете услышать: >. >. Начните представление заново. Люди спрашивают, что они должны сделать. Иоанн отвечает, отдайте одну рубашку тому, у кого ее нет, если у вас есть две рубашки. Коррумпированные сборщики налогов пришли креститься и спрашивали: что нам делать? Иоанн говорит им не взимать больше положенного. Некоторые воины спрашивают то же. Иоанн говорит, чтобы они не прибегали к насилию, чтобы получить деньги, и не обвиняли людей ложно. **Остановите представление.** Спросите актеров, играющих сборщиков налогов: > Вы можете услышать: >. >. >. **Остановите представление.** Спросите актеров, играющих воинов: > Вы можете услышать: >. >. >.

## *Заполнение пробелов*

### *Заполнение Пробелов*

#### **ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ**

#### **ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ЛУКИ 3:1-14**

Прослушайте текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Царь Ирод является **четвертovластником** Галилеи. Четвертovластник означает управляющий четвертой частью области. В этом случае он правил четвертью земли, которой правил его отец, царь Ирод, до своей смерти.

Подумайте, как лучше перевести > на ваш язык. У вас есть слово, передающее тот же смысл? Как вы могли бы описать правителя над одной или несколькими областями? Царь Ирод правил над Галилеей, когда **слово Божье пришло к Иоанну**. Это означает, что Бог обращается к Иоанну и передаёт ему послание. Лука также говорит нам, кто в то время **первосвященник**. Первосвященник был начальником всех еврейских священников и возглавлял еврейский верховный суд. Благодаря этому он обладал большой властью и влиянием. Согласно еврейским обычаям, первосвященники служили всю жизнь. > содержится в главном глоссарии. Иоанн начинает проповедовать в пустыне рядом с рекой Иордан. **Пустыня** относится к тому же месту, что и пустынная местность. Это означает дикую местность, где жило мало людей. Она была сухой и с очень скучной растительностью. **Проповедуя** означает публично говорить людям что-то важное. В этом случае Иоанн передавал толпам особое Божье послание. Остановитесь и покажите вашей команде изображения реки Иордан и пустыни, если вы ещё не сделали этого. Послание Иоанна было **о крещении покаяния**. Способ, которым проще выразить это, — >. **Крещение** относится к церемониальному омовению, которое должно было показать, что человек покаялся в своих грехах. **Покаяние** означает отвратиться от греха, обратиться к Богу и начать следовать по Божиим путям. Таким образом, послание Иоанна заключалось в том, что людям нужно обратиться от их путей, получить Божье прощение и креститься. Убедитесь, что вы переводите > и > так же, как и в предыдущих отрывках Ев. от Луки. Оба термина содержатся в главном глоссарии. Затем Лука приводит пророчество из книги Исаии, чтобы люди знали, что Иоанн исполнил его. Исаия пишет о **глазе вопиющего**. Это относится к человеку, провозглашающему послание громким голосом. Голос говорит о том, чтобы сделать дороги лучше для подготовки к пришествию **Господа**. В этом контексте под Господом подразумевается Бог, приходящий к людям как Мессия. Исаия использует метафору подготовки дороги, чтобы указать, что люди должны покаяться и покориться Богу для подготовки к Мессии. Пророчество Исаии написано в виде еврейской поэзии. Он использует множество метафор, чтобы сказать то же: как подготовить дорогу. **Всякий дол да наполнится** — это метафора, означающая, что долины должны быть наполнены, чтобы дорога была плоской. Дол указывает на низину между холмами или горами. **Всякая гора и холм да понизятся** указывает на перенос грунта с холма или горы и помещение его в низину, чтобы дорога была ровной. > также может указывать на гордого человека, который становится смиренным. Когда он говорит: **кривизны выпрямлятся**, это означает, что извилистая и изогнутая дорога должна сделаться прямой линией. Но это также имеет двойное значение того, что человек с искривлёнными путями исправляется. Это просто означает, что нечестный или неправедный человек становится праведным и честным. Остановитесь и обсудите с вашей командой. Как вы говорите о неправедных людях, которые становятся праведными, или обретают правильные отношения с Богом? Вы можете говорить о них как об искривлённой дороге, которая становится прямой? Поговорите о том, как вы будете переводить этот поэтический оборот. В вашем языке когда-нибудь так говорят? Приведите примеры сравнений, используемых в вашем языке в отношении подготовки дороги или пути для того, чтобы люди могли легко путешествовать по ним. **Неровные пути делаются** гладкими просто означает сделать ухабистые, неровные дороги гладкими и ровными. Исаия заканчивает его пророчество, говоря, что все человечество увидит **Божье спасение**. Подобно Симеону, Исаия подразумевает под спасением Христа. Иисус Христос стал тем, кого Бог избрал для спасения и избавления людей от власти, которую грех имел в их жизнях, и неугасимого огня Божьего суда. Когда люди увидят Иисуса, они увидят Божье спасение. Термин > содержится в главном глоссарии. [Лука заканчивает изложение пророчества Исаии. Он начинает рассказывать историю Иоанна в отношении того, как Иоанн исполнил это пророчество.

Как вы бы перевели переход от пророчества к историческому повествованию? У вас есть слова, чтобы показать, что пророчество закончилось и началась история?]{.mark} Когда Иоанн обращается к толпе, он называет их **порождения ехиднини**. Это переводится как дети ядовитых змей. В еврейской культуре это выражение было оскорблением, подразумевающим, что эти люди были злыми. Остановитесь и обсудите с вашей командой. Как в вашей культуре смотрят на змей? Если в вашей культуре не понятно, что это выражение было оскорблением, как вы могли бы изменить его, чтобы сделать смысл более очевидным? Когда Иоанн спрашивает людей: **кто внушил вам бежать от будущего гнева**, это был риторический вопрос. Будущий гнев означает наказание, которое является следствием чьего-то гнева. Иоанн подразумевал, что люди приходили только для того, чтобы креститься с целью избежать Божьего наказания в будущем, а не потому, что они действительно раскаялись. Иоанн использует метафору с деревьями, чтобы говорить о людях. Он говорит, что жизни людей должны показать, что они покаялись, через принесение хороших плодов, или хорошими поступками. Многие евреи думали, что благодаря тому, что **Авраам был их отцом**, или предком, это давало им особый статус. Иоанн говорит, что только то, что они являются потомками Авраама, — недостаточное основание для того, чтобы избежать Божьего суда. Толпа спрашивает Иоанна, как показать, что они раскаялись. Они называют его **учитель**, что является вежливым обращением к еврейскому религиозному лидеру. > содержитя в главном глоссарии. Иоанн говорит им, что если у кого есть лишняя **накидка**, он должен отдать её бедным. Накидка — это предмет одежды, которую носили как мужчины, так и женщины. Её ближайший эквивалент для перевода — это рубашка. > содержитя в главном глоссарии. Остановитесь и покажите своей команде изображение накидки, если вы еще не сделали этого. Сборщики налогов также спрашивают у Иоанна, что они должны сделать. **Сборщики налогов** были евреями, которые собирали деньги у людей для правительства. Их ненавидели, потому что они работали на людей, которые угнетали евреев. Они также были известны тем, что собирали больше денег, чем требовалось, и оставляли их для себя. Когда Иоанн говорит воинам, чтобы они не **требовали** денег, это означает >. Он говорил, чтобы они не прибегали к насилию, чтобы получить деньги от людей.

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашаю Слово*

#### *Провозглашаю Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

## Луки 3:1-14

### Audio Content

[webm zip](#) (17122697 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (22236888 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 3:15-22

*Слышание сердцем*

*Слышание и Сердце*

Ев. от Луки 3:15-22

Слышите Евангелие от Луки 3:15-22 и вложите это в свое сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось или чего вы не поняли?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

*Определение контекста*

*Постановка Сцены*

ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

Ев. от Луки 3:15-22

Прослушайте текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Лука продолжает свою историю об Иоанне, который крестит в пустыне на берегах реки Иордан. Толпы приходят к Иоанну для принятия крещения, чтобы показать, что они покаялись и обратились к Богу.

Поскольку все с нетерпением ожидают Мессии, или Христа, люди начинают думать, что Иоанн может быть Мессией. Но Иоанн говорит им, что Мессия — это другой человек, который придет вслед за ним. Он говорит, что Мессия будет обладать большими силой и властью, чем он. Иоанн отвечает им, что он даже не может соответствовать требованиям, чтобы снять сандалии Мессии. В еврейской культуре рабы должны были развязывать сандалии своего господина. Иоанн говорил, что он даже не достоин быть рабом Мессии.

Остановитесь и покажите вашей команде фотографию еврейских сандалий. Ремни относятся к тесёмкам, которые использовались, чтобы завязывать их.

Иоанн также говорит, что его крещение отличается от крещения Мессии. Его крещение представляет собой символическое отображение с использованием воды. Он публично показывало, что человек покаялся. Крещение Мессии в будущем будет осуществляться Святым Духом и огнем. В этом контексте крещение имеет схожее значение с омовением. Крещение Мессии покажет, что грехи людей очищены. Заявление Иоанна может быть истолковано двумя способами. Одно из объяснений заключается в том, что крещение Мессии очистит людей Духом Святым и огнем. Крещение Святым Духом означает, что Святой Дух обновляет и наделяет силой человека, получающего его. Огонь может символизировать очищение, или сожжение, нечистого и сохранение того, что является чистым. Другое объяснение заключается в том, что крещение огнем Мессии происходило отдельно от крещения Святым Духом. Крещение огнем может символизировать Божий суд над теми, кто не принимает Его предназначение. В любом случае Иоанн ясно указывает, что его крещение предназначалось для того, чтобы подготовить путь для крещения Мессии.

Затем Иоанн использует сравнение с земледельцем, собирающим своё зерно, чтобы показать, как Мессия отделит покаявшихся от непокаявшихся. В еврейской культуре земледельцы собирали зерно, молотя его, или перекатывая что-то тяжелое сверху. Они также провеивали его. Это подразумевало использование больших вил, чтобы подбрасывать его в воздух для того, чтобы солома уносилась ветром, а зерно можно было собрать на гумне. Оба метода использовались для отделения зерна от соломы и шелухи. Гумном называлась плоская площадь под открытым небом, где отделялось зерно. Солому и шелуху сжигали [посредством]{.mark} неугасимого огня, [чтобы очистить эту площадь]{.mark}. Иоанн говорит, что неугасимый огонь — это огонь, который невозможно угасить. Он символизирует собой вечное наказание для непокаявшихся. Иоанн призывает людей покаяться и покориться Богу. Он возвещает им добрую весть о том, что Бог посыпает Мессию, чтобы спасти их.

Остановитесь и покажите вашей команде видео земледельцев, использующих вилы для веяния и гумно, чтобы они получили лучшее представление о том, как отразить этот процесс в переводе. Обсудите, есть ли в вашей культуре процесс, похожий на этот процесс отделения хорошего зерна от того, что идёт на

Лука говорит нам, что Иоанн публично выступал против правителя Ирода. Иоанн говорит, что он согрешал, разводясь со своей женой и женясь на жене своего сводного брата, Иродиаде. То, что он женился на ней, противоречило закону Божию. Иоанн также говорит о многом другом, в чем Ирод поступал неправильно. Поэтому Ирод приказывает, чтобы Иоанна заперли в тюрьме.

Остановитесь и обсудите с вашей командой. Лука не рассказывает о событиях в порядке, в котором они произошли. Сначала Иоанн крестит Иисуса. Позже Ирод помещает Иоанна в тюрьму за то, что он выступал против него. Как вы могли бы четко объяснить вашей аудитории, что крещение Иисуса произошло до ареста Иоанна? Когда вы рассказываете историю на своем языке, как вы показываете, что какое-то событие произошло раньше другого? Вы всегда излагаете события по порядку? Или у вас есть определенный способ поведать о чем-то, произшедшем раньше?

Однажды Иоанн крестит толпы, когда Иисус приходит, чтобы креститься. Иоанн крестит Иисуса. Иисус молится Богу после Своего крещения, и небеса, или небо, разверзаются. Святой Дух сходит в виде

голубя и почиет на Иисусе. Голос Божий звучит с небес, или из места обитания Бога. Он говорит:  
 >Остановитесь и покажите вашей команде изображение голубя, чтобы лучше представить, как явился Святой Дух.Эта история показывает, что Иисус обладает властью и силой, которые больше, чем у Иоанна, потому что Иоанн говорит, что он не достоин быть Его рабом. Она изображает крещение Иисуса, когда Бог говорит и подтверждает, что Иисус — Его Сын, Которого Он любит.

### *Определение сюжета*

#### *Определение Сцен*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

#### Ев. от Луки 3:15-22

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

Эта история представлена в трех сценах.

**Первая сцена:** Люди спрашивают, является ли Иоанн Мессией, и Иоанн объясняет характеристики Мессии.

**Вторая сцена:** Иисус приходит, чтобы креститься. Иоанн крестит Его. Бог говорит Иисусу, что Он — Его Сын, и Святой Дух почивает на Нём.

**Третья сцена:** Иоанн критикует правителя, и по этой причине его садят в тюрьму.

Действующие лица этой истории:

- Бог
- Иоанн
- Люди
- Иисус,
- Ирод
- Святой Дух

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.

Важно отметить, что сцены этой истории реорганизованы в хронологическом порядке, чтобы актёрам было легче изображать её.

Люди ждали Мессию. Люди хотели знать, был ли Иоанн Мессией. Иоанн объясняет, что Мессия будет делать по сравнению с тем, что делает Иоанн. Иоанн крестил водой в знак покаяния. Но Мессия будет крестить Святым Духом и огнем.

Важно отметить, что Иоанн использует сравнение между Иисусом и земледельцем, который разделяет зерно и мякину. Иоанн сравнивает людей с пшеницей и мякиной. Пшеница очень полезная в разных отношениях. Мякина пойдёт в огонь, который не угасает. Для мякины нет способа восстановления. Хорошая новость для людей, которые слушают, заключалась в том, что Иисус обладал силой избавить их от этого огня.

Иисус крестится от Иоанна, и Святой Дух сходит на Иисуса, когда Он молится. Голос с небес говорит:  
 >Во время учения Иоанн открыто критиковал прегрешения Ирода. Поэтому Ирод посадил Иоанна в тюрьму.

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

#### **ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ**

Ев. от Луки 3:15-22

На этом занятии группа инсценирует историю.

Эта история представлена в трех сценах.

Действующие лица этой истории:

- Бог
- Иоанн
- Люди
- Иисус
- Ирод
- Святой Дух

Позвольте команде представить эту историю дважды. Сначала пусть команда представит эту историю без остановки. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте их в разные моменты истории.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте их в определенных моментах.

Люди ждали Мессию. Они хотели знать, был ли Иоанн Мессией. Иоанн объясняет, что Мессия будет крестить способом отличным от того, как это делал Иоанн. Иоанн крестил в воде с целью покаяния. Но Мессия будет крестить Святым Духом и огнем.

Иоанн также объясняет, как Мессия будет вершить суд, сравнивая Иисуса с земледельцем, который отделяет пшеницу от мякины, бросая мякину в огонь. Иоанн предупреждает людей о неугасимом огне. Таким образом Иоанн представлял Благую весть. Благая весть заключается в том, что Мессия будет обладать силой, чтобы избавить их от огня.

**Остановите представление.** Спросите актёров, играющих слушателей: > Вы можете услышать следующее: >. >. >. >. Начните представление заново. Иисус крестится, и Святой Дух сходит на Иисуса, когда Он молится. Голос с небес говорит: >. **Остановите представление.** Спросите актера, играющего Иоанна: > Вы можете услышать следующее: >. >. >. Спросите у актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать следующее: >. >. >. Начните представление заново. Иоанн также открыто критиковал прегрешения Ирода. Поэтому Ирод садит Иоанна в тюрьму. **Остановите представление.** Спросите актеров, играющих людей: > Вы можете услышать следующее: >. >. >.

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

#### **ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ**

Ев. от Луки 3:15-22

Прослушайте текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Все люди **помышляли в своих сердцах**, или спрашивали себя, был ли Иоанн Христом. Обязательно переведите > точно так же, как и в предыдущих отрывках Ев. от Луки. > содержится в главном

глоссарии. Иоанн отвечает им, говоря, что Христос — это другой человек, который придёт после него. Он будет обладать большей властью и силой, чем Иоанн. Иоанн использует фразу **у Которого я недостоин связывать ремень обуви**. Сандалии — вид обуви, изготовленный из куска кожи, который формировал её низ. Ремни были кожаными полосками, которыми привязывали сандалий к ноге человека. В еврейской культуре рабы связывали ремни сандалий своего господина. Остановитесь и покажите вашей команде изображение еврейских сандалий, если вы ещё не сделали этого. Иоанн говорил, что Христос настолько больше его, что он не был достоин быть Его рабом. **Достойный** означает квалифицированный или соответствующий. Иоанн считает, что он недостаточно важен, чтобы заслужить честь послужить Иисусу. Убедитесь, что ваши перевод не указывает, что Иоанн был плохим или злым. > относится к статусу Иоанна, а не к его характеру. Иоанн говорит, что то, как Христос крестил людей, было больше, чем то, как крестил людей он. Иоанн крестил водой, но Христос будет крестить людей Святым Духом и огнём. Помните, что слово > имеет схожее значение с > или >. В этом контексте крещение используется образом, который подразумевает, что Христос будет очищать людей посредством Его крещения. > содержится в главном глоссарии. **Духом Святым и огнем** можно истолковать двумя различными способами. Одно из объяснений заключается в том, что Христово крещение очистит людей Духом Святым и огнем. Другое объяснение заключается в том, что Христово крещение огнем было отдельным от крещения Святым Духом. Крещение огнем может символизировать Божий суд над теми, кто не принимает Его предназначение. Убедитесь, что ваш перевод позволяет толковать и тем, и другим образом. Кроме того, важно использовать тот же термин для Святого Духа, который вы использовали раньше. > содержится в главном глоссарии. Иоанн использует метафору с земледельцем, собирающим урожай пшеницы, чтобы описать, как Христос будет отделять людей покаявшихся от непокаявшихся. **Пшеница** — вид зернового растения. У неё есть стебель и наверху стебля находятся группы семян, которые называются пшеничным зерном. **Гумно** было плоской площадкой под открытым небом, где зерно отделялось от мякоти, или соломы. Зерно отделялось процессом, который назывался провеиванием. **Веяльная лопата** была инструментом, который выглядел как большая вилка. Она использовалась для того, чтобы подбрасывать зерно в воздух с целью отделения зерна от мякоти. Мякоть не могла употребляться в пищу и позже сжигалась. Зерно собирали и хранили. Подобно бесполезной части пшеничного растения люди, которые не раскаиваются, будут брошены в **неугасимый огонь**. Это символизирует вечное наказание для тех, кто не раскаивается. Остановитесь и покажите изображение пшеницы и изображение лопаты для веяния. Затем покажите видео веяния, если вы еще не сделали этого. Если люди в вашей местности не знакомы с этим инструментом, было бы лучше описать действие веяния вместо того, чтобы упоминать сам инструмент. Лука говорит, что Иоанн возвещал **Благую** весть. Это относится к той же благой вести, которую ангелы возвестили пастухам. Это послание о том, что Бог послал Христа ради спасения людей. > содержится в главном глоссарии. Иоанн **обличает**, или говорит, что то, что делал царь Ирод, было неправильно. Он говорит, что женитьба царя на жене его сводного брата противоречит закону Божию. Четвертовластник, царь Ирод, приказывает посадить Иоанна в тюрьму. **Четвертовластник** означает управляющий четвертой частью области. Обязательно переведите это так же, как переводили в предыдущих отрывках Ев. от Луки. До того как Иоанн был отправлен в тюрьму, Иисус приходит к Иоанну, чтобы креститься от него. Лука не рассказывает об этих событиях в порядке, в котором они произошли. На вашем языке может быть легче изменить порядок событий, чтобы история была более складной. Крестившись, Иисус молится, и небеса открываются. В этом контексте небеса могут иметь то же значение, что и небо. Святой Дух сходит с небес в **телесной форме подобной голубю**. Это означает, что Святой Дух принял внешний вид, или форму, голубя и почил на Иисусе. Остановитесь и покажите вашей команде изображение голубя. Когда Лука говорит: **был глас с небес**, это относится к Божьему гласу. Здесь слово > относится к месту обитания Бога. Бог говорит Иисусу: >.

### Проговаривание слова

#### Провозглашая Слово

Провозглашая Слово

Прослушайте аудиоверсию отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

## Луки 3:15–22

### Audio Content

[webm zip](#) (12129051 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (16287022 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 3:23–38

### *Слышание сердцем*

### *Слышание и Сердце*

Ев. от Луки 3:23–38

Прослушайте Евангелие от Луки 3:23–38 и вложите эти слова в свое сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось или чего вы не поняли?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### *Определение контекста*

### *Постановка Сцены*

ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

Ев. от Луки 3:23–38

Прослушайте текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Когда Иисус был крещен, Он был наделен силой Святого Духа и получил одобрение от Бога. Но Лука решает поставить эту историю на паузу. Лука приводит генеалогию Иисуса в качестве еще одного доказательства в пользу того, что Иисус был Сыном Божиим.

Лука говорит, что Иисусу было около 30 лет, когда Он начал Своё служение. Это означает, что Он начинает учить о Боге публично. В еврейской культуре возраст 30 лет представляет собой зрелость.

Затем Лука приводит генеалогию Иисуса, или список Его предков. Он делает это, чтобы показать, что Иисус — Сын Божий. Этот термин относится к особым отношениям между Иисусом и Богом. Родословные были важны в еврейской культуре, потому что они показывали, какому семейству принадлежал данный человек. Они также могли использоваться для определения наследства. Лука говорит, что Иисуса знали как сына Иосифа, потому что Иосиф не был Его биологическим отцом. Лука знает, что идентичность Иисуса как Сына Божьего не нужно отслеживать обратно через Иосифа. Идентичность Иисуса базируется на том, что Он был зачат силой Святого Духа. Человеческая генеалогия была еще одним способом показать, что Иисус был не только Сыном Божиим, но и был объединен с человечеством.

Остановитесь и обсудите с вашей командой. Как в вашей культуре смотрят на генеалогии? Какой самый естественный способ представить генеалогию в вашей культуре? Используйте эту модель для представления генеалогии Иисуса.

Лука продолжает доказывать, что Иисус был Мессией, или обещанным Спасителем, перечисляя Авраама и Давида в качестве Его предков. Оба этих человека были важны для евреев. Бог заключил Свой завет, или обещание для Его народа, с Авраамом, и Мессия должен стать потомком Давида. Поэтому Иисус имеет корни в Божьем обетовании и исполняет пророчество в отношении того, что Он Мессия.

Лука отслеживает генеалогию Иисуса обратно до Адама, который, по словам Луки, был сыном Божиим. Адам является сыном Бога не таким же образом, как люди, включенные в этот список, были сыновьями

их отцов. Лука говорит, что Адам был Божьим сыном, потому что Бог сотворил его. Это завершает список предков Иисуса, составленный Лукой.

Генеалогия, приведённая Лукой, показывает, что Иисус был Сыном Божьим, отслеживая Его предков обратно до Адама.

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

Ев. от Луки 3:23-38

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории четыре сцены.

**Первая сцена:** Иосиф слушает, как пастухи, Симеон и Анна говорят о будущем Иисуса.

**Вторая сцена:** Бог обещает Давиду, что один из Его потомков будет царствовать вовеки.

**Третья сцена:** Бог обещает Аврааму, что Его потомки станут общностью людей, и что у Него есть особая земля для них.

**Четвертая сцена:** Бог дарует жизнь Адаму.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Лука
- Феофил
- Бог
- Иосиф
- Адам
- Давид
- Авраам

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.

Лука рассказывает Феофилу о каждом из предков Иисуса. Он делает это, чтобы показать, что Иисус — Сын Божий. Эти сцены делятся на 4. Каждая сцена объясняет немного об определённом действующем лице.

Лука объясняет, что отцом Иисуса был Иосиф. Сделайте акцент на Иосифе, который слушает различных людей, говорящих ему о том, кем станет Иисус.

Лука продолжает линию предков Иисуса. Давид является предком Иосифа.

Сделайте акцент на Боге, обещающем Давиду, что Его царство будет вовеки. Бог говорит, что из его потомков произойдёт Царь. Бог говорит, что царствование этого грядущего царя никогда не закончится.

Лука продолжает эту линию предков. Авраам является предком Давида.

Сделайте акцент на Боге, обещающем Аврааму множество потомков. Больше, чем звёзд на небе! Бог говорит, что они станут общностью людей и будут владеть особой землёй.

Лука продолжает эту линию предков. Адам является предком Авраама.

Сделайте акцент на Боге, формирующем Адама и вдыхающем в него жизнь. Адам становится как сын Богу, потому что Бог творит Его.

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

#### **ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ**

Ев. от Луки 3:23-38

На этом занятии группа инсценирует историю.

В этой истории четыре сцены.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Лука
- Феофил
- Бог
- Иосиф
- Адам
- Давид
- Авраам

Позвольте команде представить эту историю дважды. Сначала пусть команда представит эту историю без остановки. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте их в разные моменты истории.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Убедитесь, что команда изображает, как Лука перечисляет Теофилу линию предков Иисуса. Лука делает это, чтобы показать, что Иисус является Сыном Божиим. Остальные актеры изображают определённых предков. Эти предки делают акцент на Божьих обетованиях о Мессии, или обещанном Спасителе.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте их в определенных моментах.

Лука является тем, кто рассказывает о каждом из предков. Его слушателем является Феофил.

Изобразите, как Лука рассказывает Феофилу о линии предков Иисуса. Отцом Иисуса был Иосиф. Иосиф услышал из разных источников о будущем Иисуса.

Лука продолжает рассказывать о линии предков. Давид является предком Иосифа. Бог обещает Давиду, что его царство будет навеки. Бог говорит, что из его потомков произойдёт Царь. Царствование этого грядущего царя никогда не закончится.

Лука продолжает рассказывать о линии предков. Авраам является предком Давида.

Бог обещает Аврааму больше потомков, чем звёзд на небе. Его потомки станут общностью людей и будут владеть особой землёй.

Лука продолжает рассказывать о линии предков. Адам является предком Авраама.

Бог формирует Адама и вдыхает в него жизнь. Адам имеет доступ ко всем деревьям. Бог говорит ему плодиться и наполнять землю. Адам ослушивается. Адам отделен от Бога и не может вернуться в сад.

**Остановите представление.** Спросите актёра, играющего Луку: > Вы можете услышать: >, > Спросите актёра, играющего Феофилу: > Вы можете услышать: >, >, >.

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

#### **ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ**

#### **Ев. от Луки 3:23-38**

Прослушайте текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Примерно тогда, когда Иисусу исполняется 30 лет, Он начинает учить людей о Боге. Лука делает паузу в его истории, чтобы представить генеалогию, или список предков. Лука использует фразу **был сын** в его списке, чтобы обозначить, что какой-то человек являлся сыном своего отца. Это значение подразумевается только после его первого использования во взаимоотношениях Иисуса с Иосифом. Сын также может означать внука или потомка. Исследователи не уверены, какие именно отношения существовали между всеми людьми в этом списке.

Когда Лука говорит **как думали в отношении Иосифа**, он подразумевает, что Иосиф был не биологическим отцом Иисуса, а Его официальным отцом. Мария была девственницей, когда родился Иисус. Некоторые люди могли знать, что Иисус был зачат Святым Духом, но другие могли подумать, что Он был сыном Иосифа.

Лука упоминает **сына Рами**. В некоторых переводах здесь перечислены два предка. Сын Админа, сын Арама. Рекомендуется использовать >. Однако, если основной национальный язык в вашем регионе использует упоминание двух предков, то возможно, вы пожелаете сохранить это в таком же виде. Лука отслеживает родословную Иисуса обратно до Адама. Он называет Адама **сыном Бога**. Отношения между Адамом и Богом отличались от остальных людей в этом списке. Эта фраза относится к Богу как к создателю Адама. Лука показывает через родословную, что Иисус является Сыном Бога. Термин **Сын Божий** используется в отношении израильского народа, в отношении ангелов и в отношении царей, являющихся потомками царя Давида. Лука использует этот титул, чтобы показать, что Иисус имеет ту же природу, что и Бог. Их особые отношения похожи на отношения между человеческими отцом и сыном. Иисус является Сыном, а Бог является Его Отцом. До того как Иисус родился, Он уже существовал в вечности как Сын Его Отца. > содержится в главном глоссарии.

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашаю Слово*

#### **Провозглашая Слово**

Прослушайте аудиоверсию отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

## Луки 3:23-38

### Audio Content

[webm zip](#) (8283618 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (11134126 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 4:1-13

*Слышание сердцем*

*Слышание и Сердце*

Ев. от Луки 4:1-13

Прослушайте Евангелие от Луки 4:1-13 и вложите эти слова в свое сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось или чего вы не поняли?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### *Определение контекста*

#### *Постановка Сцены*

ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

Ев. от Луки 4:1-13

Прослушайте текст еще раз в самой простой для понимания версии.

После того как Иисус был крещен Иоанном, Лука делает паузу, чтобы дать нам родословную Иисуса. Он показал, что Иисус был Сыном Бога. В этом отрывке Лука продолжает свою историю о жизни Иисуса после того, как Он покидает реку Иордан.

Эта история похожа на другую историю, с которой евреи были очень хорошо знакомы. Это история испытания Израиля в пустыне. Обе истории показывают Божественное водительство в пустынью, включают число > и показывают, как Божий > был испытан. Израиль, или евреи, также упоминался как сын Бога. Бог позволил Израилю идти много дней без еды. Он поучал их поклоняться только Богу. Бог также сказал Израилю не испытывать Бога, но они не повиновались Ему во всех трёх искушениях. Разница, на которой делает акцент Иисус, заключается в том, что Иисус преуспел там, где Израиль потерпел неудачу. Покажите вашим переводчикам изображение пустыни, чтобы лучше понять, где происходит эта история. Лука говорит нам, что после Своего крещения Иисус был исполненный Святого Духа. Это означает, что Божий Дух пребывал с Иисусом и дал Ему силу совершить то, что Бог хотел, чтобы Он совершил. Святой Дух ведет его от реки Иордан к пустыне. Остановитесь и покажите вашей команде карту местности, где находятся река Иордан и пустыня. Вы также можете показать изображение того, как выглядела пустыня. Дьявол появляется и искушает Иисуса на протяжении 40 дней, пока Он находится в пустыне. Дьявол относится к сатане. Он является главарём, или начальником, всех злых духов. Его имя на иврите означает >, потому что он является врагом Бога и Божьего народа. Искушение относится к попытке убедить Иисуса сделать то, что Бог не хотел, чтобы Он делал. Дьявол говорит Иисусу, что он будет вознагражден за грех, но он лжёт. Дьявол лжёт в попытке заманить Иисуса в грех. Остановитесь и обсудите с вашей командой. Как главарь злых духов рассматривается в вашей культуре? Как главарь злых духов взаимодействует с людьми? Чем это отличается от того, как дьявол изображается здесь? Иисус не ест в течение сорока дней, пока он искушаем, поэтому Он очень голоден. Дьявол бросает вызов Иисусу доказать, что Он Сын Божий, превратив камень в кусок хлеба. Здесь Сын Божий является титулом, который означает, что Иисус обладает той же природой, что и Бог. Она выражает их отношения как схожие с человеческими отношениями отца и сына. До того как Иисус родился, Он уже существовал от вечности как Сын Бога Его Отца. Когда дьявол говорит: >, он бросает вызов Иисусу доказать, кто Он, совершив нечто сверхъестественное. Он хотел, чтобы Иисус предоставил обеспечение для Себя Сам вместо того, чтобы доверять Божьему обеспечению. Иисус реагирует на дьявола, цитируя еврейские Писания из Второзакония. Второзаконие было одной из книг, написанных Моисеем. Во Второзаконии написано, что не хлебом одним будет жив человек. Это означает, что существует нечто более важное, чем еда. Одна еда не даёт истинной жизни. Итак, дьявол пытается искушать Иисуса иным образом. Дьявол берёт Иисуса на высоту. Он показывает Иисусу все народы и царства мира в один момент. Это было сверхъестественное действие. Дьявол говорит Иисусу, что он даст Ему власть, или право править, над всеми народами. Он обещает, что Иисус получит славу и величие всех народов. Дьявол говорит, что он может дать эту власть Иисусу, потому что она была дана ему. Он не говорит, кто дал ему эту власть, но

только что он может дать её, кому захочет. Это была ещё одна ложь. Дьявол говорит Иисусу, что он даст ему эту власть, только если Иисус поклонится ему. Поклонение означает склоняться перед кем-то из почтения или смирения. Дьявол хочет получить контроль над Иисусом. Остановитесь и покажите вашей команде изображение высоты, куда сатана взял Иисуса. Иисус реагирует, цитируя Писание из Второзакония снова. Он говорит, что следует поклоняться только Господу Богу твоему и служить только Ему. Здесь поклонение означает склониться в почтении, а служить — совершать акты поклонения с целью почитания Бога. Господь означает личность, которая обладает властью над кем-то или чем-то. Ответ Иисуса показывает, что Он отказывается делать то, что дьявол хотел от него. Иисус говорит, что Он будет поклоняться только Богу. Поэтому дьявол искушает Иисуса иным образом. На этот раз он переносит Иисуса в Иерусалим. Он ведёт Его к храму, или месту поклонения, и помещает Его на самую высокую часть храма. Ей была одна из башен на внешней стене. Она была высотой 150 метров или 450 футов. Она была достаточно высокой, чтобы прыгнувший с неё получил серьёзные травмы. Дьявол снова бросает вызов в отношении того, что Иисус истинной Сын Божий. Он говорит Иисусу, что если Он действительно Сын Божий, Он может прыгнуть с храма и не пострадать. Только на этот раз дьявол цитирует еврейские Писания из книги Псалмов. Он говорит, что ангелы не позволят Иисусу пострадать. Контекст этого стиха состоит в том, что ангелы поднимают человека на своих руках, чтобы он не спотыкался о камни при ходьбе. Это не позволяло бы человеку упасть и пораниться. Дьявол применяет этот стих к Иисусу. Он говорит, что если Иисус прыгнет с храма, ангелы сохранят Его от того, чтобы Он поранился камнями внизу. Покажите вашим переводчикам фото храмовой башни, чтобы они поняли, насколько она была высокой. Иисус реагирует так же, как раньше. Он цитирует Писание из Второзакония. Он говорит дьяволу, что не следует испытывать Господа Бога твоего. Прыжок с храма был грехом, потому что он испытывал Бога. Иисус не желал испытывать Божью верность, доказывая, что Бог спасёт Его. Дьявол оставляет Иисуса после того, как заканчивает испытывать Его. Он уходит только на короткое время, пока не появится более благоприятная возможность снова испытать Иисуса. Искушение Иисуса является важным в еврейской культуре. В еврейской традиции верность Богу доказывается с помощью испытаний и искушений. Эта история показывает послушание Иисуса Богу. Эта история важна, потому что она показывает, как Иисус преодолевает искушения дьявола, когда Он искушаем, чтобы согрешить, тремя разными способами. Все три раза Иисус не делает то, что дьявол хочет от Него. Иисус показывает Своё верное послушание Богу, что готовит Его к публичному служению.

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

#### Ев. от Луки 4:1-13

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

Эта история представлена в пяти сценах.

**Первая сцена:** Иисус исполненный Святого Духа. Святой Дух ведёт Иисуса в пустыню. Дьявол искушает Иисуса в течение 40 дней в пустыне.

**Вторая сцена:** Иисус начинает испытывать голод. Дьявол искушает Иисуса доказать Его идентичность как Сына Божьего, превратив камень в хлеб. Иисус не делает то, что дьявол хочет от Него.

**Третья сцена:** Дьявол предлагает Иисусу контроль над всеми царствами мира, если Иисус поклонится ему. Иисус не делает то, что дьявол хочет от Него.

**Четвертая сцена:** Дьявол берёт Иисуса в Иерусалим. Он хочет, чтобы Иисус испытал Бога, спрыгнув с храма при понимании, что Иисус не пострадает. Иисус не делает то, что дьявол хочет от Него.

**Пятая сцена:** Дьявол уходит.

Действующие лица этой истории:

- Иисус;
- Сатана
- Святой Дух

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.

Важно помнить, что Иисус только что крестился. Голос с небес сказал: >. Важно также отметить, что когда Иисус был в пустыне, дьявол взял Его на высокую гору. В истории не упоминается, как это произошло. Но каким-то образом дьявол показывает все царства земли. Это можно быть показано как сверхъестественное событие. Снова дьявол берет Иисуса на высокую часть храма в Иерусалиме. Инициатором этих действий является дьявол. Иисус имеет Святого Духа с Собой. Святой Дух ведёт Иисуса к тому, чтобы направиться в пустыню. В пустыне Иисус не ест в течение 40 дней. Иисус начинает испытывать голод. Дьявол появляется и искушает Иисуса. Дьявол просит Иисуса продемонстрировать, что Иисус действительно Сын Божий, превратив камень в хлеб. Иисус отвечает, цитируя Писание: >Дьявол берёт Иисуса на высокую гору. Дьявол показывает Иисусу все царства земли. Дьявол предлагает Иисусу власть над всеми народами. Дьявол просит Иисуса поклониться ему в обмен на славу царств этого мира. Иисус отвечает, цитируя Писание: >Дьявол берёт Иисуса на самую высокую часть храма в Иерусалиме. Снова дьявол просит Иисуса продемонстрировать, что Иисус является Сыном Божиим, спрыгнув без вреда для Себя. Дьявол цитирует Писание, говоря, что ангелы защитят Иисуса. Дьявол делает это, чтобы попытаться убедить Иисуса. Иисус отвечает цитатой из Писания, говоря: >. После того как Иисус доказывает Его послушание Богу, дьявол заканчивает искушать Иисуса. Дьявол уходит до следующей возможности искусить Иисуса.

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

#### ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ

Ев. от Луки 4:1-13

На этом занятии группа инсценирует историю.

Эта история представлена в пяти сценах.

Действующие лица этой истории:

- Иисус,
- Сатана
- Святой Дух

Позвольте команде представить эту историю дважды. Сначала пусть команда представит эту историю без остановки. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте их в разные моменты истории.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Убедитесь, чтобы команда изобразила, что это происходит сразу после того, как голос с небес говорит: >. Убедитесь, что команда изображает, что Иисус был в пустыне в течение 40 дней. Дьявол искушает Иисуса в течение тех 40 дней, и Иисус ничего не ест. Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте их в определенных моментах. Изобразите, что Иисус исполнен Святого Духа. Святой Дух ведёт Иисуса в пустыню. Иисус не ест в течение 40 дней. Иисус начинает испытывать голод.

**Остановите представление.** Спросите у актёра, играющего Иисуса: > Вы можете услышать такие слова: >, >, >. Начните действие заново. Дьявол появляется и искушает Иисуса. Дьявол просит Иисуса

показать, что Иисус является Сыном Божиим, превратив камень в хлеб. Иисус отвечает, цитируя Писание: >. **Остановите представление.** Спросите у актёра, играющего Иисуса: > Вы можете услышать такие слова, как: >, >, >. Начните представление заново. Дьявол берёт Иисуса на высокую гору. Дьявол просит Иисуса поклониться ему в обмен на славу царств земных. Иисус отвечает, цитируя Писание: >. **Остановите представление.** Спросите актера, играющего дьявола: > Вы можете услышать такие слова: >, >, >. Начните представление заново. Дьявол берёт Иисуса на самую высокую часть храма в Иерусалиме. Снова дьявол просит Иисуса продемонстрировать, что Иисус является Сыном Божиим, спрыгнув без вреда для Себя. Дьявол цитирует Писание, говоря, что ангелы защищают Иисуса. Дьявол делает это, чтобы попытаться убедить Иисуса спрыгнуть. Иисус отвечает цитатой из Писания, говоря: >. **Остановите представление.** Спросите актера, играющего дьявола: > Вы можете услышать такие слова: >, >, >. Спросите у актёра, играющего Иисуса: > Вы можете услышать такие слова: >, >, >. Начните представление заново. Иисус доказывает Его послушание Богу. Дьявол заканчивает искушение Иисуса. Дьявол уходит до следующей возможности искусить Иисуса.

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

#### ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

#### Ев. от Луки 4:1-13

Прослушайте текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус возвращается от реки Иордан исполненный Святого Духа. Убедитесь, что вы переводите > так же, как вы переводили в предыдущих отрывках Ев. от Луки. > содержится в главном глоссарии. Эта история является продолжением повествования о крещении Иисуса. В вашем языке может быть более естественно показать это с помощью перевода такого, как >, Дух ведёт Иисуса в пустыню. Иисус **искушаем** в течение 40 дней дьяволом, в то время как Он находится в **пустыне**. Используйте тот же перевод для >, что и раньше. > содержится в главном глоссарии. > означает пытаться заставить кого-то согрешить или сделать что-то неправильное. Во многих случаях подразумевается какая-то выгода. > содержится в главном глоссарии. **Дьявол** указывает на сатану. Это имя относится к духовному существу, которое Бог сотворил. Он является начальником злых духовных существ, которые решили взбунтоваться против Бога. Он является врагом Бога и Божьего народа. >, или >, содержится в главном глоссарии. Обсудите с вашими переводчиками лучший термин для сатаны. Если Сатана неизвестен вашей аудитории, опишите имя > как >. Иисус не ест в течение 40 дней, поэтому Он очень голоден. Дьявол искушает Иисуса, желая, чтобы Он доказал, что является **Сыном** Божиим. > — это титул, который относится к особым отношениям Иисуса с Богом. Она показывает, что Иисус обладает той же природой, что и Бог. До того как Иисус родился, Он уже существовал в вечности как Сын Его Отца. Убедитесь, что вы переводите > так же, как вы переводили в предыдущих отрывках Ев. от Луки. > содержится в главном глоссарии. Дьявол хочет, чтобы Иисус превратил камень в **хлеб**. Это относится к хлебу, который евреи делали из пшеницы. Он был круглым и плоским. Остановитесь и покажите вашей команде изображение типа хлеба, который ели евреи. Иисус отвечает сатане, цитируя Писание. Он говорит: **человек не живет одним хлебом**. Это просто означает, что есть более важные вещи, чем еда. Одним хлеб не даёт истинной жизни. В этом контексте хлеб представляет еду в целом. Убедитесь, что не переводите это образом, который подразумевает, что людям нужно разнообразие пищи, помимо хлеба, чтобы жить. Затем сатана берёт Иисуса на высокую гору и показывает Ему все царства в мире **мгновенно**. Это означает, что Иисус увидел все страны сразу, поэтому это должно было быть сверхъестественным действием. Сатана говорит, что он даст Иисусу власть и великолепие, или славу: всех стран, если Иисус поклонится ему. **Поклониться** означает склониться перед кем-то, чтобы продемонстрировать уважение или почтение. В то время люди склонялись, становились на колени или даже ложились ниц перед царями или идолами. Поклонение содержится в главном глоссарии. Сатана хочет, чтобы его рассматривали как предводителя для Иисуса. Иисус отвечает, говоря, что тебе следует поклоняться Господу Богу твоему и только Ему. Здесь **Господь** означает того, кто обладает властью. Иисус говорил, что Он будет поклоняться только истинному Богу. Обязательно переведите это так же, как переводили в предыдущих отрывках Ев. от Луки. > содержится в главном глоссарии. Наконец, сатана берёт Иисуса в Иерусалим и помещает Его на **самую высокую точку храма**. Обязательно

переведите > так же, как и в предыдущих отрывках Ев. от Луки. > содержится в главном глоссарии. Остановитесь и покажите вашей команде изображение внешних стен храма. Самая высокая точка относится к вершине храмовой башни на другой стене. Она была около 150 метров или 450 футов высотой. Сатана говорит Иисусу: **бросься отсюда вниз**. Это можно перевести как: > или > На этот раз сатана цитирует Писание, чтобы сказать Иисусу, что ангелы не позволят Ему пострадать. В этом стихе говорится, что ангелы понесут тебя, чтобы ты не **ударился ногой о камень**. Это просто означает, что ангелы поднимут человека, чтобы его ноги не спотыкались о камень и не вызывали его падение. Если он упадёт, то не пострадает. Любой, кто бы спрыгнул с высоты храмовой башни несомненно погиб бы. Поэтому сатана хочет, чтобы Иисус искусили Бога, спрыгнув вниз, чтобы доказать, что Бог защитит Его. Иисус отвечает Писанием, говоря, что не должно искушать Господа Бога твоего. Иисус знает, что искушать Бога — это грех. Сатана заканчивает искушать Иисуса на время и уходит.

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашаю Слово*

##### *Провозглашаю Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

## **Луки 4:1-13**

### **Audio Content**

[webm zip](#) (13652504 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (17616363 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 4:14–30

*Слышание сердцем*

*Слышание и Сердце*

Ев. от Луки 4:14–30

Прослушайте Евангелие от Луки 4:14–30 и вложите эти слова в свое сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось или чего вы не поняли?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

*Определение контекста*

*Постановка Сцены*

ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

Ев. от Луки 4:14–30

Прослушайте текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Вскоре после искушения Иисуса сатаной Он отправляется из Иерусалима в провинцию Галилея. Иисус начинает Его публичное служение учением о Боге. Лука помещает историю Иисуса в Назарете в начало

в его упорядоченное повествование о публичном служении Иисуса. Иисус учит в субботу в Назарете, но Он не творит каких-либо чудес в Его родном городе.

Остановитесь и покажите вашей команде карту маршрута, по которому Иисус отправился из Иудеи в Галилею. Найдите, где расположены города Капернаум и Назарет, для лучшего понимания этой истории.

Святой Дух ведёт Иисуса и даёт Ему силу делать то, что Бог хочет, чтобы Он сделал. Иисус учит в различных синагогах в Галилее, и люди прославляют Его за Его учение. Синагоги были зданиями, где евреи собирались молиться, поклоняться Богу, читать Писание и учить их верованиям. Все жители Галилеи говорят об Иисусе.

Остановитесь и покажите изображение синагоги.

Иисус возвращается в Назарет, город, в котором он вырос будучи мальчиком. В субботу Он идет в синагогу. Суббота — это седьмой день недели для евреев. Они находились в покое и поклонялись в субботу с того времени, как Бог дал им эту заповедь. У Иисуса был обычай идти в синагогу и учить каждую субботу.

Во время служения поклонения Иисус встаёт перед собранием, чтобы прочитать из Писаний. Вставание для прочтения было еврейским обычаем. Служитель при синагоге передаёт Иисусу свиток, из которого читать. Свиток был рулоном пергамента или бумаги с письменами на нем. Люди сворачивали два конца рулона вокруг деревянных ручек. Эти ручки использовались для того, чтобы разворачивать свиток для чтения.

Остановитесь и покажите изображение свитка.

Иисус читает из определённого места в книге Исаии, которое описывает Мессию, или обещанного Спасителя. В этом отрывке Мессия говорит о Себе Самом. Мессия говорит, что Святой Дух дал Ему силу, и что Бог помазал, или избрал Его особым образом. Он говорит, что Бог послал Его, чтобы принести хорошие новости бедным. Мессия освободит узников, вернёт зрение слепым и освободит угнетённых, или сокрушённых. Каждая группа людей может быть истолкована не только в буквальном, но и в духовном смысле. Мессия утверждает, что это год Божьего благоволения, или доброты. Эта фраза должна была напомнить евреям об особом году свободы и прощения для израильтян, который назывался юбилейным годом. Затем Иисус сворачивает свиток, отдаёт его обратно служителю и садится. Но люди по-прежнему смотрят на Иисуса, ожидая, что Он скажет дальше.

Иисус говорит, что то, о чём говорилось в Писании, происходит в то время, когда Он читает об этом. Говоря это, Иисус заявляет, что Мессия — это Он. Слова Иисуса удивляют людей. Иисус впечатляет людей. Они положительно реагируют на Его послание о Божьей благодати, или незаслуженном благоволении. Они спрашивают: > Им оказывается трудно поверить, что мальчик, которого они знали, учит их с таким пониманием. Лука записывает это как вопрос, на который он не ждёт ответа. Он выражает этим, что люди в Назарете по-прежнему не понимали то, что уже знали его читатели. Идентичность Иисуса — Сын Божий, а не сын Иосифа. Иисус говорит людям хорошо известное изречение. Оно означает, что тот, кто обладает особыми способностями, должен помочь себе и своей семье. Иисус знает, о чём люди думают. Они ожидают, что Он сотворит чудеса для них в Назарете, какие Он сотворил в Капернауме. Но Иисус говорит им, что ни один пророк не принимается в его родном городе. Людям трудно рассматривать того, с кем они росли, как Божьего посланника. Иисус приводит два примера об известных пророках из прошлого Израиля, которые помогали язычникам, или тем, кто не был евреями, вместо их собственного народа. Иисус говорит о том, как Бог послал пророка Илию, чтобы помочь вдове из язычников во время голода. Бог не послал Илию к вдовам Израиля. Иисус также описывает, как пророк Елисей исцеляет Неемана от проказы, которая представляет собой кожное заболевание. Елисей исцеляет Неемана вместо всех израильтян, которым нуждались в очищении. Нееман был язычником, который прибыл из Сирии, другой страны, в Израиль, и Бог исцелил его. Проказа была кожным заболеванием, которое делала человека нечистым. Все евреи были очень хорошо знакомы с обоими этими историями. Остановитесь и обсудите с вашей командой. Какие обязанности есть у человека, принадлежащего к нашему обществу? Что думают о людях, которые покидают своё сообщество, чтобы использовать свои способности где-то в другом месте? Люди в синагоге очень рассердились в ответ на слова Иисуса. Они понимают, что Он имеет в виду, что Он не

собирается творить чудеса в Назарете. Эти люди поднимаются и начинают применять насилие по отношению к Иисусу. Они окружают Иисуса и хватают Его. Они силой ведут Иисуса на край утёса, на котором был построен город. Они планируют столкнуть Иисуса с этого утёса и затем забить Его камнями до смерти. Но Иисус проходит через эту толпу без урона и удаляется. Лука не говорит, как Иисус смог это сделать. Понятно только, что эти люди не могут причинить Ему вреда. Эта история показывает, что Иисус учит силой Святого Духа как Сын Божий. С помощью Своего учения Иисус подтверждает, что Он Мессия. Иисус также дает понять, что Его хорошая новость предназначена не только для евреев. Хорошая новость Иисуса также относится к обладающим самым низким статусом, таким как вдова и прокажённый из язычников. Лука продолжает тему о людях, отвергающих Иисуса. На этот раз Иисус отвергается Его соседями и друзьями в Назарете.

### *Определение сюжета*

#### *Определение Сцен*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

Ев. от Луки 4:14–30

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

Эта история представлена в пяти сценах.

**Первая сцена:** Иисус возвращается в Галилею и учит в синагогах. Все прославляют Его.

**Вторая сцена:** Иисус возвращается в свой родной город. Иисус идет в синагогу в субботу. Иисус зачитывает отрывок из свитка с книгой Исаии.

**Третья сцена:** Иисус говорит людям, что сегодня это пророчество исполнилось. Люди поражены. Кроме того, люди подвергают Его сомнению.

**Четвертая сцена:** Иисус объясняет, что происходило с пророками в прошлом.

**Пятая сцена:** Люди впадают в ярость и пытаются сбросить Его с утёса. Но Иисус ускользает, пройдя через толпу.

Действующие лица этой истории:

- Иисус;
- Святой Дух
- Жители Назарета
- Служитель синагоги
- Жители Капернаума
- Илия
- Вдовы израильские
- Иностранные вдовы
- Елисей
- Прокажённые в Израиле
- Нееман

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.

Важно помнить, что Иисус перемещался по Галилейскому региону. В ту субботу Он возвращается в Назарет, уча в синагоге.

Важно помнить, что родной город Иисуса был построен на вершине горы. Все знали Иисуса как сына Иосифа.

После того как дьявол искушает Иисуса в пустыне, Он возвращается в Галилею. Иисус исполнен Святого Духа. Люди говорят об Иисусе, поэтому все в этом регионе знают о Нём. Иисус очень часто заходит в синагоги, чтобы учить. Это место, где евреи собирались, чтобы изучать Писание и поклоняться Богу. Люди восхваляют Иисуса.

Иисус возвращается в свой родной город. Он учит в синагоге в субботу. Иисус встал, чтобы прочитать Писания.

Важно отметить, что Иисус не просил свитка с книгой Исаи, но служитель передал этот свиток Иисусу.

Служитель синагоги дает свиток Иисусу. Свиток содержал книгу пророка Исаи. Иисус читает ту часть Писания, где Исаия описывает будущие действия Мессии.

Иисус садится. Все смотрят на Него с ожиданием. Затем Иисус говорит: >.Все поражены Его словами. Они восхваляют Иисуса. Они говорят: Разве это не сын Иосифа?Затем Иисус отвечает, говоря: >.Затем Иисус рассказывает людям две истории из Писаний. Обе истории являются примерами того, как Бог послал Его пророков для исцеления людей, не являющихся евреями.Важно помнить, что евреи впали в ярость, потому что Иисус использует Писание, которое они хорошо знали, чтобы сделать мысли этих людей по отношению к Иисусу очевидными.Когда люди услышали это, они впали в ярость. Они собрались в толпу и заставили Иисуса пойти на край горы, на которой был построен город. Они пытаются столкнуть Его с утёса, но Иисус проходит через толпу и покидает Назарет.Важно помнить, что избавление Иисуса является сверхъестественным действием. Мы не знаем, как Он ускользнул, — знаем только, что Бог позволяет Ему совершить это.

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

#### **ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ**

Ев. от Луки 4:14–30

На этом занятии группа инсценирует историю.

Эта история представлена в пяти сценах.

Действующие лица этой истории:

- Иисус;
- Святой Дух
- Жители Назарета
- Служитель синагоги
- Жители Галилеи
- Илия
- Вдовы израильские
- Иностранные вдовы
- Елисей
- Прокажённые в Израиле
- Нееман

Позвольте команде представить эту историю дважды. Сначала пусть команда представит эту историю без остановки. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте их в разные моменты истории.

Убедитесь, что команда изображает, как Иисус проходит через Капернаум и творит там некоторые чудеса.

Может быть полезным изобразить пророчество Исаии. Актёр, играющий Иисуса, мог бы сыграть в этой части, не показывая, однако, своего лица. Это могло бы показать, что никто не знал идентичности Иисуса, когда Исаия написал это пророчество.

Убедитесь, что когда команда изображает людей, говорящих: >, это может показывать как восхищение, так и оппозицию. Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте их в определенных моментах. Изобразите, как Иисус возвращается в Галилею после того, как его искушал дьявол. Иисус исполнен Святого Духа. Люди говорят о Нём. Жители этого региона слышали об Иисусе. Иисус учит в синагогах, и люди восхваляют Его. **Остановите представление.** Спросите актёра, играющего жителей Галилеи: > Вы можете услышать следующее: >. >. >. Начните действие заново. Иисус возвращается в свой родной город. По Своему обычанию Он пошёл в синагогу и прочитал Писание в субботу. Иисусу дают свиток книги пророка Исаии. Он читает: >. **Остановите представление.** Спросите актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать >. >. Начните действие заново. Затем Иисус садится. Все смотрят на Него и напряжённо ждут услышать, что Он скажет ещё. Затем Иисус говорит: >. Все поражены словами, которые Он сказал. Все восхваляют Его. Они говорят: >**Остановите представление.** Спросите актера, играющего людей в синагоге: > Вы можете услышать: > >. Начните действие заново. Затем Иисус говорит людям, что они будут сомневаться в Нём в связи с тем, что Он не творит чудеса в Назарете. Иисус говорит, что ни один пророк не принимается в его собственном городе. Иисус приводит пример вдовы из Сидона во времена Илии. Затем Иисус приводит второй пример Неемана, сирийского прокажённого, который был исцелен. **Остановите представление.** Спросите у актёра, играющего Иисуса: > Вы можете услышать >. >. Начните действие заново. Когда люди слышат это, они пытаются столкнуть Иисуса с утёса, но Иисус проходит через толпу и покидает Назарет. **Остановите представление.** Спросите актёра, играющую людей: > Вы можете услышать: >. > >.

### *Заполнение пробелов*

### *Заполнение Пробелов*

### **ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ**

Ев. от Луки 4:14-30

Прослушайте текст еще раз в самой простой для понимания версии.

После искушения от сатаны Иисус возвращается в провинцию Галилея. Его был ведом Святым Духом. Убедитесь, что вы переводите **Святой Дух** так же, как вы переводили в предыдущих отрывках Ев. от Луки. > содержится в главном глоссарии. Иисус учит в синагогах жителей Галилеи. **Синагоги** — это здания, где евреи в селениях могли встречаться для поклонения вместо главного храма в Иерусалиме. Люди не принесли жертвы в синагогах. Местные собрания евреев встречались в своей синагоге для молитвы, поклонения, чтения Писания, учения об их верований и культурных мероприятиях. В каждой синагоге была группа старейшин и один главный начальник. Эти люди не были священниками или учителями, но высоко почитались в их общинах. Покажите изображение синагоги, если вы еще не сделали этого. Убедитесь, что ваш перевод для синагоги не является тем же словом, которое вы используете для храма. Некоторыми примерами могли бы быть **еврейские молитвенные дома** или **здания для поклонения**. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и в предыдущих отрывках Ев. от Луки. > содержится в главном глоссарии. Инструмент для обучения: Один из способов показать разницу между синагогой и храмом заключается в том, чтобы собрать несколько камней различных размеров. Убедитесь, что один камень намного больше остальных. Разместите большой камень чуть выше меньших камней и используйте эту иллюстрацию во время обсуждения того, что люди делали в храме, а что в синагоге. Лука говорит нам, что у Иисуса было обыкновение учить в синагоге каждую субботу. **Суббота** — особый день у евреев. Это название седьмого и последнего дня недели. Евреи соблюдали субботу как день покоя и поклонения с того времени, как Бог дал им эту заповедь. Во времена Иисуса существовали очень строгие правила в отношении того, какую работу можно, а какую нельзя делать в этот день. Суббота также была днём, в который люди ходили в синагогу поклоняться Богу. Обязательно переведите > так же, как и в предыдущих отрывках Ев. от Луки. > содержится в главном глоссарии. Иисус специально учит в синагоге Назарета в субботу. Все знают Его. Иисус встаёт и читает из **свитка**. Свиток был рулоном специально подготовленной кожи животных или пергамента, на котором люди писали. Две конца свитка оборачивались вокруг деревянных ручек. Эти ручки использовались для того, чтобы разворачивать свиток для чтения. Свиток оставался свёрнутым, когда им никто не пользовался. Покажите изображение свитка, если вы еще не сделали этого. В свитке содержатся слова пророка Исаии. Обязательно переведите **пророк** точно так же, как и в предыдущих отрывках Ев. от Луки. > содержится в главном глоссарии. Лука говорит нам, что Иисус **нашел место**, где было написано. Это показывает, что Иисус прочитал нечто конкретное из пророка Исаии, а не просто прочитал то, что было дано Ему. Иисус специально прочитал пророчество о **Мессии**, или обетованном Спасителе, чтобы сказать, что Он Мессия. Убедитесь, что в вашем переводе указывается, что Иисус прочитал это пророчество вслух. Используйте тот же перевод для >, как и в предыдущих отрывках Ев. от Луки. > содержит в главном глоссарии. Иисус говорит: Бог **помазал** Меня. Обычно помазал означает излить елей на голову человека, чтобы назначить его для выполнения особой задачи. Здесь этот термин используется в качестве метафоры. Это означает, что Бог назначил, или избрал, Иисуса, чтобы Он исполнил указанное в пророчестве. Это не означает, что Бог буквально излил елей на голову Мессии. > содержит в главном глоссарии. Одним из действий Мессии будет провозглашение свободы для узников. **Узники** не относится к людям, которые находились в тюрьме за совершение преступлений. Вместо этого это относится к людям, которые захвачены в плен во время войны и уведены в другую страну. Мессия скажет этим узникам, что для них есть свобода. Они будут освобождены. **Свобода** часто может быть переведена как прощение. Так в этом послании также может быть духовное значение. Мессия говорит людям, которые находятся в плену греха, что они могут быть прощены. Исаия пишет, что Мессия также **проводит год Божьего благоволения**. Это просто означает провозгласить, что это год Божьего благоволения. Евреи, которые услышали эту фразу, должны были вспомнить юбилейный год из Божьего закона. Это был особый год свободы и прощения для израильтян. Юбилейный год был событием, происходящим в Ветхом Завете, для указания на времена, когда Мессия провозгласит Божье прощение для людей. Иисус говорит, что это место Писания исполнилось, когда люди слушали. **Писание** относится к еврейским святым писаниям, обладающими властью. > содержит в главном глоссарии. Иисус говорит людям, что Он — Мессия. Все удивлены Его словами. Иисус знает их мысли и цитирует **пословицу**. Пословица — это изречение или выражение, которое слышали многие люди. Иисус использует эту пословицу для описания того, что думали люди. Они хотели, чтобы Он сотворил чудеса для них в Назарете. > содержит в главном глоссарии. Возможно, в вашем языке потребуется прояснить, что Иисус говорил то, что люди думали.

Он перестал цитировать эту пословицу. Когда Иисус говорит о пророке из прошлого Израиля, Илии, Он говорит, что небо было заключено. Это просто означает, что не было дождя. Иисус говорит, что Илия был послан к вдове, которая жила в Сарепте в районе Сидона. Это был языческий город, расположенный к северу от Израиля. Он находился недалеко от города Сидон. Иисус говорит о другом пророке из прошлого Израиля, Елисее, исцеляющему Неемана, у которого была проказа. Проказа относится к нескольким видам кожных заболеваний. Эти заболевания сделали человека нечистым и неспособным жить в обществе. Если бы кто-то прикоснулся к нему, он также стал бы нечистым. В еврейской культуре закон Божий говорил, что им было необходимо носить разорванные одежды, не причесываться и кричать > в публичных местах, когда они шли куда-то.

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашая Слово*

Провозглашая Слово

Прослушайте аудиоверсию отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

## **Луки 4:14-30**

### **Audio Content**

[webm zip](#) (14626265 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (18864630 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 4:31-44

### *Слышание сердцем*

#### *Слышание и Сердце*

ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ЛУКИ 4:31-44

Прослушайте Евангелие от Луки 4:31-44 и вложите эти слова в свое сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось или чего вы не поняли?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### *Определение контекста*

#### *Постановка Сцены*

ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ЛУКИ 4:31-44

Прослушайте текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Так как люди Назарета отвергли Иисуса, он возвращается в Капернаум. В Капернауме люди его уже приняли. После этого он продолжит путешествовать по разным городам Галилеи, чтобы проповедовать Благую весть.

Капернаум находится ниже Назарета на 580 метров, поэтому, чтобы попасть в город Иисус должен был спускаться вниз. Расстояние от Назарета до Капернаума составляло 30 километров. Капернаум был расположен на берегу Галилейского озера. Как и в Назарете, Иисус учит народ в синагоге Капернаума — месте молитвы иудеев, в субботу, религиозный день отдыха и поклонения. Люди в Капернауме поражены тем, как Иисус это делает. Он учит с убеждением или уверенностью в правдивости того, что Он говорит.

Остановитесь и покажите карту, чтобы можно было видеть маршрут Иисуса из Назарета в Капернаум.

Когда Иисус учит, человек, одержимый демоном, кричит на него. Демоны или злые духи относятся к духовным существам, которые служат Сатане и находятся под его властью. Это нечистые духи,

обладающие силой овладевать людьми. Одержимый означает, что мыслям и действиями человека управлял злой дух.

Злой дух говорит с Иисусом через человека. Он называет Иисуса, "Иисус Назарянин". Эта фраза означает, что Иисус был из Назарета. В еврейской культуре у людей было только личное имя, а идентифицировались они по родному городу. Злой дух кричит в страхе, "Что Тебе до нас?" Это означает, что у Иисуса нет ничего общего со злыми духами. Злой дух намекает, что Иисус не должен взаимодействовать с ним или другими духами. Злой дух спрашивает, > Он знает, что Иисус—это Мессия или Обетованный Спаситель, и у Него есть власть погубить его. В этом контексте, погубить, означает принудить злого духа покинуть человека и отправить его в место, где тот будет ждать Божьего суда. Злой дух знает, что Иисус святой или отделился от Бога в особых целях, как кто-то, кто был Богом послан. Остановитесь и обсудите с вашей командой. Как в вашей культуре вы бы распознали, когда кем-то управляет злой дух? Наделяют ли они людей, которыми управляют, определенной силой? Однако Иисус приказывает злому духу замолчать и выйти из человека. Одна из причин, по которой Иисус это делает—это то, что злой дух знает, кто Он. Иисус не хотел, чтобы люди подумали, что он действует совместно со злым духом из-за того, что тот узнал Его. Злой дух заставляет человека упасть посреди всех людей. После этого он оставляет его, не причинив ему вреда. Люди в синагоге поражены властью Иисуса над злым духом. Они спрашивают > Это вопрос, который не подразумевал ответа. Он выражает удивление от слов Иисуса. Это не означает, что люди не понимали, что говорит Иисус. Люди видят, что Иисус обладает властью приказывать злым духам и властью заставить их повиноваться. Люди, бывшие в синагоге рассказывают другим людям, что произошло. Вскоре, каждый в этой части страны уже знал, что сделал Иисус. Иисус отправляется из синагоги в дом Симона, которого называют также Петром. Дом Симона находится очень близко от синагоги. Симон женат. Его теща живет с ним, но она больна - у нее высокая температура. Семья Симона хочет, чтобы Иисус вылечил ее. Иисус склоняется над женщиной и приказывает лихорадке оставить ее. Температура женщины возвращается к нормальной. Она тут же встает и отвечает гостеприимством и благодарностью. Она начинает подавать пищу Иисусу и тем, кто находится в ее доме. Когда зашло солнце, было около шести часов вечера. Это означает, что настал конец шаббата. Из-за строгих правил, запрещавших работать в Шаббат, люди считали, что перенос больного человека—это работа. Они дождались окончания субботы, чтобы принести Иисусу больных для исцеления. Иисус прикасается к каждому человеку и исцеляет их. Иисус заставляет также многих злых духов выйти из людей, приказав духам уйти. Злые духи узнают Иисуса и кричат о том, что Он—Сын Божий. Но Иисус не позволяет злым духам рассказывать людям, кто Он. Иисус поступил так не из-за того, что это было неправдой. Он останавливает их, так как это было неподходящим временем, чтобы люди узнали, что Он—Мессия. На следующий день Иисус отправляется в малонаселенный район. Он хотел помолиться в одиночестве. Толпа людей из Капернаума осознает, что Он покинул город и люди начинают искать Его. Найдя Иисуса, они пытаются убедить Его остаться в Капернауме. Но Иисус говорит им, что Он должен идти в другие города, чтобы сообщить Благую весть о Царствии Божием. Здесь, Царство Божие относится к Богу, который управляет сердцами и жизнями людей, через веру в Мессию. Иисус говорит, что по этой причине Бог послал Его. Итак, Иисус покидает Капернаум. Он продолжает учить в синагогах разных городов. Эта история показывает, что Иисус начинает выполнять миссию, которую Бог поручил Ему исполнить. Как Иисус читал у Исаи, Его служение помогает людям, имевшим низкий статус. К ним относятся те, кто одержим злым духом, а также больные, как женщины, так и мужчины. Лука продолжает также тему Иисуса и Божьей Миссии, которые противопоставляются Сатане и его демоническим силам. Здесь мы видим, что Бог дает Иисусу власть как учить, так и управлять злыми духами.\*\*Список медиа-ресурсов:\*\*карта, показывающая маршрут из Назарета в Капернаум изображение синагоги

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

### ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ЛУКИ 4:31-44

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории четыре сцены.

**Первая сцена:** Иисус учит в синагоге, люди поражены. Иисус говорит, как обладающий властью.

**Вторая сцена:** В один из дней Иисус учит в синагоге. Человек, одержимый злым духом, взвывает к Иисусу. Иисус приказывает злому духу покинуть человека. Злой дух выходит. Люди задаются вопросом о власти Иисуса. Весть об Иисусе распространилась по всему региону.

**Третья сцена:** Иисус идет от синагоги до дома Симона. У тещи Симона высокая температура. Иисус исцеляет ее, и она начинает служить им, подавая пищу.

**Четвертая сцена:** Рано утром Иисус покидает Капернаум, чтобы отправиться в место, где он может молиться в одиночестве. Люди ищут его и находят. Они умоляют его остаться. Иисус объясняет, почему ему нужно идти в другие города.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- человек, одержимый злым духом;
- злой дух
- жители Капернаума
- Симон
- теща Симона

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.

Иисус отправляется в Капернаум, город в Галилее Иисус учит в шаббат, люди поражены.

Важно помнить, что именно злой дух узнает Иисуса и злой дух говорит с Ним через Человека. Этот не человек, который знает, кто такой Иисус.

Иисус находится в синагоге. Человек, управляемый злым духом, узнает, кто такой Иисус.

Помните, что человеком управляет злой дух.

Иисус приказывает злому духу замолчать и выйти из человека. Человек падает и каждый может рассказать, что злой дух оставил его.

Люди задаются вопросом о силе слов Иисуса. Потому что они видели, как злой дух вышел по приказу Иисуса. Таким образом, каждая деревня во всем регионе слышит об Иисусе.

Важно отметить, что именно в тот момент, об Иисусе не знали в каждой деревне, но после события новости о том, что произошло, распространились.

Важно отметить, что дом Симона находился недалеко от синагоги, поэтому толпа, которая увидела изгнание злого духа, возможно последовала за Иисусом в дом Симона.

Иисус покидает синагогу и отправляется в дом Симона. Все просят Иисуса исцелить его тещу. Она была тяжело больна и лежала с высокой температурой. Иисус становится рядом с ней и приказывает горячке оставить ее. Теща Симона мгновенно исцеляется. После этого она встает и готовит для них еду. Вечером люди привели к Иисусу всех, кто был болен или одержим злыми духами. Иисус исцелял больных и избавлял людей от злых духов.

Важно помнить, что Иисус не убегает от толпы, а посвящает время, чтобы побывать наедине с Богом.

Ранним утром Иисус отправляется сам в уединенное место. Люди везде ищут Иисуса. В конце концов они находят его и умоляют не покидать Капернаум. Но Иисус объясняет, что Он послан, чтобы

сообщить Благую весть о Царствии Божьем во многих других городах. Поэтому Иисус продолжает скитания и учит в синагогах по всей Иудее.

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

#### **ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ**

#### **ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ЛУКИ 4:31-44**

На этом занятии группа инсценирует историю.

В этой истории четыре сцены.

Действующие лица этой истории:

- Иисус;
- человек, одержимый злым духом;
- злой дух;
- жители Капернаума;
- Симон;
- теща Симона.

Позвольте команде представить эту историю дважды. Сначала пусть команда представит эту историю без остановки. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте их в разные моменты истории.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Помните, что злой дух управляет человеком. Это может изобразить человек, играющий злого духа, спрятавшись за одержимым и контролируя движения его рук. Человек, играющий злого духа, может шептать на ухо одержимому и демонстрировать страх перед Иисусом.

Когда одержимый падает, вы можете попросить актера, изображающего злого духа, толкнуть его и уйти со сцены.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте их в определенных моментах.

Покинув родной город, Иисус отправляется в Капернаум. Люди поражены учением Иисуса. Человек, одержимый злыми духами, узнает Иисуса и просит его уйти.

**Остановите представление.** Спросите актеров, играющих людей: > Вы можете услышать: >, >, >. Возобновите действие Иисус приказывает духу оставить человека. Злой дух выходит из человека. Человек больше не страдает.**Остановите представление.** Спросите актера, играющего человека, одержимого злым духом: > Вы можете услышать: >, >, >, >. Возобновите действие Люди поражены властью и силой слов Иисуса, поскольку они видели, как злой дух вышел по приказу Иисуса. Слух об Иисусе дошел до каждой деревни в округе. Затем Иисус идет в дом Симона. У тещи Симона сильный жар. Люди просят Иисуса исцелить ее. Иисус исцеляет ее, и она сразу же встает, чтобы приготовить еду.**Остановите представление.** Спросите актрису, играющую тещу Симона: > Вы можете услышать: >, >, >. Возобновите действие Вечером люди приводили к Иисусу всех, кто был болен или одержим злыми духами. Иисус исцелял больных и избавлял людей от злых духов. Иисус в одиночестве уходит куда-то. Люди ищут и находят Иисуса. Люди просят Иисуса остаться. Но Иисус говорит, что Он должен отправиться в другие места, чтобы возвестить радостную весть. Поэтому Иисус продолжает скитания и учит в синагогах по всей Иудее.**Остановите представление.** Спросите у актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать: >, >, >.

## Заполнение пробелов

### Заполнение Пробелов

#### ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

#### ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ЛУКИ 4:31-44

Прослушайте текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус отправляется из Назарета обратно в Капернаум. Он начал учить людей в синагоге Капернаума в субботу. Обязательно переведите слова > и > так же, как и в предыдущих отрывках Евангелия от Луки. Оба термина содержатся в главном глоссарии. Люди поражены учением Иисуса, потому что Он учит с властью. Лука использует слово > в значении данного кому-то права действовать. Это не то же самое, что сила, поскольку сила является чьей-либо способностью делать что-то самому по себе. Инструмент обучения: вам может потребоваться привести пример из повседневной жизни команды, чтобы продемонстрировать, что означает власть. Возможно, будет полезно использовать пример из местного самоуправления или деревенской жизни. Правительственный служащий — всего лишь человек. У него нет силы у самого по себе, чтобы принуждать к чему-либо. Даже если он пытается обеспечить соблюдение законов, люди могут повиноваться или не повиноваться ему. Однако когда правительство наделяет его властью, он может тогда действовать для обеспечения соблюдения законов. Когда Иисус учит, человек, одержимый демоном, кричит на него. Демон - это злой дух. Все злые духи являются нечистыми, потому что они непригодны для служения Богу. Злые духи - это духовные существа, которые служат Сатане и находятся под его властью. Они способны притеснять людей и захватывать контроль над их мыслями и действиями. Мы знаем из Библии, что злые духи были созданы Богом, но отказались повиноваться Ему. Однако в некоторых языках отсутствует термин, который способен выразить это должным образом. Постарайтесь подобрать в вашем языке слово, указывающее независимое духовное существо, являющееся злым и противостоящим Богу. Если такое слово есть, то вы можете также использовать нейтральное слово для независимого духовного существа и добавить описание, например, > или <<плохой/злой дух>>. Злой дух боится, что Иисус уничтожит его. Это значит, что Иисус изгонит злого духа из человека в место, где он будет заключен до последнего Божьего суда. Злой дух боится, что Иисус уничтожит его силу. Злой дух называет Иисуса Святым Божиим. Обязательно переведите слово > так же, как переводили его раньше. Иисус приказывает злому духу замолчать и выйти из человека. Злой дух выходит. Злой дух вышел не потому, что он захотел, а потому, что Иисус приказал ему. Иисус покидает синагогу и отправляется в дом Симона. Здесь Лука впервые упоминает Симона. Позже Лука называет его Петром. Возможно, в вашем переводе стоит указать, что его также называли Петром. Теща Симона больна. Иисус склоняется над ней и дает отпор лихорадке. \*\*> значит говорить решительно. Иисус приказывает лихорадке уйти, и она подчиняется. Лука описывает исцеление этой женщины Иисусом так же, как он описывает изгнание Иисусом злых духов. Убедитесь, что ваш перевод не подразумевает, что все болезни вызваны злыми духами. Иисус продолжает исцелять людей, изгонять демонов и проповедовать радостную весть. Демоны узнают в нем Христа и Мессию. Обязательно переведите это так же, как в ваших предыдущих переводах. Иисус не позволяет им говорить прогоняет их. Жители Капернаума хотят, чтобы Иисус остался, но Он говорит, что должен проповедовать радостную весть в других городах. Переведите выражение > так же, как в ваших предыдущих переводах. Иисус использует выражение >. Это не означает физическое царство, а время, когда Бог придет, чтобы властвовать в жизнях и сердцах людей. Иисус пришел, чтобы принести людям часть Божьего Царства. Это значит, что люди следуют за Иисусом как за царем, помогают друг другу и распространяют любовь Иисуса среди окружающих. Позже Бог принесет совершенное царство. Правление Бога Своим народом будет совершенным. Больше не будет ни страданий, ни зла, и все люди будут слушаться Его. Когда Иисус говорил о Царстве Божием, люди не поняли этого. Это казалось им загадкой. Им нужно было по-настоящему прислушаться к Иисусу, чтобы понять Его слова. Иисус объяснил эту тайну Царства Божьего посредством Его притч. Мы испытываем Царство Божие в данном момент, когда слушаем Его и повинуемся Ему, следя за Иисусом. Выражение > содержится в главном глоссарии.

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашаю Слово*

Провозглашаю Слово

Прослушайте аудиоверсию отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

## Луки 4:31-44

### **Audio Content**

[webm zip](#) (13088536 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (17056914 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 5:1-11

*Слышание сердцем*

*Слышание и Сердце*

Ев. от Луки 5:1-11

Прослушайте Евангелие от Луки 5:1—11 и вложите эти слова в свое сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

*Определение контекста*

*Постановка Сцены*

ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 5:1-11

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус продолжает учить в провинции Галилея. В этой истории Иисус учит рядом с Галилейским морем. Чудесный улов рыбы приводит к тому, что Симон, Иаков и Иоанн бросают свою работу, чтобы следовать за Иисусом.

Иисус учит толпу рядом с Генисаретским озером. Это еще одно название Галилейского моря. Генисарет — это регион у северо-западной части моря, поэтому это море иногда называют Генисаретское озеро. Галилейское море, или озеро, — это внутренний пресный водоем. Оно было около 21 км в длину и 11 км в ширину. Капернаум находится на северной оконечности моря, поэтому Иисус находился вблизи этого города.

Остановитесь и покажите карту Галилейского моря и где Иисус учил по отношению к Капернауму.

Толпа напирает, пытается приблизиться к Иисусу, чтобы услышать, чему Он учит. Иисус учит Слову Божьему, или Благой вести о Царстве Божием. Иисус видит две рыбакские лодки, вытянутые на берег. Лодки находились на берегу, чтобы они не уплыли. Эти лодки были деревянными и могли вмещать от

4 до 15 человек. Рыбаки, которые владели этими лодками, оставили их, чтобы отойти на небольшое. Одним из рыбаков был Симон.

Остановитесь и покажите вашей команде изображение лодки.

Рыбаки чистят свои сети. Эти сети называются замётный невод и используются для рыбной ловли ночью. Они делали из льна, чтобы рыба могла видеть их днём. Обычно при использовании этого типа сети требовалось от двух до четырех человек. Их нужно было чистить каждое утро.

Остановитесь и покажите вашей команде изображение замётного невода.

Иисус входит в лодку Симона. Иисус уже знал Симона из Капернаума. Иисус просит Симона спустить его лодку полностью на воду и оттолкнуть её на небольшое расстояние от берега. Иисус делает это, чтобы толпа могла видеть и слышать Его лучше. Симон подчиняется, и Иисус учит из лодки. Когда Иисус заканчивает учение, Он просит Симона переместить лодку дальше от берега на большую глубину. Иисус говорит Симону, чтобы он закинул, или забросил, сети в воду, чтобы поймать рыбу. Поскольку для этих сетей требуется по крайней мере два человека, это означает, что в лодке Симона находились другие рыбаки.

Остановитесь и обсудите. Что значит в вашей культуре быть экспертом в чём-то? Как исправляют эксперта в вашей культуре?

Симон — умелый и опытный рыбак. Он рыбачил всю ночь и не словил ни одной рыбы. Симон знает, что рыбаки не поймают рыбу, если закинут сети. Но Симон называет Иисуса Учителем и повинуется Ему. Учитель — это титул, используемый для выражения большого почтения к человеку, обладающему более высоким статусом. Это указывает на то, что Симон уважает Иисуса. Симон отплывает на лодке подальше и вместе с рыбаками закидывает сети. В сети попадает столько рыбы, что сети начинают рваться. Рыбаки подают знаки другой лодке, чтобы они пришли на помощь им. Вероятно, они были слишком далеко для того, чтобы другие рыбаки услышали их крики. Иаков и Иоанн — деловые партнеры Симона. Они приплывают на второй лодке на помощь. В сетях так много рыбы, что они наполняют обе лодки. Лодки так переполнены, что начинают наполняться водой.

Симон, которого также зовут Петр, видит, сколько рыбы в лодках. Он знает, что Иисус совершил чудо. Симон кланяется Иисусу, чтобы продемонстрировать уважение. Симон называет Иисуса Господом. Обращение > схоже с обращением >, но оно демонстрирует больше уважения. Евреи также использовали слово > в отношении к Богу. Симон признает, что через Иисуса действует Бог. Симон просить, чтобы Он ушел, потому что он грешный человек. Это не буквальная просьба. На самом деле Симон чувствует себя недостойным приблизиться к Иисусу, потому он видит Его как святого, или отделенного Богом для особой цели. Симон видит себя недостойным, потому что он грешный человек. Он боится находиться в присутствии святого Иисуса. Остановитесь и обсудите. Как бы вы отреагировали, когда узнали, что стоите перед очень могущественным человеком или важным лидером в вашем обществе? Какие различные слова используются для демонстрации уважения, или разных уровней уважения, в вашей культуре? Все рыбаки поражены чудом улова такого количества рыбы в течение дня. Иаков и Иоанн также поражены. Они были сыновьями человека по имени Зеведей. Иисус говорит Симону: >. Это речевой оборот. Он означает, что Симон оставит его работу в качестве рыбака. Вместо этого он начнет приводить людей в Божье Царство. Иисус говорит с Симоном, но другие люди, которые также хотели следовать за Иисусом, услышали эти слова. Итак, эти рыбаки вытащили свои лодки на берег, оставили все позади и стали последователями Иисуса. Остановитесь и обсудите. Какое будет общественное мнение в отношении человека, который имеет огромный успех, а затем вдруг все оставляет? Лука использует эту историю, чтобы показать правильную реакцию на служение Иисуса. Люди в Назарете и Капернауме хотели оставить Иисуса для себя, но реакция Симона отличается. Симон реагирует с послушанием, смирением и признанием своей греховности. Симон, Иаков и Иоанн оставляют все позади, чтобы последовать за Иисусом и активно участвовать в Его служении.

*Определение сюжета**Определение Сцен*

## ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

## ЕВ. ОТ ЛУКИ 5:1-11

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории четыре сцены.

**Первая сцена:** Иисус проповедует у Галилейского моря. Там так много людей, что Иисус забирается в лодку Симона. Иисус учит толпу оттуда.

**Вторая сцена:** Иисус просит Симона отплыть и порыбачить. Симон объясняет, что они работали всю ночь, не словив ни одной рыбы. Но Симон говорит, что сделает то, что просит Иисус.

**Третья сцена:** Сети полны рыбы. Симон просит своих друзей о помощи. Две лодки близки к тому, чтобы затонуть.

**Четвертая сцена:** Симон говорит Иисусу: >. Иисус отвечает: >. Симон и другие оставляют все, чтобы следовать за Иисусом. Действующие лица этой истории: Иисус, Толпа, Симон, Сотрудники Симона, Иоанн, Иаков. На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней. Иисус учит на берегу Галилейского моря. Множество людей теснится, чтобы услышать Слово Божье. Иисус входит в одну из двух лодок, которые находились на берегу. Иисус просит Симона немного отплыть на лодке в море. Затем Иисус садится, чтобы учить из лодки. Важно помнить, что Симон и его сотрудники являются опытными рыбаками. Также важно помнить, что Иисус входит в лодку, чтобы люди могли видеть и слышать Его лучше. Иисус делает это не для того, чтобы сбежать. Иисус закончил говорить. Иисус говорит Симону отплыть на большую глубину, чтобы они забросили сети иловили рыбу. Симон отвечает: >. Важно помнить, что Симон и другие рыбаки вымывали свои сети. Они не были готовы снова отправиться рыбачить. Симон отплывает на большую глубину в море и забрасывает сети. Внезапно сети наполняются рыбой. Они просят помощи у своих сотрудников. Две лодки почти что тонут из-за количества рыбы, которую ониловили. Важно помнить, что Симон видел полную сеть много раз, но никогда она не была такой полной, как на этот раз. Симон видит количество рыбы. Симон падает на колени и говорит Иисусу, что он недостоин находиться рядом с Иисусом. Симон называет Иисуса Господом. Это количество рыбы также поражает Иакова и Иоанна. Иисус говорит Симону, чтобы он не боялся. Иисус говорит Симону, что отныне он будет ловить людей. Когда Симон, Иаков и Иоанн попадают на берег, они оставляют все и следуют за Иисусом.

*Инсценировка текста**Воплощение Текста В Жизнь*

## ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ

## ЕВ. ОТ ЛУКИ 5:1-11

На этом занятии команда инсценирует историю.

В этой истории четыре сцены.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Толпа
- Симон
- Сотрудники Симона
- Иоанн
- Иаков

Пусть команда представит эту историю дважды. Сначала пусть группа проработает эту историю без остановок. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Позаботьтесь, чтобы команда изобразила, как Симон и другие рыбаки вымывают свои сети, пока Иисус находится на берегу, садясь в одну из лодок.

Обязательно убедитесь, чтобы взаимодействие между Иисусом, Симоном, сотрудниками Симона, Иаковом и Иоанном происходит, когда они находятся в лодке. Как только они попадают на берег, они оставляют свои лодки и рыбу, чтобы следовать за Иисусом.

Убедитесь, чтобы у Симона было 2 или 3 сотрудника с ним, когда они готовят все снова, чтобы отправиться ловить рыбу на глубину в соответствии с тем, что Иисус сказал Симону.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенных моментах.

Иисус учит на берегу Галилейского моря. Иисус входит в лодку. Иисус просит Симона отплыть на лодке немного дальше в море. Затем Иисус садится, чтобы учить из лодки.

**Остановите представление.** Спросите актера, играющего Симона: > Вы можете услышать: > > >. Возобновите действие Когда Иисус заканчивает учение, Он просит Симона отплыть на большую глубину, чтобы забросить сети и поймать рыбу. Симон говорит: >. **Остановите представление.** Спросите актеров, играющих сотрудников Симона: > Вы можете услышать: > > >. Возобновите представление. Симон делает то, что Иисус сказал ему. Затем сети наполняются рыбой. Они просят другую лодку прийти им на помощь. Там так много рыбы, что обе лодки вот-вот начнут тонуть. **Остановите представление.** Спросите актеров, играющих Иакова и Иоанна: > Вы можете услышать: > > >. Возобновите действие Симон видит количество рыбы. Симон говорит, что он недостоин находиться рядом с Иисусом. Это количество рыбы также поразило Иакова и Иоанна. Иисус говорит Симону, чтобы он не боялся. Иисус говорит Симону, что отныне он будет ловить людей. Когда Симон, Иаков и Иоанн добираются до берега, они оставляют все и следуют за Иисусом. **Остановите представление.** Спросите актера, играющего сотрудников Симона: > Вы можете услышать: > > >. Возобновите действие

### Заполнение пробелов

### Заполнение Пробелов

### ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

### ЕВ. ОТ ЛУКИ 5:1-11

Прислушайтесь к тексту еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус учит у **Генисаретского озера**. **Генисарет — это название** северо-западной оконечности Галилейского моря. По этой причине все это озеро иногда называют Генисаретским. Оно относится к плодородной области, где проживало много людей. Поблизости находился город Капернаум.

Покажите, где на карте находится Галилейское море, если вы еще не сделали этого.

Иисус учит из **лодки**, чтобы толпа могла услышать Его лучше. Эти лодки были деревянными и использовались для рыбной ловли. Лодка, в которой сидел Иисус, была около 8 метров в длину и 2½ метра в ширину. В глубину они были около 1¼ метра. Эти лодки были достаточно большими, чтобы в них могло сесть от четырех до пятнадцати человек.

Покажите вашей команде изображение лодки, если вы еще не сделали этого. Выберите способ показать размер лодки, возможно, нарисовав размеры на земле палочкой и попросив людей стать внутри нарисованных линий.

Если на вашем языке нет слово >, вот некоторые способы, как вы можете перевести это: транспорт для путешествия по воде или средство для перевозки людей по поверхности воды. Толпа слушает, как Иисус учит **Слову Божьему**. Эта фраза означает, что люди слушали, как Иисус учит слову, или посланию, которое Бог дал Ему. Это то же послание, о котором Иисус упоминал, когда сказал, что другим городам необходимо услышать благую весть о Царстве Божьем. Иисус учит из лодки Симона. Иисус уже знал Симона из Капернаума. Симона также звали Петром. Симон называет Иисуса **Учителем**. Учитель может иметь тот же значение, что и Господь. Здесь это обращение используется как титул уважаемого человека, например, >. Этот титул указывает на то, что Симон уважает Иисуса. > содержитя в главном гlosсарии. Симон подаёт сигнал своим **партнерам**, чтобы они помогли с рыбой. Под партнёрами имеются в виду Иаков и Иоанн, которые также были рыбаками. Они находились во второй лодке и работали с Симоном в качестве деловых партнеров. После чуда с рыбой Симон называет Иисуса **Господом**. Это демонстрирует большую степень уважения, чем Учитель. Симон признает, что Иисус святой и что через Него действует Бог. Это показывает, что Симон признаёт власть Иисуса. > также используется евреями в отношении Бога. > содержитя в главном гlosсарии. Симон говорит, что он **грешный человек**. Это означает человека, у которого заведено оскорблять Бога. Его мысли и действия не такие, какими Бог хочет, чтобы они были. Это не указывает на определенное непослушание в жизни Симона. Напротив, это показывает, что Симон чувствовал себя недостойным. Симон чувствует себя нечистым в сравнении с Иисусом, Который святой и послан Богом. > содержитя в главном гlosсарии. Лука использует слово > в отношении рыбы и людей. **Ловить людей** — это фигура речи, которая означает приведение людей в Божье Царство. Это не подразумевает, что Симон силой заставит людей трудиться. По возможности используйте слово для обозначения > из вашего языка, которое может применяться и к людям, и к рыбе. Этот термин не должен иметь негативного значения, такого как убить, или пленить. Если в языке отсутствует подходящее слово, вы можете сказать что-то вроде >.

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашая Слово*

Провозглашая Слово

Прослушайте аудиоверсию отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

## Луки 5:1-11

### Audio Content

[webm zip](#) (11333054 KB)

- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (15143018 KB)

- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 5:12-16

### Слышание сердцем

#### Слышание и Сердце

Евангелие от Луки 5:12-16

Прослушайте Евангелие от Луки 5:12-16 и вложите эти слова в свое сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### *Определение контекста*

#### *Постановка Сцены*

ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 5:12-16

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус продолжает учить в городах Галилеи. Он не только учит, но и исцеляет людей. В этой истории Иисус исцеляет человека, у которого было кожное заболевание. Репутация Иисуса возрастает, поэтому люди приходят услышать Его учение и получить исцеление от своих болезней.

Когда Иисус находится в городе, к Нему приближается прокаженный, или человек с кожным заболеванием. Это кожное заболевание покрыло все тело этого человека. В европейской культуре проказа делала человека ритуально нечистым. Если бы кто-то прикоснулся к нему, тогда этот человек также стал бы нечистым. Его клеймили как нечистого и отделяли от других людей. Книга Левит является частью закона Моисеева. В Левите, в законе, Моисей указывает, что люди с проказой должны носить разорванную одежду, не вычесывать волосы и постоянно кричать >. Прокаженные жили изолированно от общества. Этот человек видит Иисуса и кланяется Ему. Он падает ниц на землю. Это показывает смирение этого человека и его большое уважение к Иисусу. Этот человек умоляет Иисуса. Он говорит: >. > — то же слово, которое Симон использовал в предыдущем отрывке. В этом контексте > является титулом, используемым для обозначения того, кто обладает властью над чем-то. Но это также показывает, что данный человек верит, что Иисус обладает Божественными способностями. Этот человек верит, что Иисус может исцелить его. Он не знает, желает ли Иисус исцелить его. Это был вежливый способ попросить Иисуса сделать его чистым, исцелив его. Иисус хочет исцелить этого человека. Он прикасается к этому человеку рукой и говорит: > В этот момент Иисус одновременно исцеляет этого человека и делает его ритуально очищенным, или чистым. Сразу же проказа оставляет этого человека. Это важно. Вместо того чтобы сделаться нечистым через прикосновение к этому человеку с проказой, Иисус делает этого человека чистым. Иисус дарует этому человеку принятие и воссоединение с обществом. Иисус говорит этому человеку, чтобы он никому не рассказывал о своем исцелении. Остановитесь и обсудите с вашей командой. Как в вашей культуре воспринимаются целители? Откуда приходит их сила, или способность, исцелять? Как целители сообщают, когда кто-то исцелился или выздоровел? Прикосновение к нечистому считалось нарушением закона Моисеева. Но Иисус затем говорит этому человеку повиноваться закону Моисееву, когда Он велит ему показаться священнику, или человеку, приносящему жертвы Богу за людей. Это был не просто любой священник, но священник, служивший в храме, или еврейском месте поклонения в Иерусалиме. Священник был единственным, кто мог осмотреть человека и подтвердить, что у него больше нет проказы. Если он объявлялся чистым, священник тогда приносил жертвы за этого человека. Затем он мог вернуться в свое окружение. Иисус хочет, чтобы этот человек сделал это в качестве свидетельства. Это означает доказать людям, что он действительно исцелился. После провозглашения его чистым, он сможет жить с его семьей, участвовать в совместном поклонении и взаимодействовать с его окружением. Весь об Иисусе распространяется, и толпы приходят к Нему, чтобы услышать Его учение и исцелиться. Иисус регулярно удаляется от толпы, чтобы помолиться наедине Богу. Эта история показывает власть Иисуса над болезнью. Она также показывает, что по мере роста известности Иисуса, также возрастает и Его потребность в уединенной молитве.

*Определение сюжета**Определение Сцен*

## ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

## ЕВ. ОТ ЛУКИ 5:12-16

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

Эта история представлена в трех сценах.

**Первая сцена:** Иисус находится в городе, где у одного человека была проказа по всему его телу. Прокаженный просит Иисуса исцелить его. После того как Иисус исцеляет прокаженного, Он говорит ему никому не рассказывать о случившемся, но сделать то, что требуется в законе Моисеевом.

**Вторая сцена:** Весть об Иисусе распространяется. Многие приходят услышать учение Иисуса и исцелиться.

**Третья сцена:** Иисус часто удаляется в пустыню помолиться.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Человек с проказой
- Люди, приходящие послушать Иисуса и исцелиться

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.

Важно помнить, что евреи считают людей с кожным заболеванием нечистыми. Это означает, что у людей с проказой, или кожным заболеванием, было очень мало контактов с другими людьми. Люди избегали прикосновения к ним, и им приходилось жить вдали от людей.

Иисус встречает человека с проказой. Прокаженный видит Иисуса и демонстрирует смиренное уважение к Иисусу. Прокаженный кланяется и умоляет Иисуса исцелить его. Прокаженный говорит Иисусу: >. Важно помнить, что в европейской культуре когда человек прикасается к прокаженному, он становится нечистым. Иисус прикасается к этому человеку, говоря: >. Иисус говорит: > Мгновенно проказа оставляет этого человека, и этот человек очищается. Иисус говорит человеку, имевшего проказу, никому не рассказывать о произошедшем. Иисус также говорит этому человеку публично засвидетельствовать о том, что он чистый, сделав то, что говорилось в законе Моисеевом. Весть об Иисусе распространяется очень быстро повсеместно. Многие пришли послушать учение Иисуса, а также исцелиться от своих болезней. Иисус очень часто уходит помолиться в пустыне.

*Инсценировка текста**Воплощение Текста В Жизнь*

## ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ

## ЕВ. ОТ ЛУКИ 5:12-16

На этом занятии команда инсценирует историю.

Эта история представлена в трех сценах.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Человек с проказой
- Люди, приходящие послушать Иисуса и исцелиться.

Пусть команда представит эту историю дважды. Сначала пусть группа проработает эту историю без остановок. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Позаботьтесь, чтобы команда изобразила человека с проказой изолированным от его окружения. Прокаженный не мог найти помощи для его заболевания.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенных моментах.

Изобразите, как прокаженный приближается к Иисусу. Он останавливается и кланяется Иисусу. Он просит Иисуса исцелить его. **Остановите представление.** Спросите актера, играющего прокаженного: > Вы можете услышать: >, >, >. Начните действие заново. Иисус прикасается к нему и говорит: >. Мгновенно проказа оставляет этого человека. **Остановите представление.** Спросите у актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать: >, >, >. Начните действие заново. Иисус дает указания человеку, у которого была проказа, никому не рассказывать об этом. Иисус говорит этому человеку поступить в соответствии с указаниями о кожных заболеваниях в законе, чтобы стать публичным свидетельством того, что теперь он чист. Вопреки этому известия о том, что сделал Иисус, распространялись еще быстрее. Множество людей пришло послушать, что говорил Иисус, и исцелиться. **Остановите представление.** Спросите актёра, играющего людей: > Вы можете услышать: >, >, >, >. Начните действие заново. Иисус идет один в пустыню помолиться. **Остановите представление.** Спросите у актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать: >, >, >.

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

#### ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

#### ЕВ. ОТ ЛУКИ 5:12-16

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

К Иисусу приближается человек, у которого проказа. **Проказа** — это термин, который может относиться к любому из нескольких типов кожных заболеваний. Такие заболевания делали человека >, или неспособным жить в обществе. Эти люди могли поклоняться в синагоге только за перегородкой, и если кто-то прикасался к ним, то этот человек тоже становился нечистым. В законе Моисеевом, в книге Левит, говорилось, что они должны были носить рваную одежду, не расчесывать волосы и кричать > на людях, когда они куда-то шли. Этот человек говорит Иисусу, что он может сделать его чистым. В еврейской культуре **чистый** относится к состоянию, в котором человек пригоден для служения Богу. Стать чистым и нечистым можно из-за поступков или состояния здоровья. Обязательно переведите это так же, как переводили в предыдущих отрывках. > содержится в главном глоссарии. Иисус прикасается к человеку и исцеляет его от проказы. Это делает этого человека чистым снова. Но согласно закону Моисееву священник в храме был единственным, кто мог осмотреть и объявить такого человека ритуально чистым, или очищенным. Обязательно переведите > так же, как и в предыдущих отрывках Ев. от Луки. > содержится в главном глоссарии. Когда Иисус говорит этому человеку **принести жертвы, заповеданные Моисеем**, Он ссылался на закон в Левите. Эти законы включали подробные инструкции о том, что человеку следует делать, чтобы исцелиться от проказы. Исцеленный человек должен принести жертву священнику, чтобы тот принес её за него. Убедитесь, что вы переводите **жертва** так же, как и в предыдущих отрывках Ев. от Луки. **Жертва** содержится в главном глоссарии. Люди распространяли весть об Иисусе. Толпы приходят к Нему исцелиться. Иисус удаляется в **удединенные места** помолиться. > можно перевести как дикая или пустынная местность, где никто не жил. Иисус собирался уйти от толп и помолиться наедине Богу. Остановитесь и покажите вашей команде изображение пустыни.

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашаю Слово*

Провозглашаю Слово

Прослушайте аудиоверсию отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

## Луки 5:12–16

### **Audio Content**

[webm zip](#) (8845874 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (11888710 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 5:17–26

*Слышание сердцем*

*Слышание и Сердце*

Прослушайте Евангелие от Луки 5:17—26 и вложите эти слова в свое сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

*Определение контекста*

*Постановка Сцены*

ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 5:17–26

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус продолжает учить Благой вести, исцелять людей и призывать людей быть Его последователями в Галилейской области. Однажды Иисус учит в доме в Капернауме. Иисус прощает грехи парализованного человека. Еврейские религиозные лидеры ставят под сомнение власть Иисуса. Иисус исцеляет парализованного, чтобы доказать, что Бог дал Ему власть прощать грехи.

Иисус учит в доме в Капернауме. Фарисеи и учителя закона пришли со всего Израиля послушать Иисуса. Фарисей — это тип религиозного лидера. Они были очень влиятельными, и люди считали их праведными, или что у них были правильные отношения с Богом. Люди думали, что это потому, что они посвятили себя Божьему закону. Они признавали как письменные, так и устные религиозные традиции и законы. Некоторые из фарисеев были также учителями Божьего закона. Второй группой религиозных лидеров, присутствовавших там, были учителя закона. Этот термин относится к книжникам. Книжники изучали, учили и истолковывали Божий закон. Религиозные лидеры сидят рядом с Иисусом.

Сила Господня, или Божья, с Иисусом. Она дает Ему способность исцелять людей для подтверждения того, что Он обладает властью, или правом действовать, от Бога. Приходят люди, несущие парализованного на циновке. Циновка может означать кровать, кушетку или носилки. Многие

израильтяне, которые были бедными, спали на плетеных циновках. Что бы ни использовали эти люди, оно было достаточно легким, чтобы нести на нем человека. Человек на циновке был парализован. > означает неспособный двигать какими-то или всеми частями тела. В данном случае у человека были парализованы ноги. В Израиле во многих случаях люди с ограниченными возможностями были изолированы от их сообщества. Эти люди хотят принести своего парализованного друга к Иисусу, чтобы он был исцелен. Но внутри и вокруг дома, где учит Иисус, находится слишком много людей. Остановитесь и обсудите с вашей командой. Как в вашем обществе обращаются с парализованными людьми или людьми с другими ограниченными возможностями? Если в вашем обществе парализованному человеку нужно было бы отправиться куда-то, какие виды транспорта доступны ему? Покажите вашей команде изображение европейской циновки для сна. Эти люди переносят своего друга на циновке на крышу. Дома в Капернауме имели плоские крыши с наружными лестницами, ведущими на них. Эти люди принесли с собой веревку, чтобы спустить циновку с человеком вниз. Вероятно, они привязали веревку ко всем четырем углам циновки. Должно быть, было нетрудно разобрать черепицу или обоженные глиняные кирпичи на крыше. Помните, что Лука описывает эту историю для Феофила. Лука знает, что Феофил знаком с домами с черепичной крышей. Поэтому Лука использует слово >, чтобы Феофил лучше понял эту историю. Однако галилейские дома обычно сооружались из ветвей и покрывались землей. Убедитесь, что в вашем переводе передана легкость, с которой можно было сделать отверстие в крыше. Остановитесь и обсудите с вашей командой. Какие существуют способы в вашей культуре, с помощью которых можно пробраться сквозь толпу, чтобы попасть в уже переполненное место? Покажите вашей команде изображение типичного галилейского дома, чтобы они могли лучше представить крышу. Эти люди спускают своего друга в толпу, пока он не оказывается перед Иисусом. Иисус видит, что сделали эти люди. Иисус знает, что они пришли потому, что у них была вера в то, что Иисус мог исцелить их друга. В этом контексте вера относится к акту веры и доверия Иисусу. И парализованный человек на циновке, и его друзья верят, что Иисус может исцелить его. Иисус говорит этому человеку, что его грехи прощены. Иисус говорит, что неповиновение этого человека Богу аннулировано, или удалено. Это означает, что Иисус обладает данной Богом властью прощать грехи. Это также означает, что Иисус равен Богу. Религиозные лидеры и книжники начинают мысленно критиковать Иисуса. Они думают, что Иисус хулит Бога, потому что Он сказал этому человеку, что его грехи были прощены. Богохульничать значит говорить против Бога или бесчестить Его. Фарисеи задают в умах вопросы, отражающие их гнев. Они потрясены тем, что Иисус утверждает, что Он Бог и обладает Божьей властью прощать грехи. Но Иисус знает, что думают фарисеи и книжники. Это исполняет пророчество Симеона о том, что Иисус откроет внутренние помышления многих. Они >, потому что евреи верили, что мышление происходит в сердце. Как люди в вашей культуре описывают человека, который ведет внутреннюю беседу с собой? Как может наблюдающий за ним человек заподозрить, что у него происходит такой тип внутренней беседы? Иисус отвечает вопросами, на которые Он не ожидает ответов от фарисеев. Иисус спрашивает их, что легче, сказать человеку, что его грехи прощены, или исцелить его? Иисус подразумевает, что и то, и другое невозможно сделать без силы и власти от Бога. Было бы легко сказать, что человеку прощаются грехи, потому что это то, что невозможно было бы увидеть или подтвердить. Результаты исцеления человека можно было увидеть немедленно. Иисус говорит, что Он исцелит этого человека, чтобы показать, что Он обладал властью прощать грехи. Иисус называет себя Сыном Человеческим, чтобы указать, что Он был человеком и представлял всех людей. Но Иисус также был от Бога и обладал властью Бога. Сын Человеческий — это муж, на которого еврейский пророк Даниил указывал в своем видении. Все евреи знали об этом видении пророка Даниила. В видении Даниила Бог дает Сыну Человеческому всю власть и силу. Иисус говорит парализованному встать, взять его циновку и вернуться домой. Как только Иисус произносит это, этот человек исцеляется. Это было доказательством того, что Иисус мог прощать грехи. Человек встает на глазах у всех. Он берет свою циновку и уходит, прославляя Бога. Все исполнены изумления и страха. Они славят Бога, говоря о том, какой Он чудесный. Они поражены силой Бога, явленной через Иисуса. Люди говорят, что они увидели чудесные дела в тот день. Это относится к исцелению Иисусом этого человека и конфронтации с религиозными лидерами. Эта история показывает, что Иисус обладает не только силой для исцеления, но и властью прощать грехи. Лука продолжает показывать, что служение Иисуса включает в себя как слова, так и действия. В этом случае это учение и исцеление. Эта история также показывает конфликт и конфронтацию, которые возрастают между Иисусом и религиозными лидерами.

*Определение сюжета**Определение Сцен*

## ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

## ЕВ. ОТ ЛУКИ 5:17–26

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

Эта история представлена в пяти сценах.

**Первая сцена:** Иисус учит в доме. Религиозные лидеры и учителя закона сидят рядом.

**Вторая сцена:** Люди приносят к Иисусу парализованного человека, спуская его через крышу.

**Третья сцена:** Иисус видит их веру и прощает грехи этого человека. Религиозные лидеры думают, что Иисус богохульствует.

**Четвертая сцена:** Иисус доказывает Свою власть прощать грехи, сказав этому человеку встать и ходить.

**Пятая сцена:** Все поражены, когда видят, что этот человек вскакивает с циновки и идёт домой, восхваляя Бога.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Слушатели
- Фарисеи
- Учителя закона
- Парализованный
- Люди, несущие парализованного

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.

Иисус учил в доме. Религиозные лидеры и учителя Божьего закона пришли со всего Израиля, чтобы услышать Его учение. Это включало галилейские селения, Иудею и Иерусалим. Они сидели рядом с тем местом, где учил Иисус.

Важно помнить, что религиозные лидеры наблюдали за Иисусом, чтобы увидеть, соблюдал ли Он Божий закон или нарушал его Своими учениями.

Некие люди приносят парализованного на циновке. Они не могли добраться до Иисуса, потому что этот дом был окружен множеством людей. Эти люди заносят своего друга на крышу и делают отверстие в ней. Они спускают парализованного перед Иисусом посреди людей.

Важно помнить, что галилейские дома имели плоские крыши и лестницы, ведущие к крыше снаружи. Таким образом эти люди могли попасть на крышу дома и спустить своего друга. Также важно помнить, что у этих людей, вероятно, были веревки, чтобы спустить циновку с целью добраться до Иисуса.

Иисус наблюдает за верой этих людей и парализованного человека. Иисус говорит парализованному: >. Религиозные лидеры и учителя закона думают, что Иисус богохульствует, потому что только Бог может прощать грехи. Иисус знал мысли религиозных лидеров и учителей закона. Иисус спрашивает религиозных лидеров и учителей закона, почему вы мысленно ставите под сомнение прощение грехов? Иисус спросил их, что проще — простить грехи парализованного или приказать ему ходить?

Иисус доказывает свою власть прощать грехи, говоря парализованному встать и идти домой с его циновкой. Важно помнить, что Иисус исполняет пророчество Симеона, открывая скрытые помышления людей. Все наблюдали, как этот человек вскочил, взял свою циновку и пошел домой, восхваляя Бога. Все прославили Бога с восхищением.

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

#### ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ

#### ЕВ. ОТ ЛУКИ 5:17–26

На этом занятии команда инсценирует историю.

Эта история представлена в пяти сценах.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Слушатели
- Фарисеи
- Учителя закона
- Парализованный
- Люди, несущие парализованного

Пусть команда представит эту историю дважды. Они должны представить ее на том языке, на который переводят. Сначала пусть команда представит эту историю без остановки. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории. Следите за тем, чтобы важные или сложные части истории или отрывка были отображены и не были пропущены. Помогите команде запомнить части истории.

Убедитесь, чтобы команда изобразила, как Иисус учит в доме, полном людей.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенные моменты.

Изобразите, как Иисус учит в доме. Религиозные лидеры и учителя Божьего закона пришли из многих разных селений, чтобы послушать Его. Они сидели близко к Иисусу.

**Остановите представление.** Спросите актеров, играющих религиозных лидеров и учителей закона: > Вы можете услышать следующее: >, >, >. Начните действие заново. Некие люди принесли парализованного человека. Там было так много людей, что они понесли этого человека на крышу и сделали отверстие. Они спустили парализованного вблизи от Иисуса. **Остановите представление.** Спросите актеров, играющих людей, несущих парализованного: > Вы можете услышать подобное: >, >, >. Начните действие заново. Иисус видит веру этих людей и парализованного человека. Иисус говорит парализованному: >. Религиозные лидеры и учителя закона думают, что Иисус богохульствует, потому что только Бог может прощать грехи. **Остановите представление.** Спросите актера, играющего парализованного: > Вы можете услышать следующее: >, >, >. Спросите актеров, играющих религиозных лидеров и учителей: > Вы можете услышать следующее: >, >, >. Начните действие заново. Иисус знал мысли религиозных лидеров и учителей. Иисус спрашивает религиозных лидеров и учителей закона: > Иисус спросил их: >**Остановите представление.** Спросите у актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать следующее: >, >, >. Спросите актеров, играющих религиозных лидеров и учителей: > Вы можете услышать следующее: >, >, >. Начните действие заново. Иисус доказывает Свою власть прощать грехи, говоря парализованному встать и идти домой с его циновкой. **Остановите представление.** Спросите актера, играющего парализованного: > Вы

можете услышать следующее: >, >, >, >. Начните действие заново. Все наблюдали, как этот человек подпрыгнул, взял свою циновку и пошел домой, восхваляя Бога. Все прославили Бога с восхищением. **Остановите представление.** Спросите актёра, играющую людей: > Вы можете услышать следующее: >, >, >, >

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

#### **ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ**

#### **ЕВ. ОТ ЛУКИ 5:17-26**

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус учит в доме в Капернауме. Фарисеи и учителя закона пришли со всего Израиля послушать Его. Слово **фарисей** означает >. Они рассматривались как самая влиятельная группа религиозных лидеров в Израиле. Фарисеи были посвящены Божьему закону. Они признавали как письменные, так и устные религиозные традиции и закон. Некоторые фарисеи также были учителями Божьего закона, и в этой истории речь идет именно о них. > содержится в главном глоссарии. **Учителя закона** относится к книжникам. Первоначальная работа этих людей заключалась в написании копий закона Моисеева. Но во времена Иисуса они изучали, учили и истолковывали Божий закон. Большинство учителей закона были фарисеями, но не все фарисеи были учителями закона. > содержится в главном глоссарии. Сила Господня пребывает на Иисусе. Здесь **Господь** относится к Самому Богу. Таким образом евреи говорили о Боге, когда они не хотели произносить Его Имя, потому что они настолько уважали Его. Обязательно переведите > так же, как переводили в предыдущих отрывках. > содержится в главном глоссарии. Некие люди приносят к Иисусу **парализованного человека на циновке**. Этот человек лежит на циновке, потому что у него была болезнь, из-за которой он не мог двигать ногами. Поскольку Лука не говорит нам, была ли эта болезнь у этого человека с рождения, но, возможно, она развилаась у него впоследствии. **Циновка** относится к любому предмету мебели, используемому для того, чтобы лежать на нем. В данном случае она должна была быть достаточно легкой, чтобы на ней носили человека. Большинство бедных людей в Израиле спали на плетеных циновках, которые можно было скатать. В этой истории речь идет, вероятно, именно о таком типе циновки. Друзья этого человека делают отверстие в крыше, чтобы спустить его перед Иисусом. Иисус видит их веру. **Вера** указывает на реакцию людей Божьего обетования. Она означает не просто согласиться с Богом, но быть уверенным в Нем и уповать на Него. Парализованный человек и его друзья верят, что Иисус может исцелить его. Важно определить, в кого верит человек. В этом случае эти люди верят в Иисуса. **Прием обучения:** заранее попросите добровольца помочь вам с этим. Поставьте стул в центре комнаты и спросите добровольца: > Доброволец должен ответить > на все эти вопросы. Затем скажите ему: >. Доброволец должен отказаться садиться на стул. Повторите это несколько раз, спрашивая, почему доброволец не садится на стул, хотя знает о его существовании и говорит, что считает его достаточно прочным, чтобы выдержать его. Объясните группе, что это пример того, что представляет собой вера. Если человек не садится на стул, значит, на самом деле он не верит в него. Иисус называет этого человека **другом**, что является нейтральным приветствием, означающим >. Иисус говорит ему: **твои грехи прощены**. Это подразумевает, что Иисус простил его грехи. На вашем языке, возможно, вам нужно будет сказать, что простил грехи. В этом случае вы можете либо перевести это как >, либо >. Убедитесь, что вы описываете грех и прощение так же, как и в предыдущих отрывках. Оба термина содержатся в главном глоссарии. Фарисеи думают, что Иисус богохульствует. **Богохульствовать** значит оскорблять Бога своими словами. Фарисеи обвинили Иисуса в том, что Он бесчестит Бога. В Ветхом Завете это каралось смертью. > содержится в главном глоссарии. Иисус говорит, что Он знает, что фарисеи **помышляют в своих сердцах**. На вашем языке, возможно, вам нужно использовать другую часть тела или выражение для описания, где происходит мыслительная деятельность. Иисус называет Себя **Сыном Человеческим**. Эта фраза означает, что Иисус является человеком. > — это личность, о которой Даниил говорил в своем видении. Бог дает Сыну Человеческому всю власть и силу. Этот термин заставляет людей выбирать, является ли Иисус человеком или Богом. Убедитесь, что в вашем переводе было понятно, что Иисус говорит о Себе, употребляя этот титул. Используйте тот же перевод для >, как и в предыдущих отрывках. Титул > содержитя в главном глоссарии. Иисус исцеляет этого человека,

чтобы доказать, что Он обладает властью прощать грехи. Люди **поражены**. Это означает, что у людей была положительная реакция. Люди были счастливы и удивлены из-за того, что этот человек был исцелен.

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашая Слово*

Провозглашая Слово

Прослушайте аудиоверсию отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

## **Луки 5:17–26**

### **Audio Content**

[webm zip](#) (13994668 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (18474094 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 5:27–39

### *Слышание сердцем*

#### *Слышание и Сердце*

Прослушайте Евангелие от Луки 5:27—39 и вложите эти слова в свое сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось, или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### *Определение контекста*

#### *Постановка Сцены*

ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 5:27–39

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус только что исцелил человека и доказал, что Он обладает властью прощать грехи. В этой истории Иисус использует Свою власть и прощает человека по имени Левий. Иисус призывает Левия стать Его последователем. Реакция Левия — оставить все. Левий приглашает Иисуса и Его учеников поесть у него дома. И вновь у Иисуса возникает конфликт с религиозными лидерами.

После исцеления парализованного Иисус выходит из Капернаума. Иисус видит еврея, собирающего налоги, или деньги, для римского правительства. Евангелие от Луки и Марка обозначает этого человека именем Левий. Но Евангелие от Матфея говорит, что его зовут Матфей. Поскольку Капернаум небольшой город, ученики Иисуса — Симон, Иаков и Иоанн — вероятно, уже знали, кем был Левий.

Сборщики налогов презирались в еврейской культуре. Они собирали налоги, или деньги, у людей для римского правительства. Евреи знали, что они обычно собирали больше денег, чем требовалось, и оставляли лишние деньги себе. Сборщики налогов были изгоями общества. Они не могли выступать в качестве судьи или свидетеля в суде. Они не могли поклоняться в синагогах. Они также считались позором в их семьях.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Что делает человека изгояем в вашем обществе? Как в вашей культуре относятся к изгоям?

Сбор пошлин — это место, где евреи платили налоги. Вероятно, это был небольшой стол под навесом, где Левий сидел для сбора налогов. Сбор пошлин обычно находился на выезде из города, поскольку людям приходилось платить деньги, или налоги, чтобы пользоваться дорогами.

Остановитесь и покажите вашей команде фотографию сбора пошлин.

Иисус говорит Левию: >. Эта фраза означает, что Иисус хочет, чтобы Левий стал Его учеником. Ученик — это учащийся, который всегда находится с его учителем. Ученик постоянно учится из слов и поступков его учителя. Левий реагирует на повеление оставить все, чтобы последовать за Иисусом. Левий оставляет свою работу в качестве сборщика налогов и становится учеником Иисуса. Лука объединяет отклик Левия с откликом других учеников — Симона, Иакова и Иоанна. Они также оставили все, чтобы последовать за Иисусом. Левий приглашает много людей в свой дом поучаствовать в большой трапезе. Левий — хозяин, а Иисус — его почетный гость. В еврейской культуре хозяин становился известным благодаря богатству, а почетный гость — благодаря мудрости. Люди, приглашенные к трапезе, считались друзьями. Другие сборщики налогов, друзья Левия и ученики Иисуса были все вместе за этим столом. Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Что означает в вашей культуре совместное употребление пищи? Имеет ли в ней особое значение приглашение к кому-то домой? О чем вы говорите за едой? Фарисеи слышат, что Иисус ест со сборщиками налогов. Они жалуются на это ученикам Иисуса. Фарисеи недовольны, потому что Иисус учитель Божьего закона, и Он ест с грешниками, или людьми, которые систематически противятся Богу. Фарисеи называют гостей Левия грешниками, потому что они были сборщиками налогов и изгоями. Фарисеи рассматривают сборщиков налогов как тех, кто живет вне Божьей верности. Они верили, что чистоту следует блюсти не только в храме, но и дома. Гости Левия не совершали религиозного и церемониального омовения перед едой. Фарисеи думали, что Иисус становится нечистым, или непригодным для служения Богу, через то, что Он ест с этими изгоями. Иисус отвечает религиозным лидерам пословицей, или хорошо известным изречением, содержащим совет. Иисус сравнивает грех с болезнью и говорит, что люди, которые больны, нуждаются во враче. Иисус говорит, что Он — врач. Его сравнение означает, что люди, которые думают, что они праведные, не думают, что им нужна помощь. Однако грешники знают, что им нужна помощь Иисуса. Иисус подразумевает, что фарисеи уже считали себя праведными. Они считали, что у них уже были правильные отношения с Богом. Иисус говорит, что Его цель — призвать грешников к покаянию и обращению к Богу. Это объясняет, почему Он ест с грешниками, которые понимают, что они нуждаются в Нем. Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как в вашей культуре передается мудрость или жизненный совет? Позже некто задает Иисусу вопрос о посте. Пост означает обходиться без пищи или питья в качестве составляющей поклонения Богу. Ученики Иоанна и последователи фарисеев постыдаются, в то время как последователи Иисуса продолжают есть и пить. Иоанн ссылается на Иоанна Крестителя. Люди косвенно обвиняли последователей Иисуса в том, что они не проявляют серьезного посвящения Богу. Иисус снова отвечает им, используя сравнение. Иисус описывает Себя как человека, вступающего в брак, и Его учеников как гостей на свадьбе, которые приходят поздравить Его. Иисус говорит, что гости на свадьбе не постыдаются, когда с ними жених. Жених — это человек, который вступает в брак. В еврейской культуре, если гости постились на свадьбе, они проявляли печаль, а не радость. Иисус говорит, что Его ученики не постыдаются, потому что Иисус по-прежнему с ними. Иисус подразумевает, что в будущем Он будет отнят силой у Его последователей. Его ученики будут поститься, чтобы показать свою печаль, когда Он уйдет. Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Во время еврейских свадеб гости приходили, чтобы праздновать и радоваться с человеком, вступающим в брак. Как люди празднуют свадьбы в вашей культуре? Затем Иисус использует три притчи, или мудрых высказывания, для выражения того, что Он учит новому способу жизни для Бога. Новый способ учения Иисуса не вписывается в старые еврейские традиции. Иисус сравнивает старые пути со старой одеждой. Он сравнивает Свой новый путь с заплатой, или куском ткани, вырезанным из новой одежды. Никто не берет ткань с новой одежды, чтобы пришить ее к старой одежде. Когда одежду моют, эта заплатка села бы и вырвала бы кусок из старой одежды. Иисус имеет в виду, что Его учение не может быть добавлено к старому образу жизни людей. Иисус также сравнивает старые пути со старыми винными мехами. Винный мех — это контейнер, изготовленный из шкур животных, который люди использовали для

хранения вина. Вино — это ферментированный напиток, изготовленный из винограда. Иисус сравнивает Его новый путь с новым вином. Евреи знали, что когда новое вино помещается в старые винные мехи, эти мехи лопаются. Новые винные мехи расширялись по мере брожения вина, но старые винные мехи уже были растянуты. Остановитесь и покажите изображение винного меха, чтобы лучше понять эту концепцию. Затем Иисус говорит, что люди, пившие старое вино, не хотели пить новое. На самом деле Он говорил о людях, которые довольствовались старым способом учения еврейской религии. Старое вино хорошее. Однако Иисус говорит, что хотя старые учения хороши, Его новые учения являются исполнением окончательного результата старых учений. Лука использует эту историю, чтобы показать покаяние как оставление всего и следование за Иисусом. Тема помощи Иисусу бедным продолжается. Действия Иисуса показывают, что Его послание предназначено для всех, даже для изгоев. Иисус продолжает вступать в конфликт с религиозными лидерами, которые держатся старых путей. Это готовит к следующей истории, в которой ученики Иисуса снова подвергнутся критике.

### *Определение сюжета*

#### *Определение Сцен*

##### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

##### ЕВ. ОТ ЛУКИ 5:27-39

Прослушайте текст еще раз в наиболее простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории четыре сцены.

**Первая сцена:** Иисус выходит из Капернаума. Иисус говорит сборщику налогов: >. Имя сборщика налогов — Левий. Левий становится последователем Иисуса. **Вторая сцена:** Левий устраивает банкет с Иисусом в качестве почетного гостя. Друзья Левия находятся за столом с Иисусом. Люди презирают друзей Левия. Друзья Левия — сборщики налогов. Религиозные лидеры и учителя закона задают вопросы в отношении того, что Иисус и Его ученики едят и пьют с такими плохими людьми. Иисус отвечает, говоря, что только больным нужен врач, а не здоровым. Иисус сказал, что Он пришел не ради людей, которые считают себя праведными, или имеющими правильные отношения с Богом, но ради грешников. **Третья сцена:** Люди спрашивают Иисуса, почему Его последователи не постысятся, как последователи других учителей. Иисус отвечает, используя пример свадьбы. На свадьбе люди празднуют с женихом, но когда жених отнимется, люди будут поститься. **Четвертая сцена:** Иисус говорит им, что использование куска новой одежды для ремонта старой одежды портит новую одежду и не подходит для старой. Иисус также говорит им, что использование старых винных мехов для хранения нового вина портит старые винные мехи, и молодое вино выливается. Наконец, Иисус говорит им, что люди, которые пьют старое вино, не хотят молодого вина. Вот эти три притчи.

**Действующие лица этой истории:** Иисус, Левий, Евреи, с которых взимают налоги, Друзья Левия, Фарисеи и учителя закона. **Ученики**, **Женихи**, **Друзья жениха**, **Портной**, **Винодел**. На этом занятии используйте групповой план истории, изобразите или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать историю и действия в ней. Важно помнить, что Иисус только что простили грехи парализованного человека и исцелил его. Люди прославляли Бога за увиденное. Важно помнить, что евреи презирали сборщиков налогов. Сборщики налогов работали на римлян. Люди знали, что сборщики налогов просили больше денег, чем должны были. Левий находился в палатке для сбора налогов, прежде чем Иисус призывает его. Иисус покидает город. Иисус видит сборщика налогов. Иисус говорит сборщику налогов следовать за Ним. Левий — имя сборщика налогов. Левий оставляет все и следует за Иисусом. **Левий устраивает пир для Иисуса в своем доме.** Друзья Левия едят за столом с Иисусом. Друзья Левия — сборщики налогов и люди других типов. Большинство евреев презирали сборщиков налогов и друзей Левия, потому что они видели в них грешников. Они нечистые, потому что они контактировали с язычниками. Они не проводили ритуал очищения для себя перед едой, как этого ожидали от них религиозные лидеры. Важно помнить, что фарисеи и учителя закона не

находились в доме Левия, когда шел пир. Фарисеи и учителя закона верили, что времяпрепровождение с грешниками сделает их нечистыми, или неприемлемыми для Бога. Фарисеи задали вопросы ученикам вне дома после пира.Фарисеи и учителя закона спрашивают учеников: > Иисус отвечает, говоря: больным нужен врач. Иисус сказал, что Он пришел ради грешников, а не ради людей, которые считают себя праведными.Важно помнить, что евреи постились по причине большой утраты или для демонстрации надежды на лучшее в будущем. Ответ Иисуса показывает, что нет причин для поста, пока Иисус с ними.Фарисеи и книжники спрашивали Иисуса, почему ученики Иисуса едят и пьют, в то время как ученики Иоанна и фарисеев часто постятся и молятся.Важно помнить, что никто не портит кусок новой ткани, пришивая ее к старой одежде. Люди знали, что новое вино бродит и прорвет старый винный мех, который уже был растянут.Иисус приводит два примера. Иисус говорит, что ремонт старой одежды с использованием куска из новой одежды портит новую одежду, и он также не подходит к старой одежде. Иисус говорит, что использование старого винного меха для хранения молодого вина приведет к тому, что старый винный мех разорвется и вино вытечет. Новое вино должно наливаться в новые винные мехи. Эти примеры показывают, что люди, держащиеся старого еврейского религиозного учения, не примут нового учения Иисуса. Иисус говорит, что люди, которые пьют старое вино, не хотят молодого вина.

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

#### **ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ**

#### **ЕВ. ОТ ЛУКИ 5:27-39**

Прослушайте текст еще раз в наиболее простой для понимания версии.

На этом занятии команда инсценирует историю.

В этой истории четыре сцены.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Левий
- Друзья Левия
- Евреи, с которых взимают налоги
- Фарисеи и учителя закона
- Ученики
- Жених
- Друзья жениха
- Портной
- Винодел

Пусть команда представит эту историю дважды. Они должны представить ее на том языке, на который переводят. Сначала пусть команда представит эту историю без остановки. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории. Следите за тем, чтобы важные или сложные части истории или отрывка были отражены и не были пропущены. Помогите команде запомнить части истории.

Позаботьтесь, чтобы команда изобразила, как Левий сидит в его палатке, собирая налоги. Евреи презирают Левия. Поскольку Капернаум был маленьким, ученики Иисуса, вероятно, уже знали Левия.

Позаботьтесь, чтобы команда изобразила друзей Левия как изгоев, людей, которые были грешниками, и сборщиков налогов. Они едят и пьют с Иисусом.

Убедитесь, чтобы команда изобразила фарисеев и учителей закона снаружи дома. После праздника фарисеи и учителя закона задают ученикам вопрос о поведении Иисуса, Который ест и пьет с грешниками.

Позаботьтесь, чтобы команда изобразила свадебный пир и людей, которые едят и пьют с женихом. Затем, когда жених забирается, те же самые люди постысятся, чтобы показать печаль. Это действие происходит в то же время, когда Иисус приводит этот пример.

Позаботьтесь, чтобы команда изобразила человека, пытающегося отремонтировать свою старую одежду. Этот человек отрезает кусок от новой одежды, чтобы отремонтировать старую. Но новая заплатка не походит к старой одежде, и новая одежда также испорчена. Когда старую одежду моют, заплатка садится, и старая одежда также портится.

Позаботьтесь, чтобы команда изобразила человека, делающего молодое вино и использующего старый винный мех. Со временем старый винный мех прорывается, и молодое вино проливается. Другие люди пьют старое вино и отвергают молодое.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенные моменты.

Изобразите Левия, который находится в его палатке и собирает налоги. Левий не нравится евреям, которые хотят платить налоги. Левий изгой.

**Остановите представление.** Спросите актера, играющего Левия: > Вы можете услышать подобное: >, >, >. Начните действие заново. Иисус покидает город. Иисус видит Левия. Иисус говорит Левию: >. Левий оставляет все и следует за Иисусом. **Остановите представление.** Спросите актеров, играющих евреев, которые платят налоги: > Вы можете услышать подобное: >, >, >, >. Начните действие заново. Левий устраивает пир. Почетный гость — Иисус. Друзья Левия едят и пьют с Иисусом. Евреи не уважают друзей Левия, потому что они сборщики налогов. Другие друзья Левия ведут жизнь, которую евреи считают презренной, даже грешной. **Остановите представление.** Спросите актеров, играющих друзей Левия: > Вы можете услышать подобное: >, >, >. Возобновите представление. Спустя некоторое время фарисеи и учителя закона спрашивают учеников, почему они едят и пьют с такими плохими людьми. Иисус отвечает, говоря им, что во враче нуждаются больные, а не здоровые. Иисус говорит: Я пришел ради грешников, которые нуждаются в покаянии, а не ради людей, которые считают себя праведными. **Остановите представление.** Спросите актеров, играющих фарисеев и учителей закона: > Вы можете услышать подобное: >. >. >. Возобновите представление. Некие люди спрашивают Иисуса, почему Его ученики всегда едят и пьют, когда ученики Иоанна и ученики фарисеев постились. Иисус отвечает, приведя пример жениха, или человека, который женится. Иисус приводит пример ремонта старой ткани с использованием новой ткани. Иисус приводит пример молодого вина в старых винных мешах. **Остановите представление.** Спросите актеров, играющих фарисеев и учителей закона: > Вы можете услышать подобное: >. > >.

### Заполнение пробелов

#### Заполнение Пробелов

#### ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

#### ЕВ. ОТ ЛУКИ 5:27-39

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус находится недалеко от Капернаума, когда видит человека по имени Левий, собирающего налоги. **Сборщик налогов** относится к человеку, который собирает деньги, или налоги, для правительства в качестве своей работы. Евреи были вынуждены платить налог римскому правительству за пользование дорогами и ввоз в страну товаров или сельскохозяйственной продукции. Евреи

презирали сборщиков налогов, потому что они были известны тем, что собирали больше денег, чем требовалось, и оставляли их себе. Сборщики налогов были изгоями в еврейских общинах и считались позором для их семей. Убедитесь, что вы переводите > так же, как переводили в предыдущих отрывках. Сборщики налогов работали в **палатках для сбора налогов**. Эта палатка, вероятно, представляла собой небольшой стол, поставленный под навесом, где и сидел Левий, чтобы взимать налоги. Чаще всего палатки для сбора налогов устанавливались на выезде из большого или небольшого города. Это объясняет, почему Иисус вышел из Капернаума и увидел Левия. Покажите вашей команде фотографию палатки для сборов налогов, если вы еще не сделали этого. Иисус говорит Левию: >. Это был способ, которым Иисус просил Левия стать Его учеником. **Ученик** означает учащийся. Эти ученики следовали за своим учителем, куда бы он ни пошел. Они посвящали себя тому, чтобы учиться из его учений и действий. Ближайшие последователи Иисуса были с Ним на протяжении большей части Его публичного служения. Они путешествовали с Ним, учились у Него и иногда высыпались для проповеди Благой вести Царствия и исцеления больных. В этой истории > относится к Симону, Иакову, Иоанну, а теперь и к Левию. > содержится в главном гlosсарии. Если в вашем языке есть понятный термин для обозначения преданных последователей учителя, вы можете использовать его здесь. Левий встает, **оставляет все** и следует за Иисусом. Это означает, что Левий оставил свою работу в качестве сборщика налогов, чтобы стать учеником Иисуса. Будьте осторожны, чтобы не переводить это в смысле, что Левий оставил все свое имущество, поскольку мы знаем, что следующая часть этой истории происходит в доме Левия. Левий устраивает **банкет**, или большую трапезу, для Иисуса. Левий приглашает своих друзей и других сборщиков налогов прийти поесть у него дома. Люди **возлегают** за столом. Эта фраза просто означает, что они ели за столом. В еврейской культуре люди обычно ели вместе за низким столом и сидели на подушках на полу. **Фарисеи и учителя закона, которые принадлежали к их секте**, также находятся там. Это просто означает фарисеи и их книжники. Переводите **фарисей и книжник, или учитель закона** так же, как вы переводили в предыдущих отрывках. Оба термина содержатся в главном гlosсарии. Фарисеи находятся там, чтобы посмотреть, следует ли Иисус Божьему закону. Они начинают **ворчать**, или жаловаться, ученикам. Фарисеи судят Иисуса как учителя Божьего закона за то, что Он ест с **грешниками**. Грешники — это люди, которые систематически не подчиняются Божьему закону. Фарисеи добавили много других правил к Божьему закону. Они называли всех, кто не следовал этим правилам, грешниками. Одно из этих правил заключалось в том, что люди должны осуществлять религиозное и церемониальное омовение перед едой. Гости Левия этого не сделали. Фарисеи также считали сборщиков налогов грешниками. Убедитесь, что вы переводите > так же, как переводили в предыдущих отрывках. > содержится в главном гlosсарии. Иисус отвечает, сравнивая грех с болезнью. Иисус говорит, что пришел призвать людей, больных грехом, покаяться, чтобы пребывать с Ним. Он не пришел призвать праведных, потому что им не была нужна Его помощь. Убедитесь, что вы переводите **покаяние** и **праведный** так же, как и в предыдущих отрывках. Оба термина содержатся в главном гlosсарии. Позже ученики Иисуса снова подвергаются критике. На этот раз речь идет о **посте**. Убедитесь, что используете тот же перевод для слова >, что и раньше. > содержится в главном гlosсарии. Иисус отвечает вопросом, на который Он не ожидает получить ответ, потому что ответ очевиден. Гости печалятся на свадьбе, когда **жених**, или человек, который женится, находится с ними? Ответ — нет. Пост подразумевает, что гости печалятся. Иисус сравнивает себя с человеком, который женится. Его ученики не будут поститься, пока Иисус не будет забран у них. Затем они будут поститься, чтобы проявить свою печаль. Затем Иисус рассказывает три **притчи**. Притча — это термин, описывающий различные типы мудрых изречений. Они могли включать народные истории или мудрые изречения. Во многих случаях притча относится к особому типу истории, которую рассказывал Иисус. Эта история использовала повседневные реалии для описания более глубоких понятий, касающихся Бога. Притчи часто было трудно понять, если люди не стремились прислушаться по-настоящему. Когда Иисус рассказывает притчу, Он ожидает, что люди изменят свое отношение или действия. В этом случае притча относится к мудрым изречениям. > содержится в главном гlosсарии. Иисус использует пример с ремонтом старой **одежды** с помощью заплаты, вырезанной из новой одежды. Одежда означает кусок ткани. **Заплата** — это небольшой кусок ткани, которую нашивают на порванное место на другой ткани. Эта новая заплатка не сработает, потому что она сядет при стирке и оторвет от старой одежды. Это также не было практичным, потому что для вырезания заплатки требуется испортить новую одежду. Иисус использует другую притчу о винных мехах. **Вино** — это ферментированный напиток, изготовленный из винограда. **Винные мехи** были контейнерами, использовавшимися для хранения

вина в них. Обычно евреи делали эти контейнеры из козьих шкур. Новый винный мех расширяется по мере брожения, но старые винные мехи лопнут. Покажите вашей команде изображение винного меха, если вы еще не сделали этого.

### Проговаривание слова

#### Провозглашая Слово

Провозглашая Слово

Прослушайте аудиоверсию отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

## Луки 5:27–39

### Audio Content

[webm zip](#) (17411488 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (22978078 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 6:1-11

*Слышание сердцем*

*Слышание и Сердце*

Прослушайте Евангелие от Луки 6:1—11 и вложите эти слова в свое сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось, или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

*Определение контекста*

*Постановка Сцены*

ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 6:1-11

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Религиозные лидеры не одобряют Иисуса и Его учеников, потому что они ели с грешниками. В этой истории Лука показывает два аналогичных случая конфликта между Иисусом и религиозными лидерами. Их несогласие касается того, что Божий закон говорит о субботе, еврейском дне покоя. Иисус исцеляет человека в субботу. Исцеление человека показывает, что Он обладает властью от Бога, чтобы решать, что человек может или не может делать в субботу.

Лука не говорит нам, где точно находится Иисус, но больше фокусируется на том, какой это день. Это день покоя для евреев — суббота. Божий закон говорит, что евреи не должны работать в этот день. Иисус идет со Своими учениками, или последователями, по полям с зерновыми. Они использовали дороги, которые позволяли им проходить по полям, не повреждая растения. Ученики Иисуса голодны. Проходя мимо, они срывают руками небольшое количество колосьев зерна. Семена зерновых можно было есть сырыми. Ученики растирали зерна в руках, чтобы удалить шелуху перед тем, как съесть зерна, или семена. Закон Моисеев во Второзаконии позволял евреям делать это в полях, принадлежащих другим евреям, если они не собирали много.

Остановитесь и покажите изображение зернового растения с семенами наверху. [Как люди едят во время путешествий в вашей культуре? Разрешается ли брать пищу с полей других людей?] {.mark}

Некоторые из фарисеев, или религиозных лидеров, видят, как ученики Иисуса делают это. Фарисеи задают вопрос, который обвиняет учеников в нарушении правил субботы. Фарисеи считают срывание колосьев тем же, что сбор и молотьба зерна. В еврейской культуре сбор и молотьба зерна являются работой. Они считают, что ученики нарушают Божий закон, работая в субботу. Фарисеи задают этот вопрос ученикам, но они подразумевают, что виноват Иисус. В еврейской культуре учитель отвечает за поведение своих последователей.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. На что похожи отношения между учителем и учеником в вашей культуре?

Иисус отвечает, рассказывая историю о Давиде из Писания, или еврейских священных писаний. Давид был известным и уважаемым предком евреев. Он был избранным Богом царем Израиля. В этой истории Давид еще не стал царем. Давид и его люди захотели есть. Давид идет в скинию, или большой шатер, где евреи приносили жертвы Богу, и где Бог являлся им Его присутствие. Давид просит у первосвященника хлеба. Единственный хлеб, который был там, был освященным хлебом, или хлебом, который приносился Богу. Бог разрешал есть этот хлеб только священникам. Священник дает Давиду хлеб для него и его людей, чтобы они поели. Давид сделал то, что не разрешалось, но Бог не наказывает его. С помощью этой истории Иисус показывает, что Давид по-прежнему был послушен Богу, хотя, какказалось, нарушал закон.

Остановитесь и покажите изображение скинии и еврейского хлеба, который использовался в скинии.

Иисус говорит, что у него еще больше власти, или права действовать, чем у Давида. Иисус говорит, что Сын Человеческий является Господином субботы, или еврейского дня покоя. Иисус говорит о Себе, когда упоминает Сына Человеческого. Использование слова > означает, что Иисус обладал властью над субботним днем. Иисус обладает этой властью, потому что Бог послал Его. Иисус может решать, что правильно или неправильно делать в субботу. Фарисеи знали Божий закон, но они не понимали его по-настоящему. Затем Лука рассказывает другую историю о субботе, которая очень похожа на предыдущую. Иисус учит в синагоге, или еврейском месте поклонения. Обычно Иисуса было учить в синагоге каждую субботу. Там присутствует человек, который не может двигать рукой. Сухая означает, что его пальцы и рука до локтя были парализованы. Он не мог двигать своей правой кистью или рукой. Остановитесь и покажите вашей команде изображение внутренней обстановки синагоги. Фарисеи и книжники также присутствуют там. Они слушают Иисуса и ждут, когда Он нарушит Божий закон. Фарисеи хотят, чтобы Иисус нарушил закон. Тогда они могли законно обвинить Его в суде. Фарисеи считали, что исцеление в субботу было грехом. Божий закон разрешал исцеление в субботу, только когда человек был при смерти. Фарисеи знают, что Иисус обладает силой исцелять. Но они ждут, чтобы увидеть, нарушил ли Иисус закон, исцеляя человека в субботу. Иисус знает, что думают религиозные лидеры, — Он знает, что они хотят, чтобы Он потерпел неудачу. Иисус говорит человеку стать перед синагоги, чтобы все могли видеть его. Иисус отвечает на помышления фарисеев вопросом. Иисус не ожидает, что на его вопрос будет дан ответ, потому что все уже знают ответ. Законно ли делать добро и спасать жизнь в субботу, или нужно делать зло? Иисус считает, что Божий закон говорит, что в субботу можно делать добро. Он также считает, что если у вас есть возможность сотворить добро, вам следует это сделать. Если вы решите не творить добро в субботу, вы на самом деле творите зло. Иисус призывает фарисеев признать, что исцеление является законным в субботу. Иисус просит человека протянуть руку. Обычно люди не могут двигать парализованной рукой. Иисус попросил человека сделать нечто невозможное. Этот человек повиновался, и Иисус полностью исцеляет его руку. Фарисеи настолько взбешены, что не могут четко мыслить. Они начинают говорить друг с другом о том, что им следует сделать с Иисусом. Евангелие от Марка и Матфея говорят нам, что они так взбешены, что хотят убить Иисуса. Эта история показывает, что Иисус является Господином субботы. Иисус обладает властью решать, что правильно и что неправильно в субботу. Лука продолжает показывать конфликт между религиозными лидерами с одной стороны и Иисусом и Его учениками с другой.

*Определение сюжета**Определение Сцен*

## ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

## ЕВ. ОТ ЛУКИ 6:1-11

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории две сцены.

**Первая сцена:** Иисус и Его ученики идут по полю в субботу. Ученики срывают зерна и едят их. Религиозные лидеры задают вопросы в отношении их действий. Иисус отвечает, рассказывая историю о Давиде. Иисус говорит, что Он обладает властью еще большей, чем Давид.

**Вторая сцена:** В другую субботу Иисус учит в синагоге. Религиозные лидеры ждут, когда Иисус нарушит Божий закон. Иисус реагирует на их помышления, исцеляя человека, рука которого была парализована. Религиозные лидеры в ярости.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Фарисеи
- Учителя закона
- Царь Давид
- Первосвященник
- Люди в синагоге
- Человек с парализованной рукой

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.

Важно помнить, что закон, дарованный Богом Моисею, позволял евреям подбирать зерно с полей других евреев. Закон указывал, что им не разрешалось собирать много.

Иисус идет с Его учениками по засеянным полям в субботу. Ученики Иисуса берут поесть немного зерна. Ученики Иисуса растирают зерна в руках, чтобы очистить их от шелухи. Ученики Иисуса едят зерна.

Важно помнить, что религиозные лидеры добавили больше правил к законам, данным Богом Моисею. Религиозные лидеры считали, что даже подбирание зерна было сбором урожая. Сбор урожая был работой в еврейской культуре. Каким-то образом религиозные лидеры узнают, что делают ученики Иисуса.

Религиозные лидеры критикуют учеников Иисуса. Они говорят с учениками о том, что ученики работают в субботу, что противоречит Божьему закону.

Важно помнить, что учителя были ответственны за действия своих учеников, или последователей. Поэтому религиозные лидеры на самом деле критикуют Иисуса.

После того как религиозные лидеры говорят с учениками, Иисус реагирует на них, рассказывая историю о том, как Давид ел хлеб, который предназначался только для религиозных лидеров. Иисус говорит, что Он обладает властью еще большей, чем Давид.

В другой день Иисус учит в синагоге в субботу. Там находятся религиозные лидеры.

Важно помнить, что религиозные лидеры начинают следовать за Иисусом и слушать Его не потому, что они хотят услышать Его учение, а потому что они ищут способ обвинить Иисуса в суде. Они хотят, чтобы Иисус потерпел неудачу и был остановлен.

Иисус знает помышления религиозных лидеров. Иисус задает религиозным лидерам вопрос в присутствии других евреев. Иисус спрашивает, разрешается ли делать добро или зло в день покоя. Иисус отвечает на Свой собственный вопрос, исцеляя человека с парализованной рукой. Религиозные лидеры начинают сильно злиться.

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

#### **ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ**

#### **ЕВ. ОТ ЛУКИ 6:1-11**

На этом занятии команда инсценирует историю.

В этой истории две сцены.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Фарисеи
- Учителя закона
- Царь Давид
- Первосвященник
- Люди в синагоге
- Человек с парализованной рукой

Пусть команда представит эту историю дважды. Сначала пусть группа проработает эту историю без остановок. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Убедитесь, что команда изображает религиозных лидеров, узñaющих, что ученики собирают зерно.

Убедитесь, чтобы команда изображала историю Давида, когда Иисус рассказывает ее.

Убедитесь, что команда изображает учителей закона и религиозных лидеров, ожидающих, чтобы Иисус исцелил кого-то, но не показывая при этом своего намерения.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенные моменты.

Изобразите Иисуса, идущего по полю с Его учениками. Ученики очень голодны. Они собирают немного зерна, чтобы поесть. **Остановите представление.** Спросите актеров, играющих учеников: >. >. >. Начните действие заново. Изобразите фарисеев, наблюдающих за тем, как ученики собирают зерно для еды. Фарисеи обличают учеников и говорят им, что работать в субботу неправильно. **Остановите представление.** Спросите актёров, играющих учеников: > Вы можете услышать подобное: >. >. Начните действие заново. Иисус отвечает фарисеям. Он рассказывает им историю Давида. Он говорит им, что у него больше власти, чем у Давида. **Остановите представление.** Спросите у актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать подобное: >. >. Начните действие заново. Иисус учит в синагоге.

Фарисеи ждут, чтобы Иисус нарушил Божий закон. Иисус знает их мысли и задает вопрос. Он исцеляет человека с парализованной рукой, чтобы показать, что Он обладает властью над субботой. Фарисеи в гневе и хотят остановить Иисуса. **Остановите представление.** Спросите у актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать подобное: >. >. >. Спросите у актера, играющего человека, который исцелился: > Вы можете услышать подобное: >. >. >. Спросите актёров, играющих учеников: > Вы можете услышать подобное: >. >. >.

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

#### **ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ**

#### **ЕВ. ОТ ЛУКИ 6:1-11**

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус идет по засеянным полям в субботу, или в еврейский день покоя. **Засеянные поля** — это поля, которые используются для выращивания различных типов зерновых культур. Это поле могло быть полем пшеницы или ячменя. Иисус идет с Его **учениками**. Вы можете посмотреть определение слова > в главном словаре. Убедитесь, что вы переводите этот термин так же, как вы переводили в предыдущих отрывках. Хотя мы не знаем, где находился Иисус, Лука говорит нам, что это **суббота**, или день покоя для евреев. Вы можете посмотреть полное определение слова > в главном словаре. Переведите > так же, как вы переводили в предыдущих отрывках. Ученики собирают колосья с поля. Колос относится к верхней части зерновых растений, где росли **грозди семян**. Семена или **зерна** можно было есть сырыми. Остановитесь и покажите изображение пшеницы, если вы еще не сделали этого. Некоторые из фарисеев, находившиеся недалеко, видели, как это происходит. Убедитесь, что вы переводите > так же, как переводили в предыдущих отрывках. > содержится в главном словаре. Лука говорит **некоторые из фарисеев**, потому что он не хочет создать впечатление, что все фарисеи критиковали Иисуса и Его учеников. Фарисеи недовольны, потому что они считают, что Иисус и Его ученики делают нечто **противоречащее закону** в субботу. Спросите, является ли что-то законным или незаконным, означает спросить, разрешено ли это Божиим законом. Бог дал Его закон евреям, по которому они должны были жить. Во многих случаях религиозные лидеры толковали эти законы и относились к своим толкованиям тоже как к Божиим законам. Божий закон говорит, что евреи не могут работать в субботу. Фарисеи истолковывали Божий закон о субботе как означающий, что люди не могли собирать зерно. Когда Иисус спрашивает фарисеев: \*\*>, Он спрашивает, читали ли они Писания. **Писания** были святыми писаниями евреев и включали историю их предка Давида. Убедитесь, что вы переводите > так же, как переводили раньше. > содержится в главном словаре. Иисус отвечает, приводя историю их предка Давида. В этой истории Давид входит в дом Божий. **Дом Божий** относится к большому шатру, который переносился с места на место и в котором еврейские предки поклонялись Богу. Дом Божий также назывался скинией. Это было место, где священники приносили жертвы за людей до того, как сын Давида построил храм. > содержится в главном словаре. Остановитесь и покажите изображение дома Божьего, или скинии, если вы еще не сделали этого. Божий закон требовал от священников совершать приношения Ему. **Освященный хлеб, или хлеб присутствия**, относится к хлебу, который священники приносили Богу в святилище скинии. Каждую субботу хлеб меняли, и **священникам** разрешалось есть старый хлеб. Бог разрешал есть этот хлеб только священникам. Убедитесь, что вы переводите > так же, как переводили в предыдущих отрывках. > содержится в главном словаре. Иисус ответил на вопрос фарисеев о том, что соответствует, и что не соответствует закону в отношении субботы. Иисус говорит, что Он — Господин субботы. Здесь **Господин** относится к тому, кто обладает властью над чем-то. Иисус называет Себя Сыном Человеческим. Убедитесь, что из вашего перевода понятно, что Иисус говорит о Себе. Переведите > и > таким же образом, как вы переводили это в предыдущих отрывках. Оба термина содержатся в главном словаре. В книге Даниила **Сын Человеческий** — это человек, которому Бог дает всю власть и силу. Иисус, очевидно, любит этот термин, потому что он может указывать как на обычного человека, так и на сверхъестественное существо, как это делается в видении пророка Даниила. Иисусу нравилось использовать этот титул, потому что он заставляет людей решать, является ли Иисус человеком или Богом. Иисус говорит, что у Него есть право решать, что люди могли и не могли делать в субботу. Иисус

обладает этой властью, потому что Бог послал Его.Лука рассказывает вторую историю, которая также происходит в субботу. Он учит в синагоге, или еврейском месте поклонения. Обязательно переведите **синагога** так же, как переводили в предыдущих отрывках. > содержится в главном гlosсарии.Остановитесь и покажите внутреннее убранство синагоги, если вы еще не сделали этого.Там находится человек с сухой рукой. Здесь греческое слово, обозначающее руку, включает пальцы, ладонь, запястье и предплечье.Каждый язык определяет части тела по-разному. Если у вас существует термин, который объединяет область от локтя до пальцев, вы можете использовать этот термин здесь. В противном случае вы можете использовать общий термин для кисти и руки.Рука человека **сухая**. Когда > описывает части тела, это означает, что эта часть безжизненная или парализованная. Этот человек не мог двигать своей правой кистью или рукой.Фарисеи хотят **обвинить** Иисуса. > — юридический термин. Это означает, что они хотят видеть, как Иисус нарушает Божий закон, чтобы иметь возможность предъявить юридическое обвинение против Него в суде.Иисус знает, о чем они думают. Он задает вопрос, на который все знают ответ. Является ли суббота днем, **чтобы делать добро или зло?** Эти термины описывают, что является правильным, или хорошим, а что злым, или неправильным. Вы можете также использовать термины, которые означают помочь или вред людям. Очевидно, что Бог создал субботу во благо. Иисус считает исцеление руки человека добром. Иисус показывает, что Он является Господином субботы, исцеляя руку человека.Лука говорит, что фарисеи **пришли в бешенство**. Это означает, что они настолько разгневались, что не могли четко мыслить.

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашай Слово*

Провозглашай Слово

Прослушайте аудиоверсию отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

### **Луки 6:1-11**

#### **Audio Content**

[webm zip](#) (13943531 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (17938453 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 6:12–16

*Слышание сердцем*

*Слышание и Сердце*

Прослушайте Ев. от Луки 6:12—16 и вложите эти слова в своё сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось, или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

*Определение контекста*

*Постановка Сцены*

ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

Ев. от ЛУКИ 6:12–16

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус учил и исцелял в синагогах Галилеи. Однажды Иисус идет к горе, чтобы помолиться одному. Иисус молится всю ночь. Бог ведет Иисуса избрать 12 учеников для подготовки к лидерской позиции. Иисус избирает этих лидеров, прежде чем дать длинное учение, чтобы рассказать им, как мыслить и действовать.

Иисус поднимается на гору, чтобы побывать одному и помолиться. Горы обычно были местом, где Бог встречался с людьми, евреями. Эта гора была одним из холмов вокруг Галилейского озера.

Остановитесь и покажите изображение холмов вокруг Галилейского озера.

Иисус молится всю ночь. Он просит Божьего водительства. На следующий день Иисус зовет всех Его учеников собраться вокруг Него. Бог ведет Иисуса избрать 12 из Его учеников, чтобы они стали апостолами. Апостол — это тот, кто посылается с властью на выполнение особого задания. Иисус избирает этих 12 человек, чтобы обучить их для лидерской позиции.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Что делают люди в вашей культуре, чтобы подготовиться к важному решению?

Затем Лука перечисляет имена 12 апостолов. Лука говорит, что Иисус дал Симону имя Петр. Это то, что Иисус делал и в прошлом. Петр — это имя, которым Симона будут называть на протяжении большей части Ев. от Луки и Деяний. Петр означает >. Эта смена имени показывает новые отношения Симона с Иисусом. Иисус рассматривает Петра как человека, который слушается Его слов. Число 12 также важно, поскольку Израиль состоял из 12 колен. Поскольку религиозные лидеры Израиля отвергали Иисуса, Иисус избрал 12 новых духовных лидеров. Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как в вашей культуре дают имена? Кто может изменить имя человека? По каким причинам человек изменяет свое имя? Лука уже представил Симона, Иакова и Иоанна. Лука также называет Андрея апостолом. Андрей — младший брат Петра. Кроме того, избираются Филипп и Варфоломей. Варфоломей также известен как Нафанаил. Избраны Матфей и Фома. Матфей также известен как Левий. Он — сборщик налогов, который был призван Иисусом. Затем идет Иаков, сын Алфеев. Лука сообщает нам имя его отца, потому что есть два апостола по имени Иаков. Иисус избирает Симона Зилота. Симон описывается как зилот, потому что есть два апостола по имени Симон. Зилот означает, что он хотел, чтобы Израиль был свободен от римского господства. Иисус также избрал двух человек по имени Иуда. Один из людей по имени Иуда также назывался Фаддеем. Он был сыном человека по имени Иаков. Другой же — Иуда Искриот. Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как люди в вашей культуре говорят о людях, носящих одинаковые имена? Лука подчеркивает, что Иуда Искриот был предателем. Это указывает на то, что произойдет в будущем, когда Иуда предаст Иисуса. Предатель — это человек, который притворяется чьим-то другом, но затем помогает врагу причинить ему вред. В этой истории Лука представляет 12 апостолов Иисуса. Они будут упоминаться множество раз в Ев. от Луки и Деяниях. Лука показывает значение, которое Иисус придает молитве перед принятием столь важного решения. Апостолы избираются непосредственно перед тем, как Иисус произносит Свою проповедь о том, как жить и поступать будучи последователем Иисуса.

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

#### Ев. от ЛУКИ 6:12-16

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории две сцены.

**Первая сцена:** Иисус провел всю ночь в молитве Богу на горе.

**Вторая сцена:** Иисус призвал Своих последователей и избрал двенадцать, чтобы они были апостолами.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Симон Петр
- Андрей
- Иаков
- Иоанн
- Филипп
- Варфоломей
- Матфей (Левий)
- Фома
- Иаков (сын Алфеев)
- Симон Зилот
- Иуда, сын Иаковлев
- Иуда Искариот
- Другие ученики

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.

Важно помнить, что количество последователей было более двенадцати. Иисус призвал многих учеников, или последователей, но избрал быть апостолами только двенадцать из этих последователей.

Полезно помнить, что Симон Петр, Андрей, Иаков и Иоанн были рыбаками. Они работали вместе. Андрей — брат Симона Петра. Вероятно, вы помните из предыдущего отрывка, что Иаков и Иоанн были братьями. Их отца звали Зеведей.

Следует помнить, что Иисус также призывает Филиппа, Варфоломея, Матфея и Фому, чтобы они стали апостолами. Этот Матфей — тот же сборщик налогов, которого Иисус призвал следовать за Ним.

Важно помнить, что Иисус также призывает Иакова, Симона, Иуду и Иуду Искариота. Иаков, который упоминается здесь, — это не тот же Иаков, который упоминается раньше. Этот Иаков — сын человека по имени Алфей. Этот Симон — не тот же Симон, который упоминался раньше. Этот Симон был зилотом, или человеком, который хотел, чтобы Израиль был свободен от римского владычества. Последние два Иуды отличаются: один — сын человека по имени Иаков, а другого зовут Иуда Искариот.

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

#### **ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ**

#### **Ев. от ЛУКИ 6:12–16**

На этом занятии команда инсценирует историю.

В этой истории две сцены.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Симон Петр
- Андрей
- Иаков
- Иоанн
- Филипп
- Варфоломей
- Матфей (Левий)
- Фома
- Иаков (сын Алфеев)
- Симон Зилот
- Иуда, сын Иаковлев
- Иуда Искариот
- Другие ученики

Пусть команда представит эту историю дважды. Сначала пусть группа проработает эту историю без остановок. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Позаботьтесь, чтобы команда изобразила последователей, показывая, что их было намного больше, чем двенадцать.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенные моменты.

Изобразите Иисуса, молящегося одного Богу. Он молится всю ночь на горе. **Остановите действие.** Спросите у актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать: >. >. >. Начните действие заново. Изобразите Иисуса, избирающего 12 апостолов из Его множества учеников. Избирается Симон. **Остановите действие.** Спросите у актера, играющего Симона: > Вы можете услышать: >. >. >. Начните действие заново. Иисус продолжает называть каждого апостола по имени. Вы можете остановиться в любой момент повествования о призвании апостолов и спросить у актера: > Иисус избирает Матфея. **Остановите действие.** Спросите актеров, играющих других учеников: > Вы можете услышать: >, >. Начните действие заново. Иисус продолжает призывать остальных 12 апостолов. Вы можете остановиться в любой момент повествования о призвании апостолов и спросить у актера: >

### *Заполнение пробелов*

### *Заполнение Пробелов*

### ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

### Ев. от ЛУКИ 6:12-16

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус идет на гору помолиться. Эта гора была одним из холмов, окружающих Галилейское море.

Остановитесь и покажите изображение холмов, окружающих Галилейское море, если вы еще не сделали этого.

Иисус **молится** Богу всю ночь, чтобы Он вел Его. > содержитя в главном глоссарии. Бог ведет Иисуса избрать 12 учеников, чтобы они стали апостолами. Убедитесь, что вы используете тот же перевод слова **ученики**, что и в предыдущих отрывков Ев. от Луки. > содержитя в главном глоссарии. Иисус избирает **апостолов**, чтобы они были Его представителями. Главная функция апостолов состоит в проповеди Благой вести, чтобы быть основателями церкви, занимать позицию духовной власти в церкви и, в конечном счете, быть свидетелями того, что Иисус был воскрешен из мертвых. Если на вашем языке есть общепринятый термин для апостолов, который легко понимается всеми, вы можете использовать этот термин здесь. Однако если ваша аудитория состоит из неверующих или из новообращенных, им может потребоваться дополнительное объяснение, и для них может быть полезен другой термин. Ниже представлены некоторые варианты: представители Иисуса Христа(особые) посланники Иисуса Христапосланный народ Иисуса Христа Какой бы термин вы ни выбрали, он должен подразумевать, что эти люди имеют доверие и власть. > содержитя в главном глоссарии. Лука перечисляет 12 апостолов. Один из апостолов — Иуда Искариот. Лука говорит, что Иуда является **предателем**. Предатель — это тот, кто притворяется чьим-то другом и затем помогает врагу этого человека причинить ему вред. Лука говорил о событиях, которые произойдут в будущем. Иуда предаст Иисуса, помогая Его врагам арестовать Его.

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашай Слово*

Провозглашай Слово

Прослушайте аудиоверсию отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

### **Луки 6:12-16**

#### **Audio Content**

[webm zip](#) (9012396 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (11854865 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 6:17–19

*Слышание сердцем*

*Слышание и Сердце*

Прослушайте Ев. от Луки 6:17—19 и вложите эти слова в своё сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось, или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

*Определение контекста*

*Постановка Сцены*

ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

Ев. от ЛУКИ 6:17–19

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус находится на горе с Его учениками возле Галилейского моря. Иисус перед этим молился всю ночь, чтобы суметь избрать 12 апостолов, или представителей, из Его последователей. Они спускаются с горы на плоское место. Там собралась толпа, чтобы услышать учение Иисуса и чтобы Он исцелил больных.

Иисус спускается с горы с Его учениками и Его апостолами. Апостолы были специально избраны Иисусом, чтобы быть Его представителями. Иисус останавливается на ровном месте. Это означает, что Иисус прекратил спуск и пришел на плоское место, где люди могли рассесться. Иисус собирается учить большую толпу.

Остановитесь и покажите изображение плоской площадки в галилейских холмах, где могла бы рассесться толпа.

Там собралась большая толпа в ожидании Иисуса. В ней могло быть до нескольких тысяч человек. Там также находится большая группа учеников, или последователей, Иисуса. Это были ученики, которые не были с Иисусом, когда Он избирал 12 апостолов. Люди пришли со всей Иудеи, или земли евреев. Люди пришли из Иерусалима, или религиозной столицы евреев. Люди также прибыли из области вблизи Тира и Сидона, или двух языческих, нееврейских городов. Тир и Сидон были прибрежными городами, расположенными на Средиземном море. Это предполагает, что послушать, как Иисус учит, пришли и евреи, и неевреи.

Остановитесь и покажите вашей команде карту, на которой нанесены Тир, Сидон и Галилейское море. Как информация распространяется в вашей культуре? Какие новости, или информация, заставляют людей выезжать за пределы своей местности?

Люди также пришли для того, чтобы Иисус мог исцелить больных. Иисус освобождает людей, которые контролировались злыми, или нечистыми, духами. Люди, которые были больными или под контролем злых духов, хотят прикоснуться к Иисусу.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Откуда вы знаете, что кто-то контролируется злым духом? Как это выглядит, когда кто-то исцеляется от злого духа? Кто обладает силой избавить человека от злого духа?

Люди исцелялись, когда прикасались к Иисусу. Когда Иисус исцелял человека, у Него не становилось меньше силы, чем до исцеления этого человека. Лука имеет в виду, что Иисус могущественно исцелял всех, к кому Он прикасался.

Лука использует этот отрывок, чтобы рассказать, где находится Иисус, и к кому Он обращается, прежде чем представить конкретные учения Иисуса. Эти конкретные учения обычно называют >. Иисус использовал их, чтобы учить Его учеников, как мыслить и действовать в качестве Его последователей.

### *Определение сюжета*

#### *Определение Сцен*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

#### Ев. от ЛУКИ 6:17-19

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

Эта история содержит одну сцену.

**Первая сцена:** Когда Иисус спускается с горы, там собралась большая толпа. Толпа ждет, чтобы послушать Иисуса. Кроме того, люди хотят исцелиться от болезней и злых духов. Все пытаются прикоснуться к Иисусу, потому что от Иисуса исходит исцеляющая сила.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Апостолы, или 12 учеников
- Группа Его учеников, которая спустилась с Ним с горы
- Группа Его учеников, ожидающих Его
- Тысячи людей

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.

Важно помнить, что Иисус только что избрал двенадцать учеников, чтобы они были Его апостолами. Итак, Иисус спускается с горы с некоторыми из Его учеников и 12 апостолами.

Важно помнить о том, что не следует преуменьшать важность слышания Божьего Слова в сравнении с силой исцеления Иисуса.

Люди приходили из разных областей, чтобы послушать Иисуса.

Важно помнить, что эти области включали в себя Иерусалим. Это был столичный город евреев, где располагался храм. Люди также пришли из области, где жили язычники.

Многие люди пытались прикоснуться к Иисусу, потому что от Иисуса исходила исцеляющая сила. Иисус исцелил всех, кто был болен. Иисус также исцелил пришедших со злыми духами.

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

#### **ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ**

Ев. от ЛУКИ 6:17-19

На этом занятии команда инсценирует историю.

Эта история содержит одну сцену.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Апостолы, или 12 учеников
- Группа Его учеников, которая спустилась с Ним с горы
- Группа Его учеников, ожидающих Его
- Тысячи людей

Пусть команда представит эту историю дважды. Сначала пусть группа проработает эту историю без остановок. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Убедитесь, что команда изображает, как Иисус спускается с горы.

Позаботьтесь, что вы изображаете, как некоторые ученики Иисуса идут вместе с Ним. Изобразите толпу из Его учеников и множество людей, которое сходится со всей Иудеи. Многие люди также приходят с побережья Тира и Сидона, места, где жили язычники.

Позаботьтесь, чтобы команда изобразила толпу учеников и огромную толпу, желающую послушать Иисуса. Изобразите больных из толпы, прикасающихся к Иисусу, чтобы исцелиться.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенные моменты. Эта история содержит одну сцену.

Изобразите, как Иисус спускается с горы. Большая толпа пришла послушать Иисуса. Люди хотят прикоснуться к Иисусу, чтобы исцелиться. Иисус исцеляет людей со злыми духами.

### **Остановите действие.**

Спросите актеров, играющих апостолов: > Вы можете услышать подобное: >. >, и >. Спросите актеров, играющих толпу: > Вы можете услышать подобное: >, >, >, и >.

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

#### **ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ**

#### **Ев. от ЛУКИ 6:17-19**

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус спускается с горы на ровное место возле **Галилейского моря**. > содержится в главном гlosсарии. В этом контексте **ровное место** означает плоский участок земли, где люди могут собираться и сидеть. Хотя это место было плоским, оно, вероятно, все равно находилось в гористой местности. Остановитесь и покажите вашей команде изображение холмов, окружающих Галилейское море. Толпа, включая группу **учеников**, или последователей Иисуса, ожидает Его. Убедитесь, что вы используете тот же перевод слова >, что и в предыдущих отрывках Ев. от Луки. > содержится в главном гlosсарии. Лука говорит нам, что люди пришли со всей **Иудеи**. Это общий термин, который относится к земле евреев. Люди пришли из **Иерусалима**. Это была религиозная столица евреев, где располагался Храм, или еврейское место поклонения. > содержится в главном гlosсарии. Люди также пришли с побережья **Тира и Сидона**. Это были два языческих города, расположенных на берегу Средиземного моря к северу от Израиля. Остановитесь и покажите переводчикам, где на карте находятся Тир и Сидон. Подумайте, как далеко люди путешествовали, чтобы услышать Иисуса и получить от Него исцеление. Все хотели прикоснуться к Иисусу, потому что **от Него исходила сила** и исцеляла их всех. Эта фраза показывает, почему люди хотят прикоснуться к Иисусу. Убедитесь, что не переводите это образом, который подразумевает, что Иисус обладал меньшей силой после исцеления кого-то. Если невозможно сказать, что сила исходила от Иисуса, вы можете сказать что-то подобное следующему: >. В число людей, которые хотели исцелиться, входили те, кого **мучали злые духи**. Это относится к людям, которые контролировались злыми духами, или демонами. Эти нечистые духи делали людей непригодными для служения Богу. Иисус исцелил их, освободив их от контроля злых духов. Убедитесь, что вы используете то же слово для злых духов, что и в предыдущих отрывках. > содержится в главном гlosсарии.

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашаю Слово*

#### **Провозглашаю Слово**

Прослушайте аудиоверсию отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

## Луки 6:17–19

### Audio Content

[webm zip](#) (7719056 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (10031388 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 6:20–26

### Слышание сердцем

### Слышание и Сердце

Прослушайте Ев. от Луки 6:20—26 и вложите эти слова в своё сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось, или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### *Определение контекста*

#### *Постановка Сцены*

ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

Ев. от ЛУКИ 6:20-26

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус находится на горе возле Галилейского моря. Он находится с 12 апостолами, или представителями, и Его учениками, или последователями. Большая толпа пришла услышать учение Иисуса. Иисус уже исцелил многих больных и освободил тех, у кого были злые духи. Многие люди называют данное учение Иисуса заповедями блаженства, что означает благословение.

Иисус обращается к Своим ученикам и начинает учить их. Толпа также слушает речь Иисуса и думает о том, что значит стать одним из последователей Иисуса. Иисус начинает Свою речь и говорит Своим ученикам, что Бог благословляет их, или благоволит к ним. Блаженный не относится к чувству или финансовому положению. Однако человек в хорошей ситуации, когда испытывает Божье благоволение, обычно будет переживать чувства счастья и радости. Не используйте слово для >, которое применяется только к преуспеванию или здоровью. Когда Иисус использует слово >, Он говорит в общем смысле. Иисус говорит, что люди, которые бедные, голодные и плачущие, благословлены. Он не имеет в виду, что все в толпе бедные, голодные и плачущие. Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как вы говорите с несколькими людьми одновременно, но все же делаете так, чтобы это послание применялось к каждому отдельному человеку? > относится к людям, у которых нет того, в чем они нуждаются. Некоторые исследователи также считают, что > можно истолковать в духовном смысле. В Ветхом Завете люди использовали термин > для описания того, кто знает, что ему нужен Бог. Когда Иисус говорит: >, Он имеет в виду, что они являются гражданами Божьего Царства. Иисус говорит им, что если они последуют за Иисусом как за своим царем своими сердцами, то Божье благоволение будет на них. Если они последуют за Иисусом, даже несмотря на то, что они нищие, они будут богатыми, потому что они угодны Богу и находятся в хорошем положении. Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. [О каких видах > вы говорите в вашей культуре? Люди бывают бедными только в смысле денег или в отношении и других вещей? >] {.mark} Как обращение с бедными людьми отличается от обращения с богатыми? Иисус говорит, что те, кто голодны, насытятся. Некоторые исследователи истолковывают > в духовном смысле, что означает стремление к Богу и к хорошим отношениям с Ним. > может означать состояние удовлетворения от Бога. Иисус говорит, что они будут удовлетворены, или насыщены, в будущем, поэтому они благословлены. > обозначает печаль. Иисус говорит, что плачущие сейчас будут смеяться от радости в будущем, потому что они принадлежат к Божьему Царству. Иисус говорит, что люди, которых ненавидят за то, что они следуют за Ним, благословлены. Иисус говорит о Себе как о Сыне Человеческом. Это был титул, используемый для человека, которого Бог наделяет всей силой и властью. Иисус говорит, что Бог благословляет Его последователей, когда их не принимают или оскорбляют, даже если, может быть, так не кажется. Это имело важное значение для учеников Иисуса, которые постоянно сталкивались с осуждением и критикой со стороны религиозных лидеров. Иисус говорит Своим последователям, чтобы они прыгали от радости, когда они страдают, потому что Бог почитает их верность. Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Если в вашей культуре не прыгают для демонстрации радости, как вы описываете огромную радость? Бог сделает

это путем вручения им большой награды на небесах, или в месте обитания Бога. Иисус напоминает им, что с пророками также плохо обращались. Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. С какими страданиями сталкиваются верующие в вашей культуре? Затем Иисус произносит четыре горя для людей, которые не ищут Бога. Четыре горя являются противоположностью четырех благословений, о которых говорил Иисус раньше. Когда Иисус говорит >, Он продолжает говорить в общем смысле. Горе выражает сетование в связи с грядущим Божиим судом. Это предупреждение для тех, кто богат. > относиться не только к финансовому положению. Это также может означать тех, кто высокомерный, нечестный или угнетает бедных. Иисус использует эти высказывания с > в качестве предостережения для людей о том, что они должны изменить свои пути. Излияние Божьего суда и гнева является противоположностью принятию Божьих благословений. Иисус предостерегает людей, которые богатые, пресыщенные, смеющиеся и восхваляемые другими людьми. Богатые уже имеют свое утешение в этой жизни. Сытые не стремятся к тому, чтобы Бог насытил их. Смеющиеся сейчас не будут смеяться позже, когда придет Божий суд. Ищущие мирского одобрения не ищут одобрения от Бога. Иисус сравнивает их со лжепророками, которых восхваляли предки этих евреев. Лжепророки говорили людям, что у них есть слово от Бога, но Бог не говорил им. Но людям нравилось то, что имели сказать лжепророки, и они говорили хорошее о них. Иисус говорит, что нищие, голодные, печальные и ненавидимые на земле найдут свою награду и облегчение на небесах.

### *Определение сюжета*

#### *Определение Сцен*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

Ев. от ЛУКИ 6:20–26

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории две сцены.

**Первая сцена:** Иисус обращается к ученикам и говорит им, что они благословленны в невзгодах. Иисус говорит им, что их ждет награда на небесах.

**Вторая сцена:** Иисус продолжает говорить о скорбях, ожидающих людей, которые с избытком исполнили свои человеческие желания.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Апостолы, или 12 ближайших последователей
- Толпа Его учеников
- Множество людей

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.

Важно помнить, что Иисус говорит со Своими учениками для того, чтобы ободрить их. Благословения предназначены для них, потому что они являются частью Божьего Царства, что означает, что они — граждане Божьего Царства. Люди вокруг тоже слушают. Эти люди могут стать последователями в будущем.

Иисус обращается к Своим ученикам и перечисляет им благословения, которые они будут иметь посреди невзгод. Иисус говорит им, как посреди невзгод им следует быть счастливыми и радостными. Их ждет великая награда на небесах.

Важно помнить, что после того, как Иисус ободряет Своих учеников, Он обращается к людям, которые не ищут Бога. Эти люди получают вещи не только для того, чтобы восполнить свои потребности, но обильно накапливают их для личного наслаждения. Эти люди будут скорбеть, потому что их счастье временное.

Иисус обращается к людям, которые ищут самоудовлетворения в богатстве, еде, смехе и хвале от других людей. Иисус говорит им, что все, что делает их счастливыми, превратится в скорбь. Иисус предостерегает их в отношении грядущего Божьего суда, говоря: >

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

#### **ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ**

Ев. от ЛУКИ 6:20-26

На этом занятии команда инсценирует историю.

В этой истории две сцены.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Апостолы, или 12 ближайших учеников
- Толпа Его учеников
- Множество людей.

Пусть команда представит эту историю дважды. Сначала пусть группа проработает эту историю без остановок. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Позаботьтесь, чтобы команда изобразила Иисуса, беседующего с учениками, когда Иисус упоминает благословения. Убедитесь, что вы изобразили толпу, которая тоже слушает.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенные моменты.

В этой истории две сцены.

Иисус обращается к Своим ученикам и говорит им, что Бог благословляет тех, кто беден, потому что они принадлежат к Божьему Царству. Бог благословляет тех, кто голоден, потому что они не будут голодными. Бог благословляет плачущих, потому что они будут радостными. Иисус также рассказывает им о благословениях, которые ждут их на небесах, когда люди ненавидят их, не принимают их, оскорбляют их или даже называют их злыми по причине того, что они следуют за Иисусом. Иисус говорит Своим ученикам радоваться, когда это происходит, потому что их ждет великая награда на небесах. Иисус напоминает им, как плохо обходились с древними пророками.

**Остановите действие.** Спросите актёров, играющих учеников: > Вы можете услышать подобное: >, > и >. Начните действие заново. Теперь Иисус обращается к людям, которые исполнили свои человеческие желания, вместо того, чтобы искать Бога. Иисус говорит богатым, что их ждет скорбь, потому что единственное счастье, которое они будут иметь, это счастье только сейчас. Иисус говорит людям, у которых есть более чем достаточно еды, и они преуспевают сейчас, что в будущем их ждет скорбь. Для них придет время голода. Иисус говорит людям, которые смеются сейчас, что их ждет скорбь, потому что их смех станет печалью. Иисус предостерегает людей, которые принимают хвалу сейчас, потому что их предки также восхваляли лжепророков. **Остановите действие.** Спросите актеров, играющих толпу: > Вы можете услышать подобное: >, > и >.

## *Заполнение пробелов*

*Заполнение Пробелов*

ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

Ев. от ЛУКИ 6:20–26

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус произносит речь для Своих **учеников**, или последователей. Убедитесь, что вы переводите > так же, как вы переводили раньше. > содержится в главном словаре. Иисус говорит им, что они **благословенны**, или имеют благоволение от Бога. > содержится в главном словаре. Иисус говорит тем, кто беден: >. Божье благоволение к человеку делает его богатым. Это означает, что они являются гражданами Божьего Царства и будут наследовать все благословения, которые идут с ним. Царство Божье относится к их взаимоотношениям с Богом. Бог заботится о Его народе и защищает его как его царь. Люди подчиняются, доверяют и покоряются Ему как их царю. **Царство Божие** содержится в главном словаре. Когда Иисус говорит о тех, **кто плачет сейчас**, Он имеет в виду тех, кто печален или скорбит. Он говорит им, что они благословены и будут смеяться в будущем, потому что они принадлежат к Божьему Царству. Иисус говорит Своим ученикам, что они благословены, когда люди **носят их имя как зло**. Эта фраза означает говорить против кого-то таким образом, что это вредит ему или его репутации. В еврейской культуре имя человека представляет самого человека. Иисус говорит, что их будут отвергать, потому что они следуют за **Сыном Человеческим**. Это титул, который Иисус использует для описания Себя Самого. Убедитесь, что вы используете тот же перевод для >, как вы переводили это в предыдущих отрывках. > содержится в главном словаре. Иисус говорит Своим ученикам, что они должны быть счастливыми и прыгать от радости, когда их преследуют. **Прыгать от радости** означает прыгать вверх-вниз по причине радости. Иисус говорит, что они должны быть радостными, когда с ними обращаются плохо, потому что они получат свою **награду** на небесах. Награда — это что-то хорошее, что дается людям за то, что они сделали. В этом контексте награда означает быть почитаемым Богом за следование за Иисусом. **Небеса** означают место, где живет Бог. Убедитесь, что вы переводите это так же, как вы переводили раньше. > содержится в главном словаре. Иисус говорит Своим ученикам, что **таких отцов обращались с пророками**. Это просто означает, что предки этих людей также плохо обращались с пророками. Иисус говорит, что то, что люди плохо обращаются с ними, доказывает, что они истинные последователи Бога, так же как и пророки. Переводите > так же, как вы переводили раньше. **Пророк** содержится в главном словаре. Сказав им, как они благословены, Иисус затем говорит о горе. **Горе** описывает бедственную ситуацию. Иисус не просит Бога проклясть людей, но Он предостерегает людей о том, что Божий суд грядет. Иисус предостерегает людей о том, что им нужно изменить свои пути. Вы можете выразить это на вашем языке естественным образом. Это может быть одно слово или короткая фраза, которые передают печаль или скорбь. Примером может быть: >. Иисус предостерегает тех, **кто богат**. Это переводится как те, кто обладает богатством. У них гораздо больше, чем им нужно. Обычно богатые люди имели влияние и были очень привилегированными. Иисус говорит, что те богатые, кто полагается на свое богатство, а не на Бога, уже получили все утешение, которое они получат. Иисус говорит: **вы уже получили ваше утешение**. Иисус имеет в виду, что богатые люди на земле имеют беззаботную жизнь, полную наслаждений. Бог не даст им такого утешения на небесах. Иисус говорит, что люди хорошо говорили о **лжепророках**. Лжепророк — это человек, который говорит, что он передает послание от Бога, но Бог на самом деле не говорил с ним. Они не были настоящими пророками. Убедитесь, что вы переводите > так же, как переводили в предыдущих отрывках.

## *Проговаривание слова*

*Провозглашаю Слово*

Провозглашая Слово

Прослушайте аудиоверсию отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

## Луки 6:20–26

### Audio Content

[webm zip](#) (11634602 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (15413597 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 6:27-36

### *Слышание сердцем*

### *Слышание и Сердце*

Прослушайте Ев. от Луки 6:27—36 и вложите эти слова в своё сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось, или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### *Определение контекста*

#### *Постановка Сцены*

#### ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

#### Ев. от ЛУКИ 6:27-36

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус учит Своих учеников и толпу на горе возле Галилейского моря. Иисус только что учил Его учеников о благословениях. Он также предостерег тех людей, кто не живет для Бога, о грядущем Божьем суде. В этом отрывке Иисус учит Его последователей, как любить их врагов.

Иисус затем говорит: >. Он меняет Свой фокус, чтобы учить Его последователей, которые были в толпе, как обращаться с их врагами. Иисус говорит, что они должны любить своих врагов, делать им добро, благословлять их и молиться о них. Иисус говорит делать это даже тогда, когда их враги плохо с ними обращаются посредством действий или слов. Иисус показывает, что любовь не основывается на том, что человек чувствует, но на его действиях и воле. Если кого-то ударят по щеке, Иисус говорит, что он должен подставить другую щеку. Это было большим оскорблением в еврейской культуре, когда человек бил другого по щеке открытой ладонью. Иисус говорит Своим последователям не бить в ответ и не пытаться отомстить. Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как вы обращаетесь с врагами в вашей культуре? Как вы будете действовать вопреки тому, что ваша культура ожидает по отношению к тому, кто является вашим врагом? Иисус затем приводит примеры того, как Его последователи могут любить своих врагов. Если враг забирает чью-то накидку, или верхнюю одежду, этот человек также должен отдать ему свою тунику, или нижнюю одежду. Иисус говорит им, чтобы они были щедрыми и не просили людей отдать то, что они взяли. Иисус хочет, чтобы Его последователи обращались с другими людьми так же, как они хотят, чтобы обращались с ними. Это учение, также известное как >, было распространенным в еврейской и греческой этике. Но его практиковали потому, что люди хотели, чтобы другие обращались с ними хорошо. Иисус вносит новое понимание в эту концепцию. Иисус говорит, что они должны обращаться с людьми хорошо, не ожидая личной выгоды. Остановитесь и покажите вашей команде изображение накидки и изображение туники. Иисус спрашивает, почему вас следует хвалить за то, что вы любите людей, которые любят вас, или делает добро тем, кто делает добро вам? Задавая вопросы, на которые Иисус не ожидает ответа, Он учит, что легко реагировать с добротой, когда кто-то обращается с вами хорошо. Даже грешники, или те, у кого есть обычай не подчиняться Богу, делают это. Но Иисус заповедает Своим последователям любить, творить добро и давать деньги их врагам, не ожидая ничего взамен. Если последователи Иисуса будут делать это, они будут удостоены чести. Последователи Иисуса покажут,

что они являются Божьими детьми, поступая подобно их Отцу, Богу. Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как в вашей культуре смотрят на заимствование денег? Что произойдет, если кто-то не может вернуть деньги, которые он позаимствовал? Иисус говорит, что они должны любить своих врагов, потому что так поступает Бог. Бог добрый по отношению к людям, которые неблагодарные и переполнены грехом, или неповиновением Ему. Иисус говорит им, чтобы они проявляли сострадание в сложных ситуациях, так же как Бог проявляет сострадание к ним.

### *Определение сюжета*

#### *Определение Сцен*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

#### Ев. от ЛУКИ 6:27-36

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

Эта история содержит одну сцену.

**Первая сцена:** Иисус говорит с людьми, которые желают слушать. Иисус говорит им любить своих врагов. Иисус объясняет, как они должны реагировать новым неожиданным образом на разные ситуации в жизни.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Апостолы, или 12 ближайших учеников
- Толпа Его учеников
- Множество людей
- Ученик, реагирующий на ситуации
- Человек, который ненавидит, ругается, обижает, бьет по щеке, забирает накидку, забирает вещи, дает взаймы и ожидает обратно
- Человек, просящий взаймы

Важно помнить, что Иисус проводит разграничение в аудитории в тот момент. Иисус дает указания последователям Иисуса о том, как вести себя в разных обстоятельствах.

Важно помнить, что Иисус дает людям, которые слышат Его, четыре заповеди о том, как обращаться с их врагами: любить, творить добро, благословлять и молиться. Затем Иисус приводит четыре примера того, как люди могут подчиняться этим заповедям: подставлять другую щеку, когда кто-то бьет вас по щеке, не препятствовать другому забирать вашу одежду, давать любому, кто просит, не просит человека вернуть то, что он взял у вас. Затем Иисус подводит итог заповедям, давая Золотое правило. Иисус говорит поступать с другими так же, как вы хотите, чтобы они поступали с вами.

Важно помнить, что Иисус приводит еще три примера. Иисус говорит, что даже грешники любят людей, которые любят их, делают добро людям, которые делают добро им, и дают взаймы людям, которые отплатят им. Иисус поясняет, что в каждой из этих ситуаций, если Его последователи поступают, как грешники, они не делают ничего, что отличается от действий грешников. На самом деле Иисус говорит, что Его последователи должны любить, делать добро и давать взаймы, не ожидая ничего назад от своих врагов.

Важно помнить, что Иисус заповедает действия, а не чувства.

Иисус говорит людям, которые слышат Его: любите ваших врагов. Иисус дает указания о том, как реагировать на людей, которые причиняют вред. Иисус поясняет, что даже грешники любят, творят

добро и дают взаймы людям, о которых они знают, что они воздадут таким же образом. Иисус дает им указания творить добро, не ожидая добра обратно.

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

#### **ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ**

Ев. от ЛУКИ 6:27–36

На этом занятии команда инсценирует историю.

Эта история содержит одну сцену.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Апостолы, или 12 ближайших учеников
- Толпа Его учеников
- Множество людей
- Человек, реагирующий на ситуации
- Враг, который ненавидит, ругается, обижает, бьет по щеке, забирает накидку, забирает вещи, дает взаймы и ожидает обратно
- Человек, просящий взаймы

Пусть команда представит эту историю дважды. Сначала пусть группа проработает эту историю без остановок. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Позаботьтесь, чтобы команда изобразила, как Иисус говорит людям любить своих врагов не в качестве условия того, чтобы быть Его учеником, но в качестве наставления, потому что они Его последователи.

Убедитесь, что команда изображает врага, совершающего каждое действие во время того, когда Иисус упоминает их. Также покажите человеку, реагирующему на изображаемые ситуации, как Иисус говорит о том, какая должна быть реакция.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенные моменты.

Иисус говорит людям, которые будут слушать: любите ваших врагов, делайте добро ненавидящим вас, благословляйте проклинающих вас и молитесь за обзывающих вас. Иисус говорит людям, что если кто-то бьет вас по одной щеке, подставьте другую; если кто-то просит вас отдать накидку, отдайте этому человеку свою рубашку; давайте любому, кто просит. Если кто-то забирает вещи у вас, не пытайтесь вернуть их обратно. Затем Иисус говорит им: если вы любите только тех людей, которые любят вас, если вы делаете добро только тем людям, которые делают добро вам, если вы даёте взаймы только тем, кто может вернуть вам деньги, почему вас нужно хвалить за то, что вы делаете это? Даже грешники поступают таким образом. Иисус говорит им: любите ваших врагов, делайте добро им и давайте им взаймы, не ожидая денег назад, тогда вы получите награду на небесах. Тогда вы будете Божьими детьми. Бог испытывает сострадание к людям, которые являются неблагодарными и злыми. Иисус хочет, чтобы они испытывали сострадание к другим людям так же, как Бог испытывает сострадание к ним.

**Остановите действие.** Спросите актеров, играющих толпу: > Вы можете услышать подобное: >, > и >. Спросите актеров, играющих врага: > Вы можете услышать подобное: >, >, > и >.

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

#### **ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ**

#### **Ев. от ЛУКИ 6:27-36**

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус учит Своих **учеников** возле **Галилейского моря**. Позаботьтесь, чтобы вы перевели > и > так же, как вы переводили раньше. Оба термина содержатся в главном глоссарии. Иисус объясняет, как Его последователи могут любить своих врагов. Он говорит им благословлять тех, **кто проклинает вас**. Слово > означает наказание и что что-то неприятное случится с этим человеком. Проклинать кого-то означает призывать Бога или духов сделать зло человеку. Убедитесь, что слово, выбранное вами, не означает использования колдовства. Иисус приводит пример того, как быть щедрым по отношению к вашим врагам. Он говорит, что когда они забирают вашу **накидку**, позвольте им также взять вашу **туннику**. Накидка — это свободная внешняя одежда, которая похожа на мантию или длинное пальто. Тунника схожа с рубашкой и носится под накидкой. Убедитесь, что вы переводите > так же, как вы переводили раньше. Покажите фотографии накидки и тунники, если вы еще не сделали этого. Иисус говорит, что легко любить тех, кто любит вас. Он **спрашивает, в чем тогда состоит благодарность вам?** В этом контексте благодарность означает, что о вас хорошо думают люди или Бог. Иисус говорит, что любовь к людям, которые любят вас, не является чем-то особыенным. Это не приведет к похвале. Иисус говорит, что даже **грешники**, или те, кто систематически не подчиняется Богу, делают это. Убедитесь, что вы используете тот же перевод для >, что и в предыдущих отрывках. > содержитя в главном глоссарии. Иисус говорит, что грешники дают взаймы и ожидают, что **им вернут столько же**. Эта фраза означает, что они ожидают получить ту же сумму, что и дали взаймы. Иисус говорит, что если Его последователи подчиняются Ему и любят своих врагов, они будут **сынами Всевышнего**. Эта фраза указывает на взаимоотношения с Богом. Последователи Иисуса будут действовать так же, как и их отец, Бог. В этом случае > относится как к мужчинам, так и к женщинам. Это включает в себя учеников Иисуса, которые были женщинами. Всевышний является титулом для Бога. У евреев было принято в знак уважения не произносить имя Бога. Переведите > так же, как вы переводили это в предыдущих отрывках. Иисус говорит Своим ученикам, чтобы они **были милосердны**. > означает проявлять сострадание к человеку в сложной ситуации.

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашая Слово*

#### **Провозглашая Слово**

Прослушайте аудиоверсию отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

## Луки 6:27–36

### Audio Content

[webm zip](#) (9906069 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (13090329 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 6:37–42

### Слышание сердцем

### Слышание и Сердце

Прослушайте Евангелие от Луки 6:37—42 и вложите эти слова в свое сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось, или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### *Определение контекста*

#### *Постановка Сцены*

ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

Ев. от ЛУКИ 6:37-42

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус учит Своих учеников возле Галилейского моря. Иисус учит их, как жить и поступать как Его последователи. Иисус учит их, как любить своих врагов. Иисус учит их двум вещам, которые им следует делать, и двум вещам, которые не следует. Он хочет, чтобы они поступали с любовью и милостью.

Иисус подчеркивает, что с Его последователями будут поступать так же, как они поступают с другими. Он говорит им не судить, или не обвинять, других за то, что они делают что-то неправильно. Иисус не имел в виду фактических лидеров, которым нужно было судить в суде, если что-то было правильно или неправильно. Иисус также говорит Своим последователям не осуждать человека, или не называть его виновным за то, что он сделал что-то плохое. Иисус говорит, что они не должны делать этого, потому что по отношению к ним будут поступать так же. Иисус говорит Своим последователям, что они должны прощать, или выбирать не наказывать другого, или не вменять вину человеку. Иисус говорит, что они должны давать, или быть щедрыми, по отношению к нуждающимся, и Бог будет делать то же самое для них.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Если в вашей культуре на кого-то вешают ярлык виноватого, как к нему относятся? Кто имеет власть определять, является ли человек виновным?

Затем Иисус использует пример купца, продающего зерно. Купец должен был утрамбовывать зерно в мерный контейнер. Он встраивал контейнер, чтобы зерно утряслось. Затем он продолжал наполнять его, пока зерно не переполняло контейнер. Это означает, что если вы даете щедро, вы получите щедрые дары взамен.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Какие в вашей культуре купцы или продавцы? Меняется ли поведение продавца, если вы покупаете у него постоянно?

Иисус предостерегает Своих последователей, рассказывая притчу, или мудрое изречение, о двух слепцах. Иисус предостерегает их, чтобы они не следовали за слепыми лидерами, иначе они упадут в яму. Иисус говорит, что важно иметь хорошего учителя. Ученики будут следовать примеру своего учителя, хорошему или плохому.

Иисус учит Своих последователей о лидерстве. Его ученики не могут учить других, если они не желают сначала исследовать свои жизни. Им нужно изменить то в своей жизни, что не соответствует учению Иисуса. Только тогда они могут помочь другим исследовать и изменить свои жизни.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Какие качества у хорошего лидера в вашей культуре? Как люди смотрят на лидеров, когда они говорят одно, но делают противоположное?

Иисус использует пример опилки в глазу, чтобы акцентировать этот момент. Иисус критикует их за то, что они видят небольшие недостатки, или соринки, в жизнях других людей, когда у них были большие

недостатки, или доски, в их собственных жизнях. Люди, которые ослеплены своим собственным грехом, не могут помочь другим. Иисус использовал слово > в качестве предостережения. Лицемер — это тот, кто поступает образом, который не соответствует тому, что он говорит.

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

Ев. от ЛУКИ 6:37-42

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории две сцены.

**Первая сцена:** Иисус говорит Своим последователям не судить, или не осуждать других, иначе это произойдет по отношению к ним.

**Вторая сцена:** Затем Иисус приводит две иллюстрации. Первая иллюстрация о слепом, ведущем другого слепого. Вторая иллюстрация о человеке с большим объектом в глазу, который пытается удалить маленький объект из глаза его друга.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Апостолы, или 12 ближайших учеников
- Толпа Его учеников
- Множество людей
- Двое слепых
- Два человека с чем-то в их глазах

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.

Важно помнить, что Иисус говорит не о человеческих судьях, а о толпе в общем.

Важно помнить, что соринка в глазу и бревно в глазу являются иллюстрациями, которые относятся к греху в жизни человека.

Важно помнить, что Иисус говорит Своим ученикам две вещи, которые им не следует делать, и две вещи, которые им следует делать. Иисус рассказывает им о последствиях каждого действия. Затем Иисус объясняет, как выглядит даяние с избытком. Оно подобно продавцу зерна, который насыпает зерно в мешок контейнер. Затем купец утрамбовывает его в контейнер, встряхивает, чтобы зерно уселось, затем продавец продолжает сыпать больше зерна, пока оно не образует горку и не переполняет контейнер.

Затем Иисус использует вопросы, чтобы дать предостережение в отношении лидерства. Иисус не ожидает ответа на эти вопросы. Иисус использует эти вопросы, чтобы выразить, что когда слепой ведет другого слепого, это лишено смысла, потому что они оба упадут. Иисус объясняет важность хорошего обучения правильным учителем, потому что ученик станет подобным учителю.

Иисус снова использует вопрос, чтобы сделать Свое учение очень понятным. Иисус создает контраст между человеком с большим куском дерева в глазу и другим человеком с маленькой соринкой в его глазу, которому первый человек пытается помочь. Иисус говорит это тем, кто слушает, для того, чтобы они исследовали и изменили свое поведение, прежде чем просить другого человека измениться.

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

#### **ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ**

Ев. от ЛУКИ 6:37-42

На этом занятии команда инсценирует историю.

В этой истории две сцены.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Апостолы, или 12 ближайших учеников
- Толпа Его учеников
- Множество людей
- Два слепых
- Два человека с чем-то в их глазах

Пусть команда представит эту историю дважды. Сначала пусть группа проработает эту историю без остановок. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Позаботьтесь о том, чтобы команда изобразила слепого, который ведет другого слепого, и они оба падают в канаву. Изобразите человека с большим объектом в глазу, который не может хорошо видеть. Он продолжает пытаться вытащить очень маленький объект из глаза другого человека.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенные моменты.

Иисус продолжает давать указания в отношении поведения Своих последователей. Иисус говорит им не судить и не осуждать других. Тогда их не будут судить или осуждать. Затем Иисус говорит Своим последователям прощать других, чтобы Бог простил их. Он говорит им давать, чтобы они получили. Иисус говорит: какой мерой вы мерите, такой будет отмерено и вам. Хорошая мера — это как продавец, который утрамбовывает зерно в мерный контейнер, трясет его, и затем продолжает сыпать зерно, пока контейнер не начинает переполняться.

Иисус приводит иллюстрацию о лидерстве в виде вопроса, используя пример слепого, который ведет другого слепого. Иисус объясняет, что оба упадут. Иисус объясняет, как ученик, который полностью обучен, становится подобным его учителю. Иисус использует иллюстрацию с человеком с большим объектом в глазу, который пытается помочь своему другу с небольшим объектом в его глазу. Затем Иисус называет людей таких типов лицемерами. Иисус говорит, что они должны позаботиться сначала о большом объекте, чтобы видеть ясно, и затем они смогут помочь другому человеку извлечь маленький объект из его глаза.

**Остановите действие.** Спросите актёров, играющих учеников: > Вы можете услышать подобное: >, >. > и >.

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

#### **ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ**

Ев. от ЛУКИ 6:37-42

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус учит Своих **учеников** возле **Галилейского моря**. Позаботьтесь, чтобы вы перевели > и > так же, как вы переводили раньше. Оба термина содержатся в главном глоссарии. Иисус говорит Своим ученикам не **судить**, или не обвинять, человека в том, что он делает что-то неправильно. Иисус не хотел, чтобы Его последователи критиковали кого-то несправедливо. Это не относится к лидерам, которым приходилось принимать решения в суде в отношении того, было ли что-то правильно или неправильно. Иисус говорит Своим ученикам, чтобы они не **осуждали**, или не говорили, что кто-то виновен и заслуживает наказания, потому что он сделал что-то плохое. Напротив, ученикам следует **прощать**. Убедитесь, что вы используете тот же перевод для >, что и в предыдущих отрывках. > содержитя в главном глоссарии. Затем Иисус приводит пример с купцом. Купец **утрамбовал** зерно, чтобы оно занимало как можно меньше места. Это позволило ему насыпать еще больше. Зерно **утрясалось**, чтобы оно уселось. Таким образом, он мог убедиться, что контейнер был заполнен полностью. **Переполненная** означает, что купец насыпал так много зерна в контейнер, что он начал переполняться. Иисус говорит, что купец дает так много зерна, что оно **будет высыпаться вам в лоно ваше**. В этом контексте > относится к карману или мешку, который создавался путем сворачивания одеяния. Это был обычный для евреев способ покупки зерна, когда люди сворачивали свое одеяние для того, чтобы сделать карман. Купец насыпал зерно в этот карман, и покупатель переносил зерно таким образом. Если у вас нет такого обычая, вы можете использовать более общее слово, такое как корзина, для обозначения контейнера для зерна. Иисус использует сравнение, чтобы говорить о суждении о других людях. Иисус использует фразу **сучок в глазу брата твоего**, чтобы сказать об очень маленьком кусочке дерева, соломы или пыли, которая застряла в глазу у человека. Брат относится к человеку в той же религиозной общине, а не к родственнику по крови. Иисус сравнивает сучок с небольшим грехом или провинностью в жизни человека. Он также использует фразу **бревно в твоем собственном глазу**, чтобы указать на тяжелый кусок дерева, который блокирует зрение у человека. Это невозможно, чтобы в глазу у человека был большой кусок дерева. Иисус использует преувеличение в этом примере, чтобы подчеркнуть контраст между чем-то маленьким и чем-то большим. Иисус использует слово **лицемер** в качестве предостережения. Оно обозначает человека, который притворяется другим человеком. Лицемер может верить, что он чтит Бога, но он не любит и не чтит Еgo по-настоящему. > содержитя в главном глоссарии.

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашай Слово*

#### *Провозглашай Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

## Луки 6:37–42

### Audio Content

[webm zip](#) (9775770 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (12906445 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 6:43–49

### Слышание сердцем

### Слышание и Сердце

Прослушайте Ев. от Луки 6:43—49 и вложите эти слова в своё сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось, или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### *Определение контекста*

#### *Постановка Сцены*

ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

Ев. от ЛУКИ 6:43-49

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус учит Своих учеников возле Галилейского моря. Иисус учил Своих последователей, как быть хорошими лидерами. Теперь Иисус использует два сравнения, чтобы показать, что действия человека проявляют, является ли он истинным последователем Иисуса. Иисус хочет, чтобы люди не только слушали Его учения, но и следовали им.

Иисус использует пример деревьев, чтобы показать, что действия человека показывают, к какому типу человека он относится. Иисус говорит, что хорошее дерево не может приносить плохие плоды. Плохое дерево не может производить хорошие плоды. Это был еще один способ сказать, что хорошие люди не должны творить злые дела. Иисус говорит, что действия человека показывают, кто он есть на самом деле.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Какие действия совершают > в вашей культуре? Какие действия совершает > в вашей культуре? Иисус говорит, что смоквы не собирают с растений с шипами. Смоквы — это плоды, которые растут на дереве. Смоквы не растут на растениях, у которых есть шипы, поэтому это невозможно. Иисус также использует пример сбора винограда с терна. Виноград — это сладкие ягоды, которые растут кистями. Терн — это еще одна разновидность растения с шипами. Терн не производит плодов. Иисус подводит итог, говоря, что хорошие люди совершают добрые дела, а злое сердце порождает злые поступки. Для евреев сердце было частью человека, который использовалось для того, чтобы думать, чувствовать и принимать решения. Иисус имеет в виду, что мысли и убеждения человека контролируют то, что он говорит и как действует. Остановитесь и покажите вашей команде изображение инжира, изображение винограда и изображение колючего растения. Иисус говорит, что многие люди называют Его Господом, или учителем, чтобы почтить Его, но они не подчиняются Его словам. Иисус использует притчу, или короткую историю, которая передает более глубокие мысли в отношении Бога. Иисус использует сравнение двух строителей, чтобы научить разнице между слушанием и повиновением. Он говорит, что один строитель сильно углубился. Это показывает, что этот человек приложил большие усилия, чтобы обеспечить крепкий фундамент для его дома. Фундамент — это основание, которое поддерживает дом. > относится к монолитному скальному слою под поверхностью земли. Это не относится к отдельным камням. Его глубина может быть любой в диапазоне от 20 см до нескольких метров. Это показывает, что этому человеку нужно было копать очень глубоко, чтобы убедиться, что его дом был крепким и безопасным. Если в вашем регионе дом строятся по-другому, вы можете адаптировать эту притчу к вашей культуре. Опишите, как человек может построить дом, который будет крепким. Затем опишите человека, который строит неправильным образом. Другой человек строит свой дом на песке. Это символизирует человека, который слушает Иисуса, но не подчиняется Его словам. Его дом будет полностью разрушен, когда придёт буря. Иисус использует эту притчу, чтобы сказать, что Его последователям следует не просто слушать Его учения, но и следовать им. Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Какие типы бурь или стихийных бедствий бывают в вашем регионе? Что происходит с домами,

которые не строятся хорошо, когда происходят бури или стихийные бедствия? Это было концом проповеди Иисуса. Послание Иисуса показывает, что Он хочет, чтобы Его последователи жили иначе, чем обычно живут другие люди. Иисус учит Своих последователей, как действовать и думать так, чтобы это было угодно Богу. Это включает в себя любить врагов и реагировать с радостью перед лицом преследований. Иисус готовит Своих последователей к трудным обстоятельствам, с которыми они вскоре столкнутся.

### *Определение сюжета*

#### *Определение Сцен*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

#### Ев. от ЛУКИ 6:43-49

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории две сцены.

**Первая сцена:** Иисус объясняет, как хороший человек производит хорошие вещи, а плохой человек — плохие. Иисус разъясняет это с помощью иллюстрации с деревьями.

**Вторая сцена:** Иисус задает вопросы людям, которые называют Иисуса >, но не делают того, что Он говорит. Иисус использует иллюстрации о строительстве дома, чтобы преподать этот урок. Действующие лица этой истории: ИисусАпостолы, или 12 ближайших учеников Толпа Его учеников Множество людей Два человека, сравниваемые с деревьями Два строителя домов На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней. Важно помнить, что когда Иисус упоминает накопление хорошего, это означает сохранение хорошего. Это подобно человеку, сохраняющему хорошие вещи, например, полезные предметы, или хорошую еду, который сможет употреблять эти предметы или эту еду в будущем. Подобным образом человек, который сохраняет хорошее в своем сердце или уме, будет выражать и делать хорошее. Иисус говорит о разных результатах из сердца. Человек выносит хорошее, если он сохранил хорошее в своем сердце. Если в сердце хранится злое, он будет производить злое в своей жизни. Иисус сказал, что уста говорят то, что находится в сердце. Иисус использует иллюстрацию с двумя людьми, строящими дом. Иисус объясняет, что люди, которые слушают Его и делают то, что Он говорит, подобны человеку, который строит дом на скале, и этот дом устоит. Человек, который слушает Иисуса и не делает того, что Он говорит, — это человек, который строит свой дом на песке. Его дом будет разрушен, когда придет буря.

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

#### ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ

#### Ев. от ЛУКИ 6:43-49

На этом занятии команда инсценирует историю.

В этой истории две сцены.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Апостолы, или 12 ближайших учеников
- Толпа Его учеников
- Множество людей
- Два человека, сравниваемые с деревьями
- Два строителя домов

Пусть команда представит эту историю дважды. Сначала пусть группа изобразит эту историю без остановок. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Позаботьтесь, чтобы команда изобразила иллюстрацию с деревьями как сравнение с людьми. Группе, возможно, потребуется использовать определенные предметы, чтобы представить деревья: одно, приносящее хорошие плоды, и другое, приносящее плохие. В то же время изобразите одного человека, производящего хорошее, а другого — плохое. Группе необходимо четко изобразить, что здесь производится сравнение.

Позаботьтесь, чтобы команда изобразила иллюстрацию строительства дома в то же время, когда человек слушает Иисуса и делает или не делает того, что Он говорит. Когда играет человек, строящий на прочном фундаменте, убедитесь, что человек, который слушает Иисуса и делает то, что говорит Иисус, играет в то же время. Затем, когда играет человек, строящий без фундамента, убедитесь, что человек, слушающий, но не подчиняющийся, играет в то же время.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенные моменты.

В этой истории две сцены.

Иисус приводит иллюстрацию дерева, приносящее хорошие плоды или плохие плоды, которое сравнивается с человеком, который творит хорошие или плохие дела. Действия человека показывают, что находится у него в сердце.

**Остановите действие.** Спросите актеров, играющих толпу: > Вы можете услышать подобное: >, > и >. Начните действие заново. Иисус бросает вызов людям, которые называют Его Господом, но не делают того, что Он говорит. Иисус говорит, что человек, который приходит к Нему, слушает то, что Он говорит, и исполняет это, подобен человеку, который строит дом на крепком фундаменте. Когда приходит потоп, дом стоит благодаря основанию. Но тот, кто слушает, но не делает того, что говорит Иисус, подобен человеку, который строит без фундамента. Когда приходит потоп, дом разрушается. **Остановите действие.** Спросите актеров, играющих строителей: > Вы можете услышать подобное: >, > и >.

### *Заполнение пробелов*

### *Заполнение Пробелов*

### ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

Ев. от ЛУКИ 6:43-49

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус учит Своих **учеников** возле **Галилейского моря**. Позаботьтесь, чтобы вы перевели > и > так же, как вы переводили раньше. Оба термина содержатся в главном глоссарии. Иисус сравнивает людей с плодовыми деревьями. Иисус использует пример смоковницы. **Инжир** — это маленькие и вкусные плоды, которые растут на дереве. На нем нет шипов. Иисус также использует пример винограда. Виноград — это сладкие ягоды, которые растут в форме кистей. На нем нет шипов. Остановитесь и

покажите вашей команде изображения инжира и винограда, если вы еще не сделали этого. Если в вашем регионе нет инжира или винограда, вы можете использовать более общий термин, например, фрукт. Он говорит, что **от избытка сердца говорят уста**. Как и в примере с купцом, это изображение контейнера, который настолько полон, что начинает переполняться. В этом контексте это означает, что мысли и убеждения человека контролируют то, что он говорит. Для евреев сердце было частью человека, которая использовалась им для того, чтобы думать, чувствовать и принимать решения. Слова человека отражают истинные мысли и характер человека. Это фраза, которую следует подчеркнуть в примере Иисуса с деревьями. Иисус говорит, что люди зовут Его **Господи, Господи**. Здесь это означает >, или обладающий властью над другими людьми. Люди называли Его своим господином, но они не подчинялись Ему учению. Переведите > так же, как вы переводили раньше. > содержится в главном словаре. Дома испытывались **потоком**. Это относится к сильной, стремительной реке или потоку. Дом, построенный на камне, стоял крепко, когда поток налег на него. Остановитесь и покажите вашей команде видео с потопом, или потоком, если вы еще не сделали этого.

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашаемое Слово*

Провозглашаемое Слово

Прослушайте аудиоверсию отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

## **Луки 6:43-49**

### **Audio Content**

[webm zip](#) (8796755 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (11469674 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 7:1-10

*Слышание сердцем*

*Слышание и Сердце*

Прослушайте Ев. от Луки 7:1—10 и вложите эти слова в своё сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось, или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

*Определение контекста*

*Постановка Сцены*

ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

Ев. от ЛУКИ 7:1-10

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

После проповеди Иисуса Лука продолжает свою историю о служении Иисуса. Лука говорит нам, что Иисус возвращается в Капернаум. Несмотря на то, что Лука не упоминает учеников Иисуса, мы знаем из будущих историй, что некоторые из учеников Иисуса находятся с Ним. Лука описывает римского

офицера, который отправляет еврейских начальников, чтобы они попросили Иисуса исцелить его больного слугу. Иисус поражен верой римского офицера.

Иисус заканчивает Свою проповедь о том, как Бог хочет, чтобы люди жили. Иисус возвращается в Капернаум. Иисус уже учил до этого в синагоге Капернаума и исцелил многих людей в этом городе. Капернаум находится рядом с Галилейским морем, поэтому Иисусу не пришлось путешествовать очень далеко. Некоторые из Его учеников находятся с Ним. В Капернауме живет сотник, слуга которого очень болен. Сотник — это римский офицер, который стоял во главе 100 воинов. Этот сотник — язычник. Однако слуга этого офицера болен. Греческое слово, используемое для >, означает раба и относится к человеку, который принадлежит его господину. У слуг не было прав, и они работали на своего господина без оплаты. Лука говорит нам, что этот офицер благоволил этому слуге и считал его важным. Но слуга настолько болен, что вот-вот умрет. Остановитесь и покажите изображение римского сотника. Этот офицер услышал о том, что Иисус исцеляет людей. Он знает, что Иисус — еврей. Офицер не чувствует, что он достоин подойти к Иисусу. Он решает отправить нескольких еврейских старейшин от своего имени к Иисусу. > переводится как >. Здесь это относится к людям, которые являются уважаемыми лидерами в их местной еврейской общине. Поскольку этот офицер не является евреем, он считает, что не может подойти к Иисусу. Офицер отправляется туда, где находился Иисус, старейшин, чтобы попросить Его о помощи. Офицер хочет, чтобы Иисус исцелил его слугу. Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Что делает человека чужаком или иностранцем в вашем обществе? Как чужак получает возможность уважительно приблизиться к лидеру или учителю в вашем обществе? Еврейские старейшины умоляют Иисуса исцелить слугу офицера. Они объясняют, что этот офицер — хороший человек. Старейшины говорят Иисусу, что этот офицер дружелюбен по отношению к еврейскому народу. Они говорят, что этот офицер даже помог построить синагогу, или еврейское место поклонения, в Капернауме, где раньше учил Иисус. Это не означает, что он физически построил ее, но скорее, что он оплатил ее постройку или получил разрешение на ее строительство от римского правительства. Их просьба к Иисусу об исцелении слуги кажется простой. Но в еврейской культуре религиозные начальники и учителя не вошли бы в дом язычника, или человека, который не был евреем. Они верили, что это сделает их ритуально нечистыми, или непригодными для служения Богу. Эти старейшины, вероятно, ожидали, что Иисус не захочет идти в дом офицера. Они объясняют, почему этот офицер заслуживает времени и внимания Иисуса. Иисус соглашается пойти в дом этого офицера. Когда Иисус находится недалеко от этого дома, некоторые из друзей офицера встречают Его с сообщением. Офицер передал им следующее послание для Иисуса: >. В этой речи друг офицера говорит Иисусу, что этот офицер повелел ему сказать. Он сообщил, что этот офицер сказал, как будто этот офицер сам произносил это. Офицер использует титул > в отношении Иисуса. Это означает >, или обладающий властью над чем-то. Офицер увидел Иисуса как человека, имевшего власть от Бога. Офицер не хочет, чтобы Иисус входил в его дом. Он не был грубым. Этот офицер знает, что Иисус, который является еврейским учителем, стал бы нечистым по еврейскому обычаю, войдя в его дом. Он стал бы нечистым, потому что этот офицер является язычником, или неевреем. Этот офицер уверен, что одно лишь слово Иисуса может исцелить его слугу на расстоянии. Офицер говорит Иисусу, что он знает, каково это быть под властью и иметь власть, или право действовать. Этот офицер должен был повиноваться его начальству, и его воины должны были повиноваться ему. Офицер верит, что Бог дал власть Иисусу. Он знает, что когда Иисус прикажет чему-то произойти, это произойдет. Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Кто обладает властью в вашей культуре? Что происходит, если кто-то не подчиняется приказу, данному представителем власти? В какой ситуации важно повиноваться приказу? Слова офицеров радуют и удивляют Иисуса. Иисус рад, что у этого офицера есть такая вера в Него. Иисус поворачивается к толпе и говорит им, что Он не видел такой большой веры даже в Израиле. Говоря >, Иисус имеет в виду еврейский народ в целом. Иисус ожидал, что евреи поверят в Него, но Он не ожидал, что язычник, или нееврей, поверит в Него. Лука противопоставляет неверие евреев и уверенность язычника. Офицер знал, что одно слово из уст Иисуса могло исцелить его слугу. Когда друзья офицера возвращаются в его дом, они обнаруживают, что слуга уже не болен, а исцелен. Лука много пишет о включении людей, не принадлежащих к еврейскому народу, в Божье Царство. Это одна из историй об Иисусе, которую Лука использует для того, чтобы напомнить нам, что Иисус хотел принять всех людей в Его Царство. Единственное, что людям нужно было делать, — это верить в Него[.]{.mark} Иисус делает это произвольно, желая войти в дом этого офицера и восхваляя офицера за его веру. Эта история очень похожа на историю с пророком Елисеем,

который также исцелил языческого воина. Иисус проявляет Свою власть от Бога и то, что Он является Мессией, или Обещанным Спасителем.

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

#### Ев. от ЛУКИ 7:1-10

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории четыре сцены.

**Первая сцена:** Иисус входит в Капернаум с Его последователями после учения за городом. Еврейские старейшины подходят к Иисусу. Они просят Иисуса от имени сотника исцелить больного слугу этого человека.

**Вторая сцена:** Иисус соглашается пойти в дом сотника. Когда Иисус был в пути, друзья сотника встречают Его с посланием. Сотник просит

**Третья сцена:** Иисус поражен. Он говорит Своим последователям, что не видел такой веры в Израиле.

**Четвертая сцена:** Друзья сотника возвращаются в его дом и обнаруживают, что слуга исцелился.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Сотник
- Слуга сотника
- Еврейские старейшины
- Друзья сотника
- Последователи Иисуса
- Толпа

На этом занятии используйте групповой план истории, изобразите или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать историю и действия в ней.

После учения для людей Иисус возвращается в Капернаум.

Важно помнить, что евреи обычно не любили римлян. Но евреям в этом городе нравился этот римский офицер, потому что он относился к ним дружелюбно.

Жил один римский офицер. Один из его слуг болен, почти при смерти. Офицер услышал об Иисусе и чудесах, которые Он творил. Несколько еврейских начальников приходят к Иисусу. Еврейские начальники просят Иисуса помочь римскому офицеру и исцелить слугу. Еврейские начальники объяснили, как сильно этот офицер любил евреев.

Римский офицер чувствует себя недостойным приблизиться к Иисусу. Вот почему он посыпает еврейских старейшин.

Иисус соглашается помочь этому человеку. Он начинает идти к дому офицера с еврейскими старейшинами. Римский офицер посыпает нескольких своих друзей, чтобы они остановили Иисуса. Друзья говорят Иисусу, что офицер не достоин чести принять Иисуса в его доме.

Важно помнить, что римский офицер отлично осведомлен в отношении того, как работает цепочка власти.

Римский офицер просит Иисуса, чтобы Он только сказал слово, и его слуга исцелится.

Римский офицер сравнивает власть над собой и его власть над воинами с властью, которую Иисус имеет от Бога.

Важно помнить, что Иисус публично возвещает об совершенно очевидной вере офицера. Слова Иисуса показывают сравнение между этим офицером и евреями в Израиле.

Иисус поражен, услышав послание от друзей офицера. Иисус говорит толпе, что Он не увидел такой веры во всем Израиле. Когда друзья офицера прибывают в его дом, они обнаруживают, что слуга исцелен.

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

#### **ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ**

#### **Ев. от ЛУКИ 7:1-10**

На этом занятии команда инсценирует историю.

В этой истории четыре сцены.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Сотник/Римский офицер
- Слуга сотника
- Еврейские старейшины
- Друзья сотника
- Последователи Иисуса
- Толпа

Пусть команда представит эту историю дважды. Сначала пусть группа изобразит эту историю без остановок. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Убедитесь, что команда изображает, что сотник не приближается к Иисусу, но находится у себя в доме.

Позаботьтесь, чтобы команда изобразила, что Иисус поворачивается, чтобы обратиться к толпе. Это показывает акцент на важности веры офицера.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенные моменты.

Изобразите, как Иисус входит в Капернаум. Его останавливают еврейские старейшины. Они рассказывают Иисусу о сотнике. Они просят его исцелить слугу офицера, которого тот любит и уважает. **Остановите действие.** Спросите актеров, играющих старейшин: > Вы можете услышать: >. >. >. Начните действие заново. Изобразите, как Иисус идет к дому сотника с толпой, Его учениками и еврейскими старейшинами. Сотник посыпает своих друзей к Иисусу с посланием. Он говорит Иисусу, чтобы Он не приходил, но только сказал слово, и его слуга исцелится. **Остановите действие.** Спросите актера, играющего сотника: > Вы можете услышать: >. >. >. Начните действие заново. Спросите актера, играющего друзей сотника: > Вы можете услышать: >. >. Начните действие заново. Изобразите, как

Иисус изумляется. Он говорит Своим последователям, что не видел такой веры в Израиле. **Остановите действие.** Спросите актеров, играющих последователей: > Вы можете услышать: >. > > Начните действие заново. Друзья сотника возвращаются в дом сотника, и слуга полностью исцелен.

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

#### **ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ**

#### **Ев. от ЛУКИ 7:1-10**

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус возвращается в Капернаум. В Капернауме живет один **сотник**. Сотник — это армейский офицер, который стоит над 100 воинами. Этот сотник был язычником и римлянином. Не забудьте использовать то же слово, которое вы использовали ранее. > присутствует в главном глоссарии. Остановитесь и покажите изображение сотника, если вы еще не сделали этого. Слуга сотника болен. Греческое слово, обозначающее **слугя**, переводится как >. Слуги не имели прав и работали на своих господ без оплаты. > содержится в главном глоссарии. Не забудьте использовать то же слово, которое вы использовали в предыдущих отрывках. Лука говорит нам, что сотник **высоко ценит** этого слуги. Это просто означает, что им дорожили, его почитали и его уважали. Сотник любил своего слугу и считал его важным. Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как вы могли бы отзываться о таком слуге в вашей культуре? Какие слова вы использовали бы? Сотник посыпает еврейских старейшин поговорить с Иисусом. Они умоляют Иисуса помочь сотнику, потому что **он любит наш народ**. Здесь > относится к еврейскому народу, а не к политическому государству. **Народ** содержится в главном глоссарии. Он включал в себя еврейских **старейшин** и Иисуса. > содержится в главном глоссарии. Старейшины говорят, что римский офицер дружелюбен и помогает еврейскому народу. Один из способов, каким этот офицер показывал это, — помочь евреям в строительстве синагоги в Капернауме. Убедитесь, что вы используете тот же перевод для **синагога**, что и в предыдущих отрывках. **Синагога** содержится в главном глоссарии. Иисус соглашается пойти в дом этого офицера. Еще до Его прибытия друзья этого офицера встречают Иисуса, чтобы передать Ему послание от сотника. Сотник говорит: >. Здесь > означает >, или **обладающий властью**. Сотник видит, что Иисус **обладает властью от Бога**. > содержится в главном глоссарии. > — это вежливый способ сказать >. Офицер не хочет, чтобы Иисус стал ритуально нечистым, или **непригодным для служения Богу**, войдя в его дом, потому что он язычник. Офицер знает, что Ему нет необходимости входить в дом, потому что Он может исцелить его слугу на расстоянии. Офицер верит, что Иисус обладает властью от Бога исцелять. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. > содержится в главном глоссарии. Когда сотник использует фразу **войти под кров мой**, Это означает >. Используйте естественную фразу на своем языке, чтобы сказать о человеке, приходящем в дом другого человека в качестве гостя. Иисус изумлен. Это положительная реакция. Он удивлен и удивлен верой сотника. Иисус говорит: Я не нашел такой большой веры в Израиле>>. Здесь вера означает убежденность и уверенность в том, что Иисус может совершить определенное действие. Убедитесь, что вы переводите > так же, как вы переводили раньше. Вера содержится в главном глоссарии. Когда Иисус говорит >, Он говорит об еврейском народе в целом. Евреи верили, что Иисус может исцелять, когда Он касался человека. Но этот офицер из язычников верил, что Иисус может исцелять на расстоянии, сказав лишь одно слово.

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашая Слово*

#### **Провозглашая Слово**

Прослушайте аудиоверсию отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

## Луки 7:1-10

### Audio Content

[webm zip](#) (12038770 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (15873422 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 7:11-17

### *Слышание сердцем*

### *Слышание и Сердце*

Прослушайте Евангелие от Луки 7:11—17 и вложите эти слова в свое сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось, или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### *Определение контекста*

#### *Постановка Сцены*

#### ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

#### Ев. от ЛУКИ 7:11-17

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

После исцеления слуги сотника Иисус и Его ученики путешествуют из Капернаума в Галилейский город под названием Наин. Лука фокусируется на сострадании Иисуса к вдове, которая только что потеряла своего сына. Иисус возвращает ее сына обратно к жизни, и люди изумлены этим. Слава Иисуса продолжает распространяться по всей Иудее и прилегающим землям.

Вскоре после исцеления слуги сотника Иисус путешествует из Капернаума в город под названием Наин. Ученики Иисуса и большая толпа следуют за Ним. Маленький город Наин находился всего в 9,6 км от Назарета. Расстояние от него до Капернаума составляло 40,2 км.

Остановитесь и покажите вашей команде на карте, где находятся Наин, Назарет и Капернаум. Отметьте маршрут, которым, вероятно, проследовал Иисус.

Иисус прибывает к городским воротам, или входу, через который люди входили в город и выходили из него. Иисус видит людей, выносящих из города мертвого человека, чтобы похоронить его. Лука обращает особое внимание на тот факт, что умерший был единственным сыном вдовы. Вдова — это женщина, у которой умер муж. Толпа из ее окружения находится там с ней, чтобы оплакивать утрату ее единственного сына. В еврейской культуре сын отвечал за обеспечение своей матери, когда его отец умирал. У этой женщины не было никакой поддержки без мужа или сына. Теперь она обладала очень низким социальным статусом в своей общине.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как в вашей культуре относятся к вдовам? Кто отвечает за заботу о них?

Лука говорит об Иисусе как о Господе, или том, кто обладает властью. Евреи также использовали этот термин для обозначения Бога. Иисус видит эту женщину и чувствует сострадание к ней. Иисус желает помочь ей.

Иисус говорит этой женщине: >. Это подразумевает, что женщина уже плакала. Иисус знает, что Он собирается вернуть ее сына обратно к жизни и дать ей причину радоваться. Затем Иисус приближается к гробу, или к носилкам, или к доске, которая использовалась для переноса мертвого тела. Он касается гроба, и люди, которые несли тело, перестали идти и встали неподвижно. Это имело большое значение.

В еврейской культуре прикосновение к мертвому телу делало человека нечистым, или непригодным для служения Богу. Остановитесь и покажите вашей команде изображение гроба/носилок, которые использовались для переноса мертвых. Иисус говорит мертвому телу: >. Иисус называет труп >. В еврейской культуре этот термин указывает на мальчика, который был старше 14 лет, но еще не женился. Поскольку Иисус сказал >, это показывает, что Он дает повеление. Его повеление было достаточно сильным, чтобы вернуть мертвое тело обратно к жизни. Иисус заставляет молодого человека снова ожить, и он садится на носилках. Юноша начинает говорить, и Иисус возвращает его матери. Люди испытывают страх и благоговение от того, что Иисус обладает силой возвращать мертвого человека обратно к жизни. Они знают, что эту силу дал Иисусу Бог, поэтому они начинают прославлять Бога. Люди называют Иисуса великим пророком, или представителем Бога, для Его народа. Они называли Его великим пророком, потому что Иисус напоминал им пророка Илию. Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Что произошло бы в вашем городе, если кого-то вернули обратно к жизни? Илия был известным среди евреев пророком. Одна из причин, по которой он был хорошо известен, заключалась в том, что он Божьей силой вернул к жизни умершего сына вдовы. Илия должен был помолиться Богу, чтобы мальчик вернулся к жизни. Но Иисус обращается непосредственно к мертвому телу и заставляет мальчика снова ожить. Это показывает, что Иисус обладает Божьими властью и силой. Вот почему Лука называет Его Господом. Люди говорят, что Бог пришел на помощь Его народу, послав ему Иисуса. Под Его народом подразумеваются евреи. Вести об Иисусе распространились по всей земле евреев и окружающим ее местам. Лука показывает с помощью этой истории, что Иисус обладает Божьими силой и властью воскрешать мертвых. Лука также показывает, называя Иисуса Господом, что Он больше, чем просто пророк. Такое большое чудо заставляет вести об Иисусе распространяться по всей Иудее и прилегающим землям.

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

#### Ев. от ЛУКИ 7:11-17

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории четыре сцены.

**Первая сцена:** Иисус путешествует из Капернаума в Наин. Большая толпа и Его ученики следуют за Ним.

**Вторая сцена:** Иисус прибывает в Наин и видит, как из города выносят мертвое тело. Этот умерший — единственный сын у вдовы. Толпа вместе с ней скорбит о ее утрате.

**Третья сцена:** Иисус чувствует сострадание к женщине. Он говорит ей не плакать. Иисус касается гроба и говорит юноше сесть. Юноша возвращается к жизни и садится. Он начинает говорить. Иисус возвращает его матери.

**Четвертая сцена:** Люди изумлены. Они прославляют Бога. Они начинают говорить об Иисусе, и весть о Нем распространяется по всей Иудее.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Толпа
- Ученики
- Вдова
- Толпа из Наина
- Несущие гроб
- Юный сын

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.

Иисус приближается к селению с большой толпой, следующей за Ним. Он прибывает к городским воротам. Это был вход в Наин, через который люди могли входить в город и выходить из него. Из поселения выходит похоронная процессия.

Важно помнить, что теперь вдова обладала низким статусом в ее общине, потому что ее единственный сын был мертв. В ее семье не оставалось никого, чтобы заботиться о ней.

Только что умер единственный сын вдовы. Ее сопровождает толпа из Наина. Иисус испытывает большое сострадание к ней. Иисус говорит ей не плакать.

Важно помнить, что прикосновение к гробу делало человека нечистым Иисус игнорирует этот закон и могущественно возвращает умершего обратно к жизни. Это показывает, что Он обладает Божьей властью и силой.

Иисус прикасается к гробу. Люди, несущие гроб, останавливаются. Иисус обращается к умершему. Иисус говорит: >. Мёртвый мальчик сел и начал говорить. Иисус возвращает Его матери. Важно помнить, что Иисус не возвращал физически мальчика обратно его матери. Иисус просто представил мальчика его матери живым. Толпа прославляет Бога, говоря, что Бог посетил их в тот день. Весть об этом распространилась по Иудее и сельской местности.

### *Инсценировка текста*

*Воплощение Текста В Жизнь*

**ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ**

Ев. от ЛУКИ 7:11-17

На этом занятии команда инсценирует историю.

В этой истории четыре сцены.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Толпа
- Ученики
- Вдова
- Толпа из Наина
- Несущие гроб
- Юный сын

Пусть команда представит эту историю дважды. Сначала пусть группа изобразит эту историю без остановок. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Убедитесь, чтобы команда изобразила две разные толпы, — одну, следующую за Иисусом, и другую из Наина.

Позаботьтесь, чтобы команда изобразила толпы, которые удивляются, что Иисус подходит близко, чтобы прикоснуться к гробу.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенные моменты.

Изобразите, как Иисус путешествует в Наин. Толпа и Его ученики следуют за Ним. Иисус видит людей, выносящих мертвое тело из городских ворот. Это единственный сын вдовы. **Остановите действие.** Спросите у актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать подобное: >. >. >. Начните действие заново. Изобразите, как Иисус говорит вдове не плакать. **Остановите действие.** Спросите актрису, играющую вдову: > Вы можете услышать такие слова: >. >. Начните действие заново. Изобразите, как Иисус прикасается к гробу. Люди, несущие гроб, останавливаются. **Остановите действие.** Спросите актеров, играющих несущих гроб: > Вы можете услышать подобное: >. > >. Начните действие заново. Изобразите, как Иисус говорит юноше встать. Юноша садится и начинает говорить. Иисус возвращает его матери. **Остановите действие.** Спросите актрису, играющую вдову: > Вы можете услышать подобное: >. >. Начните действие заново. Изобразите толпу в изумлении от Иисуса. Они прославляют Бога. Они называют Иисуса великим пророком. Весть об Иисусе распространяется по всей Иудее и прилегающим землям. **Остановите действие.** Спросите актеров, играющих толпу: > Вы можете услышать подобное: >. > >.

### *Заполнение пробелов*

### *Заполнение Пробелов*

#### ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

#### Ев. от ЛУКИ 7:11-17

Прислушайтесь еще раз к тексту в самой простой форме для понимания версии.

Иисус путешествует из Капернаума в Наин. Большая толпа и Его **ученики**, или ближайшие последователи, находятся с Ним. Убедитесь, что вы переводите > так же, как переводили в предыдущих отрывках. > содержится в главном словаре. Остановитесь и покажите вашей команде карту маршрута, по которому Иисус отправился из Капернаума в Наин, если вы еще не сделали этого. Иисус прибывает к городским воротам Наина. **Городские ворота** относятся ко входу в город, через который люди могли входить и выходить. У многих городов были стены, и городские ворота были дверью в стене. Однако в настоящее время в селении Наин отсутствуют признаки того, что у него когда-либо были стены, так что это, вероятно, был один лишь вход. Остановитесь и покажите вашей команде изображение городских ворот, если вы еще не сделали этого. Лука использует слово, которое означает

нечто вроде **смотрите**, чтобы привлечь внимание его аудитории. Это слово означает, что Он собирается сказать что-то важное. Лука хочет, чтобы его аудитория обратила внимание на чудо воскрешения из мертвых, которое Иисус совершил. Не каждая версия включает это слово, но возможно, вы захотите найти естественный способ показать, что Лука хочет привлечь внимание людей. Лука называет Иисуса **Господь**. Это означает >, или обладающий властью. Евреи также использовали это слово для обозначения Бога. Убедитесь, чтобы вы переводите **Господь** так же, как вы переводили в предыдущих отрывках. **Господь** содержится в главном словаре Иисус видит вдову, или женщину, у которой умер муж. **Он сжалился над ней**. Эта фраза означает, что Иисус почувствовал сострадание к ней. У вас есть фраза на вашем языке, которая выражает, когда кто-то испытывает жалость или сострадание к другому человеку в связи с его обстоятельствами? Вы можете использовать эту фразу здесь. Иисус говорит женщине не плакать. Затем Он прикасается к **гробу, или одру**. В этом контексте под гробом подразумеваются носилки, или доска, которую использовали для переноса умершего к месту, где его должны были похоронить. Это, вероятно, не был деревянный ящик. Иисус обращается к мертвому телу и повелевает ему встать. **Умерший сел**. Эта фраза означает, что Иисус заставляет человека снова ожить, и в результате этого он садится. Убедитесь, что вы не переводите это образом, который подразумевает, что он все еще был мертвым, когда сел. Люди изумлены этим чудом. Они называют Иисуса великим пророком. Великий **пророк** относится к пророку, который использовал Божью силу для совершения удивительных чудес. Евреи, вероятно, сравнивали Иисуса с Илией и Елисеем, которые оба воскрешали людей из мертвых. Убедитесь, что вы переводите > так же, как переводили в предыдущих отрывках. **Пророк** содержится в главном словаре. Люди говорят, что Бог **пришел помочь Его народу**. Под Его народом подразумеваются евреи. Люди признают, что Бог помогает им через Иисуса.

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашая Слово*

##### *Провозглашая Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

## Луки 7:11-17

### Audio Content

[webm zip](#) (11075470 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (14840972 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 7:18-35

### Слышание сердцем

#### Слышание и Сердце

Прослушайте Евангелие от Луки 7:18—35 и вложите эти слова в свое сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось, или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### Определение контекста

#### Постановка Сцены

ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

Ев. от ЛУКИ 7:18-35

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус совершил множество чудес в Галилейском регионе, — Он исцелял больных, изгонял бесов и даже сделал так, что юноша снова ожил. Последователи Иоанна сообщили об этом ему, когда он находился в тюрьме. Иоанн посыпал двух своих последователей спросить Иисуса, Он ли Мессия, или обетованный Спаситель. Иисус отвечает, подразумевая, что Он — обетованный Спаситель.

Вести быстро распространялись после того, как Иисус воскресил к жизни юношу в Наине. Ученики, или последователи, Иоанна услышали известие о произошедшем в Наине и рассказали об этом Иоанну. Вам нужно помнить из предыдущего отрывка, что Иоанн находился в тюрьме, потому что правитель Галилеи Ирод отправил его туда.

Остановитесь и спросите вашу команду: как люди наказываются в вашей культуре? Кто исполняет наказание?

Иоанн посыпал двух своих последователей к Господу, или Иисусу. Лука использует этот титул в значении >, или обладающий властью. Евреи также использовали этот термин для обозначения Бога. Говоря >, Лука подтверждает для его аудитории, что Иисус — обетованный Спаситель, даже несмотря на то, что другие сомневались в подлинности Иисуса. Иоанн посыпал своих последователей спросить Иисуса, является ли Иисус >. Эта фраза относится к обетованному Спасителю. Иоанн был пророком, или посланником от Бога, который подготовил народ к грядущему обетованному Спасителю. Иоанн сомневается, является ли Иисус обетованным Спасителем. Иоанн не уверен, потому что Иисус не соответствовал общепринятым ожиданиям в отношении того, каким должен был быть обетованный Спаситель. Иисус не принес суда над язычниками, или теми, кто не был евреями, и еврейские религиозные лидеры выступали против Его служения. Иоанн посыпал двух из его последователей спросить Иисуса, стоит ли ожидать евреям, чтобы пришел кто-то другой, кто будет обетованным Спасителем. Иоанн был известен как Иоанн Креститель, потому что он крестил так много людей в прошлом. > относится к человеку, который крестит людей. В то время, когда последователи Иоанна задают эти вопросы, Иисус исцеляет больных, изгоняет злых духов и делает так, что слепые снова видят. Иисус делает это перед тем, как ответить на их вопрос, потому что Он хочет, чтобы они увидели чудеса. Иисус говорит последователям, или посланникам, Иоанна рассказать Иоанну, что они увидели и услышали. Иисус говорит, что слепые могут видеть. Те, кто не мог ходить, теперь могут ходить. Те, у кого была проказа, или кожные заболевания, теперь очистились. Те, кто не мог слышать, теперь слышит. Мертвые возвращаются назад к жизни. Иисус говорит, что Он возвещает хорошие новости бедным. Иисус перечисляет эти чудеса, потому что они были тем, что, по словам Исаии, должен совершать обетованный Спаситель. Исаия был известным пророком, или посланником Бога. Иисус не говорит, кто делает это, но очевидно, что это совершает Он. Иисус подразумевает с помощью этого списка, что Он является обетованным Спасителем. Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Насколько надежны показания свидетеля, когда его просят вспомнить какое-то событие? Кого вы попросите в вашей культуре о надежном изложении событий, произошедших в прошлом? Иисус говорит: благословен тот, кто не соблазнится, или не усомнится, обо Мне. Эта фраза означает, что Бог явит благоволение к тому, кто не сомневается, что Иисус является обетованным Спасителем. Иисус продолжает исполнять пророчество Симеона. Симеон сказал матери Иисуса, что Он станет причиной преткновения многих людей. Иисус подразумевает, что многие преткнутся из-за Него, потому что Он не является типом обетованного Спасителя, которого они ожидали. Иисус посыпал двух последователей назад к Иоанну с Его ответом. После того как эти два последователя ушли, Иисус сказал людям об Иоанне. Иисус указывает на время, когда Иоанн проповедовал в пустыне, или пустоши. Он задает людям три вопроса и предлагает ответ. Иисус спрашивает их, почему они отправлялись в пустыню. Ходили ли они увидеть тростник, или высокое растение, раскачиваемое ветром? Этот вопрос может быть истолкован двумя способами. Первое толкование говорит о слабохарактерном человеке, который часто меняет свое мнение. Если вы следите такому толкованию, возможно, будет проще сказать: > Второе толкование является буквальным и относится к тростнику, который раскачивается в стороны на ветру. При любом толковании ответом на вопрос Иисуса было >. Остановитесь и покажите вашей команде изображение пустыни и тростника. Иисус спрашивает их, ходили ли они в пустыню, чтобы увидеть человека в дорогой одежде. Опять же, подразумеваемый ответ — >. Иисус обращает их внимание на тот факт, что люди в изысканной одежде не живут в пустыне и не ходят по ней. Вместо этого они живут в больших дорогих домах, где они наслаждаются своими

богатствами.Иисус задает вопрос в третий раз: что вы ходили увидеть, но на этот раз Он отвечает правильно. Люди ходили в пустыню, чтобы увидеть пророка. Иисус говорит, что Иоанн был больше, чем пророк. Иоанн был специально избран Богом, чтобы подготовить путь для обетованного Спасителя. Иисус говорит, что Иоанн является тем, о ком писал пророк Малахия за сотни лет до того. Малахия писал о Боге, Который обращается к обетованному Спасителю. Бог говорит, что Он пошлет посланника, чтобы подготовить людей к приходу обетованного Спасителя. В еврейской культуре царь выбирал посланника, чтобы известить людей о том, что он грядет. Иисус говорит, что Иоанн является таким посланником. Иоанн подготовил людей, говоря им покаяться, или обратиться назад к Богу. Люди принимали крещение от Иоанна, чтобы показать, что они прекратили грешить и хотели повиноваться Богу.Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. В вашей культуре на человека какого типа ходят посмотреть толпы? Как они одеваются или говорят? Как объявляется о прибытии важного человека в вашей культуре?Иисус говорит, что нет человека, который был бы более великим на земле, чем Иоанн. Он имеет в виду, что не было человека, у которого была более важная роль, чем приготовление пути для обетованного Спасителя. Однако Иисус также говорит, что даже человек, у которого очень низкий статус в Царстве Божьем, имеет более высокий статус, чем Иоанн. Иисус имеет в виду, что Бог правит и заботится о людях новым образом, который превосходит старый образ. Этот новый способ дал привилегии и силу людям, которые уверовали в обетованного Спасителя и подчинились Божьему правлению. Иисус говорит, что быть гражданином в Божьем Царстве даже еще более замечательно, чем быть величайшим пророком на земле.Обычные люди, в том числе сборщики налогов, говорили, что Бог поступил справедливо и правильно, послав Иоанна. Бог поступал правильно, говоря им через Иоанна покаяться, или обратиться назад к Богу, и креститься. Но фарисеи, или религиозные лидеры, отвергли Божий план. Они отказались покаяться и креститься.Иисус спрашивает, какое сравнение Он может использовать, чтобы описать, на кого похожи люди этого поколения. Иисус отвечает на свой собственный вопрос, говоря, что они как дети, играющие на рынке. Дети притворяются, что они находятся на свадьбе с музыкой и танцами, но их друзья не играют. Тогда эти дети притворяются, что они находятся на похоронах, где они поют грустные песни и плачут, но их друзья все равно не играют. Они отказываются быть довольными. Иисус говорит, что люди Его времени не были довольны Им или Иоанном.Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Где обычно играют дети в вашей культуре? В какие игры они играют? Покажите изображение еврейского рынка.Иисус описывает, как жил Иоанн, когда он проповедовал в пустыне, или пустоши. Иоанн не ел хлеба и не пил вина. Это означает, что он не ел нормальной пищи и не пил перебродившие напитки, чтобы показать свое посвящение Богу. Иисус говорит людям, что они отвергли Иоанна, потому что он жил таким образом. Религиозные лидеры говорили, что в Иоанне был бес, потому что он не вел себя как обычный человек. Эта фраза означает, что они думали, что его действия контролировал злой дух. Религиозные лидеры не верили, что Иоанн был Божиим посланником.Иисус говорит, что Сын Человеческий пришел, ел хлеб и пил вино.> — это титул, который Иисус использует для обозначения Себя Самого. Это означает, что Он является человеком и одновременно обладает всей силой и властью от Бога. Иисус ел хлеб и пил вино, как это делали другие евреи. Но люди называли Его обжорой, или человеком, который ест слишком много. Они также называли Его пьяницей, или человеком, который пьет слишком много вина. Люди критиковали Иисуса за то, что Он был другом для людей, которые были грешниками, или систематически не повиновались Богу. В их число входили сборщики налогов. Религиозные лидеры по-разному отвергли и Иоанна, и Иисуса.Иисус защищает Себя и Иоанна притчей, или мудрым изречением. Он говорит о мудрости, или понимании, как о человеке. Иисус говорит, что правильность мудрости доказана ее детьми. Иисус имеет в виду, что те, кто действительно мудрые, продемонстрируют свою мудрость хорошими результатами, которые будут исходить из того, как они живут.В этой истории Иисус подтверждает роль Иоанна Крестителя не просто как пророка, а как того, о котором говорило пророчество Малахии. Иоанн был тем, кто подготовил людей к приходу обетованного Спасителя. Иисус также подразумевал в своем ответе Иоанну, что Он является обетованным Спасителем, к которому Иоанн готовил людей. Иисус подчеркивает, что религиозные лидеры отвергли как Иоанна, так и Его Самого.

*Определение сюжета**Определение Сцен*

## ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

Ев. от ЛУКИ 7:18–35

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

Эта история представлена в пяти сценах.

**Первая сцена:** Ученики Иоанна Крестителя рассказывают ему, что делал Иисус. Иоанн просит двух из его учеников спросить Иисуса, является ли Иисус Мессией, или же им нужно ждать кого-то другого. Ученики находят Иисуса и задают Ему этот вопрос.

**Вторая сцена:** В момент, когда ученики Иоанна задают этот вопрос, Иисус исцеляет людей от болезней, изгоняет злых духов и дарует зрение слепым. Иисус говорит ученикам Иоанна передать Иоанну, что они видели и слышали. Он говорит, что бедные услышали хорошие новости. Ученики Иоанна уходят.

**Третья сцена:** Иисус говорит толпам об Иоанне. Иисус говорит им, какого человека они ходили смотреть в пустыню. Иисус говорит им, что Иоанн был пророком. Иисус объясняет, что Писания говорят о нем как о том, кто готовит путь.

**Четвертая сцена:** Иисус говорит им, что никогда не жил кто-то больший Иоанна. Но Иисус говорит им, что наименьший в Божьем Царстве лучше, чем Иоанн. Все люди согласились, что Божий путь был правильным. Фарисеи и религиозные эксперты отвергают Божий план.

**Пятая сцена:** Иисус сравнивает это поколение с детьми, которые не следуют исполняемой музыке. Точно так же Иоанн не пил вина и не ел хлеба, и люди критиковали его. Иисус пиршествует и пьет, и люди также критикуют Его.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики Иисуса
- Иоанн Креститель
- Ученики Иоанна
- Люди, которые исцелены, слепые, глухие, прокаженные, хромые, мертвые, со злыми духами.
- Толпы
- Фарисеи и религиозные эксперты

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.

Важно помнить, что Иоанн Креститель находится в тюрьме, когда его ученики приходят рассказать ему новости об Иисусе.

Не забывайте, что большинство евреев ожидало Мессию, который освободит их от Рима.

Ученики Иоанна посещают Иоанна, рассказывая ему, что делал Иисус. Иоанн Креститель просит двух из его учеников спросить Иисуса, является ли Иисус Мессией, или обетованным Спасителем. Они хотят знать, нужно ли ждать кого-то другого. Ученики нашли Иисуса и задали этот вопрос.

Важно помнить, что Иисус не ответил мгновенно. Сперва Иисус делает то, что в соответствии с пророчеством о Мессии в Ветхом Завете Мессия должен делать, — исцеляет людей.

В момент, когда ученики Иоанна задают этот вопрос, Иисус исцеляет людей от болезней, изгоняет злых духов и дарует зрение слепым. Иисус говорит ученикам Иоанна, чтобы они сказали Иоанну, что они видели и слышали: что исцеление пришло к людям. Бедные услышали хорошие новости.

Ученики Иоанна уходят. Иисус говорит толпам об Иоанне. Иисус говорит им, какого человека они ходили смотреть в пустыню. Ходили ли они увидеть кого-то слабого, подобного тростнику, который ветер качает из стороны в сторону? Нет. Кто-то в дорогих одеждах? Нет. Они искали пророка?

Важно помнить, что пророки важны для евреев, потому что они принесли слово от Бога для людей.

Иисус говорит им, что никто больший Иоанна никогда не жил на земле. Но Иисус говорит им, что наименьший в Божьем Царстве лучше, чем Иоанн. Все люди согласились, что Божий путь был правильным. Фарисеи и религиозные эксперты отвергают Божий план, потому что они отвергли Иоанново крещение.

Иисус сравнивает это поколение с детьми, которые не следуют исполняемой музыке. Они жалуются, говоря, что мы играли праздничные песни, а вы не танцевали; мы играли похоронные песни, а вы не рыдали. Точно так же Иоанн не пил вина и не ел хлеба, и люди критиковали его. Иисус пиршествует и пьет, и люди также критикуют Его.

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

#### **ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ**

Ев. от ЛУКИ 7:18–35

На этом занятии команда инсценирует историю.

Эта история представлена в пяти сценах.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики Иисуса
- Иоанн Креститель
- Ученики Иоанна
- Люди, которые исцелены, слепые, глухие, прокаженные, хромые, мертвые, со злыми духами.
- Толпы
- Фарисеи и религиозные эксперты.

Пусть команда представит эту историю дважды. Сначала пусть группа изобразит эту историю без остановок. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Убедитесь, чтобы команда изобразила Иоанна в тюрьме, когда его ученики приходят к нему рассказать, что совершил Иисус.

Позаботьтесь, чтобы команда изобразила учеников Иоанна, которые приходят к Иисусу и спрашивают, Он ли Мессия, которого ожидают евреи. Иисус не отвечает до тех пор, пока не совершит чудес, чтобы ученики Иоанна их увидели. Тогда Иисус отвечает.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенные моменты.

Изобразите, как ученики Иоанна приходят рассказать Иоанну, что они видели. Иоанн призывает двух из его учеников и посыпает их к Иисусу спросить, является ли Иисус обетованным Спасителем, или же им нужно искать кого-то другого.

**Остановите действие.** Спросите актера, играющего Иоанна Крестителя: > Вы можете услышать подобное: >, >, >. Начните действие заново. Ученики Иоанна находят Иисуса. Ученики Иоанна говорят Иисусу, что Иоанн послал их. Они спрашивают, является ли Он Мессией, которого ждут люди, или они должны искать кого-то другого. Иисус в тот момент исцеляет людей от их болезней, изгоняет злых духов и дарует зрение слепым. Тогда Иисус говорит им пойти и сказать Иоанну, что они видели и слышали. Слепые видят, хромые ходят, прокаженные исцеляются, глухие слышат и мертвые возвращаются к жизни. Бедные слушают Хорошие новости. **Остановите действие.** Спросите у актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать подобное: >, >, >. Начните действие заново. Ученики Иоанна уходят. Иисус говорил с толпами об Иоанне. Иисус спрашивает толпы: Какого человека вы ходили смотреть в пустыню? Того, кто подобен тростнику, который качается из стороны в сторону? Иисус говорит: >. Иисус продолжал спрашивать: > Иисус ответил: >. Затем Иисус спросил снова: > Иисус говорит: >. Он говорит, что Иоанн больше, чем пророк. Иоанн исполняет то, что говорит Слово Божие. Нет никого больше Иоанна, но наименьший в Царстве Небесном больше, чем Иоанн. **Остановите действие.** Спросите актеров, играющих толпы: > Вы можете услышать подобное: >, >, >. Возобновите представление. Когда люди услышали это, они согласились, что Божий путь был правильным, потому что они получили крещение от Иоанна. Но фарисеи и религиозные эксперты отвергли Божий план, потому что они отвергли крещение Иоанново. **Остановите действие.** Спросите актеров, играющих фарисеев и религиозных экспертов: > Вы можете услышать подобное: >, >, >. Начните действие заново. Иисус спросил, с чем Он может сравнить это поколение. Иисус сравнивает их с детьми, играющими в игру. Дети жалуются своим друзьям, потому что они не танцуют под звуки радостных песен и не рыдают под звуки похоронных песен. Иисус говорит, что Иоанн не ел хлеба и не пил вина, и религиозные лидеры говорят, что в нем бес. Иисус пиршествует и пьет, и религиозные лидеры говорят, что Иисус является обжорой и пьяницей. **Остановите действие.** Спросите у актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать подобное: >, >, >.

### Заполнение пробелов

#### Заполнение Пробелов

#### ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

#### Ев. от ЛУКИ 7:18–35

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Ученики, или последователи, Иоанна слышат, что Иисус воскресил человека к жизни. Они приносят эту новость Иоанну в тюрьму.

Иоанн посыпает двух своих последователей к Господу, или Иисусу. > означает >, или человек, обладающий властью. Лука использует это титул, чтобы утвердить, что Иисус является Богом. Обязательно переведите > так же, как переводили в предыдущих отрывках. > содержится в главном глоссарии. Иоанновы ученики спрашивают Иисуса, Он ли тот, кто должен прийти, или обетованный Спаситель. Убедитесь, что вы переводите > так же, как вы переводили раньше. Ученик содержится в главном глоссарии. Прежде чем ответить, Иисус исцеляет людей и изгоняет злых духов. Убедитесь, что вы переводите > так же, как переводили в предыдущих отрывках. > содержится в главном глоссарии. Иисус говорит, что они должны сказать Иоанну, что они видели и слышали. Затем Он перечисляет то, что Он совершил в Своем служении. Иисус говорит, что имевшие проказу очистились. Проказа относится к кожным заболеваниям. Очистились означает, что они стали пригодными для служения Богу. > и > содержится в главном глоссарии. Убедитесь, что вы переводите оба термина так же, как и раньше. Иисус также говорит, что хорошие новости возвещаются бедным. Хорошая новость касалась Царства Божия и хорошего, что Бог сделает для помощи бедным. Убедитесь, что вы переводите > так же, как переводили в предыдущих отрывках. Иисус говорит, благословен человек,

**который не соблазнится обо Мне.** > означает, что Бог являет этому человеку Его благоволение, или доброту. > содержитя в главном глоссарии. Отпасть, или соблазниться, означает сомневаться или быть обиженным кем-то. Иисус говорит, что Бог будет благоволить тем, кто не сомневается, что Он является обетованным Спасителем.Иисус спрашивает толпу трижды, почему они ходили в **пустыню**. Убедитесь, чтобы вы переводили > так же, как вы переводили в предыдущих отрывках. > содержитя в главном глоссарии. Иисус отвечает на Свой вопрос, говоря, что люди ходили увидеть **пророка**. Переведите > так же, как вы переводили раньше. Пророк содержитя в главном глоссарии.Покажите изображение пустыни, если вы еще не сделали этого.Иисус говорит, что Писание в книге Малахии говорили об Иоанне, когда было сказано: >. **Посланник** говорил людям, чтобы они подготовили путь, потому что грядет царь. Иоанн был посланником, который подготовил евреев к пришествию истинного царя — Иисуса. Посланник подготовил путь для царя. Это сравнение означает, что дороги должны были быть подготовлены к прибытию царя. Бог послал Иоанна подготовить людей к обетованному Спасителю, сказав им, что они перестали грешить и обратились к Богу.Иисус говорит, что **из рожденных женщинами** Иоанн наивеличайший. Это означает среди всех людей. **Наибольший** означает, что он был самым важным, потому что его роль состояла в том, чтобы подготовить путь для обетованного Спасителя. Это не означает, что он был больше Иисуса.Иисус говорит, что фарисеи и эксперты по Моисеевым учениям отвергли Божий план для них. **Эксперты по Моисеевым учениям** относится к исследователям, которые изучали, преподавали и толковали Божий закон. Они, скорее всего, были теми же людьми, которых Лука описывает как учителей закона. Иисус говорит, что религиозные лидеры отказались делать то, что от них хотел Бог. Они отказались обратиться к Богу. Они не были подготовлены к пришествию обетованного Спасителя, чтобы стать частью Его царства. Убедитесь, чтобы вы переводите **фарисеи** так же, как вы переводили это в предыдущих отрывках. **Фарисей** содержитя в главном глоссарии.Иисус использует пример детей, играющих на **рынке**. Это было место, где люди покупали и продавали вещи. Это была большая открытая зона, где могли играть дети. Если это не распространено в вашей культуре, вы можете использовать термин, который относится к местам, где обычно играют дети.Покажите изображение еврейского рынка, если вы еще не сделали этого.В примере Иисуса дети говорят, что они играли на **флейте**. Это был музыкальный инструмент, который состоял из одной или двух трубок. Обычно он производился из дерева, тростника или кости. На нем играли, дуя в трубы. Дети также упоминают **похоронную песню**. Это относится к печальной или траурной песне, которая звучит на похоронах.Покажите изображение флейты.Иисус говорит, что Иоанн **не ел хлеба и не пил вина**. **Хлеб** означает, еду в целом, а **вино** относится к сброzenному напитку. Это не означает, что Иоанн не ел никакой пищи, но, скорее, что он не ел нормальной пищи. Евангелие от Марка говорит, что он ел саранчу и дикий мед. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и в предыдущих отрывках.Иисус называет Себя **Сыном Человеческим**. Этот титул означает, что Он был человеком и личностью, которой Бог дал всю силу и власть. Убедитесь, чтобы вы переводите > так же, как вы переводили в предыдущих отрывках. > содержитя в главном глоссарии.Иисус говорит, что люди называли Его **обжорой**, или человеком, который слишком много ест, и **пьяницей**, или человеком, который слишком много пьет вина. Эти выражения были не похвалой, а критикой Иисуса. Иисус говорит, что **правильность мудрости доказана ее детьми**. Это означает, что истинная мудрость, или понимание, показываются с помощью хорошего характера и хороших результатов в жизни человека.

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашая Слово*

Провозглашая Слово

Прослушайте аудиоверсию отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

## Луки 7:18–35

### Audio Content

[webm zip](#) (19206421 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (25093504 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 7:36–8:3

### Слышание сердцем

### Слышание и Сердце

Прослушайте Евангелие от Луки 7:36—8:3 и вложите эти слова в свое сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось, или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### *Определение контекста*

#### *Постановка Сцены*

ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

ЕВ. ОТ ЛУГИ 7:36–8:3

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Спустя некоторое время после того, как Иисус ответил на вопросы Иоанна, Фарисей по имени Симон, приглашает Иисуса в свой дом. Последний город, который упоминает Лука — Наин. Мы не знаем, находится ли еще Иисус в этом городе или продолжил свой путь в другие места. Лука не говорит нам, где происходит следующее событие. Во время обеда с Симоном, входит женщина, известная как грешница, и омывает Иисусу ноги. Лука использует эту историю, чтобы показать веру этой женщины и власть Иисуса прощать грехи.

После того как Иисус сказал последователям Иоанна, что Он - обещанный Спаситель, фарисей, то есть религиозный лидер, приглашает Его на обед в свой дом. Фарисея зовут Симон. Согласно еврейскому обычаю, Иисус возлежал на подушке рядом с низким столом. Его стопы были обращены в сторону от стола, поскольку считались грязными.

Остановитесь и покажите вашей команде изображение еврейской обеденной обстановки, включая низкий стол и подушки, на которых будут возлежать люди.

Как религиозный учитель, Иисус ел с хозяином — Симоном и другими приглашенными гостями. В еврейской культуре те, кто не был приглашен, могли просто прийти, чтобы молча слушать то, что говорит учитель. Они не должны были присоединяться к приглашенным гостям. Как правило, на таких мероприятиях женщины не присутствовали.

Остановитесь и обсудите обычай приглашения людей в дом в вашей культуре. Что они обязаны делать или приносить с собой? Что им дозволяется делать, когда они уже попали в дом?

Когда они едят, в дом входит женщина. Она слышала, что Иисус находится в доме Симона. Это женщина пользовалась плохой репутацией в городе и считалась грешницей. Скорее всего, она была проституткой. Фарисеи рассматривали эту женщину, как нечистую или непригодную для службы Богу. Мы не знаем, кем была эта женщина, но, очевидно то, что Иисус знает ее с момента предыдущей встречи. Женщина приносит благовоние, или ароматическое масло в дорогом алебастровом сосуде. У сосуда было длинное горло, которое было запечатано, чтобы благовоние не вытекло. Чтобы вылить его, нужно было сломать горлышко сосуда. Алебастр — это красивый бело-желтый камень, который доставлялся из Египта. Стоимость такого сосуда была эквивалентна оплате за 300 дней труда.

Остановитесь и покажите вашей команде изображение алебастрового сосуда с благовониями. Обсудите с вашей командой: почему в вашей культуре могут сторониться женщины? Как с ним обращаются публично? Есть ли что-то в вашей культуре, что может сделать женщина, чтобы больше не быть отверженной?

Женщина, плача, стоит у ног Иисуса. Она благодарна, потому что Иисус простил ее грехи или ее неподчинение Богу, которое было раньше. Она становится на колени у стоп Иисуса, и ее слезы

увлажняют их. Она использует свои волосы в качестве полотенца, вытирая слезы. В еврейской культуре считалось постыдным для женщины распускать волосы на публике. Женщина начинает целовать, или прикасаться губами к стопам Иисуса, чтобы показать глубокое смирение и благоговение. Кроме того, она показывала свою благодарность.

Женщина "умашивает" Иисуса, разливая благовония на стопах и втирая в кожу масло. В этом контексте умашение не подразумевает религиозного действия, а используется, чтобы показать, как эта женщина чтит Иисуса. Обычно, маслом умашали, наливая его на голову. Возможно, эта женщина собиралась вылить его на голову Иисуса. Но ее настолько переполняют эмоции, что в конечном итоге она выливает его на ноги. Омывая ноги Иисуса и втирая масло в стопы, женщина показывает свою любовь к Иисусу и благоговение перед Ним.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как в вашей культуре проявляют благодарность или благоговение перед другим человеком? Как бы в вашей культуре воспринималась женщина, если бы она публично проявила свою благодарность по отношению к мужчине?

Симон видит Иисуса, позволяющего женщине омывать Его ноги. Симон считает, что Иисус, на самом деле, не является ни пророком, ни посланником от Бога. Симон считает так, потому что пророк бы знал, что эта женщина — грешница. Пророк бы знал, также, что прикосновение такой женщины сделает Его нечистым. Симон не считает, что Иисус действует не так, как тот, которого послал Бог.

Но Иисус знает мысли Симона. Иисус отвечает на мысли Симона, рассказывая ему притчу или конкретную историю, чтобы объяснить более глубокие понятия о Боге. Иисус рассказывает историю двух человек. В притче присутствует ростовщик, то есть человек, профессия которого — давать деньги в долг. Ростовщик дает деньги кому-то, ожидая получить обратно больше, чем он дал. Этот ростовщик одолживает деньги двум мужчинам. Один занял 500 динариев или серебряных монет. Другой задолжал 50 динариев. Когда они не смогли рассчитаться, человек, который одолжил им деньги, отменил долг обоим. Это значит, что им обоим он милостиво простил долг.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Что ждет людей, которые занимают в долг в вашей культуре? Какие последствия ожидают того, кто не смог вернуть то, что он занял?

Иисус спрашивает Симона, кто из этих людей будет любить ростовщика больше? Симон отвечает, что тот, что задолжал больше денег. Иисус говорит, ему, что тот прав. Человек, которому был прощен больший долг будет испытывать большую симпатию и преданность к ростовщику. Иисус сравнивает себя с ростовщиком, а долг — с грехом. Женщина очень любила Иисуса, потому что Он простил ей много грехов. Симон мало любил Иисуса, потому что считал, что не нуждается в том, чтобы Иисус ему многое простили.

Затем Иисус оборачивается к женщине, продолжая говорить с Симоном. Иисус сравнивает эту женщину с Симоном. Иисус говорит, что Симон не дал ему воды, чтобы помыть ноги. В еврейской культуре было принято подавать гостям миску с водой, чтобы смыть пыль с ног. в богатых домах у хозяина должны были быть слуги, которые мыли ноги гостям в знак их почитания. После чего ноги вытирали полотенцем. Но Симон не дал Иисусу воды, чтобы помыть ноги и не дал слугу, который сделал бы это для Иисуса. Напротив, женщина омывает ноги Иисуса слезами и вытирает своими волосами.

Иисус говорит, что Симон не поприветствовал Его поцелуем. В еврейской культуре обычным делом было, когда мужчины приветствовали друг друга поцелуем в щеку или руку. Женщина же напротив, поцеловала ноги Иисуса. Это было демонстрацией еще большего уважения и смирения, чем поцелуй в щеку. Иисус говорит, что женщина не переставала целовать Его стопы, с тех пор, как Он вошел в дом. Эта фраза не означает, что женщина целовала ноги Иисуса с самого момента Его прихода. Женщина отерла ноги и намазала их маслом. Иисус говорит это, чтобы сделать акцент на действиях женщины, сравнивая их с действиями Симона.

Иисус говорит, что Симон не помазал Его голову маслом. Так в еврейской традиции выказывали почтение гостю. Женщина, напротив, налила масло на ноги Иисуса. Масло, которое она использовала, было намного дороже того масла, которым помазывали голову. Иисус говорит, что женщина любит Его больше, потому что он простил ей многие грехи. Ее благодарность и любовь к Иисусу доказывают, что Иисус простил ей грехи. Иисус намекает на то, что Симон мало любит Его, потому что считает, что он

мало грешил и не особо нуждается в прощении. Иисус повторяет, что грехи женщины прощены. Он заверяет женщину, что ее грехи были прощены и объявляет другим гостям, что она прощена.

Люди за столом удивлены и выражают неодобрение по поводу того, что Иисус говорит, что у Него есть власть прощать грехи. Они считают, что только Бог обладает властью прощать грехи. Иисус говорит женщине, что ее вера спасла ее. Вера означает доверие к Богу. Иисус говорит, что благодаря вере этой женщины, Бог избавил ее от ее греховной жизни и не будет наказывать ее за грехи. Иисус говорит женщине идти с миром или с Божьим благословением. Теперь она может наслаждаться отношениями с Богом, потому что она не считается больше ритуально нечистой.

После этого Иисус посещает разные города региона с 12 апостолами, то есть теми, кто был выбран как представитель. Иисус учит о Царстве Божием, или о том, что Бог правит людьми и заботится о них как Царь. С Иисусом путешествует также много женщин. Некоторые из этих женщин были излечены от болезней или избавлены от злых духов, которые ими управляли. Одной из этих женщин была Мария из Магдалы. Лука упоминает город Марии, что бы не спутать ее с другими женщинами, носившими такое же имя. Иисус изгнал из Марии семь демонов. Лука упоминает Иоанну. Возможно, в задачи ее мужа входило управление делами Ирода. Лука упоминает также Сусанну. Все эти женщины путешествовали с Иисусом и 12, используя для удовлетворения финансовых нужд свои собственные деньги.

Лука использует это рассказ, чтобы показать, кто такой Иисус. Иисус — больше, чем пророк, потому что обладает властью прощать грехи. В этом также находит отражение тема прощения грехов через веру в Иисуса. Лука показывает кто странствует с Иисусом, когда Он провозглашает учение по всей земле перед тем, как пересказать конкретные притчи, которые Иисус рассказывает в следующих историях.

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

#### ЕВ. ОТ ЛУКИ 7:36–8:3

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории четыре сцены.

**Первая сцена:** фарисей предложил Иисусу поужинать в своем доме. Иисус ужинает в доме фарисея, когда приходит грешница и вытирает стопы Иисуса. Ее слезы омывают стопы Иисуса. Она вытирает ноги Иисуса своими волосами. Она целует стопы Иисуса и разливает на них благовоние.

**Вторая сцена:** Симон считает действия женщины постыдными. Симон считает, что Иисус не ведет себя, как истинный пророк. Иисус отвечает на мысли Симона, рассказывая ему притчу о ростовщике. Иисус спрашивает, кто любил ростовщика больше? Симон отвечает, что тот, которому больше простили. Иисус говорит, что он прав.

**Третья сцена:** Иисус сравнивает женщину с Симоном. Иисус намекает, что женщина любит Его больше. Иисус подтверждает, что грехи женщины прощены и говорит ей идти с миром.

**Четвертая сцена:** Иисус идет от селения к селению с 12 апостолами. Женщины следуют за ним и обеспечивают Его финансами.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики Иисуса
- Симон, фарисей
- Грешница
- Гости
- Ростовщик
- Два должника
- Женщины (в том числе Мария, Иоанна, Сусанна)

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.

Важно помнить, что в еврейской культуре, когда учителя приглашали разделить трапезу, другие люди могли войти в дом и молча слушать его.

Важно помнить, что присутствие женщины в такой ситуации было крайне необычным.

Важно помнить, что обычно хозяин подавал гостям воду, чтобы вымыть ноги, и по возможности, это делал слуга.

Фарисей пригласил Иисуса на ужин. Иисус входит и ложится возле стола, чтобы есть. Женщина, которая считается грешницей, входит за Иисусом и рыдает над его стопами. Ее слезы капают на ноги Иисуса и она волосами вытирает их. Она целует стопы Иисуса и проливает на них дорогое благовоние.

Фарисей считает, что если Иисус истинный пророк, он должен знать, что она грешница.

Тогда Иисус, называя фарисея по имени, отвечает на его мысли. Иисус отвечает притчей, или историей, в которой повседневная ситуация используется как урок. Подумайте о том, как бы вы рассказали притчу в своей культуре.

Один человек занял 500 кусков серебра и 50 кусков серебра двум другим людям. Они не могут вернуть долг. Ростовщик прощает оба долга.

Тогда Иисус спрашивает: >Симон ответил: >.Иисус говорит, что он прав. Тогда Иисус говорит Симону, как женщина сделала то, чего не сделал Симон. Она омыла стопы Иисуса слезами вытерла их волосами. Она помазала Его стопы благовониями и не переставала целовать их. Симон же даже не предложил воды, чтобы вымыть ноги Иисуса. Симон не помазал голову Иисуса, чтобы почтить Его, как особого гостя. Важно помнить, что Иисус говорит о чем-то, что уже произошло до того, как женщина вошла к Иисусу в дом Симона. Иисус — тот, кто простил грехи женщины, когда встретил ее раньше. Иисус говорит Симону, что у женщины много грехов, но она получила прощение за свои грехи. Иисус говорит, что поэтому она любит Иисуса очень сильно. Тот, кому мало прощается — мало любит. Затем Иисус говорит женщине, что ее грехи прощены. Люди за столом удивляются, >Иисус говорит ей: >.Иисус идет в ближайшие селения и города, рассказывая благую весть о Царствии Божием. Иисус идет с двенадцатью учениками, несколькими женщинами и другими людьми, которые вкладывают свои средства, чтобы поддержать Иисуса и его учеников.

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

#### **ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ**

#### **ЕВ. ОТ ЛУКИ 7:36–8:3**

На этом занятии команда инсценирует историю.

В этой истории четыре сцены.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики Иисуса
- Симон, фарисей
- Грешница
- Гости
- Ростовщик
- Два должника
- Женщины (в том числе Мария, Иоанна, Сусанна)

Пусть команда представит эту историю дважды. Сначала пусть группа изобразит эту историю без остановок. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Убедитесь, что команда изображает людей, которые едят, сидя на полу, и ноги которых направлены в другую сторону от пищи.

Убедитесь, что команда изображает женщину, входящую за Иисусом, который уже находится за столом. Она входит молча. Она находится позади Иисуса, у его ног.

Убедитесь, что команда изображает женщину, приносящую великолепный сосуд. Этот сосуд наглухо запечатан. Ей нужно разбить его, чтобы его можно было использовать содержимое.

Убедитесь, что команда изображает должников, которые обеспокоены тем, что может случиться с ними из-за их большого долга. Ростовщик мог сделать с должниками все, что захочет.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенные моменты.

Изобразите фарисея, который пригласил Иисуса в свой дом на ужин. Иисус вошел в дом к фарисею и сел за стол. Там были и другие гости.

**Остановите действие.** Спросите актёра, играющего фарисея: > Вы можете услышать, например, >, >, >, >. Начните действие заново. Распутная женщина входит и падает на колени у стоп Иисуса. Она плачет, и ее слезы капают на ноги Иисуса. Она вытирает ноги Иисуса своими волосами. Она не переставая целует стопы Иисуса. Затем она открывает великолепный алебастровый сосуд с дорогим благовонием. Она наносит благовоние на стопы Иисуса. **Остановите действие.** Спросите актеров, играющих гостей: > Вы можете услышать, например, >, >, >. Начните действие заново. Фарисей видит это. Он считает, что если Иисус пророк, он должен знать, что женщина, которая к нему прикасается - грешница. Иисус ответил на мысли фарисея. Иисус рассказывает ему историю. Ростовщик одолживает 500 кусков серебра одному человеку, и 50 кусков серебра - другому человеку. Ни один из них не может вернуть ему долг. Тогда человек, давший деньги взаймы, простил долг обоим. **Остановите действие.** Спросите актеров, играющих должников: > Вы можете услышать, например, >, >, >, >. Я задолжал ему в 10 раз больше, чем другой человек, но он все равно простил мне>> Начните действие заново. Иисус спросил Симона: > Симон ответил: >. Иисус сказал Симону: >. Затем Иисус обратился к женщине и показал Симону все, что она сделала. Иисус упоминает, что Симон не предложил Иисусу воды, не поприветствовал Его поцелуем, не помазал голову Иисуса маслом. **Остановите действие.** Спросите актера, играющего Симона: > Вы можете услышать, например, >, >, >, >. Начните действие заново. Иисус продолжает разговаривать с Симоном и говорит ему, что грехи женщины прощены. Это причина, по которой она оказывает больше любви к Иисусу. Но человек, который считает, что нуждается прощении меньше, проявляет меньше любви к Иисусу. Люди за столом подумали: > Затем Иисус говорит женщине:

>**Остановите действие.** Спросите актрису, играющую женщину: > Вы можете услышать, например, >, >, >. Начните действие заново. Вскоре после этого, Иисус отправился по разным городам и селениям, проповедуя Благую весть о Царстве Божием. С Иисусом находятся двенадцать учеников и несколько женщин. Иисус исцелил этих женщин от злых духов и болезней. Многие дали свои личные деньги, чтобы поддерживать Иисуса и его учеников.**Остановите действие.** Спросите у актера, играющего женщину, которая поддерживает Иисуса: > Вы можете услышать, например, >, >, >.

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

#### ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

#### ЕВ. ОТ ЛУКИ 7:36–8:3

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус приглашен поужинать в дом **фарисея** или религиозного лидера. Убедитесь, что вы переводите > так же, как переводили в предыдущих отрывках. Фарисей содержится в главном гlosсарии. Во время еды, Иисус **взлежит за столом**. Это означает, что он лежит на подушке рядом с низким столом. Было принято лежать с левой стороны, опираясь на левый локоть. В таком положении стопы находились дальше всего от стола. Благодаря этому, стопы Иисуса были легко достижимы для женщины. Остановитесь и покажите своей команде изображение обстановки во время обеда у евреев, если вы еще не сделали этого. Входит женщина, несущая **алебастровый сосуд с благовонием**. Alabaster — бело-желтый камень, доставляемый из Египта. Сосуд был дорогой емкостью, как флакон или бутылка. У него было длинное горло и не было ручек. Чтобы вылить благовоние, необходимо было разбить горлышко сосуда. Благовоние в сосуде представляет собой ароматическое масло. Это был очень дорогой подарок, который стоил 300 динариев или 300 дней работы. Симон шокирован поведением женщины. Он не одобряет Иисуса, позволяющего женщине омыть Его ноги. Симон не считает, что Иисус ведет себя как **пророк**. Убедитесь, что вы переводите это так же, как вы переводили раньше. Пророк содержится в главном гlosсарии. Иисус рассказывает **притчу**, чтобы преподать Симону урок о Боге. Притча — это особый вид рассказа, который используется, чтобы передать более глубокое учение о Боге. Притча содержится в главном гlosсарии. Притча Иисуса рассказывает о ростовщике. **Ростовщик** — это тот, кто занимается тем, что дает взаймы деньги другим. Человек, который берет деньги в долг должен вернуть ростовщику деньги, которые он занял плюс процент или дополнительную сумму. В этом примере люди берут в долг динарии. **Денарий** — это вид серебряных монет, которые римляне использовали в качестве денег. Одна монета была эквивалентна стоимости одного дня работы. Остановитесь и покажите вашей команде изображение динария. Когда ростовщик **простили долги**, это означает, что ни один из должников не должен был больше возвращать ему долг. Отмена долга может относиться к любому проявлению доброты, оказываемой человеку, который ничего не сделал, чтобы заслужить ее. По возможности, используйте для отмены долга используйте слово, которое могло бы применяться и к долгам и к грехам. Иисус ассоциирует себя с ростовщиком, а грехи — с долгом. Убедитесь, что вы переводите \*\*> так же, как и в предыдущих отрывках. Грех и прощение можно найти в главном гlosсарии. Иисус говорит, что вера женщины **спасла** ее. >, но в этом контексте это означает спасение. Благодаря вере женщины, Бог спас ее от грешной жизни и не будет наказывать за нее. Спасенный содержит в главном гlosсарии. **Под верой** подразумевается доверие женщины к Богу. Иисус говорит женщине идти с **миром**, или в безопасности в ее отношениях с Богом. Вера и мир содержится в главном гlosсарии. Иисус продолжает путешествовать из селения в селение, проповедуя Благую весть о Царстве Божием. Убедитесь, что вы переводите Благую весть и Царство Божие так же, как и в предыдущих отрывках. Оба термина содержатся в главном гlosсарии. За Иисусом также следуют многие женщины. Одна из них — Мария. Иисус изгнал из Марии семь **демонов**. Евреи считали, что злые духи могли войти в человека, поэтому Иисус должен был изгнать их. Убедитесь, что вы переводите слово > так же, как и в предыдущих отрывках. > содержит в главном гlosсарии.

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашаю Слово*

Провозглашаю Слово

Прослушайте аудиоверсию отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

## Луки 7:36–8:3

### **Audio Content**

[webm zip](#) (17225310 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (22785286 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 8:4-15

*Слышание сердцем*

*Слышание и Сердце*

Прослушайте Евангелие от Луки 8:4—15 и вложите эти слова в свое сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось, или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

*Определение контекста*

*Постановка Сцены*

ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 8:4-15

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

В этой истории Лука переключается от рассказа аудитории о сострадании Иисуса и подтверждении Его личности. Теперь Лука фокусируется на провозглашении Иисусом благой вести и последствиях ее неприятия. Иисус учит, используя притчи или особые истории, которые более глубоко описывают Бога.

Эта притча — одна из нескольких историй, которые можно найти в трех из четырех Евангелий. Она уникальна, так как включает объяснение. Версия истории у Луки несколько отличается тем, что она короче.

Иисус продолжает учить, переходя от селения к селению в районе Галилеи. С Иисусом находятся Его ученики и женщины, которые Его поддерживают. Вокруг Иисуса начинает собираться толпа, чтобы услышать Его учение. Люди пришли из многих окрестных селений. Иисус учит их, используя притчи.

Иисус говорит о земледельце, который идет в поля, чтобы сеять семена. Сеять означает, что идя, он будет разбрасывать семена перед собой и по сторонам. Это был обычный метод, используемый еврейскими земледельцами, чтобы быстро засадить большую территорию.

Остановитесь и покажите изображение, как земледелец разбрасывает семена, если это не принято в вашей культуре. [Какие методы используются вашей культуре для посадки семян? Насколько они похожи или отличаются от способа сеяния, который описывается в этой истории?]{.mark}

Некоторые семена упали на дорогу. Дорогой может быть тропинка, которую протоптали люди, чтобы проходить через поле или рядом с ним. В этом месте почва была твердой из-за того, что по ней ходило много людей. Семена, которые упали на дороге, растоптали проходящие люди. Птица, которые летали в воздухе, с жадностью съели эти семена.

Остановитесь и покажите изображение почвы на тропинке в поле.

Другие семена упали на камень. В этом контексте, под слоем почвы был слой камней. Камень пропускал там, где слой почвы был неглубоким. Семена, которые упали на камни, проросли и превратились в молодые растения, но они погибли, потому что в тонком слое почвы было мало воды. Растения не получили того, что нужно было для того, чтобы расти из почвы из-за камня.

Остановитесь и покажите изображение каменистой почвы.

Другие семена упали туда, где росли тернии. Это означает, что они упали на почву, где росли, или где были семена тернистых растений. Тернии — это твердые, быстрорастущие растения, которые соперничают с зерном и мешают земледельцам. Тернии росли вместе с зерном, и это привело к тому, что зерну не хватило пространства, земли, воды или солнечного света, чтобы нормально расти. Поэтому зерно погибло и не дало плодов.

Остановитесь и покажите изображение почвы, где растут тернии.

Некоторые семена упали на добрую почву. Доброй означает плодородную или продуктивную. Эта почва не была ни утоптанной, ни мелкой, ни смешанной с терниями. Добрая почва позволяет семенам вырасти в продуктивные растения, которые дают зерно. Выросшие растения дали в 100 раз больше семян, чем посадил земледелец. Для Израиля это был исключительный урожай. Средний урожай давал примерно 10 семян на одно посаженное семя.

Остановитесь и покажите изображение хорошей почвы. Обсудите с вашей командой: как бы вы описали хорошую почву в Вашей культуре? Как вы распознаете, какие на каких участках следует сажать растения, а какие будут бесплодными?

Иисус завершает притчу и говорит: >. Иисус говорит, что народ должен тщательно подумать над тем, что он сказал. Иисус хочет, чтобы они не только думали, но и делали то, о чем узнали из истории. Остановитесь и спросите вашу команду: что бы сказал учитель в вашей культуре, чтобы привлечь внимание слушателей? Ученики Иисуса или Его последователи, спрашивают Его, что означает притча. Иисус сравнивает своих учеников с другими людьми, которые слышат историю. Иисус говорит, что он учит притчами, потому что они содержат скрытые истины о Царстве Божием. Иисус открывает эти истины определенным людям. Иисус решает открыть значение притчи своим ученикам. Другие люди, слушающие притчу, не смогут понять истин о Царстве Божием. Иисус обосновывает использование притч при учении, цитируя Писание или еврейские священные тексты. Иисус цитирует известного пророка, или посланника Бога, Исаию. Исаия говорил: Слушом услышите — и не уразумеете, очами смотреть будете — и не увидите>>. Первое отсылка на понятие >, означает видеть что-то, например человека или предмет. Вторая отсылка означает не только видеть, но и понимать значение, того, что человек видит. То же самое относится и к слуху. Первая отсылка означает физический слух, вторая — понимание услышанного. Иисус говорит, что некоторые люди не хотят верить и повиноваться Ему. Иисус не будет учить их истинам о Царстве Божием. Иисус объясняет притчу своим ученикам. Основная интерпретация притчи заключается в том, что семена представляют послание от Бога, сеяние это пересказывание этого послания людям, а разные виды почвы — это разные способы, которыми люди слышат послание. Иисус объясняет, что семена, которые падают на твердую землю, представляют дьявола, отнимающего послание, которое услышали люди. Затем Иисус объясняет, что семена, которые падают на каменистую почву — это люди, которые получили послание с радостью, но когда пришло время испытания или искушения, отошли. Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. С какими искушениями или испытаниями сталкиваются люди в вашей культуре? Затем Иисус объясняет, что семена, которые упали среди терний,

представляют людей, которые слышат послание, но слишком переполнены своими заботами и богатствами. Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как бы вы описали понятие богатств в вашей культуре? Какие ситуации заставляют людей беспокоиться в вашей культуре? Важно отметить, что существует много различных толкований значения семян, после того, как их поселяли. Некоторые ученые считают, что семена продолжают отсыпать к посланию Бога, а почва представляет четыре разных способа людей слышать послание Бога и отвечать на него. Другие ученые считают, что виды почвы относятся к разным типам людей. Иисус не объясняет, говорит ли он о своих последователях, которые должны расти духовно, или о тех, кто слышит и принимает послание от Бога, не будучи Его последователем. Во многих случаях притчи имеют более широкий смысл, чем просто одна конкретная ситуация или отрезок времени. Не присваивайте притче значение или объяснение, которое не дается в Писании.

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

#### ЕВ. ОТ ЛУКИ 8:4-15

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории четыре сцены.

**Первая сцена:** Люди приходят из многих городов, чтобы услышать Иисуса. Иисус рассказывает историю в виде притчи для собравшихся.

**Вторая сцена:** История о земледельце, сеющим семена. Иисус рассказывает, что произошло семенами, которые упали в разных местах поля. В конце Иисус говорит, что любой, у кого есть уши, чтобы слышать, должен слушать и понимать.

**Третья сцена:** Ученики спрашивают Иисуса о смысле притчи. Иисус объясняет, что им разрешено понять притчу для исполнения Писаний.

**Четвертая сцена:** Иисус объясняет смысл притчи.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Толпа
- Ученики
- Человек, представляющий дорогу
- Человек, представляющий каменистую почву
- Человек, представляющий землю с тернием
- Человек, представляющий землю с плодородной почвой
- Птицы
- Дьявол

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.

Важно помнить, что есть дорога, по которой должен идти сеятель. Сеятель будет разбрасывать семена на этой дороге. Из-за того, что дорога постоянно используется, она твердая.

Люди приходят из многих городов и собираются, чтобы услышать Иисуса. Иисус рассказывает историю в виде притчи. В притче, возможно, команда захочет воспроизвести в хронологическом порядке, как семена падают на разную почву. Спустя некоторое время, зерна, которые упали на дорогу, сначала растипают, а затем съедаются птицами. Те, которые падают на камни через некоторое время прорастают, но затем умирают из-за недостатка влаги. Те, которые падают в тернии, спустя какое время прорастают, но тернии убивают их. Те, которые падают на плодородную почву спустя какое-то время прорастают и приносят плод в сто раз больше.

Рассказав эту притчу, Иисус говорит: >Ученики Иисуса спрашивают о смысле притчи. Иисус обращается к ним, чтобы объяснить ее смысл. Иисус говорит ученикам: >. Иисус говорит, что использует притчи, чтобы исполнилось Писание. Иисус говорит, что люди будут видеть, но на самом деле не увидят, будут слышать, но не поймут.Иисус рассказывает истолкование притчи.

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

#### **ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ**

#### **ЕВ. ОТ ЛУКИ 8:4-15**

На этом занятии команда инсценирует историю.

В этой истории четыре сцены.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Толпа
- Ученики
- Человек, представляющий дорогу
- Человек, представляющий каменистую почву
- Человек, представляющий землю с тернием
- Человек, представляющий землю с плодородной почвой
- Птицы
- Дьявол

Пусть команда представит эту историю дважды. Сначала пусть группа изобразит эту историю без остановок. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Убедитесь, что команда изображает людей, приходящих из разных городов, чтобы послушать Иисуса. Иисус рассказывает притчу.

Убедитесь, что команда изображает земледельца, идущего по тропинке на своем поле и бросающего семена, которые нужно на этом поле посадить.

Когда земледелец разбрасывает семена, некоторые падают на тропинке, некоторые - на камни, часть попадает в тернии, а часть - на плодородную почву. Семена растут. Птицы съедают семена на тропинке. Растения на камне погибают из-за недостатка влаги. Растения, проросшие в терниях погибли, потому что тернии помешали им расти. Растения, проросшие на плодородной почве, дали в сто раз больше, чем было посажено.

Убедитесь, что команда изображает сеятеля, который разбрасывает семена еще раз. Только в этот раз изобразите, как Иисус объясняет притчу, показывая одновременно разные типы людей.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенные моменты.

Изобразите людей, приходящих из разных городов, чтобы услышать Иисуса. Иисус рассказывает притчу о земледельце, разбрасывающим семена.

Когда Иисус рассказывает эту часть истории, четыре человека должны представлять поле, изображая, как они принимают семена. Человек, представляющий дорогу, должен дать семенам упасть, но семена при этом, останутся на поверхности. Человек, представляющий каменистый участок, должен дать семенам упасть, но семена не будут находиться на поверхности. Эта сценка представляет, как растение укореняется среди камней. Человек, представляющий терний, должен дать семенам упасть на поверхность, но затем они укоренятся среди терний. Человек, представляющий плодородную почву, должен дать семенам упасть на поверхность и укорениться. Спустя какое-то время появляется актер, представляющий птицу, и забирает семена, лежащие на дороге. Затем, растение, выросшее на каменистом участке, погибает из-за недостатка воды. Растение, выросшее среди терний, погибает, потому что терний не позволяют растению жить. Растения, которые росли на плодородной почве, дают в сто раз больше, чем было посажено.

Заканчивая рассказ, Иисус говорит: >**Остановите действие.** Спросите актеров, играющих толпу: > Вы можете услышать, например: >, >, >. Начните действие заново. Изобразите учеников, которые спрашивают Иисуса о смысле притчи. Иисус отвечает, что ученикам дано понять тайны царства Божия. Иисус также объяснил им, что использует притчи, чтобы исполнилось Писание. В Писании, о котором говорит Иисус, написано: >**Остановите действие.** Спросите актера, играющего учеников: > Вы можете услышать, например: >, >, >. Начните действие заново. Изобразите Иисуса, объясняющего значение притчи. Семена, которые падают на дорогу, представляют людей, которые слышат послание, но дьявол отнимает слово Божие. В это же время изобразите дьявола, отнимающего слово Божие у человека, изображающего дорогу. **Остановите действие.** Спросите актера, играющего человека, который слышит послание, но дьявол отнимает его, > Вы можете услышать, например: >, >, >. Возобновите представление. Изобразите Иисуса, объясняющего, что семена, упавшие на камни, представляют людей, которые слышат послание и с радостью принимают его, но они отходят, как только приходит искушение. В то же время, пусть человек, представляющий каменистую почву, изображает радость, но искушение останавливает рост ростка и он погибает. **Остановите действие.** Спросите актера, играющего человека, который отходит из-за искушения: > Вы можете услышать, например: >, >, >. Возобновите представление. Изобразите Иисуса, объясняющего, что семена, упавшие в терний, представляют людей, которые слушают послание, но заботы, богатства и удовольствия не дают им созреть. В то же время, кто-то должен изображать почву с терниями, которая слышит послание. Этот человек должен показать, что он любит богатство и удовольствия. Изобразите, как этот человек умирает, прежде чем дать какие-то плоды. **Остановите действие.** Спросите актера, играющего человека, который не достиг зрелости: > Вы можете услышать, например: >, >. Возобновите представление. Изобразите Иисуса, объясняющего, что семена, которые падают на плодородную почву, представляют честных людей с добрым сердцем, которые слышат слово Божие и приносят огромный урожай. В то же время, кто-то должен изображать хорошую почву, которая слышит слово Божие и не отпускает его. Изобразите, как она производит много плодов. **Остановите действие.** Спросите актера, играющего человека, который дает огромный урожай: > Вы можете услышать, например: >, >, >

### *Заполнение пробелов*

### *Заполнение Пробелов*

### **ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ**

### **ЕВ. ОТ ЛУКИ 8:4-15**

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус учит народ, используя притчу. **Притча** — это особый вид истории, в которой используются повседневные реалии для описания более глубоких понятий, касающихся Бога. Во многих случаях

притчи трудно понять, если люди не стремились слушать по-настоящему. Убедитесь, чтобы вы переводите притчу так же, как вы переводили это в предыдущих отрывках. Притча содержится в главном глоссарии.

Эта притча — о земледельце, сеющем семена. **Сеять** семена означает разбрасывать их по сторонам, одновременно с тем, как земледелец идет. Это был общепринятый способ сеяния у еврейских земледельцев. [Семена высевались на землю, которую земледелец уже всхахал или вспашет, после того, как семена будут посеяны.] {.mark} Этот метод позволял земледельцам быстро засеять большую территорию.

Остановитесь и покажите изображение земледельца, сеющего семена, если вы еще не сделали этого.

Иисус заканчивает свою притчу словами: >. Иисус хочет, чтобы народ не просто слушал, а слушал внимательно и пытался понять, что Он говорит. Иисус хочет, чтобы люди слушали и поступали в соответствии с тем, что они узнали из этой притчи. **Ученики** Иисуса или Его последователи, спрашивают Его, что означает притча. Убедитесь, что вы переводите > так же, как переводили в предыдущих отрывках. > содержится в главном глоссарии. Иисус дает своим ученикам знание о **тайнах царства Божия**, объясняя значение притчи. **Тайна** или истина касается Царства Божия. Только Бог может раскрыть эту тайну или истину о Царстве Божием. Убедитесь, что слово > не переводится с негативным смыслом. **Царство Божие** касается Бога, правящего в сердцах своего народа как царь. Иисус покажет людям тайны Бога, если они будут хорошей почвой, то есть, будут действительно слушать Его и верить в Него. Если люди подобны плохой почве, они будут в смятении или забудут то, что говорит Иисус. Убедитесь, чтобы вы переводите > так же, как вы переводили в предыдущих отрывках. > содержится в главном глоссарии. Иисус говорит, что семя — это слово Божие. **Семя** в языке оригинала указано в это единственном числе, но это понятие может означать много семян одного растения. В этой культуре наиболее распространенными были семена зерновых. Остановитесь и покажите вашей команде изображение семян зерновых. > означает послание от Бога. Иисус обращается к своему собственному учению. В частности, учению о царстве Божием. Иисус упоминает о **дьяволе**, который приходит и забирает слово из человеческих сердец. Под дьяволом подразумевается сатана, который стоит во главе всех злых духов. Убедитесь, чтобы вы переводите слово > так же, как вы переводили это в предыдущих отрывках. > содержится в главном глоссарии.

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашаю Слово*

#### *Провозглашаю Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

## Луки 8:4–15

### Audio Content

[webm zip](#) (13759200 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (18001468 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 8:16–18

### Слышание сердцем

### Слышание и Сердце

Прослушайте Ев. от Луки 8:16—18 и вложите эти слова в своё сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось, или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### *Определение контекста*

#### *Постановка Сцены*

ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

ЕВ, ОТ ЛУКИ 8:16–18

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Лука рассказывает другую притчу Иисуса, или особую историю, которая учит более глубоким истинам о Боге. Как и притчи, которым Иисус учил раньше, эта притча учит учеников Иисуса, что им следует внимательно слушать то, чему Он учит. Эти изречения также показывают, что Иисус сказал Своим ученикам о притчах. У некоторых смысл будет скрыт, но его ученики должны понимать его.

Иисус только что рассказал притчу о четырех типах почвы толпе, которая включала Его учеников, или последователей. Иисус объяснил притчу Своим ученикам, говоря, что они должны внимательно слушать, чтобы понять, чему Он учит. Затем Иисус рассказывает притчу о лампе.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как преподают важные уроки в вашей культуре? Значение уроков всегда понятно, или иногда оно скрыто? Какой тип людей понимает скрытое значение?

Неясно, говорит ли Иисус всей толпе или только Его ученикам.

Иисус начинает с описания действия, которое никто не будет предпринимать. Люди не будут зажигать светильник и ставить его в место, где свет не будет виден. Под глиняным сосудом и под кроватью — это примеры тех мест, где свет будет скрыт. В еврейской культуре лампа была небольшой глиняной лампой, в которой сжигалось оливковое масло. У каждого во времена Иисуса в доме была такая лампа. В качестве противопоставления Иисус говорит, что люди ставят свои лампы на подставки, чтобы все могли видеть свет.

Остановитесь и покажите изображение масляной лампы и подставки. Обсудите с вашей группой, как в вашей культуре вы делаете так, чтобы свет был виден? Какими способами в вашей культуре свет может быть скрыт?

Иисус говорит, что нет ничего тайного, что Бог не откроет и не вынесет на свет. Он говорит это двумя различными способами. Это, вероятно, означает, что Бог не хочет, чтобы Его истина оставалась тайной подобно лампе в глиняном сосуде или под кроватью. Это высказывание также применимо к учению Иисуса о Царствии Божием. Бог откроет людям смысл Его Царства в Его время.

Поскольку Бог открывает Свою истину, Иисус говорит, что люди должны внимательно слушать Его учение и быть готовыми поверить и повиноваться Ему. Люди, которые слушают Его и хотят понять больше, поймут больше. Напротив, те, кто не хочет понимать учение Иисуса, будут думать, что они понимают Божие Царствие, но позже осознают, что ошибались.

*Определение сюжета**Определение Сцен*

## ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

## ЕВ, ОТ ЛУКИ 8:16–18

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

Эта история представлена в трех сценах.

**Первая сцена:** Иисус рассказывает притчу о человеке, который помещает лампу. После того как человек зажигает лампу, он накрывает ее глиняным кувшином. Люди, которые приходят в дом, не могут ничего видеть. Затем этот человек ставит лампу под кровать. Люди, которые приходят, не могут ничего видеть. Затем этот человек берет лампу и ставит лампу на подставку. Каждый, кто входит в дом, может видеть.

**Вторая сцена:** Иисус говорит, что скрытое будет вынесено на свет и станет известно.

**Третья сцена:** Иисус говорит, что людям нужно внимательно слушать Его учение, чтобы они могли понять его. Люди, которые не слушают, потеряют даже то, что, как они думают, они понимают.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Слушающие
- Человек с лампой
- Человек, слушающий Иисуса
- Человек, не слушающий Иисуса

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.

Важно помнить, что неясно, продолжает ли Иисус говорить только с Его учениками или со всей толпой.

Важно помнить, что Иисус предлагает действия, которые, как Он знал, Его аудитория не будет совершать. Никто не будет зажигать лампу и затем скрывать свет, исходящий от нее. Иисус делает это, чтобы донести мысль о Его учениях.

*Инсценировка текста**Воплощение Текста В Жизнь*

## ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ

## ЕВ, ОТ ЛУКИ 8:16–18

На этом занятии команда инсценирует историю.

Эта история представлена в трех сценах.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Слушающие
- Человек с лампой
- Человек, слушающий Иисуса
- Человек, не слушающий Иисуса

Пусть команда представит эту историю дважды. Сначала пусть группа изобразит эту историю без остановок. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Убедитесь, что команда изображает толпу и учеников, слушающих Иисуса.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенные моменты.

Изобразите человека, зажигающего лампу и затем накрывающего ее глиняным кувшином. В то время как это происходит, Иисус проясняет, что никто не поступил бы так. Человек входит в дом и не может ничего видеть. Затем этот человек ставит лампу под кровать. Иисус ясно говорит, что никто так не сделал бы. Человек входит в дом и не может ничего видеть. Человек ставит лампу на подставку, и тогда каждый человек в доме может видеть все. Иисус ясно говорит, что это предназначение лампы — давать свет.

**Остановите действие.** Спросите актера, играющего человека с лампой: > Вы можете услышать подобное: >, >, >. Начните действие заново. Иисус говорит, что ничто тайное не останется тайным. Он говорит, что являющееся сокровенным станет известным благодаря свету. **Остановите действие.** Спросите актёров, играющих учеников: > Вы можете услышать подобное: >, >, >. Начните действие заново. Иисус говорит, чтобы они наблюдали за тем, как слышат. Человек, который слушает, получит больше понимания. Но у человека, который не слушает, понимание, которое, как он считает, у него есть, отнимется. Пока Иисус говорит это, изобразите человека, который слушает и представляет человека, обретающего понимание. Затем изобразите человека, который не слушает и считает, что у него есть понимание. Позже они утрачивают это понимание. **Остановите действие.** Спросите актера, играющего человека, утраивающего понимание: > Вы можете услышать подобное: >, >, >.

### Заполнение пробелов

#### Заполнение Пробелов

#### ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

#### ЕВ, ОТ ЛУКИ 8:16–18

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус говорит, что никто не прячет лампу под глиняным сосудом или под кроватью. В еврейской культуре **лампа** относится к небольшой масляной лампе, изготовленной из глины. Она горела за счет оливкового масла. У каждого во времена Иисуса в доме была такая лампа.

Значение лампы важнее, чем то, какого типа была эта лампа. Если вы не используете лампы в вашей культуре, вы можете употребить более общее слово, которое относится к чему-то, дающему свет.

Когда Иисус упоминает **сосуд**, Он имеет в виду любой тип горшка, миски или контейнера, который мог бы скрыть свет. > не указывает на прозрачный, стеклянный сосуд. Напротив, имеется в виду любой контейнер, которым накрывают лампу и скрывают ее свет. **Кровати** в еврейской культуре указывают на предмет мебели, на котором люди спят или едят лежа или полусидя. Контекст подразумевает, что кровать возвышается над полом, чтобы под ней можно было спрятать лампу. Если кровати в вашей культуре размещены на полу, убедитесь, что вы переводите это образом, подразумевающим, что кровать приподнята над полом. Иисус говорит, что люди, напротив, поставили лампу на **подставку**. Это

был передвигаемый предмет обстановки. Подставка обычно изготавливается из металла или дерева и использовалась, чтобы приподнимать и поддерживать лампу. Если предметы в этой притче, такие как масляные лампы, подставки и приподнятая кровать не являются распространенными в вашем регионе, вы, возможно, сможете заменить их на подобные предметы. Значение всегда должно показывать, что люди не накрывают или не прячут свой источник света. Иисус говорит, что у не имеющего **даже то, что по его мнению у него есть, будет отнято у него**. Это может быть трудным для понимания, когда кажется невозможным, чтобы у человека забрали то, чего не существует. Но Иисус говорит, что эти люди потеряют то небольшое знание или понимание, которое, по их мнению, у них есть.

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашаю Слово*

Провозглашаю Слово

Прослушайте аудиоверсию отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

## Луки 8:16–18

### **Audio Content**

[webm zip](#) (7415446 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (9685261 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 8:19–21

*Слышание сердцем*

*Слышание и Сердце*

ЕВ. ОТ ЛУКИ 8:19–21

Прослушайте Ев. от Луки 8:19—21 и вложите эти слова в своё сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

1. Что вам понравилось в этой истории?
2. Что вам не понравилось, или что вы не понимаете?
3. Что эта история говорит нам об Иисусе?
4. Что эта история говорит нам о людях?
5. Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
6. Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

*Определение контекста*

*Постановка Сцены*

ПОДГОТОВКА СЦЕНЫ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 8:19–21

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус учил толпу в Галилейском регионе. Его ученики, или ближайшие последователи, и группа женщин, которые поддерживали Его, также находятся там. Лука не говорит нам точно, где находится Иисус, но Он учит, используя притчи. Притчи — это особые истории, которые учат более глубоким урокам о Боге. Иисус использовал притчи, чтобы учить людей тому, что им следует не только слушать Его учения, но и следовать им. Семья Иисуса приходит поговорить с Ним. Иисус использует это для того, чтобы дать учение собравшимся. Притчи Иисуса показывали важность повиновения Ему. Иисус использует посещение Его семьи, чтобы дать собравшимся учение о том, как Он смотрит на тех, кто повинуется Ему.

Иисус учит в окружении большой толпы. Мать Иисуса, Мария, и Его братья пришли увидеться с Ним. На иврите одно и то же слово используется для обозначения биологического брата и двоюродного брата. Под братьями могли подразумеваться другие дети Иосифа, которые были младше Иисуса. Но это также могло указывать на двоюродных братьев Иисуса. По возможности лучше всего использовать общее слово, которое могло бы отражать оба значения.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как часто и в каких ситуациях родственники посещают других членов семьи?

Мать и братья Иисуса хотят поговорить с Ним, но они не могут добраться до Него из-за толпы. Это указывает на то, что многие люди сидели рядом с Иисусом и вокруг Него, когда Он учил. Иисусу кто-то говорит о том, что Его родные пришли увидеть Его и стоят снаружи. Мы не знаем, кто этот человек. Это указывает на то, что Его родные стояли вне, или с краю, толпы. Иисус отвечает не только этому посланнику, но и всей толпе. Он делает это, чтобы преподать урок. Иисус говорит, что каждый, кто слушает Его учения, или Божье Слово, и повинуется им, для Него то же, что Его мать и братья. Люди необязательно должны иметь родственные отношения с Иисусом, чтобы Он считал их родными.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Кто и как может считаться частью семьи? Что означает считаться родней в вашей культуре?

Лука не говорит нам, что произошло дальше. Не указывается, смогли ли родные Иисуса поговорить с Ним или нет. Но мы знаем, что Иисус использует прибытие Его родных в качестве возможности дать учение людям о том, что они являются частью семьи в Царстве Божьем, или когда они принадлежат к нему. Принадлежность к семье не базируется на том, кто был предком человека, но на том, что он слушает учение Иисуса и подчиняется ему.

### *Определение сюжета*

#### *Определение Сцен*

ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

ЕВ. ОТ ЛУКИ 8:19–21

Прослушайте текст еще раз в наиболее простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

Эта история содержит одну сцену.

**Первая сцена:** Когда Иисус учит, мать и братья Иисуса приходят увидеться с Ним. Некто говорит Иисусу о том, что Его родные идут увидеться с Ним. Иисус говорит, что Его братья и Его мать — это те, кто слышит Божье Слово и повинуется ему.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Мать Иисуса
- Братья Иисуса
- толпа

На этом занятии используйте групповой план истории, изобразите или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать историю и действия в ней.

Важно помнить, что Иисус учил о том, как вести себя как Божье чадо. Иисус привел примеры отношения, которое следует иметь Его последователям.

Там присутствует толпа, слушающая Иисуса. Мать и братья Иисуса находятся на краю толпы. Они хотят поговорить с Иисусом, но не могут добраться до Него. Некто говорит Иисусу, что прибыли Его мать и братья.

Важно помнить, что Иисус использует это как возможность поговорить о том, что значит быть Его семьей. Иисус объясняет, что семейное родство для Его последователей не основано на физических

связях, но на слышании Божьего Слова и исполнении того, что оно говорит. Таким образом Иисус подводит Свое учение к завершению.

Важно помнить, что Иисус не проявляет пренебрежительное отношение к Его собственной семье, но использует происшедшее как возможность учить людей о Божьем Царстве.

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

#### **ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ**

#### **ЕВ. ОТ ЛУКИ 8:19–21**

Прослушайте текст еще раз в наиболее простой для понимания версии.

На этом занятии наша команда инсценирует эту историю.

Эта история содержит одну сцену.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Мать Иисуса
- Братья Иисуса
- толпа

Пусть команда представит эту историю дважды. Они должны представить ее на том языке, на который переводят. Сначала пусть команда представит эту историю без остановки. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте их в разные моменты истории.

Когда команда представляет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории. Следите за тем, чтобы важные или сложные части истории или отрывка были отображены и не пропущены. Помогите команде запомнить части истории.

Убедитесь, что команда изображает, как Иисус учит, когда Его мать и братья приходят увидеться с Ним.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенные моменты.

Иисус учит большую толпу, когда Его мать и братья приходят увидеться с Ним. Некто говорит Иисусу, что Его мать и братья находятся снаружи и хотят увидеться с Ним. Иисус отвечает, что те, кто слушает Слово Божье и повинуется ему, являются матерью и братьями Иисуса.

**Остановите действие.** Спросите актрису, играющую мать Иисуса: >Вы можете услышать подобное: >, >. Спросите актера, играющего братьев Иисуса: > Вы можете услышать подобное: >, > Иисус думает, что Он такой важный>. Спросите актеров, играющих толпу: > Вы можете услышать подобное: >, >, >.

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

#### **ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ**

#### **ЕВ. ОТ ЛУКИ 8:19–21**

Прослушайте текст один раз в наиболее простой для понимания версии.

Иисус учит толпу. **Мать и братья** Иисуса приходят и хотят увидеться с Иисусом. Слово на иврите для > используется как для биологического брата, так и для двоюродного брата. Это могло указывать на сыновей Иосифа и Марии, которые родились после Иисуса. Это могло указывать на двоюродных братьев Иисуса, или это могло указывать на детей Иосифа от предыдущего брака. Выберите более

общее слово, если ваш язык позволяет сделать это, которое могло бы соответствовать любой из этих различных точек зрения. Если вам нужно сделать выбор между старшим братом и младшим братом, лучше всего использовать слово, обозначающее младшего брата. Семья Иисуса **пришла увидеться с Ним**. Это просто означает, что они хотели увидеться с Иисусом и поговорить с Ним. Они не хотели посмотреть на Него издалека. Иисус сказал: >. > — это фраза, которая означает послание, исходящее от Бога. В данном случае это было учение Иисуса. > означает повиноваться или делать то, что говорит Иисус.

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашаю Слово*

Провозглашая Слово

Прослушайте аудиоверсию отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

## Луки 8:19–21

### **Audio Content**

[webm zip](#) (7262824 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (9482695 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 8:22–25

*Слышание сердцем*

*Слышание и Сердце*

ЕВ. ОТ ЛУКИ 8:22–25

Прослушайте Ев. от Луки 8:22—25 и вложите эти слова в своё сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось, или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

*Определение контекста*

*Постановка Сцены*

ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 8:22–25

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

В предыдущих историях Лука фокусировал внимание на учении и проповеди Иисуса. В этой истории Лука показывает власть Иисуса над природой. Иисус и Его ученики пересекают Галилейское море на лодке. Иисус спит, когда из-за шторма лодка почти что тонет. Иисус являет свою власть, успокаивая шторм.

Иисус находится с Его учениками на Генисаретском озере, или Галилейском море. Иисус говорит Своим ученикам, или ближайшим последователям, что Он хочет переправиться на другую сторону. Это означало переправиться от Капернаума на северо-западном берегу на северо-восточный берег озера. Это была область, где проживали только язычники.

Остановитесь и покажите вашей команде фотографию Галилейского моря. Покажите на карте маршрут, которым, вероятно, проследовали Иисус и Его ученики.

Иисус и Его ученики садятся в лодку и начинают плыть на другую сторону озера. Это лодка, возможно, была деревянной рыбачкой лодкой с парусами и веслами. Вероятно, она была около 9 метров в длину и 2,5 метров в ширину, или 30 футов в длину и 8 футов в ширину.

Остановитесь и покажите вашей команде фотографию рыбацкого судна с парусом и веслами.

Они плывут, что означает, что ученики могли поднять парус, чтобы ветер толкал лодку, или использовали весла для плавания. Иисус засыпает в лодке. Он лежит всего в нескольких метрах от Его учеников. Шквал, или очень сильный ветер, приходит с холмов, окружающих озеро. Этот ветер поднимает большие волны на озере. Волны были настолько бурными и большими, что вода начала заполнять лодку. В лодке было столько воды, что лодка была на грани того, чтобы затонуть. Если бы лодка затонула, эти люди находились бы в опасности утонуть, или погибнуть, в воде.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как выглядят штормы в вашей культуре? Что люди испытывают, когда попадают в шторм? Какие существуют опасности, когда человек оказывается вне дома посреди бури?

Ученики походят к Иисусу и будят Его. Они говорят: Учитель, учитель. Это был титул, который демонстрировал уважение и относился к человеку, обладающему властью. То, что ученики говорят > дважды, показывает их панику и отчаяние. Они говорят Иисусу: >. Ученики включают Иисуса в это заявление. Ученики хотят, чтобы Иисус помог им и спас их. Иисус просыпается и запрещает ветрам и воде. В этом контексте > означает >. Иисус с властью обращается к ветрам и воде, как будто они были людьми. Сразу же ветер перестал дуть, и волны успокоились. Все успокоилось, снова стало тихим и гладким. Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Во что люди верят в отношении погоды в вашей культуре? У вас есть люди, которые могут контролировать погоду? Что делают люди, чтобы попытаться изменить погоду? Иисус спрашивает Своих учеников: > Иисус использовал этот вопрос, чтобы упрекнуть Его учеников за их недостаток веры в Него, или доверия и уверенности в Нем. Иисус подразумевает, что ученики должны были довериться, что Он защитит их во время шторма. Реакцией учеников были страх и изумление. Они поражены, что Иисус обладает такой властью успокаивать бурю, и буря сразу же реагирует на Его приказ. Ученики спрашивают: > не потому, что они не знают, кто такой Иисус, а чтобы выразить свое изумление чудом, которое Он сотворил. Лука использует эту историю, чтобы показать силу и власть Иисуса над природой. Он также использует ее, чтобы показать, что ученики не в полной мере осознавали силу и предназначение Иисуса. Это чудо тесно связано со следующим чудом, которое Иисус сотворит на другой стороне озера.

### *Определение сюжета*

#### *Определение Сцен*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

#### ЕВ. ОТ ЛУКИ 8:22-25

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

Эта история представлена в трех сценах.

**Первая сцена:** Иисус говорит Своим ученикам переправиться с Ним на другую сторону озера. Они все садятся в лодку. Иисус засыпает, пока ученики плывут в лодке.

**Вторая сцена:** На озере поднялся большой шторм. Вода заполняет лодку. Ученики находятся в реальной опасности.

**Третья сцена:** Ученики пошли разбудить Иисуса, говоря, что они утонут. Иисус проснулся и запретил ветру и волнам. Теперь все спокойно. Иисус спрашивает Своих учеников: > Ученики спрашивают друг друга: > Действующие лица этой истории: Иисус Ученики На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней. Важно помнить, что некоторые ученики Иисуса были опытными рыбаками. Важно помнить, что Иисус был всего в нескольких метрах от Его учеников, когда они пошли будить Его.

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 8:22–25

На этом занятии команда инсценирует историю.

Эта история представлена в трех сценах.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики

Пусть команда представит эту историю дважды. Сначала пусть группа изобразит эту историю без остановок. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Убедитесь, что команда изображает учеников, которые уверенно садятся в лодку, потому что некоторые из них были рыбаками.

Убедитесь, что команда изображает Иисуса, уставшего после учения и исцеления стольких людей.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенные моменты.

Изобразите, как Иисус говорит Своим ученикам, что они собираются переправиться на другую сторону озера. Они все садятся в лодку и начинают плыть. Пока они идут под парусом, Иисус засыпает.

**Остановите действие.** Спросите у актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать подобное: >, >, >. Начните действие заново. Вскоре на озере поднимается большой шторм. Лодка наполняется водой. Ученики находятся в реальной опасности. **Остановите действие.** Спросите актёров, играющих учеников: > Вы можете услышать подобное: >, >, > Начните действие заново. Ученики разбудили Иисуса, говоря: >. Когда Иисус проснулся, Он запретил ветрам и волнам. Шторм утих, и все успокоилось. Иисус спросил их: > Ученики задаются вопросом, кто такой Иисус, потому что ветры и волны повинуются Ему. **Остановите действие.** Спросите у актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать подобное: >, >, >. Спросите актёров, играющих учеников: > Вы можете услышать подобное: >, >, >.

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 8:22–25

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус говорит Своем ученикам, что Он хочет переправиться на другую сторону озера. **Ученики** относится к ближайшим последователям Иисуса. Из-за размера лодки это были, скорее всего, только 12 апостолов. Убедитесь, что вы переводите > так же, как переводили в предыдущих отрывках. > содержится в главном глоссарии. **Озеро** относится к Генисаретскому озеру, или Галилейскому морю. Оно составляет около 21 км в длину и 10 км в ширину. Иисус и Его ученики сели в лодку недалеко от Капернаума и направлялись к северо-восточному побережью озера. Убедитесь, что вы переводите > так же, как вы переводили в предыдущих отрывках. > содержитя в главном глоссарии. Остановитесь и покажите вашей команде карту и фотографии озера, если вы еще не сделали этого. Обсудите, каким словом вы назвали бы этот водоем. Иисус и Его ученики находятся в **лодке**. Этот лодка, скорее всего, был деревянной рыбачкой лодкой. Лодка была длиной около 8 метров и шириной 2 с половиной метра.

Ее глубина составляла около 1,25 метра. В лодке такого размера могли комфортно разместиться тринадцать человек. Убедитесь, что вы переводите > так же, как вы переводили раньше. > содержится в главном глоссарии. Покажите переводчикам изображение такой лодки и выберите способ продемонстрировать ее размеры, возможно, нарисовав их на земле палкой и попросив переводчиков зайти за нарисованные линии. Иисус и Его ученики идут под парусом в лодке. **Плыть** означает путешествие лодкой по воде. Ученики могли поднять парус, чтобы ветер толкал лодку, или использовали весла. Когда они плывут, на озеро сходит шквал. **Шквал** — это очень сильный ветер, который, вероятно, подул с холмов, окружающих озеро. Этот ветер дул сильно над водой, вызывая большие волны. Волны захлестывали лодку водой. В лодке было столько воды, что ее **заливало**. Это означает, что лодка была близка к тому, чтобы затонуть, потому что она была наполнена водой. Иисус спит в лодке во время шторма. Его ученики идут к Нему, чтобы разбудить Его. Они называют Его Учителем. **Учитель** — это титул, который показывает уважение и используется для обращения к человеку, обладающему властью. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. > содержится в главном глоссарии. Ученики боятся, что они утонут. **Утонуть** означает умереть в воде. Иисус просыпается и запрещает шторму. В этом контексте \*\*> означает >. Это также может выражать сильное неодобрение по отношению к человеку, поступающему неправильно. Иисус обращается к ветру и волнам, как будто они являются людьми. Иисус подвергает сомнению **веру** учеников, или упование на Него. Убедитесь, что вы переводите > так же, как вы переводили раньше. > содержится в главном глоссарии. Ученики реагируют со **страхом и изумлением**. Ученики испугались по причине великой силы Иисуса. Они не боялись, что Иисус причинит им вред, но были поражены тем, как ветры и волны реагируют на повеление Иисуса. Когда ученики спрашивают: > **не из-за того, что они не знают, кто такой Иисус. Они задают этот вопрос, чтобы показать свое изумление силой и властью Иисуса.**

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашая Слово*

Провозглашая Слово

Прослушайте аудиоверсию отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоций или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

## Луки 8:22–25

### Audio Content

[webm zip](#) (8962337 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (11693675 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 8:26–39

*Слышание сердцем*

*Слышание и Сердце*

ЕВ. ОТ ЛУКИ 8:26–39

Прослушайте Ев. от Луки 8:26–39 и вложите эти слова в своё сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось, или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

*Определение контекста*

*Постановка Сцены*

ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

## ЕВ. ОТ ЛУКИ 8:26–39

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Эта история происходит сразу после того, как Иисус успокоил бурю из лодки на Галилейском море. Лука продолжает свое повествование об Иисусе и Его учениках после того, как они пересекают Галилейское море. Иисус прибывает на другую сторону моря, где жили язычники. Иисус встречает человека, одержимого бесами и изгоняет их. Язычники реагируют страхом и отвергают Иисуса. В этой истории Лука показывает, что уроки притчи о сеятеле применимы и к язычникам.

Остановитесь и покажите вашей команде фотографию Галилейского моря и рыбацкой лодки.

После того как Иисус успокоил шторм, Он со Своими учениками прибывает на северо-восточный берег Галилейского моря. Это был регион гerasинцев, или людей из города Гераса. Большинство людей, которые жили там, были язычниками, или неевреями. Этот район находился на противоположной от Галилеи стороне моря.

Остановитесь и покажите вашей команде карту Галилейского моря, Галилеи и Герасы. Отметьте маршрут, которым проследовали Иисус и Его ученики.

Когда Лука рассказывает эту историю, он часто добавляет фоновую информацию о событиях, произошедших в прошлом. Подумайте о лучшем способе выражения различия между действиями и фоновой информацией на вашем языке.

Иисус и Его ученики, или ближайшие последователи, выходят из лодки и ступают на сушу. Человек, одержимый бесами, или злыми духами, который жил в этом городе, приходит туда, где находится Иисус. > означает, что действия и мысли этого человека контролировались злыми духами. Этот человек был язычником. Поскольку этот человек был одержим, он считался евреями нечистым, или непригодным для служения Богу. Этот человек, вероятно, жил в Герасе раньше, но из-за злых духов он больше там не проживал. Затем Лука приводит фоновую информацию об этом человеке. Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как в вашей культуре относятся к людям, которые контролируются злыми духами? Как вы можете сказать, что кто-то контролируется злым духом? Этот человек на протяжении длительного времени не носил одежды и не жил в доме. Вместо этого он жил в гробницах, или пещерах, где люди кладут мертвые тела. Это была еще одна деталь, которая отмечала для евреев этого человека как нечистого. Злые духи стали причиной того, что этот человек изолировался от его общины и семьи. Остановитесь и покажите вашей команде фотографию погребальной гробницы. Обсудите с вашей командой, куда в вашей культуре кладут людей после их смерти? Какие существуют верования о месте погребения мертвых? Злые духи, контролирующие этого человека, враждебно относятся к Иисусу. Они заставляют этого человека закричать и упасть у ног Иисуса. Злые духи в этом человеке называют Иисуса Сыном Бога Всевышнего, потому что они признают, что Иисус обладает большей силой, чем они. После того как Иисус повелевает злым духам оставить этого человека, они умоляют Иисуса не мучить их. В этом контексте мучение означает наказывать страданиями и болью. Затем Лука приводит фоновую информацию об этом человеке. Лука объясняет, что злые духи контролировали этого человека насильственным образом множество раз в прошлом. Горожане использовали цепи вокруг запястий и ног этого человека, чтобы обуздать его, когда он попадал под контроль злых духов. Людям приходилось охранять этого одержимого человека, чтобы он не сбежал и не причинил вред людям. Но злые духи в этом человеке наделяли его такой силой, что он вырывался из цепей. Они заставляли этого человека уходить и оставаться в местах, где жило мало людей. Остановитесь и покажите вашей команде фотографию цепей. Затем Лука возвращается к этой истории. Иисус спрашивает, как зовут этого человека, и злые духи отвечают Иисусу через этого человека. Они говорят: >. > — это военный термин, относящийся к самому большому подразделению римских воинов в армии. Легион составлял от четырех до шести тысяч воинов. Это не означает, что внутри этого человека было от четырех до шести тысяч злых духов. Злой дух называет себя Легион, потому что много других злых духов, помимо этого духа, контролируют этого человека. Злые духи повторно умоляют Иисуса не отправлять их в бездну, или в место, где злые духи содержались в ожидании их окончательного наказания. Евреи верили, что это место было где-то глубоко под землей. Эта бездна была >, о котором упоминали бесы, когда говорили с Иисусом. Лука снова приводит фоновую информацию, что на холме поблизости паслись свиньи. Иисус мог видеть свиней с места, на котором

Он стоял на берегу с одержимым бесами человеком и Своими учениками. Из других Евангелий мы знаем, что там было около 2000 свиней. Остановитесь и покажите вашей команде фотографию свиней. Поскольку Иисус повелел злым духам оставить этого человека, злые духи умоляют Иисуса дать им разрешение войти в свиней. Иисус дает им разрешение взять контроль над свиньями. Злые духи оставляют этого человека и заставляют стадо свиней ринуться вниз по крутому склону холма. Они бегут так быстро, что падают в озеро и тонут, или погибают, в воде. Пастухи, или люди, сторожившие свиней, увидели происшедшее и убежали в страхе. Они побежали, чтобы рассказать другим горожанам и сельчанам о случившемся. Люди слышат историю пастухов и идут, чтобы увидеть самим. Они приходят и находят человека, который раньше был одержим злыми духами, сидящим у ног Иисуса. Этот человек был одет и мирно сидел. Он больше не был одичавшим и неконтролируемым, но находился в здравом уме. Это просто означает, что он вел себя нормально и больше не был сумасшедшим. В еврейской культуре люди часто сидели у ног учителей. Это показывало их подчинение и смирение. Горожане боялись Иисуса, потому что Он явил сверхъестественную силу, освободив этого человека от злых духов. Люди, которые были свидетелями случившегося, рассказали толпе, как Иисус исцелил, или освободил, этого человека от злых духов. В их число могли входить как пастухи, так и ученики Иисуса. Поэтому люди из этого региона испугались и попросили Иисуса уйти. Их реакция показывает, что даже когда некоторые люди видели силу Иисуса, они все равно не верили и не принимали Его как Обетованного Спасителя. Иисус садится в лодку с Его учениками и готов удаляться. Человек, который был одержим злыми духами, хочет пойти с Иисусом и быть Его последователем. Но вместо этого Иисус дал этому человеку поручение. Иисус хочет, чтобы этот человек вернулся в свой город и рассказал всем в его регионе, что Бог сделал для него. Этот человек повинуется и возвращается в свой город. Он рассказывает всем благую весть об Иисусе. В этой истории Лука показывает силу и власть Иисуса над злыми духами. Лука также показывает, что учения и исцеление Иисуса предназначены не только для евреев, но и для язычников. Мы не только видим язычника, который становится последователем Иисуса, но и то, что Иисус посыпает язычника, чтобы он рассказал другим о Нем.

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

#### ЕВ. ОТ ЛУКИ 8:26–39

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

Эта история представлена в шести сценах.

**Первая сцена:** В гробницах живет человек, одержимый бесами. Он режет себя и не носит одежды. Когда Он беспокоит людей в городе, они сковывают его цепями и сторожат его. Этот человек вырывается из цепей, чтобы жить вдали от людей.

**Вторая сцена:** Иисус и Его ученики находятся на лодке на Галилейском море. Они прибывают на берег. Иисус выходит из лодки. Иисус говорит бесам выйти из этого человека. Одержимый бесами человек бежит Ему навстречу. Между бесами и Иисусом происходит разговор.

**Третья сцена:** Иисус дает разрешение бесам оставить этого человека и войти в свиней. Бесы входят в свиней и заставляют их сбежать вниз по склону холма в озеро и утонуть. Пастухи убегают и рассказывают всем, что произошло.

**Четвертая сцена:** Горожане выходят туда, где Иисус находится с этим человеком. Одержимый бесами человек сидит у ног Иисуса одетый и в спокойном состоянии. Люди испуганы и просят Иисуса покинуть их.

**Пятая сцена:** Иисус и Его ученики садятся в лодку, чтобы отправиться оттуда. Человек просится пойти с Иисусом. Иисус говорит ему остаться и рассказать всем, что произошло.

**Шестая сцена:** Человек остается и повинуется Иисусу. Он рассказывает всем, что Иисус сделал для него.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики Иисуса
- Одержаный бесами человек
- Демоны
- Свиньи
- Пастухи
- Горожане
- Охранники одержимого

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.

Важно отметить в отношении этой части повествования Луки, что в этом отрывке он три раза переходит от изложения событий к представлению фоновой информации. Первые два раза фоновая информация касается жизни одержимого бесами человека. Третий раз она касается свиней.

После того как Иисус успокоил шторм, Он и Его ученики прибыли на другую сторону озера.

Важно понимать, что в некоторых языках может быть трудно переходить от повествования о событии к фоновой информации. Команда может изменить хронологию, объединив всю фоновую информацию об одержимом бесами человеке в месте, где Лука представляет город, где этот одержимый жил.

Важно помнить, что евреи считали гробницы нечистыми по причине мертвых тел.

Важно помнить, что цепи были металлическими, поэтому этому человеку нужна была сверхъестественная сила, чтобы вырываться из них снова и снова.

Там был одержимый бесами человек. Долгое время он был бездомным и нагим, живя в гробницах за городом. Этот дух часто брал контроль над этим человеком. Даже когда его помещали под стражу и заковывали в цепи и оковы, он вырывался из них и убегал в пустыню, полностью находясь под демонической властью.

Важно помнить, что ученики Иисуса находятся с Ним, когда Он встречается с этим человеком, даже если они не упоминаются.

Когда Иисус вылезал из лодки, человек, одержимый бесами, вышел Ему навстречу.

Важно помнить, что Лука объясняет, что причина, по которой бесы жалуются, заключается в том, что Иисус уже сказал им выйти из этого человека. Команда может захотеть изменить хронологию этой части, чтобы показать действие Иисуса, говорящего бесам, чтобы они вышли, до того, как они жалуются. В этом случае можно сказать нечто подобное: >Иисус повелел злому духу выйти из этого человека.Как только он увидел Иисуса, он воскликнул и упал перед Иисусом. Затем он закричал: Важно помнить, что свиньи воспринимались евреями как нечистые животные.Важно помнить, что свиньи уже паслись поблизости на склоне холма. Они не находились на берегу озера, где стояли Иисус с одержимым бесами человеком.Важно помнить, что бесы должны были спрашивать разрешение у Иисуса, прежде чем им разрешалось сделать что-либо. Это показывает власть Иисуса над ними.Иисус спрашивает имя человека. Человек отвечает: >, потому что внутри этого человека было много бесов. Бесы просят Иисуса не посыпать их в бездну. Бесы также просят Иисуса позволить им войти в свиней, которые были частью большого стада, пасущегося на близлежащем склоне холма.Иисус дал им разрешение. Бесы вышли из этого человека и вошли в свиней, и все стадо бросилось вниз по крутым

склону холма в озеро и утонуло. Пастухи побежали рассказать людям, что они видели. Люди быстро приходят посмотреть и окружают Иисуса. Люди начинают бояться, когда видят, что этот человек свободен от злых духов. Люди из этого региона умоляли Иисуса, чтобы Он ушел и оставил их в покое. Важно помнить, делает ли команда очевидным, что ученики Иисуса вышли из лодки с Ним, затем команда должна ясно показать, что ученики Иисуса вернулись в лодку с Иисусом. Итак, Иисус поднялся обратно в лодку. Человек, который раньше имел бесов, умолял Его, чтобы пойти с Ним. Но Иисус сказал ему: >. Этот человек послушался и пошел в город, провозглашая великие дела, которые Иисус совершил для него.

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

#### **ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ**

#### **ЕВ. ОТ ЛУКИ 8:26–39**

На этом занятии команда инсценирует историю.

Эта история представлена в шести сценах.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики Иисуса
- Одержаный бесами человек
- Демоны
- Свиньи
- Пастухи
- Горожане
- Охранники одержимого

Пусть команда представит эту историю дважды. Сначала пусть группа изобразит эту историю без остановок. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Убедитесь, что команда самого начала действия изображает одержимого бесами человека, который действует и живет в соответствии с описанием Луки.

Убедитесь, что команда изображает пастухов, смотрящих за свиньями на склоне холма с самого начала действия.

Убедитесь, что команда изображает учеников, выходящих из лодки с Иисусом. Также, если ученики вышли в начале, то в конце команда должна изобразить учеников, возвращающихся в лодку с Иисусом, когда Он начинает уходить.

Убедитесь, что команда изображает Иисуса, повелевающего бесам выйти из этого человека, прежде чем бесы жалуются Иисусу.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенные моменты.

Изобразите человека, одержимого бесами, который живет в гробницах. Люди в городе пытаются связать его цепями, но бесы делают его сильным, и он освобождается. Он живет вдали от людей города.

**Остановите действие.** Спросите у актёра, играющего одержимого человека: > Вы можете услышать подобное: >, >, > и >. Спросите актеров, играющих сельчан: > Вы можете услышать подобное: >, >, и >

Начните действие заново. Изобразите Иисуса и Его учеников, прибывающих на берег. Одержаный бесами человек бежит к Иисусу и кричит Ему. **Остановите действие.** Спросите актёров, играющих учеников: > Вы можете услышать подобное: >, >, > и > Начните действие заново. Изобразите Иисуса, говорящего с этим человеком и спрашивающим его имя. Бесы отвечают и просят разрешения войти в свиней. Иисус дает им разрешение, и бесы заставляют свиней сброситься с утеса и утонуть. Пастухи пугаются и бегут рассказать другим, что произошло. **Остановите действие.** Спросите актёров, играющих пастухов: > Вы можете услышать подобное: >, >, > и > Начните действие заново. Изобразите горожан, услышавших о случившемся и выходящих увидеть Иисуса. Они видят человека, который был одержимым, сидящим рядом с Иисусом в спокойном состоянии и здравом уме. **Остановите действие.** Спросите актера, играющего одержимого: > Вы можете услышать подобное: >, >, > и >. Начните действие заново. Изобразите горожан, которые боятся. Они просят Иисуса уйти. **Остановите действие.** Спросите актеров, играющих горожан: > Вы можете услышать подобное: >, > и > Возобновите представление. Иисус садится в лодку, чтобы отправиться оттуда, и человек, который был одержимым, хочет пойти с Ним. Иисус говорит ему оставаться и рассказать другим, что Бог сделал для него. **Остановите действие.** Спросите актера, играющего одержимого: > Вы можете услышать подобное: >, >, > и >.

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

#### ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

#### ЕВ. ОТ ЛУКИ 8:26–39

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус и Его ученики отплывают в **Герасинский регион**. Убедитесь, что вы переводите > так же, как вы переводили раньше. **Ученик** содржится в главном глоссарии. > относится к людям, которые жили в городе Гераса. Эти люди были язычниками, или неевреями. Этот регион находился на Галилейском море напротив Галилеи. > содржится в главном глоссарии. Остановитесь и покажите вашей команде карту Галилейского моря, Галилеи и Герасы. Иисус встречает **одержимого бесами человека**. Это означает, что много злых, или нечистых, духов контролировали мысли и действия этого человека. Убедитесь, чтобы вы переводите > так же, как вы переводили это в предыдущих отрывках. > и > содржатся в главном глоссарии. Этот человек жил в **гробницах**. В этом контексте гробницы указывают либо на пещеру, либо на небольшую комнату, вырубленную в скальной породе на склоне холма. В гробницы помещали мертвые тела. Было неестественно жить там, где похоронены мертвые тела или хранятся кости. Евреи считали эти места нечистыми из-за мертвых тел. > содржится в главном глоссарии. Остановитесь и покажите вашей команде фотографию гробниц, если вы еще не сделали этого. Человек, одержимый бесами, называет Иисуса **Сыном Всевышнего Бога**. Это звание для Иисуса. Когда Иисуса называют Божьим Сыном, это показывает, что Его отношения с Богом подобны взаимоотношениям отца и сына. Это выражает то, что Иисус обладает такой же природой, что и Бог. Бог Всевышний означает, что Бог является более сильным и великим, чем любая другая сила или бог, которые существуют. > содржится в главном глоссарии. Раньше этот человек содржался в цепях. **Цепи**, или узы, указывают на то, что используется для сдерживания кого-то. Это слово относится к металлическим цепям, которые использовались для связывания рук человека, и металлическим кандалам, которые использовались для соединения его лодыжек. Бесы сделали этого человека настолько сильным, что он разрывал цепи и сбегал в **бездонные места**, или в пустыню. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. > содржится в главном глоссарии. Остановитесь и покажите вашей команде фотографию цепей, если вы еще не сделали этого. Когда Иисус спрашивает имя этого человека, бесы отвечают: >. > — это римское слово, которое относится к группе, насчитывающей от 4000 до 6000 воинов. Бес назвал себя таким именем, потому что в этом человеке было много бесов, а не потому, что в этом нем было конкретно от 4000 до 6000 бесов. Бесы умоляют Иисуса не отправлять их в **бездну**. Греческое слово, передаваемое как >, означает очень глубокую яму, которая является бездонной. В этом контексте это означает место, где злые духи содржатся в ожидании Божьего суда. Евреи верили, что это место было где-то глубоко под землей. Эта бездна была >, о котором упоминали бесы, когда говорили с Иисусом. После того как свиньи утонули, или погибли, в воде, пастухи

рассказывают горожанам, что произошло. Горожане приходят туда, где находится Иисус, и видят человека, который был одержим бесами, теперь **в здравом уме**. Это означает, что мозг этого человека был нормальным, и он больше не был безумным. Его мысли и действия больше не контролировались бесами. Люди увидели, что этот человек был **исцелен**. > — это то же слово, используемое в Библии для обозначения спасенных или избавленных. Когда оно используется в духовном смысле, оно означает спасенный от грехов. В этом контексте оно означает >. Если в вашем языке есть слово, которое может означать как избавление от греха, так и спасение от бесов, вы можете использовать это слово здесь.

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашая Слово*

##### *Провозглашая Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

## Луки 8:26–39

### **Audio Content**

[webm zip](#) (15099634 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (20036028 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 8:40–56

*Слышание сердцем*

*Слышание и Сердце*

Слышание и сердце

ЕВ. ОТ ЛУКИ 8:40–56

Прослушайте Ев. от Луки 8:40–56 и вложите эти слова в своё сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось, или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

*Определение контекста*

*Постановка Сцены*

ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 8:40–56

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус только что исцелил язычника, или нееврея, который был одержим бесами. Лука продолжает историю об Иисусе и Его учениках после того, как они отплыли назад через Галилейское море и прибыли в Галилейский регион. Лука рассказывает историю внутри истории об Иисусе, совершающем два чуда. Чудеса Иисуса демонстрируют Его особую силу и власть, которые Бог дал Ему как Обетованному Спасителю.

Иисус и Его ученики, или ближайшие последователи, возвращаются из региона, где жили язычники, и отплывают обратно через Галилейское море в Галилейский регион. Когда Иисус прибывает туда, Его там ждет толпа евреев. Лука подразумевает, что Иисус прибыл в то же самое место, из которого Он отправился, поскольку толпа полна ожидания. Они ждали и высматривали, когда Иисус вернется. Иисус прибывает на северо-западный берег Галилейского моря. Большинство исследователей считают, что этим городом был Капернаум.

Остановитесь и покажите карту маршрута, по которому Иисус и Его ученики отправились из Герасы на северо-западный берег Галилейского моря.

Среди толпы находится важный человек. Его зовут Иаир, и он является лидером местной синагоги, или еврейского места поклонения. В каждой синагоге было один-два лидера, которые отвечали за уход за зданием и организацию деятельности в синагоге. В предыдущих историях Лука показывал, как религиозные лидеры противостояли Иисусу. В противоположность этому Иаир смиленно приходит к Иисусу и кланяется Ему в ноги. В еврейской культуре поклон демонстрирует глубокое уважение и почтение. Иаир умоляет Иисуса прийти в его дом и исцелить его дочь. Его дочери было около 12 лет, что в еврейской культуре было возрастом перехода к взрослой жизни и получения возможности выйти замуж. Иаир говорит, что его единственная дочь очень больна и близка к смерти.

Иисус соглашается пойти с Иаиром, и Он с Его учениками начинают идти с Иаиром к его дому. В этом городе были узкие улочки. В толпе было так много людей, что они теснят Иисуса. Это речевой оборот, который означает, что люди находились очень близко и давили на Иисуса, когда они шли. Греческое слово, используемое для > также означает >. Это то же слово, которое было использовано в притче Иисуса о сеятеле, когда Он описывал, как тернии заглушают растения. Остановитесь и покажите вашей команде фотографию узких улочек Капернаума. Затем Лука рассказывает историю о женщине в толпе посреди истории об Иаире. Лука предоставляет предысторию этой женщины. Она страдала от женской проблемы, которая вызывала у нее постоянные кровотечения в течение 12 лет. Евреи считали женщин, у которых было кровотечение, нечистыми, или непригодными для служения Богу. Никто не мог ее исцелить. Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Какие болезни в вашей культуре заставляют людей находиться отдельно от других? Как этот человек живет в случае, если он не может вылечиться от своей болезни? Эта женщина пробирается сквозь толпу, пока не оказывается позади Иисуса. Она не хочет, чтобы ее заметили. Согласно Евангелию от Марка, эта женщина касается края одежды Иисуса, или его длинной внешней одежды, потому что она хочет исцелиться. Край, или граница, накидки может конкретно относиться к бахроме или кисточке накидки, которую обычно носили еврейские мужчины. Эта бахрома напоминала этим людям оставаться преданными Богу. Остановитесь и покажите фотографию кисточки или бахромы на накидке еврейского мужчины. Как только эта женщина коснулась одежды Иисуса, она исцелилась, и ее кровотечение прекратилось. Это был важный поворот. Обычно в еврейской культуре, когда кто-то касался нечистого человека, он тоже становился нечистым. Вместо этого эта женщина касается Иисуса и мгновенно исцеляется от того, что делало ее нечистой. Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как смотрят на прикосновение в вашей культуре? Касаться разрешается только определенным людям? Как бы вы описали ходьбу по оживленному району в вашем городе, где проживает много людей? Иисус обращается к окружающим его людям и спрашивает: > Иисус хочет, чтобы этот человек вышел вперед. Люди вокруг Иисуса говорят, что они не касались Его. Петр, ученик Иисуса, не понял, почему Иисус задает этот вопрос. Петр называет Иисуса Учителем, используя термин, который подразумевает уважение. Он говорит Иисусу, что все касаются Его, потому что толпа напирала на них со всех сторон. Иисус отвечает Петру, подразумевая, что кто-то прикоснулся к Нему умышленно, а не случайно. Иисус объясняет, что Он почувствовал, или ощутил, что исцеляющая сила изошла из Его тела. Эта сила относится не к физической силе, а к силе от Бога для исцеления и чудотворения. Это не означает, что Иисус стал обладать меньшей силой, чем до исцеления этой женщины. Женщина понимает, что Иисус говорит о ней. Дрожа от страха, она кланяется лицом до земли у ног Иисуса. Это демонстрировало большое уважение и смирение. Женщина рассказала Иисусу свою историю перед толпой. Эта женщина объяснила, как она была немедленно исцелена, когда прикоснулась к накидке Иисуса. Иисус отвечает и называет ее >, чтобы показать ей Свою заботу о ней. Это было подходящее слово для учителя, подобного Иисусу, для обращения с добротой к женщине. Иисус говорит ей, что ее вера, или верование в силу Иисуса, исцелила ее. Поскольку эта женщина доверились Иисусу, она была спасена, или избавлена, от ее болезни. Затем Иисус произносит для этой женщины общее еврейское благословение, которое дается на прощание. Он говорит ей: >. Затем Лука возвращает свой фокус на Иаира и продолжает свою историю. Иаир ждал в толпе во время встречи Иисуса с этой женщиной. Когда Иисус еще говорит с женщиной, прибывает посланник, который говорит Иаиру, что его дочь мертва. Посланник предлагает Иаиру больше не утруждать Учителя, или не ожидать, чтобы Он пришел в дом Иаира. > относится к Иисусу. Это было вежливое обращение к еврейскому религиозному лидеру. Посланник предполагал, что Иисус не может ничего сделать для умершей. Иисус услышал, что сказал

посланник Иаири, и ответил Иаири. Иисус ободряет Иаира и говорит Ему не бояться, но напротив, верить, что Иисус все еще может помочь его дочери. Если Иаир будет верить, говорит Иисус, его дочь будет исцелена. Иисус прибывает в дом Иаира. Там находится толпа скорбящих, оплакивающих смерть этой девочки. Эти люди могли быть соседями, друзьями, родственниками или профессиональными плакальщиками. В еврейской культуре плакальщицы нанимали, чтобы они плакали и очень громко завывали. Иисус говорит, чтобы люди перестали плакать, чтобы они не скорбели по этой девочке. Иисус говорит, что она всего лишь спит. Иисус знал, что эта девочка на самом деле мертва, но Он сказал, что она спит, потому что знал, что Он собирается вернуть ее обратно к жизни. Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как в вашей культуре люди скорбят об умерших? Какие выражения вы используете в отношении только что скончавшегося? Скорбящие быстро переходят от плача к смеху. Они смеются над Иисусом, потому что они не понимали, что Иисус имел в виду. Они думали, что он глупец, потому что они были уверены, что девочка мертва. Затем, взяв только Петра, Иакова, Иоанна, Иаира и жену Иаира, Иисус входит в комнату, где находилось тело девочки. Иисус идет к девочке, берет ее за руку и говорит ей встать, или ожить из мертвых. Дух девочки оставил ее, когда она умерла, но теперь он вернулся к ней, и она ожила вновь. Маленькая девочка встает, и Иисус просит, чтобы кто-то принес ей еду. Иаир и его жена исполнились страха и трепета при чуде, которое Иисус совершил, вернув их дочь обратно к жизни. Но Иисус говорит им никому не рассказывать о происшедшем. Лука связывает две истории с чудесами исцеления, которые совершил Иисус. В обоих случаях Иисус коснулся нечистых людей, с кровотечением или мертвых. Иисус не становится нечистым, но вместо этого Он делает их ритуально чистыми, исцеляя их. В обеих историях Иисус говорит, что именно вера приводит к исцелению или избавлению от смерти. Женщина поверила, и Иисус исцелил ее. Иаир поверил, и Иисус вернул его дочь обратно к жизни.

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

#### ЕВ. ОТ ЛУКИ 8:40–56

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

Эта история представлена в пяти сценах.

**Первая сцена:** Иисус прибывает после пересечения Галилейского моря. Толпа в ожидании. Важный человек из толпы, Иаир, умоляет Иисуса пойти с Ним и прикоснуться к его дочери, чтобы исцелить ее. Дочь Иаира настолько сильно больна, что умирает.

**Вторая сцена:** Иисус идет со Своими учениками и Иаиrom к дому Иаира. Окружающая толпа теснит Его. Больная женщина из толпы касается одежды Иисуса. Сила исходит от Иисуса, и эта женщина мгновенно исцелена.

**Третья сцена:** Иисус спрашивает: > Петр говорит Иисусу, что в толпе слишком много людей, все касаются Его. Женщина кланяется перед Иисусом и рассказывает свою историю. Иисус говорит ей идти с миром. **Четвертая сцена:** Прибывает посланник из дома Иаира и говорит ему, что его дочь мертва. Иисус слышит слова посланника и говорит Иаиру иметь веру. Они продолжают идти к дому Иаира. **Пятая сцена:** Иисус берет с собой Петра, Иоанна и Иакова, и они входят в дом Иаира с Иаиrom и его женой. Скорбящие внутри дома насмехаются над Иисусом. Иисус говорит девочке встать. Иисус возвращает девочке жизнь. Действующие лица этой истории: Иисус Ученики в лодке Толпа в ожидании Иисуса Иаира Дочь Иаира Женщина с кровотечением Петр Посланник из дома Иаира Иоанн Иаков Мать маленькой девочки Плакальщики На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней. Важно помнить, что Иисус вернулся с другой стороны озера, где Он освободил человека от злых духов. Важно помнить, что религиозные лидеры обычно противостояли Иисусу. Иаир отличался от обычных религиозных лидеров. Иаир смирился перед Иисусом. Важно помнить, что люди ожидали

возвращения Иисуса. Эти люди слышали Иисуса или слышали об Иисусе от других. Важно помнить, что женщина с кровотечением считалась евреями нечистой. Это означает, что евреи не могли касаться ее. Люди избегали контактов с ней. Она не должна была быть в толпе. Важно помнить, что когда говорится, что никто не мог исцелить женщину, это означает, что она искала исцеления, но не могла обрести его. Важно помнить, что мертвое тело дочери Иаира было ритуально нечистым. Любой, кто прикасался к мертвому телу, становился нечистым. Команда может захотеть изменить хронологию изложения, чтобы сначала показать состояние женщины, ее попытки найти помощь и неудачу этих поисков. Кроме того, команда могла бы показать состояние маленькой девочки, которое возникает до прибытия Иисуса на берег. Возможно, также было бы полезно изменить порядок событий, когда Иисус прибывает в дом Иаира. Сначала Иисус обращается к плакальщикам, затем Он берет Иаира, жену Иаира, Петра, Иакова и Иоанна в комнату, где находилось тело девочки, и возвращает ее обратно к жизни.

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

#### **ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ**

#### **ЕВ. ОТ ЛУКИ 8:40–56**

На этом занятии команда инсценирует историю.

Эта история представлена в пяти сценах.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики в лодке
- Толпа в ожидании Иисуса
- Иаир
- Дочь Иаира
- Женщина с кровотечением
- Петр
- Посланник из дома Иаира
- Иоанн
- Иаков
- Мать маленькой девочки
- Плакальщики

Пусть команда представит эту историю дважды. Сначала пусть группа изобразит эту историю без остановок. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Убедитесь, что команда изображает толпу, теснящую Иисуса.

Убедитесь, что команда изображает посланника, который приходит и разговаривает с Иаиром, пока Иисус все еще говорил с женщиной.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенные моменты.

Изобразите женщину с постоянным кровотечением на протяжении 12 лет. Она искала помощи, но никто не смог ей помочь. **Остановите действие.** Спросите актрису, играющую женщину с кровотечением: > Вы можете услышать такие слова: >, >, >. Начните действие заново. Одна 12-летняя девочка заболела. Ее отца зовут Иаир. Он является лидером синагоги. Она его единственная дочь. **Остановите действие.** Спросите актера, играющего Иаира: > Вы можете услышать подобное: >, >, >. Начните действие заново. Толпы приветствуют Иисуса, затем Иаир падает у ног Иисуса, умоляя Иисуса прийти в его дом, потому что его 12-летняя дочь умирает. **Остановите действие.** Спросите актера, играющего толпу: > Вы можете услышать подобное: >, >, >. Начните действие заново. Иисус идет с Иаиром к его дому. Толпа окружает Иисуса. Женщина с кровотечением подходит сзади к Иисусу и касается бахромы на его накидке. Кровотечение мгновенно прекращается. **Остановите действие.** Спросите актрису, играющую женщину: > Вы можете услышать подобное: >, >, >. Начните действие заново. Иисус спрашивает, кто прикоснулся к Нему. Все отрицают это. Петр говорит Иисусу, что вся толпа теснит Его. **Остановите действие.** Спросите актеров, играющих учеников Иисуса: > Вы можете услышать подобное: >, >, >. Начните действие заново. Но Иисус сказал, что кто-то прикоснулся к Нему целенаправленно, потому что из Иисуса изошла исцеляющая сила. Женщина знала, что она не сможет спрятаться. Она стала дрожать и упала на колени перед Иисусом. Все услышали объяснение того, почему она прикоснулась к Иисусу и что она исцелилась немедленно. **Остановите действие.** Спросите актера, играющего Иаира: > Вы можете услышать подобное: >, >, >. Начните действие заново. Иисус сказал женщине: >. Когда Иисус еще разговаривал с женщиной, пришел посланник. Посланник сказал Иаиру не утруждать Иисуса, потому что ребенок умер. Когда Иисус услышал о ребенке, Он сказал Иаиру: >. Затем Иисус подошел к дому. Все в доме громко рыдали и были печальными. В это число входили профессиональные плакальщики. Иисус сказал им не плакать, что она не мертва, она спит. Люди смеялись над Иисусом, потому что они были уверены, что она мертва. **Остановите действие.** Спросите актеров, играющих плакальщиков: > Вы можете услышать подобное: >, >, >. Начните действие заново. Иисус не позволил никому войти в комнату, где находилось тело девочки, кроме Иоанна, Петра, Иакова и матери и отца ребенка. Затем Иисус взял ребенка за руку и сказал ей проснуться и встать. Сразу же ее дух вернулась к ней, и она встала. Затем Иисус дал указание покормить ее. Иисус сказал родителям никому не рассказывать о случившемся. **Остановите действие.** Спросите актеров, играющих плачущих родителей: > Вы можете услышать подобное: >, >, >.

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

#### ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

#### ЕВ. ОТ ЛУКИ 8:40–56

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Когда Иисус возвращается в Галилею со Своими учениками, Его ждет толпа. Одного из людей в толпе зовут Иаир. Иаир является **начальником синагоги**, или еврейского места поклонения. В каждом еврейском городе была синагога, и в каждой синагоге был один или несколько лидеров. Эти люди отвечали за заботу о здании синагоги и за организацию мероприятий и услуг. Эти люди не были священниками или раввинами. Убедитесь, чтобы вы переводите > так же, как вы переводили это в предыдущих отрывках. > содержится в главном глоссарии. Иаир приходит к Иисусу и **падает у Его ног**. Это означает, что он стал на колени и поклонился лицом до земли. Он не упал случайно. В еврейской культуре поклон таким образом демонстрировал уважение и почтение к человеку высокого положения. Иисус соглашается пойти в дом Иаира, чтобы исцелить его дочь, которая была при смерти. В толпе находится женщина, у которой **12 лет было кровотечение**. Это относится к постоянному менструальному кровотечению из утробы, или матки, в периоды, когда это не было нормально. Это означает, что в еврейском контексте женщина считалась нечистой, или непригодной для служения Богу, на протяжении 12 лет. Обсудите с вашей командой, принято ли говорить о таком заболевании в вашей культуре. Если нет, тогда вы можете указать на ее состояние в более общем плане, например: >. Женщина подходит к Иисусу сзади и касается **края его накидки**. Накидка относится к длинному предмету верхней одежды. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. > содержится в главном глоссарии. Край одежды, в частности, указывает на бахрому или кисточку,

которая иногда была частью накидок, которые носили еврейские мужчины. Кисточки напоминали человеку, что он должен оставаться преданным Богу. Остановитесь и покажите фотографию накидки с кисточками по краю, если вы еще не сделали этого. Женщина была немедленно исцелена. Иисус останавливается и спрашивает, кто прикоснулся к Нему. Петр отвечает, называя Иисуса >. Это уважительный термин, который использовался для обращения к человеку, с высоким положением. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. > содержится в главном глоссарии. Петр подразумевает, что все в толпе касаются Иисуса. Женщина признается и кланяется в ноги, дрожа от страха. После того как она рассказывает свою историю, Иисус называет ее >. Этот термин указывает на добрую заботу Иисуса об этой женщине, и он должен был успокоить ее. Это был подходящий термин для учителя, подобного Иисусу, для обращения с добротой к женщине. Это не означает, что женщина буквально была дочерью Иисуса. Также неясно, была ли эта женщина младше или старше Иисуса. Если в этом контексте в вашей культуре неестественно использовать >, вы можете использовать подходящий термин из вашего языка. Иисус говорит женщине: >. Вера относится к убеждениям этой женщины, упнованию на Иисуса и на Его способность исцелить ее. Убедитесь, что вы переводите > так же, как переводили в предыдущих отрывках. > содержится в главном глоссарии. Греческое слово для **исцелила** — то же слово, которое обычно используется в Библии для обозначения спасенных или избавленных. В этом контексте оно означает быть спасенным от болезни. Если в вашем языке есть выражение, которое может быть использовано как для спасения от грехов, так и для спасения от болезни, рассмотрите возможность использовать его здесь. Посланник говорит Иаиру, что его дочь мертва; он говорит, что Иаир не следует утруждать учителя. Здесь **учитель** относится к Иисусу. Это было вежливое звание для еврейского религиозного лидера. Убедитесь, чтобы вы переводите > так же, как вы переводили это в предыдущих отрывках. > содержится в главном глоссарии. Иисус ободряет Иаира и говорит ему только **верить**. Иисус не говорит конкретно в кого или во что ему следует верить, но подразумевается, что Иаир должен продолжать верить, что Иисус может помочь его дочери. Иисус имеет в виду, что Иаир должен быть уверенным в Нем и не бояться и не сомневаться. Иисус входит в дом. Он подходит к юной девочке, берет ее руку и говорит ей встать. Дух девочки **вернулся**. Это означает, что девочка вернулась к жизни. Дух девочки оставил ее, когда она умерла, но когда он вернулся, она вновь ожила. Обсудите с вашей командой. Какое выражение вы используете для обозначения оставления тела человека жизнью или его душой во время его смерти? Подумайте об использовании похожего выражения для описания человека, возвращающегося к жизни. Примером может быть >.

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашая Слово*

Провозглашая Слово

Прослушайте аудиоверсию отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

## Луки 8:40–56

### Audio Content

[webm zip](#) (16887693 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (22268545 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 9:1–17

*Слышание сердцем*

*Слышание и Сердце*

Слышание и сердце

ЕВ. ОТ ЛУКИ 9:1–17

Прослушайте Ев. от Луки 9:1–17 и вложите эти слова в своё сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось, или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### *Определение контекста*

#### *Постановка Сцены*

ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 9:1-17

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Некоторое время после того, как Иисус вернул юную девочку к жизни, Он высыпает Своих 12 избранных апостолов, или посланных, чтобы учить людей о Божьем Царстве и исцелять их. После их возвращения толпа собирается, чтобы послушать Иисуса, Который учит у города Вифсаида. Иисус совершает чудо, чтобы накормить толпу. В то время Ирод, правитель Галилеи, начинает интересоваться, кто такой Иисус на самом деле.

Иисус собирает вместе Двенадцать, или апостолов. Лука использует слова > и > для обозначения той же группы из 12 ближайших последователей Иисуса. Однако Лука начинает с того, что называет их апостолами, или посланными, потому что Иисус высыпает их на конкретную миссию. Иисус собирает апостолов, чтобы подготовить их к тому, что Он собирается выслать их делать. Иисус дает им силу, или способность делать что-то, и власть, или право делать что-то. Эта сила и власть позволяют им освобождать людей, которые контролировались злыми духами и исцелять болезни. Иисус хочет, чтобы Его апостолы рассказывали людям о Царстве Божием, или Божьем правлении в сердцах людей через упование на Иисуса как их Царя, и исцеляли людей. Иисус дает конкретные указания Своим апостолам, прежде чем они отправятся в разные города. Иисус говорит им не нести ничего с собой в их путешествие — ни посоха, ни сумы, ни еды, ни денег, ни лишней тунники, или одежды. [Иисус, вероятно, хотел призвать апостолов полагаться только на Бога. Он хотел, чтобы они полагались на гостеприимство других евреев.] {.mark} Остановитесь и покажите своей команде фотографию тунники. Обсудите с вашей командой: как вы готовитесь к длительному путешествию в вашей культуре? Какие вещи вы берете с собой? Иисус также говорит Своим апостолам остаться в первом месте, где их пригласили остаться, когда они были в городе. Это подразумевает, что Иисус не хотел, чтобы они ходили и искали лучшее место, где остановиться. Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как в вашей культуре работает гостеприимство? Как относятся в деревне к приезжим, когда они прибывают и ищут место, чтобы остановиться? Однако, если люди в городе не примут послание апостола, Иисус говорит Своим апостолам отряхнуть пыль от того города с их ног или сандалий. В еврейской культуре отряхивание пыли из какого-то места с ног человека символизировало, что этот человек не имеет отношений с людьми в том месте. Это подразумевает, что те люди не были Божьими людьми. Делая это, апостолы показывали, что они не несут ответственности за Божий суд на тот город за отвержение их послания. Апостолы послушались Иисуса. Они путешествовали из города в город, исцеляя людей и публично рассказывая людям благую весть о Царстве Божьем. Остановитесь и покажите вашей команде фотографию еврейских сандалий. Обсудите с вашей командой: как вы показываете отвержение какого-то народа или города в вашей культуре? Как обращаются с человеком, если его отвергли в культурном отношении там, где вы живете? Используя слово >, Лука меняет тему, чтобы обсудить Ирода, правителя Галилеи. Слово > не относится к тому, что это происходит в тот же момент времени. Ирод четвертовластник, или правитель четвертой части земель, услышал об удивительных вещах, которые делали Иисус и Его апостолы. Люди говорили об Иисусе разные вещи. Некоторые думали, что он был пророком, или послаником Бога. Другие думали, что Иисус был

Иоанном Крестителем, который воскрес. Хотя Лука не упоминает этого, но Ирод уже убил Иоанна Крестителя до того, как эти события происходили. Ирод был в смятении, потому что он знал, что приказал своим воинам отрезать голову Иоанна Крестителя. Другие люди верили, что Иисус на самом деле был еврейским пророком Илией, который вернулся с небес в личности Иисуса. Илия была известным еврейским пророком, который совершил много чудес силой Божьей. Илия не умер, но был взят на небеса в колеснице, или на транспортном средстве, которое тянули лошади. Евреи верили, что Илия явится перед приходом Мессии. Ирод не знал, что думать об Иисусе, и хотел встретиться с Ним. Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как распространяются новости там, где вы живете? Как люди получают точную информацию о произошедшем событии? Апостолы возвращаются к Иисусу после проповеди и исцеления в разных городах. Они рассказывают Иисусу все, что они совершили. Иисус отводит Своих апостолов в место, где они могут побыть вместе одни. Он ведет их в сторону города, называемого Вифсаидой. Этот город располагался на северо-восточном берегу Галилейского моря. Иисус привел Своих апостолов в тихое, безлюдное место на некотором расстоянии от города. Остановитесь и покажите вашей команде, где на карте находится Вифсаида. Однако толпа узнает, где находится Иисус, и следует за Ним. В Евангелии от Матфея и Марка упоминается, что Иисус и ученики пересекают Галилейское море в лодке, поэтому убедитесь, что ваш перевод не подразумевает, что толпа шла за Иисусом. Это означает, что они пошли туда, где находился Иисус. Иисус принимает толпу. Он не отсылает их даже несмотря на то, что Он планировал побывать наедине с Его апостолами. Иисус начинает учить их о Царстве Божьем и исцелять больных. Позже на закате, в то время, когда у людей обычно был вечерний прием пищи, 12 учеников приближаются к Иисусу и просят Его отослать толпу. Это не было грубой просьбой, но ученики хотели, чтобы Иисус отпустил людей с Его учения, чтобы они могли вернуться в свои дома. Ученики хотели, чтобы толпа пошла в окружающие деревни или хозяйства и купила или получила еду и кров на ночь. Они хотели, чтобы толпу отослали, потому что никто не жил поблизости от места, где учил Иисус. Иисус говорит Своим ученикам, что они должны дать толпе что-то поесть. Ученики намекают, что это невыполнимая просьба, потому что у них было всего пять хлебов и две рыбы. Под хлебом имеется в виду маленькие, круглые, плоские хлебные лепешки из ячменя. Под рыбой имеется в виду рыба, которая уже была приготовлена или засолена. Остановитесь и покажите вашей команде фотографии того, как в еврейской культуре выглядел хлеб и приготовленная рыба. Обсудите с вашей командой: как реагируют люди в вашем обществе, когда кто-то выражает просьбу, которая кажется невыполнимой? Ученики говорят, что единственный способ накормить толпу — это купить еды. Но ученики не думают, что это то, что Иисус хочет, чтобы они сделали. У них не было достаточно денег, чтобы накормить всех. Затем Лука дает нам фоновую информацию, чтобы объяснить ответ учеников. Он говорит нам, что в толпе насчитывалось 5 тысяч мужчин. В это число не включены женщины и дети, которые также присутствовали там. Иисус говорит ученикам рассадить толпу группами по 50 человек. Затем Иисус берет хлеб и рыбу и смотрит на небо, или место обитания Бога. В еврейской культуре люди часто смотрели на небо во время молитвы. Иисус благодарит Бога за еду, а затем начинает разламывать рыбу и хлеб на кусочки. Иисус передает кусочки Своим ученикам, чтобы они могли раздать еду группам людей. Когда Иисус закончил, вся толпа съела все, что хотела. Там осталось столько еды, что она наполнила 12 корзин.

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

#### ЕВ. ОТ ЛУКИ 9:1-17

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

Эта история представлена в пяти сценах.

**Первая сцена:** Иисус собирает Своих 12 учеников, иногда называемых апостолами или посланными, вместе. Он наделяет их силой и властью изгонять злых духов и исцелять больных. Иисус дает им конкретные указания об их путешествии в разные города, чтобы рассказать людям о Царстве Божьем.

**Вторая сцена:** Ученики повинуются. Они ничего не берут с собой и возвещают благую весть в разных городах, исцеляя больных.

**Третья сцена:** После того, как ученики повиновались Иисусу, Ирод слышит о том, что делали Иисус и апостолы. Он начинает расспрашивать, кто такой Иисус. Ирод хочет встретиться с Иисусом.

**Четвертая сцена:** Ученики возвращаются к Иисусу и рассказывают, что произошло. Иисус ведет их к Вифсаиде, чтобы они побывали одни. Толпа находит их, и Иисус начинает учить ее.

**Пятая сцена:** Позже, когда заходит солнце, ученики хотят отправить толпу домой, потому что они находятся в месте, где живет мало людей. Иисус говорит ученикам накормить толпу. Ученики говорят, что у них недостаточно денег. Иисус берет еду, которая у них была, и благодарит Бога за нее. Он разламывает ее на кусочки, и ученики кормят толпу в группах по 50 человек. Более чем 5000 человек накормлены и довольны. Осталось 12 корзин.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- 12 апостолов
- Ирод, правитель Галилеи
- Толпа

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.

Важно помнить, что Ирод уже обезглавил Иоанна Крестителя до того, как происходит эта история. В последний раз, когда Лука упоминал Иоанна, он находился в тюрьме.

Важно помнить, что отряхивание праха с ног человека было еврейским обычаем для демонстрации отвержения города. Это символизировало, что эти люди не были Божьими людьми и что Бог будет судить их.

Важно помнить, что Иисус вел Своих учеников к городу Вифсаида, но не в него. Вместо этого они шли в удаленное место, чтобы побывать одним. Мы знаем это, потому что говорится, что они находились в месте, где жило мало людей.

Важно помнить, что когда Лука говорит, что там находится 5 тысяч мужчин, это не означает, что только мужчины слушали Иисуса.

### Инсценировка текста

#### Воплощение Текста В Жизнь

#### ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ

#### ЕВ. ОТ ЛУКИ 9:1-17

На этом занятии команда инсценирует историю.

Эта история представлена в пяти сценах.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- 12 апостолов
- Ирод, правитель Галилеи
- Толпа

Пусть команда представит эту историю дважды. Сначала пусть группа изобразит эту историю без остановок. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Убедитесь, что команда изображает 12 апостолов, или учеников, взволнованными в отношении того, что они смогли сделать с властью Иисуса.

Убедитесь, что команда изображает Ирода, который испытывает неподдельное любопытство в отношении Иисуса, когда спрашивает: >Убедитесь, что команда изображает учеников, которые озадачены, когда Иисус просит их накормить толпу. Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенные моменты. Изобразите Иисуса, говорящего ученикам не брать с собой ничего. Иисус говорит им оставаться у первого человека, который предлагает принять их у себя. Он также говорит им отряхнуть прах с их ног от городов, которые отвергают их послание.

**Остановите действие.** Спросите актеров, играющих учеников: >, > или > Начните действие заново. Изобразите Ирода, который озадачен тем, что услышал об Иисусе. Люди говорили, что Он был Иоанном Крестителем или Илией. Другие люди думали, что Он был пророком, воскресшим из мертвых. Ирод говорит, что Он не может быть Иоанном Крестителем, потому что он обезглавил Иоанна. Ирод сказал, что он слышал так много историй об Иисусе. Ирод спрашивает: > Ирод хочет увидеть Иисуса. **Остановите действие.** Спросите актера, играющего Ирода: > Вы можете услышать подобное: >

>, >. Возобновите представление. Изобразите учеников, возвращающихся назад и рассказывающих Иисусу обо всем, что они совершили. Иисус спокойно отводит двенадцати учеников. Толпы узнали, куда они шли и последовали за ними. Иисус принял толпу и учил их о Царстве Божьем и исцелял больных. **Остановите действие.** Спросите актеров, играющих учеников: > Вы можете услышать подобное: >, > или > Спросите актеров, играющих толпу. > Вы можете услышать такие слова: >, > или >. Возобновите представление. Позже ученики говорят Иисусу, чтобы Он отоспал людей найти еду и кровь, потому что они находятся в отдаленном месте. Иисус говорит Своим ученикам накормить их. Ученики отвечают, что у них всего пять хлебов и две рыбы. Ученики спрашивают Иисуса, нужно ли им пойти и купить достаточно еды для всех. Там было 5 тысяч мужчин. **Остановите действие.** Спросите учеников:

> Вы можете услышать такие слова: >, > или > Начните действие заново. Изобразите Иисуса, молящегося над рыбой и хлебом. Иисус дает указания ученикам рассадить толпу по группам из 50 человек. Затем Иисус разламывает еду на кусочки и дает ученикам, чтобы они передали людям. **Остановите действие.** Спросите актеров, играющих толпу: > Вы можете услышать подобное: >, > или >. Спросите актеров, играющих учеников: > Вы можете услышать подобное: >, > или >. В конце ученики подобрали двенадцать корзин с остатками.

### Заполнение пробелов

#### Заполнение Пробелов

#### ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

#### ЕВ. ОТ ЛУКИ 9:1-17

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус созывает **двенадцать**. > относится к **апостолам**, или избранным представителем Иисуса. Это те же люди, что и двенадцать учеников. Убедитесь, что вы переводите > так же, как переводили в предыдущих отрывках. > содержится в главном глоссарии. Иисус дает им силу, или способность делать что-то, и **власть**, или право делать что-то. В данном случае это было исцеление людей и изгнание бесов.

Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. > содержится в главном глоссарии. **Бесы** относится к злым духам, которые контролируют мысли и поступки людей. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. > содержится в главном глоссарии. Иисус посыпает апостолов провозглашать **Царство Божье**. > относится к Богу, правящему в сердцах Его народа. Убедитесь, чтобы вы переводите > так же, как вы переводили в предыдущих отрывках. > содержится в главном глоссарии. Иисус дает Своим апостолам конкретные указания до того, как Он высылает их. Он говорит им не брать посох, или палку для ходьбы, и тунику. **Туника** — это рубашка. Убедитесь, чтобы вы переводите > так же, как вы переводили это в предыдущих отрывках. > содержится в главном глоссарии. Ирод **четвертвластник** слышит об Иисусе. > означает, что он был правителем четвертой части царства. Ирод слышит, что Иисус, возможно, **пророк**, или посланник Бога. Убедитесь, что вы переводите это так же, как вы переводили раньше. > содержится в главном глоссарии. Когда Лука говорит, что Иисус обращается к Его **ученикам**, или последователям, это относится конкретно к апостолам. Убедитесь, что вы переводите > так же, как переводили в предыдущих отрывках. > содержится в главном глоссарии. Иисус взирает на **небеса**, или место, где живет Бог, и молится. Переведите > так же, как и раньше. > содержится в главном глоссарии.

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашаемое Слово*

##### *Провозглашаемое Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

### **Луки 9:1-17**

#### **Audio Content**

[webm zip](#) (12381867 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (15900106 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 9:18–27

*Слышание сердцем*

*Слышание и Сердце*

Слышание и сердце

ЕВ. ОТ ЛУКИ 9:18–27

Прослушайте Евангелие от Луки 9:18–27 и вложите эти слова в свое сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось, или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

*Определение контекста*

*Постановка Сцены*

ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 9:18–27

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Правитель Галилеи, Ирод, задавался вопросом, кем был Иисус. Иисус явил Свою силу и совершил чудо, накормив более чем 5 тысяч человек. Теперь Иисус ведет дискуссию вдали от толпы со Своими учениками, или последователями. Иисус спрашивает их, кем, по их мнению, Он является. Иисус рассказывает им, что произойдет с Ним. Затем Он объясняет, что человек должен делать, чтобы быть Его последователем.

Когда Лука использует слова > или >, это его способ начать новую тему. Лука не рассказывает нам, когда происходит эта история, но фокусируется на Иисусе, который молится, или говорит к Богу, вдали от толпы. Иисус находится наедине с небольшой группой Его учеников, или ближайших последователей. Иисус заканчивает молитву и спрашивает Его учеников, кем, по мнению людей, Он является. Иисус не спрашивал, знали ли они Его имя или город, из которого Он родом. Вместо этого Он спрашивал, какой, по мнению людей, была Его роль в Божьем плане. Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как в вашей культуре люди реагируют, когда кто-то спрашивает, как на них смотрят другие? Ученики отвечают, приводя ту же информацию, которую слышал Ирод. Люди говорили, что Иисус мог быть Иоанном Крестителем. Иоанн Креститель был послан Богом, чтобы подготовить людей к Иисусу. Иоанн готовил людей через крещение, или совершение особого ритуала, в котором используется вода, чтобы символизировать очищение людей от их греха. Ученики рассказывают Иисусу, что некоторые люди думают, что Он — Илия, или известный еврейский пророк, который не умер, но пошел прямо на небеса, или в место обитания Бога. Ученики говорят, что другие люди думают, что Иисус является еврейским пророком, или посланником Бога, из древности, который умер и вернулся к жизни в личности Иисуса. Иисус реагирует на их ответ вопросом: > Спрашивая это, Иисус отвергает эти ответы о Его идентичности, спрашивая Его учеников, кем, по их мнению, Он является. Петр отвечает, что Иисус является Божиим Христом, или Мессией. Иисус говорит о человеке, которого Бог обещал послать в качестве Царя и Спасителя и который был предназначен для особой задачи. Иисус велит Его ученикам не рассказывать людям, что Он — Мессия. Ответ Петра был истиной, но еще не пришло время для того, чтобы люди узнали об этом. Иисус объясняет, что Сын Человеческий должен пострадать, умереть и воскреснуть к жизни на третий день до того, как люди узнают, что Он Мессия. Иисус говорит о том, что произойдет с Ним в будущем. Это было необходимо, потому что это было частью Божьего плана. Иисус использует титул > для обозначения Самого Себя. Иисус упоминает старейшин, первосвященников и книжников, — эти три группы представляли еврейское руководство. Иисус говорит, что они отвергают Его, не принимая Его как их Мессию. Иисус затем переключается от обращения исключительно к Его небольшой группе учеников, к обращению ко всем людям, которые хотели следовать за Ним. Это указывает на то, что поблизости находилась толпа. Иисус объясняет Его ученикам и другим людям, которые были там, что человек должен сделать, чтобы стать Его учеником. Он дает три заповеди: отвергни, возьми крест и следуй. Человек, который хочет быть учеником Иисуса, должен выполнить все три из них. Иисус говорит, что люди, которые хотят следовать за Ним, должны отвергнуть себя, или отказаться от удовлетворения себя самого. Ученик делает то, что от него хочет Его учитель, даже если ученик не хочет этого делать. Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как выглядит отвержение себя в вашей культуре? Каким обычаям или традициям вы не можете следовать как последователь Иисуса? Иисус говорит, что потенциальные последователи должны взять свой крест. Крест — это два деревянных бруса, сколоченные гвоздями. В римской культуре осужденный преступник должен был брать свой деревянный крест и нести его к месту, где он будет умерщвлён. Затем римляне прибивали преступника ко кресту, чтобы он умер. Иисус действительно говорил, что любой, кто хочет следовать за Ним, должен быть способным отказываться от ежедневного угождения себе. Он должен быть готовым страдать, чтобы следовать учениям Иисуса. Остановитесь и покажите вашей команде фотографию деревянного креста, который использовался для римских распятий. [Как в вашем обществе караются преступники? Какой из этих видов наказания приводится в исполнение публично?] {.mark} Иисус говорит: кто хочет сберечь свою жизнь, тот потеряет ее, но кто потеряет свою жизнь ради Меня, тот сбережет ее. Жизнь относится к собственному образу жизни человека в этом мире. Слово > относится к настоящей жизни человека с Богом. Человек, который теряет свою жизнь ради Иисуса, отказывается от своего права следовать своему собственному образу жизни и вместо этого следует за Иисусом. Если кто-то >, или не хочет страдать ради Иисуса, он в конце концов умрет и потеряет возможность иметь истинную жизнь с Богом на земле или на небесах. Затем Иисус спрашивает: > Приобрести весь мир буквально означает владеть всем миром. Это указывает на чрезвычайный успех и зарабатывание больших денег, чтобы у человека

было много материальных благ. Если человек теряет себя самого, это означает, что он теряет свою душу, или часть человека, которая никогда не умирает. Иисус задает этот вопрос, чтобы подчеркнуть, что весь мир не обладает достаточной ценностью, чтобы ради него человек отказался от жизни с Богом навеки. Иисус не ожидал, что на этот вопрос будет дан ответ. Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как в вашей культуре говорят о душах, или о части человека, которая никогда не умирает? Какие существуют культурные верования о душе? Затем Иисус говорит, что любой, кто избирает не следовать за Ним, потому что он не хочет, чтобы его стыдили, или чтобы над ним издевались другие люди в этой жизни, будет постыжен на последнем суде. Он говорит, что нынешний выбор, который делают люди, влияет на их будущее положение перед Богом. Иисус говорит о том, что происходит с человеком, который не является Его последователем, после его смерти. Иисус вновь называет Себя Сыном Человеческим и говорит, что Он постыдится человека, который не принимает Его учения. Это не означает, что Иисус будет смущен. На самом деле [Иисус будет отрицать, что такой человек принадлежит Ему, когда Он вернется на землю и явит людям Божье величие и силу в Себе Самом. Даже святые ангелы, или ангелы, посвященные Богу, все являют Божье величие и силу. Иисус явит всю эту силу и величие, когда Он вернется с небес и придет на землю.] {mark} Иисус говорит: >. Это фраза указывает на акцент и означает, что Иисус хочет, чтобы Его слушатели уделяли пристальное внимание. Это также означает, что то, что Иисус собирался сказать, было важным и совершенно надежным. Иисус говорит, что некоторые из Его учеников не вкусят смерти, или не умрут, не увидев Царства Божьего. Хотя существует много толкований этого места, лучше всего перевести > в общем смысле, поскольку Иисус не упоминает конкретных событий. > означает, что ученики увидят, как Бог по-новому правит над Его народом как царь.

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

#### ЕВ. ОТ ЛУКИ 9:18-27

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

Эта история представлена в трех сценах.

**Первая сцена:** Иисус молитвенно наедине. Когда Иисус заканчивает, Он спрашивает Его учеников, кем, по словам людей, Он является. Ученики говорят Иисусу то, что говорят толпы. Затем Иисус спрашивает, кем, по словам учеников, является Он. Петр отвечает, что Иисус — Христос Божий, или Обетованный Спаситель, посланный от Бога.

**Вторая сцена:** Иисус говорит Своим ученикам, чтобы они никому не рассказывали. Иисус говорит, что Он пострадает, будет отвергнут и убит, но воскресен к жизни на третий день.

**Третья сцена:** Затем Иисус говорит ко всем людям, которые находились вокруг. Иисус описывает, что означает быть учеником. Иисус приводит три условия: отвергнуть себя, быть готовым умереть за Иисуса и следовать за Ним. Иисус объясняет, что утрата жизни человеком является приобретением, если это ради Иисуса. Иисус объясняет, что Он постыдится человека перед Богом Отцом, если этот человек стыдится Иисуса.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Петр
- Другие ученики
- Толпа

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.

Важно помнить, что в более раннем отрывке мы видим, что Ирод хочет знать, кем является Иисус. Лука оставил вопрос Ирода без ответа до этого момента.

Важно помнить, что это происходит после чуда Иисуса, накормившего 5000 человек.

Иисус молится наедине. Он заканчивает спрашивать Его учеников, кем, по словам людей, Он является. Затем Иисус спрашивает Его учеников, кем, по их словам, Он является. Петр отвечает: >. Иисус велит им никому не рассказывать. Важно отметить, что то, что Иисус говорит Своим ученикам не рассказывать никому об ответе Петра, не означает, что он был неверным. Это просто означает, что это не самое правильное время для того, чтобы люди узнали это. Иисус объясняет, что произойдет с Сыном Человеческим: Он пострадает, умрет и воскреснет к жизни на третий день. Затем Иисус обращается ко всей толпе и говорит к ним. Важно помнить, что когда здесь упоминается Христос, Мессия или Сын Человеческий, это относится к Иисусу. Иисус спрашивает: > Важно помнить, что когда Иисус задает этот вопрос, он используется для того, чтобы подчеркнуть, что лучше обрести вечную жизнь с Богом, чем получить все во всем мире. Иисус говорит Своим ученикам: >. Важно помнить, что когда это упоминается, существует множество толкований того, что означает увидеть Царство Божие. [В целом, люди, которые видят Царство Божие, видят, что Бог правит над Его народом по-новому. Ученики и сегодняшние люди видят части Божьего Царства даже сейчас.] {mark}

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

#### **ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ**

#### **ЕВ. ОТ ЛУКИ 9:18-27**

На этом занятии команда инсценирует историю.

Эта история представлена в трех сценах.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Петр
- Другие ученики
- Толпа

Пусть команда представит эту историю дважды. Сначала пусть группа изобразит эту историю без остановок. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенные моменты.

Изобразите Иисуса, молящегося в уединенном месте. Его ученики находятся с Ним. Иисус заканчивает молитву и спрашивает учеников, кем, по словам людей, Он является. Его ученики ответили: >. Затем

Иисус спрашивает их: > Петр отвечает: >**Остановите действие.** Спросите актеров, играющих учеников: >, >, >, >, и >. Начните действие заново. Изобразите Иисуса, Который говорит им никому не рассказывать это. Иисус говорит им, что Сын Человеческий пострадает, будет отвергнут и убит. Но на третий день Он воскреснет к жизни.**Остановите действие.** Спросите актера, играющего Петра: > Вы можете услышать подобное: >, > и >. Начните действие заново. Изобразите Иисуса, учащего всю толпу о том, что если кто-то решит быть Его последователем, этот человек должен отвергнуть себя, быть готовым умереть и активно следовать за Иисусом. Иисус продолжает объяснять, говоря: >. Иисус объясняет, что тот, кто потеряет свою жизнь ради Иисуса, тот спасет свою жизнь. Нет пользы в том, чтобы человек обрел весь мир и потерял себя. Если кто-то стыдится Иисуса и Его слов, то Иисус постыдиться его перед Богом и ангелами.**Остановите действие.** Спросите актера в толпе > Вы можете услышать подобное: >, >, >, и >. Начните действие заново. Изобразите Иисуса, Который наконец говорит толпе: >. **Остановите действие.** Спросите актеров, играющих учеников: > Вы можете услышать подобное: >, >, и >. Спросите актеров, играющих толпу: > Вы можете услышать подобное: >, >, и >.

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

#### **ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ**

#### **ЕВ. ОТ ЛУКИ 9:18-27**

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

После **молитвы**, или разговора с Богом, Иисус говорит с Его **учениками**, или ближайшими последователями. Убедитесь, что вы переводите > и > так же, как и раньше. Оба термина содержатся в главном словаре. Иисус спрашивает, кем, по мнению толпы, Он является. Одним из ответов был **пророк**, или посланник Божий. Убедитесь, что вы переводите > так же, как переводили в предыдущих отрывках. Термин > содержится в главном словаре. Но Петр знает, кем является Иисус. Он говорит, что Иисус - **Христос**, или тот, кого Бог предопределил для особой задачи. Переводите > так же, как вы переводили это в предыдущих отрывках. > содержитя в главном словаре. Иисус называет себя **Сын Человеческий**, или тот, кого Бог наделил всей силой и властью. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. > содержитя в главном словаре. Иисус говорит, что Он будет отвержен **старейшинами, первосвященниками и учителями** закона, или еврейскими начальниками. Старейшины были уважаемыми лидерами общин. Первосвященники были лидерами других еврейских священников, которые приносили жертвы Богу за людей. Учителями закона были книжники, которые изучали и толковали закон Моисеев. Убедитесь, что вы переводите >, > и > так же, как и в предыдущих отрывках. Все три термина содержатся в главном словаре. Иисус говорит, что желающие следовать за Ним должны нести свой **крест** ежедневно. Крест относится к двум деревянным балкам, которые скреплялись вместе. Римляне использовали кресты для умерщвления преступников. Римские воины растягивали ноги и руки преступника на балках и прибивали их ко кресту. Узник умирал несколько часов спустя, когда больше не мог дышать. Этот тип умерщвления назывался распятием. > содержитя в главном словаре. Остановитесь и покажите вашей команде изображение креста, если вы еще не сделали этого. Иисус говорит, что Он постыдится тех, кто стыдится Его на земле, когда вернется в славе Своей. **Слова** относятся к Божьей силе и величию — Его присутствию в ослепительном сиянии. > содержитя в главном словаре. Иисус говорит, что Он придет в той же славе, в какой пребывают Бог и **святые ангелы**, или посланники Божие, которые посвящены Его целям. Убедитесь, что вы переводите > и > так же, как и в предыдущих отрывках. Оба термина содержатся в главном словаре. Иисус говорит, что некоторые ученики не умрут, прежде чем увидят **Царство Божие**, или Божие правление в сердцах Его народа в качестве Царя. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. > содержитя в главном словаре. Список мультимедийных ресурсов: изображение креста

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашая Слово*

#### **Провозглашая Слово**

Прослушайте аудиоверсию отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

## Луки 9:18-27

### Audio Content

[webm zip](#) (12740023 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (17240674 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 9:28–36

### *Слышание сердцем*

### *Слышание и Сердце*

ЕВ. ОТ ЛУКИ 9:28–36

Прослушайте Ев. от Луки 9:28–36 и вложите эти слова в своё сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось, или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### *Определение контекста*

### *Постановка Сцены*

ПОДГОТОВКА СЦЕНЫЕВ. ОТ ЛУКИ 9:28–36

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

В предыдущем отрывке Иисус говорил со Своими учениками о том, как Он пострадает, умрёт и снова воскреснет к жизни. Иисус также сказал им, что Он вернется с небес на землю, и люди увидят Его славу. Примерно восемь дней спустя Иисус берет трех из Его учеников, Петра, Иакова и Иоанна, на гору помолиться. Бог прославляется, или являет Его силу и величие, в Иисусе на короткое время. Моисей и Илия также являются с небес, чтобы поговорить с Иисусом.

Эта история происходит примерно через восемь дней после того, как Иисус говорил о том, что Бог явит Его силу и славу через Иисуса, и что значит быть Его учеником. Иисус берет Петра, Иакова и Иоанна на гору помолиться. Лука показывает взаимосвязь между молитвой и Богом, раскрывающим Его волю. Иисус восходит на высокую гору с Петром, Иаковом и Иоанном. Многие исследователи считают, что это была гора Ермон, поэтому это было крутое восхождение. Гора Ермон возвышается на 9320 футов, или 2814 метров, и находится на границе с Ливаном. В еврейской культуре горы обычно были местом Божественного откровения. В частности, эта история во многом похожа на встречу Моисея с Богом на горе Синай в книге Исход.

Остановитесь и покажите вашей команде изображение вершины горы Ермон и где она находится на карте.

В то время как Иисус молится, Его лицо изменяется и начинает выглядеть иначе. Оно начало сиять. Одежды Иисуса начинают сиять и превращаются в ярко белые. В Ев. от Луки и Деяниях Лука использует одежду, чтобы показать статус человека. Ослепительная одежда указывала на небесную славу, или Божью силу и величие. Ученики по-прежнему не понимали по-настоящему, кем был Иисус как Христос, или Обетованный Спаситель. Здесь ученикам показывается внешне то, кем является Иисус внутри.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как описываются в вашей культуре сверхъестественные или небесные существа? Как в вашей культуре одеваются важные люди? Как это отличается от одежды обычных людей?

Внезапно появляются Моисей и Илия. Они были пророками, или посланниками Бога, которые жили задолго до Иисуса. Бог привел их на гору, чтобы они поговорили с Иисусом. Моисей был человеком,

который жил давно. Бог встретился с Моисеем на горе и дал Ему Свой закон для Его народа. Позже Илия был еще одним знаменитым еврейским пророком, который совершил много чудес Божьей силой. Илия не умер, но был взят на небо Богом. Когда они явились, Моисей и Илия также были окружены ярким, ослепительным светом. Они говорили с Иисусом об оставлении Им мира, или исходе из него, — это относится к приближающейся смерти Иисуса. Это также могло относиться к Его воскресению, или к тому, что Бог сделает так, чтобы Он снова ожила. Иисус вскоре должен был выполнить, или завершить, особое задание, для выполнения которого Бог послал Его. Это означает, что смерть (и воскресение) Иисуса были частью Божьего плана. Смерть Иисуса произойдет в Иерусалиме, еврейской религиозной столице.

Три ученика Иисуса, Петр, Иаков, и Иоанн, спали в то время, как Иисус говорил с Моисеем и Илией. Когда они начали просыпаться, они увидели Моисея и Илию с Иисусом. Петр, Иаков и Иоанн никогда не видели Моисея или Илию, но каким-то образом ученики узнали их обоих\*. Ученики видели Иисуса, сиявшего в славе подобно небесному существу. Моисей и Илия собирались уйти, когда Петр начал говорить. Петр называет Иисуса учителем, титулом, который демонстрирует уважение. Это подразумевает, что у Петра были тесные отношения с Иисусом как с его духовным лидером. Петр говорит, что это хорошо, что он и другие ученики смогли быть свидетелями такого удивительного события. Петр предлагает, чтобы он, Иаков и Иоанн соорудили три шалаша для Иисуса, Моисея и Илии. Они должны были соорудить эти шалаша из любых материалов, которые они смогли бы найти на этой горе. Петр находится в сонном состоянии и говорит, прежде чем соображает, что говорит. Петр также совершил ошибку, приравняв Иисуса к Моисею и Илии, но они не были равны. Моисей и Илия были Божьими избранными слугами, но Иисус является Божиим Сыном, Избранником.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Какие приготовления вы осуществляете в вашем доме, когда вас посещает какой-то важный гость? Вы делаете что-то особенное, чтобы он чувствовал себя желанным гостем? Как вы выражаете свое желание остановиться у кого-то дома?

В то время как Петр говорит, появляется облако и осеняет их. Облако представляет собой Божье присутствие. Ученики испугались. Голос Божий исходит из облака и говорит: >. Бог избрал Иисуса и назначил Его исполнить особое предназначение. Только Иисус мог исполнить это предназначение, потому что Он был единственным Божиим Сыном. Сын Божий относится к отношениям между Богом и Иисусом. Они похожи на взаимоотношения между человеческими отцами и сыновьями. Но Иисус всегда существовал с Богом в качестве Сына. Бог подчеркивает, что ученики должны слушать только Иисуса, а не Моисея или Илию. В этом случае слушание означает не просто слушать, но и подчиняться. После того как Бог сказал, ученики увидели, что Иисус был один и Моисей и Илия ушли. Ученики не рассказывали никому, что они видели и слышали на горе. Евангелие от Матфея и Марка говорят, что Иисус конкретно сказал им не рассказывать никому, пока Он не умрет и не вернется к жизни снова. Поэтому ученики никому не сказали тогда. Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Расскажите историю о ситуации, когда вам пришлось хранить тайну на протяжении длительного времени. Лука использует эту историю, чтобы подтвердить личность и предназначение Иисуса. В частности, ученики видят и слышат, кем является Иисус. Моисей является представителем Божьего закона, а Илия — пророков. Миссия Иисуса как избранного Божиего Сына заключалась в том, чтобы продолжать работу, начатую Богом через Моисея и Илию. Иисус жил жизнью, которая совершенным образом исполнила Божий закон и исполняла все пророчества. Иисус сделал это как часть Божьего плана.

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

### ЕВ. ОТ ЛУКИ 9:28–36

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории четыре сцены.

**Первая сцена:** Иисус идет на гору помолиться. Он берет с собой Петра, Иакова и Иоанна.

**Вторая сцена:** В то время как Иисус молится, три ученика спят. Лицо и внешний вид Иисуса изменяются, являя Божью славу. Являются Моисей и Илия и начинают говорить с Иисусом о Его приближающейся смерти.

**Третья сцена:** Три ученика просыпаются и видят Иисуса, Моисея и Илию, сияющих в Божьей славе. Петр выпаливает, что они должны построить для них три шалаша. Божье присутствие осеняет их в облаке. Бог говорит: >**Четвертая сцена:** Ученики видят, что Иисус один. Иисус говорит им не рассказывать никому тогда, что произошло. Действующие лица этой истории: Иисус, Петр, Иаков, Иоанн, Моисей, Илия, Бог, Господь. На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней. Важно помнить, что в еврейской истории горы были местом, где являлся Бог. Иисус идет на гору помолиться. Он берет с собой Петра, Иакова и Иоанна. В то время как Иисус молится, три ученика спят. Лицо и внешний вид Иисуса изменяются, являя Божью славу. Важно помнить, что в еврейской культуре одежда была способом показать социальный статус. Лицо и одежда Иисуса преобразились. Это показывает реальный статус Иисуса как Божьего Сына. Являются Моисей и Илия и начинают говорить с Иисусом о Его приближающейся смерти. Три ученика проснулись и увидели Иисуса, Моисея и Илию, сияющих в Божьей славе. Важно помнить, что Моисей и Илия очень важные личности в еврейской истории. Они жили на земле за много лет до апостолов. Моисей символизирует Закон, который Бог дал Его народу. Илия символизирует пророков, которых Бог использовал для передачи посланий Его народу. Петр, Иаков и Иоанн никогда не видели Моисея или Илию, но каким-то образом Петр, Иаков и Иоанн узнали их обоих. Петр говорит, не обдумывая слова. Он говорит, что им следует соорудить для них три шалаша. Божье присутствие осеняет их в облаке. Ученики испытывают страх. Важно отметить, что переход между событиями очень быстрый. Когда Моисей и Илия уходят, Петр предлагает построить шалаши. Когда Петр еще говорит, появляется облако, и Бог обращается к ученикам. Важно помнить, что в еврейской культуре облако символизирует Божье присутствие. Евреи знали, что не могут устоять в Божьем присутствии, поэтому они очень испугались. Голос звучит из облака и говорит: >. Важно помнить, что голос исходит из облака. Евреи знали, что этот голос был голосом Бога.

### Инсценировка текста

#### Воплощение Текста В Жизнь

#### ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ

#### ЕВ. ОТ ЛУКИ 9:28–36

На этом занятии команда инсценирует историю.

В этой истории четыре сцены.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Петр
- Иаков
- Иоанн
- Моисей
- Илия
- Бог

Позвольте команде представить эту историю дважды. Сначала пусть группа изобразит эту историю без остановок. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Убедитесь, что команда изображает, как Петр, Иаков и Иоанн засыпают и едва просыпаются во время разговора между Иисусом, Моисеем и Илией. Петр, Иаков и Иоанн не слышали на самом деле об отшествии Иисуса, которое произойдет в Иерусалиме.

Убедитесь, что команда изображает, как Петр полностью просыпается, когда Моисей и Илия оставляют гору. Петр, пытаясь продлить этот момент, предлагает, чтобы ученики построили три шалаша.

Убедитесь, что команда изображает Петра, Иакова и Иоанна в страхе, когда на них спускается облако. Голос из облака — это Божий голос.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенные моменты.

Изобразите Иисуса, идущего к горе с Петром, Иаковом и Иоанном. Иисус молится, и Петр, Иаков, и Иоанн спят, или едва проснулись. **Остановите действие.** Спросите актера, играющего Иоанна: > Вы можете услышать подобное: >. > и >. Начните действие заново. Изобразите лицо Иисуса, которое преображается. Его одежды становятся ослепительно белыми. Моисей и Илия говорят с Иисусом об отшествии Иисуса, которое состоится в Иерусалиме. **Остановите действие.** Спросите актера, играющего Моисея: > Вы можете услышать подобное: >. >. >. Спросите актера, играющего Илию: > Вы можете услышать подобное: >. >. >. Начните действие заново. Изобразите, как Петр, Иаков и Иоанн полностью просыпаются и видят славу Иисуса, а также двух мужей, стоящих рядом с Иисусом. Моисей и Илия начинают уходить. Петр сразу же начинает говорить. Петр не понимал, что говорит. Петр говорит Иисусу: >. **Остановите действие.** Спросите актера, играющего Петра: > Вы можете услышать подобное: >. > и >. Спросите актера, играющего Иоанна: > Вы можете услышать подобное: >. > и >. Спросите актера, играющего Иакова: > Вы можете услышать подобное: >. > и >. Начните действие заново. В то время как Петр еще говорит, облако осеняет их, и они сильно пугаются. Голос из облака сказал: >. После этого голос перестал говорить. Иисус был один. Ученики никому не рассказали об этом. **Остановите действие.** Спросите актера, играющего Божий глас: > Вы можете услышать подобное: >. > и >.

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

#### **ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ**

#### **ЕВ. ОТ ЛУКИ 9:28–36**

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус берет трех из Его **учеников**, или последователей, на гору. Убедитесь, чтобы вы переводите > так же, как вы переводили это в предыдущих отрывках. > содержится в главном глоссарии. Иисус идет к горе, чтобы **молиться**, или общаться, с Богом. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. >

содержится в главном глоссарии. Моисей и Илия являются и говорят с Иисусом о Его приближающейся смерти в **Иерусалиме**, или религиозной столице евреев. Убедитесь, чтобы вы переводите > так же, как вы переводили это в предыдущих отрывках. > содержится в главном глоссарии. Когда Петр и другие ученики просыпаются, они видят Иисуса в Его **славе**. > относится к Божьей силе и великолепию, или Божьему присутствию. Убедитесь, что вы переводите > так же, как вы переводили раньше. Слава содержится в главном глоссарии. Моисей и Илия являются, чтобы говорить с Иисусом. Моисей был человеком, которому Бог дал Его закон задолго до того. Илия был пророком, который совершил много чудес силой Божьей за много лет до того. Илия не увидел смерти, но был взят прямо на небо Богом. Когда Петр видит Моисея и Илию, Он предлагает, чтобы ученики соорудили **шалаши** для всех троих. Шалаши были временными жилищами, сделанными из веток, листьев и других материалов, которые легко было найти. Они использовались для тени и защиты от ветра. Петр называет Иисуса Учителем. **Учитель** — это титул, который демонстрирует уважение к человеку с более высоким статусом. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. > содержится в главном глоссарии. Когда появляется облако, и Бог говорит из него к ученикам, Бог называет Иисуса Его Сыном. Сын Божий относится к Иисусу и подчеркивает Его особые отношения с Богом. Иисус обладает тем же характером и природой, что и Бог. Убедитесь, чтобы вы переводите > так же, как вы переводили в предыдущих отрывках. > содержится в главном глоссарии.

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашающая Слово*

##### Провозглашая Слово

Прослушайте аудиоверсию отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

## Луки 9:28–36

### **Audio Content**

[webm zip](#) (12631518 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (16918222 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 9:37–45

*Слышание сердцем*

*Слышание и Сердце*

Слышание и сердце

ЕВ. ОТ ЛУКИ 9:37–45

Прослушайте Евангелие от Луки 9:37—45 и вложите эти слова в свое сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось, или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

*Определение контекста*

*Постановка Сцены*

ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 9:37–45

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус дал Своим ученикам силу изгонять бесов и исцелять болезни. После того как Он явил Свою славу Петру, Иакову и Иоанну на высокой горе, Иисус спускается с горы на следующий день и находит толпу, которая ждет Его. Человек просит Иисуса изгнать беса из его единственного сына, потому что ученики, которые остались у подножия горы, не смогли это сделать. Иисус изгоняет беса, и народ в изумлении. Иисус выговаривает людям за то, что у них нет веры, и напоминает ученикам, что Он собирается оставить их.

[Иисус и трое из Его близких учеников, Петр, Иаков и Иоанн, возвращаются, проведя ночь в молитве на высокой горе.] {.mark}

Остановитесь и покажите фотографию горы Ермон.

Утром они возвращаются и находят толпу, которая ждет Иисуса у подножия горы. Человек в толпе громко говорит, чтобы Иисус услышал. Этот человек называет Иисуса учителем,уважительным титулом, используемым для еврейских религиозных лидеров. Человек умоляет Иисуса исцелить его сына, или изгнать беса, или злого духа, который контролировал его. В еврейской культуре злой дух делал этого мальчика нечистым, или непригодным для служения Богу.

Мальчик — единственный сын этого человека. Это было существенно в еврейской культуре, поскольку этот человек не имел никого, кому передать его наследство и продолжить его семейную линию, если мальчик не был бы исцелен. Этот человек описывает состояние его сына, и что злой дух, контролирующий его, заставлял Его делать. Всякий раз, когда злой дух брал контроль над мальчиком, он кричал и бился в конвульсиях. Эти конвульсии заставляли мальчика кататься на земле, бесконтрольно дергаться и пускать белую пену изо рта. Бес контролировал мальчика большую часть времени и причинял ему большой вред.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Что делают люди, чтобы начать контролировать или исцелить человека, который проявляет симптомы, такие как у мальчика в этом отрывке? Как к нему относятся другие? Что он не может делать?

Этот человек говорит Иисусу, что он умолял Его учеников помочь, но они не смогли изгнать беса. Это означает, что девять оставшихся учеников пытались повелеть злому духу оставить мальчика, но достигли успеха в этом. Вы помните, что Иисус уже дал Его ученикам силу и власть для изгнания всех бесов и исцеления больных.

Иисус обращается не только к Его ученикам или толпе, но ко всем людям, слушающим Его. Иисус называет их >. > означает следующий путями, которые являются морально неверными. Эта фраза использовалась Моисеем в книге Второзакония для описания Израильского народа, или евреев. Будучи в пустыне с Моисеем, Израиль многооднократно не имел веры в Бога и упования на Него. Возможно, Иисус подразумевал, что эти люди были подобны их предкам. В этом контексте людям не хватало веры в то, что Бог может исцелить и совершить чудеса через Иисуса. Затем Иисус задает вопрос, на который Он не ожидает ответа. Иисус спрашивает, как долго Ему придется оставаться с ними и терпеть их неверие. Иисус был разочарован людьми, потому что они не доверяли Богу и не доверяли Ему. Иисус говорит человеку привести мальчика, который был его сыном в возрасте от 6 до 13 лет. Когда мальчик приближается, злой дух заставляет мальчика с силой упасть на землю в конвульсиях. Иисус строго приказывает злому духу оставить мальчика, и тот повинуется. Иисус ставит мальчика перед его отцом. Толпа поражена тем, как Иисус явил Божью силу. Затем Лука описывает разговор между Иисусом и Его учениками о Его приближающейся смерти. Лука помещает этот разговор непосредственно после чуда исцеления мальчика. Это делается для создания контраста между изумлением людей в отношении чуда и знанием Иисуса о страданиях, которые, как Он знал, Он претерпит. Иисус говорит Его ученикам внимательно слушать. Иисус называет себя Сыном Человеческим, или тем, кому Бог дает всю силу и власть. Иисус говорит, что Он будет предан, или передан во власть кого-то другого, кто причинит Ему вред. Он говорит о том, что произойдет в будущем. Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как в вашей культуре люди сообщают плохие новости? Хотя в тексте не говорится, кто предаст Иисуса, мы знаем из последующих отрывков, что это Иуда, один из учеников Иисуса. Это исполнит Божий план. Вам не нужно упоминать здесь Бога или Иуду. Но значение слов Иисуса было скрыто от учеников, и они не поняли. Ученики слишком боялись спрашивать Иисуса, что Он имел в виду. Лука показывает, что Иисус готовится к Его отшествию, или исходу из мира. Он уже сказал Его

ученикам, что Он пострадает, умрёт и вновь будет возвращен к жизни. Теперь Он говорит им, что Он будет предан. Несмотря на то, что Иисус дал ученикам силу и власть, они по-прежнему не готовы к тому, чтобы Иисус покинул их.

### *Определение сюжета*

#### *Определение Сцен*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

#### ЕВ. ОТ ЛУКИ 9:37-45

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории четыре сцены.

**Первая сцена:** Ученики остаются у подножия горы, в то время как Иисус, Петр, Иаков и Иоанн пошли молиться. Там присутствует толпа. Человек в толпе умоляет учеников исцелить его единственного сына от беса. Ученики пытаются повелеть бесу выйти, но бес не слушает их и продолжает мучить мальчика.

**Вторая сцена:** Иисус, Петр, Иаков и Иоанн возвращаются с горы. Их ждет толпа, а также другие ученики. Этот человек кричит и умоляет Иисуса исцелить его сына, который обладает бесом. Этот человек говорит Иисусу, что ученики не смогли его исцелить.

**Третья сцена:** Иисус спрашивает, как долго Ему придется терпеть неверие людей. Иисус просит этого человека привести его сына. Бес бросает мальчика на землю, когда Он приближается. Иисус изгоняет беса. Иисус ставит мальчика перед его отцом, и люди поражены.

**Четвертая сцена:** Иисус обращается только к Его ученикам. Иисус предупреждает их, что приближается время, когда Он будет предан Его врагам. Его ученики не понимают.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Петр
- Иаков
- Иоанн
- Другие ученики остались у подножия горы
- Толпа
- Человек, просящий о помощи
- Сын этого человека
- Бес, контролирующий сына

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.

Иисус идет с Петром, Иаковом и Иоанном к горе, чтобы помолиться. Другие ученики остаются у подножия горы. Человек в толпе умоляет учеников изгнать беса из его единственного сына. Ученики пытаются и не могут это сделать.

Важно помнить, что Иисус уже дал силу и власть для исцеления всех болезней и изгнания всех бесов двенадцати ученикам, прежде чем отправить их в деревни.

Иисус и три ученика спустились с горы. Большая толпа встречает Иисуса. Человек просит Иисуса о помощи. Человек объясняет, что злой дух контролирует его сына. Этот человек сказал, что Он просил учеников Иисуса о помощи, но они не смогли изгнать злого духа.

Иисус говорит: Неверующее и извращенное поколение, сколько Мне еще быть с вами и терпеть вас? Затем Иисус просит увидеть мальчика. Иисус запрещает злому духу и исцеляет мальчика. Иисус возвращает мальчика его отцу. Все были поражены силой Божьей.

Важно помнить, что в этом отрывке Лука показывает контраст между людьми, которые находятся в изумлении, потому что Иисус изгнал беса, и Иисусом, напоминающим Его ученикам, что кто-то предаст Его.

Важно помнить, что Иисус использует титул > Иисус говорит <, имея в виду предательство. Несмотря на то, что все люди были изумлены, Иисус сказал Его ученикам: >. Важно помнить, что ученики понимали слова Иисуса, но они не поняли их смысл, потому что он был сокрыт от них. Ученики не поняли, что сказал Иисус. Они боялись спросить Иисуса, что Он имел в виду.

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

#### **ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ**

#### **ЕВ. ОТ ЛУКИ 9:37-45**

На этом занятии команда инсценирует историю.

В этой истории четыре сцены.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Петр
- Иаков
- Иоанн
- Другие ученики остались у подножия горы
- Толпа
- Человек, просящий о помощи
- Сын этого человека
- Бес, контролирующий сына

Пусть команда представит эту историю дважды. Сначала пусть группа изобразит эту историю без остановок. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Убедитесь, что команда изобразила Иисуса, Который находится на горе с Петром, Иаковом и Иоанном, в то время как у подножия горы остаются Его остальные ученики.

Убедитесь, что команда изобразила человека, просящего о помощи учеников Иисуса. Ученики Иисуса пытались изгнать нечистый дух до того, как Иисус пришел, но они потерпели неудачу.

Убедитесь, что команда изобразила Иисуса, Который обращается ко всем, а не только к толпам или только к ученикам.

Убедитесь, что команда изобразила, что именно бес контролирует сына. Актер, изображающий беса, должен быть тем, кто контролирует действия мальчика. Бес должен быть тем, кто бросает мальчика на землю.

Убедитесь, чтобы команда изобразила беса, оставляющего сына, и Иисуса, возвращающего Его отцу без присутствия беса.

Убедитесь, чтобы команда изобразила Иисуса, говорящего со Его учениками отдельно от толпы, в то время как люди находятся в изумлении. Иисус говорит им о предательстве, через которое пройдет Иисус.

Убедитесь, чтобы команда изобразила учеников, боящихся спросить Иисуса об этой теме.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенные моменты.

Изобразите Иисуса, Петра, Иакова и Иоанна на высокой горе. У подножия горы находится толпа. Приходит человек, просящий о помощи для его сына. Его сын находится под контролем злых духов. Этот человек просит о помощи учеников Иисуса, которые находятся у подножия горы. Ученики не могут помочь мальчику.

**Остановите действие.** Спросите актеров, играющих учеников: > Вы можете услышать подобное: >, > и > Начните действие заново. Иисус, Иаков, Петр и Иоанн спускаются с горы. Человек умоляет Иисуса исцелить его сына. Человек говорит, что ученики не смогли его исцелить. Иисус говорит: >. Иисус говорит отцу мальчика привести его. **Остановите действие.** Спросите актеров, играющих часть толпы: > Вы можете услышать такие слова: >, > и >. Начните действие заново. Мальчик находится на пути к Иисусу. Бес бросает его на землю, и мальчик в конвульсиях. Иисус приказывает бесу уйти, и Иисус исцеляет мальчика. Иисус возвращает мальчика его отцу. Все изумлены. **Остановите действие.** Спросите актера, играющего отца: > Вы можете услышать подобное: >, > и >. Спросите актера, играющего сына: > Вы можете услышать такие слова: >, > и >. Начните действие заново. В то время как люди изумляются, Иисус говорит отдельно Его ученикам, что Он будет предан в руки людей. Ученики не понимают этого. Ученики боятся спросить Иисуса об этом. **Остановите действие.** Спросите у актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать такие слова: >, > и >

### Заполнение пробелов

#### Заполнение Пробелов

#### ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

#### ЕВ. ОТ ЛУКИ 9:37-45

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус возвращается с Его тремя учениками с горы. Его ждет толпа. Человек кричит из толпы и называет Его >. > — это уважительное звание для еврейского религиозного лидера. Убедитесь, чтобы вы переводите > так же, как вы переводили это в предыдущих отрывках. > содержится в главном словаре. Этот человек просит Иисуса исцелить его сына, который находится под контролем духа. Здесь дух относится к злому духу, или бесу. Злые духи являются нечистыми духовными существами, которые служат сатане. Они могут контролировать действия и мысли человека. Убедитесь, что вы переводите >, или >, так же как и раньше. > и > содержатся в главном словаре. Этот человек говорит Иисусу, что Его **ученики**, или ближайшие последователи, не смогли изгнать злого духа. Это означает, что они повелели злому духу уйти и потерпели неудачу. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. > содержится в главном словаре. Затем Иисус говорит ко всем, кто слушает, включая Его учеников и толпу. Он называет их неверующим и извращенным **родом**. > относится к людям, которые живут одновременно друг с другом. > содержится в главном словаре. Иисус повелевает бесу выйти и исцеляет мальчика. Толпа изумлена. Иисус называет себя Сыном **Человеческим** и говорит Его ученикам, что Он будет предан Его врагам в будущем. > — это титул, который использует Иисус, чтобы описать Себя как того, кому Бог дал всю силу и власть. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. > содержится в главном словаре.

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашаю Слово*

Провозглашаю Слово

Прослушайте аудиоверсию отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

## Луки 9:37-45

### **Audio Content**

[webm zip](#) (12013181 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (15885191 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 9:46–62

*Слышание сердцем*

*Слышание и Сердце*

Прослушайте Ев. от Луки 9:46—62 и вложите эти слова в своё сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось, или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

*Определение контекста*

*Постановка Сцены*

ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 9:46–62

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

После того как Иисус исцелил одержимого бесом мальчика, ученики спорят о том, кто из них самый великий, и Иисус учит их о смирении. Лука не говорит нам, где происходит этот разговор, хотя Марк помещает его в Капернаум. Затем Иисус и Его ученики начинают путешествие из Галилейского региона в Иерусалим. Иисус учит о том, чего стоит следование за Ним.

Ученики спорят о том, кто из них самый великий, или у кого самый высокий статус, но Иисус знал их мысли. Иисус приводит ребенка, который находился поблизости, чтобы он стал рядом с Ним. Греческое слово для > относится к ребенку, мальчику или девочке, которому меньше десяти лет. Иисус объясняет, что всякий, кто приветствует, или принимает, такого маленького ребенка, тот почитает Иисуса. В мире, в котором доминировал Рим, дети обладали очень низким социальным статусом. Детям обычно приходилось совершать действия в рамках гостеприимства, такие как омовение ног гостя. [Иисус использует ребенка, чтобы показать, что Он хочет, чтобы Его ученики почитали тех, кто вообще не обладает статусом.] {.mark} Иисус говорит, что принятие, или почитание, Его — это то же, что принятие пославшего Его, то есть Бога. Иисус говорит о контрасте между тем, как мыслят люди, и тем, как мыслит Бог. Люди могут думать, что кто-то не важен, но для Бога, возможно, этот человек будет самым великим. Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Какие типы людей обладают

высоким социальным статусом в вашей культуре? Какие люди имеют низкий социальный статус? Какие отличия существуют в том, как с ними обращаются? Иоанн, брат Иакова и ученик Иисуса, отвечает Иисусу, называя Его Учителем. Это был уважительный титул, который использовался для человека с более высоким социальным статусом. Иоанн говорит, что там был человек, который не был одним из 12 учеников и который изгонял бесов, или злых духов, из людей во Имя Иисуса. [Он пытался использовать силу и власть самого Иисуса.] {.mark} Ученики пытались сказать этому человеку перестать изгонять бесов, но он не перестал. Ученики сделали это, потому что они не считали, что этот человек обладает таким же статусом, что и они как ученики Иисуса. Иисус говорит, что они не должны останавливать человека, который делает добро во Имя Иисуса. Иисус говорит, что тот, кто не противостоит ученикам, тот находится на их стороне.[Здесь меняется направление истории. Иисус начинает путешествие в Иерусалим, еврейскую религиозную столицу. Иисус полон решимости пойти в Иерусалим, несмотря на то, что Он знает, что пострадает там.] {.mark} [Бог уже запланировал точное время, когда Он заберет Иисуса обратно на небо, где Он обитает. Это время приближается.] {.mark} [В следующем разделе мы видим различные реакции на следование за Иисусом — некоторые положительные и некоторые отрицательные.] {.mark} Иисус посыпает несколько человек впереди Себя, чтобы подготовить людей к Его посещению. Они прибывают в самарянское селение. Остановитесь и покажите вашей команде карту Израиля, включающую Галилею, Иудею, Самарию и город Иерусалим. Самария — это регион между Галилеей и Иудеей. Самаряне были частично евреями и частично язычниками, или неевреями. Самаряне поклонялись Богу иначе, чем евреи. Вместо того чтобы поклоняться в Иерусалиме у храма, они поклонялись на близлежащей горе, которая называлась гора Геразим. Самаряне не хотели, чтобы евреи путешествовали через их селение, направляясь для поклонения в Иерусалим, поэтому они отвергают Иисуса. Иисус и Его ученики идут по дороге. Когда Иаков и Иоанн слышат о реакции самарян, они спрашивают Иисуса, хочет ли Он, чтобы они повелели огню сойти от Бога с неба, чтобы уничтожить этих самарян. Иисус поворачивается к ним и запрещает им, или дает понять, что то, что хотели сделать ученики, было неправильным. Вместо этого они путешествуют в следующее селение. Хотя эти самаряне отвергли Его, Иисус встречает трех человек, которые хотят следовать за Ним, на дороге в Иерусалим. Иисус реагирует, рассказывая первому человеку, как тяжело быть Его учеником. Иисус говорит, что лисы имеют норы для сна и птицы имеют гнезда, но Сыну Человеческому негде преклонить Его голову. Лисы — это дикие животные, которые похожи на маленьких собак. Они перемещаются с места на место, но живут в естественных местах под землей или в пещерах. Остановитесь и покажите вашей команде изображение лисы. Но Иисус говорит, что у Него, Сына Человеческого, и Его учеников нет места, которое можно назвать домом, и нет места для регулярного сна. Жители Назарета, самаряне и многие другие уже отвергли Иисуса. В следующем примере Иисус зовет человека прийти и учиться у Него в качестве Его ученика. Но этот человек хотел исполнить свой долг как сына и сначала похоронить его отца. Мы не знаем, умирал ли его отец, умер или собирался умереть. Мы знаем только, что этот человек чувствовал, что его ответственность заключалась в том, чтобы оставаться там до тех пор, пока его долг не будет исполнен. Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Какие обязанности имеют дети по отношению к их родителям, когда речь идет о похоронах в вашей культуре? Как выглядят похороны в вашей культуре? Иисус говорит: пусть мертвые хоронят своих мертвых. Он не подразумевает это буквально, поскольку мертвые люди не могут на самом деле хоронить мертвых. Иисус говорил, что те, кто духовно мертв, или не имеет настоящих отношений с Богом, могут хоронить подобным им, кто физически мертв. Иисус говорит этому человеку, что самое главное, что он может сделать, — это идти рассказывать людям благую весть о Боге, грядущем править как их царь. Третий человек также хочет стать постоянным учеником Иисуса. Но сперва этот человек хочет сказать попрощаться со своей семьей, прежде чем стать учеником. Это могло включать множество дней пиршеств и посещений. Иисус реагирует, приводя пример с земледельцем, использующим плуг. Плуг — это острый деревянный инструмент, используемый для вспахивания почвы с целью высаживания семян. Его тянули волы или лошадь, и земледелец держался за плуг, чтобы он продолжал двигаться по прямой. Остановитесь и покажите вашей команде видео плуга и полос, которые он делает в земле. Как люди в вашей культуре подготавливают почву для семян? Существует ли похожее сравнение из сельского хозяйства, которое можно было бы включить в ваш контекст? Человек, который пашет и оглядывается назад, будут делать кривые полосы в земле. Подобным образом человек, который говорит, что он будет следовать за Иисусом, но затем хочет вернуться к своему бывшему образу жизни, не может совершать полезный труд в Царстве Божием. [Он не может хорошо служить и повиноваться]

Богу. Он не может передавать людям Благую весть о Божьем Царстве].{.mark}.Многие исследователи называют этот раздел Ев. от Луки >, потому что Лука фокусируется на выборе Иисуса отправиться в Иерусалим. Иисус знал, что пришло время исполнить Божий план спасения для всех людей и быть отвергнутым из-за него. [Помните пророчество Симона о том, что Иисус покажет, что находится в сердцах людей? Мы начинаем теперь видеть, что некоторые люди будут отвергать Иисуса. Мы также начинаем видеть, как Иисус пытается подготовить Его учеников к тому, что Он покидает их.]{.mark}

### *Определение сюжета*

#### *Определение Сцен*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

#### ЕВ. ОТ ЛУКИ 9:46–62

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории четыре сцены.

**Первая сцена:** Ученики спорят о том, кто из них самый великий. Иисус учит смиренению, используя в качестве примера ребенка. Иисус говорит им, что наименьший среди них — самый великий.

**Вторая сцена:** Иоанн просит разрешения остановить человека, который использует Имя Иисуса для изгнания бесов. Иисус говорит Иоанну не останавливать его, потому что тот, кто не против вас, за вас.

**Третья сцена:** Иисус и Его ученики находятся на дороге в Иерусалим. Самарянское селение отвергает Иисуса и не хочет, чтобы он проходил через их поселение. Иаков и Иоанн спрашивают Иисуса, следует ли им призвать огонь с неба, чтобы сжечь это селение. Иисус запрещает Иакову и Иоанну.

**Четвертая сцена:** Иисус ведет три разговора с потенциальными последователями. Иисус объясняет, что быть Его учеником трудно.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Ребенок
- Иоанн
- Человек, успешно изгоняющий бесов
- Посланники
- Самаряне
- Иаков
- Три человека, желающие следовать за Иисусом

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.

Важно помнить, что Лука рассказал о славе Иисуса на горе и описал Иисуса, исцеляющего одержимого бесом мальчика. В обоих случаях свидетели были изумлены. [После этого Иисус возвестил о Его грядущей смерти и предательстве, но ученики не поняли этого. Они думали, что Иисус слишком велик, чтобы Его предали и Он умер.]{.mark}

Ученики начали спорить о том, кто из них самый великий.

Важно помнить, что в то время ребенок находился в нижней части социальной лестницы. Когда Иисус ставит ребенка рядом с Собой, Он помещает ребенка в почетную позицию.

Иисус знал, что думали ученики. Иисус ставит ребенка рядом с Собой.

Важно помнить, что в обществе люди принимают только того, кто обладает статусом таким же, что и у них, или более высоким. Поэтому Иисус говорит им, что они должны быть ниже, или такого же низкого статуса, как ребенок, чтобы принять Иисуса. Тот, кто принимает Иисуса, принимает Бога Отца.

Затем Иисус сказал: тот, кто принимает этого ребенка ради Меня, принимает Меня, и кто принимает Меня, принимает Отца, пославшего Меня. Тот, кто наименьший среди вас, тот самый великий.

Важно помнить, что там находилась группа учеников, которые всегда были с Иисусом. Ученики не рассматривали возможность того, что Бог действовал вне их группы.

Иоанн сказал Иисусу, что какой-то человек использует Имя Иисуса для изгнания бесов, и что ученики Иисуса сказали Ему прекратить. Иисус ответил, чтобы они не останавливали его, потому что тот, кто не против вас, тот за вас.

Важно помнить, что Иисус уже сказал Его ученикам о Его грядущей смерти и предательстве, которые постигнут Его в Иерусалиме. Иисус знает, что приходит время для исполнения Божьего плана.

Время отшествия Иисуса на небо близко, поэтому Иисус выбирает идти в Иерусалим. Поэтому Иисус послал впереди Себя посланников в самарянское селение, чтобы они подготовили Его прибытие.

Важно помнить, что самаряне не были евреями, — они были полуевреями и полуязычниками, или неевреями. Самаряне поклонялись Богу иначе, чем евреи. Евреи поклонялись Богу в храме в Иерусалиме, а самаряне — на горе. Самаряне обычно плохо относились к евреям, которые проходили через их селение, чтобы поклониться в Иерусалиме.

Но самаряне отвергли Иисуса, потому что он шел в Иерусалим. Иаков и Иоанн спросили Иисуса, следует ли им призвать огонь с неба, чтобы сжечь их. Иисус запретил им. Затем они переходят в следующее селение.

Важно помнить, что Иисус находится на пути в Иерусалим, и на этом пути есть люди, которые хотят следовать за Ним. Первый из них хочет пойти, куда бы ни пошел Иисус, но Иисус [говорит ему, что будет трудно следовать за Ним.]<sup>{mark}</sup> Следующие двое хотят исполнить семейные обязанности, которые задержат их, прежде чем они последуют за Иисусом.

Иисус находится на дороге, и один человек говорит Ему: Я пойду за Тобой, куда бы Ты ни пошёл. Иисус говорит этому человеку, что у животных есть места, где они живут, но у Иисуса нет места для отдыха.

Затем Иисус призвал другого человека, говоря: следуй за Мной. Этот человек хочет сначала похоронить своего отца.

Важно помнить, что Иисус называет тех, кто не следует за Ним, духовно мертвыми.

Иисус отвечает, говоря: >Затем другой человек сказал: >. Важно помнить, что если человек оглядывается назад, вспахивая землю, борозды, которые он делает для растений, не будут прямыми. Иисус отвечает: >.

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

#### *ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ*

#### *ЕВ. ОТ ЛУКИ 9:46–62*

На этом занятии команда инсценирует историю.

В этой истории четыре сцены.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Ребенок
- Иоанн
- Человек, успешно изгоняющий бесов
- Посланники
- Самаряне
- Иаков
- Три человека, желающие следовать за Иисусом

Пусть команда представит эту историю дважды. Сначала пусть группа изобразит эту историю без остановок. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Убедитесь, чтобы команда изобразила учеников, которые были удивлены, когда Иисус ставит ребенка рядом с Собой.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенные моменты.

Изобразите учеников, спорящих о том, кто из них самый великий. Иисус, зная их мысли, ставит маленького ребенка рядом с Собой. Иисус говорит им, что принимающий этого ребенка ради Иисуса, принимает Самого Иисуса. Он также говорит, что принимающий Иисуса, принимает Отца, пославшего Иисуса.

**Остановите действие.** Спросите актеров, играющих ребенка: > Вы можете услышать подобное: >, > и >. Начните действие заново. Иоанн говорит Иисусу, что они видели человека, изгонявшего бесов во Имя Иисуса. Иоанн сказал, что они пытались остановить его, потому что этот человек не был последователем, как ученики. Иисус ответил, говоря, что кто не против их, тот за них. **Остановите действие.** Спросите актера, играющего Иоанна: > Вы можете услышать подобное: >, > и >. Начните действие заново. Приблизился день, когда Иисус пойдет на небо. Иисус был полон решимости идти в Иерусалим. Иисус отправил посланников перед Собой. Эти посланники попали в самарянское селение, чтобы подготовиться к приходу Иисуса. **Остановите действие.** Спросите актеров, играющих посланников: > Вы можете услышать подобное: >, > и >. Начните действие заново. Люди в самарянском селении не приняли Иисуса, потому что Он был полон решимости идти в Иерусалим. Иаков и Иоанн увидели это и спросили Иисуса: > Иисус запретил им, и они пошли в следующее селение. **Остановите действие.** Спросите актера, играющего Иакова: > Вы можете услышать такие слова: >, > и >. Начните действие заново. Иисус и Его ученики находились на дороге. Один человек говорит Иисусу: я последую за Тобой куда бы Ты ни пошёл. Иисус отвечает: птицы и лисы имеют место для отдыха, но у Меня нет места для отдыха. Иисус говорит этому человеку следовать за Ним. Человек говорит: >. Иисус отвечает: >. **Остановите действие.** Спросите актеров, играющих этого человека: > Вы можете услышать подобное: >, > и >. Начните действие заново. Другой человек говорит Иисусу: >. Иисус ответил: >. **Остановите действие.** Спросите актера, играющего учеников: > Вы можете услышать подобное: >, > и >. Спросите у актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать подобное: >, > и >.

### Заполнение пробелов

#### Заполнение Пробелов

#### ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

#### ЕВ. ОТ ЛУКИ 9:46–62

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус находится со Своими **учениками**, или ближайшими последователями. Убедитесь, что вы переводите > так же, как переводили в предыдущих отрывках. > содержится в главном глоссарии. Ученики начали спорить о том, кто из них самый великий. Иисус показывает, что смирение — это путь быть великим в Божьих глазах. Иоанн отвечает и называет Иисуса **Наставник**. Это был титул, который показывал уважение к человеку с более высоким статусом. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. > содержится в главном глоссарии. Иоанн говорит, что они пытались остановить человека, изгонявшего **бесов, или злых духов**, во Имя Иисуса. > означает приказывать выйти. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. > содержится в главном глоссарии. Иисус говорит ему, что тот, кто не против них, тот за них. Приближается время, чтобы Иисус вернулся назад на **небо**, или место, где обитает Бог. Эта фраза относится к вознесению Иисуса, или времени, когда Бог возьмет Иисуса обратно на небо. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. > содержится в главном глоссарии. Поэтому Иисус решает начать свое путешествие к **Иерусалиму**, или еврейской религиозной столице, где, Он знал, Он умрёт и будет воскрешен обратно к жизни. > содержится в главном глоссарии. Когда самарянское селение отвергает Иисуса на пути в Иерусалим, Иаков и Иоанн называют Иисуса **Господом** и спрашивают, хочет ли Он, чтобы они попросили Бога убить самарян огнем с неба. > был уважительным титулом, с помощью которого ученики показывали, что Иисус был Богом и обладал властью над ними. Обязательно переведите > так же, как переводили в предыдущих отрывках. > содержится в главном глоссарии. Иисус запрещает им, или дает понять, что то, что они предлагали, было неправильным. Иисус объясняет, чего будет стоить человеку, когда он хочет последовать за Иисусом и стать Его учеником, Иисус называет Себя **Сыном Человеческим**, титулом, который Он использовал для Себя, чтобы показать, что Он обладает всей силой и властью. Убедитесь, чтобы вы переводите > так же, как вы переводили в предыдущих отрывках. > содержится в главном глоссарии. Другой человек хочет следовать за Иисусом, но говорит, что Ему нужно подождать, пока он похоронит его отца. Иисус говорит ему: пусть мертвые хоронят своих мертвцев, а ты иди и **проводи глашай Царство Божие**. Иисус говорил этому человеку, что ему лучше идти рассказывать людям о Боге, царящем в сердцах людей через их веру в Иисуса как Мессию, или Обетованного Спасителя. Убедитесь, чтобы вы переводите > так же, как вы переводили в предыдущих отрывках. > содержится в главном глоссарии.

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашаю Слово*

#### *Провозглашая Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

## Луки 9:46–62

### Audio Content

[webm zip](#) (17794576 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (23472000 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 10:1–16

### Слышание сердцем

#### Слышание и Сердце

ЕВ. ОТ ЛУКИ 10:1–16

Прослушайте Евангелие от Луки 10:1–16 и вложите эти слова в свое сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось, или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### *Определение контекста*

#### *Постановка Сцены*

ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 10:1-16

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Ранее Иисус послал своих 12 учеников с конкретными указаниями в разные города, чтобы исцелять и провозглашать Царство Божие. [Затем Иисус учил Своих учеников, что значит быть Его учеником.] {.mark} Теперь Иисус посыпает более многочисленную группу из 72 учеников во многие города, чтобы узнать, какие города примут Иисуса. Иисус посыпает этих учеников на Его путь к Иерусалиму.

[Иисус избирает 72 из Его других учеников, чтобы они шли перед Ним в города, которые Он планирует посетить. Хотя мы знаем, что Иисус, вероятно, не пошел бы в 36 города Сам, Иисус хочет видеть, какие города готовы принять Его послание о Царствии Божием.] {.mark} Лука использует титул > для Иисуса. Здесь это означает >, или обладающий властью над другими людьми. Иисус посыпает Его учеников группами по два человека. Каждый два ученика пошли в разные города, куда Иисус планировал идти. Иисус дает им конкретные указания перед их уходом. [Иисус сравнивает передачу послания о Божьем Царстве со сбором урожая.] {.mark} Иисус говорит, что есть большая жатва, готовая к тому, чтобы ее пожали и собрали, но на поле работает мало тружеников, чтобы собрать этот урожай. Жатва представляет людей, которым необходимо услышать послание Иисуса. Делатели представляют людей, которые передают послание Иисуса другим людям. [Иисус посыпал Его учеников, чтобы они были как работники на поле, собирающие урожай. Ученики Иисуса соберут новых учеников.] {.mark} Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как выглядит сбор урожая с поля в вашей культуре? Сколько людей обычно требуется для сбора урожая с одного большого поля? Что происходит, если урожай не собирается достаточно быстро? Иисус говорит им, чтобы они просили, или умоляли, Господина жатвы высказать больше работников. Господин жатвы имеет два значения. Господин жатвы был хозяином, который отвечал за наем работников для сбора урожая. Но греческое слово, обозначающее владельца, или хозяина, было тем же словом, который евреи использовали для обозначения Бога. Хотя Лука использовал титул > в отношении Иисуса раньше, в этом примере > относится к Богу. Бог сравнивается с хозяином пожинаемого поля. Иисус говорит Его ученикам, чтобы они просили хозяина поля отправить больше работников для сбора урожая. Это означает, что Иисус хочет, чтобы ученики молились Богу и просили Его отправить больше людей, чтобы они помогли им рассказать другим людям об Иисусе. Иисус предупреждает учеников, что они подобны агнцам, или молодым, беспомощным овцам. Некоторые люди подобны волкам, или диким собакам. Они будут противостоять ученикам и пытаться нанести им вред подобно тому, как волки пытаются навредить меньшим животным. Остановитесь и покажите вашей команде фотографии ягненка и волка. Если у вас нет этих животных в вашей культуре, каких животных вы бы использовали для описания уязвимого животного и опасного хищника? Иисус дает 72 ученикам те же указания, что Он дал и Его 12 ученикам, прежде чем отправить их. Иисус говорит им, чтобы они не брали с собой ничего лишнего для их путешествий. Затем Иисус говорит 72 ученикам, чтобы они не приветствовали никого на дороге, потому что приветствие занимало много времени. Иисус не хотел, чтобы они откладывали посещение городов, в которые Он послал их. Когда ученики прибудут в дом, где они

захотят остаться, Иисус желал, чтобы они благословили этот дом до того, как они сделают что-то еще. > было нормальным еврейским приветствием, которое подразумевает, что говорящий просит Бога благословить людей в доме, давая им мир. В еврейской культуре мир означает как отсутствие войны, так и состояние безопасности, здоровья и преуспевания. Бог является источником всего этого для тех, кто находится в отношениях с Ним. Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Какие благословения или приветствия произносят в вашей культуре, когда вы входите в чей-то дом? [Что делают люди, чтобы поприветствовать кого-то в своем доме в вашей культуре?]{.mark} Иисус говорит Его ученикам, что если главой дома является [человек, который хочет мира с Богом, то он примет благословение учеников и позволит ученикам остаться в его доме.]{.mark} Если глава дома не примет учеников, тогда люди в этом доме не получат Божье благословение мира. Когда ученики найдут человека мира, Иисус хотел, чтобы они спали в этом доме по ночам все время, когда они будут находиться в том городе. > было, вероятно, популярной поговоркой во времена Иисуса. Иисус использует ее, чтобы выразить, что для Его учеников было справедливо получать еду и питье от их хозяина без оплаты, поскольку они учили и служили этому городу. Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как вы бы описали мужчину или женщину мира в вашей культуре? Какие действия совершают люди мира в вашей культуре, которые показывают, что они любят мир? Иисус говорит Его ученикам, что если город принимает их с радостью, то они должны есть все, что люди дают им, и должны исцелять больных в том городе. Иисус хотел, чтобы Его ученики сказали [людям того города, что Бог скоро придет, чтобы править в их сердцах.]{.mark} [Иисус являл Божью силу через Его учение и чудеса. Это показывало, что Царство Божие пришло!]{.mark} И наоборот, Иисус говорит им, что когда город отвергает их, им нужно пойти в публичную часть города, где многие люди могут их услышать. Иисус говорит, что они должны отряхнуть пыль того города с их ног. [Этот символ был предупреждением, — Бог придет судить этот город, если они не изменят свои пути и не последуют за Богом.]{.mark} Теперь Иисус начинает объяснять, что будет с городами, которые отвергают Его, в день, когда Бог придет судить мир. За много лет до того, во времена Авраама, нееврейские жители города Содома сильно грешили. Но если люди в городах сейчас отвергают Иисуса, они будут судить еще более строго, чем Содом. Другие нееврейские города, такие как Тир и Сидон, также сильно грешили, но Иисус говорит, что еврейские города Хоразин и Вифсаида будут наказаны более жестко! Иисус печалится, потому что Он учил и совершал чудеса в Хоразине и Вифсаиде, и они не покаялись, или не отвратились от своих грехов. Но если бы Иисус совершал чудеса в Тире и Сидоне, они бы покаялись. Они бы носили вретище и посыпали бы пеплом свои головы, чтобы показать, что они печалятся о том, что согрешили. Остановитесь и покажите изображение вретища. Как люди в вашей культуре демонстрируют печаль и раскаяние? Что они носят? Люди города Капернаум даже думают, что Бог почтит их на небе. Но Иисус говорит, что потому что многие люди там не поверили в Него, они будут сброшены в Гадес, или ад. Это означает, что Бог будет наказывать и унижать их. [Иисус резюмирует Свое учение. Он говорит, что если кто-то принимает учеников, то это то же самое, как если бы они приняли Иисуса. Если они отвергают Иисуса, то это то же самое, как если бы они отвергли Бога.]{.mark} Когда Иисус закончил давать эти указания, 72 ученика повиновались и отправились в свои путешествия.

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

#### ЕВ. ОТ ЛУКИ 10:1-16

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

Эта история представлена в пяти сценах.

**Первая сцена:** Иисус и Его ученики находятся на пути в Иерусалим. Иисус собирает 72 из Его учеников, чтобы отправить их перед Собой в города, через которые Иисус хотел пойти. Иисус дает им конкретные указания перед их уходом.

**Вторая сцена:** Иисус объясняет миссию учеников, используя иллюстрацию со сбором урожая. Иисус сравнивает Его учеников с агнцами, идущими в присутствие волков.

**Третья сцена:** Иисус инструктирует учеников, чего не брать и что делать, когда они будут принятые в доме.

**Четвертая сцена:** Иисус объясняет, что делать, когда их будут отвергать. Иисус сравнивает те города, которые отвергают Его, с известными городами в еврейской истории.

**Пятая сцена:** Иисус говорит Его ученикам, что люди, которые слушают их, слушают Иисуса, и те, которые отвергают их, отвергают Иисуса и отвергают Бога.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Работники в поле
- Владелец поля
- Ягненок
- Волки
- 72 ученика
- Люди в мирном доме
- Люди в немирном доме
- Люди в принимающем городе
- Люди в непринимающем городе

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.

Важно помнить, что Иисус уже объяснил, что значит быть учеником.

Иисус собрал 72 из Его учеников и отправил их перед Собой в города и места, куда Он собирался идти.

Важно помнить, что Иисус начинает с указаний и использует пример времени сбора урожая, в котором Господин жатвы относится к Богу.

Иисус сказал, что жатвы много, но мало работников для ее сбора. Иисус дает указания Его ученикам.

Важно помнить, что агнцы — это маленькие животные, которых атакуют волки, когда у них появляется такая возможность. Иисус сравнивает Его учеников с ягнятами.

Важно помнить, что Иисус не говорит им, что они проявляли грубость, не приветствуя людей. Вместо этого Иисус говорит им, чтобы они не задерживались, приветствуя людей по дороге. Задание, которое Он дал им, было срочным.

Важно помнить, что Иисус дает указания, что делать, когда учеников принимают. Иисус ссылается на сравнение с работой в полях.

Иисус говорит им, чтобы они оставались в том же доме, если и пили то, что дают им. Иисус говорит, что труженик заслуживает свою зарплату.

Важно помнить, что Иисус дает указания для случаев, когда учеников отвергают в определенном селении.

Важно помнить, что действие отряхивания пыли с ног символизирует суд Божий, который придет на тот город, если они не изменятся.

Иисус говорит им: если город не примет вас, то тогда выйдите на улицы и скажите: >Важно помнить, что евреи знали историю о Содоме. В их истории Содом был городом, который сильно грешил. Эти слова делают отвержение Иисуса еще хуже, чем грех Содома. Важно помнить, что когда Иисус говорит >, Он говорит о дне, когда Бог будет судить всех людей. Иисус говорит им, что грех Содома более сносный в тот день, чем город, который отвергает Иисуса. Важно помнить, что Иисус упоминает два города, которые Он посетил. Возле Вифсаиды Иисус накормил пять тысяч человек. Иисус также упоминает Тир и Сидон, два нееврейских города. Важно помнить, что Иисус не говорит, что Тирон и Сидон не столкнутся с судом, но что Вифсаида и Хоразин подвергнутся большему наказанию, потому что они отвергли Иисуса и Его учеников. Важно помнить, что Капернаум был одним из первых городов, в которых Иисус совершил чудеса. Многие люди в том городе по-прежнему не поверили в Иисуса как обетованного Божьего Спасителя. Иисус говорит: >. Важно помнить, что Иисус дает Свою власть Своим ученикам, когда они будут говорить. Также важно помнить, что пославший Иисуса — Бог.

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

#### ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ

#### ЕВ. ОТ ЛУКИ 10:1-16

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии команда инсценирует историю.

Эта история представлена в пяти сценах.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Работник в поле
- Владелец поля
- Ягненок
- Волки
- 72 ученика
- Люди в мирном доме
- Люди в немирном доме
- Люди в принимающем городе
- Люди в непринимающем городе

Пусть команда представит эту историю дважды. Сначала пусть группа изобразит эту историю без остановок. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенные моменты.

Команда может пожелать изобразить указания Иисуса. Пока Иисус дает указания, команда может на фоне изобразить ситуацию, которую Иисус объясняет.

Изобразите Иисуса, дающего указания Его ученикам, в то время как команда изображает указания, которые Он дает.

Изобразите работника в поле, которые смотрит на большой урожай и просит владельца поля отправить больше работников, потому что необходимо выполнить так много работы. Если возможно, изобразите ягнят, идущих среди волков. Изобразите учеников, оставляющих кошельки, походные мешки и запасные сандалии. Когда ученики идут по дороге, они не останавливаются, чтобы поприветствовать людей.

**Остановите действие.** Спросите актера, играющего работника в поле: > Вы можете услышать подобное: >, > и >. Спросите актера, играющего ученика, оставляющего все позади: > Вы можете услышать подобное: >, > и >. Начните действие заново. Изобразите учеников, входящих в дом и говорящих: >. Люди, проживающие в доме, мирные, и мир остается с ними. Изобразите другую пару учеников, идущую в дом, где люди в доме немирные. Их благословение не принимается, и дом продолжает оставаться немирным. Изобразите учеников, не переходящих из дома в дом, но принимающих гостеприимство первого человека, который предлагает его. Изобразите учеников, которые едят то, что им предлагается как способ принятия их платы. **Остановите действие.** Спросите актера, играющего людей в немирном доме: > Вы можете услышать подобное: >, > и >. Спросите актера, играющего людей в мирном доме: > Вы можете услышать подобное: >, > и >. Начните действие заново. Изобразите учеников, входящих в город. Город принимает их. Ученики едят все, что им подают. Ученики исцеляют больных и говорят людям, что Царство Божие приблизилось. Изобразите других учеников, идущих в город, который отвергает их. Они выходят на улицы и говорят: >. **Остановите действие.** Спросите актера, играющего людей в принимающем городе: > Вы можете услышать подобное: >, > и >. Спросите актера, играющего людей в отвергающем городе: > Вы можете услышать подобное: >, > и >. Начните действие заново. Изобразите Иисуса, заканчивающего Его наставления и говорящего Его ученикам, что в день суда Содому будет лучше, чем городу, отвергнувшему Его. Иисус говорит, что люди Хоразина и Вифсаиды опечалятся. Он говорит, что жители языческих, или нееврейских, городов обратились бы к Богу, если бы чудеса Иисуса были совершены в этих городах. Тиру и Сидону, языческим городам, было бы лучше в день суда. Иисус говорит, что у Капернаума нет причин для чести, но вместо этого он низвергается в место мертвцев. **Остановите действие.** Спросите актеров, играющих учеников: >, > и >. Спросите у актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать подобное: >, > и >. Начните действие заново. Изобразите Иисуса, говорящего Его ученикам, что любой, кто принимает их послание, принимает Иисуса. Любой, отвергающий учеников, отвергает Иисуса, и любой, кто отвергает Иисуса, отвергает Бога, потому что именно Бог послал Иисуса. **Остановите действие.** Спросите у актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать подобное: >, > и >.

### Заполнение пробелов

#### Заполнение Пробелов

#### ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

#### ЕВ. ОТ ЛУКИ 10:1-16

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

**Господь**, или Иисус, избирает 72 **ученика**, или последователя, для особой задачи. Лука использует титул > в отношении Иисуса. Убедитесь, что вы переводите > и > так же, как переводили в предыдущих отрывках. Оба термина содержатся в главном словаре. Иисус говорит ученикам, чтобы они **просили**, или умоляли, Господина жертвы выслать больше работников. Здесь > означает мольбу или молитву. Лучше всего использовать общее слово, которое может означать и то, и другое. Иисус дает 72 ученикам специальные указания перед тем, как они пойдут впереди в города, через которые Иисус планировал путешествовать. Одно из этих указаний заключалось в том, чтобы говорить >, когда ученики входили в дом, чтобы остановиться в нем. Это было традиционное еврейское приветствие при входе в дом. Оно подразумевает, что говорящий просит Бога принести мир людям, живущим внутри дома. Еврейская концепция мира означает как отсутствие войны, так и состояние благосостояния, безопасности, здоровья и преуспевания. Бог является источником всего этого для тех, кто находится в отношениях с Ним. Убедитесь, что вы используете слово, которое включает в себя как можно больше различных значений слова >, > содержится в главном словаре. Иисус говорит Своим ученикам, чтобы они **исцеляли** больных и говорили людям, что **Царство Божие** приблизилось к ним. Здесь > означает

делать людей, которые были больными физически, снова здоровыми. Царство Божие относится к Богу, правящему в сердцах Его народа через их веру в Иисуса. Убедитесь, что вы переводите > и > так же, как и раньше. > содержится в главном глоссарии. Иисус выражает свою печаль в отношении городов, отвергнувших Его. Несмотря на то, что они видели **чудеса** Иисуса, они по-прежнему не верили в Него. > относится к могущественным действиям, которые может совершить только Бог. Убедитесь, чтобы вы переводите > так же, как вы переводили это в предыдущих отрывках. > содержится в главном глоссарии. Иисус говорит, что если бы нееврейские города видели те же чудеса, то они бы давно **покаялись**. Покаяние означает прекратить грешить и повиноваться Богу. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. > содержится в главном глоссарии. Иисус упоминает облечение во вретище в качестве проявления скорби. **Вретище** относится к грубой ткани, которая была очень неудобна в носке. Обычно она изготавливается из меха животных. Остановитесь и покажите изображение вретища, если вы еще не сделали этого. Иисус говорит о Капернауме, месте, где Он провел большую часть своего служения в Галилеи. Он говорит, что они думают, что будущее вознесены до **небес**, или места, где обитает Бог. Вместо этого, говорит Иисус, они будут низвергнуты в Гадес, или ад. **Гадес** может относиться к месту мертвых, месту наказания, или месту неправедных умерших. В этом контексте противоположностью небу и чести, вероятно, является ад, место, где неверующие подвергаются наказанию и унижению после их смерти. Убедитесь, чтобы вы переводите > так же, как вы переводили это в предыдущих отрывках. > и > содержатся в главном глоссарии.

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашая Слово*

##### Провозглашай Слово

Прослушайте аудиоверсию отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

## Луки 10:1-16

### **Audio Content**

[webm zip](#) (17110560 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (22411769 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 10:17–24

### Слышание сердцем

#### Слышание и Сердце

ЕВ. ОТ ЛУКИ 10:17–24

Прослушайте Евангелие от Луки 10:17—24 и вложите эти слова в свое сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось, или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### Определение контекста

#### Постановка Сцены

ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 10:17–24

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус путешествует со Своими учениками по дороге в Иерусалим, где, как Он знает, Он умрёт и вернется к жизни. Иисус послал 72 ученика, или последователя, с конкретными указаниями идти

впереди Него в города, в которые Он собирался направиться. Эта история начинается, когда ученики возвращаются к Иисусу с радостью от того, что произошло в разных городах.

72 ученика возвращаются к Иисусу из разных городов, которые они посетили перед Иисусом. Они были очень рады тому, что происходило во время их путешествий. Они говорят Иисусу, что они могли изгонять бесов, или злых духов, куда бы они ни пошли, потому что они использовали Имя Иисуса. Это означает, что бесы признавали власть, которую Иисус дал Его ученикам. Когда ученики использовали силу имени Иисуса, чтобы сказать бесам выйти, бесам приходилось повиноваться.

Иисус отвечает ученикам и дает понять, что Он уже обладает властью над сатаной, или лидером всех бесов. [Иисус говорит: >. Иисус говорит, что по мере того, как ученики изгоняют бесов во Имя Иисуса, сатана, лидер всех злых духов, теряет свою силу. В этой истории сатана быстро теряет свою силу со скоростью, подобной скорости молнии, бьющей в землю.]{.mark}Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как смотрят на начальника злых духов в вашей культуре? Кто более могущественен, чем этот начальник, и/или как его можно остановить?Иисус говорит Его ученикам, что перед тем, как они отправились в их путешествие, Он дал им власть представлять Его и делать то, что они не были способны совершить сами по себе. Частью этих действий было наступать на ядовитых змей и скорпионов. Много раз змеи используются в Библии для обозначения сатаны. Скорпионы — это мелкие, твердые существа, которые могут достигать до 20 сантиметров, или 8 дюймов, в длину. У них восемь ног и жало на хвосте, которое может вызывать сильную боль. Иисус использует этих животных в рамках сравнения с учениками, которые наступают и побеждают бесов. Подобно змеям и скорпионам, бесы опасны и вредят людям.Остановитесь и покажите своей команде изображение скорпиона и змеи. Если в вашем регионе нет скорпионов, вы можете использовать более общую фразу, подобную >.Иисус также говорит Своим ученикам, что Он дал им силу, которая была больше, чем сила врага, или сатаны. Сатана называется врагом, потому что Он противостоит Богу, Иисусу и всем Его последователям. Поскольку Иисус дал им эту силу, враг не причинит вред ученикам.Затем Иисус сравнивает две вещи, которым им следует радоваться, или в отношении которых следует быть довольными. Когда Иисус говорит ученикам: >, Он не говорит, что ученикам не следует радоваться тому, что бесы повинуются им. Вместо этого Иисус говорит, что они должны быть более счастливы, что их имена записаны на небе, или в месте, где обитает Бог. Это выражение означает, что имена учеников записываются Богом. [Бог записал их имена на небесах. Это означает, что Бог записал где-то имена всех людей, которые будут жить с Ним вечно.]{.mark}Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как в вашей культуре власти или начальники ведут записи того, кто проживает в данной общине?В то же время, когда Иисус говорит с Его учениками, Дух Божий побуждает Иисуса возрадоваться, или стать очень радостным.Иисус обращается к Богу и называет Его Отцом, Господом неба и земли, царем всего. Иисус счастлив и благодарит Бога за то, что Он открыл истину о Божьем Царстве людям, которые являются скромными и обычными и которые в этом смысле похожи на маленьких детей. Эти скромные и простые люди являются 72 учениками, которые отправились на служение. Они стремились слушать учение Иисуса, и поэтому Бог даровал им знание. Но Бог не дал знания о Его Царстве тем, кто считал себя мудрыми.Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как смотрят на детей в вашей культуре? Каким социальным статусом они обладают? Что означает сравнение с ребенком в вашей культуре?Затем Иисус начинает говорить с Его учениками и другими присутствующими там людьми. Иисус говорит, что Бог дал Ему всё знание, всю силу и всю власть, которыми обладает Сам Бог. Это позволило Иисусу открывать или делиться этими знаниями и властью с тем, с кем Он хотел. Иисус говорит, что никто полностью не понимает Его отношения с Богом, кроме Бога, Его Отца. И только Иисус, Сын, истинно знает, кем является Его Отец. Однако как Сын Иисус может открывать, или давать истинное понимание, Бога тому, кому пожелает.И снова Иисус меняет свою аудиторию и говорит только к ученикам. Это могло означать, что Он отвернулся от толпы и говорил тихим голосом. Иисус говорит им, что они блаженны, или что они получили большую честь от Бога. Они благословленны, потому что они путешествовали с Иисусом все это время и видели все чудеса, которые Он совершил! Даже важные лидеры прошлого, такие как цари и пророки, или посланники Божии, не имели возможности увидеть Иисуса. Эти лидеры хотели увидеть Иисуса и услышать, чему учил Иисус, потому что Он был Мессией, или обетованым Божиим Спасителем. Но они умерли задолго до рождения Иисуса.Этот отрывок показывает, как большая группа учеников становится частью миссии Иисуса. Они выступают в качестве Его представителей с Его властью. Они понимают важность того, чтобы

возвещать всем о Царстве Божием, независимо от того, принимается ли послание Иисуса или отвергается.

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

ЕВ. ОТ ЛУКИ 10:17-24

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории четыре сцены.

**Первая сцена:** 72 ученика повиновались тому, что повелел Иисус, и затем вернулись. Ученики удивлены, потому что бесы признавали власть имени Иисуса. Иисус говорит им, что Он видел, как сатана упал. Иисус говорит им о власти, которой Он наделил их. Иисус говорит им, что ничто не повредит им. Иисус говорит им, что ученикам следует радоваться не тому, что бесы повинуются им, а тому, что Бог записал их имена.

**Вторая сцена:** Иисус благодарит Бога за то, что Он сокрыл это от мудрых и разумных и открыл это людям, похожим на детей.

**Третья сцена:** Иисус говорит толпе, что никто не знает Сына, кроме Отца, и никто не знает Отца, кроме Сына и тех, кому Сын избирает показать Отца.

**Четвертая сцена:** Иисус обращается к Его ученикам, когда они находятся наедине, и говорит им, что они благословенны, потому что они видели то, что цари и пророки хотели видеть, но не видели.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Святой Дух
- Злые духи
- Злые духи, представленные скорпионами и змеями
- толпа

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.

Важно помнить, что ученики были посланы, и что они совершили то, что повелел им Иисус. Команда может изобразить учеников, которые повелевают бесам выйти из людей во Имя Иисуса. Команда может изобразить учеников, идущих посреди злых духов, которые представлены змеями и скорпионами, без ущерба и повреждений.

Важно помнить, что ученики делали акцент на власти Иисуса, когда они говорят, что использовали Имя Иисуса.

Семьдесят два ученика вернулись с радостью и сказали, что бесы повиновались при Имени Иисуса

Важно помнить, что змеи и скорпионы являются символом зла, сатаны и бесов. Иисус не имеет в виду, что они обладают силой уничтожить сатану и бесов, но они победят их без вреда для себя.

Иисус говорит им, что Он видел сатану, внезапно упавшего подобно молнии. Иисус говорит им, что Он дал им власть над всей силой врага, и они будут сокрушать змей и скорпионов, когда будут ходить среди них. Иисус также говорит им, что ничто не повредит им.

Важно помнить, что когда Иисус говорит, что их имена записаны на небесах, это означает, что Бог имеет запись их имен.

Иисус также говорит им, что им следует радоваться не тому, что злые духи повинуются им, но тому, что их имена записаны на небесах.

*Важно помнить, что когда Иисус радуется, в первой части Иисус обращается к Его Отцу на небесах. После этого Иисус объясняет Его аудитории, что Он выбирает, кому открыть Отца. Божий Дух дарует Иисусу радость, и Он молится Отцу. Иисус благодарит Бога за то, что Он скрыл Его знание от тех, кто считает себя мудрым, и открыт тем, кто подобен детям. Иисус объясняет своей аудитории, что только Он знает, кем на самом деле является Бог, и только Бог полностью понимает Иисуса как Его Сына. Иисус выбирает, кому открывать Бога.*

Когда Иисус был наедине с Его учениками, Он говорит им, что ученики благословленны, потому что они видели то, что пророки и цари хотели видеть и слышать, но они не видели и не слышали.

### Инсценировка текста

#### Воплощение Текста В Жизнь

#### ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ

#### ЕВ. ОТ ЛУКИ 10:17-24

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии команда инсценирует историю.

В этой истории четыре сцены.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Святой Дух
- Злые духи
- Злые духи, представленные скорпионами и змеями
- толпа

Пусть команда представит эту историю дважды. Сначала пусть группа изобразит эту историю без остановок. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Убедитесь, что команда изображает, как ученики используют Имя Иисуса, чтобы изгонять бесов.

Убедитесь, что команда изображает, как ученики идут среди змей и скорпионов. Змеи и скорпионы могут быть представлены людьми, которые ведут себя, как злые духи, пытающиеся напасть на учеников, но не способные причинить им вред.

Убедитесь, чтобы команда изобразила Святой Дух, вдохновляющий Иисуса молиться Отцу. Команда может решить, как изобразить эту ситуацию. По возможности один человек может изображать Святой Дух, который шепчет Иисусу, пока тот молится.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенные моменты. Изобразите учеников, повинующихся повелению Иисуса и затем возвращающихся с радостью. Они рассказывают Иисусу, как бесы повиновались им, когда они использовали Имя Иисуса.

**Остановите действие.** Спросите у актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать подобное: >, >, >. Спросите актеров, играющих учеников: >, >, >. Начните действие заново. Изобразите Иисуса, говорящего им о власти, которой они обладают над всей силой врага, и что им не причинят вреда скорпионы и змеи. **Остановите действие.** Спросите актеров, играющих злых духов: > Вы можете услышать подобное: >, > и >. Начните действие заново. Изобразите Иисуса, говорящего Его ученикам, что они должны радоваться не потому, что злые духи повиновались им, а потому, что их имена записаны на небе. **Остановите действие.** Спросите актеров, играющих учеников: > Вы можете услышать подобное: >, > и >. Возобновите представление. Изобразите Иисуса, молящегося после того, как Его вдохновила радость Святого Духа. Иисус воздает благодарение Богу за то, что Бог скрывает это от людей, считающих себя мудрыми и разумными. Бог решил показать это тем, кто подобен детям. **Остановите действие.** Спросите актера, играющих Святым Духом: > Вы можете услышать подобное: >, > и >. Возобновите представление. Изобразите Иисуса, говорящего окружающим Его людям, что Его Отец дал Ему все знание и всю власть. Иисус говорит им, что никто не знает Сына, кроме Отца. Он говорит, что никто не знает Отца, кроме Сына, и также людей, которым Сын избирает открыть Отца. **Остановите действие.** Спросите актера, играющего слушающих людей: > Вы можете услышать подобное: >, > и >. Возобновите представление. Изобразите Иисуса, который находится наедине с Его учениками и говорит им, что они благословлены, потому что видели и слышали то, что цари и пророки хотели видеть и слышать, но не видели и не слышали. **Остановите действие.** Спросите актера, играющего учеников: > Вы можете услышать подобное: >, > и >. Возобновите представление.

### Заполнение пробелов

#### Заполнение Пробелов

#### ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

#### ЕВ. ОТ ЛУКИ 10:17-24

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

После того как Иисус послал Его **72 ученика**, или последователя, они возвращаются с радостью. Убедитесь, чтобы вы переводите > так же, как вы переводили это в предыдущих отрывках. > содержится в главном глоссарии. Ученики взволнованы и называют Иисуса **Господом**. Это титул, демонстрирующий уважение, означает то же, что и учитель, или тот, кто наделен властью. Это то же слово, которое используется евреями для обращения к Богу. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. Господь содержит в главном глоссарии. Ученики взволнованы, потому что **бесы**, или злые духи, подчинялись им, когда они использовали могущественное Имя Иисуса. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. > содержит в главном глоссарии. Иисус отвечает, говоря, что Он видел **сатану**, падшему подобно молнии с **небес**. Сатана является начальником всех злых духов, и небо — это место, где обитает Бог. В этом контексте небо — это небосвод, с которого бьет молния. Убедитесь, чтобы вы переводите > и > так же, как вы переводили это в предыдущих отрывках. Оба термина содержатся в главном глоссарии. Иисус говорит, что видел, как сатана был быстро побежден. Иисус говорит, что Он дал ученикам **власть**, или право действовать, до того, как они отправились в разные города. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. > содержит в главном глоссарии. Иисус говорит, что имена учеников записаны на **небесах**. Здесь Он указывает на место, где обитает Бог. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. > содержит в главном глоссарии. Лука говорит, что Иисус наполнился радостью от **Святого Духа**. Святой Дух относится к Духу Божию. Божий Дух может давать людям особую мудрость, силу и власть для выполнения сверхъестественных задач. Убедитесь, что вы переводите > так же, как вы переводили раньше. > содержит в главном глоссарии. Иисус называет Его учеников **благословенными**, потому что они видели, как Он совершает чудеса и слышали Его учение. Благословенный означает, что Бог явил им Свое благоволение. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. > содержит в главном глоссарии. Иисус говорит, что многие **пророки**, или посланники Божии, и цари хотели видеть и

слышать то, что видели и слышали ученики. Убедитесь, что вы переводите > так же, как переводили в предыдущих отрывках. Пророк содергится в главном глоссарии. Когда Иисус говорит о Боге как Его Отце, Он называет себя Сыном. Это относится к **Сыну Божию**. Этот титул показывает, что Иисус обладает той же природой и характером, что и Бог. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. > содергится в главном глоссарии.

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашая Слово*

Провозглашая Слово

Прослушайте аудиоверсию отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

## Луки 10:17-24

### Audio Content

[webm zip](#) (12944590 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (17009155 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 10:25-37

### *Слышание сердцем*

#### *Слышание и Сердце*

ЕВ. ОТ ЛУКИ 10:25-37

Прослушайте Ев. от Луки 10:25-37 и вложите эти слова в своё сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось, или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам о Боге или Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### *Определение контекста*

#### *Постановка Сцены*

ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 10:25-37

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

[В предыдущем отрывке 72 ученика вернулись со своей миссии и отчитались перед Иисусом о происшедшем. Иисус и Его ученики продолжают путешествовать по направлению к Иерусалиму.]*.mark* По пути Иисус останавливается, чтобы учить людей, и вступает в дискуссию с экспертом еврейского религиозного закона. Иисус использует притчу, или особую историю, чтобы ответить на вопрос этого человека.

Лука начинается с > или в некоторых переводах > Эти фразы вводят новое событие, на котором Лука хочет поставить акцент и убедиться, что его аудитория обращает на него внимание. Лука представляет эксперта закона как важного человека в этой истории. Эксперт в законе был тем, кто изучал, объяснял и преподавал Божий закон людям. > относится к первым пяти книгам Ветхого Завета, в которых объяснялся закон, который Бог дал Моисею. Этот эксперт в законе принадлежал к той же группе людей, которых Лука называет >.Иисус учил группу людей, когда этот эксперт поднялся. Обычно учащиеся сидели, когда они слушали учителя. Когда кто-то хотел задать вопрос, он вставал.Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Какие социальные нормы для уважаемого учителя и его аудитории существуют в вашей культуре? Что представляет собой подходящий способ для того, чтобы

задать вопрос или подвергнуть сомнению то, что говорит учитель?Этот эксперт хочет проверить способность Иисуса учить и объяснять Божий закон. Эксперт называет Иисуса >. Это было вежливое звание для еврейского религиозного лидера. Этот человек хочет знать, что он должен делать, чтобы наследовать, или обрести, вечную жизнь с Богом. Это относится к жизни вечно с Богом на небесах, или в месте, где обитает Бог.Иисус отвечает на вопрос этого человека другим вопросом. Иисус спрашивает: > Когда Иисус спрашивает: > Он просит этого человека объяснить, что, по его мнению, говорит Божий закон по этому вопросу. Эксперт отвечает, цитируя из одной из книг закона. Он говорит, что Господа Бога твоего следует любить всем естеством — всем твоим сердцем, душой, силой и разумом. [Когда кто-то любит Бога всем своим сердцем, душой, силой и разумом, Он любит Бога всем, чем может.] {.mark} Это была заповедь для всего еврейского народа. > было личным именем Бога. > относится к Богу, с которым люди имеют отношения.Эксперт также цитирует из другой книги закона, Левита. [Этот закон говорит, что ты должен любить своего ближнего, или того, кто живет рядом, так же, как ты любишь себя.] {.mark} [Многие евреи думали, что под их ближним подразумевались только другие евреи.] {.mark}Иисус отвечает и говорит, что этот человек ответил правильно. Иисус говорит этому человеку, чтобы он следовал заповедям, которые он процитировал, и в результате он будет жить вечно с Богом. Этот человек согласился с Иисусом, но он хотел показаться мудрым, поэтому он задал еще один вопрос. > Этот человек хотел знать, что думал Иисус о том, по отношении к кому ожидалось, что он будет проявлять любовь.Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как человек пытается казаться более мудрым в вашей культуре? Какими знаниями или опытом обладает мудрый человек?Иисус отвечает на вопрос этого человека, рассказывая притчу. Притча — это особый вид истории, которую Иисус излагал, чтобы научить более глубокому пониманию Бога. Притчи было трудно понять, если люди не слушали по-настоящему. История Иисуса рассказывает о человеке, который путешествовал из Иерусалима в Иерихон. Иерихон находился в 27 километрах, или в 17 милях, от Иерусалима у реки Иордан. Иерусалим располагался на холме. Все, кто путешествовал по дороге, должен был спуститься с холма. Дорога в Иерихон была крутой и проходила через скалистые пустынные места, где разбойники прятались и ожидали, чтобы напасть на путешественников.Остановитесь и покажите вашей команде карту маршрута из Иерусалима в Иерихон. Покажите изображение каменистой, пустынной дороги.Человек шел в Иерихон, когда грабители напали на него. Они избили его и забрали у него все, включая одежду. Он лежал на обочине дороги едва живой. Сначала мимо идет священник, пересекает дорогу и проходит по другой стороне. Затем левит, религиозный служитель, помогающий священникам, также прошел по другой стороне. Оба этих человека были религиозными деятелями высокого ранга. Некоторые из людей, слушающих эту историю, согласились бы, что этим важным людям не нужно было останавливаться, чтобы помочь человеку в беде.Затем по дороге шел самарянин. Самаряне и иудеи ненавидели друг друга, потому что самаряне были потомками евреев, которые вступили в брак с иностранцами.[Когда самарянин увидел раненого человека, он сжался] {.mark} над ним. Самарянин подошел к человеку и обработал его раны. Это означает, что он возлил елей и вино на раны. В то время люди использовали оливковое масло и вино в качестве медикаментов. Алкоголь в вине очищал рану. Затем он перевязал раны полосками ткани.Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как принято обрабатывать раны в вашей культуре? Если люди не используют масло и вино, что они используют в качестве альтернативных медикаментов там, где вы живете?Затем самарянин положил раненого на осла. Осел — это животное, которое может перевозить груз или человека.Остановитесь и покажите изображение осла, если там, где вы живете, нет этих животных.Затем самарянин привел осла в гостиницу, или гостевой дом. Гостиница была местом, где путешественники могли заплатить за отдых и еду. Самарянин продолжил ухаживать за человеком в гостинице. [Самарянин провел там ночь, затем заплатил] {.mark} хозяину, или владельцу, гостиницы, чтобы он продолжил ухаживать за раненым человеком. Самарянин заплатил хозяину гостиницы два динария, или две римские серебряные монеты. Это было эквивалентом платы за два дня работы. Самарянин не знал, потратит ли хозяин гостиницы больше двух монет на уход за этим человеком. Он сказал хозяину гостиницы, что заплатит ему столько, сколько он потратит дополнительно, когда он вернется. Притча заканчивается.Затем Иисус спрашивает эксперта, кто из этих трех человек был ближним раненому человеку. Эксперт отвечает, что настоящим ближним был этот человек, самарянин, который явил милость, или сострадание, к страдающему и нуждающемуся. Иисус говорит эксперту идти и поступать так, как самарянин.

*Определение сюжета**Определение Сцен***ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН****ЕВ. ОТ ЛУКИ 10:25-37**

Прослушайте текст еще раз в наиболее простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

Эта история представлена в шести сценах.

**Первая сцена:** Иисус и Его ученики находятся на дороге в Иерусалим. Иисус останавливается, чтобы учить толпу. Эксперт по закону находится в толпе.

**Вторая сцена:** Эксперт встает и задает Иисусу вопрос, чтобы испытать Его. Иисус отвечает другим вопросом. Эксперт отвечает правильно, и они оба приходят к согласию. Затем эксперт спрашивает: > Иисус отвечает, рассказывая притчу. **Третья сцена:** Путешественник идет по дороге из Иерусалима в Иерихон, когда на него нападают, его избивают и грабят. Разбойники оставляют его без одежды и тяжело раненым на дороге. **Четвертая сцена:** [Еврейский священник идет мимо раненого человека, переходит на другую сторону дороги и не помогает ему. Далее левит делает то же самое.] {.mark}

Наконец, самарянин видит этого человека, помогает ему и везет его в гостиницу. **Пятая сцена:**

Самарянин прибывает в гостиницу. Он остается там на ночь с раненым. На следующий день он платит

хозяину гостиницы за уход за этим человеком. **Шестая сцена:** Иисус спрашивает эксперта, кто из них

был хорошим ближним. Эксперт отвечает: >. Иисус говорит ему идти и поступать так же. Действующие лица

этой истории: Иисус Ученики Толпа Эксперт

по закону Путешественник Священник Левит Самарянин Хозяин гостиницы

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней. Важно помнить, что в еврейской культуре люди сидели, когда учитель говорил, чтобы показать смиление и желание учиться. Иисус находится с Его учениками. Он останавливается, чтобы учить толпу. Они сидят и слушают Его, когда эксперт по закону встает и спрашивает Иисуса, что он должен делать, чтобы жить вечно с Богом. Важно помнить, что эксперт по закону был частью той же группы, что и учителя закона. Эта группа религиозных лидеров изучала, толковала и преподавала Божий закон. Лука уже предупредил нас, что эта группа людей будет причиной будущего отвержения и страданий Иисуса. Иисус спрашивает его: > Эксперт отвечает, цитируя закон Божий Иисусу. Иисус говорит, что он ответил правильно. Но поскольку эксперт хотел показаться мудрым, он спрашивает Иисуса, кто его ближний. Иисус отвечает, рассказывая притчу. Важно помнить, что Иисус использовал притчи, или короткие истории, чтобы учить более глубокому пониманию о Боге. Иисус рассказывает притчу, чтобы ответить на вопрос эксперта. Притчи Иисуса заставляли людей слушать внимательно, чтобы получить истинное понимание. Притча Иисуса рассказывает о путешественнике, который подвергается нападению грабителей на дороге из Иерусалима в Иерихон. Важно помнить, что дорога из Иерусалима в Иерихон идет вниз и хранит опасности. Священник и левит видят раненого человека, но сперва переходят на другую сторону дороги, а затем проходят мимо, не помогая ему. Важно помнить, что Иерусалим является местом, где расположен храм, или еврейское место поклонения. Это означает, что священник и левит, вероятно, ехали по дороге после выполнения своих обязанностей в храме. Самарянин путешествовал по той же дороге. Увидев этого человека, он перевязал его раны и обработал их елеем и вином. Вероятно, этот человек наложил повязки после того, как возлил елей и вино на раны. Вам может быть легче изменить порядок действий, чтобы было легче понять, в каком порядке самарянин ухаживал за этим человеком. Важно помнить, что люди использовали елей и вино в качестве медикаментов. Самарянин сначала возлил елей и вино на раны, чтобы очистить их, прежде чем обвязать раны тканью в качестве повязки. Самарянин везет этого человека на своем осле в гостевой дом. Он остается на ночь. На следующее утро самарянин платит хозяину гостиницы за уход за этим человеком. Он говорит, что вернется и заплатит хозяину гостиницы больше, если денег, которые он дал ему, будет недостаточно

для помощи человеку. Важно помнить, что притча заканчивается здесь. Теперь Иисус перестает рассказывать историю и спрашивает религиозного эксперта: >Иисус спрашивает эксперта, кто был хорошим ближним в этой истории. Эксперт отвечает: >.

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

#### ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ

#### ЕВ. ОТ ЛУКИ 10:25-37

Прослушайте текст еще раз в наиболее простой для понимания версии.

На этом занятии команда инсценирует историю.

Эта история представлена в шести сценах.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Толпа
- Эксперт по закону
- Путешественник
- священник
- Левит
- Самарянин
- Хозяин гостиницы

Пусть команда представит эту историю дважды. Сначала пусть группа изобразит эту историю без остановок. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Убедитесь, что команда изображает, как Иисус учит толпу, когда Он отвечает на вопрос эксперта, рассказывая историю. Актеры могут сыграть притчу, когда Иисус рассказывает ее, в то время как толпа и эксперт по-прежнему наблюдают.

Убедитесь, что вы изображаете реакцию отвращения или недовольства у толпы, когда в истории Иисуса упоминается самарянин. Затем изобразите их удивление, когда самарянин останавливается, чтобы помочь человеку.

Команда может расположить действия самарянина в другом порядке, когда он обрабатывает раны человека. Сначала он возлил елей и вино на раны, затем обвязал их тканью.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенные моменты.

Изобразите Иисуса, путешествующего с Его учениками. Он останавливается, чтобы учить толпу. Они сидят и слушают его, когда встает эксперт по закону. Он испытывает Иисуса и спрашивает Его, что он должен делать, чтобы жить вечно с Богом.

**Остановите действие.** Спросите актера, играющего эксперта: > Вы можете услышать подобное: >, > и >. Начните действие заново. Иисус спрашивает его: > Эксперт отвечает, цитируя закон Божий Иисусу. Иисус говорит, что он ответил правильно. Но поскольку эксперт хотел показаться мудрым, он

спрашивает Иисуса, кто его ближний. Иисус отвечает, рассказывая историю о путешественнике. Грабители нападают на путешественника на дороге из Иерусалима в Иерихон. Священник и левит видят раненого человека, но проходят мимо него, не помогая ему.**Остановите действие.** Спросите актера, играющего священника: >, >, и >Спросите актера, играющего человека на обочине дороги: > Вы можете услышать подобное: >, > и >. Начните действие заново.Самарянин путешествовал по той же дороге. Увидев человека, он перевязал раны и обработал их елеем и вином.**Остановите действие.** Спросите актера, играющего самарянина: > Вы можете услышать подобное: >, > и >. Начните действие заново.Самарянин везет этого человека на своем осле в гостевой дом. Он остается на ночь, а затем платит хозяину гостиницы за уход за этим человеком. Он говорит, что вернется и заплатит хозяину гостиницы больше, если денег, которые он дал ему, будет недостаточно для помощи человеку.**Остановите действие.** Спросите актеров, играющих толпу: > Вы можете услышать подобное: >, > и >.Спросите актера, играющего эксперта: > Вы можете услышать такие слова: >, > и >. Возобновите действиеИисус спрашивает эксперта, кто был хорошим ближним в этой истории. Эксперт отвечает: >.

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

#### ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

#### ЕВ. ОТ ЛУКИ 10:25-37

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус находится на пути в Иерусалим. Он учит толпу. **Эксперт по закону** встает, чтобы задать Иисусу вопрос. Эксперт по закону был тем, кто изучал, толковал и преподавал Божий закон людям. Закон Божий относится к первым пяти книгам Ветхого Завета[, в которых дается закон, который Бог передал Моисею для еврейского народа.]{{.mark}} Присутствие этого эксперта показывает, что он был там, чтобы увидеть, учил ли Иисус Божьему закону верно. Этот эксперт по закону принадлежал к той же группе людей, которые назывались учителями закона. > содержится в главном глоссарии.Некоторые переводы используют слово >, а не >. Имейте в виду, что этот эксперт отличается от современных юристов, потому что закон относится к религиозному закону, или закону Моисееву.Несмотря на то, что эксперт хочет испытать Иисуса, он все равно называет Иисуса >, что было вежливым обращением к еврейским религиозным лидерам. Убедитесь, чтобы вы переводите > так же, как вы переводили это в предыдущих отрывках. > содержится в главном глоссарии.Эксперт спрашивает Иисуса, что он должен делать, чтобы обрести **вечную жизнь**. Вечная жизнь означает жизнь, которая никогда не заканчивается. Здесь это конкретно означает жить вечно с Богом там, где Он обитает — на небесах. > содержится в главном глоссарии.Иисус спрашивает эксперта, что сказано **в законе** в отношении его вопроса. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. > содержится в главном глоссарии.Эксперт отвечает, что должно любить **Господа** Бога своего **всем сердцем твоим, всею душой твоей, всей крепостью твоей и всем разумом твоим**, или любить Бога всем вашим естеством. Эти четыре термина не предназначены для описания конкретных частей человека. Вместо этого они функционируют вместе как личность и способность человека.На вашем языке может быть больше или меньше четырех частей человека для описания этого. Убедитесь, что вы используете выражение, которое звучит естественно на вашем языке. Важно донести, что человек должен любить Бога всем своим естеством.Здесь **Господь** — личное имя Бога. Обязательно переведите > так же, как переводили в предыдущих отрывках. **Господь** содержится в главном глоссарии.Эксперт также говорит: любить своего **ближнего**. > может означать любого, кто живет рядом. Это также может относиться к людям той же социальной группы, которые говорят на одном языке. Евреи думали, что это относится только к еврейским собратьям. Это означало, что они думали, что от них требуется любить только других евреев. Однако Иисус показывает в Его притче, что > может относиться к любому другому человеку. Убедитесь, что вы переводите > с общим значением.В Своей истории Иисус описывает человека, путешествующего из **Иерусалима** в Иерихон, когда он подвергается нападению грабителей. Иерусалим — это еврейская религиозная столица, где расположен храм. Убедитесь, чтобы вы переводите > так же, как вы переводили это в предыдущих отрывках. > содержится в главном глоссарии.Иисус говорит, что **священник** проходит мимо раненого и не помогает ему. Вероятно, священник путешествовал из города после выполнения своих обязанностей в храме. Убедитесь, что вы

переводите > так же, как переводили в предыдущих отрывках. > содержится в главном глоссарии.**Левит** также проходит мимо этого человека, не помогая ему. Левиты были религиозными служителями, которые помогали священникам в храме. Они принадлежали к одному из 12 колен Израиля, которое называлось коленом Левия. Левиты были потомками сына Иакова, Левия. В еврейской культуре левиты имели высокий статус, но не такой высокий, как священник. Самарянин в этой истории испытывает сострадание к раненому и помогает ему. Он везет этого человека в **гостиницу**, или гостевой дом. Убедитесь, чтобы вы переводите > так же, как вы переводили это в предыдущих отрывках. > содержится в главном глоссарии. Самарянин платит хозяину гостиницы за уход за этим человеком двумя серебряными монетами, или динариями. Убедитесь, чтобы вы переводите **динарии** так же, как вы переводили это в предыдущих отрывках. > содержится в главном глоссарии. Когда Иисус спросил эксперта, кто был хорошим ближним, эксперт отвечает, что это был человек, оказавший милость. **Милость** означает сострадание к страждущим или нуждающимся. Убедитесь, чтобы вы переводите > так же, как вы переводили это в предыдущих отрывках. > содержится в главном глоссарии.

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашаем Слово*

Провозглашаем Слово

Прослушайте аудиоверсию отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

## **Луки 10:25-37**

### **Audio Content**

[webm zip](#) (14859294 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (19441084 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 10:38-42

*Слышание сердцем*

*Слышание и Сердце*

ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ЛУКИ 10:38-42

Прослушайте Евангелие от Луки 10:38—42 и вложите эти слова в свое сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось, или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

*Определение контекста*

*Постановка Сцены*

ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ЛУКИ 10:38-42

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

В последней истории Иисус учил знатока в области закона, что нашим ближним является каждый человек, а не только евреи. Позже, Иисус и Его ученики или последователи, продолжили путь в

Иерусалим, переходя из города в город. Во время их путешествия они посетили дом, где жили две сестры - Мария и Марфа.

Иисус и Его ученики останавливаются в доме, когда они находятся на пути в Иерусалим. Мы знаем из Евангелия от Иоанна, что дом Марфы находился в Вифании.

Остановитесь и покажите на карте своей команде, где расположена Вифания по отношению к Иерусалиму.

Марфа пригласила Иисуса и Его учеников остановиться в ее доме в качестве гостей. Иисус и Его ученики останавливаются у Марфы так, как Иисус учил своих учеников, когда отправлял их в мир. У Марфы есть младшая сестра по имени Мария, которая жила в том же доме. Мы знаем из Евангелия от Иоанна, что у них еще был брат по имени Лазарь. Марфа сразу же начинает готовить для них еду. Пока она служит им, Иисус учит людей, находящихся в доме, включая Его учеников. Мария сидит у ног Иисуса и слушает Его учение. В этой истории Лука называет Иисуса Господом. Здесь Господь — это титул для Иисуса, который означает господина или кого-то, кто обладает властью. В еврейской культуре ученики или последователи, обычно сидели у ног учителя, чтобы показать смиренение и желание учиться.

Лука использует слово >, чтобы показать между действиями двух сестер. Сестры считали важным разные вещи. Пока Мария сидела и слушая Иисуса, Марфа беспокоилась и занималась той работой, которую нужно было сделать. Работа заключалась в том, чтобы приготовить пищу и накрыть на стол, для оказания чести гостям. Из-за того, что Марфа была занята, она не могла слушать Иисуса. Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Какие обязанности в вашей культуре лежат на женщинах, когда они принимают гостей? Что чувствует хозяйка дома, когда гости неожиданно приходят в ее дом? Марфа приходит к Иисусу, и задает Ему вопрос, на который не ждет ответа. Она какое-то время выполняет работу самостоятельно. Марфа обращается к Иисусу, называя Его Господом, или хозяином, и спрашивает, не заботит ли Его, что Мария не помогает ей в работе. Марфа задает вопрос для того, чтобы показать, что она расстроена тем, что ее сестра не помогает ей в работе. Марфа считает это несправедливым и ожидает, что Иисус попросит Марию помочь ей. Убедитесь, что ваш перевод отражает вежливый вопрос, а не приказ Марии, что-то сделать. Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как в вашей культуре [вы относитесь к людям, которые жалуются человеку, обладающему властью?]{.mark} Иисус отвечает, дважды произнося имя Марфы. Он делает это, чтобы показать свою заботу и любовь к ней, даже если Он мягко поправляет ее. Иисус говорит ей, что она беспокоится и расстраивается из-за многих вещей. Однако Иисус говорит ей, что в жизни человека есть только одна вещь, которая действительно важна. Хотя Иисус не говорит четко, о том, что это, из контекста ясно, что он говорит о том, что выбрала Мария — слушать учение Иисуса о Боге и Его царстве или о том, как Бог правит в сердцах людей по-новому. [Иисус говорит, что Мария предпочла послушать Иисуса, а потом выполнять свои задачи. Это правильный путь. Слушать Иисуса — это большая честь, и никто не вправе отбирать это право у Марии.] {.mark} Это означает, что Иисус не будет заставлять Марию помогать в работе, если она хочет послушать Его.

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

#### ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ЛУКИ 10:38-42

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

Эта история представлена в трех сценах.

**Первая сцена:** Иисус и Его ученики находятся на пути в Иерусалим. Они останавливаются в доме Марфы. Марфа принимает Иисуса и Его учеников в качестве гостей. В доме также живет сестра Марфы, Мария.

**Вторая сцена:** Иисус учит людей, находящихся в доме, пока Марфа готовит много еды. Мария сидит у ног Иисуса, слушая Его учение.

**Третья сцена:** Марфа расстроена. Марфа спрашивает Иисуса, не заботит ли его, что ее сестра не помогает ей. Иисус отвечает ей говоря, что Мария сделала правильный выбор.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Мария
- Марфа

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.

Помните, что ученики по-прежнему находятся с Иисусом, хотя Лука и не упоминает об этом.

Иисус находится на пути в Иерусалим. он останавливается в доме Марфы. Марфа принимает Иисуса и Его учеников в качестве гостей. В доме также живет сестра Марфы, Мария.

Помните, что Иисус только что учил их тому, что нужно делать, когда их принимает хозяин дома. Марфа — пример такой хозяйки дома, которая принимает Иисуса и Его учеников.

Иисус учит людей, находящихся в доме, пока Марфа трудится и готовит большое угождение. Мария слушает учение Иисуса.

Помните, что вероятнее всего Мария сидит на земле у ног Иисуса, поскольку он учит группу людей в доме.

Важно помнить, что совместный прием пищи был важным элементом еврейского гостеприимства. Это был способ оказания чести таким особым гостям как Иисус.

Марфа расстроена. Марфа спрашивает Иисуса, не заботит ли его, что ее сестра не помогает ей.

Помните, что Марфа задает вопрос Иисусу, потому что она ожидает, что Иисус просит Марию помочь ей в работе.

Иисус отвечает, говоря ей, что Мария выбрала самое важное дело. Мария выбрала послушать Иисуса, вместо того чтобы беспокоиться о том, чтобы что-то сделать для него.

### Инсценировка текста

#### Воплощение Текста В Жизнь

#### ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ

#### ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ЛУКИ 10:38-42

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии команда инсценирует историю.

Эта история представлена в трех сценах.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Мария
- Марфа

Пусть команда представит эту историю дважды. Сначала пусть группа изобразит эту историю без остановок. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию событий.

Убедитесь, что команда показывает, что ученики направляются к дому и входят в него с Иисусом, когда Марфа приглашает их быть ее гостями.

Убедитесь, что вы показываете, как усердно Марфа работает, чтобы приготовить много еды для почетных гостей, пока Мария сидит у ног Иисуса, слушая каждое Его слово.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенные моменты.

Покажите, что Иисус и Его ученики направляются в Иерусалим. Они останавливаются в доме. Марфа, хозяйка дома, приглашает и зайти и быть ее гостями. **Остановите действие.** Спросите актёра, играющего Марфу: > Вы можете услышать, например, >, > и >. Начните действие заново. Покажите, как Иисус учит людей, находящихся в доме, пока Марфа трудится, чтобы приготовить много еды. Сестра Марфы, Мария, не помогает ей. Вместо этого она сидит у ног Иисуса, слушая каждое произносимое Им слово. **Остановите действие.** Спросите актера, играющего Марию: > Вы можете услышать, например, >, >, и >. Спросите актёра, играющего Марфу: > Вы можете услышать такие слова: >, >, и >. Начните действие заново. Марфа расстроена. Марфа спрашивает Иисуса, не заботит ли его, что ее сестра не помогает ей. Иисус отвечает, говоря ей, что Мария выбрала самое важное дело. Мария выбрала послушать Иисуса, вместо того чтобы беспокоиться о том, чтобы что-то сделать для него. **Остановите действие.** Спросите актёра, играющего Марфу: > Вы можете услышать, например, такие слова: >, > и >. Спросите у актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать, например, такие слова: >, > и >.

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

#### **ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ**

#### **ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ЛУКИ 10:38–42**

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус и Его **ученики**, или последователи, остановились в доме во время своего путешествия. Дом принадлежал женщине по имени Марта. Убедитесь, что вы переводите > так же, как вы переводили раньше. > содержится в главном глоссарии. Они направляются в Иерусалим, столицу евреев, где находится Храм. > содержится в главном глоссарии. Марта открывает для них **свой дом**, или приглашает их в свой дом и служит им, готовя еду. У нее есть сестра, по имени Мария. Когда Иисус учит их в доме, Мария сидит у ног Господа. Слово > относится к Иисусу, и означает > или кто-то, обладающий властью. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. Господь содержится в главном глоссарии. Марфа расстроена тем, что Мария не помогает ей. Иисус говорит ей >. Судя по контексту, Иисус говорит Марфе, что самое главное, что может сделать человек — это слушать Его. Иисус подразумевает, что слушать Его важнее, чем беспокоиться и суетиться.

### *Проговаривание слова*

#### *Привозглашаю Слово*

#### **Привозглашаю Слово**

Прослушайте аудиоверсию отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

## Луки 10:38-42

### Audio Content

[webm zip](#) (8367742 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (11072115 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 11:1-13

### *Слышание сердцем*

### *Слышание и Сердце*

#### ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ЛУКИ 11:1-13

Прослушайте Евангелие от Луки 11:1-13 и вложите эти слова в свое сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось, или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### *Определение контекста*

#### *Постановка Сцены*

#### ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

#### ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ЛУКИ 11:1-13

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

В предыдущей истории Иисус и Его ученики, или последователи, останавливались в доме Марфы и Марии. Иисус учил Марфу тому, как важно слушать Его учения. Теперь Иисус учит Своих учеников молитве.

Лука не говорит нам, где или когда происходит эта история. Иисус молится, или говорит с Богом. Поскольку Иисус регулярно молился, Его ученики хотели, чтобы Он научил их молиться. В иудейской культуре было принято, чтобы религиозный учитель учил своих учеников простой молитве, которую можно часто использовать. Иоанн Креститель учил своих последователей молиться, поэтому и ученики Иисуса хотят, чтобы Иисус научил их молиться. В ответ Иисус дает им образец молитвы. Это было примером того, о чем ученикам Иисуса следовало молиться. Эту молитву часто называют >. Эту же молитву можно найти в Евангелии от Матфея, но версия Луки короче. Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как принято молиться в вашей культуре? Иисус начинает молитву с обращения к Богу, Отче. Иисус использует это обращение к Богу в качестве образца только для Его последователей. Только Иисусу и Его последователям позволено и дано право использовать это обращение к Богу. Затем Иисус молится: >. > означает, что что-то является святым. В иудейской культуре почитать имя человека значило почитать самого человека. Иисус хочет, чтобы Бог сделал Свое имя почитаемым или считающимся святым. Святое означает отличное от Его творения и морально совершенное. Бог делает Свое имя святым, открывая людям, что Он свят. Люди делают имя Бога святым, подчиняясь Ему и поклоняясь Ему. Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как в вашей культуре принято говорить о Боге? Какие обращение или слова принято использовать для описания Бога? Иисус молится о пришествии Царства Божия. Из предыдущих отрывков нам известно, что Царство Божие означает правление Бога в сердцах людей. Это уже непосредственно происходило, поскольку люди приняли Иисуса как Обещанного Спасителя. Но Иисус также говорит о том, что произойдет в будущем, когда Бог установит Свое правление на всей земле. Затем Иисус молится о том, чтобы Бог давал пищу на каждый день. В иудейской культуре хлеб означает любую пищу. Иисус просит Бога >. Это образец для Его учеников, поскольку Иисус никогда не грешил. Слово > обычно означает денежную задолженность, но часто иудеи использовали слово > в том же

значении, что и >. Прощение чьих-то грехов означает, что Бог решает не наказывать человека за совершенные им злые поступки. Бог прощает вину или долг этого человека и относится к нему так, будто он никогда не ослушивался Его. Иисус подразумевает, что Его последователи могут с уверенностью просить Бога о прощении, потому что даже грешные люди прощают других. Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как в вашей культуре относятся к людям, которые должны вам деньги? Что происходит, если человек не способен вернуть долг? Иисус просит Бога защитить их, или направить их жизнь прочь от ситуаций или людей, которые искушают их грешить. Это не означает, что Бог Сам искушает людей. Иисус завершает молитву и рассказывает Своим ученикам историю. В греческом языке > по форме является вопросом. Иисус начинает историю с вопроса, на который не ожидает ответа. Такое введение указывает на то, что рассказываемая Иисусом история на самом деле никогда не происходила. Иисус говорит о человеке, который просит у своего друга хлеб. К этому человеку неожиданно пришел гость, собирающийся остановиться в его доме. У него не хватает еды для гостя. В иудейской культуре хозяин был обязан накормить гостей. Иисус спрашивает учеников, ответил ли бы человек из дома словами >. Ученики знают, что ответ на это >. Друг, находящийся в доме, дает человеку то, о чем он просит, несмотря на то, что уже полночь. Обычно в иудейских семьях спали в одной комнате на подстилках. Открыть дверь посреди ночи, когда все уже спят, вызвало бы большое неудобство. Иисус говорит, что даже если человек в доме не поможет из-за дружбы, он обязательно поможет, чтобы не совершить постыдный поступок. Не помочь соседу, которому нужна пища для гостя, было бы постыдным поступком. Это навлекло бы позор на весь город. Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Что, согласно принятому в вашей культуре, хозяин должен предоставить гостям? Где они могут одолжить пищу для гостей? Иисус использует выражение >, чтобы подчеркнуть сказанное. Он хочет, чтобы ученики слушали внимательно. Иисус поясняет ученикам, почему Он хочет научить их при помощи этой истории. Иисус использует три разных способа, чтобы указать им, что Бог даст им то, в чем они нуждаются, если они попросят Его в молитве. Фраза > сравнивает просьбу к Богу со стуком в дверь. В иудейской культуре, прияя к чьему-либо дому, было принято стучать в дверь. Иисус говорит, что Бог отворит дверь или ответит на молитвы стучащих. Иисус приводит два примера отца и ребенка среди людей. Приводя эти примеры, Иисус задает вопросы, на которые Он не ожидает ответа, поскольку ответ очевиден. Отец не станет давать своему ребенку нечто вредное, например змею или скорпиона, если ребенок просит его о пище. Змеи и скорпионы были опасными и не годились в пищу. Остановитесь и покажите изображение змеи и скорпиона, если эти животные не встречаются в вашем регионе. Иисус говорит, что грешные люди умеют давать своим детям хорошие дары. Поэтому Бог, являющийся Отцом Небесным, тем более желает давать хорошие дары просящим Его. Небеса означают место, где живет Бог. Бог хочет дать просящим Его самый лучший дар - Свой собственный Дух.

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

#### ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ЛУКИ 11:1-13

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории четыре сцены.

**Первая сцена:** Иисус молится. Иисус заканчивает молиться, и к нему подходит ученик. Ученик просит Иисуса научить его молиться. Иисус дает ему пример молитвы.

**Вторая сцена:** Иисус приводит пример человека, просящего друга дать ему хлеб, потому что к нему кто-то пришел. Друг дает человеку то, о чем он просит, несмотря на неудобство.

**Третья сцена:** Иисус делает вывод из приведенного Им примера. Иисус повторяет вывод в трех разных формах.

**Четвертая сцена:** Иисус поясняет, что даже грешные отцы дают хорошие дары своим детям. Иисус говорит, что Отец на Небесах даст Святой Дух людям, просящим Его.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики Иисуса
- Человек, просящий о хлебе
- Гость
- Друг, у которого есть хлеб
- Семья друга, у которого есть хлеб
- Просящий, ищащий и стучащий человек
- Отец
- Ребенок, просящий о рыбе и яйце

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.

Важно помнить, что ученики не просят о формуле молитвы, а об особой молитве для учеников Иисуса. Иоанн Креститель также учил своих учеников особой молитве.

Вероятнее всего, Иисус молится в уединенном месте. Иисус закончил молитву, и один из Его учеников просит научить учеников молиться.

Важно помнить о том, что когда Иисус говорит >, он использует > во множественном числе. Во время представления используйте слово, жест рукой или действие, указывающие, что сказанное относится ко всем ученикам. Затем Иисус показывает им на примере, как молиться. Важно помнить, что когда Иисус говорит >, Он не просит о личном прощении, поскольку Иисус не грешил. Важно помнить об ударении на слове >, когда Иисус учит Своих последователей молитве. Чтобы лучше пояснить молитву, Иисус использует пример отцовства. Последователи Иисуса могут называть Бога >. Необходимо помнить, что молитва состоит из трех частей. Иисус воздает почести Отцу. Иисус просит о скором пришествии Царства. Царство означает существующее распространение Царства Божия, но также указывает на будущее, когда Бог будет властвовать над всеми людьми. Наконец, Иисус говорит о трех потребностях человека: пище, прощении и защите от искушения. Важно помнить, что зрители знакомы с иудейскими правилами гостеприимства. Обязанностью хозяина было иметь пищу для гостя. Команда может решить восстановить хронологию первой части истории, рассказанной Иисусом. Представьте, что к одному из Его учеников приходит гость. Ученик отправляется к одному из своих друзей поблизости и говорит, что к нему пришел гость. Ученик поясняет, что у него нет еды. Ученик просит одолжить ему три буханки хлеба. Важно помнить, что обычно вся семья спала в одной комнате на подстилках. Открыть дверь среди ночи, когда все уже спали, создало бы большие неудобства. Важно помнить, что Иисус не приказывает просить, искать и стучать, а призывает поступать так. Важно помнить, что Иисус демонстрирует, как отец заботится о своих детях. Наконец, Иисус объясняет, что Бог является Небесным Отцом.

### Инсценировка текста

#### Воплощение Текста В Жизнь

#### ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ

#### ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ЛУКИ 11:1-13

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии команда инсценирует историю.

В этой истории четыре сцены.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики Иисуса
- Человек, просиящий о хлебе
- Гость
- Друг, у которого есть хлеб
- Семья друга, у которого есть хлеб
- Просиящий, ищущий и стучащий человек
- Отец
- Ребенок, просиящий о рыбе и яйце

Пусть команда представит эту историю дважды. Сначала пусть группа изобразит эту историю без остановок. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Убедитесь, чтобы команда изобразила Иисуса, Который молится наедине сначала.

Убедитесь, что к Иисусу подходит только один ученик, чтобы попросить Его научить учеников молиться.

Убедитесь, чтобы команда изобразила Иисуса, дающего образец молитвы Его ученикам. Убедитесь, что присутствующие понимают, что Иисус не просит прощения за Его грехи, потому что Он не согрешил. Вместо этого Иисус показывает Своим ученикам, как просить о прощении.

Убедитесь, чтобы команда изобразила человека с хлебом и всю его семью, спящую на полу на циновках таким образом, что ему трудно дать хлеба.

Убедитесь, чтобы команда изобразила отца, у которого есть варианты дать рыбу или змею его собственному ребенку. Отец дает рыбу. Таким же образом у отца есть варианты дать яйцо или скорпиона. Отец дает яйцо своему ребенку.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенные моменты.

Изобразите Иисуса молящимся. К Иисусу приходит ученик. Ученик сказал, что Иоанн учил его учеников молиться. Поэтому он просит Иисуса научить их молиться. **Остановите действие.** Спросите актеров, играющих учеников: >, > и >. Начните действие заново. Иисус говорит им, как им следует молиться. **Остановите действие.** Спросите у актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать такие слова: >, > и >. Начните действие заново. Иисус учит их больше о молитве, рассказывая им историю. Он говорит своим ученикам, чтобы они представили, что друг приходит посетить одного из них, и ученик идет к своему другу в этой местности. Ученик объясняет, что у него нет еды для гостя. Ученик просит у своего друга три хлеба. **Остановите действие.** Спросите актера, играющего ученика: > Вы можете услышать такие слова: >, > и >. Начните действие заново. Друг ученика отвечает из дома, что дверь закрыта, и все находятся в постели. Друг говорит, что он не может помочь. Ученик продолжает просить о хлебе, пока не получает его. В то же время Иисус объясняет историю, говоря, что если продолжать стучать достаточно долго, друг даст ученику хлеб не по дружбе, а из-за того, что он не хочет поступать позорно. **Остановите действие.** Спросите актера, играющего друга: > Вы можете услышать такие слова: >, > и >. Начните действие заново. Иисус объясняет, что человек должен продолжать просить, продолжать искать и продолжать стучать, потому что этот человек получит,

найдет, и ему откроется дверь. **Остановите действие.** Спросите актеров, играющих учеников: >, > и >. Начните действие заново. Иисус объясняет поведение отца, говоря: если ребенок просит рыбу или яйцо, эти земные отцы, которые являются грешными, не дадут ему змею или скорпиона. Даже они знают, как давать хорошие дары. Несомненно небесный Отец даст Святой Дух людям, которые просят Его. **Остановите действие.** Спросите у актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать такие слова: >, > и >.

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

#### **ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ**

#### **ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ЛУКИ 11:1-13**

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус **молится**, или общается с Богом. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. > содержится в главном словаре. Иисус находится со **Своими учениками**, или последователями. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. > содержится в главном словаре. Ученики называют Иисуса **Господом** и спрашивают Его, как молиться. Господь — это уважительный титул, применяемый к человеку, обладающему властью. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. Господь содержитя в главном словаре. Иисус дает своим ученикам образец для следования при молитве. Он называет Бога Отцом и говорит: да святится Имя Твое. **Святится** означает делать **святым**. Когда > относится к Богу, это означает морально совершенный и относится к Его силе и величию. Убедитесь, чтобы вы переводите > так же, как вы переводили это в предыдущих отрывках. Термин > содержитя в главном словаре. Иисус молится: да придет Царство Твое. > относится к **Царству Божию**, или Богу, правящему в сердцах Его народа. В частности, Иисус указывает на будущее после Его смерти и воскресения. Однажды Иисус вернется и будет царствовать над всей землей в совершенном Царстве Божием. Там больше не будет страданий или зла, и все люди будут повиноваться Ему. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. > содержитя в главном словаре. Когда Иисус говорит: дай нам наш ежедневный **хлеб**, Он имеет в виду еду. В еврейской культуре было принято использовать слово > для обозначения еды в целом, поскольку хлеб так часто ели. Иисус молится: >, или **неповинование** Богу. Бог прощает, когда Он избирает не наказывать кого-то так, как он заслуживает этого. С Богом прощение доступно всем, кто перестает творить зло и обращается к Богу. Затем их взаимоотношения с Богом восстанавливаются. В еврейской культуре когда кто-то грешил или поступал неправильно по отношению к другому человеку, он имеет долг перед этим человеком. Когда человек прощает другого, человек, которого он простили, больше не должен ему. Убедитесь, что вы переводите > и > так же, как и раньше. Оба термина содержатся в главном словаре. Чтобы лучше понять прощение, попробуйте заставить вашу команду переводчиков изобразить сцену, в которой кто-то прощает другого человека. Отметьте, какие действия они совершают, чтобы показывать прощение. Попросите участников объяснить эмоции каждого из персонажей в сценке. Иисус рассказывает историю о человеке, который просит у своего соседа три **хлеба**. Здесь под хлебом понимаются плоские хлебы, которые обычно составляли основную часть трапезы. Это не относится к еде в целом. Иисус говорит, что человек в доме даст человеку у двери то, о чем он просил из-за **смелости** этого человека или бесстыдства. Некоторые исследователи считают, что это слово относится к человеку, который стучит, и его настойчивости в том, что он продолжает стучать. Однако в соответствии с еврейской культурой, скорее всего, бесстыдство описывает человека в доме, потому что он хотел избежать позора. Гостеприимство одного человека представляло гостеприимство всей еврейской общины. Поэтому если человек внутри не дал бы своему другу хлеба, люди его города считали бы его позорящим их. Он бы навлек на себя позор тем, что он не помог своему другу быть хорошим хозяином для его гостя. Иисус говорит, что даже грешные люди не дают своим детям вредоносных даров, таких как **змеи** и **скорпионы**, когда они просят еды для пропитания. Змеи были ядовитыми, а скорпионы — маленькими существами с панцирем, у которых было жало на хвосте. Оба этих животных являются опасными и несъедобными. Остановитесь и покажите своей команде изображение змеи и скорпиона, если вы еще не сделали этого. Иисус сравнивает земных отцов с их небесным Отцом, или Богом, который находится на **небесах**. Небеса означают место, где живет Бог. > содержитя в главном

глоссарии. Иисус говорит, что Бог даст **Святой Дух**, или Дух Божий, тем, кто просит. Убедитесь, что вы переводите > так же, как вы переводили раньше. > содержится в главном глоссарии.

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашая Слово*

Провозглашая Слово

Прослушайте аудиоверсию отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

## **Луки 11:1-13**

### **Audio Content**

[webm zip](#) (14113025 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (18441766 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 11:14-32

*Слышание сердцем*

*Слышание и Сердце*

ЕВ. ОТ ЛУКИ 11:14-32

Прослушайте Ев. от Луки 11:14—32 и вложите эти слова в своё сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось, или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

*Определение контекста*

*Постановка Сцены*

ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 11:14-32

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус и Его ученики, или последователи, путешествуют по направлению к Иерусалиму. В последней истории Иисус учит Своих учеников о молитве. Теперь Иисус изгоняет злого духа из человека в толпе, и люди думают, что Он использует для этого силу сатаны. Другие люди просят знамения. Иисус исправляет их представления и рассказывает историю, которая показывает, что Он сильнее сатаны. Иисус дает знамение Ионы.

Лука не говорит нам, когда или где происходит эта история. Там присутствовал демон, или злой дух, который контролировал человека и делал его немым, или неспособным говорить. Иисус изгнал злого духа, и человек смог говорить снова. Люди в толпе реагируют по-разному. Так же как и раньше, некоторые люди изумлены, но другие говорят, что Иисус использует силу веельзевула, или сатаны, чтобы изгнать беса. Это означало бы, что Иисус был лжепророком и не использовал Божью силу. Другие в толпе хотели испытать Иисуса, или попытаться доказать, что Он заблуждается. Они делали это, прося знамения с небес, или места, где обитает Бог. В этом случае небо обозначает Самого Бога. Эти люди хотели, чтобы Иисус совершил чудо для доказательства того, что Его сила была от Бога.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Кто в вашей культуре считается самым могущественным в духовном мире? Расскажите историю о случае, когда кто-то получил знамение от Бога в отношении чего-то. Какие вещи люди считают > от Бога? Иисус знал, что говорили люди и какие у них были невысказанные мотивы. Иисус защищается, говоря, что если бы Он использовал силу сатаны, то сатана сражался бы с его собственными бесами, поскольку сатана является начальником всех злых духов. Это разделение могло бы разрушить дом, или царство, сатаны. Когда Иисус спрашивает: > Иисус спрашивает, как правление сатаны могло бы по-прежнему существовать. Иисус не ожидал, что на этот вопрос будет дан ответ. Иисус говорит, что если Он использовал силу сатаны, тогда Его обвинителям нужно было бы объяснить, почему они не обвиняли своих последователей, которые изгоняли бесов, в использовании силы сатаны. Согласно Матфею, критики Иисуса были фарисеями, или религиозными лидерами. Возможно, Иисус имел в виду их последователей. Иисус не говорит, что Он использовал силу сатаны. Последователи религиозных лидеров не использовали силу сатаны. Они стали бы судьями, доказывая, что то, что религиозные лидеры говорили об Иисусе, было неправильно. Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Какие люди обладают властью над злыми духами в вашей культуре? Иисус говорит, что если Он изгоняет бесов перстом Божьим, тогда Царство Божие приблизилось к людям. > был часто используемой фразой, означающей действующую силу Божью. Иисус говорил, что Бог уже начал править в сердцах людей, к которым Он говорил. Бог использовал Его силу и власть через Иисуса, и именно поэтому Иисус мог изгнать беса. Иисус рассказывает о двух сильных людях, что является способом научить о Себе и сатане. Иисус сравнивает сатану с сильным человеком, который носит доспехи с оружием. Он сторожит людей, над которыми у него есть власть. Остановитесь и покажите фото доспехов, если это не является общепринятым понятием в вашей культуре. Иисус сравнивает Себя с более сильным человеком, который борется с сильным человеком и побеждает. Он забирает доспехи и оружие сильного человека и делит его добычу, или имущество побежденного врага. Таким же образом Иисус отнимает власть сатаны над людьми. Изгоняя бесов, Иисус показал, что Он был сильнее бесов и их начальника, сатаны. Иисус приносит благословения человеку после того, как бес уходит. После использования этого сравнения Иисус подразумевает, что любой, кто не является другом Иисуса, является другом сатаны. Иисус также использует пример собирания и расточения, чтобы сказать, что те, кто не помогает Ему собирать людей к Богу, на самом деле отталкивают их от Бога. Затем Иисус говорил о людях, которые были освобождены от злых духов. Когда злой дух оставляет человека, он блуждает по пустынным местам, но не желает оставаться там. Вместо этого злой дух хочет вернуться к человеку, которого он контролировал раньше. Иисус сравнивает чистый дом с человеком, который духовно пуст и открыт для духа, будь то хороший или плохой дух. Когда злой дух возвращается к человеку, в котором он жил раньше, и находит этого человека духовно пустым, он идет и приводит семь других духов, более злых, чем он. Все восемь духов берут контроль над человеком, или живут в доме, и они делают так, что с обладаемым человеком происходят еще худшие вещи. Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Какие у людей верования в отношении духов в вашей культуре? Где живут духи? Какие духи существует, и что они заставляют людей делать? Пока Иисус учил, женщина громко воскликнула, что мать Иисуса благословенна, или имеет Божье благоволение. Она восхваляла Иисуса. Иисус не выражает несогласие, но уважительно исправляет ее, сообщая ей, что важнее этого, — люди, которые слышат Божье послание и повинуются ему. Все больше людей приходило послушать Иисуса. Иисус ответил людям, которые просили у Него знамения, чтобы доказать, что Он был от Бога, называя их злыми. Несмотря на то, что Он уже совершил чудеса для них, они по-прежнему не верили, что Он пришел от Бога. Иисус говорит, что Бог накажет их за неверие. Иисус дает знамение Ионы. Иона был Божьим пророком, который жил задолго до Иисуса. Большая рыба проглотила его, но по прошествии трех дней Бог заставил рыбу вырвать Иону на землю. Евангелие от Матфея говорит, что опыт Ионы является сравнением с тем, что произойдет с Иисусом в будущем. Иисус умрет и останется погребенным в течение трех дней перед тем, как воскреснуть обратно к жизни. Опыт Ионы доказал народу Ниневии, что его послание было от Бога. Иисус сравнивает Иону с Собой, Сыном Человеческим. Бог спас Иону от смерти, и Бог спасет Иисуса, вернув Его обратно к жизни. Эти чудеса были знамениями, что Иона и Иисус говорили с Божьей властью. Иисус напоминает им, что царица Савская пришла из чужой страны только для того, чтобы услышать слова Соломона и откликнуться на них. Соломон был еврейским царем, известным своей мудростью. Царице пришлось проехать очень большое расстояние из ее страны. Остановитесь и покажите вашей команде карту Израиля, Ниневии и Савы. Иисус говорит, что царица и народ Ниневии восстанут в судный день, или во время конца света, когда Бог будет судить

всех, чтобы обвинить тех, кто не поверил в Иисуса. Люди во времена Иисуса имели привилегию видеть, как Бог являет Себя еще более значимым образом, но они все равно не поверили.

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

#### ЕВ. ОТ ЛУКИ 11:14-32

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории четыре сцены.

**Первая сцена:** Иисус и Его ученики путешествуют в Иерусалим. Собирается толпа. Бес обладает человеком и делает его неспособным говорить. Иисус изгоняет беса, и человек может говорить снова. Толпа демонстрирует три различных реакции.

**Вторая сцена:** Иисус отвечает людям, которые думают, что Он использует силу сатаны. Иисус приводит пример двух сильных людей.

**Третья сцена:** Иисус говорит о тех, кто раньше был обладаем бесами. Бес выходит из человека и направляется в пустыню. Он возвращается к человеку, которого он раньше контролировал, находит его чистым, затем приводит семь еще более злых духов для того, чтобы обладать этим человеком. Женщина возвышает голос и восхваляет учения Иисуса. Иисус говорит ей, что важнее.

**Четвертая сцена:** Иисус говорит о знамении Ионы. Иона идет к жителям Ниневии, и они слушают его послание. Царица Савская направляется к Соломуону и слушает его послание. Иисус обращается к людям, но они не слушают Его послание.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- толпа
- Одержаный бесами человек
- Бес
- Религиозные начальники
- Последователи религиозных начальников
- Просиящие знамения
- Сатана
- 8 злых духов
- Человек, к которому возвращается бес
- Женщина, возвышающая голос
- Ниневитяне
- Иона
- Соломон
- Царица Савская

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.

Важно помнить, что человек не может говорить из-за бесса.

Важно помнить, что вторая сцена начинается с того, что Иисус отвечает на то, что, как Он знает, думают люди. Иисус объясняет, что дом или царство невозможно разделить против него самого. Затем Иисус использует слово >, чтобы показать, что Он меняет тему. Иисус указывает, что если они думают, что Он использует силу сатаны для изгнания бесов, тогда они, очевидно, тоже должны использовать какую-то силу для их изгнания. Кто обеспечивает ту силу, которую они используют для изгнания бесов? Последователи религиозных начальников, изгоняющие бесов, будут доказательством того, что то, что религиозные лидеры говорят об Иисусе, неправильно. Затем Иисус подводит к Его мысли с помощью переходного слова: ЕСЛИ ЖЕ Иисус изгоняет бесов Божьей силой, тогда Царство Божье пришло. Остановитесь здесь и послушайте доводы Иисуса. Как вы показываете в вашем языке, что человек дает новые мысли при аргументации? Важно помнить, что когда Иисус говорит о двух сильных людях, Он сравнивает сатану с Собой. Пример Иисуса указывает на два борющихся царства, царство сатаны и Царство Божье. Сатана изображается как командующий бесовскими силами, а Иисус — как побеждающий его на поле боя, захватывая его имущество. Иисус показывает, что Царство Божье, или дом Божий, в конечном итоге победят. Важно помнить, что люди, просиящие знамение, хотят испытать Иисуса. Они не верят по-настоящему, что Иисус использует Божью силу. Важно помнить, что Иисус сравнивает внутренность человека с домом. Если человек не является домом Божьего Духа, тогда этот человек может стать домом для злых духов. Важно помнить, что Иона провел три дня внутри большой рыбы на дне моря, прежде чем Бог заставил эту рыбу вырвать его на берег. В будущем Иисус будет находиться в могиле в течение трех дней, прежде чем Бог даст Ему жизнь снова. Это знамение Ионы. Важно помнить, что ниневитяне и царица Савская были язычниками, или неевреями. Иисус использует одинаковое описание, говоря о ниневитянах и царице Савской. В обоих случаях они >, и Иисус говорит: >.

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

#### **ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ**

#### **ЕВ. ОТ ЛУКИ 11:14-32**

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии команда инсценирует историю.

В этой истории четыре сцены.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- толпа
- Одержимый бесами человек
- Бес
- религиозные лидеры
- Последователи религиозных начальников
- Просияющие знамения
- Сатана
- 8 злых духов
- Человек, к которому возвращается бес
- Женщина, возвышающая голос
- Ниневитяне
- Ионы
- Соломон
- Царица Савская

Пусть команда представит эту историю дважды. Сначала пусть группа изобразит эту историю без остановок. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию событий.

Убедитесь, что команда изображает примеры Иисуса, когда Он описывает их для толпы. Например, когда Иисус говорит с толпой, команда может изобразить двух сильных людей, борющихся друг с другом. Затем они могут изобразить бесса, который недавно был изгнан из человека. Бес идет в пустыню и возвращается назад к человеку. Затем он приводит 7 еще злейших духов, чтобы контролировать того же человека. Наконец, команда может изобразить Иону, проповедующего жителям Ниневии, и их, обращающихся к Богу, а также царицу Савскую, путешествующую очень издалека, чтобы послушать царя Соломона.

Убедитесь, что Иисус поворачивается обратно к толпе, когда Он говорит о ком-то большим, чем Соломон, присутствующем здесь.

Команда может захотеть изменить последовательность в этой истории, когда они изображают более точно то, что в действительности произошло. Команда может показать человека, который не способен говорить, будучи обладаемым бесом. Иисус изгоняет беса, и человек может говорить снова. Толпа реагирует по-разному, и Иисус начинает их учить.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенные моменты.

Изобразите человека, обладаемого бесом, который не способен говорить. Иисус изгоняет беса из этого человека, и он может говорить снова. Некоторые из толпы удивлены. Другие думают, что Иисус использует силу сатаны. Иные хотят, чтобы Иисус дал знамение, чтобы доказать, что Он использует силу Божью.

**Остановите действие.** Спросите актера, играющего человека, который может говорить: > Вы можете услышать следующее: >, > и >. Начните действие заново. Изобразите Иисуса, Который защищает Себя, говоря, что дом не может устоять, если люди, живущие в нем, воюют друг с другом. Иисус говорит, что для сатаны не имеет смысла разделять его царство, сражаясь против его бесов. Иисус задает вопрос, почему религиозные лидеры не обвиняют своих последователей, которые изгоняют бесов, в том, что они используют силу сатаны. **Остановите действие.** Спросите актера, играющего обвиняющих: > Вы можете услышать такие слова: >, > и >. Начните действие заново. Изобразите Иисуса, приводящего пример сильных людей, которые борются друг с другом. Более сильный человек побеждает человека в доспехах и с оружием. Люди, которых он сторожил, освобождаются. Иисус говорит, что тот, кто не с Ним, тот против Него. **Остановите действие.** Спросите актера, играющего людей, которых освободили: > Вы можете услышать подобное: >, > и >. Начните действие заново. Изобразите Иисуса, приводящего пример с бесов, изгоняемых из человека. Бес идет в пустыню, возвращается, затем берет с собой семью еще более злых духов, чтобы обладать тем же человеком, в котором он находился раньше. Человек находится еще в худшем состоянии, чем раньше. **Остановите действие.** Спросите актера, играющего человека, которого раньше был обладаем: > Вы можете услышать подобное: >, > и >. Начните действие заново. Изобразите женщину, кричащую, что мать Иисуса благословенна. Иисус говорит ей, что слушать Божье Слово и повиноваться ему важнее. Иисус называет людей, которые просили знамение, злыми. Он дает им знамение Ионы. Иисус говорит, что здесь находится некто, кто больше Ионы и Соломона. **Остановите действие.** Спросите актеров, играющих толпу: > Вы можете услышать подобное: >, > и >

### Заполнение пробелов

#### Заполнение Пробелов

#### ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

#### ЕВ. ОТ ЛУКИ 11:14-32

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус изгоняет **беса**, или злого духа, из человека, который был глухим. Убедитесь, чтобы вы переводите > так же, как вы переводили это в предыдущих отрывках. > содержится в главном гlosсарии. В толпе присутствуют смешанные реакции на чудо Иисуса. Некоторые люди думали, что Иисус использует силу **веельзевула, князя бесов**. > относится к языческому богу, но люди использовали это слово для обозначения **сатаны**, начальника всех злых духов и врага Бога. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. > содержится в главном гlosсарии. Обсудите с вашими переводчиками, проще ли заменить в вашем языке > словом, обозначающим сатану. Другие люди из толпы испытывали Иисуса, прося **знамение с неба**, или места обитания Бога. В этом контексте > относится к Самому Богу. > является сигналом, или указанием, что что-то является истинным или произойдет. Эти люди хотели, чтобы Иисус совершил чудо, чтобы доказать, что Он использовал силу Божью. Убедитесь, чтобы вы переводите > и > так же, как вы переводили это в предыдущих отрывках. Оба термина содержатся в главном гlosсарии. Иисус говорит о **царстве**, разделившемся против себя самого. Это может относиться к стране, где различные группы в стране воюют друг с другом. Но Иисус не указывает на страну, управляемую царем. Вместо этого Он говорит в общем смысле. Любая страна, или племя, воюющее против себя, будет уничтожено, или останется с немногими живыми людьми в

этой стране. > относится к его власти и его правлению над всеми бесами. Если сатана воюет против его бесов, он разделяет свое собственное царство. Убедитесь, чтобы вы переводите > так же, как вы переводили это в предыдущих отрывках. > присутствует в главном глоссарии. Иисус говорит, что если Он использует силу Божью, тогда **Царство Божье** приблизилось к ним. Здесь > относится к Богу, правящему в сердцах людей через их веру в Иисуса, как обетованного Спасителя. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. > содержится в главном глоссарии. Иисус говорит: **кто не собирает со Мною, тот расточает**. Иисус не говорил об этом в буквальном смысле, но вместо этого подразумевал, что тот, кто не призывает людей следовать за Богом, на самом деле отталкивает их от Него. Обсудите с вашими переводчиками лучший способ перевести этот образ. Вы можете использовать более конкретный пример, например, сбиранье овец или сбор урожая. Или, может, лучше перевести > более общим словом, например: >. Когда Иисус говорит **нечистый дух**, это опять относится к бесу, или злому духу, который считался нечистым, или непригодным для служения Богу, в еврейской культуре. Иисус говорит, что когда злой дух возвращается к человеку, которого он контролировал раньше, он находит его **чисто выметенным**. > означает очистить пол, подметя его веником. Женщина из толпы возвышает голос и называет мать Иисуса **благословенной**, или имеющей Божье благоволение. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. > содержится в главном глоссарии. Иисус исправляет ее, говоря, что люди, **слушающие слово Божье** и соблюдающие его, благословленны. > относится к посланию, которое Бог сообщил через Иисуса и Писания. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. > содержится в главном глоссарии. Иисус говорит: >. Здесь > относится к людям, которые проживают одновременно друг с другом. Убедитесь, чтобы вы переводите > так же, как вы переводили это в предыдущих отрывках. > содержится в главном глоссарии. Иисус говорит об Ионе, который был послан для проповеди **ниневитянам**, или людям, жившим в городе Ниневия. Ниневия была столицей Ассирии и располагалась на северо-восток от Израиля. Иисус говорит, что **Сын Человеческий** будет знанием для Его поколения так же, как Иона был знанием для ниневитян. Иисус использует этот титул, Сын Человеческий, чтобы указать на Себя как на того, кто обладает всей силой и властью. Убедитесь, чтобы вы переводите > так же, как вы переводили в предыдущих отрывках. > содержится в главном глоссарии. Иисус также упоминает **царицу южную**, или царицу Савы. Она жила почти что 1000 лет до того и правила над страной, расположенной к югу от Израиля. Возможно, она правила в стране, которая сейчас является современной Эфиопией. Когда Иисус говорит, что она пришла от **пределов земли**, Он просто имеет в виду, что она пришла издалека. Остановитесь и покажите вашей команде карту Израиля, Ниневии и Савы, если вы еще не сделали этого. Она пришла послушать **мудрость** царя Соломона, или его мысли, которые были истинными. Только Бог может дать человеку мудрость. > содержится в главном глоссарии.

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашаемое Слово*

#### *Провозглашаемое Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

## Луки 11:14–32

### Audio Content

[webm zip](#) (15913336 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (21054478 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 11:33–54

### Слышание сердцем

### Слышание и Сердце

ЕВ. ОТ ЛУКИ 11:33–54

Прослушайте Евангелие от Луки 11:33—54 и вложите эти слова в свое сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось, или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### *Определение контекста*

#### *Постановка Сцены*

ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 11:33–54

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус находится с Его учениками и учит толпу на дороге, ведущей в Иерусалим. В последней истории Он изгоняет беса, и люди сказали, что Он использовал силу сатаны. Иисус объяснил, что Он сильнее сатаны. Иисус говорит, что Бог послал Его как кого-то большего, но они отказываются принять Его. В этой истории религиозный лидер приглашает Иисуса к себе домой. Иисус упрекает религиозных лидеров за то, что они не верят в Его учения, и они исполняются гневом.

Иисус продолжает учить толпу. Иисус использует два сравнения с лампой, чтобы поговорить о Его учениях и том, как люди принимают их. Во времена Иисуса лампа была небольшим сосудом, в который люди наливали масло. У нее был фитиль, который зажигали ночью, чтобы освещать свои дома.

Остановитесь и покажите вашей команде изображение масляной лампы.

Лампа на подставке была сравнением, который Иисус использовал раньше, но Он использует его здесь, чтобы учить другой духовной истине. Лампа и свет представляют Иисуса и Его учения. Жизнь и учения Иисуса являются Бога для окружающих подобно тому, как лампа освещает комнату. Иисус учил публично, во время чего люди могли видеть и слышать Его. Его учения не были скрытыми подобно лампе, поставленной под миску. Во втором примере Иисус сравнивает глаз человека, или его отношение к Нему, с лампой. Лампа обеспечивает человека светом, или духовным пониманием. Когда глаза человека здоровы, они принимают послание Иисуса и полны света. Он понимает истину Иисуса и действует, исходя из нее. Люди, у кого плохие глаза, отвергают учение Иисуса и не способны принять истину об Иисусе. Иисус предупреждает людей, что им нужно убедиться, что свет, которым, по их мнению, они обладают, на самом деле не является тьмой. Иисус хочет, чтобы они были уверены, что то, что они знают о Нем, правильно. Если Божий свет наполняет человека, и он правильно понимает истину об Иисусе, тогда вся его жизнь будет светлой, как если бы яркий свет сиял на него.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как люди в вашей культуре говорят о > и >? Какие другие символы используют люди в вашей культуре, чтобы говорить об учении и понимании? Когда Иисус делает паузу в Его учениях, фарисей, или религиозный лидер, приглашает Иисуса в свой дом поесть. Иисус был почетным гостем, от которого ожидалось, что он будет произносить речь. Он возлег за низким столом на подушке, что было еврейским обычаем. Мыть руки водой перед едой было обычаем у фарисеев. Они делали это, чтобы очистить себя, или сделать пригодными для служения Богу. Фарисей удивляется, когда видит, что Иисус не омыл руки. Господь, или Иисус, реагирует на помысления фарисея. Иисус говорит, что фарисеи беспокоятся о внешнем ритуальном очищении, но игнорируют жадность и злобу в их сердцах и умах. Иисус сравнивает это с фарисеями, омывающими внешнюю часть их чаш и блюд, но не очищающими их внутреннюю часть. Иисус называет фарисеев глупцами, или людьми, которые не мыслят четко. Иисус задает вопрос, на который Он не ожидает ответа: > Внутреннее у человека относится к его разуму, чувствам и воле, в то время как внешнее относится к физическому телу. Иисус имел в виду, что для Бога важно, чтобы

внутренняя часть человека была чистой, или пригодной для служения Богу. Вместо того чтобы беспокоиться о ритуальной чистоте, им следует использовать то, что у них есть, для помощи бедным. Иисус говорит, что если они щедрые по отношению к бедным, тогда они будут угодны Богу, вне зависимости от того, омыли они руки или нет. Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Какие стандарты чистоты в вашей культуре? Как относятся к людям, которые не являются чистыми? Как кто-то становится духовно чистым? Иисус говорит >, чтобы выразить печаль по причине грядущего Божьего наказания фарисеев. Фарисеи были аккуратными с десятиной, или давали десятую часть с их мяты, руты и других садовых трав Богу, но они не обращались с другими справедливо или с любовью. В соответствии с Божиим законом от евреев требовалось давать Богу десятую часть всего, что они получили от своих животных, урожая зерновых или садовых фруктов. Иисус говорил, что десятина с маленьких растений менее важна, чем хорошее обращение с людьми. Фарисеям нужно было справедливо относиться к людям, продолжая давать десятину. Иисус выражает печаль из-за гордости фарисеев: они любили сидеть на почетных местах в еврейских местах поклонения и любили, чтобы люди их приветствовали с уважением на публике. Иисус сравнивает фарисеев с необозначенными могилами. Иисус не указывает не на погребальные пещеры, а на обозначенные могилы, в которых тела хоронились под землей. Обычно могилы окрашивались в белый цвет, чтобы люди знали, где они находились. Остановитесь и покажите вашей команде изображение европейской могилы. Как в вашей культуре обозначаются могилы? Иисус имел в виду могилы, которые не были обозначены. Когда люди шли по этим могилам и не знали, что внизу находился мертвый человек, они становились нечистыми, или непригодными для служения Богу, не осознавая этого. После прикосновения к могиле еврей был нечистым в течение семи дней. Фарисеи были подобными этим необозначенным могилам, потому что они делали людей, которые восхищались ими, нечистыми без осознания ими этого. Эти люди учились злым путям мыслей и поступков фарисеев. Учитель закона, или эксперт по толкованию Божьего закона, говорит Иисусу, что Он обижает и их тоже. Многие учителя закона были также фарисеями. Но Иисус говорит, что Бог будет наказывать и учителей закона. Подобно человеку, который дает другому человеку нести что-то слишком тяжелое, они учили людей, что те должны следовать многим трудным законам, чтобы угодить Богу. Бог дал Его закон, чтобы ему следовали, но эти эксперты добавили много дополнительных законов к Божьему закону, что затрудняло послушание. Эксперты по закону пальцем не шевелили, или не предпринимали никаких усилий, чтобы помочь другим следовать их законам. Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Кто создает законы или правила в вашей культуре? Кто решает, нарушают ли кто-то закон? Как люди толкуют закон в различных ситуациях? Иисус критикует этих экспертов за то, что они строят гробницы для пророков, или посланников Божиих, в то время как они не почитали этих пророков, следя за их учениями. Гробницы для пророков были элегантными каменными памятниками, которые сильно отличаются от того, как Иисус описывал фарисеев как необозначенные могилы. Вместо этого эти эксперты соглашались с тем, что этих пророков следовало умертвить. Бог сказал с мудростью, что Он пошлет больше пророков и апостолов, или посланных, к Его народу, но Израиль будет преследовать одних и убивать других. Иисус говорит, что Бог будет судить людей, живущих во времена Иисуса, за все смерти пророков от смерти Авеля до смерти Захарии. Авель, сын Адама, был первым человеком, который был убит, а Захария, священник, убитый евреями за провозглашение Божьего слова, был последним. Еврейские предки убили Захарию во дворе храма между жертвенником и зданием храма. Иисус сравнивает знание с закрытым домом. Ключ символизирует путь познания Бога. Религиозные лидеры отняли ключ у людей, не давая им познать Бога. Иисус говорит, что эти эксперты по-настоящему сами не знали Бога. Иисус оставляет дом фарисея. Религиозные лидеры были в гневе. С того дня они относились к Иисусу как к своему врагу. Они задавали Иисусу трудные вопросы, пытаясь уловить Его, когда Он скажет что-то неправильно.

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

#### ЕВ. ОТ ЛУКИ 11:33-54

Прослушайте текст еще раз в наиболее простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории четыре сцены.

**Первая сцена:** Иисус учит толпу с Его учениками на дороге в Иерусалим. Фарисей приглашает Иисуса поесть в его доме. Иисус соглашается и идет в его дом.

**Вторая сцена:** Иисус находится за столом в доме фарисея. Он ест не омывши рук. Фарисей удивлен. Иисус упрекает фарисеев, сравнивая их с нечистыми блюдами и необозначенными могилами.

**Третья сцена:** эксперт по закону говорит, что Иисус также оскорбляет и экспертов по закону. Иисус критикует экспертов по закону за то, что они не верят пророкам и не верят в Него. Иисус говорит, что их поколение будет отвечать за все смерти пророков.

**Четвертая сцена:** Иисус покидает дом фарисея, и религиозные лидеры в гневе. С того дня они видят в Иисусе своего врага. Они задавали Иисусу трудные вопросы, пытаясь уловить Его, чтобы Он сказал что-то неправильно.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Толпа
- Фарисей, пригласивший Иисуса.
- Эксперт по закону

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.

Иисус учит толпу, используя пример лампы.

Важно помнить, что Иисус объясняет, что функция лампы заключается в том, чтобы давать свет. В этом сравнении, лампа — это Иисус, а свет — Его учение. Здоровый глаз символизирует человека, который видит лампу и принимает свет в свою жизнь. Нездоровий глаз принимает только тьму, потому что он не принимает учений Иисуса.

Иисус заканчивает учение, и фарисей приглашает Его поесть у него в доме. Все собираются начать есть, но Иисус не омыл Своих рук. Фарисеи удивлены.

Важно помнить, что евреи следовали обычью омовения рук. Фарисеи были очень привязаны к этому обычью, но они не понимали, что значило быть чистым. Иисус говорит им, что это означает быть настоящим чистым, или пригодным для служения Богу.

Иисус знает мысли фарисея. Иисус упрекает религиозных лидеров за то, что они поступают неукоризненно, но имеют злые сердца. Иисус говорит, что они ведут людей неправильным путем.

Важно помнить, что Иисус подчеркивает, что фарисеи должны платить десятину. Однако Иисус говорит им, что десятина не заменяет Божьей справедливости и любви.

Важно помнить, что если в еврейской культуре человек наступал на могилу, это делало его нечистым на семь дней, потому что он наступал на мертвое тело. Иисус использует эту концепцию, чтобы назвать фарисеев нечистыми и мертвыми внутри.

Эксперт по закону говорит Иисусу, что Он оскорбляет и экспертов закона. Иисус отвечает, говоря, что они будут судимы Богом за убийство еврейских пророков. Иисус говорит, что они удерживают людей от истины о Божьем Царстве, потому что они делают слишком трудным следование Божьему закону.

Важно помнить, что эксперты по закону толкуют Божий закон для людей. Таким образом они давали правила, или образцы, поведения, что, предположительно, должно было помочь людям следовать Божьему закону. Но поскольку они добавили так много дополнительных законов, это стало огромным бременем для людей. Они не помогали ни в малейшей степени.

Важно помнить, что Иисус говорит религиозным лидерам, что они делают вид, что чтут пророков, но не повинуются, или не уделяют внимания, тому, чему учили пророки. Поэтому Бог будет судить их как убийц пророков так же, как и их предков.

Важно помнить, что когда Иисус говорит, что эксперты по религиозному закону забрали ключ понимания, Иисус говорит, что они знают, что сказали пророки об Иисусе, но они не верят пророкам. Они не делятся этим знанием с людьми.

Иисус покидает дом, и религиозные лидеры очень рассержены.

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

#### **ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ**

#### **ЕВ. ОТ ЛУКИ 11:33-54**

Прослушайте текст еще раз в наиболее простой для понимания версии.

На этом занятии команда инсценирует историю.

В этой истории четыре сцены.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Толпа
- Фарисей, пригласивший Иисуса.
- Эксперт по закону

Пусть команда представит эту историю дважды. Сначала пусть группа изобразит эту историю без остановок. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию событий.

Убедитесь, что команда использует реквизит, чтобы показать, как свет изгоняет тьму. Команда может завесить все окна и выключить весь свет в комнате. Затем кто-то может зажечь свечу, лампу или факел и продемонстрировать, как все могут видеть снова.

Покажите, как нездоровые глаза заставляют человека ходить во тьме. Это может быть сделано, если кто-то будет ходить с закрытыми глазами.

Убедитесь, что команда изображает религиозных лидеров, которые омывают руки в воде перед едой. Иисус не омывает рук перед едой, и религиозные лидеры в шоке.

Убедитесь, что команда использует чашу или блюда в качестве реквизита. Фарисей может очень хорошо очистить внешнюю часть, но внутренность очень грязная. В то же время убедитесь, что команда изображает Иисуса, говорящего, что помогая бедным, они будут полностью чистыми.

Убедитесь, что команда изображает фарисеев, которые поступают неправедно, не помогая бедным, в то время как они тщательно дают десятину с небольших трав. Иисус говорит им, что фарисеи дают десятину, но не помогают бедным, что важнее.

Убедитесь, что команда изображает фарисеев, которые стремятся к тому, чтобы их публично почитали, будучи тайно нечистыми внутри. Иисус сравнивает их необозначенными могилами, которые делают нечистыми тех, кто наступает на них.

Убедитесь, что команда изображает эксперта по религиозному закону, который расстроен, потому что он чувствует себя оскорбленным Иисусом.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенные моменты.

Изобразите Иисуса, который учит о лампе, дающей свет, чтобы в доме можно было видеть. Иисус сперва сравнивает лампу с Собой и Его учениями. Затем Иисус сравнивает глаза с лампой. Иисус объясняет, что нездоровые глаза вызывают тьму внутри тела.

**Остановите действие.** Спросите актеров, играющих учеников: >, > и >. Начните действие заново. Изобразите фарисея, который приглашает Иисуса на трапезу в его дом. Иисус не омыл рук перед тем, как сесть за стол, как это сделали фарисеи. **Остановите действие.** Спросите актёра, играющего фарисея: > Возможно, вы услышите такие слова: >, > и >. Начните действие заново. Изобразите Иисуса, Который говорит им, что они так тщательно очищают внешнюю часть чаши, но оставляют внутренность грязной. Иисус говорит фарисеям, что их ожидают скорби, потому что даже несмотря на то, что они дают десятину, они игнорируют справедливость. Иисус говорит им, что им нужно быть понастоящему чистыми, давая бедным. Иисус говорит, что они делают людей нечистыми, без осознания ими этого, подобно необозначенным могилам. **Остановите действие.** Спросите актеров, играющих религиозных лидеров: >, > и >. Начните действие заново. Эксперты по закону чувствовали себя оскорбленными словами Иисуса. Иисус говорит им, что их ждет скорбь тоже, потому что посредством их толкования закона они возлагают на людей тяжелые бремена. Они не помогают людям следовать Божьему закону. Иисус говорит им, что они виновны в убийстве пророков на протяжении еврейской истории. **Остановите действие.** Спросите актера, играющего экспертов по закону: > Вы можете услышать подобное: >, > и >. Начните действие заново. Иисус говорит им, что они отнимают ключ понимания у людей. Иисус говорит им, что они не войдут в Царство Небесное, и что они мешают другим войти. **Остановите действие.** Спросите у актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать подобное: >, > и >. Начните действие заново. Фарисеи и эксперты по закону в ярости. Они пытаются уловить Иисуса с помощью многих вопросов.

### Заполнение пробелов

#### Заполнение Пробелов

#### ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

#### ЕВ. ОТ ЛУКИ 11:33-54

Проделайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус учит толпу, сравнивая Себя и Его учения с **лампой**. Во времена Иисуса лампа обозначала масляную лампу. Евреи наливали масло в небольшой горшок. В нем был фитиль, который они зажигали ночью. Лампу ставили где-то на возвышении, чтобы она давала свет в доме. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. Остановитесь и покажите вашей команде изображение масляной лампы, если вы еще не сделали этого. Если в вашей культуре нет слова для лампы, вы можете использовать слово, которое обозначает свечу, фонарь или горящий факел. Когда Иисус заканчивает учение, **фарисей**, или еврейский религиозный лидер, приглашает Иисуса поесть в его доме. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. Фарисей содержится в главном глоссарии. Лука использует титул **Господь**, чтобы обозначить Иисуса, когда Он реагирует на мысли фарисея. > означает >, или обладающий властью. Евреи также использовали слово >, чтобы обозначить Бога. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. Господь содержится в главном глоссарии. Иисус использует сравнение, чтобы сказать фарисеям, что им нравится быть **чистыми** снаружи, но внутри они полны **жадности** и злобы. Здесь > означает очистить, или сделать церемониально чистым. Если кто-то чистый, он пригоден для служения Богу. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. > содержится в главном глоссарии. Когда Иисус говорит, что фарисеи полны хищения, Он имеет в виду, что они имеют желание забирать у людей вещи силой. Когда Иисус использует слово **горе**, Он выражает

печаль по поводу грядущего Божьего суда. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. Иисус говорит, что фарисеи давали десятую часть, или десятину, от их **мяты и руты**, но не поступали с людьми справедливо. Мята и рута были травами, или маленькими растениями, которые люди использовали в качестве приправ для пищи. Они также использовались в медицине. Иисус говорит, что фарисеи любят сидеть на почетных местах в **синагогах**, или еврейских местах поклонения. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. > содержится в главном глоссарии. После того как Иисус упрекает фарисеев, **эксперт по закону** говорит, что Иисус оскорбляет их. Эксперты по закону изучали, толковали и преподавали Божий закон для людей. Эксперты по закону принадлежали к той же группе людей, которые назывались учителями закона. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и в предыдущих отрывках. > содержится в главном глоссарии. Эксперт по закону называет Иисуса **Учителем**. > — это уважительное звание для еврейского религиозного лидера. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. > содержится в главном глоссарии. Иисус говорит, что религиозные лидеры построили **гробницы для пророков**, или посланников Божиих. Здесь > относится к изящному каменному памятнику. Она отличалась от погребальной пещеры. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. > содержится в главном глоссарии. Иисус говорит, что они построили гробницы, потому что они думали, что их **отцы**, или предки, были правы, убив пророков. Иисус использует фразу: >. Он говорит о Божией мудрости так, будто это личность. > относится к мыслям, которые являются верными. Бог знает все, и поэтому истинная мудрость может исходить только от Него. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. > содержится в главном глоссарии. Бог мудро сказал, что Он пошлет больше пророков и **апостолов**, или посланников, но они тоже будут преследоваться, и некоторые даже убьют. Убедитесь, чтобы вы переводите > так же, как вы переводили это в предыдущих отрывках. > содержится в главном глоссарии. Иисус говорит, что люди этого **рода**, или все люди, которые жили в то время, будут нести ответственность за смерть всех пророков. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. > содержится в главном глоссарии. Новый термин в глоссарии: могила

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашаем Слово*

#### *Провозглашаем Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

## Луки 11:33–54

### Audio Content

[webm zip](#) (18090425 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (23829340 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 12:1–12

*Слышание сердцем*

*Слышание и Сердце*

ЕВ. ОТ ЛУКИ 12:1–12

Прослушайте Ев. от Луки 12:1—12 и вложите эти слова в своё сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось, или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

*Определение контекста*

*Постановка Сцены*

ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

## ЕВ. ОТ ЛУКИ 12:1-12

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

В предыдущей истории Иисус критиковал религиозных лидеров во время трапезы в доме фарисея, или религиозного лидера. Когда Иисус ушел, религиозные лидеры были в гневе на Него и хотели найти способ наказать Его. Тысячи людей находятся вне дома, пытаясь приблизиться к Иисусу. Иисус обращается к Его ученикам и учит их о преследованиях, или страданиях, причиненных им другими людьми по причине того, что они следуют за Ним.

Внутри дома фарисея Иисус бранил религиозных лидеров за то, что они не верили в Него и вели своих последователей в неправильном направлении. Религиозные лидеры очень рассердились и хотели найти способ наказать Иисуса. В то же время, когда Иисус находился внутри дома, толпа продолжала растя снаружи, пока тысячи людей не стали теснить друг друга, когда они пытались приблизиться к Иисусу. Лука использует эту толпу, чтобы показать Феофилу, что несмотря на то, что религиозные лидеры не принимали Иисуса, Иисус был популярен в народных массах. Иисус сначала обращается к Своим ученикам и учит их о преследованиях, прежде чем говорить к толпе. Толпа тоже могла слышать Иисуса, когда Он учил Его учеников.

Остановитесь и обсудите с вашей командой, как смотрят на толпы в вашей культуре? Они помогают или вредят? Что заставляет толпу собраться там, где вы живёте?

Иисус предупреждает Его учеников в отношении лицемерия, или когда человек притворяется, что он отличается от того, каким он есть на самом деле. Иисус сравнивает лицемерие фарисеев, или религиозных лидеров, с дрожжами. Человек добавляет дрожжи в хлебное тесто, чтобы оно расширялось и поднималось. Иисус сравнивал это с фарисеями, которые говорили и действовали так, будто они были невинными и любили Бога, но их настоящие мотивы были греховными. Подобно тому, как дрожжи быстро заквашивают тесто, отношение фарисеев могло быстро повлиять на тех, кто следовал за ними. Иисус использует два известных еврейских высказывания, чтобы выразить то же самое, — Бог делает явным все, что скрывает человек. В день суда Бог откроет истинные мотивы, или намерения, каждого человека.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как в вашей культуре люди реагируют, когда что-то, что они сделали втайне, обнаруживается и распространяется публично?

Когда Иисус говорит: >, Он имеет в виду, что то, что ученики говорят втайне, будет слышно публично многими людьми. Иисус использует культурный пример: Что вы говорили на ухо во внутренней комнате, то будет провозглашено на кровлях. В еврейской культуре внутренняя комната относится к комнате внутри дома. Еврейские дома имели тонкие стены, поэтому проходящие мимо люди могли слышать, что говорилось внутри. Кровли еврейских домов были плоскими. Когда кто-то хотел объявить что-то важное для общины, они должны были стать на крыше и громко обратиться к людям на улице. Остановитесь и покажите вашей команде типичный еврейский дом с плоской крышей. Иисус говорит: >, чтобы сделать акцент на том, что Он собирался сказать. Иисус говорит всем слушающим, что они не должны бояться людей, которые могут только причинить вред телу, или убить его, потому что они не могут повлиять на то, куда человек идет после смерти. Вместо этого они должны бояться Бога, у которого сила и власть, чтобы наказать людей, заслуживающих наказания, бросив их в геенну, или ад. Это употребление страха относится к страху перед Божиим гневом. Затем Иисус ободряет Его учеников, задавая вопрос, на который Он не ожидает ответа: > Воробыши были маленькими птицами, которые продавались на рынке для еды. Ассарии были римскими монетами, которые соответствовали всего лишь одной шестнадцатой дневного заработка. Иисус указывает, что у воробьев было очень мало ценности, и при этом Бог заботился о каждом из них. Остановитесь и покажите вашей команде фото воробья. Когда Иисус говорит >, Он проводит контраст между тем как Бог заботится о воробьях, и тем, как Бог заботится об учениках. Бог ценил учеников намного больше, чем воробьев. Он даже знал, сколько у них волос на голове! Иисус говорит им это, чтобы они не боялись преследований на земле, но верили, что Бог позаботится о них. Иисус говорит о человеке, который публично провозглашает, что он следует за обетованным Спасителем, или Иисусом. В присутствии Бога и Его ангелов Сын Человеческий, или Иисус, будет называть этого человека Своим. Иисус называет Себя Сыном Человеческим, чтобы указать, что Он был поистине человеком и представлял всех людей. Но в то же

время Иисус был от Бога и обладал Божьей властью. Человек признает Иисуса, не только публично говоря людям, что он следует за Иисусом, но и проводя жизнь послушания Божьим заповедям. Но тот, кто публично отвергает Иисуса, будет отвергнут Иисусом перед Богом и Его ангелами, что является вечным исходом. Человек, который выступал против Иисуса, или отвергал Его, все равно мог быть прощен Богом, если этот человек обращался обратно к Богу. Но если кто-то бесчестил Божий Дух, тогда Бог не простит его. Евангелие от Матфея говорит, что одним из примеров людей, которые оскорбляли Божий Дух, были те, кто видел Его действие и говорил, что это сила сатаны. Это только что произошло, когда Иисус изгнал беса из человека, который не мог говорить. Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как в вашей культуре люди реагируют, когда их отвергают? Как люди восстанавливают свои отношения? В каких обстоятельствах отношения не могут быть восстановлены? Иисус говорит Его ученикам не тревожиться, когда их арестовывают и судят в синагогах, или еврейских местах собраний. Это подразумевало, что религиозные лидеры в будущем станут враждебными по отношению к ученикам. Еврейские лидеры будут отводить их в синагогу, чтобы решить, следят ли их наказать, потому что они были верными Иисусу. Остановитесь и покажите вашей команде фото синагоги. Иисус говорит им не беспокоиться о том, как защищать себя на суде, потому что Божий Дух поможет им знать, что сказать в тот момент.

### *Определение сюжета*

#### *Определение Сцен*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

#### ЕВ. ОТ ЛУКИ 12:1-12

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории четыре сцены.

**Первая сцена:** Толпы собирались снаружи, когда Иисус был в доме фарисея. Иисус выходит и учит Его учеников о лицемерии.

**Вторая сцена:** Иисус учит учеников, что они должны бояться Бога. Иисус также говорит им, насколько они ценные.

**Третья сцена:** Иисус учит Своих учеников о признании Его перед другими людьми. Иисус объясняет, что отвержение Святого Духа непростительно.

**Четвертая сцена:** Иисус учит, как вести себя, когда Его ученики столкнутся с судами в синагогах перед правителями и властями. Иисус говорит им не бояться, потому что Святой Дух скажет им, что сказать.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Фарисеи
- Большая толпа
- Ученики
- Бог
- Божие ангелы
- Человек, отрекающийся от Иисуса
- Человек, признающий Иисуса
- Святой Дух

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.

Важно помнить, что эти две ситуации происходят одновременно. Иисус находится с религиозными лидерами внутри дома, в то время как люди собираются снаружи.

Иисус покидает дом фарисея и начинает учить Своих учеников о лицемерии. Рядом слушает большая толпа.

Важно помнить, что Иисус говорит Своим ученикам, что лицемерие может повлиять и на них. Поэтому они должны быть осторожными, потому что все, что делает втайне, будет открыто публично.

Иисус учит, что Бог ценит учеников. Если Бог заботится о воробье, то Он, несомненно, позаботится о них.

Важно помнить, что воробьи продавались на рынке для еды. Они были хорошей и дешевой едой. Иисус говорит, что Бог не забывает воробьев несмотря на то, что их все равно продавали, чтобы съесть.

Иисус говорит, что если кто-то публично принимает Его, тогда Он скажет, что они принадлежат Ему, перед Богом и ангелами. Но каждого, кто отрекается от Иисуса на земле, Иисус отречется на небесах. Иисус говорит, что Бог может простить тех, кто отвергает Его, но Бог не простит тех, кто отвергает Святого Духа.

Важно помнить, что Иисус говорит о вечных последствиях отрицания Еgo или признания Его перед людьми на земле. Иисус также говорит, что отрижение Святого Духа непростительно, даже больше, чем слова против Иисуса.

Иисус говорит ученикам, что они столкнутся с судами, но Он говорит, что Святой Дух научит их, что сказать в тот момент.

Важно помнить, что Иисус говорит им, что Святой Дух поведет их сказать правильные слова. Когда Иисус говорит >, Он не имеет в виду обучение учащихся в классе, но передачу ученикам слов, которые нужно сказать во время судов.

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

#### **ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ**

#### **ЕВ. ОТ ЛУКИ 12:1-12**

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии команда инсценирует историю.

В этой истории четыре сцены.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Фарисеи
- Большая толпа
- Ученики
- Бог
- Божьи ангелы
- Человек, отрекающийся от Иисуса
- Человек, признающий Иисуса
- Святой Дух

Позвольте команде представить эту историю дважды. Сначала пусть группа изобразит эту историю без остановок. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию событий.

Убедитесь, что команда изображает людей, собравшихся в то время, как Иисус находится в доме фарисея. Пока Иисус говорит с Его учениками, команда может изобразить фарисея, желающего, чтобы ему воздали честь, но тайно относящегося к людям с пренебрежением. Когда Иисус учит о Боге, открывающем сказанное тайно, команда может изобразить шепчущего фарисея и кого-то другого, кричащего всем то, что он сказал.

Убедитесь, что команда изобразила человека, отрекающегося от Иисуса, и другого человека, признающего Его. Затем покажите, как Иисус отрекается от человека, который отрекся от Него, перед Богом и Его ангелами. Также изобразите Иисуса, признающего человека, который признал Его, перед Богом и Его ангелами.

Убедитесь, что команда изобразила Святой Дух, пытающийся вести жизнь человека, и человека, противившегося Святому Духу, чтобы изобразить отвержение Святого Духа.

Убедитесь, что команда изобразила Святой Дух, шепчущий слова одному из учеников, когда он находится на суде.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенные моменты.

Изобразите Иисуса, который вкушает трапезу с религиозными лидерами, в то время как огромная толпа собирается снаружи. Иисус покидает дом, и все люди собираются вокруг Него. Иисус сначала говорил к Его последователям, чтобы они береглись закваски фарисейской, то есть их лицемерия. Иисус подчеркивает, что Бог откроет все тайное. Все, что говорится за закрытыми дверями, будет услышано публично.

**Остановите действие.** Спросите актеров, играющих учеников: > Вы можете услышать подобное: >, > и >. Возобновите представление. Изобразите Иисуса, Который говорит Его ученикам, чтобы они не боялись того, кто может убить тело, но Бога, который может убить душу и обладает властью бросить ее в ад. Иисус объясняет, что Бог заботится о простых птицах, которые стоят очень мало. Люди важнее для Бога, чем те птицы. Иисус говорит, что Бог знает каждый волос на их головах. Иисус говорит им не бояться. **Остановите действие.** Спросите актеров, играющих толпу: > Вы можете услышать подобное: >, > и > . Возобновите представление. Изобразите Иисуса, который объясняет: Любой, кто выступает против Иисуса, может быть прощен, но тот, кто оскорбляет Святой Дух, не будет прощен>>. **Остановите действие.** Спросите актеров, играющих ангелов: > Вы можете услышать подобное: >, > и >. Возобновите представление. Изобразите Иисуса, который говорит Его ученикам, что когда их доставят в суд, им не

следует беспокоиться, что сказать. Святой Дух научит их, что сказать в тот момент.**Остановите действие.** Спросите актера, играющего Святой Дух: > Вы можете услышать подобное: >, > и >. Спросите актера, играющего ученика на суде: > Вы можете услышать подобное: >, > и >.

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

#### ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

#### ЕВ. ОТ ЛУКИ 12:1-12

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

После того как Иисус раскритиковал религиозных лидеров, Он учил Его **учеников**, или последователей, о **преследованиях**, или других людях, которые заставляют Божий народ страдать. Убедитесь, что вы переводите > так же, как вы переводили раньше. > и > содержатся в главном гlosсарии. Иисус предупреждает Его учеников не практиковать **лицемерие**, подобно **фарисеям**, или еврейским религиозным лидерам. Лицемер — это тот, кто неискренен. Он говорит что-то, но в действительности, не верит в это. Убедитесь, что вы переводите > и > так же, как и раньше. Оба термина содержатся в главном гlosсарии. Иисус говорит Своим последователям, что они не должны бояться людей, которые могут причинить им вред и убить их, потому что эти люди не определяют, куда последователи Иисуса пойдут после смерти. Но им следует **бояться** Бога. Здесь бояться означает находиться в благоговении и почтении перед Богом и жить в послушании Богу из-за этого страха. Иисус говорит Своим последователям, что только Бог имеет **власть**, или право, действовать, чтобы послать людей в **ад**. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. > содержится в главном гlosсарии. Здесь слово **ад** в действительности относится к названию на иврите долины Еномовой. Это была долина к югу от Иерусалима, где люди выбрасывали мусор и мертвые тела преступников. Для евреев эта долина символизировала место, где Бог накажет нечестивых людей после их смерти. Убедитесь, чтобы вы переводите > так же, как вы переводили в предыдущих отрывках. > содержится в главном гlosсарии. Иисус говорит, что для любого, кто публично говорит, что он следует за Иисусом, и подчиняется Его учениям, **Сын Человеческий** также встанет перед Богом и **ангелами** и скажет, что этот человек принадлежит Ему. Здесь > является титулом, который относится к Иисусу как к тому, кто обладает всей силой и властью. Ангелы относятся к духовным существам, которые являются посланниками Бога. Убедитесь, что вы переводите > и > так же, как и раньше. Оба термина содержатся в главном гlosсарии. Иисус учит, что любой, кто отречется от Иисуса, может быть **прощен** Богом. > означает, что Бог не будет наказывать человека так, как он заслуживает, если он перестанет делать зло и обратиться к Нему. Однако Иисус говорит, что люди, которые **хулят Святой Дух**, или Божий Дух, не будут прощены. Богохульствовать означает бесчестить Бога. Пример бесчестия Божьего Духа может состоять в том, что человек видит работу Божьего Духа и говорит, что она была совершена силой сатаны, или Божьего врага. Убедитесь, что вы переводите >, > и Святой Дух так же, как и в предыдущих отрывках. Все три термина содержатся в главном гlosсарии. Иисус говорит, что ученики не должны беспокоиться, когда их поведут на суд в **синагогах**, или еврейских местах поклонения. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. > содержится в главном гlosсарии.

### *Проговаривание слова*

#### *Привозглашаю Слово*

#### Привозглашаю Слово

Прослушайте аудиоверсию отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

## Луки 12:1-12

### Audio Content

[webm zip](#) (12497419 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (16567222 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 12:13-21

### Слышание сердцем

### Слышание и Сердце

ЕВ. ОТ ЛУКИ 12:13-21

Прослушайте Евангелие от Луки 12:13-21 и вложите эти слова в свое сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось, или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### *Определение контекста*

#### *Постановка Сцены*

ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 12:13-21

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

В предыдущей истории Иисус покинул дом разгневанных религиозных лидеров, искавших возможность наказать Его. В это же время тысячи людей собрались вокруг дома, стремясь приблизиться к Иисусу. Сперва Иисус наставляет Своих учеников о преследованиях и предупреждает их о лицемерии фарисеев. Во время наставления к Нему обращается человек из толпы и просит его разрешить земельный спор. Иисус использует вопрос этого человека для наставления посредством притчи, или небольшой истории.

Человек прерывает Иисуса и называет Его Учителем, т.е. использует вежливое обращение к иудейскому религиозному лидеру. У этого человека есть старший брат, а его отец умер. В иудейской культуре после смерти человек оставлял наследство, т.е. всю свою землю, деньги и имущество, сыновьям. Обычно старший сын получал вдвое больше, чем остальные сыновья. Человек из толпы жаловался на своего старшего брата, который не поделился наследством. Человек хочет, чтобы Иисус воспользовался Своим авторитетом, т.е. правом действовать, чтобы помочь ему получить долю наследства, которая, на его взгляд, ему причитается.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Что происходит с имуществом человека после его смерти? Как в вашей культуре принято решать, кому что достается после смерти человека, если возникает спор?

Иисус говорит: > Судья и арбитр обладали полномочиями разрешать земельные споры и правильно разделять имущество. Вопрос Иисуса не подразумевал ответа, а означал, что Он не одобряет просьбу человека. Иисус называет его человеком - это было общепринятым обращением к незнакомцам. Люди обычно обращались к религиозным лидерам для разрешения разногласий, но Иисус отказывается принять эту роль. Иисус обращается ко всем, кто слушает Его, и предостерегает их. Иисус строго предупреждает их быть бдительными, чтобы не впасть в жадность. Жадность означает сильное желание приобретать все больше и больше. Жадность распространяется не только на стремление получить больше денег, но и на сильное желание, чтобы окружающие считали тебя важным. В случае этого человека, владение большим количеством земли позволило бы ему приобрести более высокий статус в общине. Иисус имеет в виду, что владение многочисленным имуществом не повышает ценность или важность жизни человека. Иисус рассказывает притчу, или короткую историю, о жадном землемельце. Одному очень богатому человеку принадлежали поля, дававшие богатый урожай. Вероятно, на полях росли зерновые культуры - пшеница или ячмень. Поскольку поля этого человека давали такой хороший урожай, ему нужно было решить, как с ним поступить. У человека были амбары, т.е. строения для хранения, но они уже были так переполнены, что не могли вместить больше зерна. Остановитесь и покажите изображение амбара. Как в вашей культуре принято хранить еду или имущество? Человек говорит себе, что он прикажет слугам снести амбары и построить вместо них более крупные, которые смогут вместить все его зерно и имущество. Человек сказал себе, что он похвалит себя в будущем, когда в его новых амбараах будет достаточно добра, чтобы его хватило на

многие годы. Человек думает, что если он так поступит, то сможет есть, пить и веселиться. Иными словами, в будущем он сможет жить легкой жизнью и наслаждаться вечеринками и пирами. Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как бы в вашей культуре описали человека, разговаривающего с собой в своем уме? Как в вашей культуре принято планировать будущее? Но мысли человека прерываются словами Бога. Бог называет его глупцом, не способным мыслить четко. Сказав >, Бог говорит человеку, что он заберет его жизнь, т.е. что человек умрет, этой же ночью. Бог спрашивает: > Этим вопросом Он подчеркивает, что все имущество, которое этот человек берег для себя, перейдет к кому-то другому. Иисус заканчивает притчу и делает вывод для учеников и толпы. Иисус говорит, что любой, кто собирает богатства для себя на земле, окажется в том же положении, что и богатый земледелец. Он умрет, оставив материальное имущество кому-то другому, и Бог сочтет его глупцом. Иисус говорит, что такой человек подобен земледельцу из притчи, поскольку он богат не к Богу. Это значит, что он делает не то, что Бог считает ценным. Он не доверяет Богу и не использует свои богатства и имущество для служения Богу и окружающим. Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как в вашей культуре принято служить Богу и окружающим?

### *Определение сюжета*

#### *Определение Сцен*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

#### ЕВ. ОТ ЛУКИ 12:13-21

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории две сцены.

**Первая сцена:** кто-то из толпы прерывает наставление, даваемое Иисусом Своим ученикам, и просит разрешить спор о наследстве. Иисус отказывается выполнять роль арбитра между братьями. Иисус предостерегает всех от жадности.

**Вторая сцена:** Иисус рассказывает притчу о богатом человеке. Земля богатого человека дала щедрый урожай. Богач планировал снести амбары и построить новые, чтобы хранить все свое зерно и имущество. Бог обращается к нему и спрашивает, кому достанутся оставленные им вещи. Иисус заканчивает словами о том, что богач подобен человеку, собирающему богатство для себя и не доверяющему Богу.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Большая толпа
- Человек из толпы
- Брат этого человека
- Богатый человек
- Бог

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.

Важно помнить, что это та же толпа, что была в предыдущем отрывке.

Важно помнить, что человек просит Иисуса сказать его брату, что закон говорит о наследстве, или деньгах, имуществе и собственности, оставленных отцом этого человека.

Человек из толпы просит, чтобы Иисус сказал его брату разделить с ним наследство.

Важно помнить, что Иисус не отвергает идею принятия справедливого решения в споре. Он отвергает просьбу этого человека из-за его жадности.

Иисус говорит этому человеку, что Он не назначен судьей, чтобы решать такой спор. Иисус говорит ему, что жизнь не ограничивается имуществом, и призывает к бдительности, чтобы не власть в жадность.

Важно помнить, что богатому человеку было где хранить зерно, но места было недостаточно для всего урожая. У человека было больше зерна, чем могли вместить его амбары.

Иисус рассказывает историю о богатом человеке. У этого богача была земля. Урожай был богатым. Человек думает о том, чтобы снести амбары и построить более крупные для хранения зерна.

Важно помнить, что богач намеревался наслаждаться накопленным в будущем.

Затем человек сказал, что у него достаточно, чтобы наслаждаться жизнью и не работать.

Важно помнить, что Бог говорит ему, что он умрет. Бог задает ему вопрос, чтобы показать, что все его имущество перейдет к кому-то другому.

Затем в притче Бог говорит человеку, что Он призовет его душу в ту же ночь. Бог спрашивает у него, кому достанется его имущество.

Наконец, Иисус говорит, что любой, кто собирает сокровища для себя и не богат к Богу, подобен этому богачу.

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

#### **ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ**

#### **ЕВ. ОТ ЛУКИ 12:13-21**

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии команда инсценирует историю.

В этой истории две сцены.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Большая толпа
- Человек из толпы
- Брат этого человека
- Богатый человек
- Бог

Позвольте команде представить эту историю дважды. Сначала пусть группа изобразит эту историю без остановок. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию событий.

Проследите, чтобы толпа, которую играет команда, была той же, что в предыдущем отрывке.

Проследите, чтобы команда представила человека из толпы, который не просит о справедливости, а руководствуется стремлением к материальным благам.

Проследите, чтобы команда представила Иисуса, стремящегося предостеречь их от жадности. Иисус не отвергает искреннюю просьбу.

Проследите, чтобы во время рассказа притчи Иисусом команда представляла богача, который сосредоточен на себе и стремится наслаждаться своим богатством.

Проследите, чтобы команда представила Бога, задающего вопрос о том, кому достанется все имущество человека. Бог не ожидает ответа на Свой вопрос.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенные моменты.

Представьте человека, обратившегося к Иисусу с просьбой сказать его брату разделить наследство. Иисус отказывается быть судьей в этой ситуации. Иисус говорит толпе, что люди должны остерегаться жадности, поскольку жизнь не ограничивается имуществом, принадлежащим человеку.

**Остановите действие.** Спросите актера, играющего человека, прервавшего Иисуса: > Вы можете услышать такие слова: >, > и >. Начните действие заново. Представьте Иисуса, рассказывающего притчу. Иисус говорит о богатом человеке, земля которого дает богатый урожай зерна. Богач думал о том, как ему хранить все зерно и имущество, которые ему принадлежали. Затем он решил разрушить амбары и построить вместо них более крупные. Он планировал хранить в них весь урожай и имущество. Человек думает про себя, что он скажет: >**.Остановите действие.** Спросите актера, играющего богача: > В ответ вы можете услышать такие слова: >, > и >. Возобновите представление. Представьте Иисуса, продолжающего рассказывать притчу. По словам Иисуса, Бог говорит человеку, что он глупец. Бог говорит: > Иисус заканчивает рассказ словами о том, что человек, собирающий богатства для себя и не богатый к Богу, подобен богачу из притчи.**Остановите действие.** Спросите актера, играющего Бога: > В ответ вы можете услышать такие слова: >, > и >.

### Заполнение пробелов

#### Заполнение Пробелов

#### ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

#### ЕВ. ОТ ЛУКИ 12:13-21

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

Иисус учит своих последователей, когда человек прерывает Его и обращается к Нему: >. > — это уважительное звание для еврейского религиозного лидера. Обязательно переведите слова > и > так же, как переводили их раньше. Оба термина содержатся в главном словаре. Человек просит Иисуса сказать его брату, чтобы тот отдал ему его **наследство**, т.е. его долю земли, денег и имущества его отца. Обязательно переведите слово > так же, как оно переводилось раньше. Иисус отвечает ему, что Он не судит земельные споры. Отвечая, Иисус называет человека >. В иудейской культуре так было принято обращаться к незнакомцам. Это не свидетельствует о неуважении, но в данном контексте указывает, что Иисус неодобрительно относится к просьбе человека. Обсудите с вашей командой, какая форма обращения к незнакомому человеку была бы наилучшей на вашем языке в этом контексте. Вместо этого Иисус рассказывает **притчу**, или короткую историю, призванную научить более глубоким истинам о Боге. Обязательно переведите слово > так же, как вы переводили это в предыдущих отрывках. > содержится в главном словаре. Жадный землемер из истории хочет снести свои **амбары** и построить более крупные. Амбары - это постройки, в которых хранились зерно и имущество. Остановитесь и покажите изображение амбара, если вы еще не сделали этого.

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашаю Слово*

Провозглашаю Слово

Прослушайте аудиоверсию отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

## **Луки 12:13-21**

### **Audio Content**

[webm zip](#) (9668875 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (12694336 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 12:22–34

### *Слышание сердцем*

#### *Слышание и Сердце*

ЕВ. ОТ ЛУКИ 12:22–34

Прослушайте Евангелие от Луки 12:22—34 и вложите эти слова в свое сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось, или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### *Определение контекста*

#### *Постановка Сцены*

ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 12:22–34

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

Ранее, Иисус учил своих учеников и большую толпу людей о жадности на примере рассказа о земледельце. Земледелец не доверял свою жизнь Богу, а напротив, пытался сохранить все свои богатства самостоятельно. Теперь, Иисус учит Своих учеников не беспокоиться о том, как им обеспечить себя, потому что Бог во всех отношениях позаботится о них.

Иисус говорит ученикам, то есть, своим ближайшим последователям, но рядом было множество людей, которые тоже слушали Его учение. После того как Иисус рассказал историю о глупом земледельце, он дает важный совет своим последователям. Ученикам не нужно беспокоиться о том, что они будут есть или какую одежду носить. Иисус имеет в виду, что Бог дал им жизнь, поэтому они безусловно могут доверять Богу, который даст им и не такие важные вещи — еду и одежду.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как люди в вашей культуре готовятся к будущим потребностям? Когда и почему люди начинают думать о своем будущем?

В более раннем учении Иисус сказал ученикам, что они важнее птиц, и что Бог знает число волос на их голове. Еще раз повторим, Иисус наставляет своих учеников в том, что Бог ценит их, и что Бог

обеспечит их физические потребности. Он использует в качестве примера ворон, крупных черных птиц, которых евреи считали бесполезными, так как их нельзя было есть. Вороны не сеют и не жнут. Сеять — означает разбрасывать семена вручную, а жать — наоборот, собирать созревший урожай с поля. Вороны не обеспечивают себя едой, но Бог все равно заботится о них, давая им пищу. Иисус говорит, что ученики гораздо ценнее для Бога, чем эти птицы.

Остановитесь и покажите вашей команде изображение ворона и амбара.

Иисус задает вопрос, чтобы подчеркнуть, что никто не может прибавить локоть к росту, или час к своей жизни, беспокоясь о себе. Локоть — это мера длины, которая составляет около 45 см или 18 дюймов. В этом контексте имеется в виду короткий отрезок времени, например, один час. Иисус деликатно упрекает учеников, спрашивая их: >, чтобы подчеркнуть, что их тревоги бессмысленны. Если человек не в состоянии сделать малое, например, добавить час к своей жизни, то он не должен беспокоиться о других вещах. Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Что делают люди в вашей культуре, чтобы попытаться продлить жизнь или прожить дольше? Иисус использует другой пример. На этот раз Он говорит о лилиях, то есть красивых цветах, которые выросли в диком поле. Вероятно, Иисус указал на цветы, которые росли рядом, и говорил о них. Остановитесь и покажите своей команде изображение дикого цветка, произрастающего в Израиле. Иисус говорит, что цветы не трудились и не пряли, чтобы изготовить нити, из которых ткут полотно. Однако Иисус говорит, что эти цветы одеты прекраснее, чем царь Соломон! Это должно было вызывать удивление, так как царь Соломон был широко известен евреям, как богатейший и мудрейший из всех царей Израиля. Соломон жил задолго до времен Иисуса, но все знали, как он демонстрировал свое богатство, нося великолепные и дорогие одежды. Иисус учит, что если Бог дает никем неожиданным диким растениям такую великую красоту, он конечно же даст все необходимое и ученикам, своим детям. Когда Иисус говорит: >, он имеет в виду, что Бог делает эту траву красивой. Трава полевая — это мелкие дикие растения, растущие в поле. Эта красота случайная, потому что цветущие дикие травы недолговечны. Когда Иисус говорит: >, он не имеет в виду, что трава живет один день, а то, что она проживет недолго. В Израиле растения быстро высыхали из-за жары, а затем люди использовали их для разжигания огня. Иисус говорит, что если Бог заботится о таких недолговечных растениях, то он обязательно даст одежду ученикам. Иисус ругает их, что у них мало веры или доверия к Богу. Он говорит своим последователям, что не всегда нужно заботиться о еде и одежде. Если они беспокоятся о таких вещах, то будут как язычники, или люди из тех народов, которые не верят в Бога. Иисус говорит, что ученики отличаются от людей, которые не доверяют Богу. Ученики могут доверять Богу, как своему небесному Отцу, который знает, что им нужно и будет заботиться о них, как о своих детях. Вместо этого, говорит Иисус своим последователям, они должны сосредоточиться на царстве Божием, или Боге, который правит в сердцах людей. Они должны хотеть жить под руководством Бога, и должны помогать другим поступать также. Когда ученики живут под руководством Бога, Он обеспечивает все их физические потребности. Иисус говорит ученикам: >. Как овцы доверяются хорошему пастуху, ученики могут доверять Богу, который позаботится о них. Иисус сравнивает учеников с маленьким стадом, или небольшой группой овец, потому что у овец много врагов и им нужен кто-то, кто бы их защищал. Остановитесь и покажите своей команде изображение пастуха с отарой овец. Иисус успокаивает их тем, что Бог будет заботиться об учениках, независимо от того, с какими трудностями им придется столкнуться в будущем. Бог будет делать это, потому что Богу приятно отобрать их и позволить войти в Его царство. Иисус говорит ученикам, чтобы они продали свое имущество и раздали деньги бедным, или тем, кто в них нуждается. Иисус имеет в виду, что они могут сделать это потому, что доверяют Богу, как своему царю и пастырю, который обеспечит их всем необходимым. Иисус говорит: >. Кошельки представляли собой небольшие мешочки, где люди держали деньги. Если кошелек изнашивался или в нем была дыра, он больше не годился для того, чтобы держать в них деньги. Остановитесь и покажите изображение кошелька. Где люди в вашей культуре хранят деньги? Если ученики раздадут деньги бедным, они приобретут богатства, которые никогда не исчезнут. Они получат сокровище на небесах, или духовные благодати в том месте, где живет Бог. Богатство такого рода никогда не уменьшится и не иссякнет. Иисус говорит, что вор не сможет украсть его и моль не сможет уничтожить эти небесные богатства. Моль — это летающее насекомое, которое проедает дыры в одежде. Остановитесь и покажите вашей команде фотографию моли. Иисус говорит, что его последователи должны хранить свои сокровища на небе, а не на земле, потому что там, где сокровище — там будет и их сердце. Говоря о сердце, Иисус имеет в виду часть человеческого тела, где рождаются мысли и чувства. Если человек хранит свои богатства на Земле, его

сердце становится жадным, и он хочет преумножить их, но если богатства человека находятся на небесах, он думает о небесах и посвящает себя Богу и Его царству.

### *Определение сюжета*

#### *Определение Сцен*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

#### ЕВ. ОТ ЛУКИ 12:22–34

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

Эта история представлена в трех сценах.

**Первая сцена:** Иисус говорит своим ученикам, чтобы они не тревожились за свою жизнь, не беспокоились о том, что они будут есть или во что одеваться, потому что жизнь больше этого. Иисус дает три примера, чтобы сравнить, как Бог заботится о жизнях, которые имеют меньшую ценность, чем жизнь человека.

**Вторая сцена:** Иисус говорит своим ученикам, чтобы они не были подобны народам, которые всегда беспокоятся о том, что они едят и как одеваются.

**Третья сцена:** Иисус говорит ученикам, что они должны делать вместо того, чтобы беспокоиться о будущем.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Обеспокоенный человек
- Ученики
- Бог
- Вороны
- Лилии
- Трава
- Человек, бросающий траву в огонь
- Соломон
- Кто-то, ищащий еду и одежду
- Ученик, продающий имущество
- Кто-то нуждающийся (бедный)
- Вор
- Моль

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.

Важно помнить, что в конце последнего фрагмента Иисус говорил о человеке, который хранит сокровища на земле, но не доверяет Богу свое будущее или богатство. Этот фрагмент является продолжением темы, которую Иисус объяснял в конце последнего отрывка.

Важно помнить, что Иисус обращается с речью к своим ученикам. Он начинает с разъяснения последствий того, что он говорил ранее, используя слово близкое по смыслу к слову >. Иисус говорит ученикам, чтобы они не беспокоились о жизни, о том, что они едят или во что одеваются. Иисус говорит, что жизнь больше этого. Важно помнить, что Иисус не дает людям новой информации о воронах или диких полевых цветах. Он не высмеивает их, не называет невежами. Вместо этого Он использует созданные им примеры, чтобы подчеркнуть, что Бог будет еще больше заботиться о своих людях. Важно помнить, что когда Иисус говорил, что вороны не сеют, не жнут и не запасают пищу, он хотел показать, что Богу не нужны эти действия, чтобы прокормить их. Иисус говорит людям, что они обладают большей ценностью для Бога, чем птицы. Важно помнить, что Иисус задает два вопроса, на которые не ожидает ответа. Иисус спрашивает, может ли обеспокоенность добавить час к жизни. Так как никто не в силах сделать это, Иисус спрашивает, > Важно помнить, что когда Иисус указывает, что лилии не трудятся, чтобы создать одежду, он хочет показать, что это Бог заботится о них. Иисус сравнивает лилии с царем Соломоном. Соломон не одевался как лилии. Иисус указывает на то, что Бог одевал траву несмотря на то, что ее в итоге сожгут. Иисус говорит ученикам, чтобы не искали ни того, что есть, ни того что пить, ни того, во что одеваться, как другие народы, которые стремятся получить все это. Наконец, Иисус показывает контраст в поведении, используя слово, близкое по смыслу к выражению >. Он говорит ученикам, чтобы они заботились о Царстве Божием, и Бог обеспечит их всем необходимым. Важно помнить, что когда Иисус говорит > — это способ сказать им, что они принадлежат Царству, как овцы принадлежат пастуху. Иисус говорит им не бояться, потому что Отец рад дать им это царство. Важно помнить, что Иисус заканчивает эту часть практическим приложением, используя общепонятные идеи и сравнивая их с духовными понятиями. Иисус говорит ученикам продать имущество и отдать его нуждающимся. Иисус говорит им приобрести кошельки, которые не стареют и не изнашиваются. В этих кошельках будет храниться богатство на небесах, которое никогда не иссякнет, где нет воров, и где моль не уничтожит его. Важно помнить, когда Иисус говорит >, это означает, что желания человека и его внимание будут сосредоточены там, где находится сокровище.

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

#### *ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ*

#### *ЕВ. ОТ ЛУКИ 12:22-34*

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии команда инсценирует историю.

Эта история представлена в трех сценах.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Обеспокоенный человек
- Ученики
- Бог
- Вороны
- Лилии
- Трава
- Человек, бросающий траву в огонь
- Соломон
- Кто-то, кто ищет еду, питье, одежду
- Ученик, продающий имущество
- Человек нуждающийся (бедный)
- Вор
- Моль

Пусть команда представит эту историю дважды. Сначала пусть группа изобразит эту историю без остановок. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда представляет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию событий.

Убедитесь, что команда изображает обеспокоенного человека, который ищет пищу и одежду, в то время как Иисус говорит Своим ученикам, чтобы они не беспокоились.

Убедитесь, что команда представляет птиц, которых кормят, и цветы, которые сравнивают с Царем Соломоном. Играйте роль человека, который проходит мимо травы и говорит о том, какая она красивая. Позже, тот же человек видит эту траву увядшей и мертвой, и бросает ее в огонь. Делайте это, когда Иисус говорит. Команда может использовать реквизиты, чтобы изобразить инструменты, которые птицы и лилии не используют. Птицы и лилии видят эти инструменты, но не используют их.

Убедитесь, что команда представляет человека, который обеспокоен, как в самом начале. Пока Иисус говорит, он может сделать какое-то движение, чтобы показать, что ученики не такие.

Убедитесь, что команда изображает ученика, который продаёт свое имущество и помогает кому-то нуждающемуся. Команда может использовать реквизит, чтобы показать, что кошелек полон и лежит у Бога, где ни враг, ни моль не могут его достать или уничтожить.

Когда команда представляет эту историю во второй раз, останавливайте ее в определенные моменты.

Изобразите Иисуса, который говорит ученикам, чтобы они беспокоились, потому что жизнь — это не только еда, а тело — не только одежда. Иисус приводит в пример ворон. Они не жнут и не сеют, но Бог заботится о них. Иисус говорит, что ученики ценнее птиц. Иисус говорит, что если беспокоиться они не могут добавить и часа к своей жизни, зачем им беспокоиться об остальном?

**Остановите действие.** Спросите актеров, играющих учеников: >, > Если он может умножить рыбу и хлеб, мне нечего беспокоиться о материальных вещах>> и >. Начните действие заново. Представьте Иисуса, рассказывающего ученикам, что дикие цветы не создают себе одежду, но одеты прекраснее, чем Царь Соломон. Иисус говорит, что если Бог заботится о цветах, которые недолговечны, то он обязательно позаботиться и о них. Иисус говорит им, что у них мало веры. **Остановите действие.** Спросите актеров, играющих толпу: > Вы можете услышать, например, >, > и >. Начните действие

заново.Представьте Иисуса, говорящего ученикам не желать того же, чего желают неверующие народы, а желать быть послушным Богу. Если они поставят на первое место Божье Царство, Бог обеспечит их всем в чем они нуждаются, потому что Он их Отец.**Остановите действие.** Спросите актеров, играющих учеников: >, > и >. Начните действие заново.Представьте Иисуса, говорящего ученикам не бояться. Он говорит им продать свое имущество и раздать деньги бедным. Иисус говорит им приготовить кошельки, которые не будут изнашиваться, и хранить свои сокровища на небесах с Богом, где ни воры, ни моль не смогут уничтожить их.**Остановите действие.** Спросите у актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать, например: >, > и >

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

#### **ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ**

#### **ЕВ. ОТ ЛУКИ 12:22-34**

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

Иисус учит своих **учеников**, или последователей, находясь рядом с большим скоплением людей. Убедитесь, что вы переводите > так же, как вы переводили раньше. > содержится в главном словаре. Иисус говорит, что они не должны беспокоиться о своей жизни, потому что если Бог заботится о воронах, он обязательно позаботится и о них. **Ворон** — относится к любой птице из семейства вороновых. Это крупные черные птицы, которые не представляли ценности для евреев, так как считались нечистыми, и их нельзя было употреблять в пищу.Остановитесь и покажите вашей команде фотографию ворона, если вы еще не сделали этого.Иисус говорит, что вороны не **сеют** и не **пашут**. Сеять — означает сажать семена, разбрасывая их по земле вручную. Жать — означает срезать спелый урожай, когда его пора забирать с поля. Обязательно переведите эти методы посадки и сбора урожая так, как вы переводили раньше. Вороны не запасают еду в кладовых, **амбара**х или других постройках, предназначенных для хранения зерна. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше.Остановитесь и покажите вашей команде фотографию амбара, если вы еще не сделали этого.Иисус говорит ученикам, что они не могут добавить даже один **локоть** к своей жизни, беспокоясь о ней. Локоть — это мера длины, которая составляла примерно 45 сантиметров или 18 дюймов. В данном контексте это относится к короткому промежутку времени, то есть, к одном часу. > содержится в главном словаре. Иисус говорит, что **лилии** на поле одеты с большим **великолепием**, чем Царь Соломон во всем своем блеске. Слово, которое переводится как лилии, может относиться к определенному цветку, но может быть любым красивым цветком, произрастающим в Израиле. Несмотря на то, что > часто переводится, как слава, в этом контексте это слово относится к богатству и могуществу Соломона. Это включало и роскошные одежды, которые носил царь.Иисус говорит, что у его учеников мало **веры** или доверия к Богу. Убедитесь, что вы переводите > так же, как вы переводили раньше. > содержится в главном словаре. Когда Иисус говорит: >, это означает, >. Для евреев сердце было местом, где у человека рождаются чувства и решения. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. > содержится в главном словаре.Иисус говорит, что его последователи должны желать **царства** или Царства Божьего прежде всего, и Бог удовлетворит все их потребности. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. > содержится в главном словаре.Иисус называет своих учеников стадом, то есть небольшой группой **овец**. Это было не оскорблением, а сравнением, которое показывало, что ученики нуждаются в заботе. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше.Остановитесь и покажите вашей команде фотографию отары овец и пастуха, если вы еще не сделали этого.Иисус говорит, что давая бедным, его последователи приобретают **кошельки**, которые никогда не износятся. Слово кошелек могло относиться к маленькому мешочку из кожи или ткани. В таких мешочках носили деньги как мужчины, так женщины. В этом контексте Иисус использует слово кошелек для обозначения того, что находится внутри него.Остановитесь и покажите изображение кошелька, если вы еще не сделали этого.Иисус говорит, что они должны хранить свое богатство на **небесах**, то есть там, где живет Бог. Убедитесь, чтобы вы переводите > так же, как вы переводили это в предыдущих отрывках. > содержится в главном словаре. Он говорит, что ни одна **моль** не уничтожит на небесах их сокровище. Моль — это летающее насекомое, которое проедает дыры в одежде.Остановитесь и покажите изображение моли, если вы еще не сделали этого. Если там, где вы

живете нет моли проще будет использовать название особого насекомого, которое может портить одежду, например, сверчок или терmit. Можно также использовать более общее описание, например, >.

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашая Слово*

Провозглашая Слово

Прослушайте аудиоверсию отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

## **Луки 12:22–34**

### **Audio Content**

[webm zip](#) (14555088 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (19015361 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 12:35-48

*Слышание сердцем*

*Слышание и Сердце*

ЕВ. ОТ ЛУКИ 12:35-48

Прослушайте Евангелие от Луки 12:35-48 и вложите эти слова в свое сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось, или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

*Определение контекста*

*Постановка Сцены*

ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 12:35-48

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

Иисус только что учил Своих учеников, и большая толпа слушала Его о том, что нужно не беспокоиться и доверять Богу в том, что Он позаботится о них. Иисус продолжает учить Своих учеников, используя три разных примера, чтобы призвать их верно совершать свой труд, пока Он не вернется на землю в будущем. Иисус предупреждает Своих учеников о будущем разделении и использует историю, чтобы предупредить толпы о Божьем суде.

Иисус учит Своих учеников рядом с очень большой толпой. Он использует три примера, чтобы сказать Его ученикам быть готовым к Его возвращению на землю в будущем: облечься в готовность служить, держать свои светильники горящими и быть подобным слугам, ожидающим возвращения их господина. Иисус точно описывает поведение еврейских слуг, ожидающих возвращения их господина со свадьбы. Еврейские свадебные торжества продолжались поздно ночью, поэтому слугам нужно было держать свои одеяния подоткнутыми под пояс, чтобы быть готовыми к работе. Слуги также держали светильники горящими всю ночь, пока их господин не вернется. Иисус хочет, чтобы Его ученики были готовы к действию подобно этим слугам.

Остановитесь и покажите вашей команде изображение масляной лампы и изображение человека в одеянии, подоткнутом под его пояс. Как люди одеваются в вашей культуре, чтобы показать, что они готовы работать?

Иисус говорит, что слуга ведет себя таким образом, чтобы быть готовым впустить господина в дом, когда он постучится. В еврейской культуре человек стучался в дверь, чтобы возвестить о своем прибытии. Иисус говорит, что слуги, которые готовы к возвращению их господина, благословленны, или имеют особое благоволение. > также означает > и относится к человеку, который принадлежит его господину и не получает никакой оплаты. Иисус подчеркивает, что господин вознаградит слуг, подоткнув его одеяние за пояс и подавая еду слугам, когда они возлежат за столом. Возлежание за низким столом было обычным способом вкушения официальной трапезы. Когда Иисус говорит о второй или третьей страже ночи, Он имеет в виду периоды времени, когда работали стражи. Это было примерно с полуночи до времени перед самым рассветом. Для слуг было особенно трудно продолжать бодрствовать в эти часы. Иисус говорит, что господин благословит слуг за то, что они продолжают бодрствовать и готовы действовать, когда господин прибудет. В этом примере Иисус говорит о человеке, дом которого был ограблен. Это не является продолжением истории о слугах, ожидающих их господина. Этот человек не мог предотвратить ограбление, потому что не знал, в какое время придет вор. Когда Иисус говорит, что ученики должны быть готовы, как хороший хозяин дома, Он подразумевает, что нужно быть постоянно готовыми, потому что Сын Человеческий, или Иисус, может прийти в любое время. Это подразумевает, что Иисус вернется с небес, или из места, где обитает Бог, на землю. Иисус говорит, что Он вернется в то время, когда никто не ожидает. Петр спрашивает Иисуса, предназначена ли Его притча, или короткая история, для всех или только для Его учеников. Иисус отвечает на вопрос Петра другой притчей. Иисус задает длинный вопрос: >, чтобы представить Свою следующую историю. Он не ожидает получить на него ответ. Когда Иисус говорит >, Он имеет в виду >. В еврейской культуре господин часто выбирал управляющего, чтобы он руководил его слугами, когда он уезжал. В этом контексте управляющий также является слугой. В обязанности управляющего входило распределение слугам их регулярной части пропитания. В той культуре господа давали слугам отмеренные порции еды ежедневно, еженедельно или ежемесячно. В истории Иисуса господин возвращается и благословляет слугу, который послушался его и приготовился к его возвращению. Но господин сурово наказывает слугу, который не делает этого. Иисус говорит, что этот непослушный слуга разделит то же место, или судьбу, с неверующими, или людьми, которым господин не может доверять. Однако некоторые слуги поступают неправильно, но это потому, что они не понимают, чего хочет господин. Господин не будет наказывать этих слуг так сурово. Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Что происходит в вашей культуре с человеком, которого нанимают для помощи, но он не выполняет свои обязанности? В этом примере когда господин наделяет своего слугу особыми привилегиями, он ожидает, что этот слуга будет ему хорошо служить. С Богом так же. Когда Он дает Его народу дары и благословляет его, Он ожидает, что они будут верны тому, что Бог дает им. Иисус повторяет этот принцип дважды, чтобы сделать на нем акцент. В еврейских пословицах, или мудрых высказываниях, считалось хорошим стилем использовать повторение. Иисус ясно дает Петру понять, что Он говорит ко всем Его слугам, включая учеников.

### *Определение сюжета*

#### *Определение Сцен*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

#### ЕВ. ОТ ЛУКИ 12:35-48

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

Эта история представлена в трех сценах.

**Первая сцена:** Иисус приводит три примера готовности. В первом примере господин дома уезжает на празднование свадьбы. Его слуга ожидает возвращения его господина несмотря на то, что становится

очень поздно. Слуга держит светильник готовым, и он одет, будучи готовым служить, когда он ожидает своего господина. Господин прибывает, и слуга впускает его в дом. Господин вознаграждает слугу, подавая ему еду за столом.

**Вторая сцена:** Иисус приводит пример вора, грабящего дом. Хозяин дома не знает, в какой час придет вор, поэтому его дом грабят. Иисус говорит, что это подобно Его возвращению, — никто не узнает, когда это произойдет.

**Третья сцена:** Иисус приводит пример господина, который ставит одного из его слуг во главе в качестве управляющего. Хороший управляющий делает то, что говорит его господин и хорошо обращается со слугами. Плохой управляющий избивает слуг и напивается. Иисус говорит, что господин вознаградит управляющего, который повинуется ему. Господин накажет управляющего, который не повинуется ему неосознанно. Но более сурово он накажет управляющего, который сознательно не повинуется ему.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Толпа
- Петр
- Благоразумный слуга
- Господин
- Благоразумный домовладелец
- Вор
- Верный слуга
- Другие слуги
- Неверный слуга
- Неведующий слуга

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.

Важно помнить, что Иисус отвечал на вопросы и многое объяснял. Иисус использует истории, чтобы объяснить определенные моменты Его речи.

Важно помнить, что Иисус только что объяснял, как собирать сокровища на небесах. Иисус говорит Его ученикам, чтобы они были готовы, подобно слуге, ожидающему Его господина.

Важно помнить, что Иисус подразумевает, что домовладелец не знает, когда придет вор, поэтому ему нужно постоянно быть настороже.

Важно помнить, что Петр спрашивает Иисуса, обращено ли это послание для всех или только для учеников, потому что Иисус говорит с Его учениками, когда они находятся рядом с толпой.

Петр спрашивает Иисуса, предназначены ли притчи для учеников или для всех. Отвечая на вопрос Петра, Иисус приводит пример господина, который ставит слугу во главе других слуг.

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

#### **ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ**

ЕВ. ОТ ЛУКИ 12:35-48

Прослушайте текст еще раз в наиболее простой для понимания версии.

На этом занятии команда инсценирует историю.

Эта история представлена в трех сценах.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Толпа
- Петр
- Бодрствующий слуга
- Господин
- Бодрствующий домовладелец
- Вор
- Верный слуга
- Другие слуги
- Неверный слуга
- Неведующий слуга

Пусть команда представит эту историю дважды. Сначала пусть группа изобразит эту историю без остановок. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию событий.

Убедитесь, что команда изображает Иисуса, который говорит с Его учениками рядом с толпой.

Убедитесь, что команда изображает Иисуса, рассказывающего им о слугах, которые готовы к приходу господина. В то же время пусть команда изображает бодрствующих слуг, ожидающих господина.

Когда Иисус учит о хозяине дома, убедитесь, что команда изображает хозяина дома, который знает, когда придет вор, и хозяин дома находится там в ожидании вора. Вор ничего не берёт. Тогда тот же владелец не знает, когда придет вор, поэтому он остается готовым в любое время к приходу вора.

Убедитесь, что команда изображает Петра, спрашивающего Иисуса, был ли этот пример для учеников или для всей толпы.

Убедитесь, что команда изображает Иисуса, который дает ответ, рассказывая историю. Представьте эту историю, когда Иисус рассказывает ее. Изобразите верного слугу, поставленного над другими слугами. Он дает им еду, когда они в ней нуждаются. Также команде следует изобразить неверного слугу. Затем верный слуга может действовать как слуга, который знает, чего хочет господин, и делает это. Затем команда изображает слугу, который не знает, чего хочет господин.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенные моменты.

Изобразите Иисуса, рассказывающего историю о бодрствующем слуге.

### **Остановите действие.**

Спросите актера, играющего верного слугу: > Вы можете услышать, например: >, >, и >. Изобразите Иисуса, рассказывающего историю о бодрствующем хозяине дома. **Остановите действие.** Спросите актера, играющего хозяина дома: > Вы можете услышать, например: >, > и >. Начните действие заново. Изобразите Петра, который спрашивает Иисуса, является ли эта история учением только для учеников или и для толпы. **Остановите действие.** Спросите актера, играющего Петра: > Вы можете услышать следующее: >, > и >. Начните действие заново. Иисус отвечает историей о верном слуге, который поставлен над именем и ведёт себя так, как ожидает господин, когда тот прибывает. Господин ставит его над всем. Затем Иисус продолжает рассказывать историю о неверном слуге, который не делает то, что ожидается, и господин прибывает. Господин наказывает его и посыпает его находящимся с неверными. Иисус продолжает, говоря, что слуга, который знал волю господина и не исполнил ее, будет наказан сильно. Но слуга, который не знал, что ожидал господин, и поступил неправильно, будет наказан менее сурово. **Остановите действие.** Спросите актеров, играющих учеников: >, > и >.

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 12:35–48

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус учит Своих последователей и толпу. Он использует историю о **господине**, у которого много слуг, или **рабов**, чтобы научить Его последователей, что им нужно быть готовыми к Его возвращению. В этом случае > относится к человеку высокого статуса, который наделен властью над его слугами. > относится к рабам, которыми владели их господа, у которых не было прав и которые не получали платы. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. >, > и > содержатся в главном глоссарии. Когда Иисус говорит: >, это переводится, как **благословенны** эти слуги. Здесь > означает, что слуги имеют особое благоволение от господина. Это является сравнением с последователями Иисуса, которые благословлены, или имеют благоволение от Бога, благодаря их послушанию учениям Иисуса. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. > содержитя в главном глоссарии. Иисус говорит, что так же, как вор в夜里, Сын Человеческий вернется неожиданно. **Сын Человеческий** — это титул, относящийся к Самому Иисусу, который показывает, что Он обладает всей силой и властью. Убедитесь, чтобы вы переводите > так же, как вы переводили в предыдущих отрывках. > содержитя в главном глоссарии. Петр называет Иисуса **Господом**, и Лука описывает Господа, или Иисуса, как отвечающего на вопрос Петра. > выражает большое уважение и имеет тот же смысл, что и господин. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. Господь содержитя в главном глоссарии.

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашая Слово*

Провозглашая Слово

Прослушайте аудиоверсию отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока

группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

## Луки 12:35–48

### Audio Content

[webm zip](#) (10269908 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (13342628 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 12:49–59

*Слышание сердцем*

*Слышание и Сердце*

ЕВ. ОТ ЛУКИ 12:49–59

Прослушайте Евангелие от Луки 12:49–59 и вложите эти слова в свое сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось, или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### *Определение контекста*

#### *Постановка Сцены*

ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 12:49–59

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

Иисус только что использовал три различных примера, чтобы побудить Его последователей верно совершать свой труд, пока Он не вернется на землю в будущем. Теперь Иисус предупреждает Своих учеников о будущем разделении и использует историю, чтобы предупредить толпу о Божьем суде.

Иисус учит Своих учеников рядом с очень большой толпой. Иисус предупреждает их, используя словесную картину. Он говорит, что пришел принести огонь на землю. Огонь может символизировать Божий суд, Божье избавление от зла или разделение, которое происходило в семьях, не согласившихся с посланием Иисуса. Иисус говорит, что Он хочет, чтобы огонь уже распространялся. Но прежде чем он сможет распространяться, Иисус должен быть крещен. Это не относится к воде. Здесь крещение относится к перенесению непосильного переживания. Иисус имеет в виду страдания, которые Он претерпит и которые принесут очищение. Он испытывает тревогу и стресс из-за этого. Иисус задает вопрос, на который Он не ожидает ответа, чтобы подчеркнуть, что Он пришел не для того, чтобы принести мир, или отсутствие войны, но чтобы принести разделение. Иисус описывает семьи в одном и том же доме, разделенном в соответствии с тем, будут ли они следовать за Иисусом или нет.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Что происходит, когда человек, который живет с семьей неверующих, начинает следовать за Иисусом в вашей культуре?

Затем Иисус обращается к толпе и упрекает их. В Израиле дождь приходил со Средиземного моря, поэтому когда люди видели темные облака на западе, они знали, что будет дождь. Жаркая и сухая погода приходила с юга, потому что там находится большая пустыня. Поэтому когда ветры дули с юга, люди знали, что будет жаркая погода. Таким образом они могли понимать природные признаки. Иисус называет их лицемерами, или людьми, которые по-настоящему не верят в то, что они говорят. Иисус говорит, что они могут толковать признаки погоды, но не верят в чудеса, или знамения того, что Бог послал Его как Обетованного Спасителя.

Остановитесь и покажите карту Израиля, выделив места, где находятся Средиземное море и пустыня. Какие типы погодных признаков наблюдают или истолковывают люди там, где вы живете?

Иисус укоряет людей, потому что они не судили себя сами, или не думали тщательно о чем-то при принятии решения. Иисус использует притчу, чтобы предупредить людей, что они должны заключить мир с Богом, прежде чем Он будет судить их. Иисус описывает человека, который путешествует с его противником, или человеком, который хочет обвинить его в суде. Под начальством подразумевается судья, который разрешал гражданские споры. Иисус говорит, что лучше решить проблему с долгами человека по пути, до того как он прибудет в суд, и судья прикажет исполнителю бросить его в тюрьму. Исполнитель был человеком, который выполнял приказы судьи. Это мог быть тюремщик или служитель порядка. Иисус говорит, что если его бросят в тюрьму, он не выйдет оттуда, пока полностью не выплатит свой долг. В этом контексте долг, скорее всего, относится к человеку, который должен деньги его обвинителю.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Кто разрешает споры в вашей культуре? Как люди наказываются за долги, которые они не могут выплатить?

### *Определение сюжета*

#### *Определение Сцен*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

ЕВ. ОТ ЛУКИ 12:49–59

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

Эта история представлена в трех сценах.

**Первая сцена:** Иисус говорит Своим ученикам, что Он пришел принести разделение. Пять человек в доме разделены друг против друга. Некоторые члены семьи верят в послание Иисуса, но другие не верят.

**Вторая сцена:** Иисус говорит толпе, что они могут толковать признаки погоды, но не могут толковать признаки того, что происходит в тот момент.

**Третья сцена:** Иисус приводит пример человека, который разрешает спор до того, как пострадать от серьезных последствий.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Толпа
- Пять человек в разделенном доме
- Отец
- Сын
- Мать
- Дочь
- Свекровь
- Невестка
- Человек, дающий прогноз погоды
- Обвинитель
- Обвиняемый, улаживающий тяжбу
- Обвиняемый, не улаживающий тяжбу
- Судья
- Исполнитель

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.

Важно помнить, что Иисус находится с Его учениками и большой толпой. Толпа может слышать все, чему Он учит Его учеников.

Важно помнить, что огонь, возможно, символизирует суд за грехи, разделение и конфликт или очищение. Под огнем понимается интенсивное и всеобъемлющее или неожиданное событие.

Иисус говорит, что Он пришел подобно огню на землю и что Он принесет разделение в семьях. Иисус говорит, что семьи будут разделены в их домах.

Важно помнить, что Иисус продолжает говорить с толпой, когда Он говорит о толковании погоды.

Важно помнить, что подобное толкование погоды относится к региону, где Иисус находился.

Важно помнить, что Иисус сравнивает способность толковать признаки в двух различных ситуациях. Иисус не говорит, что они не могли истолковывать, но что они не хотят толковать знамения, которые Иисус показал.

Иисус говорит о людях, толкующих знамения. Они могут толковать погоду там, где они живут, но не могут понять, что Бог делает через Иисуса прямо перед ними!

Важно помнить, что Иисус переходит от сравнения их способности истолковывать к короткой истории. Он делает это, чтобы сказать им, что они должны решить свои проблемы, чтобы не пострадать от тяжелых последствий.

Иисус рассказывает историю о человеке, который улаживает вопрос с долгом до того, как судья бросит его в тюрьму.

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

#### **ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ**

#### **ЕВ. ОТ ЛУКИ 12:49–59**

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии команда инсценирует историю.

Эта история представлена в трех сценах.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- толпа
- Пять человек в разделенном доме
- Отец
- Сын
- Мать
- Дочь
- Свекровь
- Невестка
- Человек, дающий прогноз погоды
- Обвинитель
- Обвиняемый, улаживающий тяжбу
- Обвиняемый, не улаживающий тяжбу
- Судья
- Исполнитель

Пусть команда представит эту историю дважды. Сначала пусть группа изобразит эту историю без остановок. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию событий.

Убедитесь, что команда изображает Иисуса, который говорит с Его учениками рядом с толпой.

Убедитесь, что команда изображает, что Иисус описывает после того, как Иисус говорит: >. Изобразите семью из пяти человек, которая разделена и лишена мира. Убедитесь, что команда изображает человека, который смотрит на небо и предсказывает, какая будет погода. Его предсказание верно. Убедитесь, что команда изображает отчаянного человека, потому что он знает, какой у него долг. Изобразите человека, который пытается решить эту проблему. Затем команда изображает человека, который не улаживает тяжбу, и судья отдает его исполнителю, чтобы бросить его в тюрьму. Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенные моменты. Изобразите Иисуса, говорящего, что Он пришел подобно огню на землю, и что Он принесет разделение в семьях. Иисус говорит, что семьи будут разделены в их домах. **Остановите действие.** Спросите актеров, играющих толпу: > Вы можете услышать следующее: >, >, >. Спросите актера, играющего членов семьи в разделенном доме: > Вы можете услышать подобное: >, > и >. Начните действие заново. Изобразите Иисуса, говорящего о людях, толкующих знамения. Они могут истолковывать погоду там, где они живут, но не могут понять, что Бог делает через Иисуса прямо перед ними! **Остановите действие.** Спросите актера, играющего человека, дающего прогноз погоды: > Вы можете услышать подобное: >, > и >. Начните действие заново. Иисус рассказывает историю о человеке, который улаживает вопрос с долгом до того, как судья бросит его в тюрьму. **Остановите действие.** Спросите актера, играющего человека из толпы: > Вы можете услышать подобное: >, > и >. Спросите актера, играющего человека, который был брошен в тюрьму: > Вы можете услышать подобное: >, > и >.

*Заполнение пробелов**Заполнение Пробелов*

## ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

## ЕВ. ОТ ЛУКИ 12:49–59

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

Иисус учит Своих последователей и толпу. Иисус говорит, что Он должен **креститься** в будущем. Это крещение не относится к воде, а символизирует ритуальное очищение через переживание чего-то непосильного. Иисус имеет в виду ужасные страдания, которые Он переживает в будущем. Оригинальный контекст крещения содержится в главном глоссарии.

Если в вашем языке невозможно использовать тот же термин в этом контексте, как вы использовали для воды, вот некоторые возможные переводы: очищающее посвящение или очищающее погружение в страдания.

Иисус называет толпу **лицемерами**, потому что они могут истолковывать погодные признаки, но не могут понять, что Иисус делает прямо перед ними. Лицемер означает человека, который является неискренним. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. > содержитя в главном глоссарии. Иисус приводит пример судьи, приказывающего, чтобы человека, который имеет долг, посадили в тюрьму. Иисус говорит, что он не сможет выйти из тюрьмы, пока не выплатит весь его долг до последней полушки. **Полушка** — это римская монета, имеющая наименьшую ценность. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше.

*Проговаривание слова**Привозглашаю Слово*

## Привозглашаю Слово

Прослушайте аудиоверсию отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

## Луки 12:49–59

### Audio Content

[webm zip](#) (8874265 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (11678096 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 13:1–9

*Слышание сердцем*

*Слышание и Сердце*

ЕВ. ОТ ЛУКИ 13:1–9

Прослушайте Евангелие от Луки 13:1—9 и вложите эти слова в свое сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось, или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

*Определение контекста*

*Постановка Сцены*

ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

## ЕВ. ОТ ЛУКИ 13:1-9

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

Иисус учил Своих учеников и очень большую толпу. Он учил толпу о том, что они должны обратиться к Богу до того, как Бог будет судить их. В этой истории кто-то сообщает Иисусу, что римский начальник убил евреев из Галилеи. Иисус отвечает, давая учение о необходимости покаяния, или обращения к Богу, и неотвратимости Божьего суда.

Иисус учит большую толпу с Его учениками, или последователями. Кто-то из толпы, кто слушал Иисуса, сообщает ему новость. Они говорят Иисусу, что Пилат, римский губернатор, приказал его воинам убить еврейских мужчин. Поскольку воины убивали этих людей, в то время как они приносили жертвы в храме, их кровь смешалась с кровью животных, которые были принесены в жертву. Эти еврейские мужчины были из Галилейского региона, из того же региона, что и Иисус, но были убиты в Иерусалиме.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как трагичные новости распространяются в вашем обществе? Как люди реагируют на трагедию там, где вы живете?

Поскольку Иисус знал мысли людей, Он ответил вопросом, на который Он не ожидал получить от них ответ. Неужели они действительно думали, что погибшие были грешниками худшими, чем другие евреи, проживавшие в Галилее? > относится к тому, кто регулярно не повинуется Божьему закону. Люди предполагали, что погибшие пострадали, потому что они совершили более серьезные грехи или грешили чаще, чем другие люди из Галилеи. В еврейской культуре существовало общее убеждение, что плохое происходило в результате греха. Они думали, что чем страшнее была смерть человека, тем страшнее был грех в жизни этого человека. Иисус задает этот вопрос, чтобы оспорить это убеждение. Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Во что верят люди в вашей культуре в отношении того, каким образом человек умирает? Что заставляет человека погибать более насильственной смертью, чем у другого человека? Иисус отвечает на свой собственный вопрос. Он говорит, >, чтобы подчеркнуть, что это предположение людей полностью ошибочным. Иисус предупреждает их, чтобы они покаялись, или прекратили грешить, обратились к Богу и повиновались Богу, иначе они пострадают и умрут так же, как и те галилеяне. Слова Иисуса можно истолковать двумя способами. Одно из толкований заключается в том, что они также столкнутся с Божиим судом и умрут с непрощенными грехами. Другое толкование состоит в том, что они умрут насильственной физической смертью и испытают разрушение как нация. Это может указывать на то, что в действительности произошло со многими евреями в 70 году по Р.Х., когда римляне разрушили Иерусалим. Лучше всего сохранять переводы более общими, поскольку акцент Иисуса сделан на покаянии. Любой, кто перестает грешить и обращается к Богу, не испытает вечной смерти, но это не означает, что он избежит насильственной, физической смерти. Затем Иисус говорит о недавнем трагическом событии, о котором его слушатели уже знали. Иисус говорит о 18 людях, погибших в результате несчастного случая, когда на них обрушилась башня Силоамская. Силоам — это название купальни и района, который окружал эту купальню в Иерусалиме. Башня Силоамская, вероятно, была высоким зданием, составляющим часть городской стены. Остановитесь и покажите изображение башни в стене вокруг Иерусалима. Иисус задает похожий вопрос, чтобы продолжать опровергать ложное убеждение, что люди, погибшие в Иерусалиме, были грешниками худшими, чем другие, живущие там. Иисус снова говорит, что их предположения ошибочны. Он использует повторение, чтобы подчеркнуть, что Бог будет судить каждого, кто не покается, посредством вечной смерти. Затем Иисус рассказывает притчу, или короткую историю, чтобы указать на покаяние и Божий грядущий суд. История о человеке со смоковницей. Смоковницы были распространены в Израиле и давали съедобные плоды. Человек посадил смоковницу в своем винограднике, или в хозяйстве, где выращивали виноград. Остановитесь и покажите вашей команде изображение смоковницы с фруктами на ней и изображение винограда на виноградной лозе. Владелец проверял дерево на протяжении трех лет, но оно так и не дало плодов. Он готов срубить все дерево и выкорчевать его корни. Он задает вопрос, чтобы выразить свое мнение, что смоковнице нельзя давать занимать хорошую почву в винограднике. Но виноградарь, или слуга, который отвечал за уход за виноградниками, уважительно просит этого человека позволить этому дереву пожить еще год. Слуга говорит, что он будет осуществлять особый уход за деревом. Он взрыхлит почву вокруг основания дерева и положит удобрение, или навоз, в почву, чтобы улучшить ее качество. Это должно было помочь дереву расти лучше и давать плод. Слуга

говорит, что если оно даст плод, он не срубит дерево. Если через год плода не будет, он срубит дерево. Иисус подразумевает, что теперь пришло время людям покаяться и начать жить жизнью, приносящей плод. Все грешат и заслуживают Божий суд. Но Бог также милостив. По Божьей милости иногда Он временно удерживает Его суд. Из предыдущих историй мы знаем, что Иисус направляется в Иерусалим, где, как Он знает, Он пострадает и умрет. В этой истории Иерусалим продолжает оставаться угрожающим местом, окруженным смертью. Но Иисус подчеркивает, что бедствие и Божье суд не идентичны. Грех человека не всегда является причиной трагедии.

### *Определение сюжета*

#### *Определение Сцен*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

#### ЕВ. ОТ ЛУКИ 13:1-9

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории две сцены.

**Первая сцена:** Иисус учит Своих учеников и толпу. Кто-то из толпы сообщает Иисусу, что Пилат убил евреев из Галилеи, которые приносили жертвы в Иерусалиме. Люди предполагают, что они погибли таким образом, потому что были большими грешниками. Иисус задает вопросы, чтобы исправить их мышление. Иисус использует примеры прошедшего в Галилее и несчастного случая в Иерусалиме, чтобы учить о покаянии.

**Вторая сцена:** Иисус учит, используя притчу, что каждому нужно обратиться к Богу, пока не слишком поздно. Иисус учит о человеке, который выращивает смоковницу, не приносящую плода.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Толпа
- Человек, информирующий Иисуса
- Владелец сада
- Смоковница
- Садовник

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.

Иисус учит толпу, когда кто-то сообщает ему о том, что Пилат, римский губернатор, убил евреев в Иерусалиме. Этот человек говорит, что Пилат смешал их кровь с кровью их жертв. Эти евреи были из Галилеи.

Важно помнить, что такое словосочетание как > используется не в качестве временного маркера, но для указания на то, что происходит новое событие. Важно помнить, что Иисус был из Галилейского региона. Важно помнить, что евреи приносили в жертву животных в храме в Иерусалиме. Они делали это, чтобы поблагодарить Бога или попросить Его простить их за их непослушание. Поскольку воины убили евреев, когда они приносили жертвы, их кровь смешалась с кровью животных. Люди предполагают, что евреи погибли таким образом, потому что они были большими грешниками. Иисус

задает вопросы, чтобы исправить их мышление. Иисус использует примеры происшедшего в Галилее и несчастного случая в Иерусалиме, чтобы учить их о покаянии. Важно помнить, что Иисус использует вопросы, чтобы указать на неправильный образ мышления людей. Они предполагали, что люди, погибшие трагической смертью, являются более грешными или грешили чаще других. Иисус говорит им, что это предположение неверно. Важно помнить, что Иисус не преуменьшает то, как эти люди погибли. Но в обеих ситуациях Иисус перенаправил мысли людей на важность покаяния, или отвращения от греха и обращения к Богу. Иисус говорит, что люди погибнут, или умрут, таким же образом. Важно помнить, что Иисус не говорит, что они умрут таким же образом, но Иисус подчеркивает, что те, кто не покается, умрут ужасной духовной смертью. Важно помнить, что Иисус переходит от использования сценариев из реальной жизни к учению о покаянии с помощью истории. Важно помнить, что Иисус использует эту историю, чтобы показать не только Божий суд, но и надежду на покаяние. Садовник дает дереву время принести плоды вместо того, чтобы срубить его. Таким же образом Бог демонстрирует милость к людям, давая им время перестать грешить и покориться Ему. Однако если они не покорятся Богу, они предстанут перед Божьим судом так же, как дерево, которое не приносит плодов, будет срублено. Иисус учит, используя притчу, что каждому нужно обратиться к Богу, пока не слишком поздно. Иисус учит о человеке, который выращивает смоковницу, не приносящую плода.

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

#### ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ

#### ЕВ. ОТ ЛУКИ 13:1-9

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии команда инсценирует историю.

В этой истории две сцены.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Толпа
- Человек, информирующий Иисуса
- Владелец сада
- Смоковница
- Садовник

Пусть команда представит эту историю дважды. Сначала пусть группа изобразит эту историю без остановок. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию событий.

Убедитесь, что команда изображает Иисуса, Который отвечает на комментарий человека об убийстве некоторых галилеян. Иисус напоминает им о других трагических смертях. В обоих случаях Иисус фокусируется не на смертях, но на необходимости для каждого прийти к покаянию, чтобы не пережить ужасную духовную смерть.

Убедитесь, что команда изображает притчу, в то время как Иисус рассказывает ее. Изображая эту историю, команда может показать возможность того, что дерево принесет плод в будущем.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенные моменты.

Изобразите человека в толпе, рассказывающего Иисусу о галилеянах, которых Пилат убил в то время, когда они приносили жертвы. Иисус перенаправляет этот комментарий, задавая вопрос, на который нет необходимости получать ответ. > Затем Иисус говорит, что им нужно покаяться, иначе они погибнут, как и те. Иисус использует еще один пример людей, которые погибли, когда на них обрушилась башня, и задает вопрос того же типа. Иисус отвечает таким же образом: Он говорит им покаяться, иначе они умрут таким же образом**Остановите действие**. Спросите актера, играющего человека, приносящего сообщение Иисусу: > Вы можете услышать такие слова: >, > и >. Спросите актера, играющего человека из толпы: > Вы можете услышать подобное: >, >, >. Начните действие заново. Изобразите Иисуса, рассказывающего притчу о смоковнице, которая не приносila плода. Хозяин виноградника решает срубить ее. Но работник в поле попросил еще один год, чтобы удробить смоковницу в надежде на то, что она принесет плод в будущем. Если нет, тогда хозяин срубит дерево.**Остановите действие**. Спросите актера, играющего хозяина виноградника: > Вы можете услышать такие слова: >, >, >. Спросите актеров, играющих учеников: > Вы можете услышать такие слова: >, > и >.

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

#### **ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ**

#### **ЕВ. ОТ ЛУКИ 13:1–9**

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

Иисус учит толпу. Кто-то из толпы говорит Иисусу, что Пилат приказал его воинам убить евреев из Галилеи, когда они приносили **жертвы** Богу. Здесь жертва относится к кровной жертве, которая приносилась через умерщвление и сожжение животного. Евреи приносили жертвы Богу в храме в **Иерусалиме**. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. > и > содержатся в главном словаре. Когда Иисус говорит, что люди думали, что погибшие евреи были большими **грешниками**, > относится к человеку, который систематически не подчиняется Божьему закону. Убедитесь, что вы переводите > так же, как переводили раньше. > содержится в главном словаре. Иисус предупреждает людей, что им следует **покаяться**, прежде чем Бог будет судить их посредством вечной смерти. > означает перестать грешить, обратиться к Богу и повиноваться Ему. Убедитесь, что вы переводите слово > так же, как вы переводили это в предыдущих отрывках. > содержится в главном словаре. Иисус задает тот же вопрос, но по-другому, когда Он говорит о несчастном случае в Иерусалиме. Он спрашивает толпу, думают ли они, что погибшие евреи были **виновнее**, чем другие евреи, жившие в Иерусалиме. Здесь > может быть переведено как >. Во многих случаях евреи использовали слово > для обозначения греха. В этом контексте Иисус описывает грех как долг, который должен быть выплачен Богу. Это еще один способ сказать, что толпа думала, что эти люди были более грешными, чем остальные. Иисус учит толпу с помощью **притчи**, или короткой истории. Убедитесь, чтобы вы переводите > так же, как вы переводили это в предыдущих отрывках. > содержится в главном словаре. Это притча о **смоковнице**, растущей в винограднике. Смоковницы были распространены в Израиле и производили небольшие съедобные плоды, которые называются фиги. Остановитесь и покажите изображение смоковницы, приносящей плоды, если вы еще не сделали этого. Это дерево росло в **винограднике**, или поле, на котором лозы приносили плоды под названием виноград. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. > содержится в главном словаре.

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашая Слово*

#### **Провозглашая Слово**

Прослушайте аудиоверсию отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

## Луки 13:1-9

### Audio Content

[webm zip](#) (13439234 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (17646456 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 13:10-17

### *Слышание сердцем*

### *Слышание и Сердце*

ЕВ. ОТ ЛУКИ 13:10-17

Прослушайте Евангелие от Луки 13:10—17 и вложите эти слова в свое сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось, или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### *Определение контекста*

### *Постановка Сцены*

ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 13:10-17

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

В последней истории Иисус учил толпу о необходимости покаяния и грядущем Божьем суде. В этой истории Иисус учит в синагоге в субботу, религиозный день покоя, и исцеляет скорченную женщину. Это вызывает гнев религиозного начальника.

Иисус и Его ученики продолжают свой путь в Иерусалим, где, как знает Иисус, Он умрет. Хотя Лука не говорит, когда происходит эта история, он фокусируется на том, где это происходит и в какой день. Иисус учит в синагоге, или еврейском месте поклонения. Это первый раз, когда Лука говорит о том, что Иисус учит в синагоге, с тех пор как Иисус решил идти в Иерусалим. Эта история напоминает аудитории Луки о служении Иисуса в Галилее, когда Он учил о благовестии для нищих и благой вести о Царствии Божием.

Иисус учит в субботу, или в еврейский день покоя и поклонения. Евреи соблюдали субботний день с тех пор, как Бог дал им эту заповедь. Но во времена Иисуса религиозные лидеры добавили много строгих, конкретных правил о том, какую работу можно или нельзя делать в этот день.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как люди отдыхают в вашей культуре? Поговорите об особых днях отдыха или обычных днях, когда почитается Бог или другие божества. Что вы делаете в эти дни?

В синагоге была женщина, слушающая Иисуса, которая была скорченная, или горбатая, на протяжении 18 лет. Злой дух вызывал у женщины эту болезнь, которая не позволяла ей выпрямить спину. Эта женщина не могла стоять прямо, потому что ее спина была настолько согнутая. Иисус стоит перед синагогой. Иисус зовет женщину подойти к нему, чтобы Он мог возложить на нее руки. Иисус называет ее >, что было приветливым способом обращения к женщине в еврейской культуре. Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как в вашей культуре вы обращаетесь уважительным, добрым образом к женщине, имени которой вы не знаете? Иисус говорит, что она освободилась, или полностью исцелилась, от ее болезни. Иисус касается женщины, скорее всего, в области спины, и она сразу же выпрямляется. Удивительно, что Иисус зовет выйти вперед женщину низкого социального

положения. Он оказывает ей почтение. Он исцеляет ее физически, но также возвращает ее в ее общину. Женщина славит Бога, потому что увидела, что Бог работает через Иисуса. Это пример Божьего Царства, побеждающего царство сатаны. Начальник синагоги, или человек, курирующий уход за зданием и организацию деятельности, негодовал, или был очень сердит. Еврейские начальники посчитали исцеление в субботу неправильным, потому что они думали, что исцеление — это работа. Начальник синагоги публично подвергает сомнению власть Иисуса и позиционирует себя как истинного толкователя Писания. Этот начальник обращается к людям и говорит им, что есть шесть дней, в которые Бог позволил им работать. Он говорит людям, что они могут приносить своих больных исцеляться Иисусом в эти дни, но не в седьмой день, субботу. Этот начальник делает это, цитируя часть закона, который Бог дал Моисею. Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как люди в вашей культуре публично критикуют власти? Как власти реагируют на критику? Господь, или Иисус, отвечает начальнику и тем, кто мыслил так же. Лука использует титул >, или господин, чтобы напомнить его аудитории, что Иисус был Божиим избранником, который обладал истинной властью толковать Божью волю. Иисус называет их лицемерами, или людьми, слова которых не соответствуют их поведению. В этом случае это относится к людям, которые ожидают, что другие будут следовать иному стандарту, чем они сами следят. Иисус напоминает им, что Божий закон не позволял животным работать в субботу. Иисус порицает начальника за критику других, в то время как этот начальник заботился о своих животных в субботу. Иисус также порицает начальника за то, что он действовал, как будто он исправлял людей, когда на самом деле он критиковал Иисуса. Иисус задает им вопрос, на который Он не ожидает от них ответа. Разве они не отвязывали своего вола или осла и не выводили его из его стойла или от его кормушки, чтобы повести попить воды в субботу? Вол относится к любому животному, которое подобно корове. Остановитесь и покажите вашей команде изображения вола и осла, если в вашей культуре нет этих животных. Отвязывать и вести животных к воде было задачей, которую евреи считали работой, но они делали для этого исключение, потому что это было необходимо. Иисус задает другой вопрос, на который Он не ожидает от людей ответа. Он хочет подчеркнуть, что Он был однозначно прав, исцелив женщину в субботу. Если было необходимо отвязывать животных, чтобы позаботиться об их потребностях, насколько более необходимо было освободить драгоценного человека от его болезни в субботу? Иисус называет эту женщину дочерью Авраама, чтобы подчеркнуть, что она драгоценная и значимая. > означает, что она была потомком Авраама. > было еще одним называнием для еврейского народа. Иисус хочет показать, что Бог рассматривает ее как часть Его особого народа. Иисус говорит, что эта женщина была скорчена из-за сатаны, или начальника всех злых духов. Сатана сделал ее неспособной свободно передвигаться, как будто она была привязана в течение 18 долгих лет. Иисус использует эту словесную картину, чтобы сказать, что Он освободил эту женщину подобно животному, которое было отвязано после того, как оно было связано веревкой. Противники Иисуса испытали стыд, потому что Иисус публично показал, что они были неправы. Но все остальные в толпе были рады видеть чудеса, которые творил Иисус.

### *Определение сюжета*

#### *Определение Сцен*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

#### ЕВ. ОТ ЛУКИ 13:10-17

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории две сцены.

**Первая сцена:** Иисус и Его ученики находятся на пути в Иерусалим. Иисус перестает учить в субботу в синагоге. Иисус исцеляет скорченную женщину, и она славит Бога.

**Вторая сцена:** Начальник еврейского места поклонения косвенно критикует Иисуса. Иисус сравнивает действия людей по отношению к своим животным с Его действиями по отношению к этой женщине. Ответ Иисуса постыдил Его оппонентов, и люди возрадовались тому, что сделал Иисус.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Скорченная женщина
- Начальник синагоги
- Аудитория
- Вол
- Осел
- Сатана

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.

Важно помнить, что суббота был еврейским днем покоя. Но было много других правил, установленных религиозными лидерами с целью, чтобы они, предположительно, помогали евреям не работать в субботу. Эти правила не были частью Божьего закона.

Иисус и Его ученики находятся на пути в Иерусалим. Иисус перестает учить в субботу в синагоге. Иисус исцеляет скорченную женщину, и она славит Бога.

Важно помнить, что эта история начинается с того, что Иисус учит в синагоге. Иисус стоит впереди, и люди сидят внизу, слушая, как Он учит.

Важно помнить, что эта женщина, вероятно, сидела сзади в синагоге, поскольку у нее был низкий социальный статус. Когда Иисус позвал ее вперед, ей нужно было пройти мимо других, сидящих внизу, чтобы добраться до Него.

Важно помнить, что Иисус дает ясно понять, что эта женщина была связана сатаной, что вызвало то, что она была согнута более чем 18 лет.

Важно помнить, что начальник синагоги признал, что произошло исцеление, но его фокус был на соблюдении субботы, а не на знамениях, которые Иисус совершил.

Важно помнить, что состояние этой женщины не угрожало ее жизни. Поэтому начальник цитирует часть Божьего закона, данного Моисею. Но Иисус отвечает, сравнивая их действия с законом Моисея, который говорит, что даже животные не могут работать в субботу. Но евреи отвязывали своих животных и вели их к воде несмотря на то, что промедление на день не угрожало их жизни.

Начальник синагоги непрямо критикует Иисуса, говоря людям, что они могут получать исцеление в остальные шесть дней. Иисус сравнивает действия людей по отношению к их животным с Его действием исцеления этой женщины. Ответ Иисуса публично стыдил начальника и тех, кто мыслил, как он. Другие слушавшие радовались чуду, совершенному Иисусом.

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

#### **ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ**

#### **ЕВ. ОТ ЛУКИ 13:10–17**

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии команда инсценирует историю.

В этой истории две сцены.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Скорченная женщина
- Начальник синагоги
- Аудитория
- Вол
- Осел
- Сатана

Пусть команда представит эту историю дважды. Сначала пусть группа изобразит эту историю без остановок. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию событий.

Убедитесь, что команда изображает сатану, держащую эту женщину в согнутом состоянии более чем 18 лет. В то же время команда может изобразить вола и осла, которых привязывают только на несколько часов.

Убедитесь, что эта команда изображает начальника синагоги, стоящего в самоправедной позе, который напоминает людям о Божьем законе, данном Моисею, после того, как Иисус исцелил женщину в субботу.

Убедитесь, что команда изображает человека, берущего вола и осла на водопой в субботу. Это может быть тот же актер, который играет начальника синагоги.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенные моменты.

Изобразите Иисуса, учащего в синагоге в субботу. Иисус позвал вперед женщину, которая была скорчена на протяжении 18 лет.

**Остановите действие.** Спросите актрису, играющую женщину: > Вы можете услышать подобное: >, > и >. Начните действие заново. Изобразите Иисуса, возлагающего руку на эту женщину, и ее выпрямляющуюся. Она славит Бога. **Остановите действие.** Спросите актрису, играющую женщину: > Вы можете услышать подобное: >, > и >. Спросите актера, играющего начальника: > Вы можете услышать подобное: >, > и >. Начните действие заново. Изобразите начальника, критикующего людей в синагоге. Он говорит им, что если они хотят исцеляться, не приходить в субботу. Иисус отвечает, говоря, что они лицемеры, потому что они отвязывают своих животных, чтобы повести их к воде. Иисус говорит, что эта женщина ценнее, чем эти животные. Враги Иисусастыдились, но люди радуются всему, что делает Иисус. **Остановите действие.** Спросите у актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать подобное: >, > и >.

*Заполнение пробелов*

*Заполнение Пробелов*

**ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ**

**ЕВ. ОТ ЛУКИ 13:10-17**

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

Иисус учит в **синагоге**, или еврейском месте поклонения, в **субботу**, или в еврейский день покоя и поклонения. Обязательно переведите слова > и > так же, как и в предыдущих отрывках. Оба термина содержатся в главном глоссарии..Остановитесь и покажите изображение синагоги, если вашей команде нужна справка.В синагоге находится женщина, которая **скорчена** болезнью. Здесь >, или >, относится к тому, что эта женщина не в состоянии стоять прямо, потому что ее спина была согнута или искривлена. **Дух**, или злой дух, является причиной болезни этой женщины. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. > содержится в главном глоссарии.**Начальник синагоги** сердится, потому что Иисус исцелил в субботу. В каждой синагоге был один или несколько начальников. Эти начальники отвечали за уход за зданием, организацию работы и служений поклонения. Они не были священниками и не приносили жертвы за людей.Лука называет Иисуса **Господь**. Этот титул указывает на Иисуса как на того, кто обладал реальной властью от Бога толковать Божий закон. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. Господь содержитя в главном глоссарии.Иисус говорит, что сатана держала эту женщину связанный на протяжении 18 лет. **Сатана** относится к начальнику всех злых духов и врагу Бога и Его народа. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. > содержитя в главном глоссарии.Иисус называет эту женщину **потомком Авраама**. Это было еще одним именем для евреев, поскольку Авраам был их предком. Иисус говорил, что Бог принимает эту женщину как представителя Его особого народа.Иисус называет начальника синагоги и тех, кто мыслит подобно ему, **лицемерами**, или людьми, которые ожидают, что другие будут жить одним образом, но они не живут так сами. Убедитесь, чтобы вы переводите > так же, как вы переводили это в предыдущих отрывках. > содержитя в главном глоссарии.

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашая Слово*

Провозглашай Слово

Прослушайте аудиоверсию отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

### **Луки 13:10-17**

#### **Audio Content**

[webm zip](#) (12432842 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (16336661 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 13:18-21

*Слышание сердцем*

*Слышание и Сердце*

ЕВ. ОТ ЛУКИ 13:18-21

Прослушайте Евангелие от Луки 13:18—21 и вложите эти слова в свое сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось, или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

*Определение контекста*

*Постановка Сцены*

ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 13:18-21

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

В последней истории Иисус исцелил скорченную женщину в синагоге, или еврейском месте поклонения, в еврейский день покоя. Затем начальник синагоги критиковал учение Иисуса. Иисус

противостал начальнику синагоги и сказал, что исцеление этой женщины в субботу не было неправильным. Теперь Иисус рассказывает две притчи о Царстве Божием.

Лука не говорит нам, рассказал ли Иисус эти две притчи в синагоге или позже, после того, как Он исцелил скорченную женщину. Из содержания понятно, что учения Иисуса о Царстве Божием, или Боге, правящем в сердцах людей, связано с исцелением, которое Он совершил. По словам религиозных начальников, исцеление Иисуса было неуместным, потому что оно было в синагоге. Исцеление было не вовремя, потому что оно было в субботу. И по словам религиозных начальников исцеление Иисуса было направлено не на того человека, потому что она была отверженной женщиной. Но Иисус противопоставляет убеждения религиозных начальников, описывая, какое Царство Божие. Он не описывает Царство Божие царскими образами, но напротив, описывает его образами из повседневной деревенской жизни.

Первая притча Иисуса сравнивает Царство Божие с горчичным семенем, чтобы показать, как Божье Царство растет и расширяется. Иисус начинается с того, что задает два вопроса, означающих одно и то же. Это повторение делает акцент на том, что Он собирается сказать и привносит новую тему в Его учение. Для евреев горчичное семя символизировало все, что было маленьким. Даже несмотря на то, что семя было маленьким, когда его посадили, из него выросло трехметровое дерево. Подобно горчичному семени Божие Царство начинается как нечто очень маленькое, но со временем оно вырастает очень большим. Дерево растет таким высоким, что птицы, которые могут летать, строят гнезда в его ветвях.

Остановитесь и покажите вашей команде изображение горчичного семена и дерева, которое из него вырастает.

Иисус проводит другое сравнение, рассказывая вторую притчу. Иисус задает тот же вопрос, что и раньше: > и не ожидает, что этот вопрос будет получен ответ. Вместо этого Он дает ответ, сравнивая Царство Божие с дрожжами. В этой притче женщина печет хлеб. Она добавляет небольшое количество дрожжей, или вещества, используемого для того, чтобы хлебное тесто расширялось и поднималось, к большому количеству муки. Исследователи не знают точных измерений саты в современных мерах. Мы знаем, что такого количества муки было бы достаточно, чтобы выпечь хлеб и накормить более 100 человек! Дрожжи распространялись по тесту до тех пор, пока они не повлияют на все тесто хорошим образом. Обычно это занимало несколько часов. Таким же образом воздействие Бога, правящего в жизни нескольких людей, распространяется на весь мир. Остановитесь и покажите вашей команде фото женщины, замешивающей дрожжи в муку, чтобы испечь хлеб. Обсудите с вашей командой. Как люди делают хлеб там, где вы живете? Опишите этот процесс.

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

#### ЕВ. ОТ ЛУКИ 13:18–21

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории две сцены.

**Первая сцена:** Иисус учит. Он сравнивает Царство Божие с горчичным семенем. Садовник садит горчичное семя. Со временем оно вырастает в большое дерево, и птицы гнездятся на нем.

**Вторая сцена:** Иисус сравнивает Царство Божие с дрожжами. Женщина работает с небольшим количеством дрожжей и большим количеством муки. Она делает хлеб, и этого достаточно, чтобы накормить 100 человек.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Слушающие Иисуса
- Садовник
- Женщина, работающая с тестом

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.

Важно помнить, что Иисус учит притчами сразу после исцеления женщины, которая имела низкий социальный статус в еврейский день покоя. Это не было чем-то, чего ожидали от Него религиозные начальники.

Важно помнить, что Иисус учит о том, как Царство Божие отличается от ожиданий людей в отношении того, на что оно похоже. Он использует сравнения, которые бы поняли обычные люди, живущие в деревнях.

Иисус спрашивает: Важно помнить, что Иисус начинает с вопроса, на который Он не ожидает, что слушатели ответят. В обеих притчах Иисус задает вопрос Себе. Это может быть представлено как размышления Иисуса. Иисус сравнивает Царство Божие с горчичным семенем. Садовник садит горчичное семя. Со временем оно вырастает в большое дерево, и птицы гнездятся в нем. Затем Иисус сравнивает Царство Божие с дрожжами. Женщина работает с небольшим количеством дрожжей и большим количеством муки. Она делает хлеб, и этого достаточно, чтобы накормить 100 человек. Важно помнить, что Иисус использовал сравнение с дрожжами раньше. В прошлый раз Иисус использовал дрожжи для обозначения лицемерия религиозных начальников. Теперь Он использует их в качестве хорошего сравнения с Царством Божиим. Важно помнить, что обе притчи показывают, как что-то очень маленькое оказывает огромное влияние. Иисус использовал эти две истории, чтобы объяснить, на что похоже Царство Божие; оно начнется с малого, но со временем вырастает и будет больше, чем кто-то мог ожидать.

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 13:18–21

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии команда инсценирует историю.

В этой истории две сцены.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Слушающие Иисуса
- Садовник
- Женщина, работающая с тестом

Пусть команда представит эту историю дважды. Сначала пусть группа изобразит эту историю без остановок. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию событий.

Убедитесь, что команда изображает садовника, сажающего горчичное семя. Команда может использовать вспомогательные предметы, такие как ветку или веник, чтобы показать, как горчичное семя стало деревом, и птицы гнездятся на его ветвях.

Убедитесь, что команда изображает женщину, использующую дрожжи для приготовления хлеба. Команда может использовать вспомогательные предметы, такие как грязь с маленькими камнями или муку с краской, чтобы показать, как дрожжи влияют на все тесто.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенные моменты.

Изобразите Иисуса, приводящего пример горчичного семени, которое вырастает в дерево.**Остановите действие.** Спросите актера, играющих садовника: > Вы можете услышать подобное: >, > и >.Начните действие заново.Изобразите Иисуса, приводящего пример небольшого количества дрожжей, влияющих на все тесто.**Остановите действие.** Спросите актеров, играющих аудиторию: > Вы можете услышать подобное: > > и >.

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 13:18-21

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус учит и сравнивает **Царство Божие** с двумя различными вещами. Царство Божие относится к Богу, правящему в сердцах людей новым образом. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. > содержится в главном глоссарии.Иисус сравнивает Царство Божие с **горчичным семенем**. Евреи считали горчичное семя символом маленького размера.Остановитесь и покажите вашей команде изображение горчичного семена и сравните его с тем, во что оно вырастает, если вы еще не сделали этого.

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашая Слово*

Провозглашая Слово

Прослушайте аудиоверсию отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

## Луки 13:18–21

### Audio Content

[webm zip](#) (8130743 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (10755609 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 13:22–30

### Слышание сердцем

#### Слышание и Сердце

ЕВ. ОТ ЛУКИ 13:22–30

Прослушайте Евангелие от Луки 13:22—30 и вложите эти слова в свое сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось, или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### *Определение контекста*

#### *Постановка Сцены*

ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 13:22–30

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

Раньше Иисус исцелил скорченную женщину и затем учил о том, какое Царство Божие. В этой истории Иисус и Его ученики продолжают свое путешествие к Иерусалиму, где, как Он знает, Он умрет. По дороге Иисус останавливается в деревнях и учит людей. Кто-то спрашивает его, только ли немногие спасутся.

Иисус и Его ученики путешествуют по деревням на пути в Иерусалим. В каждом городе Иисус останавливался, чтобы учить людей. Однажды один человек спрашивает Иисуса: >Здесь >означает >или >. Лука не говорит нам, кто этот человек, что означает, что ответ Иисуса предназначен для всех. Иисус отвечает, говоря не о немногих спасающихся, но о многих, кто не будет спасен. Иисус сравнивает Царство Божие, или Бога, правящего в сердцах людей, с домом с узкой дверью. И в Царство Божие, и в узкую дверь трудно войти. Остановитесь и покажите изображение входной двери еврейского дома. Обсудите с вашей командой: на что в вашей культуре похожи входы в дома? Как кто-то возвещает о своем прибытии? Сколько человек может войти в дом одновременно? Иисус говорит, что люди должны стараться, или усердно трудиться, чтобы войти в Царство Божие. Это не означает, что люди входят в Царство Божие, творя добрые дела. Иисус объясняет, что многие захотят войти в Царство Божие, но не смогут, потому что дверь закрыта. Хозяин дома закрыл дверь. Он единственный, кто может открыть дверь и дать людям разрешение войти. Иисус говорит, что как только хозяин встал и закрыл дверь, никто не сможет войти. Иисус призывает людей стремиться подчиниться Богу сейчас, чтобы они смогли войти в Царство Божие в будущем. Люди, которые пытаются войти в дверь после того, как хозяин закроет ее, стоят снаружи, стучат и зовут. Во времена Иисуса люди стучали в дверь, чтобы попросить впустить их. Хозяин отвечает, говоря, что не знает, к какой семье принадлежат люди снаружи. Это означает, что он не имел с ними отношений. Хозяин не имел в виду место, откуда пришли люди. Люди снаружи хотят, чтобы хозяин сказал, что он знает их. Они пытаются доказать это, говоря, что они вместе ели и пили. В еврейской культуре это был признак дружбы. Они также говорят, что он учил в городах, где они жили. Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как люди доказывают, что знают кого-то в вашей культуре? Какие общие занятия созидают доверие там, где вы живете? Другие люди хотели войти, потому что они слышали, как Иисус учил. Им не разрешают войти. Хозяин скажет людям снаружи, что он на самом деле не знает их. Хозяин отвергает людей снаружи и просит их уйти. Он называет их творящими зло, или теми, кто систематически поступает неправильно. Затем Иисус переходит от истории о хозяине дома к непосредственному разговору о Царстве Божием. Иисус говорит о двух группах людей: тех, кто является частью Царства Божия, и тех, кто подвергнется наказанию вне Царства Божиего. Люди, находящиеся за пределами Царства Божиего, будут рыдать и скрежетать зубами в качестве выражения гнева, ожесточения и обиды. Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как люди выражают гнев, ожесточение или обиду в вашей культуре? Опишите их язык тела. Иисус говорит, что в будущем люди вне Царства Божия увидят их предков и пророков, или посланников Божиих, которые верили в Бога и слушались Еgo, в Царстве Божием. Они не смогут присоединиться к своим предкам Аврааму, Иакову и Исааку и к пророкам,

посланникам Божиим, которые умерли раньше. Вместо этого они будут изгнаны из Царства Божиего, потому что они не поверили в Иисуса. > означает быть исключенными или выдворенными. Евреи верили, что когда придет Обетованный Спаситель, будет великий пир. Иисус использует этот пример, чтобы сказать, что люди придут со всех сторон, в том числе и неевреи, чтобы возлечь за этим столом. Это означает быть частью пира в Царстве Божием. Затем Иисус говорит что-то неожиданное. Иисус говорит, что Бог будет считать некоторых людей, которых евреи не почитали или не рассматривали как важных, очень важными в Его Царстве. В это число должны будут войти язычники, или неевреи. Иисус также говорит, что верно и обратное: те люди, которые имеют высокий статус на земле, будут иметь низкий статус в Божьем Царстве.

### *Определение сюжета*

#### *Определение Сцен*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

#### ЕВ. ОТ ЛУКИ 13:22-30

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории две сцены.

**Первая сцена:** Иисус учит в городах по дороге в Иерусалим. Кто-то спрашивает Иисуса, будут ли спасены только немногие.

**Вторая сцена:** Иисус говорит толпе усердно стараться войти узкой дверью в Царство Божие. Иисус говорит им, что произойдет, если они не смогут попасть в Царство Божие. Иисус говорит о тех, кто не вошел через эту узкую дверь.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Аудитория
- Человек, задающий вопросы Иисусу
- Хозяин дома
- Люди внутри
- Люди снаружи
- Авраам
- Исаак
- Иаков
- Язычники изо всех мест

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.

Когда Иисус учит, кто-то задает Ему вопрос о том, кто будет спасен. Иисус отвечает, рассказывая притчу о хозяине дома и узкой двери.

Важно помнить, что понятие двери дает контроль владельцу в том, когда он открывает или закрывает ее.

Важно помнить, что проход через узкую дверь подразумевает решение находиться рядом с хозяином и следовать за ним.

Многие люди пытаются войти через дверь, но они не могут сделать это, потому что хозяин дома закрыл ее. Когда они пытаются сделать так, чтобы хозяин узнал их, он не узнает их. Он держит дверь закрытой и говорит им уйти. Они скорбят, потому что видят своих предков на пиру Царства Божия с неевреями и не могут присутствовать на нем.

Важно помнить, что для евреев пир с Авраамом, Исааком и Иаковом был желанным, когда они войдут в Царство Божье.

Важно помнить, что когда Иисус говорит о людях, приходящих с востока, запада, юга с севера, Он имеет в виду людей со всей земли, из каждого народа. Они придут к столу в Царстве Божием.

Важно помнить, что для евреев было соблазном разделять трапезу с язычниками, или неевреями.

Важно помнить, что Иисус использует слово > или >, чтобы сказать своим слушателям слушать внимательно. Иисус сделал акцент на том, что Он собирался сказать что-то неожиданное. Иисус говорит им, что в Царстве Божием порядок важности будет противоположным порядку на земле.

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

#### **ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ**

#### **ЕВ. ОТ ЛУКИ 13:22-30**

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии команда инсценирует историю.

В этой истории две сцены.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Аудитория
- Человек, задающий вопросы Иисусу
- Хозяин дома
- Люди внутри
- Люди снаружи
- Авраам
- Исаак
- Иаков
- Язычники изо всех мест

Пусть команда представит эту историю дважды. Сначала пусть группа изобразит эту историю без остановок. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию событий.

Убедитесь, что команда начинает с изображения, как хозяин дома ест и пьет с некоторыми людьми. Их спины обращены к Иисусу, когда Он рассказывает притчу. Позже хозяин дома выходит учить людей на улицах. Когда Он возвращается в свой дом, некоторые люди поворачиваются и следуют за хозяином, в то время как другие не делают этого. Хозяин ждет некоторое время, но затем закрывает дверь.

Убедитесь, что команда изображает людей, пытающихся протиснуться в узкую дверь.

Убедитесь, что команда изображает хозяина дома, закрывающего дверь через некоторое время. Люди, оставленные снаружи, печальные и сердитые. Они смотрят внутрь дома на стол, где Авраам, Исаак и Иаков едят с хозяином.

Убедитесь, что команда изображает людей, приходящих отовсюду, чтобы сесть за столом.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенные моменты.

Изобразите Иисуса и Его учеников, проходящих через города и учащих по пути в Иерусалим. Кто-то в одном из городов спрашивает Иисуса, будут ли спасены только немногие.

**Остановите действие.** Спросите актеров, играющих учеников: > Вы можете услышать подобное: >, > и >. Начните действие заново. Иисус говорит всем, слушающим Его, чтобы они стремились войти узкой дверью. Он говорит, что многие люди пытаются войти, но не смогут этого сделать. Иисус говорит: >. Вы скажете: >. Но хозяин ответит: >. **Остановите действие.** Спросите актера, играющего аудиторию: > Вы можете услышать подобное: >, > и >. Начните действие заново. Иисус продолжает учить. Он говорит: >. **Остановите действие.** Спросите актеров, играющих людей снаружи: > Вы можете услышать такие слова: >, > и >. Спросите актера, играющего язычников: > Вы можете услышать подобное: >, > и >. Спросите актера, играющего Авраама: > Вы можете услышать подобное: >, > и >.

### *Заполнение пробелов*

### *Заполнение Пробелов*

### **ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ**

### **ЕВ. ОТ ЛУКИ 13:22-30**

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус и Его ученики, или последователи, находятся на пути в **Иерусалим**, или религиозную столицу евреев. > содержится в главном глоссарии. Пока Иисус учит в городе, кто-то спрашивает Его: > Здесь > является уважительным титулом, который означает то же, что и >. > означает быть спасенным от Божьего наказания за грехи, или непослушания Богу. Убедитесь, что переведите слова > и > так же, как переводили их раньше. > и > содержатся в главном глоссарии. В истории Иисуса о хозяине дома хозяин называет людей снаружи **творящими зло** и говорит им уйти. > относятся к тем, кто систематически делает то, что неправильно. > содержится в главном глоссарии. Иисус говорит, что извергнутые люди увидят своих предков и посланников Божьих, **пророков**, в **Царстве Божьем**, месте, где правит Бог. Они не смогут присоединиться к ним. Убедитесь, что вы переводите > и > так же, как и в предыдущих отрывках. Оба термина содержатся в главном глоссарии. Иисус говорит, что люди будут приходить со **всех сторон**, севера, юга, востока и запада, чтобы быть частью пира в Царстве Божьем. Иисус имеет в виду, что люди будут приходить не только из Израиля, но и со всего мира. Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как люди говорят о направлениях в вашей культуре? Убедитесь, что ваш перевод показывает, что люди будут приходить со всего мира.

### *Проговаривание слова*

### *Провозглашая Слово*

### **Провозглашая Слово**

Прослушайте аудиоверсию отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

## Луки 13:22–30

### Audio Content

[webm zip](#) (11649871 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (15193247 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 13:31–35

### *Слышание сердцем*

### *Слышание и Сердце*

ЕВ. ОТ ЛУКИ 13:31–35

Прослушайте Евангелие от Луки 13:31—35 и вложите эти слова в свое сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось, или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### *Определение контекста*

### *Постановка Сцены*

ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 13:31–35

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

В последней истории Иисус и Его ученики находились на пути в Иерусалим. Иисус останавливался и учил в разных селениях по пути. В одном месте Иисус ответил на чей-то вопрос о том, кто будет спасен. Вскоре после этого некоторые религиозные лидеры предупреждают Иисуса, что Ему нужно уйти, потому что Ирод хотел убить Его.

Иисус находится с Его учениками, или с ближайшими последователями, уча людей в одном городе по пути в Иерусалим. Сразу после того как Иисус учит о том, что Царство Божье будет подобно дому с узкой дверью, некоторые фарисеи, или религиозные лидеры, говорят Иисусу, что Ему следует уйти. Они говорят Иисусу, что Ирод, правитель Галилеи, хочет убить Его. Вы помните из предыдущего отрывка, что Ирод Антипа был тем же правителем, который убил Иоанна Крестителя, отрезав ему голову. Фарисеи говорят это как вежливое предупреждение, а не как повеление. Мы не знаем, были ли эти фарисеи искренними в своем предупреждении Иисуса, или они просто хотели, чтобы Он ушел.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как в вашей культуре люди вежливо говорят другим покинуть их общину?

Иисус отвечает, давая фарисеям послание для Ирода. Иисус сравнивает Ирода с лисой. Хотя Иисус использовал пример лисы раньше, это сравнение с лисой имеет другое значение. Иисус, вероятно, говорил, что Ирод был хитрым, или что он был разрушительным, как лиса.

Остановитесь и покажите вашей команде изображение лисы. Обсудите с вашей командой: Как люди сравниваются с животными в вашей культуре? Какое животное в вашей культуре описано как хитрое?

Иисус хочет, чтобы фарисеи сказали Ироду, что Он собирался продолжить Его служение еще на короткое время, прежде чем оно будет завершено. Иисус имеет в виду, что Он будет продолжать исцелять и изгонять злых духов из людей. Когда Иисус говорит >, Он не имеет в виду еще два дня в буквальном смысле. Вместо этого Он имеет в виду короткий промежуток времени. В конце этого времени Иисус >. Скорее всего, Иисус имел в виду Его смерть в Иерусалиме. Смерть на кресте будет заключительным действием Иисуса в деле спасения людей от их непослушания Богу. Иисус делает

акцент, повторяя, что Он должен продолжить путешествие в Иерусалим для исполнения предназначения, ради которого Бог послал Его. Божий план для Иисуса состоял в том, чтобы Он умер в Иерусалиме. Иисус говорит, что Иерусалим является местом, в котором умирают пророки, или посланники Божьи. Это была ирония, или противоположность ожидаемому, потому что Иерусалим рассматривался как святое место, или место, которое было отдано для Бога. Храм, главное еврейское место поклонения, находился в Иерусалиме. Однако так много пророков было убито в Иерусалиме, что он был известен как место, где погибают пророки. Иисус подразумевал, что Он был пророком, и что люди в Иерусалиме убивают Его. Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Какие места в вашем регионе считаются святыми, или отделенными для Бога? Какие ожидания у людей в отношении того, что должно или не должно происходить в святых местах в вашем регионе? Затем Иисус обращается с большой скорбью к городу Иерусалиму, как будто это был человек. Иисус говорит: >. Повторение названия города выражает скорбь и порицание. Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. О чем люди скорбят, или говорят с печалью, в вашей культуре? В Евангелиях от Матфея и Марка Иисус говорит те же слова, но когда Он сказал их, Он находился в храме. Возможно, что Иисус сказал то же самое более одного раза. Иисус обращается к жителям Иерусалима и описывает их как людей, которые убивают пророков, посланных от Бога. Еврейские религиозные лидеры обычно убивали преступников, забрасывая их камнями, пока они не умрут. Когда Иисус говорит, что Он хочет >, Он имеет в виду жителей Иерусалима. Иисус использует сравнение с курицей и ее цыплятами, чтобы сказать, что Он хотел защитить жителей Иерусалима от опасности и суда. В отличие от лисы курица стремится защитить, а не разрушить. Но жители Иерусалима отказались позволить Иисусу защитить их. Они не доверяли Иисусу как Обетованному Спасителю. Из-за этого они не получат защиты Иисуса от будущего суда Божьего. Остановитесь и покажите изображение курицы с ее цыплятами под крыльями. Иисус произносит пророчество, говоря о том, что произойдет в будущем. Он говорит: >. В результате того, что Иисус не был принят как Обетованный Спаситель, Бог оставит жителей Иерусалима и храм в нем. Бог больше не будет защищать их. Большинство исследователей считает, что это произошло, когда римляне разрушили Иерусалим примерно в 40 лет после смерти Иисуса. Иисус говорит, что люди не увидят Его снова, пока не примут Его. Это может относиться к будущему въезду Иисуса в Иерусалим, возвращения Иисуса на землю с небес или к любому случаю, когда евреи принимали Иисуса как Обетованного Спасителя. Иисус предсказывает, что они скажут, цитируя Писание из книги Псалмов. Иисус говорит: >. Эта цитата выражает прославление Иисуса как Обетованного Спасителя, которого Бог благословил, или к Которому явил благоволение. > был титулом, который евреи использовали для обозначения Обетованного Спасителя. Он означает того, кто приходит как представитель Господа. Господь относится к личному имени Бога, Яхве. Иисус знал, что когда Он въедет в Иерусалим в будущем, люди будут славословить с восклицаниями за все чудеса, которые Бог совершил через Него. Но в конечном итоге они убьют Иисуса так же, как они убили пророков.

### *Определение сюжета*

#### *Определение Сцен*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

#### ЕВ. ОТ ЛУКИ 13:31-35

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории две сцены.

**Первая сцена:** Фарисеи говорят Иисусу уйти, потому что Ирод хочет убить Его. Иисус передает фарисеям послание для Ирода. Иисус говорит, что Он продолжит Своё служение еще на небольшое время, прежде чем Он умрет. Как и в случае с пророками, пришедшими до Него, Иисус говорит, что Он не будет убит в каком-то другом месте, кроме Иерусалима.

**Вторая сцена:** Иисус скорбит над Иерусалимом, потому что люди, которые жили там, убили пророков. Иисус говорит, что скоро люди не увидят Его снова, пока они не скажут: >.Действующие лица этой истории:ИисусУченикиФарисеиУбитые пророкиЖители ИерусалимаКурицаЦыплятаНа этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.Важно помнить, что Иисус направляется в Иерусалим.Важно помнить, что фарисеи говорят Иисусу уйти, говоря, что Ирод хочет убить Его. Иисус отвечает, говоря, что Он продолжит творить Свои дела.Важно помнить, что Иисус имеет в виду Ирода, когда Он говорит >.Важно помнить, что Иисус говорит >, чтобы показать, что Иисус все еще будет совершать знамения и чудеса в течение короткого времени.Важно помнить, что Иисус напоминает фарисеям, что их предки убили пророков, или посланников Божьих, в Иерусалиме, священном городе, где евреи поклонялись Богу. Когда Иисус говорит: >, Он использует иронию или преувеличение в отношении того, что Иерусалим был городом, известным преследованием пророков. Иисус говорит, что Он пойдет по стопам пророков. Угрозы Ирода не имели значения.Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Какие слова или фразы используете вы в вашем языке для выражения преувеличения или иронии?Важно помнить, что Иисус обращается к Иерусалиму, как если бы Он говорил с человеком. Иисус говорит об Иерусалиме, как будто город мог убивать людей. Также Он обращается к Иерусалиму, как будто он обладал способностью не позволить Иисусу защитить жителей Иерусалима.

### Инсценировка текста

#### Воплощение Текста В Жизнь

#### ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 13:31-35

Прослушайте текст еще раз в наиболее простой для понимания версии.

На этом занятии группа инсценирует историю.

В этой истории две сцены.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Фарисеи
- Убитые пророки
- Жители Иерусалима
- Курица
- Цыплята

Пусть команда представит эту историю дважды. Сначала пусть группа изобразит эту историю без остановок. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию событий.

Убедитесь, что команда изображает фарисеев, которые говорят Иисусу уйти.

Убедитесь, что команда изображает некоторых пророков и некоторых посланников, которых побивают камнями в Иерусалиме, пока Иисус описывает эти действия.

Убедитесь, что команда изображает Иисуса, который плачет, или говорит печальным голосом: >Убедитесь, что команда изображает курицу, пытающуюся сбить ее цыплят под своими крыльями, но цыплята отвергают ее, убегая от нее. Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенные моменты. Изобразите фарисеев, которые говорят Иисусу уйти, потому что Ирод хочет убить Его. Иисус отвечает, говоря, что Он продолжит творить чудеса, потому что пророк не может умереть вне Иерусалима. Иисус с печалью говорит, что Иерусалим является городом, который убивает Божьих посланников и побивает камнями посланных к Иерусалиму. **Остановите действие.** Спросите актера, играющего фарисеев: > Вы можете услышать следующее: >, > и >. Спросите у актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать подобное: >, > и >. Начните действие заново. Изобразите Иисуса, говорящего, что Он пытался сбить жителей Иерусалима подобно тому, как курица пытается сбить ее цыплят. Иисус говорит им, что они не захотели. Наконец, Иисус говорит, что они не увидят Его, пока не скажут: >. **Остановите действие.** Спросите актеров, играющих учеников: >, > и >.

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 13:31-35

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

После того как Иисус учил группу людей, некоторые **фарисеи**, или религиозные лидеры, предупреждают Иисуса, что Ирод хочет убить Его. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. > содержится в главном глоссарии. Иисус говорит им, что Он продолжит исцелять людей и изгонять **бесов**, или злых духов, из людей. Убедитесь, чтобы вы переводите > так же, как вы переводили это в предыдущих отрывках. > содержится в главном глоссарии. Иисус говорит, что Он будет делать это, пока не достигнет **Иерусалима**, или еврейской религиозной столицы, где, как Он знал, Он умрет. > содержится в главном глоссарии. Иисус говорит, что Иерусалим является городом, где люди убивают **пророков**, или посланников Божьих. Убедитесь, что вы переводите это так же, как вы переводили раньше. > содержится в главном глоссарии. Иисус говорит, что люди не увидят Его снова, пока не придет время, когда они примут Его. Они будут принимать Его, говоря, что Он **благословен**, или имеет благоволение от Бога. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. > содержится в главном глоссарии. > — это титул, который относится к Обетованному Спасителю. Здесь > относится к Самому Богу, поскольку евреи не использовали действительное имя Бога, Яхве, из уважения. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. Господь содержитя в главном глоссарии.

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашаю Слово*

Провозглашая Слово

Прослушайте аудиоверсию отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

## Луки 13:31-35

### Audio Content

[webm zip](#) (11150126 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (14593350 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 14:1-14

### Слышание сердцем

#### Слышание и Сердце

ЕВ. ОТ ЛУКИ 14:1-14

Прослушайте Евангелие от Луки 14:1—14 и вложите эти слова в свое сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось, или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### *Определение контекста*

#### *Постановка Сцены*

ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 14:1-14

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

Иисус и Его ученики продолжают свой путь в Иерусалим. В последней истории религиозные лидеры предупредили Иисуса, что Ирод хочет убить Его. Иисус сказал, что Он собирается продолжить исцеление людей, пока не придет время Ему умереть в Иерусалиме. Теперь Иисус ест в доме религиозного лидера в субботу, или еврейский день покоя.

По пути в Иерусалим Иисус, вероятно, продолжил следовать Своей привычке учить в субботу. У евреев было принято иметь общую трапезу после служения в синагоге. Важный фарисей, или религиозный лидер, приглашает Иисуса в свой дом. В еврейской культуре было важно делить трапезу, и это отражало социальный статус хозяина и приглашенных. Фарисей, пригласивший Иисуса, был важной персоной, потому что он был лидером для других фарисеев. Фарисей мог пригласить только тех, кто имел такой же или более высокий социальный статус, поэтому мы не знаем, почему фарисеи позволили большому присутствовать во время трапезы. В предыдущих отрывках Лука часто изображает стол как обстановку для того, чтобы Иисус мог включить людей с более низким социальным статусом, которые были неправильными людьми по мнению религиозных лидеров.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Какие мероприятия в вашей культуре не могут посещать некоторые люди, потому что они недостаточно богаты или низкого социального происхождения?

В последний раз, когда Иисус поговорил с религиозными лидерами, Он оставил их в гневе и замышляющими найти способы обвинить Его в противозаконных действиях. Лука напоминает нам об этой вражде, говоря, что религиозные лидеры внимательно наблюдали за Иисусом. Перед Иисусом находится человек, который страдает от водянки, или аномальной отечности рук и ног по причине жидкости. Иисус спрашивает всех присутствующих фарисеев и знатоков закона: что говорит Божий закон об исцелении человека в субботу? Иисус не спрашивает информацию, но хочет, чтобы они публично выразили свое мнение. Но религиозные лидеры не отвечают, вероятно, из страха подвергнуться критике за любой ответ, который они дадут. Иисус прикасается к этому человеку, исцеляет его и дает ему разрешение уйти и вернуться домой.

Иисус использует Свое исцеление, чтобы учить о субботе. Иисус задает вопрос, чтобы намекнуть, что религиозные лидеры помогли бы своему ребенку или волу, если бы те упали в колодец в субботу. Вол может относиться к любому животному, которое подобно корове. Колодец — это глубокая дыра, которую люди копают, чтобы получить воду из земли. Если кто-то упадет в него, он не может вылезти из него самостоятельно. Кто-то должен сразу же помочь ему и не ждать следующего дня, потому что этот человек или животное могли утонуть.

Остановитесь и покажите вашей команде изображение колодца и вола.

Религиозные лидеры молчали, потому что они не хотели, чтобы люди думали, что они согласны с Иисусом. Они не хотели признать, что Иисус был прав, исцелив этого человека. Своим молчанием религиозные лидеры доказывают, что Иисус является авторитетным учителем. Религиозные лидеры не могут спорить с Иисусом. Находясь в доме фарисея, Иисус замечает, как гости прибывали и решали, где сесть. Все они хотели сесть на почетных местах, или местах, где сидели самые важные люди.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как люди выбирают в вашей культуре, где сесть, когда их приглашают на трапезу в чьем-то доме? Как рассаживают людей и почему?

Иисус дает совет гостям, рассказывая притчу, или короткую историю — еврейский свадебный пир. Семьи праздновали с пирами при формальных мероприятиях, на которых гостей рассаживали в зависимости от их важности. Самый важный гость сидит ближе всего к хозяину. Иисус хочет, чтобы Его слушатели подумали, что бы они сделали, если бы кто-то пригласил их на пир такого типа. Иисус говорит, что если человек выбирает для себя почетное место, тогда хозяин, пригласивший его, может заставить его уйти с его места ради кого-то более важного. Тогда хозяин публично опозорил бы гостя, и ему пришлось бы сесть на худшем месте, или месте, самом дальнем от хозяина. Вместо этого ему следует выбрать наименее важное место, чтобы когда хозяин увидит его, он бы назвал его другом и сказал бы ему пересесть на более важное место. Все остальные гости увидели бы, что хозяин почитает его. Иисус использует этот пример, чтобы учить, что каждый, воздающий честь себя, получит позор. Но те, кто смиряет себя и охотно занимает место низкого положения, будут почтены Богом.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Что определяет социальный статус человека в вашей культуре? Как человек может понизить свой социальный статус?

Иисус говорит Ему хозяину, или фарисею, пригласившему Его, что ему не следует приглашать только родственников и богатых соседей в его дом на трапезу. Во многих случаях хозяева приглашали только тех людей, которые, как они знали, пригласят их к себе домой на трапезу. Принимая приглашение, гость знал, что он был должен хозяину. Иисус говорит, что если они пригласят только богатых, тогда еда в домах других людей будет их единственной наградой. Вместо этого, говорит Иисус, им следует приглашать бедных, увечных, слепых и хромых, или тех, кто не может ходить normally. Это были люди, которые были слишком бедными или слишком слабыми, чтобы пригласить религиозных лидеров к себе на праздничный ужин. Иисус говорит, что Бог благословит, или вознаградит, их за то, что они пригласили бедных. > относится ко времени в будущем, когда Бог сделает так, что все праведные люди, или те, кто прав в глазах Божьих, оживут снова.

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

#### ЕВ. ОТ ЛУКИ 14:1-14

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

Эта история представлена в трех сценах.

**Первая сцена:** Иисус учит в субботу. Важный фарисей пригласил Иисуса поесть в его доме. С Иисусом присутствуют религиозные лидеры и больной человек. Иисус спрашивает, законно ли исцелить в субботу. Религиозные лидеры не отвечают. Иисус исцеляет этого человека и учит их об исцелении в субботу, используя колодец в качестве примера.

**Вторая сцена:** Иисус видит гостей, выбирающих себе места. Он рассказывает притчу о свадебном пире, чтобы учить их смирению.

**Третья сцена:** Иисус дает совет хозяину и говорит ему, что ему следует приглашать бедных на его пир, даже несмотря на то, что они не могли отплатить ему.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Хозяин (фарисея)
- Человек с водянкой
- Гости (другие фарисеи и эксперты закона)

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.

Важно помнить, что Иисус учит в субботу и творит чудеса.

Важно помнить, что больной сидит прямо перед Иисусом за трапезой. Мы не знаем, как он попал в дом фарисея, потому что его присутствие сделало бы религиозных лидеров нечистыми.

Важно помнить, что Иисус знает, что думают религиозные лидеры. Иисус реагирует на их отношение к нему, спрашивая, законно ли исцелять в субботу. Иисус использует пример о них, пытающихся вытащить вола или ребенка из колодца, чтобы показать, что исцеление в субботу не было неправильным.

Важно помнить, что хотя религиозные лидеры внимательно наблюдали за Иисусом, Иисус также внимательно наблюдал за ними и рассказал историю в ответ на их действия по выбору мест.

Все гости хотели сесть на самых почетных местах, но Иисус использует историю, чтобы сказать им, что они должны быть смиренными.

Важно помнить, что в еврейской культуре сиденья рядом с хозяином считались почетным местом.

Иисус советует своему хозяину приглашать людей, которые были изгоями на его пирах, даже несмотря на то, что они не могли отплатить ему, пригласив его на свои пиры.

Важно помнить, что в еврейской культуре бедные, увечные, хромые и слепые были социальными изгоями. Они не могли в полной мере участвовать в жизни своих общин и не смогли бы пригласить фарисеев на пир, потому что они были слишком бедными или слишком слабыми, чтобы это сделать.

### *Инсценировка текста*

*Воплощение Текста В Жизнь*

**ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ**

**ЕВ. ОТ ЛУКИ 14:1–14**

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии команда инсценирует историю.

Эта история представлена в трех сценах.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Хозяин (фарисея)
- Человек с водянкой
- Гости (другие фарисеи и эксперты закона)

Пусть команда представит эту историю дважды. Сначала пусть группа изобразит эту историю без остановок. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию событий.

Убедитесь, что команда изображает религиозных лидеров, тщательно наблюдающих за Иисусом, чтобы увидеть, делает ли Он что-то не так. Изобразите Иисуса, наблюдающего, когда гости выбирают свои места. Все они пытаются получить лучшие места рядом с хозяином.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенные моменты.

Изобразите важного фарисея, приглашающего Иисуса к себе домой поесть. Другие гости — это другие религиозные лидеры и больной человек. Все внимательно наблюдают за Иисусом, чтобы увидеть, сделает ли Он что-то неправильное. Иисус спрашивает их, законно ли исцелять в субботу, но религиозные лидеры молчат.

**Остановите действие.** Спросите актера, играющего хозяина дома: > Вы можете услышать подобное: >, > и >. Возобновите представление. Изобразите Иисуса, исцеляющего человека и отсылающего его домой. Иисус использует пример попытки вытащить вола или ребенка из колодца в субботу, чтобы показать, что исцеление в субботу не было неправильным. Иисус видит всех гостей, пытающихся выбрать почетные места. Он рассказывает историю о свадебном пире, чтобы учить смиренению. Теперь пусть люди изобразят историю о свадебном пире, которую рассказал Иисус. **Остановите действие.** Спросите актера, играющего человека, которому пришлось уступить свое место кому-то более важному: > Вы можете услышать, например, такие слова: >, > и >. Начните действие заново. Спросите актера, играющего человека, которому хозяин дает более почетное место: > Вы можете услышать подобное: >, > и >. Изобразите Иисуса, рассказывающего хозяину, что ему следует приглашать не только своих друзей и тех, кого он считает важными, но и бедных, увечных, слепых и хромых. Иисус говорит, что Бог воздаст ему за то, что он пускает изгоев. **Остановите действие.** Спросите актера, играющего хозяина дома: > Вы можете услышать следующее: >, > и

### Заполнение пробелов

#### Заполнение Пробелов

#### ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

#### ЕВ. ОТ ЛУКИ 14:1-14

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

Иисус ест в доме **Фарисея**, или религиозного лидера, в **субботу**, или в день покоя. Фарисей был важной персоной, потому что он был лидером для других фарисеев. Он пригласил в свой дом многих других религиозных лидеров, включая **экспертов**, или **учителей**, **закона**, или тех, кто толковал Божий закон и учил ему. Все они внимательно наблюдали за Иисусом, чтобы увидеть, нарушил ли Он Божий закон. Убедитесь, что вы переводите >, > и > так же, как и в предыдущих отрывках. Все три термина содержатся в главном глоссарии. Перед Иисусом сидит человек, у которого **водянка**. Водянка — это болезнь, которая заставляет ноги и руки человека отекать из-за жидкости. Поскольку он был больным, присутствие этого человека делало религиозных лидеров нечистыми, или непригодными для служения Богу. Иисус спрашивает их, **законно** ли исцелять человека в субботу. Он спрашивает религиозных лидеров, что говорит Божий закон об исцелении в субботу. Закон относится к правилам,

которые Бог дал Моисею для Его народа. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. > содержится в главном глоссарии. Иисус исцеляет этого человека и говорит, что они спасли бы своих детей или **волов**, если бы они застряли в колодце в субботу. > относится к любому животному, которое подобно корове. Это название часто используется в отношении животного, совершающего сельскохозяйственную работу. > относится к глубокой дыре, которую люди выкопали для получения воды из источника в земле. Остановитесь и покажите изображение вола, если вы еще не сделали этого. Иисус говорит, что если религиозные лидеры включат бедных, пригласив их в свои дома, то Бог воздаст им при **воскресении праведных**. Воскресение относится ко времени в будущем, когда Бог сделает так, что люди восстанут из мертвых, как те же люди. В частности, Иисус говорит о тех, восстающих из мертвых, кто **праведен**, или имеет правильные отношения с Богом. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. > и > содержится в главном глоссарии.

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашаемое Слово*

##### *Провозглашаемое Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскладовку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

## **Луки 14:1-14**

### **Audio Content**

[webm zip](#) (10172935 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (13007771 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 14:15–24

### *Слышание сердцем*

#### *Слышание и Сердце*

ЕВ. ОТ ЛУКИ 14:15–24

Прослушайте Евангелие от Луки 14:15—24 и вложите эти слова в свое сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось, или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### *Определение контекста*

#### *Постановка Сцены*

ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 14:15–24

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

Ранее Иисус находился в доме религиозного лидера в субботу, или в еврейский день покоя. Иисус исцелил больного человека и учил религиозных лидеров, что они должны проявлять гостеприимство

по отношению к бедным. Теперь человек говорит о пире в Царстве Божием. Иисус отвечает ему, рассказывая историю.

После того как Иисус закончил учить религиозных лидеров о принятии бедных в свои дома, человек, который ел с Иисусом, сказал, что каждый, кто участвует в пире в Царстве Божием, благословен, или удостоился большой чести от Бога. Многие евреи верили, что когда придет Обетованный Спаситель, будет великий пир. Люди, которые были верны Богу, придут на пир и будут наслаждаться Божьим благословением жизни под властью Обетованного Спасителя. Иисус отвечает этому человеку, рассказывая притчу, или историю, имеющую более глубокий смысл.

В этой истории человек планировал прием, или большую трапезу в своем доме. Он посыпает своих слуг, чтобы сказать приглашенным гостям прийти, потому что трапеза была готова. Но все гости назвали слугам причины, почему они не могли пойти, даже несмотря на то, что они уже обязались сделать это. Один человек купил поле и хотел осмотреть его, другой купил пять пар волов, и хотел увидеть, как хорошо они будут работать, и еще один сказал, что он недавно женился. Ни одно из этих оправданий не было реальной причиной, чтобы гости не посетили пир. Человек не будет покупать поле или волов, не осмотрев их. Нахождение в браке также не было уважительной причиной. В культурном аспекте эти оправдания богатых гостей навлекли бы публичный позор на хозяина. Их отказ подразумевает, что социальный статус хозяина был недостаточно высоким, чтобы они посетили его пир.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как публичное отвержение влияет на социальный статус человека в вашей культуре?

Когда слуги сообщили об этих оправданиях хозяину, он очень разгневался. Хозяин приказывает своим слугам идти на городские улицы, где обитают нищие и изгои. Он хочет, чтобы слуги пригласили бедных,увечных, слепых и хромых на его праздник. Это те же люди, о которых раньше Иисус посоветовал заботиться религиозным лидерам. Религиозные лидеры исключили эту группу людей из полноправной принадлежности к народу Божьему. Слуги послушались господина, но оставалось еще место для большего числа гостей. Поэтому господин говорит им пойти и поискать больше гостей на дорогах за городом и сельских дорогах. В загородной местности были изгороди, разделявшие поля.

Остановитесь и покажите вашей команде изображение изгородей, разделявших загородные поля.

Возможно, бедные люди медлили прийти на пир, потому что они были слишком бедными, чтобы пригласить хозяина в ответ в свои дома. Слугам нужно было убедить людей, которых они нашли, чтобы они пришли в любом случае. Господин делает это, потому что хочет, чтобы все места за его столом были заполненными. Хозяин говорит решительно и заявляет, что никому из первоначальных гостей, отказавшихся от его приглашения, не будет разрешено посетить пир или есть еду с него.

Иисус использует эту притчу, чтобы учить важности принятия Божьего приглашения стать частью Его Царства. Люди, отказывающиеся от Божьего приглашения, — это те, кто не заинтересован в том, чтобы быть частью Божьего Царства. Те, кто принимает приглашение, рады быть частью Божьего Царства. Они не заботятся о социальном статусе, но вместо этого являются любовью и щедростью к изгоям.

### *Определение сюжета*

#### *Определение Сцен*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

#### ЕВ. ОТ ЛУКИ 14:15-24

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории четыре сцены.

**Первая сцена:** Иисус находится за столом с другими гостями в доме фарисея в субботу. Один человек делает комментарий за столом. Иисус отвечает, рассказывая притчу о господине, делающем пир и посылающим своих слуг пригласить гостей.

**Вторая сцена:** Господин рассыпает приглашения важным гостям на трапезу в его доме. Гости принимают его приглашение. Когда трапеза готова, хозяин посыпает своих слуг сказать гостям прийти.

**Третья сцена:** Один гость говорит, что он не может прийти и идет посмотреть его землю. Другой гость говорит, что он не может прийти и идет посмотреть на своих волов. Еще один гость говорит, что он не может прийти и проводит время со своей женой. Слуги говорят господину, что никто не пришел. Господин в гневе.

**Четвертая сцена:** Господин посыпает своих слуг на улицы и загородные дороги, чтобы найти больше гостей. Слуги убеждают бедных, увечных, хромых и слепых прийти на пир их господина. Дом и стол господина заполнились. Господин говорит, что гости, которые не пришли, никогда не вкусят еду на его пире.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Хозяин (фарисея)
- Гости (другие фарисеи и эксперты закона)
- Гость, делающий комментарий
- Господин
- слуги
- Отказывающиеся гости
- Гости, которых убедили прийти

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.

Важно помнить, что Иисус сидит за столом с другими гостями в доме фарисея в субботу. Иисус только что исцелил человека и учил религиозных лидеров, что им следует приглашать бедных в свои дома поесть.

Гость за столом говорит, что каждый, кто ест на пире в Царстве Божием, благословен.

Важно помнить, что евреи верили, что их пригласят на пир Обетованного Спасителя в Божьем Царстве, потому что они были потомками Авраама. Но Иисус говорит, что это не так, если они не повинуются Богу, принимая Иисуса и Его учение о принятии бедных.

Иисус отвечает притчей о господине, который рассыпает приглашения на пир.

Важно помнить, что отвержение чьего-то приглашения прийти на пир навлекало позор на хозяина, особенно если этот гость был богатым.

Важно помнить, что причины неявки гостей не являются культурно значимыми.

Важно помнить, что включая неожиданных людей в Его пир, Иисус показывает религиозным лидерам, что Бог заботится об изгоях и будет включать их в Его Царство.

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

#### **ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ**

#### **ЕВ. ОТ ЛУКИ 14:15-24**

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии команда инсценирует историю.

В этой истории четыре сцены.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Хозяин (фарисей)
- Гости (другие фарисеи и эксперты закона)
- Гость, делающий комментарий
- Господин
- слуги
- Отказывающиеся гости
- Гости, которых убедили прийти

Пусть команда представит эту историю дважды. Сначала пусть группа изобразит эту историю без остановок. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию событий.

Убедитесь, что команда изображает гостей, которые приняли приглашения и отказываются пойти на пир, когда он готов.

Убедитесь, что команда изображает дом, наполненный людьми, которых только что убедили прийти. Некоторые из этих людей могут хромать или быть ведомыми вслепую, чтобы показать, что они изгои.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенные моменты.

Гость говорит, что каждый, кто посещает пир в Царстве Божием, благословен. Иисус рассказывает притчу в ответ на его комментарий.

Теперь изобразите хозяина, отправляющего его слуг пригласить гостей на пир. Многие богатые гости принимают его приглашение.

**Остановите действие.** Спросите актера, играющего хозяина дома: > Вы можете услышать подобное: > и >. Возобновите представление. Изобразите хозяина, отправляющего его слуг снова, чтобы сказать гостям прийти, потому что трапеза готова. Один гость говорит, что он не может прийти, потому что ему нужно осмотреть его землю. Другой гость говорит, что он не может прийти, потому что ему нужно осмотреть его волов. Еще один гость говорит, что он не может прийти, потому что он недавно женился.**Остановите действие.** Спросите актера, играющего гостей, слушающих историю Иисуса: > Возможно, вы услышите такие слова: >, > и >. Начните действие заново. Изобразите хозяина в гневе. Он посыпает своих слуг на улицы и проселочные дороги. Слуги находят бедных, хромых, слепых и увечных и убеждают их прийти на пир. Они входят в дом хозяина и едят за его столом. Каждое место занято. Хозяин говорит, что гости, отвергнувшие его, никогда не вкусят его пищу.**Остановите действие.**

Спросите актера, играющего бедного человека за столом: > Вы можете услышать следующее: >, > и >. Спросите религиозного лидера, слушающего историю Иисуса: > Вы можете услышать следующее: > > и >.

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 14:15-24

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

Человек за столом говорит, что те, кто ест на пире в **Царстве Божием, благословенны**. Царство Божие относится к Богу, правящему в сердцах людей как их царь. > относится к Богу, который благоволит кому-то или почитает кого-то. Человек полагал, что когда Обетованный Спаситель придет править, Он устроит великий пир, и те, кто посетит его, будут благословенными. Убедитесь, что вы переводите > и > так же, как и раньше. Оба термина содержатся в главном глоссарии. Иисус рассказывает **притчу**, или короткую историю, чтобы ответить на комментарий человека. Эта история о **господине**, или человеке, обладающем властью, который приказывает его слугам пригласить людей на его прием, или великий пир. Убедитесь, чтобы вы переводите > и > так же, как вы переводили это в предыдущих отрывках. Оба термина содержатся в главном глоссарии.

### *Проговаривание слова*

#### *Привозглашаемое Слово*

Привозглашаемое Слово

Прослушайте аудиоверсию отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

## Луки 14:15-24

### **Audio Content**

[webm zip](#) (8509484 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (11019351 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 14:25–35

### *Слышание сердцем*

#### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Луки 14:25–35 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Луки 14:25–35 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

### *Определение контекста*

#### *Постановка Сцены*

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

Ранее Иисус учил религиозных лидеров в доме одного фарисея в субботу. Иисус предупредил их об отказе от Божьего приглашения присоединиться к Его царству. Иисус продолжает путешествие со Своими учениками в Иерусалим, где, как Он знает, Ему предстоит умереть. Большая толпа следует за Ним, куда бы Он ни пошел.

Иисус идет пешком со Своими учениками (ближайшими последователями) из города в город. Слово > используется не как выражение времени, а для того, чтобы представить новое событие. Большая толпа следует за Ним. Иисус останавливается и поворачивается, чтобы научить тех, кто действительно хотел стать Его учеником. Из предыдущих отрывков мы знаем, что слово > относится к учащимся, которые находятся в особых отношениях со своим учителем. Ученик следовал за учителем всюду, куда бы он ни пошел. Они посвящали свою жизнь тому, чтобы учиться у учителя и жить в соответствии с его учением и по его примеру. Иисус говорит, что если кто-то приходит к Нему и хочет стать Его учеником, то он должен возненавидеть свою семью. Здесь Иисус использует слово >, чтобы сказать, что они должны любить свою семью меньше, чем они любят Иисуса. В еврейской культуре люди учились семью и предков человека, чтобы решить, важен он или нет. Иисус подчеркивает, что они должны любить Его даже больше, чем самих себя. Это подразумевает, что они должны быть готовы, если потребуется, умереть за Иисуса. Когда Иисус говорит >, Он подразумевает, что Его приглашение касается каждого. Однако если кто-то не испытывает такой любви к Иисусу, то он не может стать Его учеником.

Остановитесь и обсудите с вашей командой: как определяется чья-то идентификация в вашей культуре? Что будет, если человек отречется от того, что делает его важным?

Подобным образом тот, кто не несет свой крест, не может стать учеником Иисуса. Римляне убивали преступников на кресте. Преступники должны были нести крест к тому месту, где они умрут. Иисус использует эту фразу, зная, что вскоре умрет таким же образом. Иисус подразумевает, что любой, кто хочет стать Его учеником, должен быть готов к страданиям и даже смерти, чтобы повиноваться Ему.

Остановитесь и покажите изображение человека, который несет крест.

Иисус рассказывает притчу, короткую историю, чтобы подчеркнуть, что человек должен тщательно обдумывать возможные трудности и страдания, прежде чем стать Его учеником. Иисус спрашивает: > - чтобы подчеркнуть, что ответ >. Прежде чем приступить к строительству башни, человек сначала тщательно выясняет, сколько стоит ее построить. Башня может означать высокое и дорогое здание, которое использовалось многими людьми для наблюдения за виноградниками или полями, где росли виноградники.

Остановитесь и покажите изображение сторожевой башни виноградника. Обсудите с вашей командой. Какие поступки людей свидетельствуют о том, что они безответственно относятся к деньгам? Какие проекты в вашем обществе должны быть завершены после того, как их уже начали реализовывать?

Если не будет рассчитана стоимость, то будет построен только фундамент или основание, а на завершение башни денег не хватит. Это вызовет насмешки людей и публичное осуждение строителя. Люди смеются над строителем и обращаются к нему с насмешками.

Затем Иисус рассказывает другую притчу, чтобы научить тому же самому. Иисус спрашивает: > - чтобы подчеркнуть, что ответ >. Прежде чем вступить в войну, царь обязательно должен сесть и посоветоваться со своими советниками, чтобы решить, сможет ли его армия победить вражескую армию. В этом примере вражеский царь собирается напасть на первого царя. Царь должен решить, сражаться ли ему с врагом или сдаться. Если царь решает, что не в силах победить, то он посыпает делегацию или небольшую группу людей к вражескому царю, чтобы спросить, чего он хочет, чтобы между ними был мир. Эта притча говорит о том, что человек должен хорошо все обдумать, прежде чем принимать важное решение. Иисус хочет, чтобы Его потенциальные ученики тщательно все обдумали, прежде чем следовать за Ним. Иисус говорит им, что они должны будут отказаться от всего, что может им помешать следовать за Ним.

Остановитесь и обсудите с вашей командой: опишите время, когда члены вашего сообщества отправились на войну или почти отправились на войну. Как проходили переговоры о мире?

Затем Иисус сравнивает Своих учеников с солью. Соль очень ценилась, ведь она придавала еде вкус и защищала ее от гниения. Иисус спрашивает: > - не для того, чтобы получить ответ, а чтобы подчеркнуть, что ответ >. Если соль не была обработана или изготовлена должным образом, она теряла свой вкус. Из нее даже нельзя было сделать удобрение для улучшения почвы. Соль может использоваться в качестве удобрения двумя способами. Ее можно добавить непосредственно в почву или положить в кучу навоза, которым потом удобрять почву. Вместо этого люди выбрасывают соль без

вкуса. Иисус говорит: >. Это был еще один способ, которым Иисус заставлял аудиторию внимательно слушать. Иисус хочет, чтобы люди не только слушали Его слова, но и обдумывали их, а также реагировали на то, что узнали.

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

Прослушайте этот текст еще один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории две сцены.

**Первая сцена:** Иисус путешествует со Своими учениками, и большая толпа следует за Ним. Иисус поворачивается к толпе и учит их, что они должны возненавидеть свою семью и нести свой крест, если действительно хотят стать Его учениками.

**Вторая сцена:** Иисус учит толпу, что они должны тщательно подумать, прежде чем стать Его учениками. Он использует три притчи, чтобы преподать этот урок. Иисус говорит толпе, что они должны не только слышать, но и применять то, что они узнали из Его притч.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Толпа
- Те, кто хотел стать учениками Иисуса
- Человек, который планирует, а затем строит башню
- Человек, который не планирует и не может закончить свою башню
- Люди, которые высмеивают человека, который не может закончить свою башню
- Царь, который советуется с советниками
- Царь, который не советуется с советниками
- Вражеский царь
- Человек, который выбрасывает соль без запаха

На этом занятии используйте групповой план истории, изобразите или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать историю и действия в ней.

Важно помнить, что в этот момент многие люди следовали за Иисусом, но не все они были Его учениками.

Слово > представляет новое событие. Иисус поворачивается к толпе и учит их, что значит быть Его учеником. Важно помнить, что Иисус не имеет в виду, что люди, которые хотят стать Его учениками, должны ненавидеть свои семьи. Нет, Он имеет в виду, что они должны любить свои семьи меньше, чем любят Иисуса. Их любовь к Иисусу будет настолько велика, что их любовь к семье по сравнению с этим покажется ничтожной. И точно так же человек должен был любить Иисуса больше, чем самого себя. Важно помнить, что, когда Иисус говорит о том, что каждый несет свой крест, Он знает, что очень скоро умрет на кресте. Затем Иисус рассказывает три небольшие притчи (короткие истории).

Остановитесь и обсудите с вашей командой: как на вашем языке люди переходят от одного учебного примера к другому? Какие связывающие слова они используют? Попробуйте рассказать историю, используя несколько примеров, и обратите внимание на то, как связать их воедино.

Иисус использует пример человека, который строит башню, чтобы научить тому, как важно тщательно все обдумать, прежде чем начать действовать.

Важно помнить, что Иисус задает вопросы, на которые Он не ожидает ответа, потому что ответы были очевидны для Его слушателей.

Важно помнить, что фундамент - это основа здания, благодаря которой оно будет прочным и крепким.

Важно помнить, что люди обращаются к строителю в насмешливом тоне.

Важно помнить, что когда Иисус говорит: >, - Он имеет в виду, что человек не должен цепляться ни за что такое, что может ему помешать повиноваться Иисусу. Важно помнить, что, если неправильно обработать соль, она потеряет свой вкус. Иисус подразумевает, что Его слушатели должны тщательно разобраться в том, что значит быть Его учеником, прежде чем они решат последовать за Ним. Иисус говорит: >.

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

Прослушайте этот текст еще один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии группа инсценирует историю.

В этой истории две сцены.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Толпа
- Те, кто хотел стать учениками Иисуса
- Человек, который планирует, а затем строит башню
- Человек, который не планирует и не может закончить свою башню
- Люди, которые высмеивают человека, который не может закончить свою башню
- Царь, который советуется с советниками
- Царь, который не советуется с советниками
- Вражеский царь
- Человек, который выбрасывает безвкусную соль

Позвольте группе проработать эту историю дважды. Сначала пусть группа разыграет эту историю без остановки. Во второй раз, когда группа разыгрывает историю, останавливайте участников в разные моменты истории.

Когда группа играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Убедитесь, что группа разыграет, как большая толпа следует за Иисусом и Его учениками.

Убедитесь, что группа разыграет, как один из учеников покидает свою семью, чтобы последовать за Иисусом, пока Иисус произносит речь и рассказывает притчи.

Убедитесь, что группа разыграет, как человек строит башню после того, как все хорошо спланировал. Группа может использовать различный реквизит, чтобы показать строящуюся башню.

Убедитесь, что группа разыграет, как царь планирует за столом свою защиту от другого народа, который собирается на него напасть. Группа может использовать различный реквизит, например, шахматные фигуры или камни, чтобы показать битву против вражеского царя.

Убедитесь, что группа разыграет, как человек добывает соль. Этот человек может добыть большую партию соли и проявить свою радость. Затем человек добывает еще одну партию, но процесс идет неправильно, из-за чего соль не имеет вкуса.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте участников в определенные моменты.

Изобразите Иисуса, который путешествует со Своими учениками в Иерусалим. Большая толпа следует за Ним. Иисус поворачивается к ним, чтобы начать Свое наставление. Он говорит им, что они должны возненавидеть свою семью и нести свой крест, если хотят стать Его учениками.

Остановите действие и спросите актеров, играющих толпу: > Вы можете услышать в ответ: > > и >. Спросите актера, играющего ученика Иисуса: > Вы можете услышать в ответ: >, > и >. Начните действие заново. Разыграйте, как Иисус говорит о человеке, который строит башню. Человек, который заранее оценивает стоимость, может закончить строительство башни. Человек, который заранее не планирует, закладывает фундамент, но не может закончить строительство. Затем люди насмехаются над ним.

Остановите действие: спросите актера, играющего человека, который не планировал: > Вы можете услышать в ответ: >, > и >. Начните действие заново. Разыграйте, как Иисус рассказывает о царе, который решает защищать себя или сдаться. Иисус говорит, что те, кто не готовы отказаться от всего, не смогут стать Его учениками. Иисус учит, что соль теряет свой вкус. Иисус говорит: >.

Остановите действие и спросите актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать в ответ: >, > и >.

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

Иисус путешествует в Иерусалим, и большая толпа следует за Ним. Иисус поворачивается к людям и учит их, что значит быть Его **учеником** или последователем. В еврейской культуре учениками называют учащихся, которые следовали за своим учителем всюду, куда бы он ни пошел. Они посвящали свою жизнь тому, чтобы учиться и жить в соответствии с учением своего учителя и по его примеру. Иисус не говорил о том, чтобы стать одним из двенадцати избранных апостолов, которые также были учениками. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. Слово > содержится в главном словаре. Иисус говорит, что те, кто следует за Ним и верит в Него как в Спасителя обетованного, должны взять свой **крест** и последовать за Ним. Под крестом подразумевается крест из деревянных балок, который римляне заставляли преступников нести к тому месту, где они умрут. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. Слово > содержится в главном словаре.

Остановитесь и покажите вашей команде изображение человека, который несет крест из балок, если вы этого еще не делали.

Иисус использует короткую историю, чтобы дать понять людям, что они должны тщательно все обдумать, прежде чем последовать за Ним. Он сравнивает это с человеком, который строит башню, не подсчитав сначала стоимость строительства. Они могут построить только **фундамент** или основание башни, пока не закончатся деньги и они не смогут продолжить работу. До этого Иисус учил о том, как строятся дома с прочным фундаментом, когда землю копают вглубь, пока не найдут слой твердой породы. Это делает основание дома прочным на случай стихийного бедствия.

Если в вашей культуре дома строятся без закладывания прочного фундамента, обсудите строительную терминологию, которая используется для первого слоя дома, прежде чем он будет полностью построен.

Иисус рассказывает еще одну историю о двух враждующих **царях**, лидерах противоборствующих территорий. Иисус говорит, что, если царь не сидет и не обсудит, что ему делать в первую очередь, то ему придется сдаться или спросить у вражеского царя, чего он хочет, чтобы наступил **мир**. Здесь мир означает отсутствие войны. Убедитесь, что вы переводите слово > так же, как и в предыдущих отрывках. Слово > содержится в главном гlossарии.

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашая Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскладовки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## **Луки 15:1-10**

### *Слышание сердцем*

#### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Луки 15:1-10 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Луки 15:1-10 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.

## 6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

### *Определение контекста*

#### *Постановка Сцены*

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

В последней истории Иисус по пути в Иерусалим учил толпу, что значит быть Его учеником. Иисус использовал притчи, чтобы научить их тому, что они должны тщательно все обдумать, прежде чем стать Его последователями. А сейчас Иисус отвечает религиозным лидерам, которые осуждают Его за то, что Он проводит много времени с грешниками.

Мы не знаем, где находится Иисус в этой истории. Но мы знаем, что Иисус и Его ученики, или близкие последователи, находятся где-то по дороге в Иерусалим, и за ними следует большая толпа. Слово > знаменует собой начало нового события. Это не слово для указания времени. Иисус начинает Свое учение, и многие сборщики податей и известные грешники собираются вокруг Иисуса, чтобы лучше Его услышать. Сборщики податей были евреями, которые собирали деньги для римского правительства с других евреев. К ним относились как к грешникам или как к тем, кто систематически не повинуется Богу. Многие евреи отказывались с ними общаться. В толпе также присутствовали фарисеи и учителя закона (еврейские религиозные лидеры). Они бормотали (жаловались), что Иисус дружелюбно относится к грешникам. Они называют Иисуса >, тем самым выражая свое неодобрение к Нему. Они были расстроены, потому что Иисус радовался, что рядом с Ним есть грешники, и Он даже принимал пищу в их домах. Как вы помните, совместная трапеза в европейской культуре была символом одобрения и дружбы.

Остановитесь и обсудите с вашей командой: какие профессии не одобряются в вашей культуре? Что произойдет, если человек, которого не одобряют в обществе, общается с кем-то, кого в вашей культуре считают уважаемым человеком?

Иисус использует три связанные между собой истории, чтобы ответить на критику со стороны религиозных лидеров. Во всех трех историях главный персонаж теряет что-то, находит это, а потом радуется находке утраченной вещи. Потерянные вещи символизируют грешных людей. Истории раскрывают радость, которую испытывает Бог, когда хотя бы один грешник раскаивается и восстанавливает хорошие отношения с Ним.

Иисус начинает свою первую притчу с длинного вопроса: > Иисус не ждет ответа, поскольку все знали, что ответ >. В европейской культуре пастухи выпасали овец на холмистых пастбищах, где овцы могли отдохнуть и пощипать траву. По ночам пастухи держали своих овец в безопасности в закрытых вольерах, поэтому тот, кто оставил свое стадо ради потерянной овцы, не был ни жестоким, ни глупым. Пастух искал потерянную овцу до тех пор, пока не находил ее. Затем он нес овцу, взвалив ее на плечи животом к своей шее и держа ее ноги перед собой.

Остановитесь и покажите изображение европейского пастуха, который несет овцу по холмам Израиля. Как в вашей культуре обычно поступают, когда пропадает животное?

Пастух празднует находку, созывая друзей и соседей, скорее всего, на пир. Он хочет, чтобы они порадовались вместе с ним, ведь он нашел свою потерянную овцу. Фраза > означает, что Иисус собирается сказать что-то важное. Когда Иисус говорит >, Он показывает, что собирается раскрыть смысл притчи. Подобно пастуху, Бог и Его ангелы празднуют на небесах или в том месте, где живет Бог, когда раскаивается хотя бы один грешник. Бога больше радует один грешник, который обратился к Нему, чем 99 праведных людей или тех, кому каяться не нужно. Мы не знаем, имел ли в виду Иисус людей, которые считают себя праведными, или людей, которые уже имели хорошие отношения с Богом. Лучше всего перевести это так, чтобы оба толкования были возможны. Иисус использует похожие слова и фразы, чтобы рассказать притчу о потерянной монете. Иисус использует вопрос, чтобы подчеркнуть, что женщина, скорее всего, вдова, обязательно будет искать ценную монету, которую она потеряла. Когда Иисус говорит, что у нее было 10 серебряных монет, Он имеет в виду греческую монету, которая равнялась зарплате за один день. Женщина зажигает лампу или небольшой

сосуд с фитилем, в который налито масло. Она метет пол веником и тщательно ищет, пока не находит потерянную монету. Как и пастух, она зовет друзей и соседей, чтобы они порадовались вместе с ней, что она нашла потерянную монету. Иисус подчеркивает, что таким же самым образом Бог и Его ангелы радуются, когда раскаивается грешник.

Остановитесь и покажите вашей команде изображение масляной лампы и серебряной монеты.

В следующей истории Иисус рассказывает третью и последнюю притчу, чтобы научить тому, что чувствует Бог, когда один грешник раскаивается и обращается к Нему. Все три притчи были рассказаны в одно и то же время в ответ на то, что религиозные лидеры осудили Иисуса за Его близкие отношения с грешниками.

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

Прослушайте этот текст еще один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

У этой истории три сцены.

**Первая сцена:** Иисус учит. Его окружает толпа из сборщиков налогов и грешников. Религиозные лидеры жалуются, что Иисус принимает грешников.

**Вторая сцена:** Иисус рассказывает притчу о пастухе. Пастух оставляет 99 овец, чтобы найти одну потерявшуюся овцу. Он находит потерянную овцу и зовет друзей отпраздновать это. Иисус говорит, что Бог радуется так же, как и пастух, когда раскаивается хотя бы один грешник.

**Третья сцена:** Иисус рассказывает притчу о потерянной монете. Женщина теряет одну из десяти серебряных монет. Она зажигает лампу и находит монету. Она зовет друзей отпраздновать. Иисус говорит, что Бог и ангелы радуются так же, как и эта женщина, когда раскаивается один грешник.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Фарисеи и учителя Закона
- Сборщики податей
- Грешники
- Пастух
- Овцы (99 овец и одна потеряянная овца)
- Друзья пастуха
- Бог
- Женщина
- Друзья женщины
- Ангелы
- Грешник, который каётся

На этом занятии используйте групповой план истории, изобразите или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать историю и действия в ней.

Важно помнить, что другие евреи обычно избегали грешников и отвергали их. Им не разрешалось в полной мере принимать участие в жизни своих общин.

Важно помнить, что в каждой притче, которую рассказывает Иисус, важность того, что потеряно, возрастает. В первой истории теряется 1 из 99 овец. Однако в истории с женщиной теряется 1 из 10 монет. И, наконец, в следующей истории у отца теряется 1 из 2 сыновей.

Важно помнить, что Иисус начинает историю о потерянной овце с вопроса. Иисус не ждет, что люди ответят на Его вопрос, потому что все уже знали, что ответ >. Иисус подчеркивал, что >, все бы пошли искать потерянную овцу! Важно помнить, что когда Иисус говорит >, Он подчеркивает, что собирается сказать что-то важное и хочет, чтобы Его внимательно слушали. Фраза > означает, что Иисус собирается раскрыть своим слушателям суть притчи. Важно помнить, что Иисус использует другой вопрос, чтобы начать притчу о потерянной монете. Опять же, Иисус знает, что его слушатели уже знают, что ответ >. Он использует вопрос, чтобы подчеркнуть, что женщина обязательно будет искать потерянную монету. С культурной точки зрения ответы были очевидны для слушателей Иисуса. Важно помнить, что, когда женщина зовет друзей прийти и порадоваться вместе с ней, ее друзья - это тоже женщины, поскольку она, скорее всего, вдова.

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

Прослушайте этот текст еще один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии группа инсценирует историю.

В этой истории три сцены.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Фарисеи и учителя Закона
- Сборщики податей
- Грешники
- Пастух
- Овцы (99 овец и одна потеряянная овца)
- Друзья пастуха
- Бог
- Женщина
- Друзья женщины
- Ангелы
- Грешник, который каётся

Позвольте группе проработать эту историю дважды. Сначала пусть группа представит эту историю без остановки. Во второй раз, когда группа представляет историю, останавливайте участников в разные моменты истории.

Когда группа играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Проследите за тем, чтобы группа отобразила, как пастух прилагает все усилия для поиска заблудившейся овцы. Он не остановится, пока не найдет ее.

Проследите за тем, чтобы группа изобразила, как пастух радуется найденной овце, так же как Господь радуется одному грешнику, обратившемуся к Нему. Таким же образом изобразите, как женщина радуется найденной монете, так же как Господь и Его ангелы радуются грешнику, обратившемуся к Нему. Это могут разыграть некоторые из тех же актеров, которые собирались вокруг Иисуса.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте участников в определенные моменты.

Изобразите, как Иисус учит, а грешники и сборщики налогов собираются вокруг, чтобы послушать Его. Фарисеи и учителя Закона жалуются, что Иисус принимает грешников.

Остановите действие и спросите актера, играющего сборщика податей: > Вы можете услышать в ответ: >, > и >. Спросите актеров, играющих религиозных лидеров: > Вы можете услышать в ответ: > > и >. Начните действие заново. Разыграйте, как Иисус рассказывает притчу о потерянной овце. Пастух празднует со своими друзьями, когда находит потерянную овцу. Иисус говорит, что Бог так же радуется, когда раскаивается один грешник.

Остановите действие и спросите актера, играющего пастуха: > Вы можете услышать в ответ: >, > и >. Начните действие заново. Разыграйте, как Иисус рассказывает притчу о потерянной монете. Женщина празднует со своими друзьями, когда находит потерянную монету. Иисус говорит, что Бог так же радуется, когда раскаивается один грешник.

Остановите действие и спросите актрису, играющую женщину: > Вы можете услышать в ответ: >, > и >. Начните действие заново.

## *Заполнение пробелов*

### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

Иисус учит, и вокруг Него собираются **сборщики податей и грешники**. Сборщики податей были евреями, которые работали на римское правительство, собирая налоги или деньги с других евреев. Евреи их презирали и считали грешниками. Грешниками считаются все, кто систематически не повинуется Богу. Убедитесь, что вы переводите > и > так же, как и раньше. Слово > содержится в главном глоссарии. **Фарисеи и учителя закона** (или еврейские религиозные лидеры) жалуются, потому что видят, как Иисус принимает грешников. Убедитесь, что вы переводите слова > и > так же, как и раньше. Оба термина - <<фарисеи>> и > - содержатся в главном глоссарии. Иисус знает их мысли и рассказывает три **притчи** (короткие истории), которые раскрывают более глубокое значение Бога. Убедитесь, чтобы вы переводите слово > так же, как и в предыдущих отрывках. Слово > содержится в главном глоссарии. Первая история о пастухе, который теряет овцу. Когда пастух находит овцу, он радуется. Иисус говорит, что Бог так же радуется на **небесах**, когда **раскаивается** один грешник. Небеса здесь означают место, где живет Бог. Раскаяние означает, что человек решает прекратить грешить и обращается к Богу, чтобы восстановить с Ним отношения. Убедитесь, что вы переводите слова > и > так же, как и раньше. Оба термина - > и > - содержатся в главном глоссарии. Иисус говорит, что Бог счастливее из-за одного грешника, который раскается, чем из-за 99 **праведных** людей, которым не нужно покаяние. Праведными в данном контексте считаются те люди, которые живут по Божиим стандартам. Возможно, Иисус имел в виду тех, кто считал себя праведными, или тех, кто уже покаялся, поэтому Бог относился к ним как к праведным. Лучше всего перевести это так, чтобы оба толкования были возможны. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. Слово > содержится в главном глоссарии. Иисус рассказывает еще одну историю о женщине, которая теряет одну из своих **10 серебряных монет**. Серебряные монеты означают драхмы (греческие серебряные монеты), одна такая монета равнялась зарплате простого рабочего за один день. Женщина зажигает **лампу**, чтобы найти потерянную монету. Лампа означает небольшой сосуд, наполненный маслом, в котором зажигался фитиль. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше.

Остановитесь и покажите вашей команде для справки изображение драхмы и изображение лампы.

Иисус говорит, что женщина радуется тому, что нашла монету, так же как **ангелы** радуются в присутствии Бога, когда раскаивается один грешник. Ангелы относятся к сверхъестественным существам, которые являются посланниками Бога. Убедитесь, что вы переводите слово > так же, как и в предыдущих отрывках. Слово > содержится в главном глоссарии.

## *Проговаривание слова*

### *Привозглашаю Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскадровки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## Луки 15:11–32

### *Слышание сердцем*

### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Луки 15:11–32 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Луки 15:11–32 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

### *Определение контекста*

### *Постановка Сцены*

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

В последней истории Иисус вместе с учениками и большой толпой людей направлялся в Иерусалим. В ответ на обвинения со стороны религиозных лидеров в том, что Иисус проводит время с грешниками, Он рассказал две притчи. Притчи были посвящены пропавшей овце и потерянной монете. Теперь Иисус продолжает учить, рассказывая третью и последнюю притчу о человеке и двух его сыновьях.

В третьей притче Иисуса рассказывается о человеке, у которого было два сына. Младший сын вежливо просит у отца свою долю наследства. Это была часть семейного имущества, которую сыновья получали, когда их отец был очень стар или после его смерти. Но младший сын не хочет ждать. Это было большим неуважением по отношению к отцу. В иудейской культуре старший сын получал в два раза большую долю имущества, чем все остальные сыновья. Поэтому, вероятнее всего, отец отдал младшему сыну третью имущества. Младший сын в спешке распродал все свое имущество в обмен на деньги, что было еще большим неуважением к отцу. Младший сын собрал вещи и отправился в страну далеко от дома. Когда Иисус говорит, что он >, Он имеет в виду, что сын неразумно тратил деньги на азартные игры, пьянство и вечеринки. Когда у сына закончились деньги, он начал голодать, поскольку в той стране был голод. Словом > обозначается время, когда в стране очень мало еды для людей или животных. Он решает пойти работать к жившему в этой стране крестьянину, который занимался разведением свиней. Большинство иудеев испытывали отвращение к свиньям, потому что считали их нечистыми, т. е. употребление их в пищу не допускалось. Положение этого человека было настолько отчаянным, что

от голода он готов был есть еду для свиней! Она состояла из стручков с плодовых деревьев, которыми обычно кормили только животных. Но этому человеку не дают вообще никакой еды, даже стручков.

Остановитесь и покажите вашей группе изображение свиней и стручков рожкового дерева. Какие животные считаются нечистыми в вашей культуре? Что испытывал бы человек, если бы ему пришлось работать с этими животными?

Поворотный момент в истории происходит, когда, опомнившись, этот человек начинает мыслить более ясно. Сын знает, что у наемных работников его отца еды в избытке. Он решает вернуться домой и просить у отца разрешения работать на его земле. Он считает, что больше недостоин называться сыном. Слово > относится не к рабам, а к свободным людям, работающим за плату. Когда сын задумывается, что он скажет, он говорит: >. > - это еще одно слово, обозначающее Бога. Сын говорит, что он поступил плохо в отношении Бога и своего отца. Сын считал, что совершенное им было настолько неправедным, что он был не вправе рассчитывать, что отец отнесется к нему как к сыну.

Остановитесь и обсудите с вашей группой: как в вашей культуре относятся к человеку, который возвращается в семью, покинув ее перед этим недостойным образом?

Затем Иисус переходит к обсуждению отца. Отец видит, как приближается его сын, и узнает его издалека. Испытывая сильное желание проявить милосердие, отец выбегает и приветствует сына. Для немолодого человека так бежать было нетипичным поступком. В иудейской культуре было принято приветствовать членов семьи, обнимая их и целуя один раз в каждую щеку. Сын начинает заготовленную речь, но отец прерывает его. Отец поступает противоположно тому, чего ожидал сын. Отец велит слугам одеть сына в его лучшую одежду, надеть на него перстень и сандалии. Это означает, что он хочет, чтобы слуги действовали без промедления. Все это было принятыми в культуре способами оказать сыну почесть и любовь.

Остановитесь и покажите вашей группе изображение одежды и иудейских сандалий. Обсудите с группой, какая одежда или ювелирные украшения выражают уважение в вашей культуре?

Отец велит слугам принести откормленного теленка, т. е. молодую корову. В богатых иудейских семьях было принято дополнительно давать одному молодому теленку зерно, чтобы откормить его. Они держали его, чтобы заколоть и съесть по особым случаям. Отец хочет устроить большой пир, чтобы отпраздновать возвращение сына. Отец говорит: >, что означает, что его сын был подобен мертвому, а теперь снова жив. Отец не ожидал когда-либо увидеть его снова. Отец сравнивает его с тем, что было потеряно, а затем найдено. В это время старший сын работал в отцовском поле. Когда он возвращается и слышит звуки праздника, он узнает, что пир посвящен возвращению его брата. Старший сын разгневан и отказывается войти в дом. Отказавшись войти в дом, старший брат отказывается разделить пищу со своим братом. В иудейской культуре это был знак отвержения брата или отстранения от него. Когда отец пытается убедить его войти в дом, сын отвечает неуважительно и не называет его отцом. Он сетует, что, хотя он годами работал как раб и ни разу не послушался отца, отец ни разу не дал ему даже козленка для праздника. Козлята считались менее ценными, чем откормленные телята. Старший сын обвиняет младшего в растрате отцовских денег на женщин с плохой репутацией. Отец отвечает старшему сыну с добротой. Он говорит сыну, что тот никогда не уходил, поэтому праздновать его возвращения не было нужды. Все имущество отца уже принадлежит ему. Отец говорит сыну, что он должен радоваться за брата, ведь тот был потерян, теперь нашелся. Отец говорит, что брат был мертв, а теперь ожил. Он не хочет этим сказать, что его сын и вправду был мертв, но что он был подобен мертвому. Но, как и фарисеи, старший брат отказывался праздновать. Старший брат хотел признания своего послушания, а также статуса сына. Но отец хочет, чтобы он принял младшего брата так же, как отец его принял. Притча заканчивается без четкого финала призывом отца принимать тех, кто был потерян и нашелся.

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

Прослушайте этот текст еще один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории четыре сцены.

**Первая сцена:** Иисус учит. Его окружает толпа из сборщиков налогов и грешников. Религиозные лидеры жалуются, что Иисус принимает грешников. Иисус учит, рассказывая две притчи.

**Вторая сцена:** Иисус рассказывает третью притчу о человеке, у которого было два сына. Младший сын просит заранее отдать ему причитающееся наследство. Он продает землю и уезжает в дальнюю страну. Он растратил все деньги и голодает, потому что в той стране голод. Он работает у крестьянина, разводящего свиней, но все равно голодает.

**Третья сцена:** младший сын решает вернуться к отцу и работать на него. Отец видит, как он возвращается, и выбегает, чтобы приветствовать его. Отец с радостью принимает его обратно и оказывает ему почести. Отец устраивает большой пир в честь младшего брата.

**Четвертая сцена:** старший брат возвращается с поля. Слуга рассказывает ему, что отец устроил праздник в честь младшего брата. Он зол и отказывается праздновать со всеми. Отец говорит ему, что он должен радоваться, ведь его брат был потерян, а теперь нашелся.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Фарисеи и учителя Закона
- Сборщики податей
- Грешники
- Отец
- Младший сын
- Старший сын
- Работники отца
- Крестьянин, держащий свиней
- Свиньи

На этом занятии используйте групповой план истории, изобразите или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать историю и действия в ней.

Важно помнить, что это третья притча, при помощи которой Иисус учит, что Бог радуется возвращающимся к Нему грешникам.

Важно помнить, что сын был голоден и ему нечего было есть, потому что в той стране был голод.

Важно помнить, что свиньи считались нечистыми и презирались иудеями. Согласно Божьему Закону, иудеям нельзя было их есть. Чтобы согласиться на работу у крестьянина, державшего свиней, человек должен был впасть в глубокое отчаяние.

Важно помнить, что поворотным моментом истории служат слова Иисуса о том, что сын опомнился. Это необходимо подчеркнуть.

Важно помнить, что когда сын говорит: >, под Небесами подразумевается Сам Бог. Сын хочет сказать, что он поступил плохо в глазах Бога. Важно помнить, что отцовская одежда, перстень и надетые на ноги сандалии в иудейской культуре символизировали оказание чести. Заклание откормленного теленка

служило еще более важным признаком оказания чести и торжества в честь младшего сына. В сравнении с этим козлята были менее важными и ценными. Важно помнить, что эти два события происходят одновременно. Младший сын возвращается, и его приветствует отец, а в это время старший брат работает в поле. Важно помнить, что, отказавшись войти в дом и разделить с ним пищу, старший брат отвергает младшего брата и отстраняется от него. Кроме этого, старший сын проявляет неуважение к отцу, отказываясь использовать обращение >.

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

Прослушайте этот текст еще один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии группа инсценирует историю.

В этой истории четыре сцены.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Фарисеи и учителя Закона
- Сборщики податей
- Грешники
- Отец
- Младший сын
- Старший сын
- Работники отца
- Крестьянин, держащий свиней
- Свиньи

Позвольте группе проработать эту историю дважды. Сначала пусть группа представит эту историю без остановки. Во второй раз, когда группа представляет историю, останавливайте участников в разные моменты истории.

Когда группа играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Проследите за тем, чтобы группа отобразила, как пастух прилагает все усилия для поиска заблудившейся овцы. Он не остановится, пока не найдет ее.

Проследите за тем, чтобы группа изобразила, как пастух радуется найденной овце, так же как Господь радуется одному грешнику, обратившемуся к Нему. Таким же образом изобразите, как женщина радуется найденной монете, так же как Господь и Его ангелы радуются грешнику, обратившемуся к Нему. Это могут разыграть некоторые из тех же актеров, которые собирались вокруг Иисуса.

Проследите, чтобы группа изобразила, как старший сын оказывается потрясен и разгневан, когда младший брат преждевременно просит отдать ему наследство, а затем уходит.

Проследите за тем, чтобы группа изобразила, как младший брат тратит свои деньги непристойным образом в то время, как его старший брат работает на отца.

Проследите, чтобы группа изобразила, что младший брат испытывает сильный голод. Он испытывает отвращение к свиньям, но он настолько голоден, что решает пойти работать на крестьянина, держащего свиней.

Проследите, чтобы группа изобразила, как младший брат опомнился, когда еда свиней начала казаться ему желанной. Он решает вернуться к отцу.

Проследите, чтобы группа изобразила младшего брата, одетого в лучшую отцовскую одежду, с перстнем на пальце и обутого в сандалии, когда он празднует на пику со всей семьей. В это же время изобразите, как старший брат работает в поле.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте участников в определенные моменты.

Изобразите, как Иисус учит, а грешники и сборщики налогов собираются вокруг, чтобы послушать Его. Фарисеи и учителя закона жалуются, что Иисус принимает грешников. Иисус рассказывает третью притчу о человеке, у которого было два сына. Младший сын просит заранее отдать ему причитающееся наследство. Он продает отцовское имущество за деньги и отправляется далеко.

Остановите действие и спросите актера, играющего отца: >, >, >. Начните действие заново.

Изобразите, как младший сын тратит все свои деньги на непристойную жизнь. Наступает голод, и он оказывается голодным, без денег и вдали от дома.

Остановите действие: спросите актера, играющего младшего сына: > Вы можете услышать в ответ: >, > и >. Начните действие заново.

Изобразите, как младший сын работает на крестьянина, держащего свиней. Он настолько голоден, что начинает хотеть еды, которой кормят свиней. Он решает вернуться к отцу и попроситься к нему в батраки. Он знает, что поступил плохо в отношении Бога и в отношении отца. Он начинает свой путь домой.

Остановите действие: спросите актера, играющего младшего сына: > Вы можете услышать в ответ: >, > и >. Начните действие заново.

Изобразите, как отец видит своего младшего сына, приближающегося издалека. Отец узнает его и бежит к нему, чтобы приветствовать. Он оказывает младшему сыну честь, дав ему одежду и обувь в сандалии. Отец говорит слугам, что они устроят большой праздник в честь его сына, потому что он вернулся.

Остановите действие: спросите актера, играющего младшего сына: > Вы можете услышать в ответ: >, > и >. Начните действие заново. Спросите актера, играющего отца: > Вы можете услышать в ответ: >, >, >. Начните действие заново.

Изобразите, как старший брат работает в поле. Он возвращается домой и слышит, как тут празднуют. Он узнает о возвращении брата и о том, что отец заколол откормленного теленка в его честь. Старший брат отказывается войти в дом и принять участие в праздновании. Отец говорит ему, что он должен радоваться, ведь его брат был потерян, а теперь нашелся.

Остановите действие и спросите актера, играющего старшего сына: > Вы можете услышать в ответ: >, > и >. Спросите актеров, играющих религиозных лидеров, которые слушают притчу: > Вы можете услышать в ответ: > > и >.

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

Иисус рассказывает притчу, то есть короткую историю, о человеке, у которого было два сына. Младший сын просит отдать ему причитающееся наследство преждевременно, а затем покидает родные края. После того как в голод младшему сыну приходится работать у крестьянина, держащего **свиней**, он

решает вернуться домой. Иудеи считали свиней нечистыми животными, потому что их нельзя было есть.

Остановитесь и покажите изображение свиньи, если вы еще не сделали этого.

Младший сын возвращается домой, где его приветствует отец. Когда младший сын говорит Небес и согрешил против тебя>, в этом контексте под Небесами подразумевается Сам Бог. Этот человек говорит, что он поступил плохо в отношении Бога и своего отца. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. Слово > содержитя в главном глоссарии. Отец приказывает слугам принести его лучшую одежду, сандалии и перстень, чтобы надеть его сыну на палец как символ оказанной чести. Словом > обозначается человек, который жил в доме своего хозяина и служил своему хозяину. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. Слово > содержитя в главном глоссарии.

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашаю Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскладовки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## **Луки 16:1-15**

### *Слышание сердцем*

#### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Луки 16:1-15 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Луки 16:1-15 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.

3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

### *Определение контекста*

#### *Постановка Сцены*

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

Иисус продолжает учить при помощи притч. Помните, что притча - это история, в которой посредством повседневных ситуаций разъясняются более глубокие смыслы. С этой притчей Иисус обращается к Своим ученикам, или Своим последователям. Однако Иисус знает, что фарисеи, или религиозные лидеры, по-прежнему прислушиваются ко всему. Иисус рассказывает ученикам притчу, чтобы предостеречь их от широко принятого среди фарисеев взгляда. Эта притча учит последователей быть хорошими распорядителями денег, не позволяя им самим становиться рабами денег.

Иисус рассказывает историю богатого человека, у которого был управляющий, распоряжавшийся всем его имуществом. Управляющий отвечает за управление домашним хозяйством. Вероятно, богатый человек часто уезжал и поэтому нуждался в ком-то, кто мог управлять его делами. Богатый человек возлагал большую юридическую ответственность на управляющего. Управляющий отвечал за предоставление крестьянам денег в долг и последующий возврат долгов. Иудеям не было разрешено брать проценты с других иудеев. Однако вполне вероятно, что управляющий договорился о получении процентов с урожая крестьян.

Кто-то, не указано, кто именно, обвинил управляющего в растрате имущества хозяина. Хозяин спрашивает: > Он не ожидает ответа на свой вопрос. Этот вопрос подразумевает, что и богатый человек, и его управляющий знают, о чем идет речь. В истории не говорится, справедливо ли обвинение. Реакция хозяина и управляющего на обвинение указывает на то, что оно может быть правдой.

Остановитесь и обсудите с группой: есть ли в вашей культуре должность, занимающей которую следует за домашним хозяйством другого человека? Обсудите, за что отвечает такой человек и какими полномочиями он обладает?

Хозяин говорит, чтобы управляющий предоставил отчет о состоянии дел. Из отчета богатому человеку должно стать ясно, что управляющий получил и что потратил, и сколько еще причиталось. Затем хозяин говорит управляющему, что тот больше не будет занимать эту должность.

Остановитесь и обсудите группой: что происходит в вашей культуре, если кого-то обвиняют в плохом поступке? Как община относится к этому человеку? Как реагируют друзья этого человека? Что происходит с его работой или деньгами?

Управляющий говорит себе: > Управляющий думает о своем будущем, а не об отчете, который он должен дать. Должность управляющего обеспечивала ему место для проживания и уважаемое положение в обществе. Потеряв должность, управляющий сразу лишился и положения, и дома. У управляющего нет другой возможности для работы. Управляющий не может выполнять тяжелую физическую работу, например, копать землю на поле, и он слишком горд, чтобы просить милостыню. Такая работа очень сильно понизила бы социальный статус управляющего. Если бы управляющему пришлось просить милостыню, согласно иудейской традиции он стал бы нечистым. Окружающие могли слышать о трудностях управляющего, поэтому он вряд ли нашел бы другую работу на этой же должности. Управляющий придумывает, как сделать так, чтобы другие отнеслись к нему хорошо, когда он потеряет работу. Управляющий вызывает должников богатого человека одного за другим. Затем он уменьшает долги каждого из них, прежде чем подать отчет хозяину. В истории рассказывается только о двух людях, чей долг был уменьшен, но предполагается, что их было гораздо больше. Нам известно, что их долг был большим, но мы не знаем точной суммы. В одной из версий указано 3000 литров масла

и 27 тонн пшеницы. Управляющий говорит, чтобы пришедшие быстро садились. Он действует второпях и втайне. В притче не говорится, было ли то, что делает управляющий для сокращения долга, законно или морально. В этой культуре управляющий оказывал должникам услугу, после чего они оказывались в долгу у управляющего. Управляющий считает, что они окажут ему гостеприимство, когда ему больше негде будет жить. Управляющий позаботился о своем будущем.

Остановитесь и обсудите с группой: принесены ли взаимные услуги в вашей культуре? В каком виде это проявляется? Расскажите о том, как кто-то оказал вам услугу или вы сами кому-то оказали услугу. Что ожидалось от вас или этого человека после?

Богатый человек был вынужден оценить придуманный управляющим способ уменьшить долг, чтобы это было выгодно как самому управляющему, так и должнику. В большинстве версий говорится, что, поступив так, управляющий проявил >. Быть находчивым значит действовать проницательно и с пониманием ситуации. С точки зрения морали находчивость не является ни хорошей, ни плохой чертой, но она свидетельствует о способности оценить ситуацию и действовать сообразно ей, чтобы добиться желаемого результата. Хотя хозяин и похвалил управляющего за проявленную сообразительность, Иисус называет управляющего нечестным. Иисус говорит, что управляющий был нечестен в своей работе, а не только когда он уменьшал долги людей. Иисус сравнивает две группы людей. Одна группа - это >, или люди, следующие мирскими путями. Вторая группа - это >, или люди, следующие путями Божьего Царства. Люди, следующие мирскими путями, лучше ориентируются в житейских делах. Нам не следует брать пример с нечестного управляющего, чтобы оправдать собственную нечестность. Однако нечестный управляющий был находчивым, и людям, стремящимся к Божьему Царству, иногда есть чему поучиться у находчивых людей.

Остановитесь и обсудите с группой: есть ли в вашей культуре искушенные в мирских делах люди, использующие понимание и тщательное планирование для достижения результата? Расскажите о том, как нечестный человек сделал что-то, из чего он извлек пользу.

Иисус подчеркивает, что притча учит его последователей использовать >, или богатство, принадлежащее этому миру, для помощи другим, то есть >. Большинство считает, что Иисус говорит о помощи бедным и использовании богатства, которое преходяще, чтобы принести окружающим непреходящую помощь. Иисус не утверждает, что деньги - это плохо, а говорит, что деньги - часть этого мира. Деньги преходящи. Затем Иисус заявляет, что тот, кто верен в малом, тому можно доверять и в большом, а тот, кто был нечестным в обращении с малым, будет нечестным и в обращении с большим. Быть верным - значит заслуживать доверия и быть последовательным. Иисус задает два вопроса и не ожидает на них ответа. Иисус спрашивает: > Это истинное богатство - богатство Царства Божьего, то есть духовная мудрость, и отношения с Иисусом. Так же: >. Иисус завершает эту часть притчи, разъясняя один из главных пунктов. Никто не может служить двум господам, поэтому никто не может одновременно служить и Богу, и деньгам. Управляющий из притчи был больше заинтересован в деньгах, чем в том, чтобы честно служить хозяину. Иисус хочет, чтобы ученики и фарисеи поняли, что если их господином являются деньги, они не служат Богу. Фарисеи, любящие деньги, слышали все, что говорил Иисус, и за это смеялись над ним. Иисус сказал им, что они выглядят праведными в глазах людей, но Бог знает их сердца. То, что важно в мирских делах, презираемо Богом.

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

Прослушайте этот текст еще один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории четыре сцены.

**Первая сцена:** Иисус рассказывает своим ученикам притчу о богатом человеке и его управляющем. Управляющего обвиняют в недобросовестном управлении богатством хозяина. Хозяин призывает управляющего к ответу и просит его дать отчет о содеянном. Хозяин сообщает управляющему, что тот больше не будет работать у него.

**Вторая сцена:** управляющий думает, что же ему предпринять, чтобы спасти свое положение. Управляющий придумывает выход и созывает всех должников своего хозяина. Управляющий значительно снижает их долги. Теперь все те, кто был должен богатому человеку, оказываются в долгу и перед управляющим. Управляющий считает, что они будут благоприятно расположены к нему и дадут ему приют в своих домах. Хозяин отмечает, насколько находчиво управляющий справился с ситуацией.

**Третья сцена:** Иисус поясняет, что управляющий сумел оценить ситуацию и поступить с умом. Затем Он говорит, что верным в малом можно доверить и большее, а тем, кто не верен в малом, нельзя доверить большее. Иисус задает два вопроса о том, что значит быть честным управляющим финансами. Он не ожидает ответа. Иисус говорит ученикам, что они не могут любить Бога и деньги.

**Четвертая сцена:** фарисеи слышат, что говорит Иисус, и смеются над Ним. Иисус упрекает их, говоря им, что хотя они и стараются внешне выглядеть праведными, Бог знает их сердца.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Фарисеи

Действующие лица этой притчи:

- Богатый человек
- Управляющий
- Человек, обвинивший управляющего
- Должники богатого человека

На этом занятии используйте групповой план истории, изобразите или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать историю и действия в ней.

Иисус рассказывает притчу и обращается к Своим ученикам. Иисус учит, будучи окружен как учениками, так и фарисеями. Иисус рассказывает притчу о богатом человеке и его управляющем, который недобросовестно управляет хозяйством.

Обсудите, как могла выглядеть эта ситуация. Что, на ваш взгляд, управляющий сделал или не сделал?

Богатый человек обвиняет своего управляющего. Поскольку управляющий отвечает за домашнее хозяйство, можно предположить, что события происходили в доме богатого человека или рядом с ним.

Управляющий понимает, что в его жизни скоро произойдут плохие перемены. Затем управляющий созывает должников богатого человека и говорит им занизить свои долги. После этого должники окажутся в долгу перед управляющим. Хозяин признает, насколько находчиво управляющий позаботился о своих нуждах в будущем.

Есть ли в вашей культуре игра, в которой используются ненастоящие деньги? Обсудите подробно, как происходят расчеты, используя ненастоящие деньги или другие предметы, например листья.

Затем Иисус поясняет, что такая же находчивость нужна и детям света. Иисус замечает, что тот, кто верен в малом, останется верным и в большом, а тот, кто не верен в малом, не будет верен и в большом. Иисус указывает ученикам, что они должны быть сообразительными и верными с данными им вещами и что они не могут одновременно служить двум разным господам. Иисус говорит, что ученики не могут служить Богу и деньгам.

Фарисеи, которые все это время слушали, смеются над Иисусом за сказанное Им. Фарисеи известны своей любовью к деньгам. Иисус говорит им, что они могут выглядеть праведными перед людьми, но Бог знает их сердца.

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

Прослушайте этот текст еще один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии группа инсценирует историю.

В этой истории четыре сцены.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Фарисеи

Действующие лица этой притчи:

- Богатый человек
- Управляющий
- Человек, обвинивший управляющего
- Должники богатого человека

Позвольте группе проработать эту историю дважды. Участники должны представить её на том языке, на который они переводят. Сначала пусть группа представит эту историю без остановки. Во второй раз, когда группа представляет историю, останавливайте участников в разные моменты истории.

Когда группа играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории. Позаботьтесь, чтобы важные или сложные части истории или отрывка были отражены и не были пропущены. Помогите группе запомнить части истории.

Во второй раз, когда группа представляет эту историю, останавливайте участников в определенных моментах. Обязательно разыграйте рассказываемую Иисусом притчу.

Иисус обращается к Своим ученикам. Иисус рассказывает притчу о богатом человеке и его управляющем, отвечающем за домашнее хозяйство. Кто-то сообщил богатому человеку, что управляющий нечестен. Богатый человек обвиняет своего управляющего.

Управляющий понимает, что в его жизни скоро произойдут плохие перемены. Затем управляющий созывает должников богатого человека и говорит им занизить свои долги.

Остановите действие: спросите актеров, играющих должников, что они чувствуют, когда их долг уменьшается. Обращайте внимание на такие слова: >, >. Возобновите действие. После этого должники окажутся в долгу перед управляющим. Хозяин признает, насколько находчиво управляющий позаботился о своих нуждах в будущем. Затем Иисус поясняет, что такая же способность оценивать ситуации и добиваться желаемого результата нужна и детям света. Иисус замечает, что тот, кто верен в малом, останется верным и в большом, а тот, кто не верен в малом, не будет верен и в большом. Иисус указывает ученикам, что они должны быть сообразительными и верными с данными им вещами и что они не могут одновременно служить двум разным господам. Иисус говорит, что ученики не могут служить Богу и деньгам.

Остановите действие и спросите учеников, что они чувствуют или о чем думают. Обращайте внимание на такие слова: >, >, >, >. Начните действие заново. Фарисеи, которые все это время находились рядом и слушали, смеются над Иисусом за сказанное Им. Фарисеи известны своей любовью к деньгам. Иисус говорит им, что они могут выглядеть праведными перед людьми, но Бог знает их сердца.

## *Заполнение пробелов*

### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

Иисус обращается непосредственно к **ученикам**. Ученики Иисуса - Его ближайшие последователи. Используйте для обозначения учеников то же слово, которое вы использовали раньше. Определение слова > можно посмотреть в главном глоссарии. Иисус рассказывает притчу о богатом человеке и его **управляющем**. Управляющий - это человек, отвечающий за домашнее хозяйство и финансовые дела другого человека. Управляющего обвиняют в нечестности. Хозяин призывает управляющего к ответу на эти обвинения. Хозяин говорит, чтобы управляющий привел счета в порядок, поскольку онувольняет управляющего. Управляющий уменьшает долг нескольких должников хозяина. Таким образом эти люди окажутся в долгу перед управляющим. Хозяин отмечает, насколько **находчиво** поступил управляющий. Быть находчивым значит действовать проницательно и с пониманием ситуации. С точки зрения морали находчивость не является ни хорошей, ни плохой чертой, но она свидетельствует о способности оценить ситуацию и действовать сообразно ей, чтобы добиться желаемого результата. Иисус говорит о том, когда можно положиться на **верность** людей. Верность подразумевает порядочность и благонадежность. Иисус говорит, что ученики не могут служить двум господам. Иисус говорит, что они не могут служить Богу и деньгам. **Фарисеи**, или религиозные лидеры того времени, смеялись над Иисусом за эти слова. Фарисеи были известны своей любовью к деньгам. Иисус говорит фарисеям, что они могут стараться выглядеть праведными для окружающего мира, но Бог знает их сердца. Переведите слово > так же, как и раньше. Определение слова > можно посмотреть в главном глоссарии.

## *Проговаривание слова*

### *Проговаривание Слова*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскадровки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## Луки 16:16–18

### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Луки 16:16–18 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Луки 16:16–18 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

### *Определение Сцен*

Прослушайте этот текст еще один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории одна сцена.

**В этой сцене** Иисус говорит с фарисеями, и ученики слышат это. Иисус говорит фарисеям, что люди возвещали учения из Закона со временем Моисея и Пророков до пришествия Иоанна Крестителя. Иисус говорит, что с тех пор Он проповедует Благую Весть о Божьем Царстве. Многие с нетерпением стремятся войти в Божье Царство. Для Иисуса важно, чтобы фарисеи понимали, что Закон по-прежнему важен и что он не исчез. Иисус говорит фарисеям, что развод с женой и женитьба на другой означает нарушение супружеской верности, и женитьба на разведенной женщине также означает нарушение супружеской верности.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Фарисеи (слушающие Иисуса)
- Иоанн Креститель (упоминание)
- Люди, с нетерпением прокладывающие себе путь в Божье Царство
- Женатые, замужние и разведенные мужчины и женщины

На этом занятии используйте групповой план истории, изобразите или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать историю и действия в ней.

Иисус продолжает говорить с фарисеями. Иисус обращается к фарисеям после того, как они высмеяли сказанное Иисусом про деньги. Иисус объясняет, что Благая Весть о Божьем Царстве неотделима от Закона и Пророков, и что каждый отчаянно стремится войти в Царство Божие. Иисус говорит, что Закон по-прежнему актуален и он вечен. Иисус говорит, что всему мирозданию и небу было бы проще оказаться уничтоженными, чем самой маленькой черточке исчезнуть из Закона.

Возьмите в группе предмет, которым можно сделать отметку: палочку на земле, цветок на асфальте или, если получится, ручку или карандаш и бумагу. Сделайте наименьшую возможную отметку на земле, асфальте или бумаге. Согласно словам Иисуса, всему мирозданию проще исчезнуть, чем такой отметке пропасть из Закона.

Иисус дает более строгое толкование Закона. Он приводит пример, иллюстрирующий, каким образом Закон сохраняет свою важность.

Как в вашей культуре принято приводить примеры, чтобы пояснить мысль?

### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

Иисус говорит с фарисеями, и ученики слышат это. Фарисеи - это иудейские религиозные учителя. Ученики - ближайшие последователи Иисуса. Иисус говорит фарисеям, что **Закон и Пророки** проповедовались до времен **Иоанна Крестителя**. Закон и Пророки - это содержащиеся в Ветхом Завете послания Бога к Его народу, израильтянам. Бог дал Моисею Законы, и они передавались следующим поколениям. Пророки были людьми, выражавшими послания Бога Его народу. Определение Закона и Пророков можно посмотреть в главном глоссарии. Иоанн Креститель был тем, кто подготовил путь для Иисуса и Божьего Царства, призывая людей покаяться в своих грехах и принять крещение. Используйте для обозначения Иоанна Крестителя те же слова, что и раньше.

По словам Иисуса, с тех пор возвещается Благая Весть о **Божьем Царстве**. Божье Царство наступает, когда Бог правит и царствует над всем. Используйте для обозначения Божьего Царства то же слово, которое вы использовали в Книге Луки. Определение > можно посмотреть в главном глоссарии. Многие с нетерпением стремятся войти в Божье Царство. Для Иисуса важно, чтобы фарисеи понимали, что Закон по-прежнему важен и сохраняет актуальность. Иисус говорит фарисеям, что развод с женой и женитьба на другой означает **нарушение супружеской верности**, и женитьба на разведенной женщине также означает нарушение супружеской верности. Нарушение супружеской верности - это вступление мужа или жены в плотские отношения с кем-то помимо собственной жены или мужа. Определение выражения > можно посмотреть в главном глоссарии.

### *Провозглашая Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскадровки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## Луки 16:19–31

### *Слышание сердцем*

#### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Луки 16:19–31 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Луки 16:19–31 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

### *Определение контекста*

#### *Постановка Сцены*

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

Иисус рассказывает фарисеям еще одну притчу. Помните, что притча - это история, в которой посредством повседневных ситуаций разъясняются более глубокие смыслы. Фарисеи - это иудейские религиозные учителя того времени. Фарисеи были известны своей любовью к деньгам и часто отрицательно относились к учениям Иисуса. Ученики также все еще слушают Иисуса. Ученики - это ближайшие последователи Иисуса. В этой серии притч Иисус продолжает обсуждать богатство мирское и богатство духовное.

В этой притче противопоставляются богатый и бедный человек. Богач всегда был одет в пурпурные одежды и виссон. Краситель для пурпурной ткани был очень дорогим, и такой цвет считался цветом королевской власти. Виссон - это нижнее белье богачей. Одежда из белой льняной ткани указывала на принадлежность к высшему сословию. Белая одежда под пурпурным плащом была знаком очень большого богатства. Богач так одевался каждый день. Его постоянно окружала роскошь. Он, вероятно, пировал каждый день.

Остановитесь и обсудите с группой: как богатые люди демонстрируют свое богатство? Как в вашей культуре в основном ведут себя богатые люди?

В отличие от богача, у бедняка есть имя. Лазарь - единственный персонаж из притч Иисуса, названный по имени. Имя Лазарь означает > или >. Лазарь лежал у ворот дома богатого человека. Слово > означает, что его >. Это же слово используется, когда говорят о человеке, прикованном к кровати из-за болезни. Ворота располагались вдали от парадной двери, что указывает на то, что у богача было большое имение, а не просто дом. Лазарь должен был находиться в таком месте, которое замечал любой человек, входивший в дом богача и выходивший из него. Обратите внимание на то, что одежда Лазаря не упоминается. В отличие от богача, Лазарь был покрыт открытыми язвами. Лазарь лежит в этом месте, чтобы просить милостыню. Лазаря считают изгоем и нечистым, то есть не принимают в общине из-за болезни или поступков.

Остановитесь и обсудите с группой: опишите различные классы или касты в вашей культуре. В чем выражается различие? Как в вашей культуре относятся к бедным или людям из низших классов?

Пока богач пировал, Лазарь мечтал, чтобы кто-нибудь накормил его крохами, упавшими со стола богача. Лазарь и близко не находится к столу богача. Лазарь просто жаждет хоть немного еды. Это могли быть хлебцы, которые использовались в качестве салфеток, а затем сбрасывались со стола. Однако даже собаки приходили лизать открытые язвы Лазаря. В некоторых культурах собаки считаются частью семьи. В этой притче именно собаки копаются в поисках любой пищи, которую только можно найти, и люди о них не заботятся.

Остановитесь и обсудите с группой: посмотрите на изображение собак. Опишите аналогичное животное из вашей культуры.

Лазарь умирает. Вероятно, тело Лазаря не хоронят, что в иудейской культуре равноценно проклятию. Однако приходят ангелы и переносят Лазаря на лоно Авраама, то есть на место рядом с Авраамом на небесном пиру. Ангелы - это сверхъестественные духовные существа, являющиеся посланниками Бога. Авраам был предком избранного Богом народа - иудеев. Бог сказал Аврааму оставить свой дом и отправиться в землю, которую Бог укажет Аврааму. Бог благословил Авраама и сказал, что, поскольку Авраам верил в Бога, у него были праведные отношения с Богом.

Лазарь восседает на великом небесном пиру с Авраамом. Это почетное место. Оно очень отличается от места, которое Лазарь занимал в земной жизни, где ему не доставались даже крошки чужой еды. Нет никаких пояснений, почему Лазарь оказался на почетном месте. Нам не следует считать, что это произошло только из-за нищеты Лазаря.

Богач тоже умирает. Богатого человека хоронят, что в очередной раз указывает на его земное богатство. И богач, и Лазарь оказываются в стране мертвых, хотя их разделяет огромное расстояние. Для Лазаря страна мертвых - приятное и спокойное место. Богач здесь испытывает муки и страдания, поскольку такова жизнь после смерти для неправедного человека, у которого не установлены отношения с Богом. Большинство исследователей Библии считают, что мертвые, как праведные, так и неправедные, уходят в страну мертвых в ожидании последнего суда.

Остановитесь и обсудите с группой: какие в вашей культуре приняты представления о том, что происходит после смерти человека?

Богач поднял взгляд и вдали увидел Авраама и Лазаря. В стране мертвых нечестивые и праведные люди отделены друг от друга. Однако для целей притчи необходимо общение между ними. Обратите внимание, что Лазарь в этой притче ни разу не говорит. Только богач и Авраам говорят друг с другом.

Богач взыскивает к Аврааму, называя его >. Богач все еще пытается представить как один из > Авраама. Авраам традиционно считался образцом гостеприимства для незнакомцев. Очевидно, в случае с богачом это не так. Поскольку Авраам считается отцом иудейского народа и религии, Авраам обладает властью и значимостью. Богач просит Авраама о милосердии, поскольку он испытывает муки. Милосердие - это благосклонная помощь во времена нужды и беспомощности. Муки - это сильное страдание или боль вследствие пыток. Богатый человек просит Авраама отправить к нему Лазаря, чтобы тот окунул палец в воду и охладил язык богача. Богач все это время знал Лазаря по имени, но ни разу в жизни не помог ему. Кажется, богач продолжает считать, что бедные должны выполнять поручения богатых. Авраам называет богача > или >. Это указывает на то, что богач по-прежнему является одним из потомков Авраама. Кроме того, это слово выражает сострадание. Бог проявляет сострадание даже к тем, кто игнорирует Бога. Авраам говорит богачу, чтобы тот вспомнил, что он получил доброе в жизни, а Лазарь получил плохое, но теперь все стало наоборот. Слово > означает, что это уже было известно богатому человеку. Авраам также объясняет, что огромную пропасть, то есть большое расстояние между ними, подобное бездонной яме, невозможно пересечь ни с одной из сторон.

Остановитесь и посмотрите на изображение большой пропасти.

Богач спрашивает, не может ли Авраам послать Лазаря, чтобы он предупредил семью в доме его отца, в особенности пять братьев богатого человека, чтобы и они не попали в место мучений. Ответ Авраама, который говорит, что братьям следует слушать Моисея и Пророков, указывает, что братья уже достаточно предупреждены. Богач на это отвечает Аврааму >, что говорит о том, что с его точки зрения

Авраам неправ. Богатый человек утверждает, что если бы к его братьям пришел кто-то из мертвых, они бы покаялись. Авраам настаивает, что если они не послушают Моисея и Пророков, их не убедит и воскресший из мертвых. Авраам особенно упоминает о воскрешении, в то время как богач говорит только о посланнике из мертвых. Притча Иисуса указывает на будущую смерть и воскрешение Иисуса. Иисус хочет сказать, что если фарисеи не послушают Моисея и Пророков, они не поверят, даже когда Иисус воскреснет из мертвых. Воскрешение Иисуса ничего для них не изменит, поскольку, какими бы они ни казались на поверхности, их сердца уже ожесточились к голосу Бога.

Остановитесь и обсудите с группой: что, по вашим наблюдениям, убеждает людей следовать Богу в вашей культуре? Что, по вашим наблюдениям, удерживает людей от того, чтобы следовать Богу?

### *Определение сюжета*

#### *Определение Сцен*

Прослушайте этот текст еще один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории три сцены.

**Первая сцена:** Иисус рассказывает притчу, в которой Он сравнивает и противопоставляет богатого и бедного человека. Иисус рассказывает о богатстве и роскошной жизни богача. Затем Иисус говорит о бедняке по имени Лазарь, который просит милостыню у ворот богатого человека и весь покрыт язвами. Лазарь мечтает, чтобы у него была возможность съесть остатки со стола богача. Но вместо этого приходят собаки и лижут его язвы.

**Вторая сцена:** и Лазарь, и богач умирают. Ангелы относят Лазаря к Аврааму. Богача хоронят, и он оказывается в месте мучений.

**Третья сцена:** богач поднимает глаза и видит Авраама и Лазаря. Богач просит Авраама проявить к нему милосердие и послать Лазаря, чтобы тот окунул палец в воду и охладил язык богача. Авраам отвечает >, поскольку при жизни Лазарь получал плохое, а доброе доставалось богачу. Теперь их положение изменилось на противоположное. Затем богач просит послать Лазаря к братьям богача, чтобы предупредить их и не дать им также подвергнуться пыткам. Авраам отвечает ему, что у них есть Моисей и Пророки, чтобы предупредить их. Богач возражает, что этого недостаточно. Богач говорит, что братья наверняка послушают, если к ним отправят кого-нибудь из мертвых. Авраам отвечает богачу, что если братья не послушают Моисея и Пророков, то они точно не станут слушать, когда кто-нибудь воскреснет из мертвых. Действующие лица этой истории: Иисус (рассказчик истории) Фарисеи и ученики (слушатели притчи) Действующие лица этой притчи: Богатый человек, Лазарь, Собаки, Ангелы, Авраам. На этом занятии используйте групповой план истории, изобразите или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать историю и действия в ней. Иисус рассказывает фарисеям и ученикам еще одну притчу. Иисус сразу начинает с рассказа о богатом человеке, который демонстрировал свое значительное богатство, одеваясь в дорогую одежду. Он имел обыкновение носить одежду, окрашенную в пурпурный цвет. Этот краситель приходил из города Тир в Ливане и стоил очень дорого, поскольку извлечение красителя было очень долгим процессом.

Посмотрите на изображения окрашенной пурпуром одежды из Тира.

Богач также носил нижнее белье из виссона. Богач пировал каждый день. Мы предполагаем, что богач пировал за столом у себя дома. Стол богача упоминается дальше в этой истории. Со стороны жизни богача выглядела великолепно.

Бедняк, имя которого было Лазарь, был оставлен у ворот имения богача. Лазарь был покрыт язвами и хотел, чтобы кто-нибудь накормил его объедками со стола богача. Однако он не получал объедков со стола - вместо этого к нему приходили собаки и лизали его язвы. Слова наподобие > или > демонстрируют контраст между желаниями Лазаря и тем, что происходило на самом деле. Бедняк умер

и ангелы отнесли его к Аврааму. Умер и богач, и был похоронен. Находясь в стране мертвых, где богач терпел мучения, он поднял взгляд и увидел вдали Авраама и Лазаря. Богач воскликнул: >.

Остановитесь и отдалитесь друг от друга в группе. Насколько далеко вам нужно отойти, чтобы все еще слышать друг друга, если вы будете кричать?

Богач ни разу не говорит с Лазарем. Богач говорит только с Авраамом. Богатый человек должен быть иудеем, чтобы называть Авраама отцом. Богач вступает в разговор с Авраамом и просит его о милосердии сначала для себя самого, а затем для своих братьев. Богач просит облегчить его мучения с помощью Лазаря. Авраам отвечает ему >, потому что теперь Лазарь получает утешение. Затем богач просит, чтобы Лазарь отправился к его братьям, утверждая, что братья послушают, если к ним придет кто-нибудь из мертвых. Авраам дает понять, что если они не слушают Моисея и Пророков, они не станут слушать, даже если кто-то воскреснет из мертвых.

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

Прослушайте этот текст еще один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии группа инсценирует историю.

В этой истории три сцены.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Фарисеи и ученики (слушатели притчи)

Действующие лица этой притчи:

- Богатый человек
- Лазарь
- Собаки
- Ангелы
- Авраам

Позвольте группе проработать эту историю дважды. Участники должны представить её на том языке, на который они переводят. Сначала пусть группа представит эту историю без остановки. Во второй раз, когда группа представляет историю, останавливайте участников в разные моменты истории.

Когда группа играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории. Позаботьтесь, чтобы важные или сложные части истории или отрывка были отображены и не были пропущены. Помогите группе запомнить части истории.

Во второй раз, когда группа представляет эту историю, останавливайте участников в определенных моментах. Помните, что притчу рассказывает Иисус.

Иисус рассказывает притчу, в которой Он сравнивает и противопоставляет богатого и бедного человека. Иисус рассказывает о богатстве и роскошной жизни богача. Затем Иисус говорит о бедняке по имени Лазарь, который просит милостыню у ворот богатого человека и весь покрыт язвами. Лазарь мечтает, чтобы у него была возможность съесть остатки со стола богача. Но вместо этого приходят собаки и лижут его язвы.

Остановите действие и спросите актера, который играет Лазаря, что он чувствует. Обращайте внимание на такие слова: >. >. >. Начните действие заново. Оба человека умирают. Лазаря ангелы относят к Аврааму. Богач тоже умирает, и его хоронят. В стране мертвых он подвергается мучениям, в то время как Лазарь рядом с Авраамом получает утешение.

Остановите действие и спросите участников, играющих богача и Лазаря, что они чувствуют. Обращайте внимание на такие слова богача: > > Со стороны Лазаря обращайте внимание на такие слова: >. >. > Начните действие заново. Богач поднимает взгляд, видит Авраама и Лазаря и просит Авраама о милосердии. Авраам напоминает богачу, что богач и Лазарь поменялись местами в сравнении с земной жизнью. Авраам также говорит богачу, что между ними огромная пропасть, которую невозможно пересечь ни с одной из сторон. Богач просит Авраама послать Лазаря к его пяти братьям, чтобы тот предупредил их. Авраам отвечает богачу, что братья должны слушать Моисея и Пророков. Богач говорит, что если к его пяти братьям придет кто-нибудь из мертвых, они точно послушаются и покоятся. Авраам настаивает на том, что если они не слушают Моисея и Пророков, они не станут слушать, даже когда кто-то воскреснет из мертвых.

Остановите действие и спросите актера, который играет богача, что он чувствует. Обращайте внимание на такие слова: >. >. >. >.

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

Иисус рассказывает притчу о богатом человеке, обладавшем очень большим состоянием, которое выражалось в дорогой одежде и великолепных пирах. Бедный человек по имени Лазарь лежал у ворот имения богача. Лазарь был болен и покрыт язвами по всему телу. Лазарь был бы рад даже обедкам, упавшим со стола богатого человека. Вместо этого собаки лизали его язвы.

Оба человека умирают. Лазаря **ангелы** относят к **Аврааму**. Ангелы - это сверхъестественные духовные посланники Бога. Используйте тот же термин для перевода ангелов, что и раньше. Определение слова > можно посмотреть в главном словаре. Авраам - отец иудейской веры, которому Бог обещал создать великий народ. Умер и богач, и был похоронен. Он попал в **страну мертвых**. Страна мертвых не является последним местом страданий для тех, кто не следует за Иисусом. Считается, что это место, куда после смерти отправляются как праведные, так и неправедные в ожидании последнего суда. Богач поднимает взгляд и видит Авраама и Лазаря; он просит Авраама о **милосердии**, потому что богач испытывает **мучения**. Милосердие означает проявлять доброту или сострадание к тому, кто сильно нуждается. Определение слова > можно посмотреть в главном словаре. Мучения - это сильная боль и страдания вследствие пыток. Авраам напоминает богачу, что богач и Лазарь поменялись местами в сравнении с земной жизнью. Авраам также говорит богачу, что между ними огромная **пропасть**, которую невозможно пересечь ни с одной из сторон. Пропасть - это непреодолимое расстояние.

Еще раз взгляните на изображение огромной пропасти.

Богач просит Авраама послать Лазаря к его пяти братьям, чтобы тот предупредил их. Авраам отвечает богачу, что братья должны слушать **Моисея и Пророков**. Еще один термин для обозначения Моисея и Пророков - **Закон и Пророки**. Полное определение терминов > и > можно посмотреть в главном словаре. Богач говорит, что если к его пяти братьям придет кто-нибудь из мертвых, они точно послушаются и **покоятся** в своих **грехах**. Авраам настаивает на том, что если они не слушают Моисея и Пророков, они не станут слушать, даже когда кто-то воскреснет из мертвых. Раскаяться означает повернуть свои действия в другом направлении, чем до этого. Определение слов > и > можно посмотреть в главном словаре.

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашая Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскладовки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## **Луки 17:1-10**

### *Слышание сердцем*

#### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Луки 17:1-10 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Луки 17:1-10 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

### *Определение контекста*

#### *Постановка Сцены*

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

Иисус обращается к Своим ученикам. Ученики - это те, кто следует за Иисусом. Здесь речь идет о более, чем 12 ближайших учениках Иисуса. Позже Лука сужает этот круг, называя 12 ближайших учеников >. Фарисеи все еще в толпе, и поэтому они слышат все, что говорит Иисус. Исходя из этого, можно предположить, что Иисус продолжает учение из предыдущих отрывков. Однако в тексте нет указания на время или место. Иисус говорит Своим ученикам, что искушения греха непременно наступят. В

некоторых версиях искушения грехом переводятся как >. Словосочетание > - это ловушка или капкан, которые используют, чтобы поймать животное.

Остановитесь и посмотрите на изображение ловушки для животных.

Иисус говорит ученикам, что те, кто заставляет других грешить, будут подвергаться большим трудностям и страданиям. Иисус говорит, что для тех, кто заставляет > грешить, было бы лучше или благоприятнее привязать им на шею мельничный жернов и бросить в море. Под > подразумеваются уязвимые люди, те, кто много не знает, или те, кто имеет более низкий статус. Мельничный жернов - это очень большой камень, который использовался для измельчения зерна при его вращении в мельнице. Мельничный жернов весит примерно 1500 килограммов.

Остановитесь и посмотрите на изображение мельничного жернова.

Иисус предупреждает учеников. Он велит им быть бдительными. Если один из братьев или другой верующий согрешил против них, ученикам велено обличить его или выразить ему сильное порицание. Если этот брат раскаивается после того, как вы упрекнули его, то простите его. Покаяние означает отвернуться от определенного поведения и поступить по-другому. Прощение - это когда один человек отказывается от права наказать того, кто причинил ему зло. Иисус говорит, что даже если этот человек обидит учеников 7 раз и 7 раз покается, ученики должны каждый раз прощать. Число семь символизирует очень много случаев, когда кто-то обижает другого.

Остановитесь и обсудите все вместе: расскажите историю о том, как кто-то обидел другого человека, тот раскаялся, и человек простил его. Когда кто-то в вашей культуре обижает другого человека, как он показывает, что сожалеет о своем поведении? Как другой человек может показать, что он прощает?

Теперь Лука называет ближайших последователей Иисуса >, потому что слово > означает >. Апостолы просили Господа, или Иисуса, усилить их веру или доверие к Иисусу. Лука обращается к Иисусу как к Господу, чтобы утвердить Его как Бога. Апостолы, похоже, отвечают на заповедь прощать обиды друг другу. Апостолы хотят больше верить Иисусу и быть еще более верными в следовании за Ним, прощая людей, когда те обижают их. Лука вновь называет Иисуса Господом. Иисус говорит апостолам, что если бы их вера была мала, как горчичное зерно, они могли бы сказать смоковнице, чтобы она истоглась и пересадилась в море, и это произошло бы. Иисус не говорит апостолам, что у них нет веры такого размера. Иисус говорит, что важна не величина веры, а ее исполнение. Горчичное зерно в этой культуре часто символизировало то, что является самым маленьким или имеет самое незначительное количество. Смоковница росла на высоте около 6 метров и имела очень мощные корни. Тот факт, что Иисус говорит >, указывает на то, что оно должно было находиться рядом с ними.

Остановитесь и обсудите с командой: посмотрите на изображение горчичного зерна и смоковницы. Какое зерно является одним из самых мелких в вашей культуре? Как вы описываете самую маленькую вещь? Как вы описываете нечто очень большое и крепкое?

Затем Иисус рассказывает притчу, представляющую собой пространный вопрос, на который ожидается отрицательный ответ. Опять же, притча - это история, в которой обычная ситуация используется для того, чтобы донести до нас глубокий духовный смысл. Иисус приводит пример слуги, который закончил вспахивать поле или пасти овец. Иисус спрашивает, многие ли из них сказали бы своему слуге, чтобы он вошел и ел с ними. Большинство людей сказали бы, что никто. Они велели слуге сменить одежду и подать хозяину его еду. И когда хозяин наестся, слуга может поесть. Иисус снова задает вопрос, на который ожидает отрицательного ответа. Стал бы хозяин благодарить слугу за то, что тот сделал то, что ему было велено? Благодарность здесь - это не просто словесная признательность, но возложение на господина долга перед слугой. Иисус говорит им, что они должны считать себя >, когда сделают то, что им было велено сделать. Ничего не стоящий - считающийся недостойным особого отношения или особой благосклонности. Это выпад против иудейских взглядов, особенно фарисеев. Они утверждали, что если человек совершает добрые дела, то Бог должен его вознаградить.

Остановитесь и обсудите с командой: как вы думаете, в вашей культуре Бог реагирует на людей, которые совершают добрые дела ради Божьей воли? Расскажите историю о том, как вы думали, что Бог благословит вас определенным образом, потому что вы были послушны Ему.

## *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

Прослушайте этот текст еще один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории четыре сцены.

**Первая сцена:** Иисус обращается к ученикам. Иисус говорит им, что обязательно произойдут вещи, которые заставят людей грешить. Но горе тем, кто искушает и склоняет людей к греху. Лучше бы они умерли от того, что им на шею повесили большой камень и бросили в море, чем стали причиной того, что кто-то из уязвимых людей оступился.

**Вторая сцена:** Иисус предупреждает учеников, чтобы они следили за собой и обличали брата во Христе, если тот согрешил. Они также должны жить жизнью прощения, независимо от того, сколько раз они согрешили. Апостолы просят Иисуса укрепить их веру.

**Третья сцена:** Иисус говорит ученикам, что если они проявят веру размером с горчичное зерно, то смогут сказать очень сильному высокому дереву, чтобы оно исторглось и пересадилось в море, и оно послушается.

**Четвертая сцена:** Иисус говорит о том, что слуга, выполняющий ожидаемые от него обязанности, не нуждается в особой благодарности или признании. Точно так же и ученики должны считать себя недостойными похвалы за то, что они повинуются тому, что им велено делать.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Группа учеников
- Люди, которые заставляют других грешить
- Маленькие
- Брат/сестра во Христе
- Апостолы (12)
- Смоковница
- Слуга
- Господин

На этом занятии используйте групповой план истории, изобразите или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать историю и действия в ней.

Иисус обращается к ученикам. Некоторые версии начинаются со слов: >, что указывает на отсутствие определенного времени или дня. Некоторые версии начинаются со слов >, что означает, что Иисус говорил с учениками. Другие версии начинаются со слов >. Это указывает на продолжение предыдущей сцены и обстановки. Иисус говорит ученикам, что невозможно, чтобы вещи, которые заставляют людей грешить, не происходили. Но горе тому, через кого они приходят. > означает, что с людьми будут происходить плохие вещи. Людям, которые заставляют других грешить, лучше умереть, повесив себе на шею большой камень и бросив его в море, чем заставить оступиться кого-то из беззащитных людей.

Командой создайте пространство, где вы можете расставить любые препятствия: камни, стулья, коробки, столы по всей площади. Работайте в парах. Пусть у одного человека будут завязаны глаза, а другой будет видеть. Пусть видящий проведет человека с завязанными глазами вокруг препятствий

из одного конца пространства в другой, не натыкаясь на препятствия. Ведите их только своим голосом, указывая, куда идти в первую очередь. Затем поменяйтесь, чтобы второй человек вел другого за руку. Обсудите, насколько легко или трудно было вести. Что было легче - вести за руку или голосом?

Иисус предупреждает учеников, чтобы они следили за собой и обличали другого верующего, если тот согрешил против них. Ученики должны прощать, даже если верующий согрешает против них 7 раз в день и каждый раз приходит покаяться. Апостолы говорят Господу Иисусу: >Замечание Иисуса о том, что если бы они имели веру размером с горчичное зерно, не означает, что их вера невелика. Иисус говорит им, что они должны применить свою веру на деле. Иисус говорит ученикам, что если они проявят веру размером с горчичное зерно, то смогут сказать очень сильному высокому дереву, чтобы оно выкорчевало себя и пересадило в море, и оно послушается. Иисус говорит >, имея в виду, что это дерево, вероятно, находится совсем рядом с ними.

Посмотрите еще раз на изображение горчичного зерна и смоковницы.

Иисус говорит о том, что слуга, выполняющий ожидаемые от него обязанности, не нуждается в особой благодарности или признании. Точно так же и ученики должны считать себя недостойными похвалы за то, что они повинуются тому, что им велено делать.

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

Прослушайте этот текст еще один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии группа инсценирует историю.

В этой истории четыре сцены.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Группа учеников
- Люди, которые заставляют других грешить, с большим камнем на шее
- Маленькие
- Брат/сестра во Христе
- Апостолы (12)
- Смоковница
- Слуга
- Господин

Позвольте группе проработать эту историю дважды. Участники должны представить её на том языке, на который они переводят. Сначала пусть группа представит эту историю без остановки. Во второй раз, когда группа представляет историю, останавливайте участников в разные моменты истории.

Когда группа играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории. Позаботьтесь, чтобы важные или сложные части истории или отрывка были отражены и не были пропущены. Помогите группе запомнить части истории.

Во второй раз, когда группа представляет эту историю, останавливайте участников в определенных моментах. Обязательно разыграйте то, что Иисус говорит ученикам.

Иисус обращается к ученикам. Иисус говорит им, что невозможно, чтобы вещи, которые заставляют людей грешить, не происходили. Но горе тому, через кого они приходят. Лучше бы они умерли от того,

что им на шею повесили большой камень и бросили в море, чем стали причиной того, что кто-то из слабых людей оступился.

Иисус предупреждает учеников, чтобы они следили за собой и обличали другого верующего, если тот согрешит против них. Ученики должны прощать, даже если верующий согрешает против них 7 раз в день и каждый раз приходит покаяться.

Остановите действие и спросите тех, кто играет учеников, что они чувствуют. Прислушайтесь к таким вещам, как: >. >. Начните действие заново. Апостолы говорят Господу: >. Иисус говорит ученикам, что если они проявят веру размером с горчичное зерно, то смогут сказать очень сильному высокому дереву, чтобы оно выкорчевало себя и пересадило в море, и оно послушается.

Остановите действие и спросите актеров, которые играют учеников, что они чувствуют. Прислушайтесь к таким вещам, как >. >. Иисус говорит о том, что слуга, выполняющий ожидаемые от него обязанности, не нуждается в особой благодарности или признании. Точно так же и ученики должны считать себя недостойными похвалы за то, что они повинуются тому, что им велено делать.

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

Иисус обращается к **ученикам**. Ученики - это последователи Иисуса. Здесь контекст указывает на то, что Иисус обращается не только к 12 ученикам. Иисус говорит ученикам, что **камни преткновения** непременно появятся на их пути. Камень преткновения - это фраза для обозначения ловушки, предназначеннной для ловли животных. Иисус использует ее для обозначения того, что склоняет людей к греху.

Иисус говорит ученикам, что те, кто заставляет других грешить, будут подвергаться большим трудностям и страданиям. Иисус говорит, что для тех, кто заставляет **малых сих** грешить, было бы лучше или благоприятнее привязать на шею **мельничный жернов** и броситься в море. Под > подразумеваются люди уязвимые или имеющие незначительный статус. Мельничный жернов - это очень большой камень, который использовался для измельчения зерна при его вращении в мельнице. Мельничный жернов весит примерно 1500 килограммов. Иисус предупреждает учеников. Он велит им быть бдительными. Если кто-то из братьев или другой верующий **согрешит** против них, ученикам велено **обличить** этого человека. Грех - это акт неповиновения Богу. Определение слова > можно посмотреть в главном словаре. Обличить означает выразить сильное неодобрение по отношению к кому-то или к их действиям. Если после обличения брат **раскаивается**, то **простите** его. Раскаяние означает отказаться от определенного поведения и поступить по-другому. Прощение - это когда один человек отказывается от права наказать того, кто причинил ему зло. Используйте для перевода слов > и > те же слова, которые вы уже использовали в Евангелии от Луки. Определение понятий > и > можно посмотреть в главном словаре. Иисус говорит, что даже если этот человек обидит учеников 7 раз, но 7 раз покается, ученики должны каждый раз его прощать. Лука использует термин > для обозначения **12 ближайших последователей Иисуса, которые входят в большую группу учеников**. Апостолы - это **особые посланники Иисуса**. Определение слова > можно посмотреть в главном словаре. Лука говорит, что апостолы просят Господа помочь им умножить в них веру. Иисус говорит апостолам, что если бы их вера была мала, как горчичное зерно, они могли бы сказать смоковнице, чтобы она выкорчевала и пересадилась в море, и это произошло бы. Дальше Иисус рассказывает историю, приводя в пример ситуацию слуги, который закончил всхивать поле и пасти овец. Иисус спрашивает, многие ли из них сказали бы своему слуге, чтобы он вошел и ел с ними. Предполагаемый ответ - ни один из них. Они велели бы слуге сменить одежду и подать хозяину еду. И только когда хозяин наестся, слуга может поесть. Иисус снова задает вопрос, на который ожидает отрицательного ответа. Стал бы хозяин благодарить слугу за то, что тот сделал то, что ему было велено делать? Иисус говорит им, что они должны считать себя >, когда делают то, что им было велено сделать.

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашаю Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскадровки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

### **Луки 17:11–19**

#### *Слышание сердцем*

#### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Луки 17:11–19 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Луки 17:11–19 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

## *Определение контекста*

### *Постановка Сцены*

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

Иисус находится на пути в Иерусалим из Галилеи. Это последнее путешествие Иисуса в Иерусалим. Эта поездка в Иерусалим завершится смертью Иисуса. По пути Иисус делает паузу между регионами Самарии и Галилеи. Мы не знаем точно, где был Иисус, но предполагаем, что он переходил границу между этими регионами. Лука упоминает и Самарию, и Галилею, чтобы мы знали, что Иисус находится в районе, где есть и евреи, и язычники. Евреи избегали Самарии, насколько это было возможно. Иудеи и самаряне не любили друг друга. Самаряне были евреями, которые женились на язычниках, или неевреях. Самаряне настаивали на том, что гора Гризим была местом, где Моисей хотел, чтобы они поклонялись Богу. Самаряне отказались поклоняться Богу в Иерусалиме. Евреи считали самарян полукровками, которые осквернили истинную религию. Евреи любили их меньше, чем язычников.

Остановитесь и посмотрите на карту Галилеи до Иерусалима и посмотрите, где проходят границы Галилеи и Самарии. Обсудите группы людей в вашей культуре, которые не любят друг друга. Почему они не любят друг друга?

Мы не знаем, как называется деревня, в которую входит Иисус, когда десять прокаженных обращаются к Нему. Прокаженный - это человек с проказой. Проказой называлось множество различных кожных заболеваний, которые делали человека нечистым и не позволяли ему жить в обществе. Поскольку Иисус жил между Самарией и Галилеей, вполне понятно, что среди прокаженных были как иудеи, так и самаряне. Прокаженные стояли достаточно далеко от входа в деревню, чтобы соблюсти закон о нахождении за воротами, или входом в деревню. Но они находились достаточно близко, чтобы получать помощь и милостыню от тех, кто приезжал в деревню и уезжал из нее.

Остановитесь и обсудите с командой: опишите группы людей в вашей культуре, которые обычно не принимаются в обществе. Опишите людей в вашей культуре, которые по какой-либо причине были изгнаны из общества.

Прокаженные взывают, чтобы Иисус смилиостивился над ними. Они называют Иисуса наставником и это показывает, что они понимают власть Иисуса. Вероятно, они слышали истории о многих людях, которых исцелил Иисус. Их призыв к милосердию - это просьба об исцелении.

Иисус говорит прокаженным, чтобы они пошли и показали себя священникам. Ответ Иисуса требует, чтобы люди поверили, что то, о чем Он говорит, произойдет. Когда Иисус велит им пойти к священникам, Он говорит, что они будут исцелены и, следовательно, подвергнутся обрядовому очищению. Как правило, люди приходили к священнику после исцеления. Священники осматривали людей, чтобы сказать им, что они ритуально чисты, и восстановить их в своей общине. Одна из обязанностей священника заключалась в том, чтобы помогать людям взаимодействовать с Богом. Священники проверяли людей, которые были ритуально нечистыми, чтобы снова объявить об их чистоте. Затем люди могли снова поклоняться Богу вместе с другими и вернуться в общество. Евреи в этой группе пошли бы к еврейским священникам, а самаряне - к самарянским.

По мере того как люди идут своим путем, они очищаются. Это означает, что их тела не только исцелились, но и они смогли вернуться в свою общину и семью. Один из десяти прокаженных заметил, что он исцелен. Этот человек обернулся и громким голосом прославил, или восхвалил, Бога. Прославлять - значит выражать почтение и хорошо отзываться о ком-то. Этот прокаженный также упал к ногам Иисуса и благодарил Его. Пасть к ногам человека означало подчинение и признание его власти. Прокаженный признает Иисуса тем, кто принесет Царство Божье. Прокаженный оказывает Иисусу честь, припадая к Его ногам. Затем Лука удивляет нас, сообщая, что этот прокаженный был самарянином. Вполне возможно, что остальные 9 прокаженных были евреями.

Иисус задает вопрос, на который не требуется ответа, но указывает на удивление. - Где остальные 9? Они тоже не очистились? Неужели никто не вернулся, кроме этого иноплеменника? Мы предполагаем, что ученики Иисуса находятся с ним в этом путешествии, и именно с ними Иисус разговаривает. Обратите внимание также, что остальные 9 человек очистились, но возможно, они не заметили или, по

крайней мере, не выразили такую же благодарность. Иисус не говорит, что у них не было веры, но отмечает, что они не прославляли Бога и не благодарили Его.

Расскажите историю о ком-то из ваших знакомых, кто получил физическое или эмоциональное исцеление. Каков был ответ этого человека? Был ли он благодарен? Он воздал должное Богу, кому-то или чему-то другому?

Термин > больше нигде в Новом Завете не используется. Под ним подразумевается человек, который родился не в той семье. Однако это то же самое слово, которое использовалось в храме и запрещало иностранцам входить в место поклонения, предназначенное для евреев. Иисус замечает, что иноплеменник лучше понимает истинный объект и место поклонения, чем исцеленные иудеи. Затем Иисус говорит самарянину, чтобы он встал и пошел. Самарянин уповал на Иисуса, поэтому он исцелился или был спасен. Слово > означает не только физическое исцеление. Это может означать физическое, а также духовное исцеление, или сделаться совершенным, или здоровым. Иисус говорит человеку, что он стал ритуально чистым и восстановлен в своей общине.

### *Определение сюжета*

#### *Определение Сцен*

Прослушайте этот текст еще один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории три сцены.

**Первая сцена:** Иисус и ученики путешествуют из Галилеи в Иерусалим. За пределами деревни десять прокаженных взывают к Иисусу о милосердии. Иисус говорит прокаженным, чтобы они пошли, показались священнику. По мере того как прокаженные шли, они исцелились.

**Вторая сцена:** один из прокаженных, самарянин, возвращается к Иисусу, радуясь и восхваляя Бога. Самарянин падает к ногам Иисуса и благодарит Его за то, что Он сделал.

**Третья сцена:** Иисус спрашивает, где остальные 9 прокаженных, которые были исцелены, и почему только иноплеменник восхваляет Бога. Иисус говорит самарянину, чтобы он встал и пошел, потому что вера самарянина исцелила его.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- 10 прокаженных (1 человек, который возвращается к Иисусу)

На этом занятии используйте групповой план истории, изобразите или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать историю и действия в ней.

Иисус продолжает свой путь из Галилеи в Иерусалим. Он добирается до границы Галилеи и Самарии. Посмотрите еще раз на карту маршрута из Галилеи в Иерусалим через Самарию.

Когда Иисус входил в деревню или приближался ко входу в нее, десять прокаженных подошли к Иисусу, но держались на расстоянии, подобающем для тех, кто считался нечистым. В большинстве версий говорится, что прокаженные > Иисуса. Это не значит, что они подошли близко. Это просто означает, что они стремились привлечь внимание Иисуса. Для этого они кричали Иисусу, прося о милосердии. Из-за расстояния Иисус, вероятно, должен был оглянуться, чтобы увидеть, кто Его зовет. Увидев десять человек, Иисус сказал им, чтобы они пошли и показались священникам. Когда они отвернулись от Иисуса, чтобы пойти к священникам, все десять человек исцелились. Один человек возвращается к Иисусу, восхваляя Бога. Этот человек приходит к Иисусу и падает лицом к Его ногам, чтобы

поблагодарить Его за исцеление. Этот человек - самарянин. Это стало бы неожиданностью для читателей этой истории.

Остановитесь и обсудите с группой: как бы вы на мгновение остановили сюжетную линию, чтобы передать зрителю сюрприз?

Иисус спрашивает, где остальные 9 исцеленных. Иисус говорит самарянину, чтобы он встал и шел, поэтому мы предполагаем, что самарянин все еще находится у ног Иисуса. Иисус говорит самарянину, что его вера исцелила его.

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

Прослушайте этот текст еще один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии группа инсценирует историю.

В этой истории три сцены.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Десять прокаженных (1, который возвращается к Иисусу)

Позвольте группе проработать эту историю дважды. Участники должны представить её на том языке, на который они переводят. Сначала пусть группа представит эту историю без остановки. Во второй раз, когда группа представляет историю, останавливайте участников в разные моменты истории.

Когда группа играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории. Позаботьтесь, чтобы важные или сложные части истории или отрывки были отображены и не были пропущены. Помогите группе запомнить части истории.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте участников в определенные моменты.

Иисус путешествует из Галилеи в Иерусалим. Он приходит на участок земли на границе Галилеи и Самарии. Когда Иисус собирался войти в деревню, десять прокаженных, находившихся за ее пределами, окликнули Его. Они называют Иисуса > и просят Иисуса смилиостивиться над ними.

Остановите действие и спросите актеров, которые играют прокаженных, что они чувствуют. Обратите внимание на такие слова: >. >. Начните действие заново. Иисус видит прокаженных и говорит им, чтобы они пошли и показались священникам. По мере того как они идут, они очищаются. Один прокаженный, самарянин, замечает, что он исцелился, и возвращается назад, громко прославляя Бога и падает к ногам Иисуса.

Остановите действие и спросите актера, который играет прокаженного, что он чувствует. Обратите внимание на такие слова: > >. Начните действие заново. Иисус спрашивает, где остальные 9 человек и единственный ли этот иноплеменник, который прославил Бога.

Остановите действие и спросите актера, который играет Иисуса, что он чувствует. Обратите внимание на такие слова: >. >. >. Возобновите действие. Иисус говорит самарянину, чтобы он встал и пошел, поскольку его вера исцелила его.

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

Иисус направляется в Иерусалим. По пути Иисус входит в деревню, и его встречают десять **прокаженных**. Прокаженные - это люди с любым количеством кожных заболеваний, которые делали человека нечистым и не позволяли ему жить в обществе. Используйте для обозначения прокаженного то же слово, которое вы использовали раньше. Определение слова > можно посмотреть в главном словаре. Эти десять человек стоят на расстоянии изывают к Иисусу. Они называют Иисуса >. **Наставник** - это уважительное обращение к человеку, занимающему высокое положение. Используйте то же слово, которое вы использовали для обозначения >. Определение слова > можно посмотреть в главном словаре. Прокаженные просят Иисуса смиливаться над ними. Когда Иисус видит их, Он говорит, чтобы они пошли и показались священникам. Используйте то же слово, которое вы использовали для обозначения священников. Определение слова > можно посмотреть в главном словаре. По мере того как они идут, они очищаются (исцеляются). Очищение означает возвращение в состояние, позволяющее служить Богу. Определение слова > можно посмотреть в главном словаре. Один человек, самарянин, понимает, что он исцелился, и возвращается к Иисусу, прославляя Бога. Прославлять - значит говорить о ком-то хорошо и выражать почтение. Определение слова > можно посмотреть в главном словаре. Самарянин падает к ногам Иисуса, благодаря Ему. Иисус спрашивает, где остальные 9 человек, которые также были исцелены. Иисус спрашивает, неужели только этот иноплеменник вернулся, прославляя Бога? Слово > используется для обозначения человека, который принадлежит к другой семье. Оно указывает на человека, родившегося не в той же семье. Иисус говорит самарянину встать и идти, потому что его вера помогла ему, или исцелила его. Переведите слово > так же, как и раньше. Определение слова > можно посмотреть в главном словаре. Исцеленный здесь означает физическое и духовное исцеление, обретение целостности или наполненности.

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашаю Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскладовки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## Луки 17:20–37

### *Слышание сердцем*

#### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Луки 17:20–37 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Луки 17:20–37 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

### *Определение контекста*

#### *Постановка Сцены*

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

Фарисеи, или главные иудейские религиозные лидеры, спрашивают Иисуса, когда Бог будет править на земле. Иисус отвечает на этот вопрос, а затем наставляет Своих учеников.

Фарисеи спрашивают Иисуса, когда наступит Царство Божье. В тексте говорится: >, что не дает никакого указания на то, когда был задан этот вопрос. Мы не знаем, следует ли он хронологически за предыдущим отрывком. Фарисеи полагают, что Царство Божье - это нечто, что произойдет в будущем, и пытаются понять, как они узнают о Царстве Божьем, когда увидят его. Фарисеи, похоже, думают, что смогут увидеть знамения или научные доказательства, указывающие на Царство Божье. Иисус отвечает, что люди не смогут определить, где находится Царство Божье, сказав: >. Иисус говорит фарисеям и всем слушающим, что Царство Божье уже пребывает в них, или среди них. Иисус мог говорить о Себе и о том, что Он принес Царство Божье на землю. Поскольку Иисус - Царь, мы можем начать видеть преимущества Божьего Царства уже сейчас, потому что Иисус пришел на землю. Иисус говорит фарисеям, что они могут войти в Божье Царство через Него даже сейчас, если только примут это!

Остановитесь и поговорите о знамениях, которые люди в вашей культуре ищут и которые указывают на Царство Божье или на то, что Иисус вот-вот придет.

Затем Иисус обращает Свое внимание на учеников, которые были с Ним. Иисус знает, что однажды Его ученики захотят, чтобы Бог явил миру Сына Человеческого, чтобы Он мог править миром. Сын Человеческий - это ссылка на Самого Иисуса. Большинство ученых считают, что > означают возвращение Иисуса, или второе пришествие. Однако Иисус говорит, что Его возвращение произойдет не в те дни, когда они будут его ожидать. Иисус говорит им, что в это время люди скажут: > или >. Иисус предупреждает учеников, чтобы они не следовали за этими людьми в поисках Сына Человеческого. Потому что Иисус говорит, что когда Сын Человеческий придет в Свой день, он будет подобен молнии, озаряющей небо. Иисус говорит, что возвращение Иисуса не будет ошибочным. Иисус использует молнию для сравнения с Его возвращением как нечто, что видно всем людям.

Остановитесь и посмотрите на изображение молнии. Расскажите историю о том, как вы видели молнию, освещающую все небо. На что это было похоже? Что вы чувствовали? Обсудите что-то в вашей культуре, что может быть замечено всеми вокруг при своем появлении.

Иисус говорит о том, что прежде чем Сын Человеческий вернется в будущем, Иисус должен претерпеть много страданий от нынешнего поколения. Иисус говорит об этом ученикам, чтобы они знали, что отвержение и страдания Иисуса должны произойти. Евреи ожидали Мессию, который избавит их от гнета римлян. Однако здесь Иисус дает понять, что правление Сына Человеческого наступит лишь спустя долгое время после того, как Иисус пострадает в настоящем времени.

Иисус сравнивает то, что произойдет, когда Сын Человеческий вернется, с тем, что случилось во времена Ноя. Во времена Ноя люди продолжали жить, есть и пить, жениться и выходить замуж. Люди не слушали проповедь Ноя о конце света. Они были удивлены, когда он наступил. Бог сказал Ною построить ковчег или очень большой корабль. Однажды Ной вошел в ковчег, и Бог послал огромный потоп, чтобы уничтожить всех остальных. Бог спас Ноя и его семью на ковчеге во время дождя, который обрушился на землю. Все остальные были уничтожены во время дождя, затопившего землю.

Остановитесь и посмотрите на изображение ковчега или большого корабля.

Иисус также приводит пример дней Лота. Как и в случае с Ноем, люди в Содоме, где жил Лот, ели и пили, покупали и продавали, занимаясь своими делами. В тот день, когда Лот ушел из Содома в безопасное место, Бог послал огненные, горячие, зловонные камни и уничтожил оставшихся людей. Считалось, что эти камни напоминают вулканические породы. Когда Сын Человеческий вернется, люди будут заниматься своими делами так же, как жители Содома. Они не будут ожидать прихода Сына Человеческого.

Остановитесь и посмотрите на изображение вулканического камня. Что в вашей культуре может напоминать раскаленный камень с неприятным запахом?

Затем Иисус дает практическое предупреждение о том, что делать в тот день, когда вернется Сын Человеческий. Иисус рассказывает о человеке, который находится на крыше дома. Эти крыши были плоскими и считались частью жилой зоны дома. Однако имущество находилось в нижней части дома. Единственный способ попасть в нижнюю часть дома - это пройти по внешней лестнице. Поэтому тот, кто находится на крыше, не должен тратить время на то, чтобы войти в дом и собрать имущество. То же самое и с теми, кто в поле: они не должны возвращаться в свой дом, чтобы собрать имущество. Иисус говорит, что эти вещи больше не будут иметь значения.

Остановитесь и обсудите: что из своих вещей вы хотели бы взять с собой в случае чрезвычайной ситуации? Почему эти вещи так важны для вас?

Напротив, Иисус просит их вспомнить жену Лота, которая повернулась и оглянулась на Содом, когда его разрушали. Ангел сказал Лоту и его семье не оглядываться назад. Однако жена Лота оглянулась и превратилась в соляной столб. Когда Иисус говорит, чтобы они вспомнили о жене Лота, он не просто напоминает им о ней, но и указывает на то, чего стоили ее поступки. Иисус говорит, что тот, кто стремится сохранить свою жизнь, потеряет ее, а тот, кто потеряет свою жизнь, сохранит ее. Слово > указывает на то, что это принесет пользу тому, кто сохраняет. Те, кто оставит свои желания ради блага Иисуса, сохранят свою жизнь. Многие ученые считают, что сохранение жизни означает вечную награду на небесах. Иисус определенно говорит о том, что наше имущество не имеет большого значения, и о готовности оставить все ради Иисуса.

Остановитесь и обсудите: если бы дело дошло до этого, готовы ли вы отдать свою жизнь и имущество за Иисуса?

Затем Иисус дает им серьезное предупреждение. Иисус говорит: >.

Остановитесь и обсудите, что люди в вашей культуре делают в течение дня.

Ученики спрашивают Иисуса: > Мы не уверены, спрашивают ли ученики, где будут те, кто остался, или куда пойдут те, кого забрали. Ответ Иисуса не дает нам ни малейшего представления о том, что происходит. Там, где лежит тело или труп, собираются птицы-падальщики. Существует несколько различных толкований этого утверждения. Некоторые богословы считают, что Иисус говорит о том,

как птица-падальщик является признаком чего-то мертвого, так и о том, что возвращение Иисуса является признаком суда. Другие считают, что мертвые тела - это те, кто морально развернут, и что суд, подобно стервятникам, придет и соберется вокруг них. Некоторые даже считают, что Иисус говорит о том, что те, кого заберут, будут собраны к Иисусу, как стервятники собираются к падали. Так или иначе, Иисус говорит о грядущем суде и возвращении Сына Человеческого.

Остановитесь и посмотрите на изображение стаи стервятников.

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

Прослушайте этот текст еще один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

Эта история представлена в пяти сценах.

**Первая сцена:** в какой-то момент фарисеи спросили Иисуса, как они смогут определить, когда наступит Царство Божье. Иисус говорит им, что оно не придет с видимыми знамениями, и никто не сможет узнать, когда оно придет. Затем Иисус говорит им, что Царство Божье уже находится среди них.

**Вторая сцена:** Иисус обращается к ученикам. Иисус говорит ученикам о возвращении Сына Человеческого. Иисус говорит ученикам, что в будущем наступит день, когда они будут жаждать одного из дней Сына Человеческого. Многие люди будут пытаться сказать им, что Сын Человеческий вернулся. Иисус говорит ученикам, чтобы они не следовали за этими людьми, потому что, когда Иисус вернется, это будет подобно молнии, которая пронесется по всему небу. Иисус говорит, что прежде чем это произойдет, Он должен претерпеть много страданий от этого поколения.

**Третья сцена:** Иисус говорит им, что день возвращения Сына Человеческого будет подобен дням Ноя и Лота. В те дни все занимались своими делами, и вдруг несколько человек спаслись, а все остальные были уничтожены.

**Четвертая сцена:** Иисус дает наставление, что в день возвращения Сына Человеческого не следует сосредотачиваться на имуществе или материальных вещах. Эти вещи больше не будут иметь значения. Вспомните, как это было с женой Лота, которая тосковала по прежней жизни и была уничтожена. Близкие люди будут разлучены. Один возьмется, а другой оставится.

**Пятая сцена:** ученики спрашивают Иисуса: > Иисус отвечает, что, где будет тело, там соберутся стервятники. Действующие лица этой истории: Иисус (Сын Человеческий) Фарисеи Ученики < - люди, которые говорят: > Ной Лот Люди, которые едят, пьют, женятся и выходят замуж Люди, которые едят, пьют, покупают, продают, строят, сажают Человек на крыше Человек в поле Жена Лота Двое в постели Два человека, которые молотят Труп и стервятники На этом занятии используйте групповой план истории, изобразите или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать историю и действия в ней. В какой-то момент фарисеи задают Иисусу вопрос. Мы не знаем точно, когда это происходит. В тексте просто сказано > или <. Фарисеи спрашивают, когда наступит Царство Божье. Иисус говорит им, что оно не придет с видимыми знамениями, и никто не сможет сказать, что оно здесь или там. Иисус говорит, что это не может быть определено в одном конкретном времени и месте, потому что Царство Божье уже в них. Затем Иисус обращается к ученикам, чтобы наставить их. Иисус говорит о будущем времени, когда ученики будут жаждать увидеть один из дней Сына Человеческого. Это может означать, что они тоскуют по тому времени, когда они были с Иисусом, или же они будут тосковать по тому времени, когда Иисус вернется, чтобы царствовать. Выражение > указывает на короткий момент. Однако Иисус говорит, что они не увидят, как наступит этот день во время затянувшегося ожидания. Иисус говорит ученикам, что в то время люди будут говорить им, что Сын Человеческий здесь или там. Иисус предупреждает их, чтобы они не отправлялись на поиски и не следовали за этими людьми. > - это слово, которое создает причину между двумя событиями. Иисус говорит: не следуйте за этими людьми, потому что день, когда придет Сын Человеческий, будет

подобен вспышке молнии на небе. Во-первых, прежде чем все это произойдет, Сын Человеческий должен пострадать, когда это поколение, или люди текущего времени, отвергнут Его. Третья сцена - это кульминация, или самая важная часть, учения Иисуса. Иисус сравнивает будущие дни с временами Ноя и Лота. Он рассказывает о том, как все происходит. Люди ели и пили, наслаждались своими днями вплоть до того момента, когда их уничтожил потоп и раскаленные камни. Точно так же все будут заниматься своими обычными делами, когда Сын Человеческий явится. В тот день, имея в виду день, когда Бог явит Сына Человеческого, Иисус предупреждает, что не следует возвращаться за имуществом. В этот день они должны вспомнить, что случилось с женой Лота, и поступить соответствующим образом. Тот, кто пытается сохранить свою жизнь, потеряет ее, а тот, кто теряет свою жизнь, сохранит ее. Иисус говорит: >, что похоже на слова > или >. После стиха о двух женщинах, которые молотят, в некоторых рукописях написано: >. Некоторые теологи считают, что Лука оставил этот стих в отрывке, чтобы сосредоточиться на людях, которые находятся в физической близости друг от друга: двое в постели и две женщины, которые молотят.

Обсудите вместе, добавите ли вы это предложение в свой перевод или опустите его.

Ученики спрашивают Иисуса, > это произойдет. Иисус отвечает, что там, где лежит мертвое тело, собираются стервятники.

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

Прослушайте этот текст еще один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии группа инсценирует историю.

Эта история представлена в пяти сценах.

Действующие лица этой истории:

- Иисус (Сын Человеческий)
- Фарисеи
- Ученики
- > - люди, которые говорят: >
  - Ной
  - Люди Лота, которые едят, пьют, женятся и выходят замуж
  - Люди, которые едят, пьют, покупают, продают, строят, сажают
  - Человек на крыше
  - Человек в поле
  - Жена Лота
  - Двоев в постели
  - Два человека, которые молотят
  - Труп и стервятники

Позвольте группе проработать эту историю дважды. Участники должны представить её на том языке, на который они переводят. Сначала пусть группа представит эту историю без остановки. Во второй раз, когда группа представляет историю, останавливайте участников в разные моменты истории.

Когда группа играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории. Позаботьтесь, чтобы важные или сложные части истории или отрывка были отражены и не были пропущены. Помогите группе запомнить части истории.

Во второй раз, когда группа представляет эту историю, останавливайте участников в определенных моментах. Обязательно разыграйте то, чему учит Иисус.

В какой-то момент фарисеи спросили Иисуса, как они смогут определить, когда наступит Царство Божье. Иисус говорит им, что оно не придет с видимыми знамениями, и никто не сможет сказать, что оно находится в одном конкретном месте. Затем Иисус говорит им, что Царство Божье уже находится среди них.

Остановите действие и спросите актеров, которые играют фарисеев, что они чувствуют. Обращайте внимание на такие слова: >. >. Начните действие заново. Иисус переключает внимание на обучение Своих учеников о возвращении Сына Человеческого. Иисус говорит ученикам, что в будущем они будут жаждать увидеть один из дней Сына Человеческого, но не увидят его. Найдутся те, кто скажет: > или >. Иисус предупреждает учеников, чтобы они не следовали за этими людьми, потому что, когда Иисус вернется, это будет подобно молнии, которая пронесется по всему небу. Иисус говорит, что прежде чем это произойдет, Он должен претерпеть много страданий от этого поколения. Иисус говорит им, что это будет как во времена Ноя и Лота, когда все шли по своим делам, и вдруг несколько человек спаслись, а все остальные были уничтожены. Иисус дает наставление, что в день возвращения Сына Человеческого не следует сосредотачиваться на материальных благах. Эти вещи больше не будут иметь значения. Иисус говорит им, чтобы они вспомнили, что произошло с женой Лота. Близкие люди будут разлучены. Один возьмется, а другой оставится.

Остановите действие и спросите актеров, которые играют учеников, что они чувствуют. Обращайте внимание на такие слова: >. >. >. Начните действие заново. Ученики спрашивают Иисуса: > Иисус отвечает, что, где будет мертвое тело, там соберутся стервятники.

### *Заполнение пробелов*

### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

**Фарисеи** задали Иисусу вопрос о том, когда наступит **Царство Божье**. Фарисеи - это иудейские религиозные лидеры того времени. Переведите слово > так же, как и в книге Луки. Определение слова > можно посмотреть в главном глоссарии. Царство Божье - это возвращение Бога, чтобы править и царствовать на земле, начиная со служения Иисуса. Переведите Царство Божье так же, как в книге Луки. Определение > можно посмотреть в главном глоссарии. Затем Иисус обращается к Своим **ученикам**. Ученики - ближайшие последователи Иисуса. Переведите слово > так же, как и в книге Луки. Определение слова > можно посмотреть в главном глоссарии. Иисус говорит ученикам, что в будущем они будут жаждать одного из дней **Сына Человеческого**. Сын Человеческий - это обращение к Иисусу и наиболее частое выражение, которым Иисус называл Себя. Иудеи знали, что Сын Человеческий означает > и >. Переведите > так же, как и в книге Луки. > содержится в главном глоссарии. Иисус говорит ученикам, что другие будут пытаться сказать им, где находится Сын Человеческий. Иисус говорит ученикам, чтобы они не следовали за этими людьми, потому что возвращение Иисуса будет подобно молнии, сверкающей из одной части неба в другую. Но прежде чем Сын Человеческий вернется, Иисус говорит, что Он должен претерпеть много страданий в этом поколении, или в текущем времени. Иисус говорит им, что день возвращения Сына Человеческого будет подобен дням Ноя и Лота. В те дни все занимались своими делами, и вдруг несколько человек спаслись, а всех остальных Бог уничтожил. Иисус предупреждает учеников, что когда Сын Человеческий объявится или вернется, не стоит беспокоиться о материальных вещах. Имущество больше не будет иметь значения. Иисус говорит ученикам, чтобы они помнили о жене Лота. Иисус говорит ученикам, что тот, кто пытается сохранить свою жизнь, потеряет ее, а тот, кто потеряет свою жизнь, сохранит ее. Ибо двое будут в постели, и один возьмется за дело, а другой оставится. Две будут молоть вместе: одна возьмется, а другая оставится. Ученики спрашивают **Господа**, или Иисуса: > Иисус отвечает, что, где будет тело, там

соберутся стервятники. Переведите слово > так, как вы переводили его раньше, и помните, что его можно найти в главном глоссарии.

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашая Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскладовки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## **Луки 18:1-17**

### *Слышание сердцем*

#### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Луки 18:1-17 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Луки 18:1-17 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

## *Определение контекста*

### *Постановка Сцены*

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

Иисус начинает серию из двух притчей о молитве, или разговоре с Богом. Помните, что притча - это история, в которой посредством повседневных ситуаций разъясняется более глубокое значение. Иисус по-прежнему говорит с учениками, Его ближайшими последователями, во время их путешествия в Иерусалим. Вероятно, многие другие люди также слушают, как Иисус учит.

Иисус рассказывал ученикам притчу о молитве. Эта притча учит учеников молиться постоянно, не падать духом и не сдаваться, ожидая в молитве ответа от Бога. Иисус представляет двух противоположных персонажей: одного, обладающего большой властью в обществе, и второго, у которого нет большой власти в обществе. Местный судья является государственным чиновником, который выносит решения по общественным вопросам. Судье в этом городе нет дела до Бога или человека или людей в целом. Вдова, женщина, муж которой умер, живет в том же городе, что и этот судья. Эта вдова постоянно приходила к судье и просила у него юридической защиты от кого-то, кто был ее оппонентом. В некоторых переводах говорится, что вдова просила правосудия в отношении ее врага. Вдова просит принять решение в ее пользу. Вдова не обязательно стремится наказать своего врага.

Остановитесь и расскажите о представителе власти, которого вы знаете и которому нет дела ни до Бога, ни до людей. Как он поступает? Как он говорит с людьми?

В течение долгого времени судья отказывается помогать вдове. Но, наконец, судья говорит себе, или думает про себя, что хотя его и не заботит мнение Бога или людей, он совершил правосудие в отношении вдовы. Эта мысль подразумевает, что те, кому небезразлично мнение Бога, и кто уважает людей, скорее осуществили бы правосудие в отношении вдовы. Судья уступает вдове, потому что она так сильно его беспокоила. Судья не хочет, чтобы вдова извела его или замучила его, будучи надоедливой.

Остановитесь и расскажите историю о том, кто много раз обращался к вам за помощью. Что вы чувствовали? Как вы отреагировали на этого человека?

Лука использует в этом тексте титул > для обозначения Иисуса. Это слово > является титулом, конкретно обозначающим Бога или Иисуса Мессию. Оно является признанием духовной, сверхъестественной власти, которой обладает Иисус. > - так Лука предваряет применение Иисусом этой притчи. Иисус говорит: > Иисус говорит аудитории, чтобы она обратила внимание на то, что сказал судья. Иисус задает два вопроса, на которые затем отвечает. Бог ли не совершил правосудие для избранных Божьих? Этот вопрос предназначен для того, чтобы противопоставить Бога и неправедного судью. Неправедный судья, наконец, сдался, чтобы совершить правосудие. Но Бог, будучи праведным, совершил правосудие для Божьего народа, взывающего к Нему в молитве денно и нощно. И будет ли Бог, являющийся праведным, продолжать откладывать правосудие, или ждать в течение долгого времени, чтобы помочь народу Божьему? Иисус отвечает на Свои собственные вопросы. Бог совершил правосудие для Божьего народа и совершил его быстро. Слово > здесь не означает >. Возвращение Сына Человеческого очевидно связано с Божиим правосудием. Поскольку возвращение Иисуса не происходит немедленно, будет ли народ Божий продолжать верить в Иисуса? Иисус спрашивает: > Этот вопрос подразумевает, что Иисус сомневается, будет ли ответом >. Лука объясняет, что Иисус направляет следующую притчу к другой группе людей. Здесь мы видим, что не только ученики слушают Иисуса. Лука не говорит конкретно, что Иисус обращается к фарисеям, но скорее к более широкой аудитории, которая поступает подобно этому фарисею в притче. Помните, что фарисей - это иудейский религиозный лидер того времени. Иисус говорит конкретно о людях, которые считали себя более праведными, или находящимися в правильном положении перед Богом, чем другие, и которые ненавидели других людей, потому что они не были настолько же праведными. Иисус противопоставляет то, как молятся фарисеи и сборщик податей. И фарисей, и мытарь пошли в храм помолиться. Храм был местом, где евреи поклонялись Богу в Иерусалиме. Сборщик податей был евреем, который работал на римские власти, чтобы собирать налоги с евреев. Евреи ненавидели

сборщиков податей и считали их предателями. Фарисей занял позицию, или стал, как было принято у евреев при молитве. Лука использовал термин >, подразумевая, что кто-то собирался сказать что-то важное. Скорее всего, фарисей был не один, но он стал там, где другие были достаточно близко, чтобы слышать, и молился о себе самом.

Остановитесь и обсудите: как молятся люди в вашей культуре? Насколько важно положение тела, в котором вы молитесь Богу?

Фарисей благодарит Бога, что он не такой, как другие люди. Фарисей подразумевает, что он лучше других людей. Фарисей говорит, что другие люди - разбойники, неправедные и прелюбодеи, их всех презирали. Затем фарисей добавляет сборщика податей к группе ненавистных людей. Фарисей делает даже больше, чем того требует религиозный закон: он постится или не ест, два раза в неделю и дает десятины, или отдаёт 10 процентов, со всего своего имения на храм.

Остановитесь и обсудите: что делают люди в вашей культуре, чтобы показать другим, что они являются религиозными, или хорошими, людьми или что они лучше других?

Но сборщик податей стоял вдали от фарисея. Сборщик податей не мог даже поднять глаза к небу. Эти позы означают, что сборщик податей считал себя недостойным Бога. Сборщик податей бил себя в грудь, что было признаком великого раскаяния, и взывал к Богу, чтобы Тот явил ему милость, или сострадание, потому что сборщик податей нуждался в этом.

Остановитесь и обсудите: как люди в вашей культуре проявляют раскаяние или сожаление по поводу своих действий? Как люди в вашей культуре показывают, что они осознают свою греховность?

Иисус заявляет, что сборщик податей пошел домой оправданным. Быть оправданным означает вернуться к правильным отношениям с кем-то другим. В этом случае сборщик податей восстановил правильные отношения с Богом. Иисус говорит, что всякий возвышающий себя будет унижен, а унижающий себя возвысится. Возвышать себя означает попытаться занять высокое положение. Быть униженным означает, что кто-то понижает ваш статус или даже бесчестит вас. Иисус указывает, что отношение наших сердец имеет важное значение в отношениях с Богом.

В происходящем далее Иисус показывает полную перестановку ролей в Царстве Божьем: людей с низким статусом возвышают. Люди из толпы приносили к Иисусу своих младенцев и детей, чтобы Иисус прикоснулся к ним, или благословил их. Благословение имеет целью, чтобы Бог помогал им, или оказывал им благоволение. Убедитесь, что вы не используете слово, которое означает удачу. Однако когда ученики заметили это, они запретили людям, или сказали им, чтобы они перестали приводить детей к Иисусу. Люди в те дни считали, что дети не обладают особой ценностью, пока они не станут взрослыми. Многие родители отказывались от своих детей, потому что их низко ценили. Вероятно, по этой причине ученики запрещали людям приводить детей.

Остановитесь и обсудите: как люди в вашей культуре смотрят на детей? Рассматриваются ли дети как что-то ценное и важное? Опишите, во что дети вовлечены в обществе. Обсудите, как отношение к детям проявляется в вашей культуре.

Иисус обращается к людям, чтобы они приносили детей к Нему. Затем Иисус говорит им, что Царство Божье принадлежит людям, которые подобны детям. Иными словами, Иисус говорит, что люди, подобные детям, будут принимать правление Бога над ними лучше, чем взрослые, не являющиеся смиренными. Возможно, Иисус все еще говорит о смирении сборщика податей, который пришел к Богу подобно ребенку, прося о помощи. Иисус теперь говорит, что для того, чтобы войти в Царство Божье, мы должны быть смиренными, как дети.

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

Прослушайте этот текст еще один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории три сцены.

**Первая сцена:** Иисус рассказывает ученикам притчу о том, что нужно всегда молиться и продолжать ждать ответа от Бога. Притча о вдове, которая постоянно приходит к неправедному судье, требуя правосудия. Судья долго отказывается. В конце концов судья решает помочь вдове, потому что она надоедает ему. Иисус объясняет, что Бог гораздо быстрее совершил правосудие для Божьего народа и ответит ему, когда они постоянно взывают к Нему в молитве. Однако Иисус спрашивает, когда Сын Человеческий вернется, найдет ли Он веру в людях на земле.

**Вторая сцена:** Иисус обращается к группе людей, которые считают, что они лучше других и презирают других людей. Иисус рассказывает им притчу о фарисее и сборщике податей. Фарисей и сборщик податей идут в храм помолиться. Фарисей благодарит Бога, что он не такой, как другие плохие, например сборщик податей. Фарисей напоминает Богу о добрых делах фарисеев. Сборщик податей удаляется от других, чтобы помолиться, даже не поднимая взгляд к небесам. Сборщик податей проявляет раскаяние и просит Бога о сострадании. Иисус говорит аудитории, что сборщик податей был оправдан перед Богом. Иисус говорит аудитории, что возвышающие себя будут унижены. А те, кто смиряются, будут вознесены Богом.

**Третья сцена:** люди приносили своих детей и младенцев к Иисусу, чтобы Иисус благословил их. Ученики осуждали людей, говоря им, чтобы они не приводили детей к Иисусу. Иисус говорит ученикам, чтобы они разрешили детям приходить к Нему. Иисус говорит им, что Царство Божье принадлежит тем, кто способен принять Его подобно детям.

Действующие лица этой истории:

- Иисус (Сын Человеческий)
- Ученики
- Бог
- Имеющие высокое мнение о себе
- Родители
- Дети/младенцы

Персонажи в притче:

- Судья
- Вдова
- Фарисей
- Сборщик податей

На этом занятии используйте групповой план истории, изобразите или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать историю и действие в ней.

Вероятно, Иисус обращался к той же группе людей, что и в предыдущем отрывке. Иисус рассказывает притчу о том, что нужно постоянно молиться и не сдаваться, ожидая ответа от Бога. В определенном городе есть судья, которому нет дела до Бога и людей. В том же городе есть вдова, которая постоянно приходит к судье с просьбой о правосудии. Вдова просит судью принять решение в ее пользу в деле против ее противника.

Обсудите с вашей командой: как вы говорите о том, что кто-то продолжает делать одно и то же снова и снова?

> - неизвестный промежуток времени. Долгое время судья не желал защищать вдову. Затем, после этого промежутка времени, судья подумал, что поможет вдове, потому что она продолжала надоедать ему. Судья не хотел, чтобы вдова измотала его своей настойчивостью.

При наличии возможности поговорите с человеком, который является судьей в вашей культуре. Спросите судью, что бы он сделал в отношении этой вдовы, которая постоянно просила о правосудии. Поделитесь этой притчей с судьей и спросите его о его перспективе.

Господь сказал ученикам: >, или обращайте внимание на то, что сказал судья. Иисус продолжает, спрашивая: > В другой версии говорится, что Бог будет терпеливым, или долготерпеливым, по отношению к Своему народу. Иисус отвечает на Свой собственный вопрос. > - это еще одно утверждение, которое указывает на истинность того, что сейчас будет сказано. Иисус говорит: >. Иисус задает вопрос: > Этот вопрос подразумевает, что ответ содержит сомнение. Вера, которую ищет Сын Человеческий, - это вера, которую людям необходимо иметь, чтобы ожидать возвращения Сына Человеческого. Затем Иисус также рассказал притчу тем, кто уповал на свою собственную праведность. Лука не говорит нам, кто эти люди, которые уповают на собственную праведность. Исходя из притчи, подразумевается, что Иисус пытался донести это людям определенного типа, которые слушали Иисуса. Два человека пошли в храм помолиться. Один из них был фарисеем. Другой был сборщиком податей. Фарисей благодарил Бога за то, насколько фарисей лучше других людей. Сборщик податей смирялся в молитве и просил Бога о милости. Иисус говорит им, что домой пошел в правильном положении перед Богом сборщик податей, а не фарисей. Бог смирит возвышающих себя, а смиряющих себя Бог вознесет. Затем люди хотят, чтобы Иисус благословил, или возложил руки, на их маленьких детей или младенцев. Ученики осуждают людей. Но Иисус призывает детей к Себе. Иисус говорит ученикам, чтобы они позволяли детям приходить к Нему, потому что Царство Божье принадлежит людям, подобным детям. Иисус говорит ученикам, что если они не примут Царства Божьего подобно ребенку, они не войдут в Царство Божье.

Остановитесь здесь и обсудите с группой: как должна была выглядеть эта сцена? Где находится Иисус? Где находятся родители? Они толпятся вокруг Иисуса, чтобы отвести к Нему своего ребенка? Стоят ли родители в очереди? Отсылают ли они просто своих детей одних к Иисусу? Отследите, как это выглядело бы на практике.

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

Прослушайте этот текст еще один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии группа инсценирует историю.

В этой истории три сцены.

Действующие лица этой истории:

- Иисус (Сын Человеческий)
- Ученики
- Бог
- Имеющие высокое мнение о себе
- Родители
- Дети/младенцы

Персонажи в притче:

- Судья
- Вдова
- Фарисей
- Сборщик податей

Позвольте группе проработать эту историю дважды. Участники должны представить её на том языке, на который они переводят. Сначала пусть группа представит эту историю без остановки. Во второй раз, когда группа представляет историю, останавливайте участников в разные моменты истории.

Когда группа играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории. Позаботьтесь, чтобы важные или сложные части истории или отрывка были отражены и не были пропущены. Помогите группе запомнить части истории.

Во второй раз, когда группа представляет эту историю, останавливайте участников в определенных моментах. Обязательно сыграйте притчи и применение, данное Иисусом.

Иисус рассказывает ученикам притчу о том, что нужно всегда молиться и продолжать ждать ответа от Бога. Эта притча о вдове, которая постоянно приходит к неправедному судье. Вдова хочет, чтобы судья совершил правосудие против ее оппонента. Судья долго отказывается.

Остановите действие и спросите человека, играющего вдову, что она чувствует. Обращайте внимание на такие слова: >. >. Начните действие заново. В конце концов судья решает помочь вдове, потому что она надоедает ему. Судья не хочет, чтобы вдова измотала его или измучила своей настойчивостью. Иисус объясняет, что Бог гораздо быстрее совершил правосудие для Божьего народа и ответит ему, когда они постояннозывают к Нему в молитве. Однако Иисус спрашивает, когда Сын Человеческий вернется, найдет ли Он веру в людях на земле.

Остановите действие и спросите актера, который играет Иисуса, что он чувствует. Обращайте внимание на такие слова: >. >. Начните действие заново. Иисус обращается к группе людей, которые считают, что они лучше других и презирают других людей. Иисус рассказывает им притчу о фарисее и сборщике податей. Фарисей и сборщик податей идут в храм помолиться. Фарисей благодарит Бога, что он не такой, как другие люди, плохие и презренные. Фарисей благодарит Бога, что он не такой, как сборщик податей. Фарисей напоминает Богу о добрых делах фарисеев, которые заключаются в том, чтобы поститься два раза в неделю и платить десятину от всего своего имущества.

Остановите действие. Спросите человека, который играет фарисея, что он чувствует. Обращайте внимание на такие слова: >. >. Начните действие заново. Сборщик податей стоит в стороне от других. Сборщик податей не мог даже поднять взгляд к небесам. Сборщик податей бил себя в грудь, говоря: >. Иисус говорит аудитории, что сборщик податей был оправдан перед Богом. Иисус говорит аудитории, что возвышающие себя будут унижены. А те, кто смиряются, будут вознесены Богом.

Остановите действие. Спросите актера, играющего сборщика податей, что он чувствует. Обращайте внимание на такие слова: >. >. Люди приносили своих детей и младенцев к Иисусу, чтобы Иисус благословил их. Ученики осуждали людей, говоря им, чтобы они не приводили детей к Иисусу. Иисус зовет детей и говорит ученикам, чтобы они позволили детям приходить к Нему. Иисус говорит им, что Царство Божье принадлежит тем, кто способен принять его подобно детям.

Остановите действие. Спросите актеров, которые играют родителей, что они чувствуют. Обращайте внимание на такие слова: >. >. Спросите актеров, играющих учеников, что чувствуют они. Обращайте внимание на такие слова: >. >.

### *Заполнение пробелов*

### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

Иисус начинает блок из двух **притч о молитве**. Притча - это история, в которой посредством повседневных ситуаций разъясняется более глубокое духовное значение. Используйте то же слово, которое вы использовали для обозначения притч в прошлом. Определение слова притча можно посмотреть в главном словаре. Молитва - это общение с Богом. Используйте слово, которое вы использовали для обозначения молитвы раньше. Определение слова молитва можно посмотреть в главном словаре. Иисус все еще говорит с **учениками** в то время, когда они путешествуют в Иерусалим. Ученики - это последователи Иисуса. Используйте для обозначения учеников то же слово, которое вы использовали раньше. Определение слова ученики можно посмотреть в главном словаре.

Эта притча учит учеников молиться постоянно, не падать духом и не сдаваться, ожидая в молитве ответа от Бога. В некотором городе живет один **судья**. Судья - это человек, который председательствует в суде и выносит решение. Этому судье нет дела ни до Бога, ни до человека. В том же городе живет **вдова**. Вдова - это женщина, у которой умер муж. Эта вдова постоянно приходила к судье и просила у него юридической защиты от кого-то, кто был ее оппонентом.

В течение долгого времени судья отказывается помогать вдове. Но, наконец, судья говорит себе, или думает, что хотя его и не заботит мнение Бога или людей, он совершил **правосудие** в отношении вдовы. Правосудие не обязательно означает только наказание, но и защиту с восстановлением. Судья уступает вдове, потому что она так сильно его беспокоила. Судья не хочет, чтобы вдова извела или замучила бы его, надоедая ему.

Иисус говорит: > Иисус говорит аудитории, чтобы она обратила внимание на то, что сказал судья. Иисус задает два вопроса, на которые затем отвечает. > И > Иисус отвечает на Свои собственные вопросы. Сын Человеческий придет, найдет ли Он **веру** на земле?>> Переводите > так же, как вы переводили ранее. Определение словосочетания Сын Человеческий можно посмотреть в главном словаре. Переводите > так же, как и раньше. Определение веры можно посмотреть в главном словаре. Фарисей благодарили Бога за то, что он не похож на других плохих людей, таких как воры, **прелюбодеи** и даже этот сборщик податей. Прелюбодей - это человек, имеющий интимные отношения с кем-то, с кем он не состоит в браке. Используйте то же слово, которое вы использовали для обозначения прелюбодея раньше. Определение слова прелюбодеяние можно посмотреть в главном словаре. Фарисей рассказал Богу о всех своих добрых делах. Сборщик податей молился и проявлял глубокое раскаяние, даже не взирая на **небо**. Небо - это место, где обитают Бог и ангелы. Определение слова небо можно посмотреть в главном словаре. Сборщик податей взывал к Богу, чтобы Он был **милостив**, потому что сборщик податей был **грешником**. Быть милостивым означает иметь сострадание к нуждающемуся. Используйте то же слово, которое вы использовали для обозначения милости раньше. Определение слова милость можно посмотреть в главном словаре. Грешник - это человек, который совратился с Божьих путей. Используйте слово, которое вы использовали для обозначения грешника раньше. Определение слова грех можно посмотреть в главном словаре. Иисус говорит им, что сборщик податей пошел домой **оправданным или праведным**. Быть оправданным означает вернуться к правильным отношениям с Богом. Более полное определение слова праведный можно посмотреть в главном словаре. Люди начали приносить к Иисусу маленьких детей или младенцев. Ученики упрекали людей за это. Иисус сказал ученикам, чтобы они позволили детям приходить, потому что **Царство Божье** принадлежит им. Царство Божье - это Божье правление и царствование в сердцах людей. Используйте то же слово, которое вы использовали для Царства Божьего раньше. Определение Божьего Царства можно посмотреть в главном словаре. Иисус говорит им, что если они не станут подобными этим детям, они не смогут войти в Царство Божье.

### *Проговаривание слова*

#### *Привозглашаю Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскадровки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## Луки 18:18–30

### *Слышание сердцем*

#### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Луки 18:18–30 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Луки 18:18–30 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

### *Определение контекста*

#### *Постановка Сцены*

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

Это повествование начинается с того, что Иисус продолжает учить находящихся вокруг Него людей, включая учеников, фарисеев, тех, кто считает себя праведными, и людей с детьми. Теперь человек, являющийся правителем, приходит к Иисусу, чтобы спросить, как наследовать вечную жизнь. Иисус беседует с этим человеком о том, что нужно сделать, чтобы войти в Царство Божье. Помните, что Царство Божье - это когда Бог правит и царствует над всем, и оно начинается со служения Иисуса на земле.

Человек, являющийся правителем, приходит, чтобы задать Иисусу вопрос о вечной жизни. Мы не знаем, каким правителем является этот человек. Он - представитель правящего класса, который

оказывает определенное влияние на общество. Этот человек называет Иисуса >. Евреи использовали термин > большей частью для обозначения Бога, но он также иногда использовался для описания людей. Правитель спрашивает, что он должен делать, чтобы наследовать вечную жизнь, или жизнь, которая никогда не заканчивается. Этот правитель думает, что вечная жизнь - это то, что он может получить в будущем благодаря тому, что будет поступать правильно сегодня.

Остановитесь и обсудите. Как, по мнению людей в вашей культуре, они могут обрести вечную жизнь с Богом?

Иисус спрашивает, почему правитель называет Его >, потому что только Бог благ. Существует много различных толкований того, почему Иисус говорит это. Большинство исследователей считают, что Иисус пытается помочь правителью увидеть, что если только Бог благ, и Иисус благ, то Иисус - это Бог. Одни утверждают, что Иисус знает, что правитель использует лесть, чтобы попытаться заполучить легкий путь в вечную жизнь. Другие исследователи предполагают, что Иисус говорит о том, что Он не может предложить какой-то иной путь для входления в Царство Божье, чем тот, который Бог описал в законе и пророках. Затем, похоже, Иисус отвечает на вопрос правителя, упоминая некоторые из десяти заповедей, которые Бог дал Моисею для Божьего народа. Иисус упоминает: не прелюбодействуй, или не имей сексуальных отношений с кем-то, кроме своего мужа или жены; не убивай, или не лишай намеренно другого жизни; не кради; не лжесвидетельствуй, или не лги о другом человеке; почитай, или проявляй уважение к твоим отцу и матери и помогай им. Правитель соблюл эти законы со своей юности. Иисус услышал это и сказал, что одного не доставало, или не было, у правителя. Иисус говорит правителю, чтобы он продал все свое имущество и раздал деньги бедным, и тогда у него будут сокровища на небесах. Затем правитель должен последовать за Иисусом. Иисус знал, что правителью не хватало любви к Богу превыше всего остального. Имущество правителя владело, илиправляло, его сердцем. Правитель больше заботился о своем имуществе, чем о следовании за Иисусом. Если правитель откажется от своей жадности и любви к деньгам и последует за Иисусом, тогда он может наследовать вечную жизнь.

Остановитесь и обсудите. Есть ли в вашей жизни что-то, с чем вы не готовы расстаться ради Царства Божьего? Есть ли в вашем сердце что-то более важное, чем Иисус?

Когда правитель услышал, что сказал ему Иисус, он стал очень печальным, или сильно опечалился, потому что он был очень богат. Иисус посмотрел на правителя и увидел его печаль. Иисус говорит всей толпе, что богатому человеку очень трудно войти в Царство Божье. Иисус говорит, что верблюду легче пройти через игольное ушко, или отверстие, чем богатому человеку войти в Царство Божье. Похоже, что Иисус говорит, что если кто-то богат, ему невозможно войти в Царство Божье.

Остановитесь и посмотрите на изображение верблюда и иглы. Если в вашей культуре есть верблюды и иглы, посмотрите на них бок о бок.

Остановитесь и обсудите. Какое самое большое животное вы знаете? Какое самое маленькое отверстие в предмете вы знаете?

Люди в толпе спрашивают: > Иисус говорит им, что Бог может осуществить кажущееся невозможным. Это утверждение говорит о способности Бога менять сердца людей. Петр напоминает Иисусу, что двенадцать учеников сделали то, что не хотел делать правитель: они оставили свои дома, чтобы следовать за Иисусом. Иисус уверяет учеников, что если кто-то откажется от имущества или отношений ради Царства Божьего, то ему воздастся многократно в этой и в грядущей жизни. Иисус не говорит, что те, кто следуют за Иисусом, должны полностью игнорировать свой дом, жену, братьев, матерей, отцов или детей. Иисус говорит, что эти отношения не могут занимать приоритетное место в их сердцах, превыше Бога.

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

Прослушайте этот текст еще один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории четыре сцены.

**Первая сцена:** правитель приходит к Иисусу и спрашивает Иисуса, что он должен сделать, чтобы наследовать вечную жизнь. Правитель обращается к Иисусу как к >. Иисус реагирует, спрашивая правителя, почему он называет Иисуса благим, когда только Бог благ. **Вторая сцена:** затем Иисус говорит правителю, что тот знает заповеди. Правитель говорит, что он соблюдал их с юности. Иисус говорит правителю, что ему по-прежнему не достает одного. Иисус говорит правителю, чтобы он продал все свое имущество и раздал деньги бедным. Тогда у правителя будут сокровища на небесах. Затем Иисус говорит правителю, чтобы он следовал за Ним. Правитель очень опечалился и огорчился из-за того, что сказал Иисус, потому что он очень богат. **Третья сцена:** Иисус видит печаль правителя и говорит толпе, что богатым очень трудно войти в Царство Божье. Люди в толпе спрашивают: > Иисус говорит им, что невозможное для человека возможно Богу. **Четвертая сцена:** Петр напоминает Иисусу, что ученики оставили все ради Бога. Иисус говорит им, что всякий, кто оставит свой дом, жену, братьев, родителей или детей ради Царства Божьего, будет вознагражден в этой и в грядущей жизни. Действующие лица этой истории: Правитель, Иисус, Ученики, Толпа, Петр. На этом занятии используйте групповую раскадровку, изобразите или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать историю и действие в ней. Помните, что Иисус и ученики вместе с группой людей находятся на пути в Иерусалим. Иисус мог идти по дороге или находиться там, где они остановились на ночь. Мы знаем, что присутствует несколько групп людей, которые слушают, как Иисус учит и рассказывает притчи. Иисус мог говорить с той же толпой, которая видела, как к Нему приходили маленькие дети. Один из этих людей является правителем, или наместником, в обществе. Поскольку этот человек соблюдал заповеди, данные Моисею, он является евреем. Иисус указывает на любовь правителя к богатству и материальным вещам как на проблему, которая не позволит правителю наследовать вечную жизнь. Это огорчает правителя, потому что он был очень богат. Иисус видит печаль правителя и говорит, что богатому человеку очень трудно войти в Царство Божье. Очень большому животному было бы легче пройти через ушко в швейной игле, чем богатому человеку войти в Царство Божье.

Остановитесь и составьте список того, что в вашей культуре считается невозможным. Сделайте очень маленькую дырочку в листике или в лоскутке. Попытайтесь пролезть через эту дырочку.

Толпа спрашивает друг друга: > Иисус отвечает, говоря им, что Бог может совершить невозможное. Петр говорит Иисусу, что ученики оставили ради Иисуса свои дома. Иисус говорит Петру, что всякий, кто оставит свой дом или семью ради Царства Божьего, будет обильно вознагражден в этой и в следующей жизни.

Остановитесь и составьте список всего вашего имущества - всего, что вы можете вспомнить. Отметьте имущество, без которого вам было бы трудно жить.

### Инсценировка текста

#### Воплощение Текста В Жизнь

Прослушайте этот текст еще один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии группа инсценирует историю.

В этой истории четыре сцены.

Действующие лица этой истории:

- Правитель
- Иисус
- Ученики
- Толпа
- Петр

Позвольте группе проработать эту историю дважды. Участники должны представить ее на том языке, на который они переводят. Сначала пусть группа представит эту историю без остановок. Во второй раз, когда группа представляет историю, останавливайте участников в разные моменты истории.

Когда группа будет разыгрывать историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию. Позаботьтесь, чтобы важные или сложные части истории или отрывка были отражены и не были пропущены. Помогите группе запомнить части истории.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте участников в определенные моменты.

Правитель приходит к Иисусу и спрашивает Иисуса, что он должен сделать, чтобы наследовать вечную жизнь. Правитель обращается к Иисусу как к >.

Остановите действие. Спросите человека, который играет правителя, что он чувствует. Обращайте внимание на такие слова: >. >. Начните действие заново. Иисус реагирует, спрашивая правителя, почему он называет Иисуса благим, когда только Бог благ. Затем Иисус говорит правителю, что тот знает заповеди. Правитель говорит, что он соблюдал их с юности. Иисус говорит правителю, что ему по-прежнему не достает одного. Иисус говорит правителю, чтобы он продал все свое имущество и раздал деньги бедным. Тогда у правителя будут сокровища на небесах. Затем Иисус говорит правителю, чтобы он следовал за Ним. Правитель очень опечалился и огорчился из-за того, что сказал Иисус, потому что он очень богат.

Остановите действие. Спросите человека, который играет Иисуса, что он чувствует. Ищите подобные слова: >. >. Начните действие заново. Иисус видит печаль правителя и говорит толпе, что богатым очень трудно войти в Царство Божье. Люди в толпе спрашивают: > Иисус говорит им, что невозможно для человека возможно Богу. Петр напоминает Иисусу, что ученики оставили все ради Бога. Иисус говорит им, что всякий, кто оставит свой дом, жену, братьев, родителей или детей ради Царства Божьего, будет вознагражден в этой и в грядущей жизни.

Остановите действие. Спросите актеров, которые играют учеников, что они чувствуют. Обращайте внимание на такие слова: >. >. Спросите актера, играющего Петра, что он чувствует. Ищите подобные слова: >.

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

Правитель, или представитель правящего класса, приходит к Иисусу, спрашивая Его, что он должен делать, чтобы наследовать **вечную жизнь**. Вечная жизнь - это настоящая жизнь, которая никогда не заканчивается. Мы не знаем, что это за правитель, но мы знаем, что он обладал определенным влиянием в обществе. Затем, похоже, Иисус отвечает на вопрос правителя повторением некоторых из десяти заповедей, или законов Божьих. Иисус упоминает >. **Совершать прелюбодеяние** означает **иметь сексуальные отношения с кем-то, кроме вашего мужа или жены**. Используйте то же слово, которое вы использовали для обозначения прелюбодеяния раньше. Определение слова прелюбодеяние можно посмотреть в главном словаре. Иисус также упоминает: не убивай, или не лишай кого-то жизни преднамеренно; не кради; не лжесвидетельствуй, или не лги о ком-то; и почитай отца и мать твоих, или проявляй уважение и помогай им. Правитель соблюдал закон с

**юности. Иисус услышал это и сказал, что одного не доставало, или не было, у правителя. Иисус говорит правителю, чтобы он продал все свое имущество и раздал деньги бедным.** Тогда у правителя будут сокровища на небесах. > означают жизнь, которая продолжается с Богом вечно. Затем правитель должен прийти и последовать за Иисусом. Когда правитель услышал, что сказал ему Иисус, он стал очень печальным, или сильно опечалился, потому что был очень богат. Иисус посмотрел на правителя и увидел его печаль. Иисус говорит всей толпе, что богатому человеку очень трудно войти в Царство Божье. Царство Божье - это правление и царствование Бога над всем, которое начинается со служения Иисуса на земле. Царство Божье касается людей, следующих за Иисусом как за своим Царем. Используйте то же слово, которое вы использовали для Царства Божьего раньше. Определение > можно посмотреть в главном словаре. Иисус говорит, что верблюду легче пройти через игольное ушко, или отверстие, чем богатому человеку войти в Царство Божье. Толпа спрашивает, кто же может спастись? Спасенный также означает вечную жизнь в Царстве Божием. Иисус говорит им, что Бог может делать то, что кажется невозможным для людей. Петр напоминает Иисусу, что ученики оставили свои дома ради Царства Божьего. Иисус говорит ученикам, что всякий, кто оставляет свои дома или семейные отношения ради Царства Божьего, получит гораздо больше в этой и в грядущей жизни.

### *Проговаривание слова*

#### *Приводящая Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскадровки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

### **Луки 18:31-34**

#### *Слышание сердцем*

#### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Луки 18:31-34 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Луки 18:31-34 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

### *Определение контекста*

#### *Постановка Сцены*

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

Иисус готовится к завершению путешествия в Иерусалим. Иисус наставлял учеников, своих ближайших последователей, и отвечал на вопросы фарисеев, высших еврейских священников, используя притчи. Иисус отводит учеников в сторону подальше от других людей, чтобы рассказать им, что произойдет в Иерусалиме. Мы не знаем точно, где находился Иисус, когда говорил со Своими учениками. Мы лишь знаем, что Иисус и ученики находятся где-то между границами Галилеи, Самарии и Иерихона.

Остановитесь и посмотрите на карту Галилеи, Самарии и Иудеи.

Иисус отделяет 12 учеников от более крупной группы, которая собралась, чтобы поговорить с ними наедине. Иисус использует слово >. Это слово подчеркивает то, что происходит дальше. Оно также указывает на истинность сказанного. Иисус говорит им, что они восходят в Иерусалим. Иерусалим, столицу Израиля, зовут >; он расположен на плато среди гор. Восхождение в Иерусалим означало подъем в гору к городу.

Остановитесь и посмотрите на изображение Иерусалима и его окрестностей.

Иисус говорит ученикам, что все пророчества о Сыне Человеческом исполняются в Иерусалиме. Иисус хочет сообщить Своим ученикам, что Богу угодно, чтобы он отправился в Иерусалим для исполнения Божьего предначертания. Не забывайте, что пророчества - это слова Бога, произносимые через посланников. Сын Человеческий - это термин, которым Иисус называл Самого Себя.

Иисус подводит итог сказанного пророками о Сыне Человеческом. Иисус говорит, что люди предадут Сына Человеческого язычникам, то есть неевреям. Под язычниками в данном случае имеются в виду римские чиновники. Римские чиновники поругаются над Ним, оскорбят и оплюют Его. Плевки в чей-то адрес - это знак презрения или гнева, а также способ опорочить человека.

Остановитесь и обсудите: как люди в вашей культуре проявляют презрение или гнев к другому человеку? Расскажите историю о том, как кто-то испытывал презрение к вам, или вы испытывали презрение к кому-то. Что произошло? Что вы чувствовали? Что было самым трудным в этой ситуации?

Иисус говорит ученикам, что после того, как римляне побьют Иисуса, они убьют Его.

Остановитесь и рассмотрите изображение кнута.

Затем Иисус воскреснет на третий день. > не следует понимать как >. Первый день - день смерти Иисуса, второй день - суббота, а третий день - воскресенье, день воскрешения Иисуса. Ученики не понимают ничего из сказанного Иисусом. Ученики почему-то не осознают смысл слов Иисуса. Может быть, они просто не верят, что предсказанное действительно совершился, а может быть, Бог скрыл от них истинный смысл. В любом случае они не смогли понять или разобраться в сказанном Иисусом.

Остановитесь и вспомните историю о том, как кто-то что-то вам объяснял, но вы понятия не имели, что это означает.

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

Прослушайте этот текст еще один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, место действия и персонажей истории.

В этой истории две сцены.

**Первая сцена:** Иисус отводит в сторону от большой группы 12 учеников и говорит им, что они восходят в Иерусалим. Иисус говорит: >. Иисус говорит им, что Его предадут римским властям, поругаются над Ним и оплюют Его. После того как Он будет избит, Его убьют, и Он воскреснет на третий день.**Вторая сцена:** ученики не понимают ничего из сказанного Иисусом. Действующие лица этой истории: Иисус 12 учеников Римские власти На этом занятии используйте групповую раскадровку, изобразите или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать историю и действие в ней. Иисус и ученики находятся где-то между границами Галилеи, Самарии и Иерусалима. Иисус отделяет Своих 12 учеников от всех остальных, внимающих Иисусу. Иисус использует слово >. Это слово подчеркивает то, что происходит дальше. Оно также указывает на истинность сказанного. Иисус говорит ученикам, что они восходят в Иерусалим. Иерусалим, столицу Израиля, зовут >; он расположен на плато среди гор. Восхождение в Иерусалим означало подъем в гору к городу.

Остановитесь и посмотрите на изображение Иерусалима и его окрестностей.

Иисус говорит ученикам, что все пророчества о Сыне Человеческом исполняются в Иерусалиме. Это - намек ученикам, что восхождение в Иерусалим есть часть Божьего плана. Иисус говорит, что Сын Человеческий будет предан язычникам. Именно евреи предадут Иисуса правителям язычников, то есть римлянам. Римские чиновники будут глумиться над Иисусом, поругаются над Ним и оплюют Его. Иисус говорит ученикам, что после того, как римляне побьют или жестоко высекут Его, они Его убьют. Затем на третий день Иисус воскреснет. > не следует понимать как >. Первый день - это день смерти Иисуса, второй день - суббота, а третий день - когда Иисус воскрес в воскресенье.

Обсудите, как людей пытают в вашей культуре. Обсудите, как людей казнят в вашей культуре. Как вы переведете предсказания Иисуса о том, что произойдет с Ним, понятным образом для людей вашей культуры?

Лука пытается объяснить читателю, что ученики совершенно не поняли слов Иисуса. Лука трижды различными словами говорит об этом в одном и том же предложении: ученики ничего из этого не поняли, слова сии были для них сокровенны, и они не уразумели сказанного.

### *Инсценировка текста*

### *Воплощение Текста В Жизнь*

Прослушайте этот текст еще один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии группа инсценирует историю.

В этой истории две сцены.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- 12 учеников
- Римские власти

Позвольте группе проработать эту историю дважды. Участники должны представить ее на том языке, на который они переводят. Сначала пусть группа представит эту историю без остановок. Во второй раз, когда группа представляет историю, останавливайте участников в разные моменты истории.

Когда группа будет разыгрывать историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию. Позаботьтесь, чтобы важные или сложные части истории или отрывка были отражены и не были пропущены. Помогите группе запомнить части истории.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте участников в определенные моменты.

Иисус отделяет 12 учеников от толпы, чтобы поговорить с ними наедине. Иисус говорит ученикам, что они восходят в Иерусалим, где свершатся пророчества о Сыне Человеческом. Иисус говорит, что Сын Человеческий будет предан язычникам, над Ним поругаются, Он будет избит, а затем убит. Сын Человеческий воскреснет на третий день.

Ученики не понимают сказанного Иисусом. Его слова для них сокровенны.

Остановите действие. Спросите человека, который играет Иисуса, что он чувствует. Вы можете услышать: >. >. >.

### *Заполнение пробелов*

### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

Иисус отделяет 12 **учеников** от большой группы, чтобы поговорить с ними наедине. Ученики - ближайшие последователи Иисуса. Используйте для обозначения учеников то же слово, которое вы использовали раньше. Определение слова > можно посмотреть в главном глоссарии. Иисус говорит ученикам, что они восходят в **Иерусалим**. Иерусалим - религиозная столица евреев. Используйте для обозначения Иерусалима то же слово, которое вы использовали раньше. Определение слова > можно посмотреть в главном глоссарии. Иисус говорит ученикам, что в Иерусалиме совершился всё написанное через **пророков о Сыне Человеческом**. Пророк - это человек, который получает послание от Бога и доносит это послание до людей. Используйте для обозначения пророков то же слово, которое вы использовали раньше. Определение слова > можно посмотреть в главном глоссарии. Сын Человеческий - так называл Себя Иисус в отношении пророчеств Ветхого Завета, а также, чтобы открыть Свою Божественную природу. Иисус подводит итог сказанного пророками о Сыне Человеческом. Сын Человеческий будет предан предводителям **язычников**. Язычниками называют любого нееврея. В Евангелиях язычниками в основном называют римлян. Определение слова > можно посмотреть в главном глоссарии. Над Ним поругаются, оскорбят Его и оплюют Его. После того как римские чиновники жестоко высекут Сына Человеческого, Его убьют. Он воскреснет на третий день. Ученики не понимают сказанного Иисусом. Его слова для них сокровенны.

### *Проговаривание слова*

### *Привозглашаю Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскадровки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## Луки 18:35–19:10

### *Слышание сердцем*

#### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Луки 18:35–19:10 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Луки 18:35–19:10 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

### *Определение контекста*

#### *Постановка Сцены*

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

Ранее Иисус предупредил учеников, что римляне будут издеваться над Ним, избивать и убивать Его в Иерусалиме. На третий день Иисус сказал, что воскреснет к жизни, но ученики не поняли. Теперь они достигают города Иерихона, где Иисус исцеляет слепого и обедает с мытарем.

Иисус и Его ученики, или ближайшие последователи, путешествуют по направлению к Иерусалиму. Вместе с ним путешествует и толпа. Иисус уже сказал ученикам, что умрет в Иерусалиме, но Бог вернет

Его к жизни на третий день. Иисус и Его последователи приближаются к городу Иерихон. Иерихон был городом, который находился между Иерусалимом и рекой Иордан. Он находился в 24 километрах, или в 12,5 мили, к северо-востоку от Иерусалима.

Остановитесь и покажите своей команде карту, на которой отмечено, где находится Иерихон по отношению к Иерусалиму и реке Иордан.

На дороге стоит слепой человек и просит милостыню. > означает, что он смиренно просил у людей еды или денег, чтобы выжить. Поскольку он был слеп, то не мог принимать участие в жизни своей общины. Ему приходилось жить за счет того, что ему давали другие. Когда мужчина слышит звуки множества проходящих мимо людей, он хочет узнать, что происходит. Кто-то из толпы говорит ему, что мимо проходит Иисус из Назарета. Люди узнают Иисуса по городу, из которого он родом, - Назарету. Этот человек подразумевает, что многие люди следят за Иисусом. Слепой взывает к Иисусу и называет Его >. Это было еще одно название обещанного Спасителя. Давид был величайшим царем Израиля. Когда враги завоевали Израиль, Бог обещал, что кто-то из рода Давида спасет Израиль и станет царем. Сын Давидов - это имя человека, который произойдет из семьи Давида и спасет Израиль. Слепой просит Иисуса смилостивиться над ним, проявить доброту и помочь ему.

Остановитесь и обсудите с вашей командой: как обращаются с нищими в вашей культуре? Как в вашем регионе заботятся о людях, которые не могут позаботиться о себе?

Люди, идущие впереди толпы, ругают слепого за то, что он кричит. Они пытаются успокоить его, но он кричит еще громче. Иисус останавливается, услышав крики человека, и приказывает кому-то привести слепого к нему. Иисус спрашивает человека, чем он может ему помочь. Слепой обращается к Иисусу с уважением, называя Его > или >. Он просит Иисуса исцелить его глаза, чтобы он мог видеть. Иисус повелевает человеку увидеть. Он говорит слепому, что его вера или доверие к Иисусу, исцелили (спасли его). Человек сразу же начинает видеть. Он следует за Иисусом с толпой и восхваляет Бога. Люди в толпе также начинают прославлять Бога за то, что произошло. Вскоре после этого Иисус и его последователи проходят через город Иерихон. В Иерихоне жил главный мытарь по имени Закхей. Он руководил другими мытарями. Как мы знаем, иудеи считали мытарей грешниками и нечистыми, непригодными для служения Богу. Мытари - это иудеи, которые собирали деньги с других иудеев для римского правительства. Много раз они брали с людей завышенные суммы, чтобы разбогатеть. Поскольку Иерихон был оживленным торговым городом, многие жители платили налоги с продаваемых ими вещей. Поскольку Закхей описан как богатый человек, мы знаем, что он, вероятно, приобрел свое богатство за счет завышенных поборов с людей.

Остановитесь и обсудите с вашей командой: какую работу или деятельность люди считают нечестными в вашей культуре?

Закхей услышал об Иисусе и хочет увидеть Его, но он был слишком низкого роста, а Иисуса окружала толпа. Закхей бежит вперед толпы и забирается на смоковницу. Это было большое дерево с небольшими плодами, на которое было легко забраться. Закхей хотел увидеть Иисуса, когда тот проходил под ветвями, поскольку Иисус направлялся именно в ту сторону.

Остановитесь и покажите своей команде фотографию смоковницы.

Дойдя до дерева, Иисус приветливо зовет Закхея спуститься и говорит ему, что в этот день он останется в его доме. Иисус показывает, что Он уже знал о Закхее. Хотя у евреев не было принято напрашиваться в чужой дом, Иисус делает это, чтобы помочь Закхею. Иисус показывает, что как религиозный учитель он готов войти в дом мытаря, даже если это означает, что люди будут считать его нечистым. Когда Иисус говорит: >, Он говорит, что это необходимо, потому что такова воля Божья. Закхей слезает с дерева и с радостью принимает Иисуса в своем доме.

Остановитесь и обсудите с вашей командой: как в вашей культуре относятся к тому, кто напрашивается в гости в чужой дом? Как бы отреагировал принимающий человек, если бы это произошло?

Люди, видевшие это, стали возмущаться, потому что Иисус ел с известным грешником, или тем, кто обычно не слушается Бога. Спустя некоторое время Закхей встает, чтобы сказать что-то важное. Мы не знаем, находился ли он в своем доме или на улице, выступая перед толпой. И Лука, и Закхей называют

Иисуса >. Господь - это не только уважительное обращение, но и слово, которым евреи называли Бога. Закхей обещает в будущем раздать половину своего имущества бедным людям. Закхей также говорит, что вернет в четыре раза больше всем, у кого он нечестно взял деньги. Сказав это, Закхей исполнил Божий закон. Закон Божий требовал, чтобы каждый, кто нажил деньги обманом, вернул больше, чем взял. Обещание Закхея вернуть деньги, которые он взял несправедливо, свидетельствует о том, что он изменил свое сердце. Иисус поправляет толпу и говорит, что Бог спас Закхея и всех, кто жил в его доме, от Божьего наказания за грех. Спасение подразумевает, что у них восстановлены отношения с Богом и они стали частью сообщества Божьего народа. Иисус говорит, что Бог спас Закхея, потому что он истинный сын Авраама. Это значит, что Закхей действительно верил или доверял Богу, как и его предок Авраам. Это не значит, что Бог спас его, потому что он был евреем или потомком Авраама. Авраам был предком всех евреев. Он был известен тем, что доверял Богу и слушался Его. Иисус говорит, что Закхей был спасен не только потому, что разделял Божье обетование, данное Аврааму, но и потому, что доверял Богу, как и Авраам. Иисус называет Себя >, чтобы подчеркнуть, что Он послан от Бога и обладает Божьей властью. Иисус говорит, что Бог послал Его искать и помогать людям, которые заблудились в духовном плане, чтобы Он мог спасти их. Слово > относится к спасению людей от греха и вечного наказания. Иисус имеет в виду, что Закхей был одним из потерянных людей, которых Он пришел спасти.

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

Прослушайте этот текст еще один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории три сцены.

**Первая сцена:** Иисус, Его ученики и толпа идут в сторону Иерусалима. Когда они приблизились к Иерихону, слепой нищий обращается к Иисусу. Иисус останавливается и исцеляет человека, потому что он доверяет Иисусу. Исцеленный прославляет Бога и следует за Иисусом.

**Вторая сцена:** Иисус и Его последователи продолжают идти через Иерихон. Закхей, главный мытарь, хочет увидеть Иисуса, но он слишком низкий. Закхей бежит вперед толпы и забирается на дерево, чтобы увидеть Иисуса. Иисус замечает его и говорит ему, чтобы он спустился. Иисус говорит, что остановится в доме Закхея.

**Третья сцена:** Иисус и Закхей идут в дом Закхея. Толпа жалуется, что Иисус обедает с мытарем. Закхей обещает, что отдаст половину своего имущества бедным. Иисус говорит, что в его дом пришло спасение, и что он пришел найти и спасти то, что было потеряно.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Толпа
- Слепой нищий
- Человек, который отвечает нищему
- Человек, который ведет нищего к Иисусу
- Закхей
- Люди, которые жалуются

На этом занятии используйте групповой план истории, изобразите или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать историю и действие в ней.

Важно помнить, что Иисус находится на пути в Иерусалим. Иисус находится недалеко от Иерихона, когда нищий слышит шум толпы, но Иисус еще не вошел в Иерихон.

Важно помнить, что у слепых людей в этом обществе нет родственников, к которым они могли бы пойти, и у них нет никакого имущества. Его родственники могут стесняться его. Толпа, следовавшая за Иисусом, не проявила жалости и не остановилась, чтобы помочь ему.

Важно помнить, что слепой уже слышал шум людей, следовавших за Иисусом и проходивших мимо, когда он спросил, что происходит.

Важно помнить, что как только слепой понял, что это Иисус прошел мимо, он закричал, выходя из-за толпы. Люди, стоящие впереди, вероятно, те, кто был ближе к Иисусу, пытаются успокоить слепого.

Важно помнить, что титул > относится к обещанию, данному царю Давиду, что его царство будет вечным. Так иудеи называли обещанного Спасителя. Важно помнить, что вопрос Иисуса не свидетельствовал об отсутствии знаний о слепоте и не был пренебрежительным. Вопрос Иисуса был для слепого нищего способом выразить свою веру или доверие к Иисусу. Важно помнить, что Иисус входит в город Иерихон и проходит через него. За Иисусом следуют Его ученики и толпа народа. Важно помнить, что мытари были иудеями, работавшими на Рим. Рим был врагом евреев. Закхей был начальником других мытарей. Важно помнить, что религиозные лидеры и законоучители никогда не вошли бы в дом мытаря. Мытари считались нечистыми, непригодными для служения Богу. Религиозные лидеры считали, что и они станут нечистыми, если войдут в дом грешника. Важно помнить, что Иисус не говорит, что спасение пришло в дом Закхея потому, что он потомок Авраама. Но Закхей решил перестать грешить и обратился к Богу. Бог спас Закхея, потому что он доверял Богу, как и Авраам. Важно помнить, что Иисус использует слово >, чтобы объяснить, что Он хочет, чтобы все знали, что Он пришел найти и спасти потерянных.

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

Прослушайте этот текст еще один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии группа инсценирует историю.

В этой истории три сцены.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Толпа
- Слепой нищий
- Человек, который отвечает нищему
- Человек, который ведет нищего к Иисусу
- Закхей
- Люди, которые жалуются

Позвольте группе проработать эту историю дважды. Сначала пусть группа разыграет эту историю без остановки. Во второй раз, когда группа разыгрывает историю, останавливайте участников в разные моменты истории.

Когда группа играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Убедитесь, что группа изобразила слепого, который просит милостыню перед прибытием Иисуса.

Убедитесь, что группа изобразит, что люди изначально относятся к слепому нищему как к изгою. Затем группа разыгрывает контраст в конце. Теперь нищий вместе с толпой, которая поклоняется Богу.

Убедитесь в том, что команда выполняет четкие действия по смене обстановки. В начале Иисус и толпа находятся за пределами Иерихона, направляясь в Иерихон. Затем Иисус и толпа идут в город Иерихон.

Пусть команда изобразит, как Закхей очень удивился, когда Иисус подошел к дереву, чтобы поговорить с ним.

Убедитесь, что команда разыграла всю толпу, критикующую Иисуса за то, что он пошел в дом Закхея.

Убедитесь, что команда сыграла, как Закхей рассказывает Иисусу, что он будет делать в будущем.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте участников в определенные моменты.

Изобразите, как Иисус идет в Иерусалим со своими учениками и толпой. Слепой нищий слышит шум толпы и узнает, что Иисус находится неподалеку.

Остановите действие: спросите актера, играющего нищего: > Вы можете услышать в ответ: > > и > Начните действие заново. Изобразите слепого нищего, взывающего к Иисусу, но толпа пытается его утихомирить. Нищий кричит громче, и Иисус останавливается. Иисус приказывает кому-то привести к нему нищего.

Остановите действие: спросите актеров, играющих людей, которые пытались утихомирить нищего: > Вы можете услышать в ответ: >, > и >. Начните действие заново. Изобразите, как Иисус исцеляет человека. Иисус говорит, что вера этого человека исцелила его. Человек сразу же начинает видеть и восхваляет Бога. Толпа также восхваляет Бога.

Остановите действие: спросите актеров, играющих толпу: > Вы можете услышать в ответ: >, > и >. Начните действие заново. Изобразите, как Закхей слышит об Иисусе, проходящем через Иерихон. Но Закхей не может увидеть Иисуса, потому что он слишком низкий, а вокруг Иисуса толпа. Закхей бежит вперед толпы и забирается на дерево, чтобы увидеть Иисуса.

Остановите действие: спросите актера, играющего Закхея: > Вы можете услышать подобное: >, > и >. Начните действие заново. Изобразите, как Иисус говорит Закхею, что он придет в его дом. Все остальные критикуют Иисуса за то, что Он вошел в дом грешника. Закхей говорит, что отдаст половину своего имущества бедным, а если он получил деньги нечестным путем, то отдаст в четыре раза больше.

Остановите действие: спросите актеров, играющих людей, которые жалуются: > Вы можете услышать в ответ: >, > и >. Начните действие заново. Разыграйте Иисуса, говорящего, что спасение пришло в дом Закхея, потому что он поступил как Авраам в вере. В конце Иисус говорит, что Он пришел искать потерянных и спасти их.

Остановите действие: спросите актера, играющего Закхея: > Вы можете услышать в ответ: >, >.

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

Иисус путешествует со Своими учениками, или ближайшими последователями, и толпой народа. Они находятся на дороге в окрестностях Иерихона, когда слепой нищий слышит, как мимо проходят люди. Когда нищий узнал, что Иисус рядом, он закричал и назвал Его **Сыном Давидовым**. Сын Давида - это обращение, которое относится к человеку из рода Давида. Давид был величайшим царем Израиля. Когда Израиль был завоеван, Бог пообещал, что кто-то из рода Давида спасет Израиль и станет царем в будущем. Иисус был потомком Давида, и Бог послал Его как обещанного Спасителя. Значение термина > содержится в главном глоссарии. Нищий просит Иисуса **сжалиться** над ним, проявить милость и помочь ему. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. Слово > содержитя в главном глоссарии. Нищий называет Иисуса **Господом**. Это обращение свидетельствует об уважении к тому, кто обладает властью. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. Слово > содержитя в главном глоссарии. Иисус повелевает человеку увидеть, и он **исцеляется**. Иисус говорит, что **вера** этого человека, или доверие к Иисусу, исцелила его. Убедитесь, что вы переводите > так же, как переводили в предыдущих отрывках. Слово > содержитя в главном глоссарии. Человек **исцелился** не только потому, что Иисус вернул ему зрение, но и потому, что он снова стал целостным. Теперь человек может воссоединиться со своей семьей и друзьями. Слово > может также означать >. Иисус спасает человека, потому что тот верил в Иисуса как в обещанного Спасителя и теперь является частью Царства Божьего. Слово > содержитя в главном глоссарии. Иисус с толпой входит в Иерихон. Закхей, главный **мытарь**, слышит об Иисусе и хочет увидеть Его. Евреи считали мытарей нечистыми грешниками, потому что они работали на римлян и собирали деньги с других евреев. Обязательно переводите > так же, как и раньше. Закхей бежит вперед толпы и забирается на смоковницу. Смоковница - это плодовое дерево, которое очень похоже на фиговое дерево. Оно большое и обычно на него легко взбираться. Это не то дерево, которое в Европе и Северной Америке называют платаном.

Остановитесь и покажите своей команде изображение смоковницы, если вы еще не сделали этого.

Толпа осуждает Иисуса, потому что Он идет в дом Закхея, известного **грешника**. Грешником считается тот, кто систематически не повинуется Богу. Убедитесь, что вы переводите > так же, как переводили раньше. Слово > содержитя в главном глоссарии. Лука называет Иисуса **Господом**, как и Закхей. В обоих случаях речь идет об уважительном обращении к авторитетному человеку. Но евреи также использовали слово > для обозначения самого Бога. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. Слово > содержитя в главном глоссарии. Иисус говорит, что в его дом пришло **спасение**. Спасение означает, что Бог спасает человека от вечного наказания за грех. Убедитесь, что вы переводите слова > так же, как и раньше. Слово > содержитя в главном глоссарии. Иисус называет Закхея **сыном Авраама**. Все евреи были сыновьями или потомками Авраама. Но в данном контексте Иисус имеет в виду, что Закхей подобен Аврааму, потому что он доверяет Богу. Иисус говорит о Себе как о **Сыне Человеческом**. Это обращение подчеркивает то, что Бог послал Его и что Он имеет власть от Бога. Но Иисус также был настоящим человеком, поэтому Он является представителем всех людей. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. > содержитя в главном глоссарии.

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашая Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскладовки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## Луки 19:11-27

### *Слышание сердцем*

#### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Луки 19:11-27 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Луки 19:11-27 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

### *Определение контекста*

#### *Постановка Сцены*

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

В последней истории Иисус принимал пищу в доме главного сборщика податей Закхея в Иерихоне. Иисус сказал, что Бог спас Закхея, потому что он верил в Иисуса и доверял Ему. Иисус, Его ученики и большая толпа следуют в Иерусалим. И сейчас Иисус использует притчу (короткую историю), чтобы

исправить неверное предположение у людей. Они предполагали, что, как только Иисус придет в Иерусалим, Он начнет Царство Божье. Иисус учит, что произойдет не это.

После того, как Иисус говорит о Закхее, Он рассказывает притчу. Мы не знаем, находились ли Иисус и Его последователи в доме Закхея или Он продолжал Свое путешествие в Иерусалим. Поскольку Иисус находился недалеко от Иерусалима, люди думали, что должно немедленно наступить Царство Божье. В прошлом еврейские цари правили из Иерусалима. Евреи ошибочно полагали, что Царство Божье означает, что царь будет править Израилем и вновь сделает его великим. Они верили, что Спаситель обетованный установит такое царство. В свою очередь Иисус учил, что Царство Божье - это люди, которые в своих сердцах следуют за Иисусом как за своим царем. Иисус знал, о чем думает толпа, поэтому использовал притчу, чтобы исправить их ожидания.

Остановитесь и обсудите со своей командой: как люди в вашей культуре исправляют ложные ожидания?

В этой истории речь идет о мужчине знатного происхождения или мужчине из влиятельной семьи. Мужчина планирует отправиться в страну, которая находится далеко от его родного города. Мужчина отправился в путь, чтобы получить власть и стать царем своей страны. Из контекста следует, что император или верховный царь, правивший другими царями, должен передать власть этому дворянину. Как только он обретет власть в качестве царя, он вернется в свою страну, чтобы править ею. Перед своим уходом мужчина оставляет инструкции десяти своим слугам (рабам). Вероятно, они были старшими среди слуг, умели управлять деньгами и решать деловые вопросы. Мужчина дает каждому из 10 слуг по одной монете. Мина - это греческая монета, равная зарплате одного рабочего за 100 дней. 10 мин равнялись зарплате, заработанной примерно за три года. Мужчина велит слугам >. Это означает, что он хочет, чтобы они использовали эти деньги, чтобы заработать ему еще больше денег. Деньги все еще принадлежали этому мужчине, и по возвращении он бы получил всю прибыль, которую заработали бы его слуги.

Остановитесь и обсудите со своей командой: как в вашей культуре вы инвестируете или используете деньги, чтобы заработать больше денег?

Но люди, которые жили в стране этого знатного мужчины и которыми он должен был править по возвращении, не хотели, чтобы он стал их царем. Они ненавидели его или отвергли его в качестве царя. Жители отправляют делегацию, то есть группу людей для передачи официального послания. Они сообщают верховному царю, что не хотят, чтобы этот дворянин стал их царем. Но дворянин все равно возвращается в свою страну, чтобы править как царь. Царь созывает 10 своих слуг, чтобы узнать, какую прибыль они получили при помощи его денег. Все слуги называют его > или >. Первый слуга заработал в десять раз больше денег, чем дал ему царь. Царь хвалит слугу и делает его правителем 10 городов. Царь так поступает, потому что слуга показал, что ему можно доверить нечто незначительное, например, деньги царя. Второй слуга заработал в пять раз больше денег, чем дал ему царь. Царь одобрительно отнесся ко второму слуге и сделал его правителем пяти городов. Но третий слуга вернул деньги, которые первоначально дал ему царь. Вместо того, чтобы вложить деньги в дело, слуга хранил их завернутыми в ткань. Слуга объяснил, что испугался того, что может сделать царь, если он потеряет мину. Слуга называет царя суровым человеком, что означает, что он был строг и ожидал, что его слуги сделают именно то, что он им повелел. Слуга использует две фразы, чтобы выразить одну и ту же мысль. > означает, что царь получает выгоду от тяжелой работы, которую проделали другие. Слуга подразумевает, что царь жаден.

Остановитесь и обсудите со своей командой. Расскажите историю из вашей культуры о человеке, который не выполнил какое-то обязательство. Каковы были результаты?

Царь называет слугу злым и говорит, что будет судить по собственным словам слуги, заслуживает ли этот слуга наказания. Царь использует те же самые слова слуги. Он называет себя >, который задает вопрос, на который ему не нужен ответ. Это не означает, что царь согласился с тем, что сказал о нем слуга. Но если слуга действительно верил, что его господин является суровым человеком, то ему следовало бы еще более внимательно соблюдать приказы своего господина. Царь спрашивает, почему слуга не положил его деньги на депозит. Это был способ отругать слугу и указать, что он должен был сделать. > означает, что человек может оставить свои деньги у заемщика, чтобы со временем получить

проценты или прибыль. Заемщик же, в свою очередь, одолживает деньги другому человеку и просит за них более высокую процентную плату. Таким образом со временем деньги человека приносят прибыль. Но слуга не сделал этого. Царь приказывает другим своим слугам забрать мину у слуги, который никуда не вложил его деньги. Царь говорит им, чтобы они дали эту мину слуге, который заработал 10 мин. Слуга, вероятно, сможет использовать эту мину вместе с другими 10 минами, чтобы заработать царю еще больше денег. Слуги вежливо возражают и говорят, что то, чего хочет царь, несправедливо, ведь этот слуга и так уже отвечает за большее количество денег, чем любой из остальных слуг. Царь отвечает пословицей или мудрым изречением, которое может быть использовано по-разному в разных ситуациях. Он говорит: >. Это относится к людям, которые добились хороших результатов в своей деятельности. В этом контексте слуги, которые ответственно использовали свои монеты, были вознаграждены. А когда царь говорит: >, - > относится к людям, которые владеют очень малым. Господин имеет в виду, что если человек не добьется хороших результатов с тем, что он получил, то господин заберет то, что такой человек получил. Затем царь обращается к гражданам, которые не хотели, чтобы он стал их царем. Царь приказал своим людям привести к нему его врагов. Царь хотел, чтобы его люди убили его врагов в его присутствии. В те времена цари часто просили слуг убить их врагов в присутствии царя. Как и этот дворянин, Иисус уходил и не хотел возвращаться до тех пор, пока Бог не сделает Его царем. Иисус учит Своих учеников при помохи притчи, чтобы они служили Ему верно и использовали все то, что Он им дал, чтобы прославлять Его.

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

Прослушайте этот текст еще один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории четыре сцены.

**Первая сцена:** Иисус только что поговорил с Закхеем. Он все еще следовал по пути в Иерусалим. Люди ожидают, что Иисус скоро установит Царство Божье. Иисус рассказывает притчу, чтобы исправить ход их мыслей.

**Вторая сцена:** Иисус начинает рассказывать притчу. Дворянин планирует уйти, чтобы стать царем своей страны. Он дает указания десяти своим слугам. Он хочет, чтобы они вложили в дело его деньги, пока он отсутствует. Дворянин уходит, но жители его страны посыпают делегацию к верховному царю, чтобы сказать, что они не хотят, чтобы он стал их царем.

**Третья сцена:** слуги по-разному используют деньги, которые им дал дворянин. Один слуга зарабатывает в 10 раз больше. Другой слуга зарабатывает в пять раз больше. А третий слуга заворачивает монету в ткань и ничего не делает с деньгами.

**Четвертая сцена:** дворянин возвращается в качестве царя. Он вознаграждает двух слуг, которые получили прибыль от монет. Слугу, который спрятал монету, он называет злонамеренным. Он отдает монету этого слуги слуге, который заработал наибольшую прибыль. Царь приказывает своим людям убить его врагов перед ним.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Толпа
- Дворянин
- 10 слуг
- Слуга, который заработал в 10 раз больше
- Слуга, который заработал в 5 раз больше
- Слуга, который спрятал монету
- Враги
- Делегация
- Император (верховный царь)

На этом занятии используйте групповой план истории, изобразите или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать историю и действие в ней.

Важно, что мы не знаем, где сейчас находится Иисус. Но мы точно знаем, что многие люди следуют за Иисусом и что все знают, что Он направляется в Иерусалим. Они ожидают, что Иисус скоро установит Свое царство. Иисус много раз до этого говорил Своим ученикам, что Он идет в Иерусалим умереть. Но ученики Его не поняли.

Важно помнить, что Иисус рассказывает историю (притчу), чтобы ответить на то, что думали люди. Люди предполагали, что Иисус начнет или установит Царство Божье, когда Он достигнет Иерусалима. Но Иисус рассказывает историю, которая противоречит этой идее. В этой истории речь идет о мужчине, который должен на некоторое время уехать, чтобы его сделали царем, прежде чем вернуться к своему народу.

Важно помнить, что дворянин должен был покинуть свою страну, чтобы кто-то, кто обладал большей властью, чем он, мог помазать его на царствование.

Важно помнить, что дворянин владел своими слугами, поэтому деньги, которые он им дал, все равно принадлежали ему.

Важно помнить, что много событий происходят одновременно. Царь направляется к императору, граждане посыпают к императору делегацию, а слуги начинают использовать свои мины для получения прибыли, при этом один слуга прячет свою монету в ткань.

Важно помнить, что царь использует слова злонамеренного слуги в форме вопроса, на который ему не нужен ответ. Царь использует этот вопрос для того, чтобы дать понять, что если бы слуга действительно верил, что он был суровым человеком, то он бы повиновался его приказам.

Важно помнить, что, когда дворянин говорит: >, - это взаимоисключающее утверждение. Вы не можете забрать то, чего у кого-то нет. Дворянин имеет в виду, что он возьмет то малое, что есть у человека, даже если он думает, что у него ничего нет.

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

Прослушайте этот текст еще один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии группа инсценирует историю.

В этой истории четыре сцены.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Толпа
- Дворянин
- 10 слуг
- Слуга, который заработал в 10 раз больше
- Слуга, который заработал в 5 раз больше
- Слуга, который спрятал монету
- Враги
- Делегация
- Император (верховный царь)

Позвольте группе проработать эту историю дважды. Сначала пусть группа разыграет эту историю без остановки. Во второй раз, когда группа разыгрывает историю, останавливайте участников в разные моменты истории.

Когда группа играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Убедитесь, что группа показывает, как взволнованы люди, потому что Иисус находится недалеко от Иерусалима.

Убедитесь, что группа показывает, как Иисус учит Своих учеников и толпу, которая следует за Ним.

Убедитесь, что группа показывает, как два слуги хорошо ведут дела и получают прибыль от своих мин. Покажите, как еще один слуга прячет свою монету в ткань и ничего с ней не делает.

Убедитесь, что группа показывает, как действуют слуги одновременно с тем, как царь едет на встречу к императору. А также покажите, что в это же самое время граждане отправляют делегацию к императору. Покажите, как император игнорирует просьбу делегации и делает дворянина царем.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте участников в определенные моменты.

Покажите, как люди взволнованы, потому что Иисус находится недалеко от Иерусалима. Они думают, что Он вот-вот станет царем и начнет новое царство. Иисус начинает учить людей, которые за Ним следуют. Он рассказывает притчу.

А теперь разыграйте историю, которую рассказывает Иисус. Дворянин должен отправиться в путь, чтобы стать царем. Он дает 10 своим слугам деньги и говорит им, что с ними делать. Затем он уезжает.

Остановите действие. Спросите актера, играющего одного из слуг: > Вы можете услышать, например, такой ответ: >, >, и >. Начните действие заново. Покажите, как дворянин путешествует и прибывает к императору. Прибывает делегация и сообщает императору, что граждане не хотят, чтобы дворянин стал царем.

Остановите действие. Спросите актера, играющего дворянина: > Вы можете услышать такие слова: > > и >. Начните действие заново. Покажите, как дворянин возвращается в свою страну в качестве царя. Три слуги говорят ему, что они сделали со своими минами. Царь доверяет двум слугам управлять городами. Царь забирает мину злого слуги и отдает ее слуге, который заработал десятикратную прибыль.

Остановите действие. Спросите актеров, играющих других слуг: > Вы можете услышать такие слова: > и >. Начните действие заново. Покажите, как слуги жалуются царю. Царь сказал, что те слуги, которые используют ответственно то, что получают, будут вознаграждены. Но у тех, кто не использует то, что дал им царь, он заберет то, что у них есть. Затем царь приказывает привести врагов, а также повелевает своим людям убить их.

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

Иисус направляется в Иерусалим, религиозную столицу евреев. Иисус знает, о чем думает толпа, и рассказывает **притчу**, то есть короткую историю, чтобы научить людей более глубокому смыслу. Убедитесь, что вы переводите > так же, как переводили раньше. Слово > содержится в главном гlosсарии. Люди предполагали, что, так как Иисус находился недалеко от Иерусалима, Он установит или начнет **Царство Божье**. Евреи верили, что Царство Божье связано со Спасителем обетованым, который будет править как царь над всем Израилем. Многие люди, последовавшие за Иисусом, верили, что именно Он и есть Спаситель обетованный, поэтому ожидали, что Он станет царем, когда придет в Иерусалим. Но Иисус учил, что Царство Божье - это как раз те люди, которые в своих сердцах следуют за Иисусом как за царем. У всех, кто в своем сердце последовал за Иисусом как за царем, были хорошие отношения с Богом. Такие люди смогли бы жить с Богом вечно и в будущем стать частью Его совершенного царства. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. > содержится в главном гlosсарии. Дворянина называют **господином** слуг. Это означает, что этот человек имел власть над слугами и владел ими. Позже слуги называют его >. Это имеет то же самое значение, что и >. Убедитесь, что вы переводите слово > так же, как вы переводили его в предыдущих отрывках. Слово > содержится в главном гlosсарии. Господин дает каждому из 10 слуг по одной **мине**. Мина - это греческая монета, которая равняется заработной плате рабочего за 100 дней. Этой суммы было достаточно для того, чтобы слуги смогли вложить деньги в дело или организовать торговлю, чтобы заработать еще больше денег.

Остановитесь и обсудите со своей командой. Точная стоимость мины не так важна, главное здесь то, что эта монета обладала большой ценностью. Возможно, проще описать мину как большую сумму денег или как ценную монету.

Царь спрашивает злого слугу, почему он не **положил его деньги на депозит**. Это значит отнести деньги на стол кредитора. А кредитор в свою очередь обещает выплатить владельцу проценты. Сумма процентов менялась в зависимости от суммы денег и от периода, в течение которого кредитор хранил у себя деньги. После того как кредитор получал деньги, он одолживал их другим людям, с которых требовал более высокие проценты. Именно таким образом зарабатывали и кредитор, и человек, который приносил ему деньги.

### *Проговаривание слова*

#### *Привозглашаю Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскадровки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## **Луки 19:28-44**

### *Слышание сердцем*

#### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Луки 19:28-44 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Луки 19:28-44 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

### *Определение контекста*

#### *Постановка Сцены*

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

Ранее Иисус учил людей, которые последовали за ним, что Царство Божье не такое, как они думают. Иисус учил этому, рассказывая историю о важном человеке, который должен был на некоторое время уйти, прежде чем вернуться к своему народу в качестве царя. А сейчас Иисус заезжает в Иерусалим верхом на осле, а Его последователи празднуют, что Он въехал в город как Спаситель обетованный, которого они ждали.

Иисус, Его ученики, то есть ближайшие последователи, и толпа направляются из Иерихона в Иерусалим, который является религиозной столицей евреев. Путники должны были подниматься наверх, поскольку Иерусалим располагался выше большинства регионов Израиля. Иисус обогнал своих последователей и подошел к Виффагии и Вифании. Оба этих поселения находились недалеко от Иерусалима и располагались на склоне холма, который поднимался на Елеонскую гору. Елеонская гора - это холм к востоку от Иерусалима, который находится на высоте около 830 метров над уровнем моря. Между Иерусалимом и горой лежала долина Кедрон. На вершине Елеонской горы росло много маслин. Маслины или оливки - мелкие и круглые плоды с твердым семенем посередине. Во времена Иисуса это

был важный плод, поскольку его можно было есть и использовать в медицине, также из прессованных оливок получали масло для приготовления пищи и топливо для масляных ламп.

Остановитесь и покажите своей команде карту, на которой видно, где расположены Виффагия, Вифания и Елеонская гора относительно Иерусалима, а между ними находится долина Кедрон. Покажите изображение Елеонской горы и изображение маслин, растущих на оливковом дереве, если такие деревья не встречаются в вашем регионе.

Иисус говорит двум Своим ученикам, чтобы они вошли в соседнюю деревню и привели ему жеребенка или молодого осла, который был там привязан. Евреи использовали ослов для верховой езды или перевозки грузов. Люди обычно привязывали своих животных к деревьям или столбам, чтобы они не ушли.

Остановитесь и покажите изображение осла, если там, где вы живете, нет этих животных. Какой транспорт используют правители или власти там, где вы живете? Как их встречают, когда они приезжают в столицу?

Иисус говорит, что на этом осле еще никто не ездил. Животные, на которых еще никто не ездил, считались подходящими для выполнения священного задания. Если кто-то спросит учеников, почему они отвязывают осла, Иисус сказал, чтобы они отвечали так: >. Иисус хочет использовать осла только на короткое время. Два ученика повинуются Иисусу и находят осла, как раз таким образом, как до этого рассказал им Иисус. Когда они отвязывают осла, владельцы животного прерывают их и спрашивают, зачем они его забирают. Ученики отвечают: >, и владельцы позволяют им забрать его. Возможно, Иисус заранее договорился об этом с какими-то своими знакомыми.

Остановитесь и обсудите со своей командой: как в вашей культуре люди просят что-нибудь им одолжить? Откуда вы знаете, что человек не лжет, когда говорит, что представляет кого-то другого?

Ученики ведут осла к Иисусу, а затем кладут свои плащи, или верхнюю одежду, на спину осла. Они сделали это, чтобы Иисусу было более комфортно ехать на нем. Они помогли Иисусу сесть на осла, чтобы оказать Ему честь. Когда Иисус подъезжал к Иерусалиму на осле, Его последователи и толпа побросали свои плащи на землю, чтобы осел шел по ним. Это также был способ оказать Иисусу честь. Обычно цари или влиятельные лидеры сидели на лошадях, когда они въезжали в город после одержанной победы. Но Иисус выбирает осла. Это соответствует пророчеству в книге пророка Захарии, в котором говорится, что Спаситель обетованный будет ехать на осле, чтобы показать, что он победоносный, но смиренный царь.

Иисус начинает спускаться с Елеонской горы в долину Кедрон. Это означает, что Он находился менее чем в двух километрах от Иерусалима.

Остановитесь и покажите фотографию со смотровой площадки на Елеонской горе, с которой открывается вид на Иерусалим через долину Кедрон.

Последователи Иисуса громко восхваляют Бога и выражают радость по поводу чудес, которые совершил Иисус. Люди цитируют псалмы, говоря: >. Только люди добавляют слово >, которое указывает на Иисуса. Поскольку слово > относится к Спасителю обетованному, люди называли Иисуса и царем, и Спасителем обетованным. > означает, что Иисус имел особое благоволение Бога. Здесь > означает личное имя Бога - Яхве. > или > в некоторых именах означает, что человек представляет кого-то. Бог послал Иисуса, у которого были полномочия представлять Его.

Остановитесь и обсудите со своей командой: как люди в вашей культуре готовятся к приему кого-то очень важного?

Люди используют две поэтические фразы для описания Бога и высших небес, того места, где живет Бог. Они говорят, что мир на небесах и что Бог получает славу. Мир означает людей, имеющих хорошие отношения с Богом. Слава - это хвала и честь, которых заслуживает Бог. Некоторые фарисеи, то есть религиозные лидеры говорят Иисусу, чтобы Он не позволял Своим последователям восхвалять Его. Мы не знаем, когда фарисеи присоединились к толпе. Возможно, они присоединились к толпе, когда люди приближались к Иерусалиму. Они называют Иисуса >, что служило вежливым обращением к религиозному лидеру. Фарисеи не верят, что Иисус является Спасителем обетованным, поэтому они не

хотят, чтобы последователи Иисуса восхваляли Его как Спасителя обетованного. Но Иисус отказывается заставить замолчать Своих последователей. Иисус подчеркивает, что толпа последователей права, когда восхваляет Его как Спасителя обетованного. Иисус говорит, что если они будут молчать, то закричат камни. Иисус не имел в виду, что камни буквально будут кричать. Иисус сказал, что если Его ученики не будут восхвалять Его, то камни будут восхвалять Его. Иисус имеет в виду, что помешать людям восхвалять Его было невозможно. Когда Иисус подходит достаточно близко, чтобы увидеть город Иерусалим, Он начинает громко плакать. Иисус грустит, потому что знает, какие ужасные вещи произойдут в будущем с людьми и зданиями. Иисус обращается к Иерусалиму как к человеку. Иисус говорит: >, имея в виду, что люди не могли понять, что именно принесет им мир. Если они примут Иисуса как Спасителя обетованного, то у них будет мир с Богом, и Бог не разрушит их город в будущем. Но они не приняли Иисуса. Затем Иисус описывает, что римская армия сделает с Иерусалимом в будущем. Они построят вал, то есть большую стену вокруг города, чтобы люди не могли ни войти, ни выйти. А затем они нападут на город из-за стены. Римляне будут атаковать город со всех сторон.

Остановитесь и покажите фотографию валов, которые применяются на войне.

Иисус называет жителей Иерусалима >. Он говорит, что солдаты убьют их,бросив их жестоко на землю. Иисус преувеличивает разрушение Иерусалима, говоря, что там не останется камня на камне. Это означает, что враг полностью разрушит Иерусалим. Иисус говорит, что это произойдет с жителями Иерусалима, потому что они не узнали Бога, который к ним пришел. В качестве Бога, который пришел к людям, Иисус имеет в виду себя - Спасителя обетованного. Бог послал Иисуса, чтобы принести спасение и благословение жителям Иерусалима, но они не приняли Его.

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

Прослушайте этот текст еще один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории четыре сцены.

**Первая сцена:** Иисус, Его ученики и большая толпа следуют в Иерусалим. Иисус идет впереди Своих последователей. Иисус отправляет вперед двух учеников. Иисус говорит им, что они увидят молодого осла, на котором еще никто не ездил. Иисус дает им указания привести осла к Нему.

**Вторая сцена:** ученики делают то, что сказал им Иисус. Они приводят молодого осла к Иисусу. Ученики кладут свои верхние одежды на осла, чтобы Иисус смог на нем поехать. Они бросают свои одежды на дорогу и осел идет по ним, приближаясь к Иерусалиму.

**Третья сцена:** Иисус едет на осле. Последователи Иисуса восхваляют Бога, когда спускаются с Елеонской горы. Несколько фарисеев говорят Иисусу, чтобы Он повел последователям замолчать. Иисус отвечает, что если Он их остановит, то камни будут восхвалять Его.

**Четвертая сцена:** Иисус начинает плакать, когда приближается к Иерусалиму. Иисус говорит, что жителям Иерусалима уже слишком поздно найти путь к миру. Иисус рассказывает им о событиях, которые еще не произошли. Иисус говорит, что враги захватят город и полностью разрушат его.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- 2 ученика, которые идут впереди за ослом
- Владельцы осла
- Толпа, которая бросает свои одежды
- Поющие последователи
- Фарисеи
- Жители Иерусалима
- Враги

На этом занятии используйте групповой план истории, изобразите или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать историю и действие в ней.

Важно помнить, что Иисус только что закончил рассказывать притчу, чтобы объяснить, что то, что произойдет, будет отличаться от того, что ожидали Его последователи.

Важно помнить, что Иисус знал об осле, который был привязан в деревне. Иисус там раньше не бывал. Возможно, Иисус каким-то образом заранее договорился о том, чтобы в городе Его ждал молодой осел. Два последователя обнаружили все так, как сказал Иисус.

Важно помнить, что действия, связанные с посадкой Иисуса на осла, не означают, что люди подняли Иисуса, чтобы посадить Его на животное. Вероятно, они просто помогли Ему в этом, чтобы оказать Ему честь.

Важно помнить, что когда толпа положила свои плащи на землю, она оказала Иисусу честь.

Важно помнить, что Иисус и Его ученики должны были спуститься в долину, прежде чем вернуться в Иерусалим.

Важно помнить, что то, как толпа восхваляет Иисуса, говорит о том, что они верят, что Иисус является Спасителем обетованым. В это время в Иерусалиме было много людей, так как приближался важный праздник.

Важно помнить, что до рождения Иисуса один пророк упомянул, что Спаситель обетованный приедет на осле как победоносный и смиренный царь.

Фарисеи критиковали Иисуса за то, что Он позволял Своим последователям восхвалять Его как Спасителя обетованного. Но Иисус отвечает, что если они не будут восхвалять Его, то камни будут делать это.

Важно помнить, что фраза > - это такая фигура речи. Иисус не имел в виду, что камни буквально будут кричать, а скорее сказал, что запретить людям восхвалять Его невозможно. Когда Иисус въезжает в Иерусалим, Он начинает оплакивать город, потому что знает, что с ним произойдет. Важно помнить, что когда Иисус говорит: >, - Он преувеличивает. Иисус имеет в виду, что Иерусалим будет полностью разрушен. Важно помнить, что когда Иисус говорит >, - Он имеет в виду жителей Иерусалима и сам город.

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

Прослушайте этот текст еще один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии группа инсценирует историю.

В этой истории четыре сцены.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- 2 ученика, которые идут впереди за ослом
- Владельцы осла
- Толпа, которая бросает свои одежды
- Поющие последователи
- Фарисеи
- Жители Иерусалима
- Враги

Позвольте группе проработать эту историю дважды. Сначала пусть группа разыграет эту историю без остановки. Во второй раз, когда группа разыгрывает историю, останавливайте участников в разные моменты истории.

Когда группа играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Убедитесь, что группа разыграет, как Иисус идет перед Своими учениками, прежде чем Он скажет двум Своим последователям, где они смогут найти осла, на котором Он поедет.

Убедитесь, что группа разыграет, как фарисеи идут в толпе с Иисусом, когда Он приближается к Иерусалиму.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте участников в определенные моменты.

Покажите, как Иисус приближается к Иерусалиму. Иисус посыпает вперед двух учеников, чтобы получить осла. Иисус говорит им, если владелец осла спросит: > - они должны сказать: >. Ученики сделали так, как сказал им Иисус, и произошло в точности то, что и говорил Иисус.

Остановите действие и спросите актера, играющего одного из учеников: > Вы можете услышать такие слова: >, > и >. Спросите актера, играющего владельца осла: > Вы можете услышать такой ответ: >, > и >. Начните действие заново. Покажите, как ученики приводят осла к Иисусу. Ученики кладут одежды на осла и помогают Иисусу сесть на него. Иисус сидит на осле и съезжает с Елеонской горы по дороге вниз. Последователи Иисуса поют и восхваляют Бога за чудеса, которые они видели, как совершает Иисус. Последователи признают в Иисусе царя, которого послал им Господь.

Остановите действие и спросите актеров, играющих толпу: > Вы можете услышать такие слова: >, >, > и >. Начните действие заново. Некоторые фарисеи, которые были среди толпы, говорят Иисусу, чтобы Он сказал Своим последователям, что они поступают неправильно, говоря такие слова. Иисус ответил, что если Его последователи замолчат, то запоют камни.

Остановите действие и спросите актеров, играющих Фарисеев: > Вы можете услышать в ответ: > > и >. Начните действие заново. Покажите, как Иисус приближается к Иерусалиму. Иисус с большой печалью говорит, что Иерусалим не узнал тот момент, когда пришел Бог, чтобы спасти жителей Иерусалима. В будущем жителей Иерусалима завоюют и уничтожат.

Остановите действие и спросите актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать в ответ: >, > и >.

## *Заполнение пробелов*

### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

Иисус вот-вот въедет в город Иерусалим. Он посыает двух Своих **учеников**, то есть Своих ближайших последователей, чтобы те привели осла, на котором Он поедет. Убедитесь, что вы переводите > так же, как вы переводили раньше. Слово > содержитя в главном глоссарии. Иисус говорит, что когда владельцы осла спросят учеников, зачем они забирают животное, они должны ответить: Господу>>. Здесь > означает >, или обладающий властью. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. Слово > содержитя в главном глоссарии. Ученики повинуются Иисусу и приводят Ему осла. Затем они помогают Ему сесть на осла и бросают свои **накидки** или верхнюю одежду на дорогу перед Иисусом, чтобы осел мог идти по этой одежде. Это был способ почтить Иисуса. Убедитесь, что вы переводите слово > так же, как вы переводили это в предыдущих отрывках. Слово > содержитя в главном глоссарии.

Остановитесь и покажите своей команде для справки изображение накидки.

Все последователи Иисуса восхваляют Бога за **чудеса**, которые совершил Иисус. > - это могущественным действиям, которые может совершить только Бог. Убедитесь, что вы переводите слово > так же, как переводили раньше. Слово > содержитя в главном глоссарии. Люди говорят: Благословен царь, грядущий во имя **Господне**>>. > означает, что Иисус имел особое благоволение Бога. Господь означает личное имя Бога - **Яхве**. Эта фраза означает, что Иисус был царем и Спасителем обетованным, которого Бог послал с властью представлять Его. Убедитесь, что вы переводите слова > и > так же, как вы переводили их в предыдущих отрывках. Слова >, > и > содержатся в главном глоссарии. Люди говорят, что **мир на небесах**. В этом контексте мир означает безопасность, которая обеспечивается благодаря хорошим отношениям с Богом. Это означает, что люди живут в гармонии с Богом. Небеса - это место, где живет Бог, но в этом контексте это слово означает самого Бога. Приход Иисуса в качестве Спасителя обетованного приносит мир на небесах между Богом и Его народом. Убедитесь, что вы переводите слова > и > так же, как и раньше. Оба термина > и > содержатся в главном глоссарии. Люди говорят, что **слава** в вышних. Слава - это честь и хвала, которых заслуживает Бог. Вышние - это синоним небес или места, где живет Бог. Убедитесь, что вы переводите > так же, как вы переводили раньше. Слово > содержитя в главном глоссарии. **Фарисеи**, то есть еврейские религиозные лидеры, говорят Иисусу, чтобы Он повелел Своим последователям прекратить восхвалять Его как Спасителя обетованного, но Иисус отказывается заставить замолчать Своих последователей. Убедитесь, что вы переводите слово > так же, как и раньше. Слово > содержитя в главном глоссарии. Фарисеи называют Иисуса **учителем**. Это был уважительный термин для обозначения религиозного лидера. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. Слово > содержитя в главном глоссарии.

## *Проговаривание слова*

### *Провозглашаю Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскадровки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## Луки 19:45–20:8

### *Слышание сердцем*

#### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Луки 19:45–20:8 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Луки 19:45–20:8 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

### *Определение контекста*

#### *Постановка Сцены*

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

В предыдущей истории Иисус въехал в Иерусалим на осле со Своими последователями, которые восхваляли Его как Спасителя обетованного. А сейчас Иисус учит в храме и заставляет продавцов покинуть храм. Некоторые религиозные лидеры выступают против Иисуса и спрашивают Его, кто дает Ему власть учить. Иисус отвечает вопросом, на который они не знают, как ответить.

Иисус въезжает в Иерусалим во время пасхальной недели. Пасха была еврейским религиозным праздником, во время которого отмечали спасение Богом Своего народа из Египта. Тысячи евреев каждый год приезжали в храм в Иерусалиме, чтобы отпраздновать это событие. Это заставляло римлян пребывать в состоянии повышенной готовности и быть осторожными. Через некоторое время после Своего прибытия в Иерусалим Иисус отправился в Храм или в то место, где Бог жил среди евреев. В частности, Иисус находился во дворе храма, а не в самом здании. Если кому-то требовалось что-то купить, чтобы принести жертву Богу, во дворе храма можно было найти купцов, готовых продать все, что нужно. Они обычно продавали такие товары, как животных, вино, соль или масло. Иисус заставляет людей, которые занимались в храме торговлей, уйти. Иисус цитирует продавцам пророка Исаию. Он

говорит им: >. Словосочетание > было обычным способом обозначения храма. Иисус говорит, что Бог хочет, чтобы Его дом стал местом, где люди молятся или разговаривают с Ним.

Остановитесь и покажите изображение храма и дворов храма, где проповедовал Иисус.

Вместо этого продавцы превратили храм в логово грабителей. Иисус осуждал действия продавцов, используя образное выражение. Логово грабителей означает пещеру достаточно большого размера, чтобы в ней могли спрятаться люди. В тех краях грабители часто жили в пещерах.

Остановитесь и покажите изображение пещеры в пустыне Иудеи.

Словосочетание > отсылает нас к пророчеству Иеремии, где Бог использует аналогичную фразу для обвинения людей, которые совершили злые деяния в Его храме. Поскольку продавцы взимали с людей такие высокие цены за животных, которых люди приносили в жертву Богу, Иисус говорит, что они грабят Бога и Его народ. Они разрушали саму цель Божьего храма.

Остановитесь и обсудите со своей командой: как отреагировали бы люди там, где вы живете, если бы торговцы продавали вещи в священном или обособленном месте?

Лука дает нам справочную информацию. Между прибытием Иисуса в Иерусалим и Его грядущим арестом Иисус проводил большую часть Своего времени, проповедуя во дворе храма. Но религиозные лидеры пытались найти способ убить Иисуса. Первосвященники работали в храме постоянно и были лидерами среди других священников. Учителя закона - это религиозные лидеры, которые изучали, толковали и учили Божьему закону. Под народными лидерами, вероятно, подразумевались еврейские старейшины. Это была группа лидеров еврейского общества из влиятельных семей. Вместе эти три группы представляли собой синедрион, то есть лидеров еврейского народа. Но религиозные лидеры не могли тайно схватить и убить Иисуса. Они боялись арестовать Иисуса у всех на виду, потому что народ прислушивался к Его словам. Это означает, что большая толпа внимательно слушала Его учение. Они были осторожны, потому что не хотели нарушать мир с римлянами.

Остановитесь и обсудите со своей командой: как в вашей культуре реагируют люди, когда кто-то публично выступает против общепринятых взглядов?

Однажды, когда Иисус учил в храме, Он проповедовал Евангелие, то есть сообщил людям Благую весть о Царстве Божьем, или о том, как Бог правит Своим народом. К Иисусу приближаются три группы еврейских религиозных лидеров. Они подходят к Нему через толпу и спрашивают Его, именем какой власти Он все это делает. Они имели в виду все, что Иисус делал и чему учил со временем Его прибытия в Иерусалим. Религиозные лидеры спрашивают, кто дал Иисусу власть, и подразумевают, что Иисус не имел власти Божьей. Иисус ответил им вопросом на вопрос, что было обычным способом, при помощи которого в той культуре обучали религиозные лидеры.

Остановитесь и обсудите со своей командой: какие поступки обычно совершают люди в вашей культуре, когда они обладают властью? Опишите различные типы власти и то, как они используют или злоупотребляют ею в вашей культуре.

Иисус спрашивает религиозных лидеров, кто наделил властью Иоанна, чтобы он провел крещение (церемониальное омовение людей водой), чтобы смыть их грехи. Иисус имел в виду то, что произошло в прошлом, так как Иоанн был мертв. Иисус спрашивает, откуда у Иоанна была власть - с небес или от людей? Здесь под небесами подразумевается сам Бог.

Религиозные лидеры обсудили друг с другом о том, как отвечать Иисусу. Они не хотели отвечать, что Бог дал Иоанну власть, потому что Иисус спросил бы их, почему они не поверили Иоанну. Если бы религиозные лидеры поверили Иоанну, они бы раскаялись (отвернулись от своих грехов) и были бы крещены. Они также поверили бы Иоанну, когда Он сказал, что Иисус был Спасителем обетованного. Но религиозные лидеры не поверили учению Иоанна. Однако они также не хотели отвечать, что власть Иоанна была от людей. Они боялись, что их забьют камнями, потому что в Божьем законе говорится, что, если кто-то выступит против пророка (посланника Бога), его следует забить камнями, то есть убить. Религиозные лидеры отвечают, что не знают, откуда взялась власть Иоанна, потому что боялись реакции толпы. Иисус отвечает, что Он тоже не скажет им, откуда появилась Его власть.

В следующей истории Иисус ответит на вопрос религиозных лидеров притчей, то есть короткой историей.

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

Прослушайте этот текст еще один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории две сцены.

**Первая сцена:** Иисус приходит в храм и изгоняет оттуда торговцев, продающих животных для жертвоприношения. Иисус продолжает учить в храме каждый день. Религиозные лидеры планировали убить Иисуса, но не знают, как сделать это тайно, потому что люди охотно слушали Иисуса.

**Вторая сцена:** однажды Иисус учит в храме. Религиозные лидеры подходят в толпе к Иисусу. Они спрашивают Иисуса, кто наделил Его властью. Иисус отвечает вопросом на вопрос, спрашивая, кто наделил властью Иоанна Крестителя. Религиозные лидеры понимают, что они не могут ничего сказать, не разозлив людей или не признав свою неправоту в том, что не поверили Иоанну. Религиозные лидеры отвечают, что не знают. Иисус сказал, что также не скажет им, откуда берется Его власть.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Продавцы
- Толпа
- Первосвященники
- Книжники
- Старейшины/лидеры

На этом занятии используйте групповой план истории, изобразите или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать историю и действие в ней.

Важно помнить, что Иисус прибывает в Иерусалим во время празднования Пасхи. Это означало, что в то время в Иерусалиме в храме находились тысячи человек.

Иисус заходит в храм в Иерусалиме вместе с толпой, которая следует за Ним. Иисус выгоняет со двора храма продавцов.

Важно помнить, что Иисус и продавцы находились во дворе храма, где евреи позволяли находиться язычникам или неевреям. А в сам храм Иисус не заходил.

Важно помнить, что основное предназначение храма - служить местом молитвы Богу.

Важно помнить, что Иисус не говорит, что двор храма является настоящей пещерой, когда упоминает логово грабителей.

Иисус как раз находится в процессе обучения, когда к Нему подходят еврейские религиозные лидеры, чтобы спросить о Его власти.

Важно помнить, что Иисус окружен толпой, что сильно затрудняет религиозным лидерам осуществить арест Иисуса, не создав при этом проблем.

Важно помнить, что первосвященники, книжники и старейшины являются лидерами евреев. Когда они спросили Иисуса, кто наделил Его властью, их власть при этом не ставилась под сомнение.

Важно помнить, что священники наследовали власть от своих семей. Учителя закона надеялись властью, получив образование, а власть старейшин просто давалась им от того, что они родились в семье с высоким статусом. Но у Иисуса не было никакой официальной роли в храме, поэтому религиозные лидеры пытались публично опозорить Его.

Иисус отвечает на их вопрос вопросом. Он спрашивает, откуда взялась власть Иоанна.

Важно помнить, что религиозные лидеры специально собирались вместе, чтобы обсудить, как ответить на вопрос Иисуса. Иисус не участвовал в их разговоре.

Важно помнить, что толпа считала Иоанна пророком, то есть посланником Бога, однако религиозные лидеры не считали его таковым.

Религиозные лидеры отвечают, что не знают. Иисус говорит, что также им не скажет.

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

Прослушайте этот текст еще один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии группа инсценирует историю.

В этой истории две сцены.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Продавцы
- Толпа
- Первосвященники
- Учителя закона (книжники)
- Старейшины/лидеры

Позвольте группе проработать эту историю дважды. Сначала пусть группа разыграет эту историю без остановки. Во второй раз, когда группа разыгрывает историю, останавливайте участников в разные моменты истории.

Когда группа играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Убедитесь, что группа покажет, как Иисус, Его ученики и большая толпа входит во двор храма, где разрешалось находиться язычникам, то есть неевреям.

Убедитесь, что группа покажет, как Иисус заставляет продавцов покинуть двор и критикует их, называя их грабителями.

Убедитесь, что группа покажет, как многие люди охотно слушают все, чему учит Иисус.

Убедитесь, что группа покажет, как религиозные лидеры пробираются через толпу, чтобы добраться до Иисуса.

Когда группа во второй раз будет разыгрывать эту историю, останавливайте участников в определенные моменты.

Разыграйте, как Иисус входит во двор храма и видит, как торговцы продают животных тем людям, которые хотят принести жертву. Иисус заставляет продавцов уйти и говорит, что они превратили храм Божий в логово грабителей. Иисус сказал, что храм должен быть местом молитвы.

Остановите действие и спросите актеров, играющих торговцев > Вы можете услышать следующее: >, > и >. Спросите актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать в ответ: >, > и >. Начните действие заново. Разыграйте, как Иисус возвращается во двор храма, чтобы каждый день проповедовать. Однажды к Нему подходят религиозные лидеры. Они проталкиваются через толпу и спрашивают Иисуса, на основании какой власти Он учит. Они спрашивают Иисуса, кто наделил Его такой властью. Иисус спрашивает, а кто наделил Иоанна властью. Религиозные лидеры обсуждают в своем кругу, как лучше ответить.

Остановите действие и спросите актеров, играющих толпу: > Вы можете услышать в ответ: > > и >. Спросите актеров, играющих религиозных лидеров: > Вы можете услышать в ответ: > > и >. Начните действие заново. Разыграйте, как религиозные лидеры решают ответить, что они не знают, откуда взялась власть Иоанна, потому что боятся реакции людей. Иисус говорит, что тоже не ответит.

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

Иисус входит во двор **храма** в Иерусалиме. Под двором храма подразумевается территория около храма, где разрешалось находиться язычникам и неевреям. Иисус сам лично не заходил в храм. Храм был тем местом, где среди евреев жил Бог и где священники приносили жертвы Богу от имени людей. Убедитесь, чтобы вы переводите слово > так же, как и в предыдущих отрывках. Слово > содержится в главном глоссарии.

Остановитесь и покажите изображение храма и двора, где находились продавцы, если вы еще этого не сделали.

Во дворе обычно находились торговцы, которые продавали животных и другие товары людям, которые приходили принести жертву Богу. Иисус выгоняет их и говорит, что дом Божий будет **домом молитвы**. Дом Божий означает храм, а молитва означает разговор с Богом. Убедитесь, что вы переводите слова > так же, как и раньше. Слово > содержится в главном глоссарии. Иисус учит в храме каждый день, но религиозные лидеры пытаются найти способ Его убить. К Иисусу подходят **первосвященники, учителя закона** и **еврейские старейшины**. Первосвященники приносили жертвы Богу от имени людей и были лидерами среди других священников. Они постоянно работали в храме. Учителя закона, то есть книжники, изучали, толковали и учили закону Божьему. Старейшины - это группа лидеров еврейского общества. Они были главами влиятельных семей. Эти три группы вместе составляли синедрион, то есть лидеров Израиля. Убедитесь, что вы переводите слова >, > и > так же, как и раньше. Все три термина >, > и > содержатся в главном глоссарии. Иисус проповедует **Евангелие**, то есть учит людей Благой вести. Евангелие рассказывает людям о Царстве Божьем, то есть о том, что Бог придет для того, чтобы править в сердцах Своего народа через Иисуса. Убедитесь, что вы переводите слово > так же, как и раньше. Слово > содержится в главном глоссарии. Религиозные лидеры спрашивают Иисуса, на основании какой  **власти** Он проповедует и кто наделил Его такой властью? Власть здесь - это данное кому-то право действовать. В данном случае религиозные лидеры подразумевают, что Бог не наделял Иисуса властью учить и представлять Бога. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. Слово > содержится в Главном глоссарии. Иисус отвечает вопросом, спрашивая, кто наделил Иоанна властью крестить. **Крещение** Иоанна означает церемониальное омовение кого-то водой, чтобы показать, что он перестал грешить и хочет повиноваться Богу. Убедитесь, что вы переводите слово > так же, как и раньше. Слово > содержится в главном глоссарии. Иисус спрашивает, а откуда пришла власть к Иоанну: с **небес** или от людей. Здесь под небесами подразумевается сам Бог, поскольку евреи много раз называли Бога напрямую из уважения к Нему. Убедитесь, чтобы вы переводите > так же, как вы переводили это в предыдущих отрывках. Слово > содержится в главном глоссарии. Религиозные лидеры не хотели говорить, что власть Иоанна исходит от людей, потому что толпа считала Иоанна **пророком**, то есть посланником

Бога. Если лидеры сказали бы такое, то слово Божье гласит, что люди могут забить их камнями. Убедитесь, что вы переводите слово > так же, как вы переводили раньше. Термин > содержится в главном словаре. Вместо этого лидеры говорят, что не знают, а Иисус отвечает, что также не скажет им этого.

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашаем Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскладовки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## **Луки 20:9-19**

### *Слышание сердцем*

#### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Луки 20:9-19 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Луки 20:9-19 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

## *Определение контекста*

### *Постановка Сцены*

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

В предыдущей истории Иисус учил в храме, и религиозные лидеры выступали против Него. Они спросили Его, кто наделил Его властью учить. Иисус спросил их, кто наделил властью Иоанна, но они не смогли ответить. А сейчас Иисус рассказывает притчу, чтобы продолжить отвечать на вопрос религиозных лидеров. Религиозные лидеры хотят арестовать Его, но боятся, как отреагируют на это люди.

После того как Иисус столкнулся с религиозными лидерами, Он отвечает на их вопрос о власти притчей, то есть короткой историей. Иисус рассказывает эту историю толпе и религиозным лидерам, которые стояли рядом. По сюжету один человек владеет виноградником или фермой, на которой выращивают виноград. Виноград - это небольшой сладкий фрукт, который можно продать за деньги или использовать для производства сока, из которого делают вино.

Остановитесь и покажите своей команде изображение виноградника и гроздей винограда.

Владелец сдает землю в аренду арендаторам или людям, которые обрабатывают его землю и отдают часть своей прибыли ему. > означает время, когда гроздья винограда были готовы к сбору. Три раза владелец посыпает кого-то за своей долей, но арендаторы плохо обращаются с каждым из его слуг. Они отправляют слуг из виноградника >, то есть без винограда. С каждым слугой обращаются хуже, чем с предыдущим слугой. Обращаясь со слугами постыдно, эти люди таким образом показывают свое неуважение к владельцу. Владелец задается вопросом, пытаясь решить, что же ему делать. Он решает отправить своего единственного любимого сына, чтобы тот забрал прибыль. Владелец думает, что арендаторы проявят уважение к нему, поскольку его сын обладал властью представлять владельца. Но арендаторы, увидев, как пришел сын, вытаскивают его из виноградника и убивают. Арендаторы знали, что сын унаследует виноградник своего отца, поэтому они подумали, что, убив его, они смогут стать владельцами виноградника вместо него. Люди реагируют на историю Иисуса словами, что надеются, что этого никогда не произойдет. Хотя мы не знаем точно, чего бы они не хотели, но они, вероятно, были в ужасе от того, что религиозные лидеры могут стать виновными в убийстве сына Божьего и что Бог накажет их. Иисус смотрит прямо на людей, потому что хочет, чтобы они тщательно обдумали Его ответ. Иисус задает вопрос: > - чтобы подчеркнуть, что Писание согласуется с тем, что Он сказал о религиозных лидерах, хотя люди думали, что этого никогда не произойдет. Иисус хочет, чтобы люди поняли, что псалтирь предсказывает, что произойдет с Ним в будущем. Религиозные лидеры должны отвергнуть Иисуса, и Он умрет. >, - это образное выражение, которое обозначает Иисуса в качестве Спасителя обетованного. Еврейские лидеры, которые отвергают Иисуса, похожи на тех строителей. Но Бог будет использовать Иисуса в качестве краеугольного камня в Своем доме. Краеугольный камень - это самый важный и прочный камень во внешнем углу дома. Он также означает камень над дверной аркой, которая удерживает дверь. В любом случае этот камень является самым важным камнем для поддержания конструкции дома и создания его прочности.

Остановитесь и покажите своей команде схему краеугольного камня и место, где он располагался в фундаменте дома. Обсудите со своей командой, что является самой важной частью здания в вашей культуре?

Иисус продолжает сравнивать себя с камнем. Он говорит, что люди, которые отвергают Его в качестве Спасителя обетованного, будут подобны человеку, который падает на большой камень, или тому, кто будет раздавлен этим камнем. В обоих случаях человек будет полностью уничтожен. Когда еврейские религиозные лидеры слышат это, они сразу же хотят арестовать Иисуса и предать Его суду.

Хотя Лука не объясняет нам смысл притчи, большинство людей считают, что виноградник - это Израиль, а владелец - это Бог. Слуги - это пророки, то есть посланники, которых Бог послал в Израиль, а Иисус - единственный сын Бога. Арендаторы представляют религиозных лидеров, которые в конечном итоге приведут к смерти Иисуса. Иисус спрашивает: > - чтобы заставить слушателей задуматься о том, чем должна закончиться история. Иисус сам отвечает на Свой вопрос, рассказывая, что владелец пойдет на свою ферму и убьет арендаторов, потому что они несут ответственность за

убийство его сына, который был ни в чем невиновен. А затем владелец отдаст свой виноградник другим людям, которые будут ему более верны. Религиозные лидеры разозлились, потому что догадались, что притча Иисуса подразумевает их как злых людей, которые убьют сына Бога. Притча также подразумевала, что Бог накажет их за это. Но они не могут арестовать Иисуса, потому что люди уважали Его. Религиозные лидеры не хотели, чтобы люди бунтовали против них.

### *Определение сюжета*

#### *Определение Сцен*

Прослушайте этот текст еще один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории две сцены.

**Первая сцена:** Иисус рассказывает историю о человеке, который сдает свое поле в аренду каким-то работникам. Этот мужчина отправил трех слуг, но с ними со всеми плохо обошлись. Затем он послал своего единственного сына в надежде, что работники проявят к нему уважение. Работники убивают сына, чтобы оставить виноградник себе. Владелец возвращается и убивает работников. Он отдает поле другим работникам. Слушатели выразили протест, сказав, что надеются, что такого ужаса никогда не произойдет.

**Вторая сцена:** Иисус посмотрел на них и ответил строками из Писания, которые предсказывают Его смерть. Он рассказывает о строителях, которые отказываются от камня. Этот камень станет краеугольным камнем, то есть самым важным камнем дома, который возводит Бог. Люди могут споткнуться об этот камень, и он упадет и раздавит других людей. Религиозные лидеры злятся, потому что поняли, что история Иисуса относится к ним. Они хотят немедленно арестовать Иисуса, но не могут из-за толпы.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Толпа
- Первосвященники
- Книжники
- Старейшины/лидеры
- Владелец поля
- Арендаторы
- Первый слуга
- Второй слуга
- Третий слуга
- Сын
- Строители
- Камень
- Человек, который падает на камень
- Человек, которого раздавил камень

На этом занятии используйте групповой план истории, изобразите или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать историю и действие в ней.

Важно помнить, что Иисус повернулся к людям. Этот поворот показывает, что Иисус больше не отвечает еврейским лидерам. Вместо этого Он собирается обратиться к толпе с чем-то важным, что касается вопроса, который прилюдно задали Ему еврейские лидеры. Иисус делает это, рассказывая притчу.

Важно помнить, что слуги представляли своего господина. Когда арендаторы поля плохо обошлись со слугами, это означало, что они плохо обошлись и с их господином.

Важно помнить, что владелец поля отправляет своего сына с намерением, что его признают за того, кто обладает властью отца.

Остановитесь и обсудите с командой. Рассказчик рассказывает о трех слугах, которые идут к винограднику, и каждый раз, когда они приходят, с ними обращаются хуже. Это заставляет нас каждый раз гадать, что же произойдет дальше. А как вы создаете такое напряжение в своих историях или каким образом вы гадаете, что же произойдет дальше? Можете рассказать подобную историю из своей культуры?

Важно помнить, что толпа поняла, что автор проводит параллель между владельцем и Богом и между религиозными лидерами и арендаторами. Люди говорят, что такой ситуации никогда не произойдет, потому что считают, что религиозные лидеры не будут вести себя так же ужасно, как арендаторы в этой истории.

Важно помнить, что Иисус подчеркивает свой ответ для толпы, цитируя Писание. Намерение Иисуса заключалось в том, чтобы дать толпе понять, что в пророчестве уже предсказано, что религиозные лидеры отвергнут Иисуса.

Важно помнить, что евреи строили свои дома из камней. В процессе строительства домов им был необходим камень, который будет краеугольным камнем для обозначения положения и ориентации здания. Это был самый важный камень.

Важно помнить, что еврейские лидеры поняли, что они были теми злыми людьми из истории, которую рассказывал Иисус. Именно поэтому они хотели немедленно арестовать Иисуса. Но еврейские лидеры не арестовали Иисуса, потому что боялись реакции людей.

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

Прослушайте этот текст еще один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии группа инсценирует историю.

В этой истории две сцены.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Толпа
- Первосвященники
- Учителя Закона/книжники
- Старейшины/лидеры
- Владелец поля
- Арендаторы
- Первый слуга
- Второй слуга
- Третий слуга
- Сын
- Строители
- Камень
- Человек, который падает на камень
- Человек, которого раздавил камень

Позвольте группе проработать эту историю дважды. Сначала пусть группа разыграет эту историю без остановки. Во второй раз, когда группа разыгрывает историю, останавливайте участников в разные моменты истории.

Когда группа играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Убедитесь, что группа покажет, как Иисус заставляет продавцов покинуть двор храма.

Убедитесь, что группа покажет, как Иисус рассказывает толпе историю. Религиозные лидеры все еще рядом и слушают, что говорит Иисус.

Убедитесь, что группа разыгрывает историю по мере того, как Иисус ее рассказывает.

Убедитесь, что группа покажет, как толпа задается вопросом, когда Иисус спрашивает, как поступит владелец поля? Но Иисус отвечает на свой собственный вопрос.

Убедитесь, что группа покажет, как толпа протестует против убийства, которое совершают арендаторы поля.

Убедитесь, что группа покажет, как религиозные лидеры обижаются, потому что они поняли, что это они были злыми фермерами в этой истории.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте участников в определенные моменты.

Разыграйте, как Иисус обращается теперь к толпе, а не к религиозным лидерам. Иисус рассказывает толпе историю. Владелец виноградника сдает его в аренду арендаторам и уезжает жить в другую страну на долгие годы. Когда урожай готов к сбору, владелец посыпает слугу, чтобы тот забрал его часть урожая. Арендаторы напали, избили и отправили слугу обратно ни с чем.

Остановите действие и спросите актера, играющего владельца: > Вы можете услышать в ответ: > > и >. Спросите актера, играющего одного из арендаторов: > Вы можете услышать в ответ: >, > и > Начните действие заново. Разыграйте, как владелец посыпает второго слугу. Арендаторы оскорбляют и избивают этого слугу. Они отправляют слугу ни с чем. Владелец посыпает третьего слугу. Арендаторы серьезно ранили этого слугу, а затем прогнали его.

Остановите действие и спросите актеров, играющих толпу: > Вы можете услышать следующее: > > и >. Начните действие заново. Разыграйте, как владелец спрашивает себя, что ему делать. Владелец уверен, что арендаторы проявят уважение к сыну, которого он любит. Арендаторы видят, что к ним идет наследник земли и решают убить его, чтобы оставить землю себе. Арендаторы вытащили сына из виноградника и убили его.

Остановите действие и спросите актера, играющего владельца: > Вы можете услышать такие слова: >, > и >. Начните действие заново. Разыграйте, как толпа протестует, говоря, что эти ужасные вещи не должны никогда произойти. Иисус цитирует Писание, в котором объясняется, что эти ужасные события уже были предсказаны. Иисус говорит, что камень, который был отвергнут, теперь является краеугольным камнем. Любой, кто споткнется об этот камень, будет разбит на части. Если камень упадет на кого-то, он раздавит этого человека.

Остановите действие и спросите актера, играющего одного из религиозных лидеров: > Вы можете услышать в ответ: > > и >. Начните действие заново. Когда религиозные лидеры услышали рассказ, они хотели немедленно арестовать Иисуса, потому что знали, что эта история о них. Но религиозные лидеры ничего не могли сделать, потому что боялись толпы.

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

Иисус находится во дворе храма, Его окружают толпа и религиозные лидеры. После того как религиозные лидеры усомнились в Его власти, Иисус поворачивается к толпе и рассказывает **притчу**, то есть короткую историю, которая учит более глубокому пониманию Бога. Убедитесь, что вы переводите слово > так же, как переводили раньше. Слово > содержится в главном гlosсарии. В этой притче рассказывается о человеке, который сдает в аренду свой **виноградник** фермерам. Виноградник - это ферма, на которой выращивают виноградные лозы для производства винограда. Виноград - это небольшой сладкий фрукт, который можно продать или использовать для производства вина. В Писании Израиль много раз сравнивается с виноградником. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. Слово > содержится в главном гlosсарии.

Остановитесь и покажите изображение виноградника и винограда, на котором растут виноградные лозы, если вы еще этого не сделали.

Владелец посыпает трех **слуг** к фермерам, чтобы они забрали его долю урожая, но арендаторы избивают слуг и отправляют их обратно к владельцу без винограда. Слуга - это раб или кто-то, кто принадлежал господину. Они жили в доме господина и обслуживали его нужды. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. Слово > содержитя в главном глоссарии. Владелец посыпает своего единственного сына, чтобы тот забрал его долю прибыли. Его сын был **наследником** его наследства, то есть всего его имущества и богатства. Это означало, что после смерти владельца виноградник получит его сын. Убедитесь, что вы переводите слово > так же, как и раньше. Слово > содержитя в главном глоссарии. Фраза > относится к **писанию**, то есть к словам, которые Бог поручил кому-то записать. Эти писания были святыми и имели авторитет, так как Бог направлял человека для их написания. Убедитесь, что вы переводите слово > так же, как и раньше. Слово > содержитя в главном глоссарии. Иисус говорит, что Он является **краеугольным камнем**. Краеугольный камень является самым важным и крепким камнем во внешнем углу дома. Он также означает камень над дверной аркой, которая удерживает дверь. В любом случае этот камень является самым важным, потому что благодаря ему обеспечивается прочность дома. Словосочетание > содержитя в Главном глоссарии. **Учителя закона**, то есть законники - это религиозные лидеры, изучавшие, толковавшие и преподававшие Божий закон. **Первосвященники** - это главные священники, которые приносили жертвы Богу от имени людей, которые находились в храме. Обе группы почувствовали себя оскорбленными притчей Иисуса, потому что знали, что Он говорит о них. Убедитесь, что вы переводите слова > и > так же, как и раньше. Оба термина > и > содержатся в главном глоссарии.

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашая Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскладовки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## Луки 20:20–40

### *Слышание сердцем*

#### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Луки 20:20–40 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Луки 20:20–40 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

### *Определение контекста*

#### *Постановка Сцены*

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

Иисус учил в храме в Иерусалиме. Ему внимало множество людей, но религиозные лидеры пытаются найти способ арестовать и убить Иисуса. Религиозные лидеры посыпают лукавых людей, чтобы они задавали Иисусу сложные вопросы. Они хотят, чтобы Иисус ответил на вопросы ошибочно и римляне арестовали Его. Но Иисус отвечает мудро, и они не могут поймать Его на слове.

Религиозные лидеры хотят арестовать Иисуса из-за притчи о винограднике. К лидерам относятся первосвященники, книжники и старейшины из последнего отрывка. Религиозные лидеры внимательно наблюдают за Иисусом. Они ищут возможность заманить Иисуса в ловушку. Они нанимают лукавых людей, то есть тех, кто собирает сведения об Иисусе с помощью лжи. Лукавые делают вид, что они благочестивы, и спрашивают у Иисуса совета. Лидеры хотят, чтобы Иисус ошибся в ответах на вопросы, и они могли бы донести на Него римским властям. Они хотят, чтобы римский прокуратор Понтий Пилат арестовал и покарал Иисуса.

Лукавые люди хвалят Иисуса, прежде чем задать Ему вопрос. Они называют Иисуса >, что служило вежливым обращением к еврейскому религиозному лидеру. Лукавые люди говорят, что Иисус говорит и учит правдиво, хотя сами в это не верят. Они говорят это, чтобы Иисус принял их за дружелюбных людей. Они говорят, что Иисус не предвзят, не смотрит на лица и истинно учит пути Божьему. Лукавые люди хотят, чтобы Иисус дал прямой ответ, позволительно ли давать подать кесарю или нет. В это время евреи правила римляне. Поэтому кесарь, то есть римский император, требовал от всех евреев платить римским властям денежную подать. Лукавые люди знали, что любой ответ, > или >, создаст Иисусу неприятности. Если бы Он ответил >, это разозлило бы евреев. Если бы Иисус ответил >, то у Него возникли бы неприятности с римскими властями. Спрашивая Иисуса, позволительны и законны ли такие действия, они имеют в виду, позволяет ли закон Божий отдавать кесарю подать. Однако Иисус раскусил их лукавство и обман. То есть Он понял, что лукавые люди пытаются обмануть и заманить Его в ловушку. Иисус просит их показать Ему динарий, серебряную римскую монету. На каждом динарии были выбиты портрет кесаря и его титул.

Остановитесь и покажите изображение динария с лицом кесаря. Обсудите с вашей группой, как люди в вашей культуре реагируют в положении, когда кто-то пытается обманом заставить их сказать что-то неправильное?

Иисус спрашивает, чей портрет или изображение и титул изображены на монете, подготавливая спрашивающих к уроку, который Он желает им преподать. Когда они отвечают >, Иисус заключает, что они должны отдавать кесарево кесарю. Это означает, что люди должны отдавать римскому императору то, что принадлежит ему по праву. Иисус подразумевает, что евреи должны соблюдать римские законы и платить римские подати. Но Иисус также говорит, что люди должны отдавать Богу Божье. Кесарь поместил свое изображение на монеты в знак того, что деньги принадлежат ему. Точно так же Бог создал людей по Своему подобию, чтобы показать: созданные Им люди принадлежат Богу. Это означает, что мы должны почитать Бога в своей жизни. Лукавые люди были удивлены ответом Иисуса и замолчали. Они не нашлись, что возразить. Иисус ответил мудро, избежав ответа > или >, поэтому лукавые люди не смогли придраться к Его ответу. Через некоторое время к Иисусу с вопросами пришла группа саддукеев. Саддукеи были еще одной группой еврейских религиозных лидеров. Многие саддукеи были священниками, но они не верили в воскресение или в то, что Бог воскресит всех умерших. Они называют Иисуса >, что служило вежливым обращением к религиозному лидеру. Саддукеи задают вопрос, чтобы высмеять Иисуса, так как Он учит, что люди могут жить после смерти. Саддукеи спрашивают о законе, данном Богом Моисею. Закон гласит, что если женатый человек умирает бездетным, то один из его братьев должен жениться на его вдове. Первый сын вдовы от нового брака будет наследником имени и имущества первого мужа. Благодаря этому обычай умершего брата рождаются потомки, и его род продолжается. Этот закон гарантирует, что о вдове после смерти мужа позаботятся.

Остановитесь и обсудите со своей группой, что происходит, когда женщина становится вдовой в вашей культуре?

> используется для обозначения нового события. Это слово не указывает на время. Саддукеи описывают ситуацию, которая могла бы произойти, а не реальную историю. В их описании старший брат женится, а затем умирает бездетным. Все шесть братьев этого человека поочередно женятся на вдове и умирают бездетными. Наконец, вдова тоже умирает. Саддукеи спрашивают Иисуса, чьей женой она будет, когда вдова и семь братьев воскреснут. Считая учение Иисуса о воскресении глупостью, саддукеи надеялись, что Иисус не сможет ответить на их вопрос. Иисус ответил, сказав, что чада века сего, то есть люди, живущие на земле, женятся и выходят замуж, но, умерев и воскреснув, обретают новую жизнь. Иисус называет умерших и затем воскресших людей >. Воскресшие не женятся, не выходят замуж и не умирают, они равны ангелам или духовным существам, играющим роль Божьих посланников. Божьи чада или сыны - это те, кого Он считает достойными воскресения и жизни с Ним в грядущем веке или на небесах, в обиталище Бога.

Остановитесь и обсудите со своей группой, что, по мнению людей, происходит с человеком после его смерти?

Иисус дает вторую часть ответа саддукеям. Он ссылается на историю, когда Бог обратился к Моисею через горящий куст. У саддукеев Моисей был в большом почете как еврейский предок, которому Бог дал Свой закон. Иисус говорит, что Моисей доказал воскрешение мертвых. Моисей писал, что Господь или Бог назвал Себя Богом Авраама, Богом Исаака и Богом Иакова спустя много лет после их смерти. Это говорит о том, что Бог по-прежнему заботится об Аврааме, Исааке и Иакове, что они живы и поклоняются Ему. Иисус говорит, что Бог не есть Бог мертвых или тех, кого больше нет. Для Бога люди, чья плоть умерла, все еще живы, и Он продолжает заботиться о них.

Некоторые законники или книжники услышали ответ Иисуса и похвалили Его. Эти законники, вероятно, были фарисеями, чья вера отличалась от веры саддукеев. Они были рады, что Иисус вскрыл заблуждение саддукеев, потому что они часто спорили с ними о воскресении. Люди перестали задавать Иисусу новые вопросы, потому что поняли, что не смогут его обмануть.

## *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

Прослушайте этот текст еще один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, место действия и персонажей истории.

В этой истории две сцены.

**Первая сцена:** религиозные лидеры посыпают лукавых людей, чтобы побудить Иисуса сказать что-нибудь такое, что можно было бы использовать против Него. Лукавые люди спрашивают Иисуса, следует ли платить подати римлянам. Иисус отвечает вопросом, спрашивая, чье лицо изображено на римской монете. Они ответили: >. Иисус говорит: >.**Вторая сцена:** саддукеи пришли к Иисусу и задали вопрос о бездетной вдове, которая по очереди побывала замужем за семью братьями перед тем, как они умерли. Чтобы высмеять Иисуса, они спросили, кто после воскресения будет ее мужем. Иисус объясняет, что после воскресения люди не выходят замуж и не женятся. Иисус также говорит, что Бог есть Бог Авраама, Исаака и Иакова, чтобы показать, что предки саддукеев все еще живы и они с Богом. Иисус говорит, что Бог есть Бог живых. Никто больше не осмеливается задавать Иисусу новые вопросы. Действующие лица этой истории: Иисус Ученики Толпа Еврейские религиозные лидеры Лукавые люди Саддукеи Вдова Семеро мужей Моисей Авраам Исаак Иаков Законники На этом занятии используйте групповую раскадровку, изобразите или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать историю и действие в ней. Важно помнить, что Иисус по-прежнему каждый день учит в храме и что Ему внимает большая толпа. Важно также помнить, что евреи находятся под управлением Римской империи. Евреи обязаны платить подать римским властям. Важно помнить, что Иисус понимал, что лукавые люди пытаются побудить Его сказать что-то такое, что можно было бы использовать против Него. Важно помнить, что Иисус спрашивает, кто изображен на римской монете, не потому, что Он или другие этого не знают. Иисус задает этот вопрос, чтобы предварить урок, который Он решил преподать. Важно помнить, что кесарь был римским императором, имевшим божественный статус. Римляне чеканили лик императора на монетах. Важно помнить, что ответ Иисуса лукавым людям был настолько мудр, что им пришлось замолчать. Ответ Иисуса был настолько хорош, что они не нашлись, что еще сказать. Важно помнить, что саддукеи были политической и религиозной группировкой не верящих в воскресение, но очень уважали своего предка Моисея. Важно помнить, что слово > используется для обозначения нового сценария. Оно не указывает на конкретное время. Важно помнить, что в то время Божий закон гласил, что бездетная вдова должна выйти замуж за брата бывшего мужа, чтобы появились дети для продолжения рода. Важно помнить, что дети обычно заботились о родителях, когда те становились слишком дряхлыми, чтобы позаботиться о себе. Важно помнить, что, говоря о сынах воскресения, Иисус имеет в виду тех, кого Бог воскресил из мертвых. Важно помнить, что Авраам, Исаак и Иаков были патриархами или прародителями еврейского народа.

## *Инсценировка текста*

### *Воплощение Текста В Жизнь*

Прослушайте этот текст еще один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии группа инсценирует историю.

В этой истории две сцены.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Толпа
- Еврейские религиозные лидеры
- Лукавые люди
- Саддукеи
- Вдова
- Семеро мужей
- Моисей
- Авраам
- Исаак
- Иаков
- Законники

Позвольте группе проработать эту историю дважды. Сначала пусть группа разыграет эту историю без остановки. Когда группа будет разыгрывать историю во второй раз, останавливайте участников в разные моменты истории.

Когда группа будет разыгрывать историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию.

Убедитесь, что группа разыграла отправку религиозными лидерами лукавых людей под видом благочестивых, чтобы они спросили совета у Иисуса. Лукавые люди присоединяются к толпе, внимаящей учению Иисуса.

Проследите, чтобы группа разыграла изумление лукавых людей, а не разочарование или досаду от неудачи.

Проследите, чтобы группа разыграла историю семерых братьев. Если в группе недостаточно людей для представления мужей, можно использовать какие-нибудь предметы, например камни.

Проследите, чтобы группа разыграла разговор Моисея с Богом у горящего куста, когда Бог называет Себя Богом Авраама, Исаака и Иакова. Покажите, что Авраам, Исаак и Иаков живы и находятся с Богом.

Когда группа будет разыгрывать эту историю во второй раз, останавливайте участников в определенные моменты.

Разыграйте религиозных лидеров, ищащих возможность обвинить Иисуса. Лидеры посылают лукавых людей под видом благочестивых. Лукавые люди говорят Иисусу, что Он учит правдиво, не взирая на лица. Затем лукавые люди спрашивают, следует ли платить кесарю подать.

Остановите действие. Спросите людей, играющих толпу: > Вы можете услышать: >. > А также: >. Возобновите действие. Покажите, что Иисус понимает: Его пытаются обмануть и побудить сказать что-либо предосудительное. Иисус просит показать римскую монету. Иисус спрашивает, чье лицо и надпись выбиты на монете. Ему отвечают: >. Иисус говорит им: >.

Остановите действие. Спросите того, кто играет лукавого человека: > Вы можете услышать: > или >, но Он ответил очень мудро>>, > и > Возобновите действие. Разыграйте удивление лукавых людей ответом Иисуса после неудачной попытки заманить Его в ловушку. Затем к Иисусу приходят саддукеи. Они рассказывают Иисусу историю вдовы, которая, согласно закону Моисея, поочередно выходит замуж за

братьев покойного мужа, потому что каждый из них умирает, оставив ее бездетной. Они спрашивают Иисуса, чьей женой она должна быть после воскресения.

Остановите действие. Спросите играющего саддукеев: > Вы можете услышать: >, > и >. Возобновите действие. Разыграйте объяснение Иисуса, что брак - от мира сего. Люди, воскрешенные Богом, не женятся и не выходят замуж, они не умирают. Они - чада Божьи, сыны воскресения. Затем Иисус отвечает на реальный вопрос саддукеев. Иисус показывает, что Моисей подтверждает существование воскресения, когда называет Бога Богом Авраама, Исаака и Иакова. Иисус говорит, что Бог есть Бог живых. Поэтому, хотя Авраам, Исаак и Иаков уже умерли, они все еще живы у Него. Законники похвалили Иисуса за ответ.

Остановите действие. Спросите тех, кто играет законников: > Вы можете услышать: >, > и >.

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

Религиозные лидеры послали лукавых людей расспросить Иисуса. Они хотели поймать Иисуса на ошибке, чтобы предать Его под **власть** римского прокуратора. Под властью понимается данное кому-либо право на совершение определенных действий. В данном случае римский император дал римскому прокуратору право арестовывать людей, подвергать их суду и казнить. Убедитесь, что вы переводите > так же, как раньше. Слово > содержится в главном глоссарии. Лукавые люди называют Иисуса **учителем**, потому что хотят показаться приветливыми. Учитель - уважительное обращение к еврейскому религиозному лидеру. Убедитесь, что вы переводите слово > так же, как раньше. Слово > содержится в главном глоссарии. Лукавые люди спрашивают Иисуса, правильно ли, согласно Божьему закону, евреям платить подать **кесарю**. Кесарь - титул римского императора. В Римскую империю входило много земель, и кесарь требовал от всех жителей империи платить ему подать. Многие считали кесаря богом. Убедитесь, что вы переводите слово > так же, как в предыдущих отрывках. Слово > содержится в главном глоссарии. Иисус просит показать Ему **динарий**. Это была серебряная римская монета с изображением и титулом кесаря. На монете имелась надпись, что-то вроде >. Монета намекала, что кесаря следует считать богом. Ее достоинство соответствовало дневному жалованью за тяжелый труд. Убедитесь, что вы переводите > так же, как раньше. Слово > содержится в главном глоссарии.

Остановитесь и, если вы этого еще не сделали, покажите изображение динария.

**Саддукеи** тоже задают вопрос, чтобы выставить Иисуса глупым. Саддукеи были отдельной группой еврейских религиозных лидеров. Они считали, что кроме законов Моисея никакие другие законы не нужны. В отличие от фарисеев они не верили в воскресение. Фарисеи и саддукеи много раз спорили о различиях в своих верованиях. Слово > содержится в главном глоссарии. Саддукеи задают вопрос, стремясь доказать, что **воскресения** не существует. Под воскресением подразумевается, что Бог позволяет человеку жить после смерти в том же обличье. Убедитесь, что вы переводите слово > так же, как в предыдущих отрывках. Слово > содержится в главном глоссарии. Иисус говорит, что когда Бог воскресит людей, они не будут жениться и выходить замуж и не умрут, но будут как ангелы. **Ангелы** - это духовные существа, играющие роль Божьих посланников. Убедитесь, что вы переводите слово > так же, как раньше. Слово > содержится в главном глоссарии. Иисус говорит, что Моисей доказал существование воскресения, потому что написал, что **Господь** называет Себя Богом Авраама, Богом Исаака и Богом Иакова. Господь означает личное имя Бога - Яхве. Убедитесь, что вы переводите > так же, как раньше. Слово > содержится в главном глоссарии. Когда **законники**, то есть **книжники**, услышали ответ Иисуса, они похвалили Его. Законники - это религиозные лидеры, изучавшие, толковавшие и преподававшие Божий закон. Возможно, законники тоже были фарисеями, поскольку они верили в воскресение. Убедитесь, что вы переводите слово > так же, как раньше. Слово > содержится в главном глоссарии.

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашаю Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскадровки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## **Луки 20:41–44**

#### *Слышание сердцем*

#### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Луки 20:41–44 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Луки 20:41–44 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

## *Определение контекста*

### *Постановка Сцены*

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

В последней истории религиозные лидеры послали к Иисусу лукавых людей, чтобы те задали Ему каверзные вопросы об уплате римских податей и воскресении. Они были удивлены мудрым ответом Иисуса. Теперь Иисус напоминает людям, что Христос, обетованный Спаситель, является потомком царя Давида.

Иисус ежедневно учит в храме, то есть в месте пребывания Бога среди Своего народа, в Иерусалиме. Действие происходит во время Пасхи, религиозного праздника в честь освобождения Богом Его народа из египетского рабства. По этому случаю в храме собралась большая толпа. Многие люди, включая фарисеев, книжников и саддукеев (религиозных лидеров), слушают учение Иисуса.

Иисус задает вопрос: >, чтобы побудить слушателей тщательно задуматься о Христе или обетованном Спасителе. Христос или Мессия - это титул, который евреи использовали для обозначения человека, которого Бог назначил и обещал прислать в качестве спасителя и царя. В Евангелии от Марка слово > означает законников. Они учили, что обетованный Спаситель будет потомком или сыном Давида. Царь Давид был величайшим царем Израиля и жил за тысячу лет до Иисуса. Как мы знаем из предыдущих отрывков, Иисус был потомком Давида. Иисус хочет узнать, как люди понимают смысл того, что обетованный Спаситель является Сыном Давида. Хотя Иисус не спорит с законниками, Он хочет, чтобы люди поняли: обетованный Спаситель даже выше Давида. Иисус ссылается на часть книги псалмов, написанной Давидом. Псалтирь - это сборник псалмов, то есть гимнов, разных авторов времен Ветхого Завета. В псалме Давид передает слова Бога обетованному Спасителю. Давид говорил: >. Первое слово > означает личное имя Бога - Яхве. Словосочетание > можно перевести как > и означает обетованного Спасителя. Итак, смысл этого высказывания заключается в следующем: Бог Яхве говорит моему господину, обетованному Спасителю. Бог оказывает честь обетованному Спасителю, говоря Ему, чтобы Он сидел по правую руку от Него. В еврейской культуре место справа от царя считалось символом почестей и власти. Сидевший там имел власть или право управлять вместе с царем.

Остановитесь и обсудите со своей группой: какие символы или визуальные подсказки указывают на обладание властью в вашей культуре?

Бог обещает обетованному Спасителю, что положит Его врагов в подножие ног Его. Подножием служили небольшой стульчик или подушка, на которые сидящий мог положить ноги. Бог говорил, что враги будут находиться под властью обетованного Спасителя.

Остановитесь и покажите группе изображение подножия. Какое образное слово вы использовали бы в своем языке для обозначения полной победы над врагом?

Бог говорит: >. Слово > можно перевести как >. Бог не имеет в виду, что обетованный Спаситель больше не будет сидеть по правую руку от Него, после того как Он победит Его врагов. Что будет делать обетованный Спаситель после победы Бога над Его врагами, неясно. Иисус указывает, что, хотя Давид и был могущественным царем, он называет обетованного Спасителя Господом или господином. Иисус намекает, что обетованный Спаситель должен быть еще выше Своего предка, царя Давида. Иисус спрашивает: > не потому, что не знает ответа, но потому, что хочет побудить слушателей к тщательному размышлению о том, кем является обетованный Спаситель. Евреям трудно было согласиться с тем, что потомок человека может стоять выше предка, поскольку они считали, что предок всегда более велик, чем его потомок. А Иисус говорит, что обетованный Спаситель одновременно и потомок Давида, и Господь Давида. Это подразумевает, что обетованный Спаситель определенно не только человек, но и Бог. Обетованный Спаситель будет не только земным царем, но и восседать на престоле рядом с Богом.

## *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

Прослушайте этот текст еще один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, место действия и персонажей истории.

В этой истории три сцены.

**Первая сцена:** Иисус учит в храме во время Пасхи. Толпы, включая религиозных лидеров, слушают Его. Иисус спрашивает, как люди понимают вывод законников о том, что обетованный Спаситель является потомком Давида. Иисус ссылается на книгу псалмов еврейского Писания

**Вторая сцена:** Давид пишет. В это же время Бог говорит с обетованным Спасителем. Бог говорит, что Он должен сидеть по правую руку от Него. Бог положит врагов обетованного Спасителя в подножие ног Его.

**Третья сцена:** Иисус просит людей задуматься, почему Давид называет обетованного Спасителя, своего потомка, Господом.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Толпа
- Религиозные лидеры
- Давид
- Бог
- Обетованный Спаситель
- Враги обетованного Спасителя

На этом занятии используйте групповую раскадровку, изобразите или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать историю и действие в ней.

Важно помнить, что Иисус учит в храме во время Пасхи. Тысячи людей собрались в храме в Иерусалиме для празднования. Многие из них слушают учение Иисуса.

Важно помнить, что религиозные лидеры тоже часть толпы. Законники - это те, кто толковал Писание. Именно они утверждали, что обетованный Спаситель является потомком Давида.

Важно помнить, что Иисус задает вопрос не потому, что не согласен с законниками, но потому, что хочет навести людей на мысль о том, кто такой обетованный Спаситель.

Важно помнить, что Иисус был потомком Давида.

Важно помнить, что Давид говорит о разговоре между Богом и обетованным Спасителем.

Остановитесь и обсудите со своей группой: каким образом люди пересказывают или описывают разговор между двумя людьми? Как бы вы объяснили аудитории, что вы ведете речь в своей истории о чем-то написанном очень давно?

Важно помнить, что место по правую руку от царя считалось признаком почета и власти.

Важно помнить, что евреи ставили предков выше потомков.

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

Прослушайте этот текст еще один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии группа инсценирует историю.

В этой истории три сцены.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Толпа
- Религиозные лидеры
- Давид
- Бог
- Обетованный Спаситель
- Враги обетованного Спасителя

Позвольте группе проработать эту историю дважды. Сначала пусть группа разыграет эту историю без остановки. Когда группа будет разыгрывать историю во второй раз, останавливайте участников в разные моменты истории.

Когда группа будет разыгрывать историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию.

Проследите, чтобы группа разыграла, как Иисус учит в храме. Вокруг Него собирается большая толпа, включая Его учеников и религиозных лидеров.

Проследите, чтобы Иисус дал понять, что, говоря >, Он имеет в виду законников. Убедитесь, что группа правильно разыгрывает эпизод, показав, что Бог говорит с обетованным Спасителем, а Давид пишет в одно и то же время. Проследите, чтобы была разыграна сцена, в которой Бог помещает врагов обетованного Спасителя в подножие Его. Когда группа во второй раз будет разыгрывать эту историю, останавливайте участников в определенные моменты. Разыграйте, как Иисус учит в храме. Его окружает большая толпа, включая религиозных лидеров. Иисус спрашивает, что люди думают о толковании закона учителями. Законники говорят, что обетованный Спаситель потомок Давида.

Остановите действие. Спросите людей, играющих законников: > Вы можете услышать: > > и >. Возобновите действие. Изобразите, как Иисус цитирует Псалтирь. Давид пишет в то время, как Бог говорит с обетованным Спасителем. Он предлагает обетованному Спасителю сидеть по правую руку от Него и обещает нанести поражение всем Его врагам.

Остановите действие. Спросите человека, играющего обетованного Спасителя > Вы можете услышать: >, > и >. Возобновите действие. Изобразите, как Иисус задает еще один вопрос. Почему Давид называет своего потомка Господом?

Остановите действие. Спросите актеров, играющих толпу: > Вы можете услышать: > > и >

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

Иисус спрашивает тех, кто слушает Его: Христос **Сын Давидов?**>> Христос или Мессия - название обетованного Спасителя. Евреи так называли человека, которого Бог назначил и обещал прислать в качестве спасителя и царя. Сын Давидов - это потомок царя Давида, величайшего царя Израиля в Ветхом Завете. Евреи верили, что обетованный Спаситель будет потомком Давида, потому что Бог обещал, что выходец из семьи Давида спасет Израиль и станет царем. Убедитесь, что вы переводите слова > и > так же, как в предыдущих отрывках. Оба термина > и > содержатся в главном глоссарии. Иисус цитирует Псалтирь. **Псалтирь** - это сборник псалмов или гимнов, написанных разными людьми. Многие псалмы написаны царем Давидом. Псалтирь - часть еврейского Писания. Давид пишет: Господь Господу моему>>. Первое упоминание Господа относится лично к Богу, **Яхве**. Яхве есть в главном глоссарии. Давид называет обетованного Спасителя >. Смысл этого высказывания заключается в следующем: Бог Яхве говорит с моим господином, обетованным Спасителем. Давид желает показать, что обетованный Спаситель обладает большей властью, чем он сам. Убедитесь, что вы переводите > в смысле > так же, как и раньше. Слово > содержитя в главном глоссарии. Спрашивая: Сын Ему?>>, Иисус использует слово > для обозначения потомка. Евреи верили, что предки выше потомков. Однако Давид называет обетованного Спасителя Господом, хотя Он является потомком Давида. Убедитесь, что вы переводите слово > так же, как в предыдущих отрывках. Слово > содержитя в главном глоссарии.

### *Проговаривание слова*

#### *Привозглашаю Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскадровки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

### **Луки 20:45–21:4**

#### *Слышание сердцем*

#### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Луки 20:45–21:4 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Луки 20:45–21:4 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

### *Определение контекста*

#### *Постановка Сцены*

Прослушайте текст один раз в самой простой для понимания версии.

В последней истории Иисус усомнился в толковании Писания законниками в присутствии большой толпы в Иерусалиме. Иисус учил в храме каждый день во время Пасхи, еврейского религиозного праздника. Теперь Иисус публично предупреждает Своих учеников, чтобы они не уподоблялись законникам. В этих двух историях Лука показывает контраст между законниками, имевшими большое влияние, и вдовами, занимавшими одно из самых низких мест в еврейском обществе. Законники устанавливают порядки, причиняющие вред таким людям как вдовы.

Большая толпа, включающая религиозных лидеров, окружает Иисуса, когда Он учит в храме. Иисус наставляет Своих учеников, ближайших последователей, а окружающие люди слушают Его учение. Иисус использует слово >, предупреждая Своих учеников, чтобы они не уподоблялись законникам. Законники или книжники изучали, толковали и преподавали закон Божий. Если вы помните из предыдущих отрывков, законники хвалили толкование Иисусом Писания о воскресении или о том, что Бог воскрешает мертвых. Однако Иисус усомнился в правильности их толкования Писания. Иисус показал, что они на самом деле не понимают, кем является обетованный Спаситель, Сын Давидов. Иисус говорит, что законники любят ходить в длинных дорогих одеждах, потому что хотят, чтобы люди уважали их и восхищались ими. Они носят эти одежды в народных собраниях, например на рыночной площади, чтобы показать свою важность как религиозных лидеров. Рыночная площадь была общественным центром еврейской культуры, где люди продавали и покупали товары. Люди с уважением кланялись и приветствовали религиозных лидеров при их появлении.

Остановитесь и обсудите со своей группой: каким образом люди в вашей культуре побуждают других возвращать им хвалу? Какую одежду носят люди, чтобы подчеркнуть свой высокий социальный статус?

Законники также любили сидеть в самых важных местах синагог, еврейских культовых сооружений. Эти места находились на скамье перед синагогой, обращенной к пастве. Там сидели только самые значительные люди. Иисус уже ранее указывал на то, что законники всегда стремятся занимать самые важные места поближе к хозяину на пиршествах в чужих домах. Все три примера показывают, что законники любили, чтобы люди относились к ним как лицам с высоким социальным статусом.

Иисус говорит: >, показывая, что законники выжимают из вдов последние деньги. Мы не знаем, как им это удавалось; возможно, законники убеждали вдов делать им щедрые подарки. В отличие от законников вдовы имели низкий социальный статус и были особенно уязвимы, потому что у них не было мужей, которые могли бы о них позаботиться. Нередко им не хватало денег на жизненно важные расходы. Законники были известны тем, что прилюдно подолгу молились вслух. Они хотели, чтобы люди считали их праведниками, стоящими близко к Богу. Но Иисус говорит, что они лицемерят, потому что лишь напускают на себя благочестивый вид. Иисус говорит, что Бог осудит их сильнее или суровее, чем других людей. Позже в тот же день Иисус наблюдает, как люди приносят дары Богу во дворе храма.

Люди приносили дары храму для Бога в части храма под названием >. Там стояли деревянные ящики с прорезями наверху, в которые люди бросали монеты. Деньги шли на содержание храма и священников, которые там служили.

Остановитесь и покажите изображение сокровищницы храма, в которую люди бросали свои пожертвования. Как организации собирают деньги или пожертвования в вашей культуре?

Иисус наблюдал, как богатые люди приносят свои дары храму. Затем он увидел, как бедная вдова бросает две мелкие медные монеты. Эти монеты имели в то время наименьшую стоимость. Одна монета была эквивалентом дневного заработка батрака.

Остановитесь и покажите изображение небольшой медной монеты.

Иисус говорит: >, подчеркивая то, что собирается сказать. Иисус хочет, чтобы собравшиеся внимательно Его выслушали. Он говорит, что вдова положила больше всех остальных, даже самых богатых. Он не имеет в виду, что вдова в буквальном смысле положила более крупную сумму, чем другие, но то, что Бог ценит ее дар выше, чем дары всех богатых людей, жертвующих деньги Богу. Иисус говорит, что другие положили деньги в дар Богу от избытка, то есть у них осталось еще много денег. А вдова положила от скучности своей. Хотя у вдовы не осталось денег на пропитание, она отдала Богу последнее, что имела. Неясно, одобряет ли Иисус действия этой женщины или сетует, что ее деньги присваивают себе религиозные лидеры, забирающие последнее у бедных людей. Лучше всего перевести это так, чтобы оба толкования были возможны. Ясно, однако, что Иисус видит щедрость вдовы в сравнении с другими.

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

Прослушайте этот текст еще один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, место действия и персонажей истории.

В этой истории две сцены.

**Первая сцена:** Иисус учит в храме. Он предостерегает Своих учеников, чтобы они не уподоблялись книжникам. Толпа тоже слушает Его. Иисус говорит, что законники носят длинные одежды, желая, чтобы к ним уважительно относились. Они занимают почетные места в синагогах и подолгу молятся на публике. Но жестоко поступают со вдовами, забирая у них деньги.

**Вторая сцена:** Иисус наблюдает, как люди приносят дары в храм. Он говорит, что одна вдова дала больше всех остальных, потому что пожертвовала последнее, ничего не оставив себе на пропитание. Богатые же дают от избытка.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Толпа
- Книжники
- Богатые
- Вдова

На этом занятии используйте групповую раскадровку, изобразите или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать историю и действие в ней.

Важно помнить, что Иисус по-прежнему учит в храме. Это происходит во время важного религиозного праздника. В это время в храме находилось много книжников и религиозных лидеров из разных районов. Многие люди, включая религиозных лидеров, собираются вокруг Иисуса во дворе храма, чтобы услышать Его учение.

Важно помнить, что Иисус в тот же день обращался к книжникам. Теперь Он говорит со Своими учениками о книжниках в присутствии толпы.

Важно помнить, что книжники стремились произвести впечатление на других или получить особый статус.

Важно помнить, что Иисус использует метафору, когда говорит, что книжники поедают дома вдов. Это означает, что книжники убеждают вдов отдавать им все до последнего. В этом смысле под домом подразумеваются деньги и имущество вдов.

В тот же день, находясь во дворе храма, Иисус видит, как люди приносят дары в сокровищницу храма.

Важно помнить, что богатые люди и вдова кладут свои дары в один из ящиков, предназначенных для сбора подаяний на содержание храма.

Важно помнить, что Иисус по-прежнему находится со Своими учениками и толпой, когда наблюдает, как люди приносят дары.

Важно помнить, что, произнося: >, Иисус дает понять, что собирается сказать нечто важное и достоверное. Важно помнить, что Иисус использовал метафору, говоря, что вдова дала больше, чем богач. Он говорит образно. Иисус объясняет, что дар вдовы ценнее для Бога, потому что она отдала все деньги, которые имела.

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

Прослушайте этот текст еще один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии группа инсценирует историю.

В этой истории две сцены.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Толпа
- Книжники
- Богатые
- Вдова

Позвольте группе проработать эту историю дважды. Сначала пусть группа разыграет эту историю без остановки. Когда группа будет разыгрывать историю во второй раз, останавливайте участников в разные моменты истории.

Когда группа будет разыгрывать историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию.

Убедитесь, что группа разыгрывает, как книжники ходят в длинных одеждах и занимают лучшие места в синагоге. Они убеждают вдов отдавать все до последнего. Группа может представить этот сценарий, пока Иисус его описывает.

Убедитесь, что группа разыгрывает сцену, когда много людей жертвуют деньги, бросая монеты в сокровищницу. Затем вдова бросает две небольшие медные монеты.

Проследите, чтобы группа разыграла, как Иисус обращает внимание на вдову и объясняет, что она дала больше всех остальных.

Когда группа во второй раз будет разыгрывать эту историю, останавливайте участников в определенные моменты.

Разыграйте выступление Иисуса перед учениками и слушающей толпой. Иисус предостерегает их от законников или книжников, которые любят ходить в длинных одеждах и сидеть на почетных местах, чтобы люди их уважали. Они произносят длинные молитвы и обманывают вдов, отнимая у них последнее имущество. Иисус говорит, что Бог жестоко их осудит.

Остановите действие. Спросите людей, играющих толпу: > Вы можете услышать: >, > и >. Спросите актера, играющего книжников в толпе: > Вы можете услышать: >, > и >. Возобновите действие. Изобразите, как Иисус наблюдает за толпой в храме. Увидев, как вдова опускает две небольшие медные монеты, Иисус говорит, что эта женщина дала больше всех других, потому что пожертвовала все, ничего не оставив себе на пропитание.

Остановите действие. Спросите актеров, играющих учеников: > Вы можете услышать: >, > и >.

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте текст один раз в самой простой для понимания версии.

Иисус учит Своих **учеников**, то есть ближайших последователей, в присутствии толпы в **храме**. Он предостерегает их от уподобления **законникам** или книжникам. Законники были знатоками, разбирающимися в толковании закона Божьего. Убедитесь, что вы переводите слова > и > так же, как раньше. Слова >, > и > содержатся в главном глоссарии. Иисус описывает поведение законников. Он говорит, что они ищут почестей, нося длинные **одежды** или длинные мантии поверх обычной одежды. Они также выбирают лучшие места в **синагоге**, еврейском культовом сооружении. Имеется в виду скамья перед синагогой, обращенная к пастве. На ней сидели только самые значительные люди. Убедитесь, что вы переводите слово > так же, как раньше. Оба термина, > и >, содержатся в главном глоссарии. Иисус также говорит, что книжники произносят длинные **молитвы** на публике, где люди могли бы видеть и слышать их. Они хотят, чтобы люди считали их праведниками, то есть теми, кто имеет праведные отношения с Богом. Молитва означает общение с Богом. В данном случае законники молились вслух. Убедитесь, что вы переводите слово > так же, как раньше. Слово > содержится в главном глоссарии. Иисус наблюдает, как богатые люди приносят дары храму в **сокровищнице храма**. Сокровищница храма была местом, где священники хранили дары или деньги, которые люди жертвовали Богу. Люди жертвовали деньги, бросая монеты в один из тринадцати деревянных ящиков с прорезью в крышке. Эти ящики стояли не в самой сокровищнице, а в одном из дворов храма. Деньги шли на содержание храма и священников, которые там служили.

Остановитесь и покажите своей группе схему расположения ящиков для пожертвований на территории храма.

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашая Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскадровки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## **Луки 21:5-11**

### *Слышание сердцем*

#### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Луки 21:5-11 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Луки 21:5-11 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

### *Определение контекста*

#### *Постановка Сцены*

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

Иисус ежедневно учил во дворе храма. Его слушают огромные толпы людей, включая Его учеников и религиозных лидеров. Религиозные лидеры отвергли Иисуса, а Иисус критиковал их за то, что они наживались на бедных. Находясь в храме, последователи Иисуса хвалят храм за его красоту, а Иисус рассказывает им о том, что произойдет в будущем.

Лука не говорит нам, сколько времени прошло после того, как Иисус прокомментировал дары людей на храм, но мы знаем, что Иисус и Его ученики, или ближайшие последователи, все еще находятся на территории храма. В книгах Матфея и Марка говорится, что Иисус выходил из храма, когда Его ученики заговорили о том, как прекрасен этот храм. В данном случае под храмом подразумевается здание храма,

а также стены и двор, которые его окружали. В это время Ирод Великий перестроил храм так, что он стал вдвое больше прежнего. Люди, которые строили храм, украшали его красивыми камнями, золотыми пластинами и белым мрамором. Люди также приносили дары Богу, например, золото и серебро, чтобы покрыть двери храма, и прекрасные gobelены, чтобы сделать храм еще прекраснее.

Остановитесь и покажите своей команде фотографию/модель того, как мог выглядеть храм во времена Иисуса.

Когда Иисус говорит: >, Он имеет в виду то, что произойдет с храмом в будущем. Дни - это общий период времени. Иисус говорит: >, чтобы подчеркнуть полное разрушение храма врагами Израиля. Иисус не имеет в виду буквально, что от храма не останется ни одного камня или что будут разрушены только каменные части храма. Ученики должны были понять, что это описание того, что произойдет с Иерусалимом в будущем, поскольку Иисус говорил о его разрушении и раньше, когда въезжал в город на осле. Ученики называют Иисуса >, что служило вежливым обращением к религиозному лидеру. Они спрашивают Иисуса, когда произойдут описанные Им вещи. Они также просят знака или указания, чтобы знать, что эти вещи скоро произойдут. Иисус рассказывает им о том, что произойдет после того, как Он покинет мир, но до того, как Он вернется в него. Иисус предупреждает Своих учеников, что они не должны позволять никому и ничему обманывать их или заставлять их поверить в то, что не соответствует действительности. Иисус говорит: >. Это означает, что в разное время придут разные люди, которые публично скажут, что у них есть власть Иисуса или право действовать. Эти люди будут лживо утверждать, что они являются Мессией или тем, кого Бог обещал послать в качестве царя и спасителя. Они также будут лживо утверждать, что время близко, или что конец близок. Это может относиться к концу храма или к концу времени. Иисус приказывает Своим ученикам не верить лжемессиям, которые придут, и не следовать за ними. Иисус говорит Своим ученикам не бояться, когда они слышат о войнах и революциях. Войны могут относиться к вооруженным конфликтам между разными странами. Революции часто относятся к восстаниям против правительства и властей. Когда люди будут рассказывать ученикам Иисуса об этих конфликтах в будущем, Иисус не хочет, чтобы они были охвачены страхом. Бог определил, что эти вещи должны произойти до конца света. Несмотря на то, что войны и революции должны произойти, Иисус говорит, что это еще не конец света.

Остановитесь и обсудите со своей командой: какие знаки, по мнению людей, произойдут, чтобы показать конец света близко? Что, по мнению людей, вызовет конец света?

Иисус говорит, что многие народы и царства восстанут против других народов и царств, нападут на них и вступят с ними в войну, и это будет происходить много раз. Под народом может подразумеваться страна, племя или группа людей. Иисус упоминает три стихийных бедствия, которые произойдут в будущем:

- Землетрясения, или сильные колебания земли.
- Голод, или длительные периоды, когда нет дождей и людям нечем питаться.
- И моры, или болезни, которые за короткое время охватывают множество людей и заставляют их страдать и умирать.

Эти стихийные бедствия будут происходить в разных местах. Иисус также говорит, что будут знамения с неба, или небес, которые заставят людей ужаснуться. Возможно, Иисус имеет в виду то, что произойдет с солнцем, луной и звездами. Какими бы ни были эти знамения, Бог будет использовать их, чтобы показать людям на земле, что скоро произойдет нечто важное.

В следующей истории Иисус продолжает учить Своих учеников тому, что произойдет в будущем. Он готовит их к гонениям, с которыми, как он знает, они столкнутся за то, что они последуют за Ним.

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

Прослушайте этот текст еще один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории две сцены.

**Первая сцена:** Иисус и Его ученики выходят из храма. Пока храм еще в поле зрения, ученики говорят о его красоте.

**Вторая сцена:** Иисус отвечает на замечание, рассказывая Своим ученикам о будущем храма. Иисус говорит, что храм будет разрушен. Ученики спрашивают, когда это произойдет. Иисус отвечает, рассказывая о событиях, которые произойдут. Иисус говорит, что конец придет после того, как произойдут эти события, но не сразу после них. Иисус продолжает говорить о социальных, политических и стихийных бедствиях, которые произойдут.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Лжемессия
- Люди на войне
- Мятежники
- Голодающие люди
- Люди с заболеваниями
- Люди, переживающие стихийные бедствия

На этом занятии используйте групповую раскадровку, изобразите или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать историю и действие в ней.

Важно помнить, что Иисус и Его ученики находились в храме. Эти события произошли во время пребывания в храме или по пути из храма. Важно помнить, что храм еще был в поле зрения, когда ученики обсуждали его.

Важно помнить, что ученики не спрашивали Иисуса о храме. Но, выслушав их замечания, Иисус рассказывает им, что произойдет в будущем. Иисус говорит им, что не останется камня на камне, или что Иерусалим будет полностью разрушен.

Важно помнить, что Иисус не отвечает напрямую на вопрос о том, когда произойдут события. Вместо этого Иисус предупреждает Своих учеников об обмане. Иисус велел им не верить, если кто-то скажет: > или >. Иисус говорит, что они услышат о революциях и войнах. Важно помнить, что когда Иисус говорит, что сначала должны произойти эти события, но конец не наступит сразу после этого, Он говорит о событиях, которые, несомненно, произойдут в будущем. Эти события являются маркером, что конец близок, но он не наступит немедленно. Важно помнить, что Лука использует фразу > или >, чтобы сделать акцент на следующем предложении. Лука хочет, чтобы аудитория обратила внимание на следующее предложение. Иисус продолжает говорить, не прерываясь. Иисус говорит им, что будут войны, землетрясения, голод, мор, страшные события и знамения на небесах или в небе. Это знаки того, что конец времен близок.

### Инсценировка текста

#### Воплощение Текста В Жизнь

Прослушайте этот текст еще один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии группа инсценирует историю.

В этой истории две сцены.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Лжемессия
- Люди на войне
- Мятежники
- Голодающие люди
- Люди с заболеваниями
- Люди, переживающие стихийные бедствия

Позвольте группе проработать эту историю дважды. Участники должны представить ее на том языке, на который они переводят. Сначала пусть группа представит эту историю без остановок. Во второй раз, когда группа представляет историю, останавливайте участников в разные моменты истории.

Когда группа будет разыгрывать историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию. Позаботьтесь, чтобы важные или сложные части истории или отрывка были отображены и не были пропущены. Помогите группе запомнить части истории.

Убедитесь, что команда изображает Иисуса и его учеников, выходящих из храма. Ученики смотрят на храм и восхищаются им.

Убедитесь, что команда воспроизводит разрушение храма, используя реквизит, например, камни или коробки, чтобы продемонстрировать, что не осталось камня на камне.

Убедитесь, что команда изображает учеников, спрашивающих о временах, когда произойдут эти события.

Убедитесь, что команда изображает лжемессию, призывающего людей к себе, пока Иисус объясняет.

Убедитесь, что команда изображает на заднем плане различных людей, пострадавших от событий, которые описывает Иисус, пока Он говорит о них. Найдите способ показать, что эти события произойдут в будущем. Иисус описывает, что произойдет. Убедитесь, что команда представляет это не как то, что Иисус силой Своего слова заставил эти события произойти, а как то, что Он знает, что произойдет, еще до того, как это случится.

Когда группа во второй раз будет разыгрывать эту историю, останавливайте участников в определенные моменты.

Изобразите, как Иисус и его ученики выходят из храма. Ученики выражают свое восхищение храмом и тем, как он был построен. Иисус говорит ученикам, что наступит время, когда храм будет разрушен.

Остановите действие и спросите актера, играющего учеников: > Вы можете услышать такие слова: >, > и >. Возобновите действие. Изобразите, как ученики спрашивают Иисуса, когда произойдет разрушение храма и каковы будут знамения до того, как это произойдет.

Остановите действие и спросите актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать в ответ: >, > и >. Возобновите действие. Изобразите Иисуса отвечающим. Также изобразите ответ, пока Иисус говорит. Кто-то говорит, что он мессия, но ученики не следуют за Ним. Люди переживают войну и революции, но ученики не боятся так, как другие. Изобразите, как нации и царства сражаются друг с другом. Люди переживают землетрясения, голод, стихийные бедствия и болезни. Покажите, как актеры боятся того, что происходит вокруг них, а также смотрят на небо.

Остановите действие. Спросите актера, играющего людей, переживающих стихийное бедствие: >. Вы можете услышать в ответ: > > и >. Спросите актеров, играющих учеников: > Вы можете услышать в ответ: >, > и >

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

Иисус со Своими **учениками**, то есть ближайшими последователями, восхищаются **храмом**. Под храмом подразумевается > или место в Иерусалиме, где Бог обитает среди Своего народа. Он включает в себя здание храма, внешние стены и дворы. В частности, этот храм был реконструирован Иродом Великим во времена Иисуса и был в два раза больше, чем раньше. Убедитесь, что вы переведите слова > и > так же, как переводили их раньше. Оба термина > и > содержатся в главном глоссарии. Иисус говорит, что в будущем храм будет разрушен. Ученики Иисуса задают Ему вопрос и называют Его **Учителем**, что является вежливым обращением к религиозному лидеру. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. Слово > содержитя в главном глоссарии. Последователи Иисуса просят Его дать **знамение**, что эти предсказания вот-вот произойдут. Здесь под знанием подразумевается сигнал или указание на то, что что-то есть истинным и произойдет. Убедитесь, что вы переводите > так же, как вы переводили его в предыдущих отрывках. Слово > содержитя в главном глоссарии. Иисус говорит, что в будущем **народы** будут воевать с народами, а **царства** - с царствами. Под народом подразумевается племя, этническая группа или люди из одной страны. Под царством подразумевается земля, которой владеет царь. Убедитесь, что вы переводите > и > так же, как и раньше. Оба термина - > и > - содержатся в главном глоссарии. Иисус говорит, что в **небесах** будут страшные знамения. Здесь под небесами подразумевается небо. Убедитесь, что вы переводите >, подразумевая небо, так же как и раньше. Слово > содержитя в главном глоссарии.

### *Проговаривание слова*

#### *Проговаривание Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскладовки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## Луки 21:12–19

### *Слышание сердцем*

### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Луки 21:12–19 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Луки 21:12–19 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

### *Определение контекста*

### *Постановка Сцены*

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

Иисус и Его ученики находятся в храме в Иерусалиме. Большая толпа слушает учения Иисуса. В последней истории Иисус рассказал Своим последователям, что произойдет с храмом и какие знамения им нужно искать, чтобы понять, что конец времен близок. Теперь Иисус предупреждает Своих учеников о преследованиях, с которыми они столкнутся в будущем, прежде чем враги Израиля разрушат храм.

Когда Иисус говорит >, Он рассказывает Своим ученикам, что произойдет в будущем до разрушения Иерусалима. Иисус говорит, что враги поднимут руки на учеников, или схватят и арестуют их. Люди будут преследовать, или жестоко обращаться и наказывать, учеников за то, что они следуют за Иисусом. Иисус предупреждает Своих учеников, что люди поведут некоторых из них в синагоги, чтобы предать суду. Синагога обычно означает место поклонения евреев, но это были также места, где еврейские лидеры решали, принимать или не принимать дисциплинарные меры, если кто-то нарушал Божий закон. Иисус имеет в виду, что лидеры синагоги будут враждебно относиться к ученикам и обвинять их в преступлениях, чтобы бросить их в тюрьму. Тюрьма означает место, где ученики будут заключены и будут охраняться, чтобы они не могли покинуть ее.

Остановитесь и покажите своей команде изображение синагоги и римской тюрьмы.

Иисус говорит, что обвинители приведут некоторых Его последователей к царям и правителям, чтобы они предстали перед судом и были судимы. Царь – это верховный правитель какого-то места или земли. Наместник обычно назначался великим правителем и считался менее значимым, чем царь. И наместник, и царь имели право решать, наказывать учеников или нет. Иисус говорит, что люди будут преследовать учеников из-за имени Иисуса или потому, что они последовали за Иисусом и повиновались Ему. Но Иисус хочет, чтобы Его ученики воспринимали такие гонения как возможность свидетельствовать о Нем перед царями и лидерами.

Иисус говорит ученикам, что они должны принять решение, или быть непреклонными, и не беспокоиться о том, что они скажут в свое оправдание. Иисус не имеет в виду, что они будут защищаться физически. Скорее, Он не хочет, чтобы Его ученики беспокоились о том, что они скажут,

чтобы доказать, что они не виновны. Ученикам не нужно беспокоиться, потому что Иисус сам даст им мудрые слова, когда правители будут судить их. Иисус подчеркивает, что Он даст им такие мудрые слова, что их противники, или враги, не будут знать, как опровергнуть или возразить тому, что они говорят. Их враги не смогут успешно противостоять им. Как вы помните, противники Иисуса часто умолкали от Его мудрых ответов, потому что не могли Ему возразить.

Остановитесь и обсудите со своей командой: где и как в вашей культуре осуждаются преступные деяния? Как кто-то может доказать свою невиновность?

Не только враги будут обвинять учеников Иисуса, но и члены семьи и друзья учеников также предадут их. Иисус имеет в виду, что их семьи передадут учеников врагам, например, лидерам синагоги. Это было особенно ужасно, ведь ученики любили этих людей. После того как семьи учеников предали их, государственные власти казнят некоторых из них.

Иисус говорит, что все люди будут ненавидеть Его учеников - все, кто не верит в Иисуса и не следует за Ним. Учеников будут презирать, потому что они следуют за Иисусом и повинуются Ему.

Остановитесь и обсудите со своей командой: как в вашей культуре люди выражают ненависть? Почему люди ненавидят других людей?

Однако Иисус ободряет Своих последователей. Он говорит, что хотя люди будут преследовать и даже убивать некоторых из них, ученики не испытывают никакого необратимого ущерба. Иисус использует пословицу: >. Это не значит, что враги учеников не причинят им физического вреда, ведь Иисус только что сказал, что некоторые из них умрут. Скорее Иисус имеет в виду, что враги учеников не смогут причинить им вечный урон. Иисус говорит, что если ученики будут твердо стоять и терпеть, или оставаться верными Иисусу, то они обретут вечную жизнь с Богом. Выносливость означает упорство или продолжение пути через страдания и трудности. Иисус хочет, чтобы Его ученики оставались верными Ему даже тогда, когда им придется столкнуться с гонениями и страданиями за послушание Ему, потому что они знают, что их наградой будет вечная жизнь с Богом. В следующей истории Иисус продолжает предупреждать Своих учеников о грядущем разрушении Иерусалима и дает им знамения перед возвращением Иисуса на землю в будущем.

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

Прослушайте этот текст еще один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории две сцены.

**Первая сцена:** Иисус учит Своих учеников возле храма. Иисус продолжает рассказывать им о событиях, которые произойдут в будущем, до разрушения Храма. Иисус описывает преследования, с которыми столкнутся Его ученики.

**Вторая сцена:** Иисус говорит Своим ученикам, что даже друзья и родственники предадут их. Иисус говорит, что некоторые из них будут убиты, но призывает их твердо стоять на своем.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Правители (цари и наместники)
- Лидеры синагоги
- Родственники
- Друзья

На этом занятии используйте групповую раскадровку, изобразите или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать историю и действие в ней.

Важно помнить, что Иисус вместе со своими учениками в Иерусалиме все еще находится возле Храма. Большая толпа слушает Его учения, поэтому вполне вероятно, что другие люди подслушали, что Иисус говорил Своим ученикам.

Важно помнить, что Иисус продолжает отвечать Своим ученикам о знамениях, которые произойдут до разрушения храма.

Важно помнить, что, упоминая синагоги, царей и правителей (наместников), Иисус имеет в виду, что люди будут представлять учеников перед властями как иудеев, так и неиудеев, чтобы подвергнуть их гонениям.

Важно помнить, что Иисус подчеркивает тот факт, что именно Он будет давать слова и мудрость Своим ученикам, когда власти подвергнут их суду. Вы можете использовать слово или набор слов, которые подчеркивают слово >, когда Иисус говорит: >Важно помнить, что Иисус использует фигуру речи, когда говорит, что ни один волос с их головы не пропадет. Иисус говорит, что ученики не подвергнутся никакому тяжкому испытанию, потому что у них есть вечная жизнь с Богом, даже если они физически умрут.

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

Прослушайте этот текст еще один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии группа инсценирует историю.

В этой истории две сцены.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Правители (цари и наместники)
- Лидеры синагоги
- Родственники
- Друзья

Позвольте группе проработать эту историю дважды. Участники должны представить ее на том языке, на который они переводят. Сначала пусть группа представит эту историю без остановок. Во второй раз, когда группа представляет историю, останавливайте участников в разные моменты истории.

Когда группа будет разыгрывать историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию. Позаботьтесь, чтобы важные или сложные части истории или отрывка были отражены и не были пропущены. Помогите группе запомнить части истории.

Убедитесь, что команда воспроизводит будущие события, пока Иисус описывает их Своим ученикам.

Убедитесь, что группа изображает, как ученики получают мудрость и слова от Иисуса во время судебного процесса.

Когда группа во второй раз будет разыгрывать эту историю, останавливайте участников в определенные моменты.

Изобразите, как люди преследуют, схватывают и отводят учеников к правителям и царям; это произойдет потому, что они следуют за Иисусом. Ученики свидетельствуют этим правителям об Иисусе. Иисус говорит Своим ученикам, чтобы они не беспокоились о том, что сказать, потому Он сам даст им слова и мудрость. Никто из противников не может противоречить ученикам.

Остановите действие и спросите актеров, играющих правителей: > Вы можете услышать в ответ: >> А также: >. Спросите актеров, играющих учеников: > Вы можете услышать в ответ: >, > и >. Возобновите действие. Покажите, как учеников предают их семья и друзья. Некоторых из них казнят. Люди будут ненавидеть учеников из-за того, что они следуют за Иисусом. Иисус говорит им, что они не будут постоянно страдать. Иисус обещает, что ученики обретут вечную жизнь, если будут оставаться верными Богу.

Остановите действие и спросите актеров, играющих учеников: > Вы можете услышать в ответ: >, > и >. Возобновите действие.

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

Иисус говорит со Своими учениками возле храма. Он предупреждает их, что в будущем люди будут **преследовать** их. Под > подразумевается, что другие будут причинять боль Божьему народу или заставлять его страдать. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. Слово > содержится в главном глоссарии. Иисус говорит, что люди поведут некоторых из Его учеников в **синагоги**, чтобы предать суду. Синагога - это место поклонения евреев. Но это также были места, где еврейские лидеры разбирали проблемы или споры общины. Убедитесь, что вы переводите слово > так же, как вы переводили его в предыдущих отрывках. Слово > содержится в главном глоссарии. Иисус говорит, что Его ученикам не нужно беспокоиться о том, как они будут защищаться, когда окажутся на суде, потому что Он даст им **мудрые** слова. Мудрость исходит от Бога и относится к тому, что истинно и правильно. Убедитесь, что вы переводите слово > так же, как и раньше. Слово > содержится в главном глоссарии.

### *Проговаривание слова*

#### *Привозглашаемое Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскадровки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## Луки 21:20–28

*Слышание сердцем*

*Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Луки 21:20–28 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Луки 21:20–28 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

*Определение контекста*

*Постановка Сцены*

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

Иисус объясняет ученикам будущие события после того, как они отметили красоту Храма. Иисус не только говорит, что Храм будет разрушен, но и готовит учеников к гонениям, которые, как Он знает, обрушатся на них. Теперь Иисус продолжает говорить о разрушении Иерусалима в будущем и о знамениях, которые Его последователи могут ожидать до возвращения Иисуса на землю.

Как вы помните, Иисус говорит со Своими учениками. Ранее ученики попросили у Иисуса знамения, чтобы узнать, когда произойдет разрушение храма. Иисус говорит им, что враги Израиля разрушат не только храм, но и весь Иерусалим! Когда они увидят армии, собирающиеся вокруг Иерусалима, чтобы напасть на него, тогда они поймут, что полное разрушение Иерусалима близко. Иисус предупреждает Своих учеников, что если они живут в Иудее, то должны убежать и спрятаться в горах. Иудея относится к региону земли, который Бог обещал Аврааму. Многие евреи жили в Иудее, и именно там находился Иерусалим. Иисус, вероятно, имел в виду горы на юге Иудеи, окружающие Мертвое море. Во времена Иисуса Иудея находилась под властью римлян, но евреи все еще имели право устанавливать законы для своего народа.

Остановитесь и покажите своей команде карту региона Иудеи, расположенного в земле Израиля. Выделите Иерусалим и горы вокруг Мертвого моря.

Во время войны евреи обычно чувствовали себя в Иерусалиме в большей безопасности, потому что город окружали большие стены. Но Иисус велит Своим последователям бежать из города, а тем, кто живет в окрестностях, не входить в город. Иисус говорит это, потому что знает, что враги Израиля полностью разрушат Иерусалим и убьют людей, которые остались внутри. Когда Иисус говорит: >, Он имеет в виду еврейское писание. Многие пророки, то есть посланники Бога, говорили о времени, когда Бог накажет Свой народ за их неповинование и восстание против Него. Пророки называли это время >. Иисус объясняет, что они говорили о грядущем разрушении Иерусалима. В частности, Бог накажет Свой народ за то, что он не принял Иисуса как Обещанного Спасителя. Разрушение Иерусалима исполнит или приведет к исполнению всего, что написано в писании.

Остановитесь и расскажите историю о том, как война повлияла на людей в вашей культуре. Где в вашей стране люди чувствуют себя в большей безопасности во время войны? Какие люди наиболее уязвимы во время войны?

Иисус особенно печалится, когда думает о том, как будут страдать беременные еврейские женщины и кормящие матери, когда враги нападут на Иерусалим. Иисус знает, что им будет трудно спастись от наступающих армий, потому что у них есть дети, о которых нужно заботиться. Иисус оплакивает сильные страдания, с которыми, как Он знает, столкнется Его народ в это время. Евреи будут страдать, потому что Бог разгневался на них из-за их грехов. Бог позволит войскам атаковать и убить многих из них. Когда Иисус говорит, что они >, Он имеет в виду, что враг нападет и убьет многих евреев в бою. Меч был самым распространенным оружием, используемым солдатами. Это были большие прямые металлические ножи с двумя острыми краями.

Остановитесь и покажите своей команде изображение римского меча.

Иисус говорит о тех евреях, которые не будут убиты, а их схватят враги и уведут с родины в плен в другие страны. Когда Иисус говорит: >, Он имеет в виду, что нееврейские народы завоюют Иерусалим и будут относиться к городу и евреям с презрением или неуважением. Но Иисус говорит, что язычники, или неевреи, будут контролировать Иерусалим только на то время, которое им позволят Бог, или пока не закончится время язычников. Иисус говорит о чудесных знамениях, которые произойдут на солнце, луне и звездах. Евангелия от Марка и Матфея говорят, что солнце и луна потемнеют и что звезды падут с неба. Эти знамения заставят людей испугаться и укажут на то, что Бог собирается сделать что-то важное. Люди в разных странах мира будут встревожены и подавлены, потому что не будут знать, что делать. Рев и клокотание моря означают сильные штормы и высокие волны в океане. Это приведет к тому, что людей охватит такой страх, что они упадут в обморок или потеряют сознание. Люди будут беспокоиться о том, какие ужасные вещи произойдут дальше. Когда Иисус говорит: >, он, скорее всего, имеет в виду, что Бог потрясет солнце, луну и звезды или сдвинет их с правильных мест и курсов.

Остановитесь и обсудите со своей командой: что в вашей культуре представляют солнце, луна и звезды? Опишите момент, когда солнце, луна или звезды выглядели не так, как обычно, например во время затмения, метеоритного дождя или какого-то другого события. Как отреагировали люди?

После того как все это произойдет, люди повсюду увидят Иисуса, или Сына Человеческого, когда Он явится на облаке. Сын Человеческий - так называли Иисуса, чтобы показать, что Бог дал Ему полную силу и власть. Облака часто символизируют Божью силу, присутствие и славу или яркое сияние. Иисус явится в силе и славе, потому что Бог дал Ему право и возможность судить и править всеми людьми.

Иисус говорит Своим ученикам, что они должны делать, когда увидят, что эти знамения начнут происходить. Его наставления предназначены именно для тех его последователей, которые еще будут живы на земле в то время в будущем. Иисус говорит им, чтобы они встали и подняли головы, или были смелыми и уверенными. Последователи Иисуса могут быть уверены, потому что знамения говорят о том, что Иисус скоро вернется на землю. И своим возвращением Иисус принесет Своим последователям искупление, или избавит от страданий, которые причинили им злые люди.

В следующей истории Иисус рассказывает ученикам притчу, чтобы помочь им лучше понять то, чему Он учил их о грядущих знамениях перед Своим возвращением.

## *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

Прослушайте этот текст еще один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории три сцены.

**Первая сцена:** Иисус учит Своих учеников возле храма. Иисус отвечает на вопрос Своих учеников о будущих знамениях, которые означают разрушение храма. Иисус говорит Своим ученикам, чтобы они убежали, когда они увидят войска, окружающие Иерусалим. Иисус говорит, что это будет очень трудное время. Язычники захватят власть и разрушат Иерусалим.

**Вторая сцена:** Иисус продолжает рассказывать ученикам о будущих знамениях, только на этот раз, о знамениях перед возвращением Иисуса. Солнцем, луной и звездами будут происходить необычные вещи. Океаны будут издавать шум и бурлить. Силы небесные сдвинутся с места.

**Третья сцена:** Иисус говорит, что в тот момент люди увидят, как Иисус идет на облаке. Иисус говорит Своим ученикам, что когда эти события произойдут, они узнают, что наступило время, когда Бог освободит их от страданий.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Войско, атакующее Иерусалим
- Ереи, бегущие из Иерусалима
- Ученики, которые убегают

На этом занятии используйте групповую раскадровку, изобразите или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать историю и действие в ней.

Важно помнить, что Иисус находится возле храма и учит Своих учеников тому, что произойдет в будущем.

Важно помнить, что Иисус отвечает на вопрос учеников о будущих знамениях перед разрушением храма.

Важно помнить, что евреи воспринимали Иерусалим как убежище или безопасное место во время войны, потому что в городе были большие стены. Но Иисус говорит обратное, что все евреи должны бежать из города, когда враги нападут, потому что все внутри будут убиты или взяты в плен.

Важно помнить, что когда Иисус говорит о времени наказания или гнева, Он имеет в виду Бога. Бог накажет евреев за их грехи, позволив их врагам разрушить Иерусалим.

Важно помнить, что Иисус не объясняет, что именно произойдет с солнцем, луной и звездами, а лишь говорит, что эти знамения заставят людей бояться и будут означать, что Бог собирается сделать что-то важное.

Важно помнить, что > - это фигура речи. Иисус говорил, что враги убьют много евреев в битве. Важно помнить, что когда Иисус говорит: >, Он имеет в виду пророчества, в которых говорится о грядущем разрушении храма. Важно помнить, что в еврейской культуре встать и поднять голову - это символические действия. Они символизировали мужество и уверенность.

## Инсценировка текста

### Воплощение Текста В Жизнь

Прослушайте этот текст еще один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии группа инсценирует историю.

В этой истории три сцены.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Войско, атакующее Иерусалим
- Ереи, бегущие из Иерусалима
- Ученики, которые убегают

Позвольте группе проработать эту историю дважды. Участники должны представить ее на том языке, на который они переводят. Сначала пусть группа представит эту историю без остановок. Во второй раз, когда группа представляет историю, останавливайте участников в разные моменты истории.

Когда группа будет разыгрывать историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию. Позаботьтесь, чтобы важные или сложные части истории или отрывка были отображены и не были пропущены. Помогите группе запомнить части истории.

Убедитесь, что группа изобразит, как Иисус продолжает говорить со Своими учениками, пока они находятся возле храма.

Проследите, чтобы команда изобразила, как ученики бегут из города или держатся подальше от него, если они находятся в поле. Иисус также говорит, что беременные женщины и женщины, заботящиеся о детях, переживают тяжелые времена.

Убедитесь, что команда изображает, как люди боятся океанов и пугаются, когда солнцем, луной и звездами начинают происходить знамения. Команда может использовать реквизит, например, фрукты или камни, чтобы изобразить дрожание в небе, или ткань, чтобы изобразить океанские волны. Люди так боятся знамений, что теряют сознание.

Когда группа во второй раз будет разыгрывать эту историю, останавливайте участников в определенные моменты.

Изобразите, как Иисус рассказывает Своим ученикам возле храма о том, что произойдет с Иерусалимом в будущем. Иисус предупреждает Своих учеников, чтобы они убегали из Иерусалима, когда войска начнут окружать город. Иисус говорит, что это будет время сильных страданий и многих евреев убьют или взьмут в плен. Это будет время язычников, и Иерусалим будет полностью разрушен.

Остановите действие и спросите актера, играющего одного из учеников: > Вы можете услышать в ответ: >, > и >. Спросите актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать: >, > и >. Возобновите действие. Изобразите, как Иисус рассказывает ученикам о будущих знамениях. Иисус описывает необычные вещи, которые произойдут с солнцем, луной и звездами. Океаны будут издавать шум и бурлить. Бог смеет силы небесные со своих мест, и люди будут терять сознание от страха.

Остановите действие. Спросите актеров, играющих людей того времени: >. Вы можете услышать: > > и >. Возобновите действие. Изобразите, как Иисус говорит, что в этот миг люди увидят, как Он идет на облаке. Иисус говорит Своим ученикам, когда это произойдет, что они будут знать, что Бог готовится освободить их от страданий. Иисус говорит им быть смелыми.

Остановите действие и спросите актера, играющего одного из учеников: > Вы можете услышать в ответ: >, > и >.

## *Заполнение пробелов*

### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте текст один раз в самой простой для понимания версии.

Иисус говорит со Своими учениками о грядущем разрушении **Иерусалима**. Иерусалим был духовной столицей евреев, расположенной в провинции Иудея. Именно там и находился **храм**. Иисус говорит, что в будущем и храм, и Иерусалим будут полностью разрушены врагами Израиля. Слово > содержитя в главном глоссарии. Иисус говорит, что Иерусалим будет попран **язычниками**, то есть неевреями. Это был еще один способ сказать, что нееврейские народы завоюют Иерусалим и будут ходить по улицам, демонстрируя презрение к городу и евреям. Бог позволит язычникам править Иерусалимом в течение определенного периода времени или до тех пор, пока не завершится период язычников. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. Слово > содержитя в главном глоссарии. Затем Иисус описывает **знамения**, которые покажут, что Его возвращение близко. Знамение - это указание на то, что что-то произойдет. Эти знамения включали в себя изменения, которые произойдут с солнцем, луной и звездами. В этом контексте под **народами** подразумеваются люди из разных стран или географических регионов. Знамения вызовут у людей ужас. Убедитесь, что вы переведите слова > и > так же, как переводили их раньше. Оба термина - > и > - содержатся в главном глоссарии. Когда Иисус говорит, что небесные тела поколеблются>>, он, скорее всего, имеет в виду, что Бог сотрясет луну, солнце и звезды, поскольку уже упоминал их ранее. Здесь под > подразумевается небо, а не место, где обитает Бог. Слово > содержитя в главном глоссарии. Иисус говорит о Своем возвращении на землю и называет Себя **Сыном Человеческим**. Иисус называл себя так, чтобы обозначить, что он полностью Бог и полностью человек. Это значит, что он представляет всех людей и что Бог дал Ему всю силу и власть. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. > содержитя в главном глоссарии. Иисус говорит, что Он вернется во всей силе и славе. **Слава** означает сияние, которое существует с Божьим присутствием. Убедитесь, что вы переводите слово > так же, как вы переводили его раньше. Слово > содержитя в главном глоссарии. Когда ученики видят эти знамения будущего, они могут быть уверены, что возвращение Иисуса близко. Они могут быть уверены в том, что Иисус несет **искупление**, или свободу от страданий, с которыми они сталкиваются. Убедитесь, что вы переводите слово > так же, как и раньше. Слово > есть в главном глоссарии.

### *Проговаривание слова*

#### *Привозглашающая Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскладовки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## Луки 21:29–38

### *Слышание сердцем*

### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Луки 21:29–38 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Луки 21:29–38 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

### *Определение контекста*

### *Постановка Сцены*

Прослушайте текст один раз в самой простой для понимания версии.

Иисус ежедневно учил в храме в Иерусалиме. Пока Иисус и Его ученики удалялись от храма, Иисус объяснял будущие события, включая разрушение храма и знамения того, что Он скоро вернется. Теперь Иисус использует притчу, чтобы сравнить признаки Своего возвращения с новыми листьями, растущими на деревьях.

Ранее ученики попросили у Иисуса знамений, чтобы узнать, когда произойдет разрушение храма. Иисус дал им знамения не только о разрушении Иерусалима, но и о Своем будущем возвращении на землю. Чтобы лучше объяснить эти знамения, Иисус рассказывает притчу, или короткую историю, о листьях, растущих на деревьях. В качестве примера Иисус использует смоковницу - обычное фруктовое дерево, растущее в Израиле. Зимой смоковницы теряют листья, но весной на ветвях прорастают новые листья и почки, из которых вырастают плоды. Весна - это время года, когда на деревьях и растениях начинают появляться цветы и плоды. Все знали, что когда на фиговых деревьях прорастают листья, значит, скоро наступит лето или теплый сезон. Как вы, наверное, помните, Иисус часто использовал смоковницы в своих притчах, чтобы обозначить Израиль.

Остановитесь и покажите изображение смоковницы. Как в вашей культуре деревья меняются в зависимости от времени года? Если там, где вы живете, деревья не сбрасывают листья, опишите другие примеры из природы, свидетельствующие о смене времен года.

Иисус использует слово > для сравнения. Иисус говорит, что подобно тому, как люди видят новые листья и знают, что скоро наступит лето, ученики должны увидеть те знамения, о которых Он говорил, и понять, что Царство Божье близко. Поскольку Иисус еще не вернулся, Его слова относятся ко всем, кто верит и повинуется Ему в будущем. В данном контексте Царство Божье относится к концу времени, когда совершенное Божье Царство будет единственным существующим, а Иисус будет править в

сердцах Своего народа как его Царь. Для Луки приближение Царства Божьего включает в себя как правление Бога в сердцах Его народа сейчас, так и возвращение Иисуса. В этом учении Иисус фокусируется на том, когда Он вернется. Иисус регулярно использовал фразу >, чтобы подчеркнуть нечто важное, что Он собирается сказать. Иисус хочет, чтобы люди внимательно слушали, когда Он говорит: >. Толкование > обычно означает людей, живущих в то же время, но оно может относиться и к тем, кто продолжал отвергать Иисуса как обещанного Спасителя и относиться к ученикам враждебно до самого возвращения Иисуса. Некоторые ученые интерпретируют > только как знамения, свидетельствующие о разрушении Иерусалима, в отличие от всех знамений, включающих то, что произойдет перед возвращением Иисуса. Это будет означать, что некоторые из людей, слушающих Иисуса, будут еще живы, когда враги уничтожат Иерусалим в будущем. В переводе лучше всего предусмотреть оба толкования. Небеса (небо) и земля обычно представляли для людей нечто вечное и прочное, но Иисус говорил, что им придет конец. Однако Иисус говорит, что Его слова не исчезнут, они всегда будут существовать и будут верны и правдивы. Иисус просит Своих учеников быть осторожными. Как Иисус предупреждал Своих учеников в притчах о ждущем слуге и об ограбленном хозяине дома, так и Он хочет, чтобы ученики были постоянно начеку и готовы к Его возвращению, а сделать это можно, только постоянно молясь. Иисус не хочет, чтобы сердца Его последователей были отягощены. Это был еще один способ сказать, что Он не хочет, чтобы они были обременены и отвлечены, как другие. Иисус описывал поведение, которое заставляет людей больше интересоваться собой, чем Богом и Его путями. Они могли ходить на вечеринки, напиваться и вести себя неконтролируемо. Они также могли беспокоиться или переживать о жизни, например, о том, что им надеть или что съесть. Иисус говорит, что если ученики позволят себе отягощаться и отвлекаться, как другие, то они не будут готовы в тот день, когда Иисус вернется.

Остановитесь и обсудите с вашей командой: что обычно отвлекает или беспокоит людей в вашей культуре? Что делают люди, когда испытывают беспокойство?

Иисус говорит, что если они не готовы, то >. Иисус использовал сравнение, чтобы сказать, что ученики не будут ожидать Его возвращения, как животное не ожидает ловушки, в которую его поймают. Иисус говорит, что день Его возвращения затронет поверхность всей земли, или всех людей, живущих в этом мире. Иисус велит Своим ученикам всегда быть бдительными и делать это с помощью молитвы. Таким образом они будут готовы к Его возвращению. Иисус просит Своих последователей молиться о том, чтобы у них хватило сил избежать ужасных событий, которые могут произойти. Это означает, что Его ученикам грозит опасность совершить такие поступки, как пьянство или беспокойство, из-за которых им будет стыдно предстать перед Иисусом в конце времен. Но Иисус хочет, чтобы они бодрствовали и молились, чтобы у них были силы пережить все тяжелые времена, которые произойдут до Его возвращения.

Остановитесь и обсудите с вашей командой: как люди готовятся к присутствию кого-то важного? Какие действия дают уверенность в том, что вы можете находиться рядом с ними?

Стоять перед Сыном Человеческим - значит стоять перед Иисусом. Понятие > означает, что Иисус обладает всей силой и властью. Люди представят перед Иисусом в то время, когда Он вернется на землю и закончится время страданий. Тогда все последователи Иисуса, оставшиеся верными, смогут без стыда предстать перед Иисусом, своим победоносным Царем. Лука напоминает нам, что Иисус каждый день учил в храме. Это было за неделю до его смерти. Из следующей истории мы знаем, что евреи отмечали религиозные праздники в Иерусалиме, из-за чего в городе было много людей со всего Израиля. Поэтому Иисус проводил свои ночи за городом на Елеонской горе, то есть на холме к востоку от Иерусалима. Каждое утро Иисус возвращался в храм, и люди приходили к Нему, чтобы услышать Его учение.

Остановитесь и покажите своей команде карту, где расположена Елеонская гора по отношению к храму в Иерусалиме.

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

Прослушайте этот текст еще один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории три сцены.

**Первая сцена:** Иисус учит Своих учеников возле храма в Иерусалиме. Вокруг него много людей. Иисус рассказывает притчу о смоковнице. Иисус говорит Своим ученикам, что когда они увидят знамения, о которых Он им сказал, Его возвращение будет близко.

**Вторая сцена:** Иисус говорит, что небо и земля исчезнут, но Его слова будут вечны. Иисус предупреждает Своих учеников, чтобы они не отвлекались, как другие, и всегда были готовы к Его возвращению. Иисус говорит, что если они будут молиться и готовиться, то смогут уверенно предстать перед Ним в конце времен.

**Третья сцена:** Иисус учит каждый день в храме, и большие толпы людей слушают Его, но каждую ночь Он идет на Елеонскую гору отдыхать.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Люди, которые видят листья
- Растерянные и обеспокоенные люди
- Толпа, слушающая Иисуса

На этом занятии используйте групповую раскадровку, изобразите или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать историю и действие в ней.

Важно помнить, что Иисус и Его ученики находятся возле храма в Иерусалиме. Толпы людей слушали учение Иисуса и находились неподалеку. Иисус продолжает отвечать на вопрос Своих учеников о будущих знамениях, которые предрекают приближение конца света.

Важно помнить, что смоковницы были очень распространены в Израиле. Все знали, что зимой они сбрасывают листья, а когда листья снова начинают расти, значит, скоро наступит лето.

Важно помнить, что когда Иисус говорит: >, Он имеет в виду знамения, которые Он предвещал в связи с возвращением Сына Человеческого, а не знамения перед разрушением Иерусалима. Важно помнить, что когда Иисус говорит: >, Он не имеет в виду, что слова являются живыми существами, но что слова, сказанные Им о будущем, исполняются, или сбудутся. Важно помнить, что когда Иисус говорит, что Царство Божье близко, он имеет в виду свое будущее возвращение на облаке, когда он принесет своим последователям искупление, или свободу от страданий. Важно помнить, что когда Иисус говорит: >, Он собирается сказать что-то очень важное. Иисус хочет, чтобы ученики внимательно Его выслушали. Важно помнить, что Иисус использует фигуру речи, когда говорит: >. Это был еще один способ сказать, что человек чувствует себя подавленным, как будто он несет что-то тяжелое. Важно помнить, что Иисус учил в храме каждый день на протяжении недели перед своей смертью. Толпы людей собирались в Иерусалиме, чтобы отпраздновать религиозные праздники, поэтому многие люди ежедневно слушали Иисуса. Важно помнить, что Иерусалим был перенаселен, поэтому Иисус выезжал из города по вечерам и проводил свои ночи на Елеонской горе. Елеонская гора - это холм к востоку от Иерусалима.

### Инсценировка текста

#### Воплощение Текста В Жизнь

Прослушайте этот текст еще один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии группа инсценирует историю.

В этой истории три сцены.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Люди, которые видят листья
- Растерянные и обеспокоенные люди
- Толпа, слушающая Иисуса

Позвольте группе проработать эту историю дважды. Участники должны представить ее на том языке, на который они переводят. Сначала пусть группа представит эту историю без остановок. Во второй раз, когда группа представляет историю, останавливайте участников в разные моменты истории.

Когда группа будет разыгрывать историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию. Позаботьтесь, чтобы важные или сложные части истории или отрывка были отображены и не были пропущены. Помогите группе запомнить части истории.

Убедитесь, что команда разыграет Иисуса, который возле храма рассказывает ученикам о будущих событиях. Вокруг них толпы людей, входящих в храм и выходящих из него.

Убедитесь, что группа изобразит притчу Иисуса так, как он ее рассказывает. Люди видят, как на смоковнице прорастают листья, и они счастливы, потому что знают, что скоро лето. В то же время ученики видят знамения на небе и в океане, как и говорил им Иисус. После увиденного они ожидают возвращения Иисуса в небе. Убедитесь, что вы покажете, что это произойдет в будущем.

Пусть команда изобразит, как люди напиваются, а другие переживают, но ученики помнят слова Иисуса и часто молятся. Изобразите учеников, уверенно стоящих в присутствии Иисуса на небесах.

Убедитесь, что команда изображает, как Иисус каждый вечер уходит из Иерусалима, оставаясь ночевать на Елеонской горе. Каждое утро Иисус возвращается в храм, чтобы учить. Толпа людей приходит послушать Иисуса.

Когда группа во второй раз будет разыгрывать эту историю, останавливайте участников в определенные моменты.

Изобразите, как Иисус рассказывает притчу о смоковнице. Пока Иисус рассказывает притчу, кто-то может изобразить, как растение прорастает, предвещая приближение лета. Иисус говорит им, что таким же образом они узнают о приближении Царства Божьего, когда увидят знамения. Изобразите ученика, который видит знамения и начинает искать Иисуса. Иисус говорит, что Его слова никогда не исчезнут.

Остановите действие. Спросите актера, играющего ученика в будущем: > Вы можете услышать в ответ: >, > и >. Возобновите действие. Иисус говорит своим ученикам не делать того, что происходит, а наблюдать и молиться. Изобразите, как люди переживают. Они предаются наслаждениям, таким как вечеринки и пьянство. Но ученики молятся и избегают такого поведения.

Остановите действие. Спросите актера, играющего одного из веселящихся людей: > Вы можете услышать в ответ: > > и >. Возобновите действие. Изобразите, как Иисус внезапно возвращается на облаке. Все в мире видят Его. Позже ученики уверенно предстают перед Иисусом.

Остановите действие. Спросите актера, играющего Иисуса, который вернулся: > Вы можете услышать: >, >, >. Спросите актера, играющего пьяного или встревоженного перед возвращением Иисуса: > Вы можете услышать: > > и >. Возобновите действие. Изобразите, как Иисус идет на Елеонскую гору в конце каждого дня. Иисус рано возвращается в храм, где собирается толпа, чтобы услышать, как Он будет учить.

## *Заполнение пробелов*

### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте текст один раз в самой простой для понимания версии.

Иисус учит Своих учеников в Иерусалиме. Иисус рассказывает им о будущих событиях, рассказывая **притчу**, или короткую историю, которая раскрывает более глубокие вещи о Боге. Убедитесь, что вы переводите > так же, как переводили раньше. Слово > содержится в главном словаре. Подобно тому, как люди, которые видят распускающиеся на смоковнице листья, знают, что скоро наступит лето, Иисус говорит, что когда Его ученики видят **эти явления**, они должны понимать, что Царство Божье уже близко. Под > понимаются знамения, описанные Иисусом ранее, которые произойдут перед Его возвращением на землю. Сюда входят знамения солнца, луны и звезд, а также сильные штормы в океане. В этом контексте **Царство Божье** также означает конец времен, когда Бог придет, чтобы править Своим народом в совершенном царстве, где нет ни зла, ни страданий. Люди, которые являются частью этого Царства, следуют за Иисусом как за Царем в своих сердцах, что приводит их к хорошим отношениям с Богом. Лука говорит о возвращении Иисуса на землю и приближении Царства Божьего как об одном и том же событии. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. > содержится в главном словаре. Иисус подчеркивает, что этот **род** не прейдет, пока не увидит знамения, описанные Иисусом. Под > подразумеваются люди, живущие в одно и то же время. Если использовать такое толкование, то это будет означать, что люди, слушавшие Иисуса, не умрут раньше, чем увидят описанные им знамения. Однако некоторые ученые считают, что Иисус имеет в виду людей, которые продолжали отвергать Иисуса как обещанного Спасителя. Это будет означать, что Иисус говорит Своим ученикам, что люди будут враждебно относиться к ним до Его возвращения на землю. Убедитесь, что вы оставили перевод фразы > открытый для любого толкования. Слово > содержится в главном словаре. Иисус говорит, что **небеса** и земля исчезнут или перестанут существовать. В этом контексте слово > подразумевает небо. Оно не относится к месту, где обитает Бог. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. Слово > содержится в главном словаре. Иисус говорит, что людей будут одолевать **распутство, пьянство** и беспокойство. Распутство - это развлечение себя удовольствиями, а пьянство - опьянение и глупые поступки. И то, и другое поведение свидетельствует о том, что человек больше интересуется собой и меньше - Богом и Его законами. Иисус предупреждает Своих последователей, что они всегда должны быть готовы к Его возвращению и что они могут сделать это с помощью **молитвы**. Молитва означает общение с Богом. Убедитесь, что вы переводите слово > так же, как и в предыдущих отрывках. Слово > содержится в главном словаре. Иисус описывает Свое возвращение как **сеть**, которая внезапно закрывается. Сеть - это орудие, которое люди используют для ловли птицы или животного. Когда животное касалось сетки, она внезапно закрывалась и животное застrevало.

Если там, где вы живете, люди не используют сети, подумайте, какое слово лучше всего подойдет для вашей аудитории.

Если ученики избегут опасностей, о которых говорил Иисус, то они смогут предстать перед **Сыном Человеческим**. Здесь Иисус использует понятие >, говоря о Себе как о человеке, которому Бог дал всю силу и власть. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. Понятие > содержится в главном словаре. Иисус каждый день учил в **храме**, то есть в месте, где Бог пребывает среди своего народа в Иерусалиме. В этом контексте > означает двор храма. Убедитесь, что вы переводите слово > так же, как и раньше. Слово > содержится в главном словаре.

## *Проговаривание слова*

### *Провозглашая Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскладовки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## Луки 22:1–6

### *Слышание сердцем*

### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Луки 22:1–6 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Луки 22:1–6 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

### *Определение контекста*

### *Постановка Сцены*

Прослушайте текст один раз в самой простой для понимания версии.

Иисус каждый день учил в Храме, месте поклонения евреев. Каждую ночь он возвращался на Елеонскую гору.

В то время до Пасхи оставалось совсем немного времени. Праздник опресноков наступал сразу после Пасхи, и оба праздника отмечались как один. Праздник опресноков - это праздник, который еврейский народ отмечал каждый год в течение восьми дней. В течение этих восьми дней они не ели дрожжевого

хлеба. Пасха и праздник опресноков напоминали еврейскому народу о том, как Бог спас их от рабства в Египте за много лет до этого.

Остановитесь и обсудите с вашей командой: как в вашей культуре отмечаются большие религиозные праздники? Опишите один из ваших любимых.

Первосвященник и книжники, учителя закона, которые в то время были религиозными лидерами, пытались найти способ тайно убить Иисуса, потому что боялись, как отреагирует народ.

Остановитесь и обсудите: когда религиозные лидеры сталкиваются с оппозицией или гонениями в вашей культуре, как их последователи реагируют в таких ситуациях?

Вошел же Сатана в Иуду, прозванного Искриотом. Иуда был одним из двенадцати учеников Иисуса. > означает, что Иуда позволил Сатане начать контролировать его разум и сердце. Сатана является предводителем всех злых духов. Когда Сатана вошел в Иуду, Иуда отправился к первосвященнику и начальникам храмовой стражи и обсудил с ними, как лучше предать Иисуса. Солдаты стражи храма - это капитаны или солдаты, которые отвечали за поддержание порядка в храме и вокруг него. Офицеры были евреями из колена Левия. Римским солдатам не разрешалось входить в храм. Первосвященники и офицеры храмовой стражи были главными религиозными лидерами, которые могли помочь казнить Иисуса, поэтому Иуда отправился к ним. Первосвященник и религиозные лидеры были так рады, что Иуда согласился помочь им, что согласились заплатить Иуде деньги за это. Лука не говорит нам, сколько денег, но Матфей говорит нам, что это было тридцать серебряных монет. Иуда согласился на их предложение. Он начал выбирать лучшее время, чтобы выдать или предать Иисуса. Иуда выбрал время, когда вокруг Иисуса не было много людей. Иуде будет легко, потому что он был одним из двенадцати учеников, ближайших последователей Иисуса. Иуда будет знать, когда Иисус один или с несколькими людьми.

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

Прослушайте текст еще один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории четыре сцены.

**Первая сцена:** в преддверии праздников Пасхи и опресноков религиозные лидеры искали возможность тайно убить Иисуса, потому что боялись реакции народа.

**Вторая сцена:** Сатана вошел в Иуду.

**Третья сцена:** Иуда идет к первосвященнику и стражнику храма и говорит, что готов помочь им. Они очень радуются и решают заплатить Иуде деньги.

**Четвертая сцена:** Иуда начал искать возможность передать им Иисуса.

Персонажи:

- Первосвященник
- Учителя закона Божьего
- Иисус
- Люди или толпа
- Сатана
- Иуда
- Офицеры стражи храма

На этом занятии используйте групповую раскадровку, изобразите или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы представить наглядно историю и действие, происходящее в ней.

Важно помнить, что первосвященник и учителя закона являются религиозными лидерами. Также помните, что Иисус каждый день учил в храме и каждую ночь возвращался на Елеонскую гору.

Обратите внимание, что приближался большой праздник. Это случалось один раз в год, и еврейские законы требовали, чтобы евреи отмечали это событие в Иерусалиме. На празднование в городе будет много людей.

Важно помнить, что религиозные лидеры хотели тайно избавиться от Иисуса. Также обратите внимание, что они боятся людей.

Важно отметить, что Сатана вошел в Иуду. Также обратите внимание, что Иуда является одним из двенадцати учеников.

Важно обратить внимание на хронологический порядок событий. Иуда пошел к религиозным лидерам после того, как в него вошел Сатана. Иуда обсудил с религиозными лидерами, как он поможет им предать Иисуса.

Важно помнить, что религиозные лидеры решили заплатить Иуде деньги, и он согласился.

Иуда начал искать возможность передать Иисуса религиозным лидерам, в то время как с Ним не было толпы.

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

На этом занятии группа инсценирует историю.

В этой истории четыре сцены.

Персонажи:

- Первосвященник
- Учителя закона Божьего
- Иисус
- Люди или толпа
- Сатана
- Иуда
- Офицеры стражи храма

Группа должна разыграть эту историю дважды. Сначала пусть группа разыграет эту историю без остановки. Когда группа будет разыгрывать историю во второй раз, останавливайте участников в разные моменты истории.

Когда группа будет разыгрывать историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию.

Религиозные лидеры искали тайный способ убить Иисуса. Они боялись людей.

Остановите действие. Спросите актеров, играющих религиозных лидеров: > Вы можете услышать следующее: > и >. Возобновите действие. Сатана вошел в Иуду.

Остановите действие. Спросите актера, играющего Сатану: > Вы можете услышать в ответ: > и >.

Остановите действие. Спросите актера, играющего Иуду: > Вы можете услышать: >, > и >. Возобновите действие. Иуда пошел к священнику и офицерам стражи храма; он говорит им, что готов помочь им. Они взволнованы и решаются заплатить ему деньги. Он соглашается взять у них деньги.

Остановите действие. Спросите актеров, играющих священника и офицеров стражи храма: > Вы можете услышать: > и >. Спросите актера, играющего Иуду: > Вы можете услышать: > и >. Возобновите действие. Иуда начал искать возможность передать Иисуса религиозным лидерам.

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте текст один раз в самой простой для понимания версии

В то время уже не за горами был праздник опресноков, также называемый Пасхой. **Праздник опресноков** - это фестиваль или праздник, который еврейский народ отмечал каждый год в течение семи дней. Они отмечали этот праздник, чтобы напомнить о том времени, когда Бог избавил их предков от рабства в земле Египетской. В течение этих семи дней они не ели дрожжевого хлеба. **Пасха** также была праздником, который иудеи отмечали каждый год в день перед началом праздника опресноков. Более подробную информацию об опресноках][#t164] и Пасхе см. в главном глоссарии.

**Опресноки** - это хлеб, который готовят или пекут без добавления в тесто дрожжей. **Дрожжи** добавляют в хлеб, чтобы он поднялся или распушился перед выпечкой.

**Первосвященник** и **книжники**, или **учителя закона**, пытались найти способ убить Иисуса, но они боялись народа. Используйте те же слова для обозначения **первосвященника** и **учителей закона**, или **книжников**, которые вы использовали ранее. Слова > и > содержатся в главном глоссарии. Вошел же сатана в Иуду>> означает, что Иуда позволил Сатане начать контролировать его разум и сердце. Иуда не был одержим Сатаной таким образом, чтобы он не мог сопротивляться. Используйте для обозначения Сатаны то же слово, что и раньше. Для получения дополнительной информации обратитесь к термину > в главном глоссарии. Иуда пошел к первосвященнику и офицерам стражи храма. **Стражники храма** - это евреи, которые охраняли территорию вокруг храма. **Солдаты стражи храма** - это капитаны или солдаты, которые отвечали за поддержание порядка в храме и вокруг него.

Используйте для обозначения храма то же слово, что и раньше. Слово > содержится в главном гlosсарии.

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашая Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскладовки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## **Луки 22:7–23**

### *Слышание сердцем*

#### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Луки 22:7–23 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Луки 22:7–23 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

## *Определение контекста*

### *Постановка Сцены*

Прослушайте текст один раз в самой простой для понимания версии.

В предыдущем отрывке приближался праздник опресноков. Первосвященник и книжники искали возможность убить Иисуса. Иуда был готов предать Иисуса и высматривал удобный случай, чтобы передать или выдать Иисуса религиозным лидерам и убить Его.

Затем наступил день для праздника опресноков. Бог приказал каждой семье принести в жертву или убить Пасхального агнца. Пасхальный агнец - это агнец, которого каждая семья должна принести в жертву в честь праздника. Согласно закону Моисея, ягненок должен быть годовалым самцом без изъянов. Агнец может быть овцой или козой.

Остановитесь и покажите изображение живого и жареного агнца.

Иисус сказал Петру и Иоанну идти впереди Него и подготовить все для того, чтобы они могли съесть пасхальную еду. В то время Иисус, вероятно, находился в Вифании или на Елеонской горе. Люди должны были есть пасхальную трапезу в Иерусалиме, поэтому, хотя Иисус находился в Вифании, им нужно было пойти в город, чтобы приготовить угощение. В ответ на указание Иисуса Петр и Иоанн спросили Его, где Он хочет, чтобы они сделали приготовления. Петр и Иоанн не проявили неуважения к Иисусу, спросив у Него, где им следует сделать приготовления; они были вежливы и готовы повиноваться. Иисус ответил и сказал: >, или >. Эти слова также означали, что произойдет что-то неожиданное. Он сказал им, чтобы они шли в Иерусалим, город. Иисус сказал, что Петр и Иоанн встретятся с человеком, который несет кувшин или сосуд с водой. Петр и Иоанн должны следовать за этим человеком в дом, в который он войдет. В еврейской культуре в то время только женщины носили воду в кувшине. Иисус знал, что это действие покажет Петру и Иоанну, за каким человеком они должны следовать. Лука не говорит нам, договаривался ли Иисус с хозяином дома, в который должны были войти Петр и Иоанн. Лука также не говорит нам о том, планировал ли Иисус, чтобы человек, несущий кувшин с водой, встретился с Петром и Иоанном. Эти два человека - владелец дома и человек, который несет сосуд с водой - разные люди.

Остановитесь и покажите изображение кувшина или сосуда, или человека, несущего на плече сосуд с водой.

Иисус велел Петру и Иоанну сказать хозяину дома, что учитель просит его показать, где находится комната для гостей, чтобы учитель и его апостолы съели там пасхальную трапезу. Хозяин дома покажет Петру и Иоанну большую меблированную комнату наверху, или в верхней части дома. Меблированная комната означает, что в ней уже есть мебель. Среди мебели могут быть подушки или кушетки, а также стол и другие предметы. Петр и Иоанн должны подготовиться к празднику в верхней комнате. Евреи строили дома с плоскими крышами. Более обеспеченные семьи часто строят большую комнату на плоской крыше.

Остановитесь и покажите изображение еврейского дома с верхней комнатой.

Хозяин дома, вероятно, уже знал Иисуса как >; возможно, он не был удивлен просьбой Иисуса. Петр и Иоанн отправились в город, и все произошло так, как сказал им Иисус, и они подготовились к Пасхе. Когда пришло время есть пасхальную трапезу, Иисус и апостолы, или двенадцать учеников Иисуса, уселись за стол. Они располагаются на подушках или коротких скамейках вокруг низкого стола.

Остановитесь здесь и покажите картинку, на которой изображены люди, сидящие за столом во время трапезы.

У евреев был обычай есть пасхальную трапезу ночью.

Затем Иисус сказал апостолам, что Он с нетерпением ждал того времени, когда будет есть Пасху вместе с ними перед Своими страданиями и смертью. Иисус сказал, что не будет есть Пасху, пока она не исполнится в Царстве Божьем. Иисус имел в виду, что не будет больше есть пасхальную пищу, пока Бог не сделает так, чтобы произошло то, что представляет собой пасхальная трапеза. Иисус также имел в виду, что это последняя пасхальная трапеза, которую Он будет есть в течение долгого времени.

Следующая пасхальная трапеза, которую будет есть Иисус, будет тогда, когда Бог придет, чтобы спасти Свой народ и править Своим совершенным Царством. Вы помните, что пасхальная трапеза - это праздник, когда Бог спас Свой народ от рабства в Египте. Он спас их, когда они окропили двери своих домов кровью принесенного в жертву агнца. Теперь Бог спасет Свой народ от смерти и рабства греха. Он спасет их через кровь Своего сына Иисуса. Пасхальный агнец сыграл ту же роль в спасении из Египта, что и Иисус в спасении от греха и смерти. Царство Божье означает время, когда Бог будет править над всеми как царь.

Затем Иисус взял чашу, скорее всего, с красным вином, и поблагодарил Бога за это. Иисус попросил Своих учеников взять чашу вина и разделить ее между собой. Иисус также сказал, что не будет больше пить вино, пока не наступит Царство Божье. > означает время, когда Бог будет править над всеми как царь. Сказав это, Иисус взял хлеб, поблагодарил за него Бога, преломил хлеб и подал апостолам, сказав: >. Иисус имел в виду, что ученики должны съесть хлеб вместе на специальной церемонии, чтобы с почтением и благодарностью вспоминать Иисуса. Хлеб, который преломил Иисус, был опресноком. Опресноки - это хлеб, который готовят без дрожжей. Это был особый вид хлеба, который люди использовали в праздник Пасхи. Точно так же, после того как Иисус и апостолы закончили трапезу, Иисус взял в руки чашу с вином, поблагодарил за нее Бога и отдал ученикам, чтобы они разделили ее. Иисус сказал: >. Иисус взял в руки чашу с вином, чтобы представить новый завет, который Бог заключит с людьми через кровь Иисуса. Он отличался от завета, который Бог заключил со своим народом в Ветхом Завете. В Ветхом Завете Бог обещал, что всегда будет со Своим народом, а они обещали следовать за Ним. Когда Божий народ согрешил, Бог потребовал от него принести в жертву животных. Бог утвердил Свой завет со Своим народом кровью животных. В новом завете Иисус сам умрет в качестве жертвы, а Его кровь подтвердит завет. Затем Иисус сказал: >. В европейской культуре, когда люди едят вместе, это означает, что они лояльно относятся друг к другу. Было ужасно, если ученик ел Пасху со своим учителем, а потом предал его.

Остановитесь и обсудите: какими особыми способами в вашей культуре люди проявляют лояльность и дружбу?

Иисус также сказал, что Сын Человеческий умрет. Это произойдет потому, что Бог давно запланировал, что Иисус должен умереть. Однако Божий план не оправдывает действий предателя. Иисус говорил о Себе как о Сыне Человеческом. Но горе тому человеку, который предаст Иисуса, что означает, что Бог сурово накажет того, кто предаст Иисуса. Апостолы начали спрашивать друг у друга, кто из них предаст Иисуса.

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

Прослушайте текст еще один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, место действия и персонажей истории.

В этой истории четыре сцены.

**Первая сцена:** Иисус отправил Петра и Иоанна пойти и подготовиться к Пасхе. Петр и Иоанн спросили Иисуса, где они должны были подготовиться к Пасхе. Иисус говорит им, чтобы они шли в Иерусалим.

**Вторая сцена:** Петр и Иоанн идут в Иерусалим и находят то, что сказал им Иисус. Они готовят пасхальную трапезу.

**Третья сцена:** Иисус и двенадцать апостолов едят пасхальную трапезу. Иисус придает хлебу и чаше новое значение.

**Четвертая сцена:** Иисус рассказывает о том, что его предадут.

Персонажи:

- Иисус
- Петр
- Иоанн
- Человек, несущий сосуд с водой
- Хозяин дома
- Другие апостолы

На этом занятии используйте групповую раскадровку, изобразите или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать историю и действие в ней.

Обращайте внимание на хронологию событий. Важно помнить, что это было время для большого праздника. Люди готовились к празднованию. Иисус отправил Петра и Иоанна приготовить для них Пасху. Петр и Иоанн спросили Иисуса, где им следует сделать приготовления, и Иисус сказал, что Петру и Иоанну следует отправиться в Иерусалим, город.

Обратите также внимание, что в этом описании Иисус дает им указания, а не рассказывает о том, что произошло.

Иисус говорит Петру и Иоанну, что они встретятся с человеком, несущим сосуд с водой; они должны следовать за этим человеком в дом, в который он войдет. Петр и Иоанн следовали за этим человеком с сосудом с водой, но на самом деле они, возможно, не говорили с ним.

Петр и Иоанн попросят владельца дома показать им, где находится комната для гостей. Хозяин дома покажет Петру и Иоанну комнату для гостей. Комната меблирована, и это верхняя комната. Петр и Иоанн подготовят комнату.

Помните, что когда Петр и Иоанн вошли в город, все произошло так, как сказал им Иисус.

Важно отметить, что когда пришло время Пасхи, Иисус и апостолы расположились за столом в верхней комнате или наверху. Обратите внимание, что Лука называет учеников >. Это отличается от обычного; как правило, их называют >. Мы не знаем точно, почему их здесь называют апостолами, потому что Иисус не высылает их, как следует из их имени. Однако здесь может быть использован термин >, потому что это момент, когда ученики начинают брать на себя роль представителей Иисуса, которые в будущем будут руководить верующими. Иисус начал говорить с апостолами. Затем Иисус сказал апостолам, что Он с нетерпением ждал этого времени, когда будет есть Пасху вместе с апостолами перед Своими страданиями и смертью. Иисус взял в руки чашу с вином, или плодом виноградной лозы, и поблагодарил за нее Бога. Иисус дал ее Своим ученикам, чтобы они взяли ее и поделились ею между собой. Иисус сказал, что не будет больше пить вино, или плод виноградной лозы, до тех пор, пока не наступит Царство Божье. Важно помнить, что Иисус взял хлеб, поблагодарил за него Бога, преломил хлеб и отдал апостолам, сказав: >. На языке оригинала действие здесь либо означает, что хлеб - это тело, либо что хлеб подобен или является символом тела Иисуса. Важно помнить, что Иисус хочет, чтобы мы помнили, что Он сделает для нас, умерев за наши грехи. Иисус хочет, чтобы мы помнили, что Иисус отдает Свое тело, чтобы умереть за наши грехи. Обратите внимание, что после того, как они закончили трапезу, Иисус взял в руки чашу с вином, поблагодарил за нее Бога и отдал ученикам, чтобы они разделили ее. Иисус сказал: >. Иисус хочет, чтобы мы помнили, что когда Он умрет, Его кровь станет печатью, которая подтвердит новый завет Бога с нами. Затем Иисус продолжил говорить и сказал: >. Запомните, что Иисус также сказал, что Сын Человеческий умрет. Это произойдет потому, что Бог давно запланировал, что Иисус должен умереть, но горе тому человеку, который предаст Иисуса. Апостолы начали спрашивать друг у друга, кто из них предаст Иисуса.

## Инсценировка текста

### Воплощение Текста В Жизнь

Прослушайте этот текст еще один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии группа инсценирует историю.

В этой истории четыре сцены.

Персонажи:

- Иисус
- Петр
- Иоанн
- Человек, несущий сосуд с водой
- Хозяин дома
- Другие апостолы

Группа должна разыграть эту историю дважды. Участники должны представить ее на том языке, на который они переводят. Сначала пусть группа представит эту историю без остановок. Во второй раз, когда группа представляет историю, останавливайте участников в разные моменты истории.

Когда группа будет разыгрывать историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию. Позаботьтесь, чтобы важные или сложные части истории или отрывка были отражены и не были пропущены. Помогите группе запомнить части истории.

Когда группа будет разыгрывать эту историю во второй раз, останавливайте участников в определенные моменты.

Наступил день для праздника опресноков. Иисус попросил Петра и Иоанна войти в город и приготовиться к празднованию Пасхи. Петр и Иоанн спросили Иисуса, где Он хочет, чтобы они сделали приготовления. Иисус ответил и сказал, чтобы они шли в Иерусалим, город.

Остановите действие. Спросите актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать: >. Спросите актеров, играющих Петра и Иоанна: > Вы можете услышать: >. Возобновите действие. Иисус рассказывает Петру и Иоанну о событиях, которые должны произойти, когда они войдут в город. Изобразите события и обратите внимание на хронологию. Петр и Иоанн входят в Иерусалим; они встречают человека, несущего кувшин или сосуд с водой. Петр и Иоанн будут следовать за этим человеком в дом, в который он входит. Петр и Иоанн скажут хозяину дома, что учитель просит его показать им, где находится комната для гостей, чтобы учитель и Его ученики съели там пасхальную трапезу. Хозяин дома покажет Петру и Иоанну большую меблированную комнату в верхней части дома. Петр и Иоанн подготовят комнату.

Остановите действие. Спросите актеров, играющих Петра и Иоанна: > Вы можете услышать: > и >. Спросите актера, играющего человека, несущего кувшин или сосуд с водой: > Вы можете услышать: >. Спросите актера, играющего владельца дома: > Вы можете услышать: >. Возобновите действие. Когда пришло время съесть пасхальную трапезу, Иисус и апостолы расселились за столом. Затем Иисус сказал апостолам, что Он с нетерпением ждал того времени, когда будет есть Пасху вместе с ними перед Своими страданиями и смертью.

Остановите действие. Спросите актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать: >. Спросите актеров, играющих апостолов: > Вы можете услышать: > или >. Возобновите действие. Затем Иисус взял в руки чашу вина, или плод виноградной лозы, и поблагодарил за это Бога. Иисус дал ее Своим ученикам, чтобы они поделились ею между собой. Затем Иисус также сказал, что не будет больше пить вино, пока не наступит Царство Божье. Сказав это, Иисус взял хлеб, поблагодарил за него Бога, преломил хлеб и

подал апостолам, сказав: >.После того как они закончили трапезу, Иисус взял в руки чашу с вином, поблагодарил за нее Бога и отдал ученикам, чтобы они разделили ее. Иисус сказал: >.

Остановите действие. Спросите актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать: >. Спросите актеров, играющих апостолов: > Вы можете услышать: >, >. Возобновите действие. Затем Иисус сказал: >. Иисус также сказал, что Сын Человеческий умрет. Это произойдет потому, что Бог давно запланировал, что Иисус должен умереть. Но горе тому человеку, который предаст Иисуса.

Остановите действие. Спросите актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать: >. Также спросите актеров, играющих апостолов: > Вы можете услышать: > и >. Возобновите действие. Апостолы начали спрашивать друг у друга, кто из них предаст Иисуса.

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте текст один раз в самой простой для понимания версии.

Затем наступил **день опресноков**, когда нужно было принести в жертву пасхального агнца. **Пасхальный агнец** - это агнец, которого нужно принести в жертву в честь праздника. Агнец должен быть годовалым самцом без изъянов. Агнец может быть овцой или козой. Пасха была еврейским религиозным праздником, который отмечался за день до праздника опресноков. Во время Пасхи отмечалось время, когда Бог спас еврейских предков из рабства в Египте. Праздник опресноков - это праздник, который еврейский народ отмечал каждый год в течение семи дней. В течение этих семи дней они не ели дрожжевого хлеба. Пасха также была праздником, который иудеи отмечали каждый год в день перед началом праздника опресноков. Используйте для обозначения **Пасхи и праздника опресноков** тот же термин, который вы использовали в предыдущих отрывках. Более подробную информацию о Пасхе и празднике опресноков вы найдете в Главном глоссарии.

Петр и Иоанн идут в Иерусалим, чтобы приготовить пасхальную трапезу. Они находят то, что сказал им Иисус. Хозяин дома покажет Петру и Иоанну большую меблированную комнату наверху, или **в верхней части дома**. Верхняя комната означает, что в доме была большая комната, построенная над основной частью здания. Часто в такой комнате была своя лестница снаружи дома. Петр и Иоанн в комнате подготовятся к празднику.

Покажите изображение еврейского дома с плоской крышей и верхней комнатой.

Когда пришло время съесть пасхальную трапезу, Иисус и **апостолы** расселись за столом. В то время у евреев был обычай лежать на подушках или коротких скамейках вокруг низкого стола. Апостолы - это двенадцать учеников, ближайшие последователи Иисуса. Подробнее об апостолах смотрите в главном глоссарии.

Во время трапезы Иисус сказал, что давно мечтал о том времени, когда Он будет есть Пасху вместе с ними перед своими страданиями и смертью. Иисус сказал, что не будет снова есть Пасху, пока она не исполнится в **Царстве Божьем**. Царство Божье означает время, когда Бог будет править над всеми как царь. В то время Иисус будет царствовать с Богом, и Бог даст Своему народу полную свободу от рабства греха, которую символизирует Пасха. Не забывайте переводить > так же, как и в предыдущих отрывках. Для получения дополнительной информации о > обратитесь к главному глоссарию. Затем Иисус взял в руки **чашу вина**, или **плод виноградной лозы**, и поблагодарил за это Бога. **Чаша**, вероятно, сделана из глины. Плод виноградной лозы, или вино, является алкогольным напитком. Его делают из сока ягод, называемых виноградом. Сказав это, Иисус взял немного **хлеба**. За это он поблагодарил Бога. Хлеб, который преломил Иисус, был опресноком. Используйте для обозначения хлеба то же слово, что и раньше. Точно так же, после того как Иисус и **апостолы** закончили трапезу, Иисус взял в руки чашу с вином, поблагодарил за нее Бога и отдал апостолам, чтобы они разделили ее. Завет в Моеей крови, которая за вас проливается>>. Завет - это обязательное соглашение между двумя людьми или группами. Используйте для обозначения завета то же слово, что и раньше. Слово > содержитя в главном глоссарии. Затем Иисус сказал: >. **Сын Человеческий** умрет. Используйте для обозначения Сына Человеческого то же слово, что и раньше. Понятие >> содержитя в главном глоссарии.

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашаю Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскадровки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## **Луки 22:24–38**

#### *Слышание сердцем*

#### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Луки 22:24–38 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Луки 22:24–38 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

## *Определение контекста*

### *Постановка Сцены*

Прослушайте текст один раз в самой простой для понимания версии

В предыдущем отрывке Иисус сказал Своим ученикам, что один из них предаст Его. Это произошло во время пасхальной трапезы. Ученики спрашивали друг друга, кто может предать Иисуса. В этом же отрывке ученики начали спорить, кого из них считать величайшим. Этот спор произошел во время пасхальной трапезы.

Ученики начали спорить, кого из них считать величайшим. Но Иисус ответил им, что при язычниках, то есть неевреях, цари господствуют над своим народом как владыки. Иудеи использовали термин > для обозначения людей других национальностей и других народов мира. Цари навязывают свою власть, а потом хотят, чтобы люди называли их благодетелями и помощниками народа. Иисус сказал, что ученики не должны поступать таким образом; напротив, человек самого высокого ранга или положения должен стать таким же смиренным, как и самый молодой человек самого низкого ранга. А человек, который правит, должен вести себя как человек, который служит.

Остановитесь и обсудите: по каким критериям люди выбирают лидеров в вашей культуре? Как в вашей культуре люди ожидают, что цари или лидеры будут относиться к своим гражданам или последователям?

Затем Иисус задал вопрос и Сам ответил на него. Иисус спросил, если один человек садится, облокотившись назад, чтобы поесть, а другой подает ему еду, кто из них важнее, разве не тот, кто сидит, облокотившись, и ест? Конечно. Иисус сказал, что хотя Он и является главным над учениками, при этом он также и слуга для учеников. Затем Иисус сказал ученикам, что именно они остались с Ним во время Его испытаний. Иисус в свою очередь даст ученикам царство или наделит их властью управлять людьми так же, как Бог наделил Иисуса такой властью. И когда Иисус будет править как царь, ученики будут есть и пить за столом Иисуса в Его царстве. Иисус также сказал, что ученики воссядут на престолах и будут управлять двенадцатью коленами Израиля. Это означает, что Иисус наделяет учеников властью управлять людьми. Двенадцать колен Израиля являются потомками двенадцати сыновей Израиля. У каждого из сыновей Израиля было много потомков, и эти потомки превратились в большие группы потомков, такие как > или >. Все эти колена вместе сформировали народ, называемый Израилем. Трон - специальное место, где сидели цари. Ученики будут восседать за столом Иисуса и править двенадцатью коленами Израиля. Ученики будут использовать свою власть в Царстве, которое Бог передал Иисусу. Иисус не имел в виду, что Он отдает ученикам другое царство, которое отличается от того, которое дал Ему Отец. После этого Иисус позвал апостола Симона Петра: >. Иисус использует имя Симона дважды, чтобы привлечь его внимание. Иисус хотел, чтобы Симон знал, что Он собирается сказать ему что-то важное. Обратите внимание, что Иисус Симона Петра его старым именем. Иисус хочет привлечь внимание к искущению Симона, используя его старое имя.>. Это означает, что Сатана будет искушать учеников, чтобы они перестали доверять Иисусу. Это искушение будет таким же сильным, как тогда, когда фермер трясет пшеницу, чтобы отделить зерна от шелухи или плевел. Иисус сказал, что молился за Симона, чтобы его вера не ослабла, то есть чтобы Симон не перестал верить в Иисуса. Теперь Иисус возвращается к новому имени, то есть к Петру. После того как Петр возвращается к Иисусу, Иисус говорит, что Петр должен поощрять своих собратьев и других учеников, чтобы они верили в Иисуса. Иисус намекнул, что Симон каким-то образом откажется от Него, но потом Симон вернется к Иисусу.

Остановитесь и покажите изображение пшеничных зерен с плевелами.

Но Симон Петр решительно ответил Иисусу, сказав, что Иисус - его Господь или господин и он останется верен Иисусу, даже если ему придется отправиться в тюрьму вместе с Иисусом. Петр сказал, что готов умереть с Иисусом. Но Иисус ответил Петру, что сегодня, прежде чем петух пропоет трижды, Петр скажет, что не знает Иисуса. У евреев день начинался на закате, и уже настал вечер. Это означает, что петух пропоет три раза за ночь и Петр отречется от Иисуса, прежде чем он пропоет в третий раз.

Остановитесь и покажите изображение петуха.

Иисус напомнил ученикам о том, что было ранее, задав им вопрос, на который Он уже знал ответ. Иисус спросил учеников, когда Он отсыпал их в разные города проповедовать без кошелька, дорожной сумки или запасной пары обуви, испытывали ли они нужду хоть в чем-то? Ученики ответили: >. Затем Иисус сказал ученикам, что теперь все иначе. Иисус сказал, что, когда ученики отправятся в путь, они должны взять с собой деньги и сумку, наполненную вещами, которые могут им понадобиться, а тот, у кого нет меча, должен продать свою накидку и купить его. Некоторые ученые считают, что Иисус говорил здесь образным языком. Он говорил ученикам, что они должны быть готовы к опасным временам, что их ждут гонения. Иисус также сказал, что то, что написал пророк в Божьем слове, несомненно, будет исполнено тем, что с Ним произойдет. Вот что написал пророк: >. Это было пророчество от пророка Исаи. Затем Иисус сказал, что воистину скоро произойдет то, что написали о Нем пророки. Иисус сказал это, чтобы напомнить ученикам о том времени, когда Он отослал их проповедовать и исцелять. Тогда ученикам не нужно было ничего брать с собой, потому что люди оказывали им гостеприимство и заботились о них, когда они проповедовали об Иисусе. Но сейчас люди говорили, что Иисус был злодеем, как об этом писали пророки в Писании. Поэтому Иисус предупредил учеников, чтобы они готовились к временам трудностей и опасностей. Они ответили Иисусу: >. И Иисус сказал ученикам: >. Когда Иисус сказал: >, - Он использовал выражение, которое используется для того, чтобы закончить разговор. Он не хотел, чтобы они больше говорили о мечах.

Остановитесь и покажите изображение накидки и меча.

### *Определение сюжета*

#### *Определение Сцен*

Прослушайте текст еще один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, место действия и персонажей истории.

В истории три сцены.

**Первая сцена:** ученики спорят о том, кто из них величайший. Иисус говорит им, что величайший - это тот, кто служит.

**Вторая сцена:** Иисус говорит Симону Петру, что он подвергнется испытанию. Петр говорит, что готов умереть за Иисуса. Иисус говорит Петру, что он откажется от Иисуса.

**Третья сцена:** Иисус дает ученикам разные указания о том, что они должны взять с собой.

#### Персонажи

- Иисус
- Симон Петр
- Другие ученики

На этом занятии используйте групповую раскадровку, изобразите или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать историю и действие в ней.

Эта история начинается во время пасхальной трапезы, сразу после того как Иисус говорит ученикам, что один из них предаст Его. Вероятно, они все еще возлежат вокруг стола, уже наступил вечер, стемнело. Вспомните, как ученики спорили о том, кого из них считать величайшим.

Вспомните, что ответил Иисус ученикам. Иисус сказал, что при язычниках цари господствуют над своим народом как владыки. Теперь Иисус говорит похожие вещи дважды, чтобы люди поняли, как должны действовать ученики. Он говорит, что человек, который занимает самое высокое положение среди них, должен стать таким же смиренным, как и человек с самым низким положением. Затем Иисус снова говорит нечто подобное: человек, который правит людьми, должен вести себя как человек, который служит им.

Важно отметить, что Иисус использовал то, с чем были знакомы ученики, чтобы научить их незнакомому, когда Он сказал: >. Иисус подразумевает, что это Он должен возлежать за столом и есть, но вместо этого Он служит. Иисус тут рисует контраст между тем, что, по мнению людей, Он должен делать, и тем, что Он делает на самом деле. Вспомните, что Иисус сказал ученикам, что именно они остались с Ним во время Его испытаний и Иисус в свою очередь наделил учеников властью управлять в Его царстве, как Бог когда-то наделил Иисуса такой властью. И когда Иисус будет править как царь, ученики будут есть и пить за столом Иисуса в Его царстве. Иисус также сказал, что ученики воссядут на царских престолах и будут управлять двенадцатью коленами Израиля. Обратите внимание на переход в речи Иисуса и на Его разговор с Симоном Петром, когда Иисус сказал Петру, что Сатана просил просеять Петра как пшеницу. Иисус решает называть Его старым именем - Симон. Но Иисус молился за Симона Петра, чтобы вера Петра не ослабла. И после того как Петр возвращается к Иисусу, он призывает других учеников также преданно доверять Иисусу. Важно помнить, что после этого Иисус задал вопрос, на который Он уже знал ответ. Он спросил учеников, когда Он отсыпал их в разные города проповедовать без кошелька, дорожной сумки или запасной пары обуви, испытывали ли они нужду хоть в чем-то. Ученики ответили: >. Затем Иисус сказал ученикам, что теперь все иначе. Иисус сказал, что, когда ученики отправятся в путь, они должны взять с собой деньги и сумку, наполненную вещами, которые могут им понадобиться, а тот, у кого нет меча, должен продать свою накидку и купить его. Иисус сказал, что то, что написал пророк в слове Божьем, несомненно, исполнится в том, что с Ним произойдет. Ученики ответили Иисусу: >. И Иисус сказал ученикам: >. Когда Иисус сказал: >, - Он использовал выражение, которое используется для того, чтобы закончить разговор. Он не хотел, чтобы они больше говорили о мечах.

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

Прослушайте этот текст еще один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии группа инсценирует историю.

В истории три сцены.

Персонажи:

- Иисус
- Симон Петр
- Другие ученики

Позвольте группе проработать эту историю дважды. Участники должны представить ее на том языке, на который они переводят. Сначала пусть группа разыграет эту историю без остановки. Во второй раз, когда группа представляет историю, останавливайте участников в разные моменты истории.

Когда группа будет разыгрывать историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию. Позаботьтесь, чтобы важные или сложные части истории или отрывка были отражены и не были пропущены. Помогите группе запомнить части истории.

Когда группа будет разыгрывать эту историю во второй раз, останавливайте участников в определенные моменты.

Апостолы начали спорить, кого из них считать величайшим.

Остановите действие. Спросите актеров, играющих учеников: > Вы можете услышать: >. Возобновите действие. Но Иисус ответил им, что при язычниках цари господствуют над своим народом как владыки. Цари навязывают свою власть, а потом хотят, чтобы люди называли их благодетелями и помощниками народа. Но вы не должны поступать таким образом; скорее человек, который занимает наивысшее положение или статус, должен стать таким же смиренным, как и человек, который занимает самое низкое положение. А человек, который правит вами, должен вести себя как человек, который служит вам.

Остановите действие. Спросите актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать: >. Спросите актеров, играющих учеников: > Вы можете услышать: >, >, >. Возобновите действие. Иисус сказал: >.

Остановите действие. Спросите актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать: >. Спросите актеров, играющих апостолов: > Вы можете услышать: >. Возобновите действие. Иисус сказал ученикам, что именно они остались с Ним во время Его испытаний и Иисус в свою очередь наделит учеников царством или властью, чтобы управлять людьми, как Бог когда-то наделил Иисуса такой властью. И когда Иисус будет править как царь, ученики будут есть и пить за столом Иисуса в Его царстве. Иисус также сказал, что ученики воссядут на царских престолах и будут управлять двенадцатью коленами Израиля.

Остановите действие. Спросите актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать: >, >, >. Спросите актеров, играющих учеников: > Вы можете услышать: >. Возобновите действие. После этого Иисус сказал Симону Петру: >. Но Симон ответил Петру: >. Но Иисус ответил Петру: >.

Остановите действие. Спросите актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать: > или >, >. Спросите актера, играющего Петра: > Вы можете услышать: >, >, >. Возобновите действие. После этого Иисус сказал ученикам: > Апостолы сказали: >. Затем Иисус сказал им: >. Ученики ответили Иисусу: >. И Иисус сказал ученикам: >.

Остановите действие. Спросите актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать: >, >, >. Спросите актеров, играющих учеников: > Вы можете услышать: >, >, >.

### *Заполнение пробелов*

### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте текст один раз в самой простой для понимания версии.

**Ученики** начали спорить, кого из них считать величайшим. Но Иисус ответил и сказал им, что при **язычниках** цари господствуют над своим народом как владыки. В этом отрывке имена учеников не называются; однако если вам нужно в какой-то момент сказать >, чтобы показать, с кем говорит Иисус, то не забудьте использовать для обозначения учеников то же самое слово, что и раньше, и если понадобится полное определение слова >, вы можете обратиться к главному глоссарию. Иудеи использовали термин > для обозначения людей других национальностей и других народов мира. Используйте для обозначения язычников то же слово, что и раньше. Подробнее о термине >смотрите в главном глоссарии. Иисус продолжил и сказал: слуга>>. Слуга - это человек, которого нанял другой человек, чтобы служить ему. Используйте для обозначения слуги то же слово, что и раньше. Слово > содержится в главном глоссарии. Иисус сказал апостолам, что именно они остались с Ним во время Его испытаний и Иисус в свою очередь наделит апостолов **царством** или властью, чтобы управлять людьми, как Бог когда-то наделил Иисуса такой властью. Используйте для обозначения царства то же слово, что и раньше. Слово > содержитя в главном глоссарии. Затем Иисус сказал им: меча, должен продать свою **накидку** и купить его>>. **Меч** - это главное оружие, которым пользовались солдаты в первом веке. Используйте для обозначения меча то же слово, что и раньше.

Остановитесь и покажите изображение меча.

**Накидка** - это длинный плащ или одежда, которую используют, чтобы согреться. Это был важный предмет одежды, в котором нуждались люди в холодное время года. Используйте для обозначения накидки то же слово, что и раньше. Слово > содержитя в главном глоссарии.

### *Проговаривание слова*

### *Провозглашая Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскладовки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## Луки 22:39–46

### *Слышание сердцем*

### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Луки 22:39–46 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Луки 22:39–46 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

### *Определение контекста*

### *Постановка Сцены*

Прослушайте текст один раз в самой простой для понимания версии.

В предыдущем отрывке ученики спорили о том, кого из них считать величайшим. Иуда не был вместе с ними, поскольку он ушел во время еды. Затем Иисус учил апостолов, какими лидерами они должны быть. После Пасхи Иисус покинул Иерусалим и вернулся на Елеонскую гору со Своими учениками.

Иисус по обыкновению или по привычке вышел из города в сторону Елеонской горы. Елеонская гора – это холм или гора к востоку от Иерусалима. Там росло много оливковых деревьев. Ученики пошли с

Ним, и, когда они прибыли на Елеонскую гору, Иисус сказал ученикам: >. Искушение - это то, что заставляет человека согрешить или поступить неправильно. Иисус имеет в виду, что они должны быть настойчивыми и не отказываться от молитвы. Иисус не говорит ученикам, чтобы они помолились только один раз. Вспомните, как в предыдущем отрывке Иисус рассказал притчу о вдове, которая не переставала просить о том, чего она хочет.

Остановитесь и покажите карту, где можно увидеть расстояние от Иерусалима до Елеонской горы. Также покажите изображение Елеонской горы и оливкового дерева.

Затем Иисус отошел от учеников, чтобы быть от них в двух шагах. Буквально по-английски использованное выражение означает, что Иисус отошел от апостолов на расстояние брошенного камня, то есть на небольшое расстояние. Никто на самом деле никакие камни не бросал. Потом Иисус опустился на колени и помолился. Для евреев было обычным делом стоять во время молитвы. В этот же раз Иисус опустился на колени. Преклонение коленей было для человека способом показать смиренение. Когда Иисус опустился на колени, это подразумевало, что молитва была очень серьезной. Иисус помолился и сказал: > В Своей молитве Иисус называл Бога Отцом. Чаша - это символ страданий, которые Иисус должен будет пережить, особенно когда будет умирать на кресте. В предыдущих историях мы видим, что чаша вина во время пасхальной трапезы символизирует кровь Иисуса и Его страдания. Здесь чаша вновь символизирует страдания, которые Иисус должен вот-вот пережить. Иисус просил Бога избавить Его от этих страданий. Говоря > и >, Иисус говорит Богу, что Он примет все, что решит Бог.

Остановите действие и обсудите: как в вашей культуре люди проявляют смиренение и уважение к людям, обладающим властью?

Затем к Иисусу явился ангел и укрепил Его. Ангел укрепил Его, чтобы у Него были силы продолжать молиться и переносить страдания. Ангел означает духовного посланника от Бога. Иисус был в тяжелом состоянии, Он испытывал страдания и поэтому молился более горячо, более рьяно. Пот Иисуса напоминал капли крови, которые падали на землю. Есть два разных толкования этого. Первое - это то, что пот Иисуса был тяжелым, как капли крови. Второе толкование заключается в том, что из Иисуса действительно шла кровь, которая смешивалась с Его потом. Точное значение этой фразы неясно, и оно должно оставаться открытым для толкования. В большинстве версий Библии содержится эта информация об ангеле и потоотделении с кровью, но в некоторых нет такого текста.

После молитвы Иисус вернулся к ученикам и обнаружил, что они спят, потому что они были настолько истощены всеми печалями и грустью, которые они испытывали. Ученикам было трудно постоянно думать о страданиях, которые Иисус должен вот-вот испытать. Иисус сказал апостолам: >. Иисус не ожидал ответа на Свой вопрос. Он использовал этот вопрос, чтобы упрекнуть или исправить их. Иисус говорил им, что им следует молиться, а не спать.

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

Прослушайте текст еще один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, место действия и персонажей истории.

В этой истории четыре сцены

**Первая сцена:** Иисус вышел из города и отправился на Елеонскую гору. Ученики пошли с Ним.

**Вторая сцена:** Иисус велел ученикам помолиться, чтобы они не впали в искушение. Затем Иисус отошел от учеников на небольшое расстояние и помолился.

**Третья сцена:** появляется ангел и укрепляет Иисуса. Иисус молится более горячо.

**Четвертая сцена:** Иисус возвращается к ученикам и находит, что они спят.

Персонажи:

- Иисус
- Ученики без Иуды
- Ангел

На этом занятии используйте групповую раскадровку, изобразите или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать историю и действие в ней.

Важно помнить, что уже было темно, когда Иисус покинул город и отправился по привычке на Елеонскую гору.

Обратите внимание, что Иисус сказал ученикам: >. Важно помнить, что Иисус отошел от учеников на небольшое расстояние. Потом Иисус опустился на колени и помолился. Он произнес: > Затем к Иисусу явился ангел и укрепил Его. Иисус находился в тяжелом состоянии и испытывал страдания, поэтому Он молился более горячо и рьяно, а пот Иисуса был похож на капли крови, падающие на землю. Помните, что после молитвы Иисус вернулся к ученикам и обнаружил, что они спят, потому что они были настолько истощены всеми печалями и грустью, которые они испытывали. Иисус сказал ученикам: >. Так же обратите внимание, что Иисус не ожидал, что ученики ответят на этот вопрос.

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

Прослушайте этот текст еще один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии группа инсценирует историю.

В этой истории четыре сцены.

Персонажи:

- Иисус
- Ученики без Иуды
- Ангел

Позвольте группе проработать эту историю дважды. Участники должны представить ее на том языке, на который они переводят. Сначала пусть группа разыграет эту историю без остановки. Во второй раз, когда группа представляет историю, останавливайте участников в разные моменты истории.

Когда группа будет разыгрывать историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию. Позаботьтесь, чтобы важные или сложные части истории или отрывка были отражены и не были пропущены. Помогите группе запомнить части истории.

Когда группа будет разыгрывать эту историю во второй раз, останавливайте участников в определенные моменты.

Иисус вышел из города, что было Его обыкновением, и отправился на Елеонскую гору. Ученики пошли с Ним, и, когда они прибыли туда, Иисус сказал ученикам: >.

Остановите действие. Спросите актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать: >, >. Спросите актеров, играющих учеников: > Вы можете услышать: >. Возобновите действие. Затем Иисус отошел от учеников на небольшое расстояние. Иисус опустился на колени и помолился. Иисус произнес: >

Остановите действие. Спросите актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать: >, >. Возобновите действие. Затем к Иисусу явился ангел и укрепил Его.

Остановите действие. Спросите актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать: >, >. Возобновите действие. Иисус находился в тяжелом состоянии и испытывал страдания, поэтому Он молился более горячо и рьяно, а пот Иисуса был похож на капли крови, падающие на землю.

Остановите действие. Спросите актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать: >. Возобновите действие. После молитвы Иисус вернулся к ученикам и обнаружил, что они спят, потому что они были настолько истощены всеми печалями и грустью, которые они испытывали. Иисус сказал апостолам: >.

Остановите действие. Спросите актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать: >. Спросите актеров, играющих учеников: > Вы можете услышать: >.

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте текст один раз в самой простой для понимания версии.

Иисус вышел из города, что было Его обыкновением, и отправился на **Елеонскую гору**. Елеонская гора - это холм или гора к востоку от Иерусалима. Там росло много оливковых деревьев.

Покажите, если это необходимо, изображение Елеонской горы и оливкового дерева.

**Ученики**, то есть ближайшие последователи Иисуса, пошли с Ним. Когда они прибыли туда, Иисус сказал ученикам: Молитесь, чтобы не впасть в **искушение**>>, - то есть чтобы противостоять искущению. Молитва означает общение с Богом. Возможно, Иисус говорит ученикам, чтобы они попросили Бога укрепить их, чтобы они не поддались греху. Переводите слова > и > так же, как и в предыдущих отрывках. Слова > и > содержатся в главном глоссарии. **Искушение** - это то, что заставляет человека согрешить или поступить неправильно. Используйте тот же термин для слова >, который вы использовали в предыдущих отрывках. Иисус опустился на колени и помолился. Иисус произнес: чаши, но не Моя воля, а Твоя пусть исполнится!>> Иисус использовал здесь слово > в качестве метафоры. Чаша означает страдания, которые Иисус вот-вот должен был пережить. Затем к Иисусу явился **ангел** и укрепил Его. Ангел означает посланник. Ангел в данном контексте означает духовное существо, которое служит Богу. Используйте для обозначения ангела то же слово, что и раньше. Для получения дополнительной информации о понятии > обратитесь к главному глоссарию.

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашаемое Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскладовки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## Луки 22:47–62

### *Слышание сердцем*

#### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Луки 22:47–62 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Луки 22:47–62 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

### *Определение контекста*

#### *Постановка Сцены*

Прослушайте текст один раз в самой простой для понимания версии

В предыдущем отрывке Иисус покинул Иерусалим со Своими учениками и отправился на Елеонскую гору. Иисус был огорчен и горячо молился. Отрывок заканчивается тем, что Иисус будит учеников от сна.

Пока Иисус разговаривал с учениками, к ним прибыла группа мужчин. Человеком, который возглавлял эту группу, был Иуда. Иуда был одним из двенадцати учеников Иисуса. Иуда пошел к Иисусу, чтобы поцеловать или обнять Иисуса, скорее всего, чтобы выделить Его из толпы. Иисус спросил Иуду: > Иисус не ждал ответа от Иуды, когда задавал ему этот вопрос. Иисус выразил удивление и печаль, которые Он испытал, когда Иуда использовал поцелуй, чтобы предать Его. Иисус также показывал, что предательство Иуды было серьезным. Иисус назвал Себя Сыном Человеческим, напоминая Иуде, что он предает Спасителя обетованного. Ужасно, что Иисуса предал друг, но еще более ужасным было то, что друг предал Его приветственным поцелуем. В еврейской культуре мужчина мог приветствовать другого мужчину дружественным поцелуем в соответствии с их обычаями. Приветственный поцелуй, которым Иуда собирался поцеловать Иисуса, вероятно, был легким прикосновением губ к щеке Иисуса или, возможно, к Его обеим щекам.

Остановитесь и обсудите: как в вашей культуре люди приветствуют особого или близкого друга?

Когда ученики Иисуса поняли, что толпа пришла арестовать Иисуса, ученики спросили Иисуса, следует ли им использовать мечи, чтобы сражаться или напасть на группу мужчин, которые пришли с Иудой. Затем один из учеников Иисуса достал меч, ударил слугу первосвященника и отрезал ему правое ухо. Но Иисус попросил учеников перестать оказывать сопротивление. Иисус прикоснулся к уху человека и исцелил его. Лука не говорит нам, кто из апостолов отрезал правое ухо у слуги священника, Иоанн говорит нам, что это был Петр. Затем Иисус обратился к первосвященнику, начальнику стражи храма и старейшинам или предводителям народа, которые пришли арестовать Иисуса: > Иисус задал этот вопрос, чтобы упрекнуть людей, которые пришли арестовать Его. Иисус упрекнул людей, потому что они пришли с мечами и пиками, чтобы схватить Его, как будто Иисус был опасным преступником или

главарем повстанцев. Вопрос подразумевал, что люди знают, что Иисус не преступник, поэтому у них не было причин выступать против Него таким образом. Иисус сказал, что Он каждый день находился рядом с ними во дворе храма или около храма. Они не пытались поднять на него руку или арестовать Иисуса. Иисус сказал, что сейчас их час или возможность, когда действует или правит сила тьмы. Тьма символизирует Сатану и силу зла, включая силу злых духов, которыми правит Сатана. Сила тьмы означала, что Сатана оказывал влияние на людей, которые арестовали Иисуса. Затем стражники храма арестовали Иисуса и отвели Иисуса из сада в дом первосвященника. Петр следовал за ними на некотором расстоянии.

Остановитесь и обсудите: как в вашей культуре обычно арестовывают людей? Когда обычно происходят аресты и где они производятся?

Когда Иисуса привели в дом, какие-то люди разожгли огонь на открытом воздухе или во дворе, чтобы согреться. Люди сели вместе возле огня, и Петр сел вместе с ними. Женщина-слуга увидела, что Петр сидит при свете огня. Она внимательно посмотрела на Петра и сказала: > Но Петр отрицал то, что она сказала. Петр сказал, что не знает Иисуса. Спустя некоторое время другой человек заметил Петра и сказал: >. Петр отрицал это и сказал: >. Примерно через час кто-то еще сказал, настаивая на своем: >. Но Петр ответил этому человеку: > Иисус и Петр оба были родом из Галилеи. Выходцы из Галилеи говорили с акцентом, поэтому люди сразу понимали, откуда они были родом.

Остановитесь и покажите изображение или схему дома с двором.

Петр все еще говорил, когда закричал петух. Господь, то есть Иисус, тотчас обернулся и посмотрел прямо на Петра. Иисус находился в таком месте, откуда мог увидеть Петра, просто повернувшись в его сторону. Возможно, Иисус находился в открытой комнате или в галерее около двора. Когда Иисус обернулся и посмотрел на Петра, Петр также увидел Иисуса. В то же мгновенье Петр вспомнил, что сказал ему Господь. Господь сказал Петру, что, прежде чем в тот день пропоет петух, Петр трижды будет отрицать, что знает Господа. Когда Петр вспомнил это, он вышел со двора и заплакал от горького сожаления.

Покажите изображение петуха.

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

Прослушайте текст еще один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, место действия и персонажей истории.

В этой истории четыре сцены.

**Первая сцена:** группа мужчин прибыла с Иудой, чтобы арестовать Иисуса. Иуда поцеловал Иисуса, чтобы предать Его.

**Вторая сцена:** один ученик попытался защитить Иисуса. Он вытащил меч и отрезал правое ухо слуге первосвященника. Иисус остановил его.

**Третья сцена:** стражники храма арестовали Иисуса и отвели Иисуса из сада в дом первосвященника. Петр следовал за ними на некотором расстоянии.

**Четвертая сцена:** Петр трижды отрицал, что знает Иисуса.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Группа мужчин или толпа, которая пришла с Иудой
- Иуда
- Ученик, который отрезал мужчине ухо
- Слуга первосвященника
- Первосвященник
- Капитан стражи храма
- Предводители народа
- Петр
- Люди, которые зажгли огонь
- Женщина-слуга, которая спрашивала Петра
- Второй человек, который сказал, что Петр был с Иисусом
- Третий человек, который сказал, что Петр был с Иисусом
- Петух

На этом занятии используйте групповую раскадровку, изобразите или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать историю и действие в ней.

Вспомните, как Иисус только что закончил молиться и спрашивал Своих учеников, почему они спят. История начинается с того, что Иисус все еще говорит с учениками, когда к ним в саду подходит толпа, чтобы арестовать Его.

Обратите внимание, что в этой истории действие быстро меняется между разными персонажами. Иисус говорит с Иудой, а затем поворачивается, чтобы поговорить с учениками. Затем Он поворачивается, чтобы поговорить с толпой. Важно помнить, кто с кем разговаривает в разные моменты этой истории.

Иуда подошел к Иисусу, чтобы поцеловать или обнять Иисуса, но Иисус спросил Иуду: > Помните, что поцелуй в одну или обе щеки - это обычный способ для близких друзей-мужчин поприветствовать друг друга в этой культуре. Обратите внимание, что ученики Иисуса пытались дать отпор, когда поняли, что толпа пришла арестовать Иисуса. Ученики спросили Иисуса, следует ли им использовать мечи, чтобы сражаться или дать отпор группе мужчин, которые пришли с Иудой. Затем один из учеников Иисуса достал меч, ударил слугу первосвященника и отрезал ему правое ухо. Но Иисус попросил учеников перестать оказывать сопротивление. Иисус прикоснулся к уху человека и исцелил его. Обратите внимание, что до сих пор Лука не говорит нам, кто пришел арестовать Иисуса, а упоминает лишь, что это была толпа. Теперь мы слышим, что толпа - это первосвященники, капитан стражи храма и предводители народа. Вспомните, что Иисус спросил у первосвященника, начальника стражи храма и предводителей народа, которые пришли арестовать Иисуса: > Помните, что Иисус не ожидал ответа на Свой вопрос. Таким образом он упрекнул людей, которые пришли. Иисус также сказал, что Он каждый день находился рядом с ними во дворе храма или рядом с храмом и они не пытались арестовать Иисуса, но сейчас настал их час или их возможность, ибо действует или правит сила тьмы. Важно помнить, что стражники храма арестовали Иисуса и отвели Иисуса из сада в дом первосвященника. Обратите внимание, что Петр последовал за ними на некотором расстоянии. Когда Иисуса привели в дом, какие-то люди разожгли огонь на открытом воздухе или во дворе, чтобы согреться. Люди сели вместе возле огня, и Петр сел рядом с ними. Важно отметить, что двор располагался в таком месте, где можно было

видеть комнату, где находится Иисус. Двор - это открытая площадка, окруженная комнатами или высокими стенами. В данном контексте двор был частью дома первосвященника; вокруг него были стены, но крыши над ним не было. Важно помнить, что женщина-слуга увидела, как Петр сидит при свете огня, она внимательно посмотрела на Петра и сказала: > Но Петр отрицал то, что она сказала. Петр сказал, что не знает Иисуса. Спустя некоторое время другой человек заметил Петра и сказал: >. Петр отрицал это и сказал: >. Примерно через час кто-то еще сказал, наставая на своем: >. Но Петр ответил этому человеку: >Также помните, что Петр все еще говорил, когда закричал петух. Господь Иисус тотчас обернулся и посмотрел прямо на Петра. В то же мгновенье Петр вспомнил, что сказал ему Господь. Господь сказал Петру, что, прежде чем в тот день пропоет петух, Петр трижды будет отрицать, что знает Господа. Когда Петр вспомнил это, он вышел со двора и заплакал от горького сожаления.

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

Прослушайте этот текст еще один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии группа инсценирует историю.

В этой истории четыре сцены.

Персонажи:

- Иисус
- Ученики
- Группа мужчин или толпа, которая пришла с Иудой
- Иуда
- Ученик, который отрезал мужчине ухо
- Слуга первосвященника
- Первосвященник
- Капитан стражи храма
- Предводители народа
- Петр
- Люди, которые зажгли огонь
- Женщина-слуга, которая спрашивала Петра
- Второй человек, который сказал, что Петр был с Иисусом
- Третий человек, который сказал, что Петр был с Иисусом
- Петух

Позвольте группе проработать эту историю дважды. Участники должны представить ее на том языке, на который они переводят. Сначала пусть группа разыграет эту историю без остановки. Во второй раз, когда группа представляет историю, останавливайте участников в разные моменты истории.

Когда группа будет разыгрывать историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию. Позаботьтесь, чтобы важные или сложные части истории или отрывка были отражены и не были пропущены. Помогите группе запомнить части истории.

Когда группа будет разыгрывать эту историю во второй раз, останавливайте участников в определенные моменты.

Пока Иисус разговаривал с учениками, к ним прибыла группа мужчин. Человеком, который возглавлял эту группу, был Иуда. Иуда подошел к Иисусу, чтобы поцеловать или обнять Его, но Иисус спросил Иуду: >

Остановите действие. Спросите актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать: >, >. Спросите актеров, играющих апостолов: > Вы можете услышать: >, >. Спросите актеров, играющих толпу: > Вы можете услышать: >. Спросите актера, играющего Иуду: > Вы можете услышать: >, >, >. Возобновите действие. Когда ученики Иисуса поняли, что толпа пришла арестовать Иисуса, ученики спросили Иисуса, следует ли им использовать мечи, чтобы сражаться или напасть на мужчин, которые пришли с Иудой. Затем один из учеников Иисуса достал меч, ударил слугу первосвященника и отрезал ему правое ухо. Но Иисус попросил учеников перестать сражаться.

Остановите действие. Спросите актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать: >. Спросите актеров, играющих апостолов: > Вы можете услышать: >, >. Иисус прикоснулся к уху человека и исцелил его.

Остановите действие. Спросите актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать: >. Спросите актеров, играющих апостолов: > Вы можете услышать: > Спросите актера, играющего слугу, у которого отрезали уши: > Вы можете услышать: >, >. Затем Иисус обратился к первосвященнику, начальнику стражи храма и старейшинам или предводителям народа, которые пришли арестовать Иисуса: > Иисус сказал, что Он каждый день находился рядом с ними во дворе храма или рядом с храмом и они не пытались арестовать Иисуса, но сейчас настал их час или их возможность, ибо действует или правит сила тьмы.

Остановите действие. Спросите актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать: >, >. Возобновите действие. Затем стражники храма арестовали Иисуса и отвели Иисуса из сада в дом первосвященника. Петр следовал за ними на некотором расстоянии. Когда Иисуса привели в дом, какие-то люди разожгли огонь на открытом воздухе или во дворе, чтобы согреться. Люди сели вместе возле огня, и Петр сел рядом с ними. Женщина-слуга увидела, что Петр сидит при свете огня. Она внимательно посмотрела на Петра и сказала: > Но Петр отрицал то, что она сказала. Петр сказал, что не знает Иисуса. Спустя некоторое время другой человек заметил Петра и сказал: >. Петр отрицал это и сказал: >. Примерно через час кто-то еще сказал, настаивая на своем: >. Но Петр ответил этому человеку: >

Остановите действие. Спросите актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать: >, >. Спросите актера, играющего Петра: > Вы можете услышать: >, >. Спросите актрису, играющую женщину-слугу, и двух людей, которые сказали, что Петр был с Иисусом: > Вы можете услышать: >, >. Возобновите действие. Петр все еще говорил, когда закричал петух. Господь, то есть Иисус, тотчас обернулся и посмотрел прямо на Петра. В то же мгновение Петр вспомнил, что сказал ему Господь. Господь сказал Петру, что, прежде чем в тот день пропоет петух, Петр трижды будет отрицать, что знает Господа. Когда Петр вспомнил это, он вышел со двора и заплакал от горького сожаления.

Остановите действие. Спросите актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать: >, >. Спросите актера, играющего Петра: > Вы можете услышать: >, >.

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте текст один раз в самой простой для понимания версии

Пока Иисус говорил со **Своими учениками**, к ним прибыла группа людей во главе с Иудой. Если в этом отрывке вы используете слово >, обязательно используйте то же самое слово, что и ранее для обозначения >, и помните, что слово > содержитя в главном глоссарии. Двор - это открытая площадка, окруженная комнатами или высокими стенами. В этом контексте двор был частью дома священника. Вокруг него были стены, но крыши над ним не было. Словосочетание > обозначает центральную часть открытого пространства. Иуда подошел к Иисусу, чтобы **поцеловать** или обнять Иисуса, но Иисус спросил Иуду: > В еврейской культуре мужчина мог приветствовать другого мужчину дружественным поцелуем в соответствии с их обычаями. Поцелуй был легким прикосновением губ к одной или обеим щекам. Затем Иисус обратился к **первосвященнику**, начальнику стражи храма и старейшинам или предводителям народа, которые пришли арестовать Иисуса: > Первосвященник и учителя закона были в те времена религиозными предводителями. **Солдаты стражи храма** - это капитаны или солдаты,

которые отвечали за поддержание порядка в храме и вокруг него. Используйте те же самые термины для обозначения **стражи храма** и **старейшин**, которые вы использовали в предыдущих отрывках. Для получения дополнительной информации обратитесь к термину > в главном гlosсарии. Иисус сказал, что Он каждый день находился рядом с ними во дворе **храма** или рядом с храмом и они не пытались арестовать Иисуса, но сейчас настал их час или их возможность, ибо действует или правит сила **тьмы**. Используйте тот же термин для обозначения храма, который вы использовали в предыдущих отрывках. Для получения дополнительной информации обратитесь к термину > в главном гlosсарии. **ТЬМА** символизирует Сатану и силу зла, включая силу злых духов, которыми правит Сатана. Сила тьмы означала, что Сатана оказывал влияние на людей, которые арестовали Иисуса. Женщина-слуга увидела, как Петр сидит при свете огня, она внимательно посмотрела на Петра и сказала: > Но Петр отрицал то, что она сказала. Петр сказал, что не знает Иисуса. Слуга - это человек, который живет в том же доме, что и его господин, чтобы обслуживать семью своего господина. Слуга мог быть как мужчиной, так и женщиной. Используйте тот же термин для обозначения слуги, который вы использовали в предыдущих отрывках. Для получения дополнительной информации обратитесь к термину > в главном гlosсарии. Петр все еще говорил, когда закричал петух. **Господь**, то есть Иисус, тотчас обернулся и посмотрел прямо на Петра. Господь означает Иисуса. Используйте тот же термин для обозначения Господа, который вы использовали в предыдущих отрывках. Для получения дополнительной информации обратитесь к термину > в главном гlosсарии.

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашая Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскладовки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## **Луки 22:63-71**

### *Слышание сердцем*

#### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Луки 22:63-71 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Луки 22:63-71 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

### *Определение контекста*

#### *Постановка Сцены*

Прослушайте текст один раз в самой простой для понимания версии.

В предыдущем отрывке Иисус был арестован на Елеонской горе, где Он находился со Своими учениками. В этом отрывке старейшины насмехаются над Иисусом и осуждают Его.

Лука переносит внимание с Петра на происходящее с Иисусом. В некоторых переводах для переключения внимания используется слово >. Люди, державшие Иисуса, то есть следившие за Ним, чтобы Он не убежал, начали насмехаться над Ним, ругать и бить Его. Люди, вероятно, храмовая стража, завязали Иисусу глаза, чтобы Он ничего не видел. Затем они снова и снова требовали: >. Стражники знали, что Иисус, по Его словам, послан Богом, и многие люди считали Иисуса пророком. Стражники насмехались над Иисусом, потому что не верили, что Он настоящий пророк. Они намекали, что, будь Иисус пророком, Он смог бы угадать, кто Его бьет, даже не видя бьющего. В отряде было несколько человек, и Иисуса били разные стражники. Стражники продолжали всячески хулить и оскорблять Иисуса.

Остановитесь и обсудите: как люди в вашей культуре проверяют факты и подлинность информации?

На рассвете собрались старейшины или предводители еврейского народа. Иудейский синедрион мог принимать юридические решения только в дневное время. Поэтому они дождались утра и только тогда созвали собрание. В иудейский верховный суд, или синедрион, входили старейшины народа, первосвященник и книжники. Однако Лука упоминает только две группы и называет синедрион советом старейшин.

Остановитесь и обсудите: кто отвечает за разрешение споров и разногласий между отдельными людьми или группами людей в вашей культуре и какова суть этих процедур?

Стражники приводят Иисуса на совет старейшин или предводителей. Старейшины спрашивают Иисуса: > Иисус говорит старейшинам: >. Иисус говорит, что Он сидет на почетное место справа от >. Под силой Божьей подразумевается сам Бог. Эта фраза подчеркивает всемогущество Бога. Иисус называет Себя Сыном Человеческим, что означает, как всем было известно, что Он Христос, Спаситель обетованный. Он предсказывает, что будет сидеть одесную Бога, то есть на почетном месте, месте власти рядом с Богом. В культуре того времени занимать место справа от царя было высочайшей честью. Такой человек разделял власть и честь царя. Иисус намекает, что Он и есть Спаситель обетованный, которого ждали иудеи, но Он не такой, каким они ожидали Его увидеть, и поэтому они не верят Ему.

Остановитесь и обсудите: какая система государственного управления используется в вашей культуре и как в ней распределяется власть? Как предводители в вашей культуре оказывают честь тем, кто стоит близко к ним?

Затем совет спросил Иисуса: > Сын Человеческий и Сын Божий - два разных титула, характеризующие разные ипостаси Иисуса, однако для совета было логично спросить Иисуса, является ли Он Сыном Божиим. Когда человек заявлял, что имеет божественное происхождение, иудеи считали это богохульством, караемым смертной казнью. Люди, задавшие этот вопрос, надеялись, что Иисус ответит >. Тогда они могли бы заявить, что Он преступно претендует на божественное происхождение. Иисус ответил: >. Иисус ясно дает понять, что Он согласен с утверждением о том, что Он Сын Божий. Тогда они спрашивают: >. Совет старейшин задал риторический вопрос. Он подразумевал, что ответа Иисуса достаточно, чтобы Его осудить. Поэтому совету не требовалось другие свидетели против Иисуса. Совет старейшин даже произнес вслух, что им не нужны другие свидетели.

### *Определение сюжета*

#### *Определение Сцен*

Прослушайте текст еще один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, место действия и персонажей истории.

В истории две сцены.

**Первая сцена:** люди, держащие Иисуса, начали насмехаться над Ним и бить Его.

**Вторая сцена:** Иисуса привели на совет старейшин и допросили. Совет старейшин вынес решение о виновности Иисуса.

Персонажи:

- Люди или стражники, держащие Иисуса
- Иисус
- Совет старейшин, в который входили первосвященник и книжники

На этом занятии используйте групповую раскадровку, изобразите или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать историю и действие в ней.

Важно помнить, что Лука переносит внимание с Петра на происходящее Иисусом. В некоторых переводах используется слово >.

Остановитесь и обсудите, как рассказчик переносит внимание с одной сцены на другую, рассказывая историю на вашем языке и в вашей культуре. Какими способами вы можете показать этот переход при переводе данного отрывка?

Важно помнить, что Иисус арестован. Его охраняла группа людей. Эти люди насмехались над Иисусом и били Его. Они завязали Иисусу глаза и предложили Ему пророчествовать. Иисус, сказали они, должен был с завязанными глазами угадать, кто из них ударил Его. Это происходило ночью, до рассвета. Затем на рассвете совет допросил Иисуса.

Обратите внимание, что Иисус был доставлен на совет старейшин на рассвете, потому что иудейский синедрион мог принимать юридические решения только в дневное время. Старейшины спросили Иисуса: > Иисус ответил старейшинам: >. Важно помнить, что место по правую руку от предводителя считалось признаком почета и власти. Сила Божья - это синоним всемогущества Бога. Эти слова - синоним Самого Бога.

Остановитесь и обсудите, как бы вы описали в вашей культуре всесильного Бога?

Совет старейшин проигнорировал ответ Иисуса и снова спросил Его: > Иисус ответил: >. Тогда они спросили: >. Помните, что совет старейшин задал риторический вопрос, не требующий ответа. Совет задал этот вопрос, чтобы подчеркнуть, что ответа Иисуса достаточно для Его осуждения. Поэтому им

не требовались другие свидетели против Иисуса. Совет старейшин даже произнес вслух, что им не нужны другие свидетели.

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

Прослушайте этот текст еще один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии группа инсценирует историю.

В истории две сцены.

Персонажи:

- Люди или стражники, держащие Иисуса
- Иисус
- Совет старейшин, в который входили первосвященник и книжники

Позвольте группе проработать эту историю дважды. Участники должны представить ее на том языке, на который они переводят. Сначала пусть группа представит эту историю без остановок. Во второй раз, когда группа представляет историю, останавливайте участников в разные моменты истории.

Когда группа будет разыгрывать историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию. Позабочтесь, чтобы важные или сложные части истории или отрывка были отображены и не были пропущены. Помогите группе запомнить части истории.

Когда группа будет разыгрывать эту историю во второй раз, останавливайте участников в определенные моменты.

Люди, державшие Иисуса, то есть следившие за Ним, чтобы Он не убежал, начали насмехаться над Ним, ругать и бить Его.

Стражники храма надели повязку на лицо Иисуса, чтобы Он ничего не видел. Затем они снова и снова требовали: >. Стражники продолжали оскорблять Иисуса многими другими способами.

Остановите действие. Спросите актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать: >, >. Спросите актеров, играющих стражников: > Вы можете услышать: >, >, >. Возобновите действие. На рассвете собрались старейшины или предводители еврейского народа. Стражники привели Иисуса на совет старейшин или предводителей. Старейшины спросили Иисуса: > Иисус сказал старейшинам: >.

Остановите действие. Спросите актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать: >, >. Затем все они спросили Иисуса: > Иисус ответил: >. Тогда они спросили: >.

Остановите действие. Спросите актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать: >, >, >. Спросите актера, играющего совет: > Вы можете услышать: >, >.

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте текст один раз в самой простой для понимания версии.

Люди, держащие Иисуса, завязали Ему глаза, чтобы Он не мог видеть. Затем они снова и снова требовали: Пророчествуй! Докажи, что Ты **пророк!** Угадай, кто Тебя ударил>>. Пророчество - вдохновенное письменное или устное послание Божьей воли Божьему народу. Пророк - это человек, получающий такое послание от Бога.

Используйте для обозначения пророчества и пророка те же слова, что и раньше. Слова пророчество>> и пророк>> содержатся в главном глоссарии.

Люди, державшие Иисуса, высказали много богохульств. **Богохульство** означает злословие в адрес Бога с целью принижения Его величия. Используйте для обозначения богохульства то же слово, что и в предыдущих отрывках. Подробнее о богохульстве смотрите в главном гlosсарии.

Стражники привели Иисуса на **совет старейшин или предводителей**. Советом старейшин или предводителей является **синедрион**, то есть собрание главных предводителей народа. Используйте для обозначения совета и старейшин те же слова, что для старейшин и синедриона. Слова старейшины> и синедрион> содержатся в главном гlosсарии.

Старейшины спросили Иисуса: Христос, Спаситель обетованный?>> Иудеи называли Христом или Мессией человека, которого Бог назначил и обетовал прислать в качестве царя и спасителя. Используйте слова > или > так же, как и раньше. Христос и Мессия содержатся в главном гlosсарии. Иисус ответил старейшинам: Сын Человеческий восседает одесную Бога, то есть Владыки всякой силы>>. Иисус говорил о Себе как о Сыне Человеческом. Используйте для обозначения Сына Человеческого те же слова, что и раньше. Сын Человеческий содержится в главном гlosсарии.

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашаемое Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскладовки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## **Луки 23:1-12**

### *Слышание сердцем*

#### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Луки 23:1-12 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Луки 23:1-12 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

### *Определение контекста*

#### *Постановка Сцены*

Прослушайте текст один раз в самой простой для понимания версии.

В предыдущем отрывке предводители еврейского народа судили Иисуса и объявили Его виновным. В этом отрывке Иисуса привели на суд к Пилату, римскому прокуратору.

Все собрание, в том числе иудейские предводители, проводившие встречу, привело Иисуса к Пилату. Понтий Пилат был римским прокуратором Иудеи. Пилат в это время находился в Иерусалиме. Его постоянная ставка была расположена в Кесарии. Для прокуратора было обычным делом приезжать в Иерусалим во время больших иудейских праздников, когда вероятность общественных беспорядков была особенно велика. Иудейский совет выдвигает против Иисуса три обвинения. Во-первых, они сказали: >. Совет называл Иисуса >. Такое обращение к Иисусу было неуважительным. Совет обвинил Иисуса в том, что Он подбивает евреев на сопротивление римскому правлению. Обвинение против Иисуса было серьезным, но не соответствовало истине. Пилат не был евреем. Во-вторых, совет сказал, что Иисус выступает против уплаты подати кесарю. Это была еще одна ложь. В одном из предыдущих отрывков, как вы помните, религиозные предводители спрашивали Иисуса об уплате податей, и Он ответил, что люди должны отдавать кесарю, римскому императору, кесарево. В-третьих, совет заявил, что Иисус называет себя Христом, то есть царем. Иудейские предводители не верили, что Иисус был Христом. Они добавили слово >, чтобы объяснить Пилату или подчеркнуть значение слова >. Возможно, они думали, что раз Пилат не еврей, то, возможно, не знает о вере еврейского народа в Христа как царя.

Остановитесь и обсудите: что делают предводители для обеспечения спокойствия во время больших праздников или общенациональных событий в вашей культуре?

Пилат насмешливо спросил Иисуса: > Пилат, вероятно, насмехался над Иисусом, потому что Он вовсе не был похож на царя. Иисус ответил: >, то есть >. Иисус признал, что Он царь иудеев. Он не стал отрицать обвинение. И все-таки Иисус не восставал против римского правления. Закончив допрос Иисуса, Пилат объявляет первосвященникам и толпе: >. Пилат либо не поверил в виновность Иисуса, либо усомнился, что Он достаточно опасен. Первосвященник и толпа впервые упоминаются в этом месте. Собралась большая толпа зевак. Иудейские предводители настаивали, говоря: >. Это была еще одна ложь. Пилат, услышав это, спросил, разве Он Галилеянин. Галилея находилась под юрисдикцией Ирода, то есть судебную власть на этой территории осуществлял Ирод. Узнав, что Иисус родом из Галилеи, которая находилась под юрисдикцией Ирода, Пилат отправил Иисуса на суд к Ироду. Из предыдущего отрывка вы помните, что Ирод, правитель Галилеи, приказал убить Иоанна Крестителя. Ирод мог судить Иисуса, потому что Он был родом из Галилеи. Именно поэтому Пилат отправил Иисуса к Ироду. Ирод в это время тоже находился в Иерусалиме. Ирод не проживал в Иерусалиме постоянно. Вероятно, он приехал в Иерусалим на Пасху.

Остановитесь и обсудите, какие законы защищают невиновность граждан в вашей культуре и кто отправляет такие законы.

Увидев Иисуса, Ирод обрадовался, потому что давно желал Его видеть. Ирод был наслышан об Иисусе и надеялся увидеть, как Он совершил какое-нибудь чудо. Ирод задал Иисусу много вопросов, но Иисус

не отвечал. Иисус показал, что Он контролирует ситуацию. Иисус понимал, что Ирод задает свои вопросы не из благих побуждений, поэтому не отвечал ему. Иисус никоим образом не признал Свою вину. Первосвященник и книжники стояли рядом и усиленно обвиняли Иисуса. Ирод и его воины унижали Иисуса и насмехались над Ним. Они одели Иисуса в светлую одежду. Такую одежду носили богатые и влиятельные люди. Затем Ирод отправил Иисуса обратно к Пилату. Царскую одежду в этой культуре носили богатые или влиятельные люди. Ее могли носить и сами цари. Это было еще одной насмешкой Ирода и его воинов над Иисусом. В тот день Ирод и Пилат подружились. До этого они враждовали. Прежде Пилат и Ирод соперничали по политическим вопросам и не сотрудничали друг с другом. Но в тот день, когда Ирод отправил Иисуса обратно к Пилату, они стали сотрудничать.

### *Определение сюжета*

#### *Определение Сцен*

Прослушайте текст еще один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, место действия и персонажей истории.

В истории две сцены.

**Первая сцена:** еврейские предводители привели Иисуса к Пилату. Пилат допросил Иисуса и отправил Его к Ироду.

**Вторая сцена:** Ирод допросил Иисуса и отправил Его обратно к Пилату.

Персонажи:

- Совет иудейских предводителей
- Иисус
- Пилат
- Толпа
- Ирод
- Воины Ирода

На этом занятии используйте групповую раскадровку, изобразите или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать историю и действие в ней.

Помните, что все собрание, в том числе иудейские предводители, проводившие встречу, привело Иисуса к Пилату.

Члены совета начали обвинять Иисуса, говоря: >. Обратите внимание, что совет называет Иисуса >. Такое обращение к Иисусу было неуважительным. Совет также заявил, что Иисус выступает против уплаты подати кесарю и называет себя Христом, или царем. Пилат спросил Иисуса: > Иисус ответил: >, то есть >. Важно помнить, что Иисус подтвердил, что Он Царь Иудейский. Он не стал отрицать обвинение. Пилат объявил первосвященникам и толпе: >. Но они настаивали: >. То есть подстрекают народ к восстанию против римского владычества. >. Помните, что Пилат, услышав это, спросил, разве Иисус Галилейянин. Узнав, что Иисус родом из области, где правил Ирод, Пилат отправил Иисуса к Ироду. Важно помнить, что это тот самый Ирод, приказавший убить Иоанна Крестителя. Важно также помнить, что Ирод в это время находился в Иерусалиме. Вероятно, Он приехал на праздник Пасхи. Увидев Иисуса, Ирод обрадовался, потому что давно желал Его видеть. Ирод был насыщен об Иисусе и надеялся увидеть, как Он совершил какое-нибудь чудо. Ирод задал Иисусу много вопросов. Важно помнить, что Иисус не отвечал Ироду. Однако молчание Иисуса не означает признания вины. Помните, что первосвященник и книжники стояли рядом и усиленно обвиняли Иисуса. Ирод и его воины унижали Иисуса и насмехались над Ним. Они одели Его в дорогую одежду и отправили обратно к

Пилату.Лука дает дополнительную информацию об отношениях Ирода и Пилата. Лука говорит, что сначала Ирод и Пилат враждовали, но теперь стали друзьями. Лука говорит, что они подружились, начав сотрудничать друг с другом политически.

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

Прослушайте этот текст еще один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии группа инсценирует историю.

В истории две сцены.

Персонажи:

- Совет иудейских предводителей
- Иисус
- Пилат
- Толпа
- Ирод
- Воины Ирода

Позвольте группе проработать эту историю дважды. Участники должны представить ее на том языке, на который они переводят. Сначала пусть группа представит эту историю без остановок. Во второй раз, когда группа представляет историю, останавливайте участников в разные моменты истории.

Когда группа будет разыгрывать историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию. Позаботьтесь, чтобы важные или сложные части истории или отрывка были отображены и не были пропущены. Помогите группе запомнить части истории.

Когда группа будет разыгрывать эту историю во второй раз, останавливайте участников в определенные моменты.

Все собрание, в том числе иудейские предводители, проводившие встречу, привело Иисуса к Пилату.

Члены совета начали обвинять Иисуса, говоря: >.Совет также заявил, что Иисус выступает против уплаты подати кесарю и называет себя Христом, или царем. Пилат спросил Иисуса: > Иисус ответил: >, то есть >.

Остановите действие. Спросите актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать: >, >, >. Спросите актеров, играющих членов совета: > Вы можете услышать: >, >, >. Возобновите действие.Пилат объявил первосвященникам и толпе: >. Но они настаивали: >. Пилат, услышав это, спросил, разве Он Галилеянин. Узнав, что Иисус родом из области, где правил Ирод, Пилат отправил Иисуса к Ироду.

Остановите действие. Спросите актера, играющего Пилата: > Вы можете услышать: >, >, >. Возобновите действие.Увидев Иисуса, Ирод обрадовался, потому что давно желал Его видеть. Ирод был насыщен об Иисусе и надеялся увидеть, как Он совершил какое-нибудь чудо.

Остановите действие. Спросите актеров, играющих Ирода: > Вы можете услышать: >, >. Возобновите действие.Ирод задал Иисусу много вопросов, но Иисус не отвечал. Первосвященник и книжники стояли рядом и усиленно обвиняли Иисуса. Ирод и его воины унижали Иисуса и насмехались над Ним. Они одели Его в царскую одежду и отправили обратно к Пилату. В тот день Ирод и Пилат подружились.

Остановите действие. Спросите актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать: >, >. Спросите актера, играющего совет: > Вы можете услышать: >, >. Спросите актера, играющего Ирода: > Вы можете услышать: >, >, >.

## *Заполнение пробелов*

### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте текст один раз в самой простой для понимания версии.

Совет также заявил, что Иисус выступает против уплаты подати **кесарю** и называет себя **Христом**, или царем. Кесарь - название римского царя или императора. Кесарь требовал от жителей империи платить ему подати. Используйте для обозначения кесаря то же слово, что и раньше. Слово кесарь>> содержится в главном глоссарии.

**Иудеи** называли Христом или Мессией человека, которого Бог назначил и обетовал прислать в качестве царя и спасителя. Используйте для обозначения Христа то же слово, что и раньше. Христос содержится в главном глоссарии.

Иудеи относится к этнической группе, прародителем которой являлся Исаак, сына Авраама. Используйте для обозначения иудеев то же слово, что и раньше. Слово иудей>> содержится в главном глоссарии.

Увидев Иисуса, Ирод обрадовался, потому что давно желал Его видеть. Ирод был наслышан об Иисусе и надеялся увидеть, как Он совершил какое-нибудь **чудо**. Чудом называется яркое действие, вызывающее у людей благоговение перед Богом, которое мог совершить только Бог. Используйте для обозначения чуда то же слово, что и раньше. Слово чудо>> содержится в главном глоссарии.

**Первосвященник** и **книжники** или **учителя религиозного закона** стояли рядом и усиленно обвиняли Иисуса. Первосвященник и книжники - это иудейские религиозные предводители. Используйте для обозначения первосвященника и книжников те же слова, что и раньше. Священник и книжники содержатся в главном глоссарии.

Ирод и его воины унижали Иисуса и насмехались над Ним. Они одели Иисуса в светлую **одежду**. Такую одежду носили богатые и влиятельные люди. Под одеждой понимается длиннополая верхняя одежда. Используйте для обозначения **одежды** то же слово, что и раньше. Подробнее об одежде смотрите в главном глоссарии.

## *Проговаривание слова*

### *Проговаривающая Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскладовки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## Луки 23:13–25

### *Слышание сердцем*

### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Луки 23:13–25 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Луки 23:13–25 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

### *Определение контекста*

### *Постановка Сцены*

Постановка (Евангелие от Луки 23:13–25)

Прослушайте текст один раз в самой простой для понимания версии.

В предыдущем отрывке Иисус предстал перед судом Ирода, иудейского царя. Ирод отправил Иисуса обратно к Пилату. В этом отрывке рассказывается, что Пилат сделал после суда над Иисусом и отправки Иисуса обратно к Пилату. Пилат приговорит Иисуса к смерти.

Пилат созвал первосвященника, религиозных правителей и народ. Первосвященник и правители являются членами религиозного совета, который впервые привел Иисуса к Пилату. Они же обвиняли Иисуса перед Иродом. Эти обвинители, возможно, ждали поблизости, пока Пилат не будет готов продолжить суд над Иисусом, или на время разошлись по домам. Народом, описанным в этом отрывке, вероятно, были иудеи, проживавшие в Иерусалиме. Похоже, народ поддерживал первосвященника и членов совета. Там же могли быть люди из толпы. Пилат сказал им: >. Фраза > используется для того, чтобы подчеркнуть последующие слова Пилата. Ее можно также перевести как >. Пилат далее говорит, что в Иисусе не найдено ничего, достойного смерти. Пилату известно, что Ирод тоже не признал Иисуса виновным в каком-либо преступлении. Когда Ирод отправил Иисуса обратно к Пилату, он, вероятно, передал, что Иисус невиновен. Иначе Ирод сам бы наказал Иисуса. Пилат говорит, что накажет Иисуса, возможно, высечет Его и отпустит. Ввиду обвинений, выдвинутых первосвященником против Иисуса, Пилат решил просто наказать Иисуса и отпустить Его. Пилат не считал Иисуса виновным в предъявленных Ему обвинениях. Пилат надеялся, что, наказав Иисуса, сможет сохранить поддержку и одобрение иудейских предводителей. Пилат считал, что, если определить Иисусу менее суровое наказание, иудейские предводители удовлетворятся и не станут требовать смерти Иисуса. Римляне нередко бичевали любого обвиненного в преступлении независимо от его реальной вины. Они считали порку профилактикой преступлений. Это помогало правителям избегать неприятностей. Пилат сказал, что выпорет Иисуса и освободит Его, потому что на Пасху существовал иудейский обычай отпускать

узников-евреев. Это означало, что у Пилата в заключении находилось несколько евреев. Согласно обычаю, Пилат должен был освободить одного из заключенных во время праздника Пасхи. Весь народ стал кричать: > Такое обращение к Иисусу было неуважительным.

Расскажите историю о том, как буйная толпа выдвигала требования или протестовала в вашей культуре и как правительство или власти реагировали на ее требования.

Требуя выпустить Варавву, евреи просили Пилата соблюсти обычай, освободив вместо Иисуса Варавву. Варавва был посажен в тюрьму за участие в бунте в Иерусалиме и убийство. Пилат хотел освободить Иисуса, поэтому снова обратился к народу. Но народ выкрикнул несколько раз: > Римляне использовали распятие для казни преступников. Они прибивали или привязывали преступника к столбу или двум большим деревянным брусьям, соединенным в форме креста. Затем ставили крест вертикально, закапывая в землю. Преступника оставляли на кресте, пока он не умирал. Распятие было медленной и мучительной казнью.

Остановитесь и покажите изображение человека, распятого на кресте.

Пилат в третий раз обращается к народу, говоря: >. Но народ продолжал громко кричать, что Иисуса надо распять. Наконец, Пилат решил уступить громким крикам. Пилат решил сделать так, как требовал народ. Пилат отпустил Варавву, брошенного в тюрьму за участие в бунте и убийство. Это был тот человек, чьего освобождения народ просил у Пилата. Затем Пилат отдал Иисуса своим солдатам, чтобы они казнили Его, как того требовала толпа или народ.

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

Определение сцен (Евангелие от Луки 23:13-25)

Прослушайте текст еще один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, место действия и персонажей истории.

В истории три сцены.

**Первая сцена:** Пилат созвал совет и сообщает о своем решении освободить Иисуса.

**Вторая сцена:** толпа требует от Пилата казнить Иисуса и вместо Него освободить Варавву. Пилат во второй раз обращается к толпе, предлагая освободить Иисуса.

**Третья сцена:** Пилат в третий раз взывает к толпе. Толпа настаивает на казни Иисуса. Пилат уступает требованию толпы.

Персонажи:

- Пилат
- Первосвященник
- Религиозные предводители
- Толпа
- Иисус
- Варавва

На этом занятии используйте групповую раскадровку, изобразите или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать историю и действие в ней.

Помните, что в предыдущем отрывке Ирод допросил Иисуса и вернул Его к Пилату. Пилат, собрав первосвященника, предводителей и народ, сказал им: >.Пилат сказал, что накажет Иисуса, возможно, высечет Его и отпустит. На основании обвинений, выдвинутых первосвященником против Иисуса, Пилат решил просто наказать Иисуса и отпустить Его.Важно помнить об обычай освобождать какого-нибудь узника во время праздника Пасхи. Весь народ стал кричать: > Обратите внимание, что слова > были неуважительным обращением к Иисусу.Пилат хотел освободить Иисуса, поэтому снова обратился к народу. Но народ выкрикнул несколько раз: >Пилат в третий раз обратился к народу, говоря: >. Пилат пытается найти повод для смертного приговора, но понимает, что для такого приговора нет веской причины.Но народ продолжал громко требовать, чтобы Иисуса распяли. Наконец, Пилат перестал сопротивляться громким крикам толпы. Пилат решил поступить так, как требовал народ. Пилат отпустил Варавву, брошенного в тюрьму за участие в бунте и убийство. Это был тот человек, чьего освобождения требовал у Пилата народ. Затем Пилат отдал Иисуса своим солдатам, чтобы они казнили Его, как того требовала толпа или народ.

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

Инсценировка текста (Евангелие от Луки 23:13-25)

Прослушайте этот текст еще один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии группа инсценирует историю.

В истории три сцены.

Персонажи:

- Пилат
- Первосвященник
- Религиозные предводители
- Толпа
- Иисус
- Варавва

Позвольте группе проработать эту историю дважды. Участники должны представить ее на том языке, на который они переводят. Сначала пусть группа представит эту историю без остановок. Во второй раз, когда группа будет разыгрывать историю, останавливайте участников в разные моменты истории.

Когда группа будет разыгрывать историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию. Позаботьтесь, чтобы важные или сложные части истории или отрывка были отражены и не были пропущены. Помогите группе запомнить части истории.

Когда группа будет разыгрывать эту историю во второй раз, останавливайте участников в определенные моменты.

Помните, что в предыдущем отрывке Ирод допросил Иисуса и вернул Его к Пилату. Пилат созвал первосвященника, предводителей и народ. Пилат говорит им: >.

Остановите действие. Спросите актера, играющего Пилата: > Вы можете услышать: >, >. Возобновите действие.Пилат сказал, что накажет Иисуса, возможно, высечет Его и отпустит. Пилат сказал, что выпорет Иисуса и освободит Его, потому что на Пасху существовал обычай отпускать узников-евреев. Весь народ стал кричать: >

Остановите действие. Спросите актера, играющего Пилата: > Вы можете услышать: >, >, >. Спросите актеров, играющих членов совета: > Вы можете услышать: > >. Возобновите действие.Варавва был посажен в тюрьму за участие в бунте в Иерусалиме и убийство. Пилат хотел освободить Иисуса,

поэтому снова обратился к народу. Но народ выкрикнул несколько раз: > Пилат в третий раз обратился к народу, говоря: >. Но народ продолжал громко кричать, что Иисуса надо распять, и, наконец, Пилат решил уступить громким крикам. Пилат решил сделать так, как требовал народ.

Остановите действие. Спросите актера, играющего Пилата: > Вы можете услышать: >, >. Спросите актеров, играющих членов совета: > Вы можете услышать: >, >. Спросите актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать: >, >. Возобновите действие. Пилат отпустил человека, брошенного в тюрьму за участие в бунте и убийство. Это был тот человек, чьего освобождения требовал от Пилата народ. Затем Пилат отдал Иисуса своим солдатам, чтобы они казнили Его, как того требовала толпа или народ.

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

Заполнение пробелов (Евангелие от Луки 23:13-25)

Прослушайте текст один раз в самой простой для понимания версии.

Пилат созвал **священника**, предводителей и народ. Используйте для обозначения священника то же слово, что и раньше. Термин священник>> содержится в главном глоссарии.

**Пасха** была праздником, который иудеи отмечали каждый год в день перед началом праздника опресноков. Используйте для обозначения Пасхи то же слово, что и раньше. Подробнее о Пасхе смотрите в главном глоссарии.

Пилат хотел освободить Иисуса, поэтому снова обратился к народу. Но народ выкрикнул несколько раз: >. **Распятие** было наиболее жестокой формой казни во времена Иисуса. Обычно солдаты секли жертву, а затем прибивали руки и ноги жертвы к двум деревянным брусьям в форме креста. Солдаты ставили крест вертикально, и жертва висела на нем несколько часов до тех пор, пока не умрет. Подробнее о распятии смотрите в главном глоссарии.

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашая Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскладовки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## Луки 23:26-43

### *Слышание сердцем*

#### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Луки 23:26-43 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Луки 23:26-43 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

### *Определение контекста*

#### *Постановка Сцены*

Прослушайте текст один раз в самой простой для понимания версии.

Ранее еврейские религиозные лидеры арестовали Иисуса и привели Его в дом Понтия Пилата, римского наместника Иудеи. Хотя Пилат и считал Иисуса невиновным, религиозные лидеры и толпа требовали, чтобы Пилат убил Иисуса. Пилат, наконец, согласился с толпой и приказал своим солдатам распять Иисуса.

Поскольку это был праздник Пасхи, в городе находились тысячи евреев, а римские солдаты находились в состоянии повышенной готовности. Под давлением толпы Пилат приказал своим солдатам распять Иисуса. Распятие было наихудшей формой римской казни. Солдаты избивали жертву, а затем прибивали руки и ноги жертвы к двум кускам дерева в форме креста. Солдаты заставляли жертву нести крест к месту, где ее прибивали к нему, чтобы умереть. Жертва в муках часами висела на вертикальном кресте, пока не умирала.

Остановитесь и покажите своей команде изображение перекладины и преступника, висящего на кресте. Какая самая плохая форма казни в вашей культуре? Для каких преступников применяется такая казнь?

Когда солдаты выводили Иисуса из Иерусалима, они заставляли Его нести тяжелую перекладину, хотя Иисус был слаб после избиения солдатами. Солдаты хватают человека по имени Симон, родом из Кирены, города на побережье Северной Африки. Лука говорит нам, что Симон приезжал в Иерусалим из провинции. Эта деталь показывает, что Симон не был частью еврейской толпы, которая бунтовала против Иисуса. Симон, вероятно, приезжал из небольшого городка в окрестностях Иерусалима, чтобы отпраздновать Пасху. Солдаты заставляют Симона идти позади Иисуса и нести перекладину.

Многие люди следовали за Иисусом к месту, где Он умрет. Хотя некоторые люди пришли из любопытства, были также женщины, которые оплакивали или выражали печаль словами и причитаниями. Услышав громкий плач женщин, Иисус поворачивается, чтобы обратиться к ним. > означает, что женщины жили в Иерусалиме и не были семьей или близкими друзьями Иисуса. Иисус

предупреждает их, что вместо того, чтобы оплакивать Его, они должны плакать о себе и своих детях. Иисус имеет в виду разрушение Богом Иерусалима в будущем в качестве наказания за отказ от Иисуса как от обещанного Спасителя. Иисус имеет в виду, что они должны плакать, потому что они будут ужасно страдать. Иисус говорит > или >, чтобы подчеркнуть, что то, что Он предсказывает, обязательно произойдет. Иисус говорил о том времени, когда спустя почти 40 лет после Его смерти римляне разрушат Иерусалим. Иисус говорит, что во время разрушения Иерусалима евреи будут называть женщин без детей благословенными. Обычно люди называют еврейских женщин благословенными, то есть имеющими Божью милость, когда они смогли родить детей. Но в этом контексте > означает горевать меньше, чем другие. Из-за того, что дети будут страдать, Иисус говорит, что для женщин будет лучше быть бесплодными или не иметь детей. > и > - это фигуры речи, которые обозначают бесплодных женщин. Иисус цитирует пророка Осию, когда тот предсказывает, что скажут люди в то время. Они скажут горам и холмам: > Это означает, что их страдания были настолько сильными, что они подумали, что лучше умереть быстро от оползня. Иисус использует пословицу, или мудрое изречение, чтобы задать вопрос, на который Он не ожидает ответа. Он спрашивает: > Иисус сравнивает Себя со свежим или зеленым деревом, потому что у Него не было греха, но грешные люди, которые отвергли Его, похожи на сухое дерево. Пламя означает страдание, а сухое дерево горит быстрее, чем свежее. Иисус подчеркивал, что поскольку Он так ужасно страдал, хотя и был невиновен, то насколько сильно будут страдать грешные люди? Лука рассказывает, что в это же время римские солдаты вели двух преступников к тому же месту, где должен был быть убит Иисус, - к Черепу (или Лобному месту). Череп - это название холма за городом рядом с оживленной дорогой, где римляне казнили людей. Холм, возможно, был похож на череп, или люди называли его так, потому что там было так много казней. Он находился примерно в 600 метрах от дома Пилата.

Остановитесь и покажите изображение места, называемого Череп. Покажите на карте, где в Иерусалиме находились дом Пилата и Череп.

Именно там солдаты положили крест на землю и прибили Иисуса к кресту, чтобы умереть. Солдаты также распяли двух преступников и они висели на крестах по обе стороны от Иисуса. Иисус молился Отцу и попросил Бога простить людей, которые распяли Его. Иисус просит Бога простить их, потому что они не понимали, что распятие Иисуса было ужасным грехом.

После того как солдаты сняли с Иисуса одежду, они подняли Его на крест. Римские солдаты бросали жребий, или бросали небольшие предметы на землю и смотрели, как они падают. Это был способ для принятия трудных решений, или, в данном случае, для того, чтобы решить, какой солдат получил тот или иной кусок одежды Иисуса. Одежда Иисуса, вероятно, включала в себя верхнюю, внутреннюю одежду и, возможно, ремень и сандалии. Римляне позволяли солдатам хранить имущество преступников. Единственным имуществом Иисуса была его одежда. Толпа наблюдала за Иисусом, когда Он умирал, в том числе еврейские лидеры, которые насмехались над Иисусом или высмеивали Его. Они насмехались над Иисусом, говоря, что если Он действительно Христос Божий, или обещанный Спаситель, то Он должен спастись сам, как спасал других. >, вероятно, означает исцеление других Иисусом. Лидеры не верили, что Иисус может спасти Себя, и они радовались этому. Они ошибочно полагали, что смерть Иисуса докажет, что Он не был обещанным Спасителем. Римские солдаты также оскорбляли Иисуса и предлагали губку, смоченную в винном уксусе; это было дешевое кислое вино. Хотя римляне насмехались над Иисусом, это соответствовало части Писания в Псалмах, которые говорили: >. Солдаты также говорят Иисусу, что если бы Он был на самом деле Царем евреев или правителем еврейского народа, Он должен был спасти себя. Как и религиозные лидеры, они не верили, что у Иисуса есть сила спастись. Римский правитель Пилат уже написал табличку, которая должна было висеть над головой Иисуса; оно гласило: >. У римлян был обычай писать преступление человека на листе бумаги или дерева и вешать его над ним, чтобы люди могли прочитать. Здесь подразумевается, что солдаты повесили Иисуса за то, что Он провозгласил себя царем еврейского народа. Это была еще одна насмешка над Иисусом.

Остановитесь и обсудите с вашей командой: какие действия являются худшими формами насмешек в вашей культуре?

Два преступника рядом с Иисусом ведут себя по-разному. Один из преступников богохульствует, или оскорбляет, Иисуса, говоря ему, что если он Мессия, или обещанный Спаситель, то должен спасти себя

и преступников. По иронии судьбы, преступник не понял, что Иисус способен спасать людей духовно, не спасая себя с креста!

Другой преступник спрашивает: > - чтобы упрекнуть человека за оскорбление Иисуса. Поскольку все они получили один и тот же приговор, или наказание в виде смерти, он намекает, что насмехающийся преступник должен подумать о том, что Бог будет судить его после смерти. Преступник говорит, что они заслуживают смерти, но Иисус был невиновен. Он просит Иисуса помнить о нем, когда Иисус придет в Свое царство. Это означает, что человек верил, что Иисус был обещанным Спасителем и что Иисус будет править как царь после Своей смерти. Преступник хочет, чтобы Иисус был добр к нему в Своем будущем царстве. Иисус говорит: >, чтобы подчеркнуть, что человек должен внимательно слушать. Иисус говорит, что этот человек будет с Ним в раю к концу дня. Рай - это место, куда попадают люди, любящие Бога, после смерти; он похож на слово >, или место, где живет Бог.

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

Прослушайте этот текст еще один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории четыре сцены.

**Первая сцена:** римские солдаты ведут двух преступников и Иисуса к Черепу, чтобы казнить. Солдаты заставляют Симона из Кирены, чтобы тот нес перекладину Иисуса, потому что Иисус слишком слаб, чтобы нести ее.

**Вторая сцена:** толпа следует за Иисусом. Женщины плачут и причитают по Нему. Иисус поворачивается к ним и рассказывает им о разрушении Иерусалима в будущем, потому что люди отвергли Иисуса как обещанного Спасителя.

**Третья сцена:** все призывают к Черепу. Солдаты распинают Иисуса и преступников, а Иисус молится Богу. Толпа смотрит, как умирает Иисус, а иудейские правители насмехаются над ним. Солдаты насмехаются над Иисусом и делят Его одежду.

**Четвертая сцена:** один из преступников оскорбляет Иисуса, но другой преступник верит в Иисуса. Иисус говорит, что в тот день этот человек будет в раю с Иисусом.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Римские солдаты
- Толпа
- Симон
- Плачущие женщины
- Женщины в будущем
- Люди, которые хотят умереть в будущем
- Два преступника
- Правители

На этом занятии используйте групповую раскадровку, изобразите или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать историю и действие в ней.

Помните, что солдаты избивали Иисуса. У Иисуса нет сил нести крест из-за потери крови.

Важно помнить, что расстояние между местом суда и местом распятия составляет примерно 600 метров, или 2000 футов.

Важно помнить, что двух преступников привели к Черепу, чтобы казнить их в то же время, что и Иисуса. Симон также возвращался в Иерусалим в то же самое время. Команда может захотеть изменить последовательность в этой истории, когда они изображают более точно то, что в действительности произошло.

Важно помнить, что Симон из Кирены приезжал в Иерусалим из провинции, чтобы отпраздновать Пасху. Он не был частью толпы, требовавшей распять Иисуса.

Важно помнить, что когда Иисус говорит >, Он имеет в виду женщин, живших в Иерусалиме. Важно помнить, что Иисус выражает контраст между плачем о Нем и плачем о том, что произойдет с женщинами и их детьми. Важно помнить, что Иисус говорит о том, что в будущем наступит время, когда люди пожелают, чтобы горы и холмы обрушились на них, чтобы убить их. Эти люди захотят умереть, чтобы не переживать те события, которые произойдут потом. Важно помнить, что Иисус использует риторический вопрос, чтобы подчеркнуть, что люди будут страдать еще более ужасно, когда они грешны. Иисус говорит, что Он подобен зеленому дереву. Зеленое дерево не подходит для сожжения, потому что Иисус не сделал ничего плохого. Люди подобны сухим дровам, которые можно сжечь, потому что они грешны. Важно помнить, что Череп - это холм за пределами Иерусалима, рядом с хорошо проходимой дорогой и в пределах видимости от стен Иерусалима. Важно помнить, что в данном контексте, когда Иисус говорит, что >, это означает, что они не осознают и не понимают, что распинают Сына Божьего и что это большой грех. Важно помнить, что кислое вино, или винный уксус, было обычным напитком, который обычно пили солдаты. Предложение вина Иисусу было еще одним способом насмешки над ним. Важно помнить, что Иисус использует выражение >, чтобы подчеркнуть важность того, что Он собирался сказать. Затем Он говорит, что преступник будет с ним в раю. Важно помнить, что преступник, который упрекает другого, признает, что Иисус является обещанным Спасителем, потому что говорит о царстве Иисуса, хотя Иисус вот-вот умрет.

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

Прослушайте этот текст еще один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии группа инсценирует историю.

В этой истории четыре сцены.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Римские солдаты
- Толпа
- Симон
- Плачущие женщины
- Женщины в будущем
- Люди, которые хотят умереть в будущем
- Два преступника
- Правители

Позвольте группе проработать эту историю дважды. Участники должны представить ее на том языке, на который они переводят. Сначала пусть группа представит эту историю без остановок. Во второй раз, когда группа представляет историю, останавливайте участников в разные моменты истории.

Когда группа будет разыгрывать историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию. Позаботьтесь, чтобы важные или сложные части истории или отрывка были отражены и не были пропущены. Помогите группе запомнить части истории.

Убедитесь, что группа изображает римских солдат, ведущих двух преступников и Иисуса к месту казни одновременно.

Убедитесь, что группа изобразит, как Симон из Кирены прибывает в Иерусалим в то же время, когда солдаты ведут Иисуса к месту казни.

Убедитесь, что группа изображает, как Иисус обращается к женщинам, которые плачут и причитают.

Убедитесь, что группа изобразит пророчество Иисуса о разрушении Иерусалима. Некоторые из женщин говорят: >. Другие люди умоляют горы и холмы упасть и убить их. Убедитесь, что группа изобразит, как палачи забирают одежду Иисуса, прежде чем его распяли на кресте, чтобы умереть. Убедитесь, что группа изобразит, как еврейские правители насмехаются над Иисусом, римские солдаты насмехаются над Иисусом и один из преступников насмеивается над Иисусом. Убедитесь, что группа изобразит, как солдаты дают Иисусу кислое вино не из доброты, а для того, чтобы посмеяться над Ним. Когда группа будет разыгрывать эту историю во второй раз, останавливайте участников в определенные моменты. Изобразите, как римские солдаты ведут двух преступников и Иисуса на казнь. Симон въезжает в Иерусалим в то же самое время, когда римские солдаты заставляют Иисуса нести крест за город. Солдаты хватают Симона и заставляют его нести крест Иисуса к месту казни.

Остановите действие и спросите актера, играющего Симона: > Вы можете услышать в ответ: > и >. Возобновите действие. Изобразите толпу, которая следует за Иисусом, включая еврейских лидеров. Некоторым из них любопытно, в то время как другие плачут и причитают об Иисусе. Иисус поворачивается к женщинам, которые плачут и говорят им, что они должны плакать не о Нем, а о грядущем разрушении Иерусалима. Иисус говорит о том, что в это время будет лучше быть бездетным. Он говорит, что люди захотят умереть быстро от оползня, а не продолжать страдать.

Остановите действие и спросите актера, играющего женщин: > Вы можете услышать: > > и >. Спросите актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать в ответ: >, > и >. Возобновите действие. Изобразите всех, кто прибывает к Черепу. Римские солдаты снимают с Иисуса одежду и прибивают Его к кресту. Иисус молится, чтобы Бог простил Его врагов. Они вешают Иисуса на кресте, и других преступников также распинают по обе стороны от Него. Толпа наблюдает, а правители насмехаются над Иисусом.

Остановите действие и спросите актеров, играющих еврейских правителей: > Вы можете услышать: >, > и >. Возобновите действие. Изобразите солдат, которые бросают жребий для одежды Иисуса и навешивают знак над головой Иисуса. Они дают ему кислое вино и говорят, чтобы он спас себя. Один

из преступников насмехается над Иисусом и говорит ему, чтобы он доказал, что является обещанным Спасителем, спасая себя и преступников.

Остановите действие и спросите актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать в ответ: >, > и >. Возобновите действие. Изобразите другого преступника, который упрекает мужчину. Он говорит, что мужчина должен бояться Бога, потому что ему вот-вот придется умереть. Преступник просит Иисуса вспомнить его в Его царстве. Иисус говорит ему, что в тот день он будет в раю с Ним.

Остановите действие и спросите актера, играющего преступника, который верил в Иисуса: > Вы можете услышать в ответ: >, > и >.

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте текст один раз в самой простой для понимания версии.

Пилат приказал своим солдатам казнить Иисуса. Пока солдаты выводят Иисуса из города, они заставляют человека по имени Симон нести крест Иисуса. Крест>> означает перекладину или один из двух кусков дерева, к которым был прибит Иисус. Симону нужно было нести деревянное бревно для Иисуса, потому что Иисус был очень слаб после избиения. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. Слово крест>> содержится в главном глоссарии. Когда женщины оплакивают Иисуса, Он поворачивается к ним и называет их >. Это означает, что женщины жили в **Иерусалиме**, то есть в религиозной столице евреев. Поскольку храм находился в Иерусалиме, город был полон тысяч евреев, которые праздновали Пасху. Слово Иерусалим>> содержится в главном глоссарии. Иисус говорит, что во время разрушения Иерусалима люди будут называть бесплодных женщин благословенными>> или имеющими милость. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. Слово благословенный>> содержится в главном глоссарии. Лука упоминает двух других преступников, которых римляне должны были **распять** или казнить в худшей форме. Солдаты избивали жертву, а затем прибивали руки и ноги жертвы к двум кускам дерева в форме креста. Жертва часами висела на кресте до смерти. Убедитесь, что вы переводите слово > так же, как и в предыдущих отрывках. Слово распятие>> содержится в главном глоссарии. После того как солдаты прибивают Иисуса к кресту, Он молится Богу и просит Своего Отца простить людей, потому что они не знают, что они делают. Простить>> означает, что Бог не накажет людей так, как они заслужили за убийство Иисуса. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. Слово простить>> содержится в главном глоссарии. Пока Иисус висит на кресте, солдаты бросают жребий, чтобы решить, кому достанутся элементы одежды Иисуса. **Жребий** означает бросание небольших предметов, таких как камни или палочки, и рассмотрение того, как они приземляются, чтобы решить, что выбрано. Жребий - это способ принять сложное решение, полагаясь на волю случая. **Правители** в толпе насмехались или оскорбляли Иисуса. Слово > означает еврейских правителей, среди которых были религиозные лидеры и еврейские старейшины. Они говорят: спасал других, пусть спасает себя, если он Божий **Мессия**, Избранный>>. Вероятно, они имели в виду, что Иисус спасал других, исцелив их. Мессия и Избранный - это человек, которого Бог выбрал и которого обещал послать в качестве царя и спасителя. Хотя Иисус - это обещанный Спаситель, еврейские правители и римские солдаты не верят Ему, поэтому вместо этого они насмехаются над Ним. Убедитесь, что вы переведите слова > и > так же, как переводили их раньше. Оба термина Мессия>> и спасать>> содержатся в главном глоссарии. Римляне поставили над Иисусом знак с надписью Царь евреев>>. Евреи - это особый Божий народ, которому Он обещал отдать землю Израиля. Они являются потомками Авраама. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. Слово евреи>> содержится в главном глоссарии. Один из преступников тоже оскорбляет Иисуса таким же образом. Оскорбляя Иисуса, преступник **богохульствует**, или позорит, Бога. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. Слово богохульство>> содержиться в главном глоссарии. Другой преступник упрекает мужчину и спрашивает его, не боится ли он Бога. **Страх перед Богом** означает благоговение, честь и уважение к Богу. В этом случае мужчина должен бояться Бога из-за своего страха перед наказанием. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. Термин страх перед Богом>> содержиться в главном глоссарии. Преступник просит Иисуса помнить о нем, когда Иисус придет в Свое царство. Здесь царство>> означает, что Иисус правит Своим народом как царь. Бог выбрал Иисуса и отправил Его как царя и спасителя. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. Слово царство>> содержиться в

главном глоссарии.Иисус говорит, что этот человек будет с ним в раю в тот же день. **Рай** - это место, куда после смерти отправляются праведные люди или люди, имеющие хорошие отношения с Богом. Он очень похож на слово > или место, где живет Бог. Слово рай>> содержится в главном глоссарии.

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашая Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскладовки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## **Луки 23:44-49**

#### *Слышание сердцем*

#### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Луки 23:44–49 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Луки 23:44–49 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

## *Определение контекста*

### *Постановка Сцены*

Прослушайте текст один раз в самой простой для понимания версии.

Ранее римские солдаты привели Иисуса и двух преступников к холму за пределами Иерусалима и распяли или казнили их. Толпа наблюдала, как Иисус умирает, когда Его прибивали к кресту. Многие люди насмехались над Ним за то, что Он провозглашал себя обещанным Спасителем. Но один преступник поверил в Иисуса, и Иисус сказал, что в тот день он будет в раю с Иисусом. Теперь Иисус умирает на кресте.

Остановитесь и покажите вашей команде изображение креста.

Два преступника и Иисус висят на трех деревянных крестах и медленно умирают. Сказав >, Лука сообщает нам, что прошло некоторое время с тех пор, как Иисус ответил уверовавшему в Него преступнику. В этом контексте первый час - это восход солнца. Поэтому примерно в шестом часу или в полдень, когда солнце было высоко в небе, тьма воцарила на всей земле в течение трех часов. Девятый час означает полпути между полуднем и закатом солнца.

Остановитесь и обсудите с вашей командой: как люди в вашей культуре называют разные части дня?

Мы не знаем, была ли тьма только в той земле, где умирал Иисус, или также и в других странах. Стало темно, потому что солнце не светило или перестало светить. Возможно, Бог закрыл свет солнца, чтобы он не сиял на части земли. Поскольку Пасха, еврейский религиозный праздник, проходил во время полнолуния, затмение было невозможным. Луна не могла находиться между солнцем и землей, как это происходит во время затмения.

Пока было темно, занавес храма разорвался надвое или разделился сверху донизу. Все считают, что это произошло благодаря Богу, но об этом прямо не говорится. Это произошло в городе Иерусалиме, поэтому люди, наблюдающие за смертью Иисуса за городом, не смогли бы увидеть, как это происходит. > означает >. Хотя в храме было 13 занавесов, это, скорее всего, относится к занавесу, который отделял самое святое место, Святая Святых, от остальной части храма. Толстый занавес был высотой около 25 метров, или 82 фута. Святая Святых - это комната, куда один раз в год мог входить только первосвященник, чтобы принести жертвы за грехи людей. Это было также место, где Божье присутствие жило среди еврейского народа.

Остановитесь и покажите своей команде схему храма и места, где находился занавес. Покажите изображение того, как должен был выглядеть занавес.

Существует множество толкований значения того, что Бог разорвал занавес Храма, потому что это трудно истолковать, и учёные не пришли к единому мнению. Некоторые учёные считают, что он символизирует грядущее разрушение Иерусалима. Другие считают, что он символизирует открытие спасения всем людям. Бог отвернулся от храма, чтобы достичь Своих целей другим способом - смертью Своего единственного сына.

После этого Иисус громко помолился Богу. Иисус называет Бога > и доверяет Богу заботиться о Его духе. > означает Божью заботу и защиту. Иисус использовал слова из псалма, в котором говорится о страдающем обетованном Спасителе, отдающем себя на попечение Бога. > означает самого Иисуса, но не Его физическое тело. Иисус собирался покинуть Свое тело и отправиться к Богу. Затем Иисус сделал последний вдох, то есть умер.

Остановитесь и обсудите с вашей командой: какие есть вежливые способы говорить о смерти кого-то в вашей культуре?

Был такой римский центурион, или чиновник, который руководил 100 воинами. Он отвечал за казни. Когда солдат увидел тьму и смерть Иисуса, доверяя Богу, он начал восхвалять Его. Сказав >, солдат выразил уверенность в том, что Иисус праведен, или невиновен, и не совершил ничего плохого. Когда толпа увидела, что Иисус умер, доверившись Богу, они стали скорбеть, ударяя себя в грудь. В этой культуре это выражало скорбь и печаль. Люди поняли, что Иисус невиновен и не заслуживает таких ужасных страданий. Они ушли и с разбитым сердцем отправились в свои дома.

Остановитесь и обсудите с вашей командой: как в вашей культуре люди выражают глубокое горе или печаль?

Но мужчины и женщины, которые были личными друзьями Иисуса, как и Его ученики, остались и стояли на расстоянии. В их число входили женщины, которые следовали за Иисусом из Галилеи, или региона, где Иисус начал Свое служение, до Иерусалима. Скорее всего, солдаты не позволяли им приблизиться к телу Иисуса. Поэтому они стояли и наблюдали, что произойдет. Три группы людей, которые наблюдали за смертью Иисуса, по-разному отреагировали на Его смерть. Римский командир восхваляет Бога, еврейская толпа оплакивает ошибку, которую они допустили, а ближайшие последователи Иисуса ждут и наблюдают за Ним издалека.

### *Определение сюжета*

#### *Определение Сцен*

Прослушайте этот текст еще один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, место действия и персонажей истории.

В этой истории две сцены.

**Первая сцена:** Иисус и два преступника умирают на своих крестах. Толпа и солдаты наблюдают за ними. В полдень тьма покрывает землю на три часа, и Бог разрывает занавес Храма надвое.

**Вторая сцена:** Иисус взывает к Богу, а затем умирает. Центурион говорит, что Иисус был праведным человеком. Толпа уходит в печали. Друзья Иисуса остаются и наблюдают за Ним на расстоянии.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Бог
- Толпа
- Два преступника
- Люди в храме
- Сотник
- Друзья Иисуса (включая женщин)

На этом занятии используйте групповую раскадровку, изобразите или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать историю и действие в ней.

Важно помнить, что Иисус и два преступника ужасно страдают, умирая на своих крестах. Казни носят публичный характер, когда римские солдаты и толпа наблюдают за их смертью.

Важно помнить, что есть три группы свидетелей: римские солдаты, толпа иудеев и группа ближайших друзей Иисуса, которые стояли в отдалении. Когда Иисус умирает, римский командир восхваляет Бога, толпа опечалена, а друзья Иисуса наблюдают за Ним издалека.

Важно помнить, что ближайшие друзья Иисуса, как мужчины, так и женщины, стояли на расстоянии. Скорее всего, в их число входили ученики Иисуса, или ближайшие последователи.

Важно помнить, что именно Бог заставляет солнце перестать светить и заставляет занавес Храма разорваться на две части. Оба этих события происходят в одно и то же время.

Важно помнить, что когда Иисус сказал >, это выражение не относится к физическим рукам, а подразумевает >. Важно помнить, что > - это вежливый способ сказать, что Иисус умер. Важно помнить,

что когда центурион, то есть сотник, говорит > или >, это означает, что у него нет сомнений в невиновности Иисуса. Важно помнить, что римский центурион был ответственен за казни. Увидев смерть Иисуса, он восхваляет Бога, говоря, что Иисус был праведным или невиновным. Важно помнить, что, ударяя себя в грудь, толпа демонстрирует скорбь. Они поняли, что Иисус не заслуживает таких ужасных страданий. Это были те же люди, которые ранее призывали Пилата распять Иисуса. Важно помнить, что когда толпа ушла, они возвращались в город Иерусалим с холма за городом, где солдаты казнили Иисуса.

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

Прослушайте этот текст еще один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии группа инсценирует историю.

В этой истории две сцены.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Бог
- Толпа
- Два преступника
- Люди в храме
- Сотник
- Друзья Иисуса (включая женщин)

Позвольте группе проработать эту историю дважды. Участники должны представить ее на том языке, на который они переводят. Сначала пусть группа представит эту историю без остановок. Во второй раз, когда группа представляет историю, останавливайте участников в разные моменты истории.

Когда группа будет разыгрывать историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию. Позаботьтесь, чтобы важные или сложные части истории или отрывка были отражены и не были пропущены. Помогите группе запомнить части истории.

Убедитесь, что группа изобразит Иисуса и двух преступников, умирающих на своих крестах. Толпа и римские солдаты стоят и наблюдают, но ближайшие друзья Иисуса стоят на расстоянии.

Убедитесь, что группа изобразит, как Бог заставляет солнце не светить, а люди удивляются, когда тьма покрывает землю в самую яркий период дня.

Убедитесь, что группа изобразит, как Бог заставляет занавес в храме разорваться на две части.

Убедитесь, что группа изобразит сотника, восхваляющего Бога, и толпу, оплакивающую смерть Иисуса.

Когда группа будет разыгрывать эту историю во второй раз, останавливайте участников в определенные моменты.

Изобразите Иисуса и двух преступников, висящих на своих крестах. Римские солдаты, толпа и друзья Иисуса наблюдают. Бог покрывает землю тьмой. В то же время изобразите, как Бог заставляет занавес Храма в Иерусалиме разорваться.

Остановите действие и спросите актеров, играющих толпу: > Вы можете услышать: > > и > Спросите актера, играющего людей в храме: > Вы можете услышать в ответ: > > и >. Возобновите действие. Изобразите Иисуса, молящегося Богу.

Остановите действие и спросите актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать в ответ: > > и >. Возобновите действие. Изобразите умирающего Иисуса. Сотник восхваляет Бога, а толпа оплакивает то, что они сделали с Иисусом. Друзья Иисуса стоят на расстоянии и наблюдают.

Остановите действие и спросите актера, играющего сотника: > Вы можете услышать в ответ: >, > и >

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте текст один раз в самой простой для понимания версии.

Иисус и два преступника умирают на своих крестах. В полдень тьма покрывает землю, а занавес Храма разрывается надвое. **Храм**>> означает главное здание дома Божьего в Иерусалиме. Именно там Бог жил среди Своего народа, евреев. Убедитесь, что вы переводите слово > так же, как и раньше. Слово **храм**>> содержится в главном глоссарии. Иисус громко кричит. Он говорит: **дух**>>. Иисус говорил, что доверяет Богу заботиться о Его духе. > означает самого Иисуса, но не Его физическое тело. Убедитесь, что вы переводите слово > так же, как и раньше. Слово **дух**>> содержится в главном глоссарии. **Сотник** видит, как Иисус умирает. Сотник - это римский чиновник, который отвечал за 100 солдат. Скорее всего, именно он руководил казнями. Сотник видит, как Иисус доверяет Богу после смерти, и говорит, что Иисус, несомненно, был **праведным** человеком. > обычно означает, что человек прав в глазах Бога. Поскольку сотник был язычником, или неевреем, он, вероятно, имел в виду, что Иисус невиновен и что он не совершал никаких преступлений. Убедитесь, что вы переводите > и > так же, как и в предыдущих отрывках. Оба термина **сотник**>> и **праведный**>> содержатся в главном глоссарии.

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашая Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскадровки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## Луки 23:50–56

### *Слышание сердцем*

#### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Луки 23:50–56 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Луки 23:50–56 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

### *Определение контекста*

#### *Постановка Сцены*

Прослушайте текст один раз в самой простой для понимания версии.

В последней истории римские солдаты распяли Иисуса и двух других преступников на холме за пределами Иерусалима. Бог покрыл землю, где находился Иисус, тьмой, а занавес Храма разорвался надвое. Пока солдаты, толпа и ближайшие последователи Иисуса наблюдали, Иисус помолился Богу, а затем умер. Теперь человек по имени Иосиф снимает тело Иисуса с креста и хоронит Его в пещере.

Лука использует слово >, чтобы представить еврея по имени Иосиф. Лука говорит, что он был праведным или хорошим человеком, который делал то, что было правильно в глазах Бога. Иосиф был родом из Аримафеи, иудейского города, находившегося примерно в 20 милях, или 32 километрах, к северо-западу от Иерусалима. Иосиф также был членом Еврейского совета, или группы еврейских лидеров, которые принимали решения для еврейского народа. Это удивительно, ведь иудейский совет был тем же самым народом, который решил, что Иисус должен быть казнен! Но Иосиф не согласился с решением Совета осудить и убить Иисуса. Вместо этого Иосиф хотел почтить Иисуса после смерти, правильно похоронив Его.

Остановитесь и обсудите с вашей командой: как в вашей культуре принято оказывать почести человеку после его смерти?

Лука описывает Иосифа как человека, ожидающего Царства Божьего или Бога, правящего и заботящегося о Своем народе как Его царь. Лука описывает Иосифа как человека, ожидающего Царства Божьего, или Бога, правящего и заботящегося о Своем народе как Его царь. После смерти Иисуса Иосиф пошел к Пилату, римскому правителю, и попросил его разрешения похоронить тело Иисуса. Много раз римляне не позволяли людям хоронить тело распятого человека. Но правильное погребение было очень важно для евреев. У них был обычай хоронить тело в тот самый день, когда человек умер.

Лука подразумевает, что Пилат дал Иосифу разрешение, поскольку Иосиф снимает тело Иисуса с креста. Иосифу понадобились бы другие люди, чтобы помочь ему перенести и похоронить тело Иисуса. Затем Иосиф завернул тело Иисуса в льняную простыню, что означает иудейский обычай разрезать ткань на полосы и многократно оборачивать их вокруг мертвого тела. Затем вокруг завернутого тела положили целую ткань. Льняное полотно - это дорогая белая ткань, изготовленная из волокон льна.

Остановитесь и покажите своей команде изображение мертвого, завернутого в льняную ткань, и изображение растения льна.

Иосиф похоронил тело Иисуса в новой гробнице, которая была похожа на пещеру, высеченную в склоне холма из твердой скалы. До Иисуса никто и никогда не помещал мертвое тело в эту гробницу. Погребение Иисуса в новой гробнице свидетельствует о великой чести, даже несмотря на то, что римляне казнили Его как преступника. Она была достаточно большой, чтобы в нее могли войти несколько человек, несущих тело. То, что Иосиф владеет гробницей, показывает, насколько он богат.

Остановитесь и покажите своей команде изображение еврейской гробницы/погребальной пещеры.

Лука дает нам справочную информацию и говорит, что Иосиф похоронил тело Иисуса в пятницу, то есть в день подготовки. Это был день перед субботой, или еврейским днем отдыха и поклонения. День приготовления начинался с заходом солнца в четверг и продолжался до захода солнца в пятницу, а суббота начиналась в пятницу с заходом солнца и продолжалась до захода солнца в субботу. Иосиф должен был быстро похоронить Иисуса до наступления субботы, потому что закон Божий запрещал иудеям перемещать мертвое тело в субботу.

Галилейские женщины, наблюдавшие за распятием Иисуса, последовали за Иосифом к новой гробнице. История подразумевает, что гробница все еще была открыта, поэтому они смогли заглянуть внутрь и увидеть тело Иисуса. Женщины хотели узнать, где Иосиф похоронил тело, чтобы потом вернуться. Они хотели как следует подготовить тело Иисуса, поскольку Иосиф должен был быстро похоронить его до наступления субботы. В еврейской культуре правильное погребение включало в себя три вещи: омовение тела, помазание его благовониями и специями и одевание тела. Люди использовали духи и специи, или сладко пахнущие вещества, чтобы тела сохранялись и не имели сильного запаха разложения. Пряности, вероятно, означают сладко пахнущую мазь. Это не относится к специям, используемым для приготовления пищи.

Остановитесь и обсудите с вашей командой: какие похоронные традиции есть в вашей культуре? Что произойдет, если кого-то похоронить не должным образом?

Женщины покинули гробницу и вернулись туда, где остановились в Иерусалиме или рядом с ним. Затем они подготовили пряности и благовония, чтобы отдохнуть в субботу. Они планировали вернуться к гробнице после субботы, чтобы возложить на тело Иисуса пряности и благовония. Отдыхая в субботу, они соблюдали Божий закон. Одна из десяти заповедей, которые Бог дал Моисею, гласила, что нельзя работать в субботу.

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

Прослушайте этот текст еще один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории три сцены.

**Первая сцена:** Иосиф идет к Пилату и просит отдать тело Иисуса, чтобы похоронить его. Пилат соглашается.

**Вторая сцена:** Иосиф и его помощники снимают тело Иисуса с креста, заворачивают тело в льняную ткань и переносят его в погребальную пещеру. Женщины из Галилеи следуют за Иосифом в пещеру.

**Третья сцена:** женщины идут домой и готовят пряности и парфюмерию. Они отдыхают в течение субботы и готовятся вернуться в гробницу позже.

Действующие лица этой истории:

- Тело Иисуса
- Иосиф из Аримафеи
- Помощники Иосифа
- Пилат
- Женщины Галилеи

На этом занятии используйте групповую раскадровку, изобразите или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать историю и действие в ней.

Важно помнить, что слово > используется не для того, чтобы сказать >, а для того, чтобы ввести нового персонажа в происходящие события. Важно помнить, что Совет относится к той же группе еврейских лидеров, которые решили, что Иисус должен быть казнен. Важно помнить, что римляне обычно не позволяли хоронить распятых преступников; именно поэтому Иосиф должен был просить разрешения у Пилата. Важно помнить, что обертывание тела Иисуса в льняную ткань, захоронение его в новой гробнице и приготовление пряностей и парфюмов для помазания тела Иисуса - это все способы почтить Иисуса в европейской культуре. Важно помнить, что Иосифу нужны были помощники, чтобы переместить тело Иисуса. Важно помнить, что Иосиф должен был быстро похоронить тело Иисуса, потому что на закате начиналась суббота. Это был день отдыха, и Иосиф не смог бы переместить тело Иисуса. Помните, что женщины вернулись домой и подготовили пряности для тела Иисуса. Но они не вернулись в гробницу в тот день, потому что следовали закону и отдыхали в субботу.

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

Прослушайте этот текст еще один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии группа инсценирует историю.

В этой истории три сцены.

Действующие лица этой истории:

- Тело Иисуса
- Иосиф из Аримафеи
- Помощники Иосифа
- Пилат
- Женщины Галилеи

Позвольте группе проработать эту историю дважды. Участники должны представить ее на том языке, на который они переводят. Сначала пусть группа представит эту историю без остановок. Во второй раз, когда группа представляет историю, останавливайте участников в разные моменты истории.

Когда группа будет разыгрывать историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию. Позаботьтесь, чтобы важные или сложные части истории или отрывка были отражены и не были пропущены. Помогите группе запомнить части истории.

Убедитесь, что группа изобразит, как Иосиф разговаривает с Пилатом в Иерусалиме, чтобы получить разрешение перед тем, как выйти из города к кресту и снять тело Иисуса.

Убедитесь, что группа изобразит других людей, помогающих Иосифу перенести тело Иисуса с креста и отнести его в погребальную пещеру.

Убедитесь, что группа изобразит женщин из Галилеи, следующих за Иосифом и его помощниками к новой гробнице. Они наблюдают, что происходит, прежде чем вернуться домой, чтобы приготовить пряности и парфюмы. Все актеры отдыхают с началом заката.

Когда группа будет разыгрывать эту историю во второй раз, останавливайте участников в определенные моменты.

Изобразите Иосифа, который посещает Пилата и просит у него разрешения, чтобы правильно похоронить Иисуса.

Остановите действие и спросите актера, играющего Пилата: > Вы можете услышать: >, > и >. Спросите актера, играющего Иосифа: > Вы можете услышать в ответ: >, > и >. Возобновите действие. Изобразите, как Пилат дает Иосифу разрешение. Иосиф идет за город, и он с несколькими помощниками снимает тело Иисуса с креста. Они заворачивают тело Иисуса в льняную ткань, а затем относят его в новую погребальную пещеру. Женщины из Галилеи видят, что происходит, и следуют за Иосифом к гробнице.

Остановите действие и спросите актеров, играющих женщин: > Вы можете услышать в ответ: > > и >. Возобновите действие. Изобразите женщин, возвращающихся домой и готовящих пряности и мази. Наступает суббота, и все отдыхают.

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте текст один раз в самой простой для понимания версии.

После казни Иисуса **честный или праведный** человек по имени Иосиф просит у Пилата разрешения похоронить Его тело. > - это человек, который прав в глазах Бога или у которого нет вины. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. Слово Праведный>> содержится в главном словаре. Иосиф был членом Высшего совета, или **синедриона**. Это относится к группе еврейских лидеров, которые судили на основе религиозного закона. Если вы используете слово >, обязательно переводите его так же, как и раньше. Слово синедрион>> содержится в главном словаре. Лука описывает Иосифа как человека, который с надеждой ожидал наступления **Царства Божьего**, или Бога, правящего и заботящегося о Своем народе как царь. Это также подразумевает приход обещанного Спасителя. Иосиф, возможно, верил, что Иисус был обещанным Спасителем. Убедитесь, чтобы вы переводите > так же, как вы переводили в предыдущих отрывках. Царство Божье>> содержится в главном словаре. Иосиф снимает тело Иисуса с креста и относит его к новой **гробнице**, высеченной в скале. Эта гробница была похожа на пещеру и была достаточно большой для нескольких мертвых тел. В такой гробнице могли быть каменные скамейки, высеченные в скале, где люди могли стоять и готовить тела к похоронам. Вход в такие гробницы мог быть закрыт большим дискообразным камнем, вставленным в канавку, прорезанную в скале под ним. Убедитесь, что вы переводите слово > так же, как и раньше. Слово гробница>> содержится в главном словаре.

Остановитесь и покажите своей команде изображение еврейской погребальной пещеры, если вы еще этого не сделали.

Иосиф должен был быстро переместить тело Иисуса, потому что это был день подготовки, или день перед **субботой**. Суббота - это день отдыха и поклонения для евреев. В этот день никто не мог работать или перемещать мертвые тела. Убедитесь, что вы переводите слово > так же, как и раньше. Слово суббота>> содержится в главном словаре. Женщины возвращаются в свои дома, чтобы приготовить пряности и мази. Лука подразумевает, что они собирались **помазать** тело Иисуса. В еврейской культуре помазание кого-то маслом или мазью было способом почтить его. Если вы используете слово > в своем переводе, обязательно переводите его так же, как и в предыдущих отрывках. Слово помазание>> содержится в главном словаре.

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашаю Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскадровки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## **Луки 24:1-12**

#### *Слышание сердцем*

#### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Луки 24:1-12 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Луки 24:1-12 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

## *Определение контекста*

### *Постановка Сцены*

Прослушайте текст один раз в самой простой для понимания версии.

В последней истории римский правитель Пилат дал Иосифу разрешение правильно захоронить тело Иисуса. Иосиф перенес тело Иисуса в погребальную пещеру. Женщины из Галилеи, которые были последовательницами Иисуса, видели, где Иосиф похоронил Его тело и вернулись домой, чтобы приготовить благовония для погребения. В субботу, или день отдыха у евреев, они отдыхали и молились, а затем планировали вернуться к гробнице позже. И вот, женщины возвращаются к гробнице, но находят ее пустой!

Из предыдущей истории мы знаем, что женщины из Галилеи уже подготовили снадобья и благовония для тела Иисуса. Это были мази и масла, которые скрывали запах разложения. Таким способом они хотели почтить Иисуса. Женщины соблюдали Божий закон и отдыхали в субботу. Но они готовы были вернуться в пещеру ранним утром в воскресенье - следующий день после субботы или первый день недели. Они принесли с собой снадобья и благовония, чтобы умастить ими тело Иисуса.

Остановитесь и обсудите с вашей командой: что делают люди в вашей культуре, чтобы почтить тело умершего? Какие разные роли отведены мужчинам и женщинам в ритуалах, связанных со смертью? Какой день считается первым днем недели в вашей культуре? Какие действия люди выполняют в разные дни недели там, где вы живете?

Как вы помните, гробница в которой Иосиф похоронил Иисуса, была новой гробницей, вырубленной в скале. Она была похожа на пещеру и была достаточно большой, чтобы в нее могли войти несколько человек. Евреи закрывали такие гробницы большим камнем в форме диска. Камень блокировал вход в гробницу, чтобы ни одно животное или человек не могли побеспокоить мертвые тела. Так как камни были круглые, несколько сильных людей могли сдвинуть их в сторону.

Остановитесь и покажите своей команде изображение еврейской погребальной пещеры с камнем, закрывающим вход.

Женщины приходят к гробнице и с удивлением видят, что кто-то откатил камень, закрывающий гробницу. В Евангелии от Матфея подразумевается, что камень был где-то рядом. Но когда женщины вошли в погребальную пещеру, тела Иисуса там не было! Лука называет Иисуса >, чтобы напомнить своей аудитории, что Иисус - Бог. Страдания и смерть Иисуса не отняли у Него власть, которую Бог дал Ему, как обещанному Спасителю. Женщины чувствовали себя смущенными и растерянными, потому что не знали, где может быть тело Иисуса. Внезапно рядом с ними появились два мужа в ослепительно ярких одеждах. Хотя в отрывке говорится >, Лука позже раскроет, что это ангелы, когда ученик будет пересказывать рассказ женщин. Женщины были напуганы и склонились, чтобы показать страх и уважение. Неясно, склоняли ли они только головы или кланялись до земли. Ангелы задают вопрос, на который они не ожидают ответа: > Ангелы мягко упрекали женщин, подразумевая под этим, что бесполезно искать живого человека в гробнице. Ангелы говорят, что Иисуса нет в гробнице, потому что Он воскрес, то есть что Он вернулся к жизни! Это означает, что и тело, и дух Иисуса были живы. Ангелы напоминают женщинам о том, чему Иисус учил их раньше в Галилее, то есть в регионе, где Он начал Свое служение. Иисус сказал женщинам: >. Сын Человеческий - это титул, который Иисус использовал для определения Себя как человека, которому Бог дал всю силу и власть. > подразумевает, что Бог решил, что необходимо отдать Иисуса под контроль грешных людей, которые распнут Иисуса. Но Иисус предсказал, что на третий день Бог воскресит или вернет его к жизни снова. Когда евреи считали время, часть дня считалась как целый день. День у евреев начинался на закате. Люди похоронили Иисуса в пятницу, но Он вернулся к жизни на третий день, в воскресенье. Женщины запомнили слова Иисуса и поняли, что все это происходило именно в тот момент! Женщины покидают гробницу и возвращаются в Иерусалим, чтобы рассказать Одиннадцати, или апостолам Иисуса, что произошло. Первоначально Иисус избрал 12 учеников, чтобы они были апостолами, или его избранными представителями. Но так как Иуда Искариот предал Иисуса, на тот момент оставалось всего 11 апостолов. Вместе с апостолами были также и другие последователи Иисуса. Женщины рассказали всем последователям Иисуса новость о пустой гробнице. Мария Магдалина, Иоанна и Мария, мать

Иакова, были женщинами, которые отправились к гробнице. Мария из Магдалы была женщиной, которую Иисус согласно Евангелию от Марка, освободил от одержимости бесами, Мария - мать Иакова это не мать апостолов Иакова и Иоанна, которые были учениками Иисуса. Скорее всего Иаков - это человек, которого ученики Иисуса, хорошо знали. Но апостолы не поверили женщинам; они не верили тому, что люди в сияющей одежде сказали женщинам, что Иисус снова жив. Слова женщин казались нелепостью, или слишком невозможными, чтобы быть правдой. В еврейской культуре люди не считали женщин надежными свидетелями.

Остановитесь и обсудите с вашей командой: какие люди в вашей культуре не считаются надежными свидетелями и почему?

В отличие от других апостолов, Петр, услышав рассказ женщин, бежит к гробнице, чтобы посмотреть. Он прибегает к гробнице и вынужден нагнуться или наклониться, чтобы заглянуть внутрь. Вероятно, это объясняется тем, что вход в гробницу не был таким высоким, как обычная дверь. Вместо мертвого тела Петр видит только узкие куски белой льняной ткани. Если вы помните, это была та же ткань, которой люди обернули тело Иисуса.

Остановитесь и покажите своей команде иллюстрацию тела, обернутого узкими кусками льняной ткани.

Петр в изумлении покидает гробницу, задаваясь вопросом, что произошло с телом Иисуса. В отличие от женщин, Петр не получил от ангелов такого же послания о том, что Иисус снова действительно жив.

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

Прослушайте этот текст еще один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории четыре сцены.

**Первая сцена:** женщины берут приготовленные мази и благовония и идут от места, где они остановились, к гробнице, где похоронен Иисус. Когда они прибывают на место, они видят, что кто-то сдвинул камень у входа.

**Вторая сцена:** женщины входят в гробницу и видят, что тела Иисуса нет. Появляются два ангела и спрашивают их, почему они ищут Иисуса в гробнице, если Он жив. Женщины вспоминают слова Иисуса.

**Третья сцена:** женщины возвращаются в Иерусалим и рассказывают апостолам Иисуса и другим верующим, что произошло. Апостолы не верят женщинам. Но Петр бежит посмотреть на гробницу.

**Четвертая сцена:** Петр бежит из Иерусалима к гробнице. Он находит гробницу пустой, в которой ничего нет, кроме кусков льняной ткани. Петр в изумлении покидает гробницу, задаваясь вопросом, что произошло с телом Иисуса.

Действующие лица этой истории:

- Женщины из Галилеи (включая Марию Магдалину, Иоанну и Марию, мать Иакова)
- 2 мужа, одетые в блестящую одежду
- 11 апостолов (включая Петра)
- Другие верующие

На этом занятии используйте групповую раскладовку, изобразите или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например камни, палочки, детские игрушки), чтобы представить наглядно историю и действие, происходящее в ней.

Важно помнить, что женщины уже подготовили благовония и ждали окончания субботы, чтобы вернуться в гробницу рано утром в воскресенье.

Важно помнить, что нанесение ароматных мазей на мертвые тела было способом оказания чести в еврейской культуре.

Важно помнить, что евреи закрывали вход в погребальные пещеры большим круглым камнем, чтобы животные и люди не беспокоили мертвые тела, находящиеся внутри.

Важно помнить, что женщины возвращаются к гробнице на рассвете с первым лучом солнца в воскресенье. Воскресенье было первым днем недели.

Важно помнить, что ангелы задали женщинам вопрос, чтобы мягко упрекнуть их за то, что они не помнят, чему учил их Иисус. Они подчеркивали, что Иисус жив.

Важно помнить, что когда мужчины спрашивают: >Они не ожидают ответа от женщин. Затем они сами отвечают на свой вопрос. Важно помнить, что когда Иисус сказал >, Он говорил о себе и предсказывал, что произойдет с Ним в будущем. Важно помнить, что в то время было всего одиннадцать апостолов, потому что Иуда Искариот предал Иисуса. Важно помнить, что евреи заворачивали мертвые тела в льняную ткань. Когда Петр находит в гробнице только льняные ткани, это явный знак того, что тела Иисуса там не было.

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

Прослушайте этот текст еще один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии группа инсценирует историю.

В этой истории четыре сцены.

Действующие лица:

- Женщины из Галилеи (включая Марию Магдалину, Иоанну и Марию, мать Иакова)
- Два мужа в блестящей одежде
- 11 апостолов (включая Петра)
- Другие верующие

Позвольте группе разыграть эту историю дважды. Участники должны представить ее на том языке, на который они переводят. Сначала пусть группа представит эту историю без остановок. Когда группа представляет историю во второй раз останавливайте участников в разные моменты действия.

Когда группа будет разыгрывать историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию. Позаботьтесь, чтобы важные или сложные части истории или отрывка были отражены и не были пропущены. Помогите группе запомнить части истории.

Постарайтесь, чтобы группа изобразила женщин, несущих рано утром мази и благовония с места, где они остановились в погребальной пещере Иисуса.

Постарайтесь, чтобы группа изобразила удивление женщин, когда они видят, что кто-то откатил камень. Они входят в пещеру, и именно тогда появляются два ангела.

Убедитесь, что группа изображает женщин, возвращающихся от пещеры в Иерусалим, чтобы рассказать апостолам. Изобразите апостолов, которые слушают женщин, но не верят им. Петр встает и бежит в пещеру, чтобы посмотреть.

Убедитесь, что группа изображает, как Петру приходится наклоняться, чтобы войти в пещеру, потому что вход был ниже обычной двери.

Когда группа будет разыгрывать эту историю во второй раз, останавливайте участников в определенные моменты.

Изобразите женщин, идущих к гробнице Иисуса, с приготовленными ими мазями и благовониями. Они прибывают в пещеру и обнаруживают, что кто-то откатил камень. Тела Иисуса нет.

Остановите действие и спросите актеров, играющих женщин: > Вы можете услышать: > > и > Возобновите действие. Изобразите двух ангелов, которые появляются в гробнице. Они спрашивают женщин, почему они ищут кого-то, кто жив, в гробнице. Женщины помнят, что Иисус говорил им в прошлом о том, что Он будет распят и воскреснет снова на третий день.

Остановите действие и спросите актеров, играющих ангелов: > Вы можете услышать в ответ: > > и > Возобновите действие. Изобразите женщин, возвращающихся в Иерусалим, и рассказывающих апостолам и другим верующим, что произошло. Но апостолы не верят женщинам.

Остановите действие и спросите актеров, играющих женщин: > Вы можете услышать в ответ: > > и >. Возобновите действие. Изобразите, как Петр слышит новость от женщин, и бежит к гробнице Иисуса. Он находит ее пустой, там нет ничего, кроме льняной ткани. Петр в изумлении уходит.

Остановите действие и спросите актера, играющего Пилата: > Вы можете услышать: > > и >

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте текст один раз в самой простой для понимания версии.

Женщины приносят приготовленные мази и благовония к **гробнице** Иисуса, но обнаруживают, что кто-то откатил камень. В этом контексте гробница означает погребальную пещеру, которая была достаточно большой, чтобы вместить несколько мертвых тел. Люди закрывали вход в такие гробницы большим камнем в форме диска. Убедитесь, что вы переводите слово > так же, как и раньше. Слово гробница>> содержится в главном глоссарии. Лука говорит, что женщины не нашли тела **Господа** Иисуса. Здесь Лука называет Иисуса >, или тем, кто обладает властью, чтобы подтвердить, что Иисус был Богом. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. Слово Господь>> содержится в главном глоссарии. Появляются два человека в светящейся одежде и говорят женщинам, чтобы они вспомнили, чему учил Иисус в Галилее. Хотя мы знаем, что эти люди были ангелами, слово > в этой истории не используется, поэтому лучше всего переводить его как люди или мужчины. Иисус сказал, что люди предадут **Сына Человеческого, распнут** Его и что Бог воскресит Его к жизни на третий день. Иисус использовал титул >, чтобы определить Себя как человека, обладающего всей силой и властью. > означает способ, которым римляне казнили преступников. Солдаты прибивали жертву к двум деревянным брусьям в форме креста, а затем заставляли их висеть там и страдать до самой смерти. Убедитесь, что вы переводите > и > так же, как и раньше. Оба термина Сын Человеческий>> и распять>> содержатся в главном глоссарии. Женщины рассказывают свою историю одиннадцати или **апостолам**. Апостолы - это 12 учеников, которых Иисус решил избрать своими представителями. Лука называет их одиннадцатью, потому что Иуда Искариот больше не был апостолом. Вскоре они будут выполнять важную роль, рассказывая всем о воскресении Иисуса, или Его возвращении к жизни. Убедитесь, что вы переводите слово > так же, как и раньше. Слово Апостол>> содержится в главном глоссарии.

### *Проговаривание слова*

#### *Привозглашаю Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскладовки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## Луки 24:13–35

### *Слышание сердцем*

#### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Луки 24:13–35 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Луки 24:13–35 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

### *Определение контекста*

#### *Постановка Сцены*

Прослушайте текст один раз в самой простой для понимания версии.

Перед этим женщины посетили гробницу Иисуса рано утром в воскресенье. Эти последовательницы Иисуса обнаружили, что гробница пуста, а ангелы сказали им, что Иисус жив. Женщины рассказали апостолам Иисуса, или Его избранным представителям, что произошло, но апостолы не поверили им. Петр проверил гробницу и был поражен. Позже в тот же вечер Иисус является двум своим последователям.

Лука использует слово > не как обозначение времени, а чтобы представить новое событие. В воскресенье, в тот же день, когда женщины обнаружили, что гробница пуста, два ученика или последователя Иисуса, шли из Иерусалима в Эммаус. Эммаус был небольшой деревней, которая

находилась примерно в 7 милях, или 11 километрах, от Иерусалима. Чтобы пройти это расстояние, потребовалось бы около двух часов.

Остановитесь и покажите своей команде, где на карте находятся Иерусалим и Эммаус.

Два последователя слышали новость от женщин о пустой гробнице в Иерусалиме. Когда они шли, они взволнованно говорили обо всем, что недавно произошло с Иисусом. Мы знаем, что одного из последователей звали Клеопа.

Лука подчеркивает, что сам Иисус приходит и идет с двумя Своими последователями, но Бог не позволяет им узнать Его. Они принимают Иисуса за странника. Мы не знаем, как пришел Иисус, но возможно Он обгонял их сзади или вышел на главную дорогу с боковой. Иисус спрашивает, что они обсуждают, чтобы присоединиться к их беседе. Здесь слово > означает с волнением говорить о чем-то и задавать друг другу вопросы.

Остановитесь и обсудите с вашей командой: как вы описываете различные виды разговоров в вашей культуре? Как кто-то присоединяется к беседе, которая уже идет? Обсудите в вашей команде какую-то тему, которая заставляет всех волноваться. Подумайте о том, как бы вы описали такой вид разговора.

Когда Иисус задает вопрос, два ученика останавливаются и их лица становятся удрученными, или грустными. Клеопа задает вопрос Иисусу: >, чтобы показать свое удивление по поводу того, что Иисус не знал, что произошло в Иерусалиме. Это противоречит истине и даже забавно, поскольку Иисус понимал произошедшее яснее, чем кто-либо из Его последователей. Иисус спрашивает, о чем Он говорит, и Клеопа описывает, что произошло с Иисусом - главным образом Его суд и распятие. Прозвище > было способом идентифицировать Иисуса как выходца из города Назарета. Ученики говорят, что Бог и многие евреи верили, что Иисус был пророком или посланником Бога. Бог наделил пророков властью говорить от Его имени и способностью оказывать большое влияние на людей. > - фраза, которую люди использовали для описания Моисея, который был важным пророком для евреев. Клеопа описывает, как еврейские религиозные лидеры, или первосвященники, и еврейские власти привели Иисуса к римскому правителю и потребовали казнить Его. Эти религиозные лидеры принудили к тому, что римские солдаты распяли, или казнили Иисуса, прибив Его к кресту. Евреи верили, что Бог пошлет обещанного Спасителя, чтобы искупить или освободить Израиль от их врагов. Многие из последователей Иисуса верили, что Он был обетованным Богом Спасителем. Большинство людей верили, что обещанный Богом Спаситель освободит Израиль от Рима, поэтому они были растеряны и разочарованы, когда Иисус умер до того, как это произошло. Но больше всего учеников сбивало с толку то, что на третий день после казни тело Иисуса исчезло. Клеопа рассказывает Иисусу историю женщин об ангелах и о том, что последователи Иисуса подтвердили, что гробница была пуста. Иисус отвечает, говоря: >. Он выражает разочарование в дружелюбной форме. Он говорит, что ученики медлительны сердцем или не хотят верить, что все слова пророков были правдой. Иисус говорил конкретно о посланиях пророков о Мессии, или обещанном Спасителе. Иисус задает вопрос: >, подразумевая то, что ученики должны были знать, что обещанному Спасителю необходимо было пострадать, прежде чем войти в Свою славу. > означает, что Бог воскрешает Иисуса из мертвых и дает Ему честь и власть, чтобы править вместе с Богом. Затем Иисус объясняет, что еврейские писания, или слова, которые Бог поручил кому-то написать, показывают, что обещанный Спаситель должен был страдать, прежде чем люди будут почитать Его как царя. Иисус использует слова Моисея и пророков, чтобы объяснить это. Хотя Иисус говорил о Себе, Он еще не дал это ясно понять Своим ученикам.

Остановитесь и обсудите со своей командой: как в вашей культуре люди воспринимают людей, которые страдают? Что вызывает страдания в чьей-нибудь жизни?

Когда ученики приближаются к Эммаусу, Иисус ведет себя так, как будто собирается идти дальше, минуя этот город. Но ученики настойчиво упрашивают Иисуса остаться с ними, так как скоро стемнеет, а по ночам опасно путешествовать по дорогам. В еврейской культуре было принято гостеприимство по отношению к другим путникам. Иисус соглашается остаться с ними. Как правило, хозяин благословлял хлеб, то есть, благодарил Бога, и только тогда делился им с гостями. Ученики, вероятно, решили оказать честь Иисусу, позволив Ему преломить хлеб и разделить со всеми. Они предполагали, что Он был религиозным учителем, так как Он объяснял им Писания. Действия Иисуса, когда Он благословлял хлеб и преломлял его были такими же, как тогда, когда Он накормил 5000 человек и как во время

последней трапезы со Своими учениками. Когда Иисус начал раздавать куски хлеба ученикам, Бог открыл им глаза. Это означает, что Бог позволил им узнать Иисуса. Как только они узнали Его, Иисус стал невидим для них. Это означает, что Иисус оставил их так, что они не могли видеть Его.

Два ученика задают вопрос о том, что их сердца горели. Это было образное выражение, которое подчеркивало, что у них были сильные и добрые чувства, когда Иисус говорил с ними. Эти эмоции могли включать в себя восторг, любовь, радость, волнение и надежду. Они испытывали эти эмоции, когда Иисус открыл или объяснил Писания об обещанном Спасителе. Ученики решили, что весть о явлении Иисуса была настолько срочной, что они немедленно отправились обратно в Иерусалим. Ученики прибывают в Иерусалим и находят одиннадцать апостолов, или избранных представителей Иисуса, которые собрались вместе с другими последователями Христа. Группа уже о чем-то взволнованно говорила. Они сказали двум ученикам, что Господь, или Иисус, воистину жив, потому что Он явился Симону Петру. Это означает, что Петр рассказывал всем о воскресении Иисуса или о Его возвращении к жизни. Название Иисус > показывает, что последователи Иисуса теперь уже понимали, что Иисус все же был обещанным Спасителем, хотя и умер. Два ученика также рассказывают свою историю о том, что произошло на дороге и как они узнали Иисуса, когда Он преломил хлеб.

Остановитесь и обсудите с вашей командой: когда и как в вашей культуре распространяются важные новости?

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

Прослушайте этот текст еще один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

Эта история представлена в пяти сценах.

**Первая сцена:** Клеопа и его друг идут из Иерусалима в Эммаус. Они возбужденно обсуждают то, что произошло с Иисусом. Иисус присоединяется к ним и идет с ними. Иисус задает вопрос, они останавливаются.

**Вторая сцена:** Клеопа объясняет все, что произошло с Иисусом. Они идут вместе, и одновременно Иисус объясняет, что в Писаниях говорится о том, что обещанному Спасителю нужно было пострадать.

**Третья сцена:** они прибывают в Эммаус, и Иисус собирается уходить. Два ученика упрашивают Иисуса остаться с ними. Иисус соглашается и идет в их дом.

**Четвертая сцена:** в доме, когда все находятся за столом, Иисус благословляет и преломляет хлеб. Когда Иисус преломил хлеб, они узнают Его и Иисус исчезает.

**Пятая сцена:** ученики изумлены и немедленно возвращаются в Иерусалим, чтобы рассказать апостолам. Когда они прибывают в Иерусалим, апостолы и другие люди говорят им, что Иисус явился Петру. Два ученика рассказывают им свою историю.

Действующие лица:

- Иисус
- Два ученика, идущих по дороге (включая Клеопу)
- Одиннадцать апостолов (включая Петра)
- Другие ученики

На этом занятии используйте групповую раскадровку, изобразите или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например камни, палочки, детские игрушки), чтобы представить наглядно историю и действие, происходящее в ней.

Важно помнить, что это воскресенье, третий день после смерти Иисуса, и день, когда женщины обнаружили, что гробница пуста.

Важно помнить, что два ученика были в группе, которая слышала историю женщин о пустой гробнице перед тем, как они отправились в Эммаус.

Важно помнить, что Лука повторяет фразу >, чтобы создать напряжение перед тем, как он опишет появление Иисуса. Важно помнить, что Иисус задал вопрос, когда они шли, чтобы присоединиться к разговору учеников. Важно помнить, что когда ученики объясняют Иисусу, что произошло, они останавливаются. Важно помнить, что большинство евреев знали о событиях, связанных с жизнью Иисуса в Иерусалиме. Иисус ежедневно учил в храме, и еврейские лидеры публично представили Его на суд и казнили Его во время недели, когда был важный еврейский религиозный праздник. Поэтому толпы евреев были свидетелями того, что с Ним произошло. Важно помнить, что Бог сделал так, чтобы два ученика не узнали Иисуса. Хотя Иисус объяснял о самом Себе, ученики считали, что это был странник. Важно помнить, что евреи верили, что Мессия или обещанный Спаситель освободит Израиль, или еврейский народ, от римского правления. Важно помнить, что Иисус объяснял Писания об обещанном Спасителе. Он назвал учеников > и >, чтобы выразить разочарование, потому что они не хотели верить пророкам. Важно помнить, что это было время, когда начинало темнеть. Гостеприимство имело важное значение в еврейской культуре. Было совершенно нормальным пригласить незнакомца, чтобы тот остался с ними, поскольку было опасно путешествовать по ночам. Важно помнить, что два ученика оказали честь Иисусу, позволив Ему благословить хлеб и преломить его. Обычно, это должен был делать хозяин, но ученики видели в Иисусе религиозного учителя, поскольку Он объяснял им Писания. Важно помнить, что ученики задают вопрос: >, не ожидая на него ответа. Этот вопрос напротив, подчеркивает, что у них было сильное чувство радости, надежды и волнения, когда Иисус говорил с ними. Важно помнить, что несмотря на то, что уже было темно, а дороги были опасными, ученики посчитали, что весть об Иисусе была достаточно срочной, чтобы немедленно вернуться в Иерусалим. Важно помнить, что Иисус уже явился Петру в тот же день, прежде чем два ученика прибыли в Иерусалим, чтобы рассказать свою историю.

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

Прослушайте этот текст еще один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии группа инсценирует историю.

Эта история представлена в пяти сценах.

Действующие лица:

- Иисус
- Два ученика, идущих по дороге (включая Клеопу)
- Одиннадцать апостолов (включая Петра)
- Другие ученики

Группа должна разыграть эту историю дважды. Участники должны представить ее на том языке, на который они переводят. Сначала пусть группа представит эту историю без остановок. Когда группа представляет историю во второй, останавливайте участников в разные моменты действия.

Когда группа будет разыгрывать историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию. Позаботьтесь, чтобы важные или сложные части истории или отрывка были отражены и не были пропущены. Помогите группе запомнить части истории.

Убедитесь, что группа изображает, как два ученика идут по дороге и возбужденно разговаривают, когда к ним присоединяется Иисус.

Убедитесь, что группа изображает, как два ученика останавливаются, чтобы ответить Иисусу, когда Он задает вопрос.

Убедитесь, что группа изображает, как Бог не дает им узнать Иисуса. Группа может использовать движения рук, например, протирание глаз, каждый раз, когда они смотрят на Иисуса, или любой другой жест, который бы показывал, что они плохо видят.

Убедитесь, что группа изображает, как Иисус говорит > - чтобы услышать их мысли. Иисус знал, о чем они говорили. Убедитесь, что группа изображает, как Иисус говорит > не как оскорбление, а как способ сказать, что их умы закрыты для понимания. Убедитесь, что группа изображает, как Иисус собирается отделяться от учеников, минуя деревню Эммаус, но ученики упрашивают Его остаться, поэтому Иисус соглашается пойти с ними. Убедитесь, что группа изображает, как Бог открывает глаза ученикам, когда Иисус ломает хлеб на части. Убедитесь, что группа изображает, как Иисус исчезает или внезапно пропадает после того, как Он преломил хлеб. Это можно изобразить, например, набрасывая на Иисуса простыню или одеяло. Когда группа будет разыгрывать эту историю во второй раз, останавливайте участников в определенные моменты. Изобразите двух учеников, идущих из Иерусалима в Эммаус. Они взволнованно обсуждают то, что произошло с Иисусом. Иисус идет с ними и спрашивает, какие события они обсуждают. Два ученика останавливаются и рассказывают Иисусу о том, что произошло в Иерусалиме.

Остановите действие и спросите актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать, например: >, > и >. Спросите актеров, играющих учеников: > Вы можете услышать такие слова: >, > и > Возобновите действие. Изобразите, как Иисус идет с двумя учениками и объясняет им Писания. Он объясняет, что обещанному Спасителю было необходимо пострадать. Три путешественника возле Эммауса. Иисус планирует продолжать путь, но ученики предлагают Ему остаться. Иисус соглашается.

Остановите действие и спросите актеров, играющих учеников: > Вы можете услышать, например: >, > и > Возобновите действие. Изобразите, как Иисус находится с двумя учениками. Позже они садятся за стол, чтобы поесть. Иисус благодарит за хлеб и делится им со всеми. Когда Иисус преломляет хлеб, ученики узнают, что это Иисус, затем Иисус исчезает. Ученики поражены.

Остановите действие и спросите актеров, играющих учеников: > Вы можете услышать в ответ: >, > и > Возобновите действие. Изобразите двух учеников, которые спешат вернуться в Иерусалим, чтобы рассказать апостолам, что произошло. Когда они прибывают, группа говорит им, что Иисус явился Петру. Ученики делятся также своей историей. Все взволнованы и поражены тем, что Иисус жив.

Остановите действие и спросите актрис, играющих женщин: > Вы можете услышать такой ответ: >, > и >.

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте текст один раз в самой простой для понимания версии.

Два последователя Иисуса идут из Иерусалима в Эммаус. Иисус присоединяется к ним и спрашивает, что они обсуждают. Ученики описывают, что произошло с Иисусом. Они называют Его **пророком**, или человеком, через которого говорит Бог. Убедитесь, что вы переводите слово > так же, как вы переводили раньше. Термин > содержится в главном глоссарии. Последователи Иисуса описывают, как первосвященники и правители предали Иисуса римским властям. **Первосвященники и правители** - это **синедрион**, или группа еврейских религиозных лидеров, которые принимали решения для еврейского народа на основе Божьего закона. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и в предыдущих отрывках. Оба термина **первосвященники**>> и **Синедрион**>> содержатся в главном глоссарии. Клеопа описывает, как римские солдаты **распяли** Иисуса, прибив Его к деревянному кресту. Убедитесь, что вы переводите слово > так же, как и раньше. Слово **распятие**>> содержится в главном глоссарии. Ученики были разочарованы, потому что они надеялись, что Иисус **искупит** Израиль до того, как умрет. Слово > здесь означает избавить или освободить от контроля римлян. **Израиль** означает весь еврейский народ в целом, который произошел от Иакова. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. Оба термина **искупить**>> и **Израиль**>> содержатся в главном глоссарии. Клеопа

также описывает, как женщины обнаружили, что **гробница** Иисуса пуста. Гробница означает погребальную пещеру, которая была достаточно большой, чтобы там могли поместиться несколько мертвых тел, и которую люди закрывали большим круглым камнем. Убедитесь, что вы переводите слово > так же, как и раньше. Слово гробница>> содержится в главном словаре. Последователи рассказывают Иисусу о том, как женщинам было **видение ангелов**, которые явились им в гробнице. > означает сверхъественное явление, когда божественное откровение дается человеку, который бодрствует. Ангелы относятся к сверхъественным существам, являющимся посланниками Бога. Убедитесь, что вы переведите слова > и > так же, как переводили их раньше. Оба термина видение>> и ангел>> содержатся в главном словаре. Иисус называет их >, а затем объясняет, что **Мессия** или **Христос** должен сначала пострадать, прежде чем войти в Свою славу. Мессия или Христос - это титулы, обозначающие обещанного Спасителя. Все эти термины относятся к человеку, которого Бог отправит в качестве спасителя и царя. Иисус имел в виду Себя. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. Слово Мессия>> содержится в главном словаре. Войти в **Славу** означает, что Бог воскрешает Иисуса из мертвых и почитает Его, позволяя Ему править вместе с Богом. Прославление кого-то означает возведение ему чести. Убедитесь, что вы переводите слово > так же, как вы переводили его раньше. Прославлять>> и > содержатся в главном словаре. Иисус объяснил Своим последователям, что обещанному Спасителю необходимо было пострадать в соответствии с **Писаниями**. Писания относятся к еврейским письменным источникам, которые люди писали под руководством Бога. Убедитесь, что вы переводите слово > так же, как и раньше. Слово > содержитя в главном словаре. Иисус идет с учениками в их дом. Затем он **благословляет** хлеб, или благодарит за хлеб Бога. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. Слово благословлять>> содержится в главном словаре. Узнав Иисуса, ученики возвращаются в Иерусалим, чтобы сообщить об этом Одиннадцати. > означает 11 апостолов или учеников. Первоначально Иисус выбрал 12 учеников, чтобы они были Его представителями. Так как Иуды Искариота больше не было с ними, в тот момент было всего одиннадцать апостолов. Последователи Иисуса взволнованы, потому что Иисус явился Петру. Они говорят: Господь воистину воскрес>> Господь, или тот, кто обладает властью, означает Иисуса. Этот титул подтверждает, что ученики верят, что Иисус - это Бог. Они понимают, что смерть Иисуса не отняла Его сущности, как обещанного Спасителя, а подтвердила это. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. Слово > содержитя в главном словаре.

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашаю Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскладовки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## Луки 24:36–53

### *Слышание сердцем*

#### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Луки 24:36–53 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Луки 24:36–53 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

### *Определение контекста*

#### *Постановка Сцены*

Прослушайте текст один раз в самой простой для понимания версии.

В последней истории Иисус явился двум Своим последователям на дороге после того, как Он вернулся к жизни. Иисус также явился Симону Петру. Теперь Иисус является всем одиннадцати апостолам, или Его избранным представителям, и тем, кто был с ними в Иерусалиме.

Это воскресенье, следующий день после субботы, или дня отдыха у евреев, а также третий дней после того, как солдаты казнили Иисуса. Однинадцать апостолов собираются с другими последователями Иисуса. Они уже слышали рассказы женщин, двух учеников, которые направлялись в Эммаус, и Петра. Все они говорят, что гробница пуста и что Иисус снова жив! Когда они слушают рассказ двух учеников, которые узнали Иисуса, когда тот преломил хлеб, сам Иисус внезапно стал между ними.

Иисус использует еврейское приветствие >, чтобы попросить Бога оказать благоволение Своим ученикам, дав им мир. Мир означает жизнь в гармонии с Богом и людьми. Но ученики испугались, потому что они думали, что Иисус был призраком, или духом умершего человека. Иисус задает два вопроса, на которые Он не ожидает ответов. Он спрашивает их, почему они встревожены и сомневаются, что представляет собой мягкую форму заявления, что у них нет причин беспокоиться или сомневаться. > - это еще один способ сказать, что ученики были полны сомнений в том, что Иисус действительно жив.

Остановитесь и обсудите с вашей командой. Верят ли в вашей культуре в призраков? Как вы докажете, что кто-то не призрак?

Иисус предлагает Своим последователям посмотреть на Его руки и ноги. Мы знаем из Евангелия от Иоанна, что на руках и ногах Иисуса были шрамы от ран, нанесенных римскими солдатами, когда они прибили Его к кресту. Иисус хотел, чтобы Его последователи прикоснулись к Нему, чтобы понять, что у Него есть настоящее тело, или плоть и кости, и что Он не призрак. Когда Иисус сказал это, Он показал

Своим ученикам руки и ноги. Ученики были настолько поражены и обрадованы, что не могли поверить, что что-то настолько хорошее может быть правдой. Даже увидев раны Иисуса, они не до конца поверили в то, что Иисус жив. Иисус вежливо просит у них что-нибудь поесть, чтобы доказать, что Он не призрак. Ученики принесли Иисусу печеной рыбы. Он съел ее перед ними, чтобы доказать, что Он действительно жив.

Ученые не уверены, когда именно Иисус произносит следующие слова, но мы знаем, что Иисус был жив и был со Своими учениками в течение 40 дней после возвращения к жизни. Какое-то время в течение этих 40 дней Иисус говорит Своим ученикам, что все произошедшее было точно так, как Он и говорил им до своей смерти. Иисус говорит: >. Это означает, что было необходимо, чтобы произошло все, что было написано или предсказано в Писаниях об обещанном Спасителе. Бог уже определил, что это сбудется. Писания - это тексты, написанные людьми, которых вдохновил Бог. В частности, Иисус объясняет Писание из закона, который Бог дал Моисею, пророчеств пророков и Псалмов. Псалмы - это первая книга в третьем разделе Ветхого Завета, называемого Писаниями. В этом контексте Псалмы представляют весь третий раздел. Иисус открывает умы Своих учеников или заставляет их понять, что в Писаниях говорится о Нем. Вероятно, это было объяснение, аналогичное тому, что Иисус дал двум Своим ученикам по дороге в Эммаус. Писания предсказывали, что Мессия, или обещанный Спаситель, будет страдать, умрет и вернется к жизни на третий день. Это то, что уже произошло с Иисусом.

Остановитесь и обсудите: какие способы используют учителя или люди старшего возраста, чтобы помочь другим понять урок, тему или событие?

Писания также говорили о том, что произойдет в будущем. Они сказали, что последователи обещанного Спасителя будут учить других людей покаянию и прощению Богом грехов. Это означает, что когда человек откажется от своего неповиновения и начнет повиноваться Богу, Бог снимет вину за грехи этого человека и будет относиться к нему так, как если бы он никогда не грешил. Последователи обещанного Спасителя будут проповедовать или публично рассказывать об этом послании от Его имени или используя власть обещанного Спасителя. Иисус говорит, что Его ученики будут распространять это послание, начиная с Иерусалима, или европейской религиозной столицы, и что они будут доносить его до всех народов или всех этнических групп. Евреи считали Иерусалим центром своей веры, но Иисус говорит, что эта вера для всех. Это означает, что Иерусалим больше не центр, в который все сходятся, а центр, из которого все выходят, чтобы распространить Благую Весть!

Иисус говорит Своим ученикам, что они Его свидетели, то есть люди, которые рассказывают другим то, что они видели и слышали. Ученики видели, как Иисус страдает, умирает и возвращается к жизни. Теперь они могли рассказать другим, что произошло с Иисусом и как исполнились пророчества об обещанном Спасителе.

Когда Иисус говорит: >, - Он имеет в виду Святого Духа, или Духа Божьего. Иисус собирается отправить Святого Духа Своим последователям, чтобы помочь им стать Его свидетелями. Но Иисус хочет, чтобы Его последователи оставались в Иерусалиме, пока Он не пошлет Святого Духа. > означает, что Бог дает ученикам силу Святого Духа. > - это образное выражение, которое означает, что Бог даст или вооружит Своих учеников силой свыше.

Остановитесь и обсудите с вашей командой. Расскажите историю, как кто-то действовал силой Божьего духа. В чем разница между тем, кто действует силой Бога и тем, кто действует силой других духов?

Позже Иисус забирает Своих последователей из Иерусалима в место недалеко от Вифании на Елеонской горе. Елеонская гора находится примерно в 3 километрах, или 1,8 мили от Иерусалима. Позже мы узнаем в Деяниях, что среди спутников Иисуса было три женщины, которые обнаружили пустую гробницу, другие женщины, два ученика из Эммауса, 11 апостолов и все другие ученики, которые были вместе с ними. Всего должно было быть около 120 человек.

Остановитесь и покажите своей команде, где на карте находятся Иерусалим и Елеонская гора.

Иисус поднимает руки. Так делали еврейские религиозные лидеры, когда они благословляли кого-то. Иисус благословляет Своих последователей, то есть, молится, чтобы Бог дал им мир, любовь и силу, дабы они делали так, как сказал Бог. Когда Иисус благословлял их, Бог поднял Иисуса на небо. Иисус поднялся сначала в небо, а затем к Богу. Ученики отвечают, поклоняясь Иисусу. Это означает, что они

поклонились или стали на колени, чтобы выразить благоговение и уважение, потому что они, наконец, признали Иисуса обещанным Спасителем. Затем они вернулись в Иерусалим с большой радостью. Теперь они знали, что Иисус жив, что Он отправился на небеса, чтобы быть с Богом. Они верили в обещание Иисуса отправить Святого Духа, чтобы иметь возможность сообщить всем благую весть об Иисусе. Последователи Иисуса часто ходили в храм, или место, где Бог пребывал среди Своего народа, чтобы благословить или поблагодарить Бога. Они ждали в Иерусалиме, когда Бог пошлет им Святого Духа.

В этом Евангелии Лука дает нам краткое описание того, как Иисус отправляется на небеса. Позже Лука даст более подробный отчет о том, как Бог забирает Иисуса на небеса в книге Деяний. В Деяниях Лука описывает, как Бог выполняет Свое обещание и посыпает ученикам Святого Духа.

### *Определение сюжета*

#### *Определение Сцен*

Прослушайте этот текст еще один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории четыре сцены.

**Первая сцена:** Иисус является Своим последователям в Иерусалиме. Они боятся, потому что думают, что Он призрак. Иисус показывает им Свои руки и ноги, просит их прикоснуться к Нему и ест с ними рыбу, чтобы доказать, что Он действительно жив.

**Вторая сцена:** спустя некоторое время Иисус объясняет ученикам то, что написано в Писаниях об обещанном Спасителе. Иисус помогает ученикам понять, что Он исполнил Писания. Иисус говорит им, что нужно ждать в Иерусалиме, пока Бог не пошлет им Святого Духа, чтобы они могли быть Его свидетелями.

**Третья сцена:** Иисус ведет Своих последователей на Елеонскую гору. Иисус благословляет их, и Бог возносит Его на небеса. Последователи Иисуса поклоняются Ему, а затем возвращаются в Иерусалим.

**Четвертая сцена:** последователи Иисуса часто ходят в храм, чтобы поклониться Богу и поблагодарить Его.

Действующие лица:

- Иисус
- Одиннадцать апостолов
- Другие последователи

На этом занятии используйте групповую раскадровку, изобразите или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например камни, палочки, детские игрушки), чтобы представить наглядно историю и действие, происходящее в ней.

Важно помнить, что Иисус был со Своими последователями в течение 40 дней после того, как Он вернулся к жизни. Не все эти события произошли в один и тот же день.

Важно помнить, что в еврейской культуре у призрака не было физического тела и он не мог принимать пищу.

Важно помнить, что у Иисуса были раны на ногах и руках, в тех местах, где римские солдаты прибили Его к кресту.

Важно помнить, что когда Иисус говорит >, то Он имеет в виду еврейские Писания, или тексты, которые были вдохновлены Богом. Писания включали в себя Божий закон, который Бог дал Моисею, пророчества пророков и тексты из Книги Псалмов. В этом случае Псалмы используются как типичные

тексты остальной части Писания, а не только как Псалтирь. Важно помнить, что Вифания находилась недалеко от Иерусалима на Елеонской горе. Важно помнить, что когда Иисус идет на Елеонскую гору, его сопровождают, вероятно, не менее 120 последователей. Важно помнить, что поклоняясь Иисусу, ученики, наконец, демонстрируют, что они признают Иисуса как Бога. Важно помнить, что ученики повиновались Иисусу, когда они вернулись в Иерусалим, чтобы дождаться Святого Духа, которого пошлет им Бог.

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

Прослушайте этот текст еще один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии группа инсценирует историю.

В этой истории четыре сцены.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Одиннадцать апостолов
- Другие последователи

Группа должна разыграть эту историю дважды. Участники должны представить ее на том языке, на который они переводят. Сначала пусть группа представит эту историю без остановок. Когда группа представляет историю во второй раз, останавливайте участников в разные моменты действия.

Когда группа будет разыгрывать историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию. Позаботьтесь, чтобы важные или сложные части истории или отрывка были показаны и не были пропущены. Помогите группе запомнить части истории.

Постарайтесь изобразить, как два ученика рассказывают свою историю 11 апостолам и другим последователям Иисуса, когда внезапно появляется Иисус. Можно показать это, например, если актер внезапно появится из-за камня или мебели.

Постарайтесь изобразить, как ученики прикасаются к Иисусу и смотрят на Его руки и ноги, чтобы понять, что Он действительно жив, а не призрак.

Постарайтесь изобразить, как Иисус и Его ученики выходят из Иерусалима и идут на Елеонскую гору, где потом Иисус благословит своих учеников.

Постарайтесь изобразить, как Иисус поднимается в небо и в конце концов исчезает, пока Его ученики наблюдают за Ним.

Постарайтесь изобразить, как ученики возвращаются в Иерусалим и ежедневно посещают храм, чтобы поблагодарить Бога.

Когда группа будет разыгрывать эту историю во второй раз, останавливайте участников в определенные моменты.

Изобразите апостолов и других последователей, встречающихся вместе в Иерусалиме. Два ученика, которые пришли из Эммауса, рассказывают свою историю, когда появляется Иисус. Ученики думают, что Иисус - призрак.

Остановите представление. Спросите актеров, играющих учеников: > Вы можете услышать в ответ: > > и >. Возобновите действие. Изобразите, как Иисус говорит им, чтобы они прикоснулись к Нему, показывая Свои руки и ноги. Иисус вежливо просит у них что-нибудь поесть, чтобы доказать, что Он не призрак.

Остановите представление. Спросите актера, играющего апостола: > Вы можете услышать в ответ: > > и >. Возобновите действие. Изобразите, как Иисус объясняет ученикам тексты Писаний об обещанном

Спасителе. Он объясняет, что в Писаниях говорится, что Он должен страдать, умереть и на третий день воскреснуть. Иисус также говорит им, что в Писаниях говорится о том, что Его последователи будут проповедовать Благую весть о покаянии, или обращении от греха к Богу, и о прощении грехов Богом всем людям, начиная с Иерусалима.

Остановите действие и спросите актера, играющего Петра: > Вы можете услышать в ответ: >, > и >. Возобновите действие. Изобразите, как Иисус говорит Своим последователям, что они Его свидетели. Иисус говорит им, что Бог собирается послать им Святого Духа и что они должны ждать в Иерусалиме, чтобы принять Его. Изобразите, как Иисус ведет Своих учеников на Елеонскую гору. Иисус благословляет Своих учеников, а затем начинает подниматься на небеса.

Остановите действие и спросите актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать в ответ: >, > и >. Возобновите действие. Изобразите учеников, поклоняющихся Иисусу. Затем они возвращаются в Иерусалим и часто ходят в храм, чтобы восхвалить и поблагодарить Бога.

Остановите действие и спросите актеров, играющих учеников: > Вы можете услышать в ответ: >, > и >.

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте текст один раз в самой простой для понимания версии.

Иисус является Своим ученикам в месте, где они собрались. Он приветствует их, говоря: Мир вам!>> Мир означает отсутствие конфликта и гармонию между человеком и Богом. Убедитесь, что вы переводите слово > так же, как и раньше. Слово > содержится в главном словаре. Иисус спрашивает Своих последователей: сердца полны сомнений?>> Евреи использовали слово > для обозначения того места у человека, где рождаются чувства и решения. Иисус спрашивал, почему Его ученики сомневаются, что Он жив. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. Слово сердце>> содержитя в главном словаре. Иисус ссылается на то, что было написано. Это еще один способ называть еврейские **священные тексты**, или тексты, которые написаны людьми под руководством Бога. В Писаниях, которые объяснил Иисус, были слова из **закона Моисеева и пророков**. > означает закон, который Бог дал Моисею для того, чтобы Его народ жил по этому закону. > - это посланники Бога, которые говорили с людьми от Его имени. Убедитесь, что вы переводите Писания, закон Моисея и пророки так же, как и раньше. Все три термина содержатся в главном словаре. Иисус объяснял, что в Писаниях говорится о том, что Мессия должен пострадать, умереть и воскреснуть на третий день. **Мессия** - это обещанный Спаситель, или человек, которого Бог выбрал и послал Своему народу, как Спасителя и Царя. Убедитесь, что вы переводите слово > так же, как и в предыдущих отрывках. Слово **Мессия**>> содержитя в главном словаре. В Писаниях также говорится, что последователи обещанного Спасителя расскажут всем о покаянии и прощении **грехов**, или неповиновении Богу. **Покаяние** - это когда человек отворачивается от своего греха и обращается к Богу, чтобы жить новой жизнью, следя Божьими путями. Всем кто раскаялся, Бог **простит** их грехи, или снимет их вину и восстановит их отношения с Ним. Убедитесь, что вы переводите покаяние>>, простить>> и грех>> так же, как и в предыдущих отрывках. Все три термина содержатся в главном словаре. Иисус говорит, что всем **народам** или этническим группам будут проповедовать покаяние и прощение грехов. Убедитесь, что вы переводите слово > так же, как и в предыдущих отрывках. Слово народ>> содержитя в главном словаре. Иисус отводит Своих учеников на Елеонскую гору, недалеко от Вифании. Иисус **благословляет** их, или молится о Божьей благодати, мире и силе в их жизни. Убедитесь, что вы переводите > так же, как и раньше. Слово благословлять>> содержитя в главном словаре. Когда Иисус молился, Бог начал поднимать Его на **небеса**. Здесь > означает и небо, и место, где живет Бог. Иисус поднялся сначала в небо, а затем к Богу. Подумайте о том, как лучше всего перевести > на ваш язык, чтобы это слово включало оба значения. Слово > содержитя в главном словаре. Ученики наблюдали, как Иисус исчез и начали **поклоняться** Ему. Это означает, что они выразили свое благоговение и удивление перед Иисусом. Убедитесь, что вы переводите слово > так же, как и раньше. Слово поклоняться>> содержитя в главном словаре. Ученики возвращаются в Иерусалим и часто ходят в **храм**. Храм - это место в Иерусалиме, где Бог жил среди Своего народа. Убедитесь, что вы переводите слово > так же, как и раньше. Слово > содержитя в главном словаре.

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашаю Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскадровки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.